# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 高中宿敌(the High School Rivals) 000001

2. 高中宿敌(the High School Rivals) 000002

3. 高中宿敌(the High School Rivals) 000003

4. 高中宿敌(the High School Rivals) 000004

5. 高中宿敌(the High School Rivals) 000005

6. 高中宿敌(the High School Rivals) 000006

7. 高中宿敌(the High School Rivals) 000007

8. 高中宿敌(the High School Rivals) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 高中宿敌(The high school rivals)
# 第1/8页

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]
**The** **High** **School** **Rivals**
这 高的 学校 竞争对手

高中宿敌

[ɔːr]
**Or**
或者

或者

[fred] ['mɑːrkəmz] ['strʌglz]
**Fred** **Markham's** **Struggles**
弗雷德 马克姆的 斗争

弗雷德·马卡姆的奋斗

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]
**BY** **FRANK** **V** **.** **WEBSTER**
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] , "
**AUTHOR** **OF** **"** **THE** **BOYS** **OF** **BELLWOOD** **SCHOOL** **,** **"**
作者 的 " 这 男孩们 的 贝尔伍德 学校 , "

《贝尔伍德学校的男孩们》的作者

" [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz] , "
**"** **THE** **NEWSBOY** **PARTNERS** **,** **"**
" 这 报童 合作伙伴 , "

“报童伙伴”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər] ,
**"** **THE** **YOUNG** **TREASURE** **HUNTER** **,**
" 这 年轻的 宝藏 猎人 ,

《年轻的寻宝猎人》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**"** **ETC** **.**
" ETC .

“ ETC。

['ɪləstreɪtɪd]
**ILLUSTRATED**
插图

插图

['kʌpəlz] & [ 'liːɔn ] ['kʌmpəni]
**CUPPLES** **&** **LEON** **COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1911 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['kʌpəlz] & [ 'li:ɔn ] ['kʌmpəni]
**CUPPLES & LEON COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
**Printed in U . S . A .**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]
**BOOKS FOR BOYS**
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [vi:] . ['webstər]
**By FRANK V . WEBSTER**
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [bɔɪ]
**ONLY A FARM BOY**
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家子弟

[tɑ:m] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]
**TOM , THE TELEPHONE BOY**
汤姆 , 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ]
**THE BOY FROM THE RANCH**
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər]
**THE YOUNG TREASURE HUNTER**
这 年轻的 宝藏 猎人

年轻的寻宝猎人

[bɑ:b] , [ðə; ði] ['kæstəweɪ]
**BOB , THE CASTAWAY**
鲍勃 , 这 荒岛求生者

鲍勃，《荒岛余生》

[ðə; ði] [jʌŋ] [ 'faiəmən ] [ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl]
**THE YOUNG FIREMEN OF LAKEVILLE**
这 年轻的 消防员 的 莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

[ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] ['pɑ:rtnərz]
**THE NEWSBOY PARTNERS**
这 报童 合作伙伴

报童伙伴

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]
**THE BOY PILOT OF THE LAKES**
这 男生 飞行员 的 这 湖泊

湖上少年飞行员

[tuː] [bɔɪ] [goʊld] ['maɪnərz]
**TWO BOY GOLD MINERS**
二 男生 金子 矿工

两名淘金男孩

[dʒæk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
**JACK , THE RUNAWAY**
杰克 , 这 逃跑

逃跑的杰克

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l]
**COMRADES OF THE SADDLE**
同志们 的 这 鞍

马鞍上的伙伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]
**THE BOYS OF BELLWOOD SCHOOL**
这 男孩们 的 贝尔伍德 学校

贝尔伍德学校的男生们

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]
**THE HIGH SCHOOL RIVALS**
这 高的 学校 竞争对手

高中宿敌

['erʃɪp] [ændɪ]
**AIRSHIP ANDY**
飞艇 和

飞艇安迪

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt]
**BOB CHESTER'S GRIT**
鲍勃 切斯特的 砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ben] ['hɑːrdiːz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]
**BEN HARDY'S FLYING MACHINE**
本 哈迪的 飞行 机器

本·哈迪的飞行器

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]
**DICK , THE BANK BOY**
迪克 , 这 银行 男生

迪克，银行小弟

['dæri] , [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər]
**DARRY , THE LIFE SAVER**
达里 , 这 生活 省钱

达里，救命恩人

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]
**THE HIGH SCHOOL RIVALS**
这 高的 学校 竞争对手

高中宿敌

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] ['raɪvlz]
**I The Rivals**
我 这 竞争对手

我，对手们

[iː] ['feɪsɪŋ] [sə'spenʃ(ə)n]
**II Facing Suspension**
二 面向 暂停

二、面对悬架

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['frɛdz] ['sækrɪfaɪs]
**III Fred's Sacrifice**
三、 弗雷德的 牺牲

第三章 弗雷德的牺牲

[ˌaɪ 'viː] ['brɑːnsənz] [krə'denʃ(ə)lz]
**IV Bronson's Credentials**
第四 布朗森的 证书

IV 布朗森的资历

[viː]['brɑːnsən] [tɜːrnz] [ðə; ði] [ teiblz ]
**V Bronson Turns the Tables**
V 布朗森 转弯 这 表格

V·布朗森扭转乾坤

['vaɪ, 'viː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['feɪljər]
**VI His Father's Failure**
六年级 他的 父亲的 失败

六、他父亲的失败

[ˌviːˌaɪ'aɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] [ruːz]
**VII Mrs . Markham's Ruse**
七 太太 . 马克姆的 诡计

第七章 马卡姆夫人的诡计

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['frɛdz] [rɪ'wɔːrd]
**VIII Fred's Reward**
八 弗雷德的 报酬

第八章 弗雷德的奖励

[ˌaɪ'ɛks]
**IX**
第九章

第九章

[ðə; ði] ['sʌpər] [klʌb]
**The Supper Club**
这 晚餐 俱乐部

晚餐俱乐部

[eks][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [wɔːk]
**X An Eventful Walk**
X 一个 多事 走

一次充满奇遇的漫步

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['frɛdz] ['letər]
**XI Fred's Letter**
十一 弗雷德的 信

十一、弗雷德的信

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [bɑːts] [skiːm] [feilz]
**XII Bart's Scheme Fails**
十二 巴特的 方案 失败

巴特的计划失败了

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**XIII**
十三

十三

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

| The | Election |
| --- | --- |
| 这 | 选举 |

选举

[ˌɛksˌaɪ'viː] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

| XIV | Light | Out | of | Darkness |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 十四 | 光 | 出去 | 的 | 黑暗 |

第十四章 黑暗中的光明

['ɛks'viː]

| XV |
| --- |
| 十五 |

十五

[ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz] [ə'wɔrdɪd]

| The | Scholarship | Is | Awarded |
| --- | --- | --- | --- |
| 这 | 奖学金 | 是 | 获奖 |

奖学金颁发

[ˌɛks'viː'aɪ]

| XVI |
| --- |
| 十六 |

十六

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['beɪsbɔːl] ['kændədets]

| The | Call | for | Baseball | Candidates |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 称呼 | 为了 | 棒球 | 候选人 |

棒球候选人征集

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| XVII |
| --- |
| 十七 |

十七

[ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [faɪnd]

| The | Pitching | Find |
| --- | --- | --- |
| 这 | 投球 | 寻找 |

投球技巧的发现

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| XVIII |
| --- |
| 十八 |

十八

[ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd]

| On | the | Diamond |
| --- | --- | --- |
| 在 | 这 | 钻石 |

在钻石上

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] ['vɪktəri]

| XIX | A | Victory |
| --- | --- | --- |
| 十九 | 一个 | 胜利 |

十九、一场胜利

['eks 'eks][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

| XX | An | Interview | of | Importance |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| xx | 一个 | 面试 | 的 | 重要性 |

一次重要的访谈

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [bɑːts] ['miːnnəs]

| XXI | Bart's | Meanness |
| --- | --- | --- |
| 二十一 | 巴特的 | 卑鄙 |

巴特的刻薄

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
**XXII**
二十二

二十二

---

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lɪft]
**The Clouds Begin to Lift**
这 云 开始 到 举起

云层开始消散

---

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [fred] [æt; ət] [wɜːrk]
**XXIII Fred at Work**
二十三 弗雷德 在 工作

二十三、弗雷德在工作

---

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][æn; ən] [əˈrest]
**XXIV An Arrest**
二十四 一个 逮捕

二十四 逮捕

---

[ˌɛksˈɛksˈviː]
**XXV**
25

二十五

---

[əˈnʌðər] [ˈvɪktəri] — [kənˈkluːʒ(ə)n]
**Another Victory — Conclusion**
其他 胜利 — 结论

又一次胜利——结论

---

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˈraɪvlz]
**The High School Rivals**
这 高的 学校 竞争对手

高中宿敌

---

[ˈtʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

---

[ðə; ði] [ˈraɪvlz]
**THE RIVALS**
这 竞争对手

竞争对手

---

" [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [steps] !
**" Nineteen hundred and twelve to the top steps !**
" 十九 百 和 十二 到 这 顶部 步骤 !

“一千九百一十二年，登上顶楼！”

---

[wɪə(r)] [ˈsekənd] [fɔːrm] [naʊ] !
**We're Second Form now !**
是 第二 形式 现在 !

我们现在是二年级了！

---

[tɑːp] [steps] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔːrm] !
**Top steps belong to the Second Form !**
顶部 步骤 属于 到 这 第二 形式 !

最上面的台阶属于第二形式！

---

" [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr] [bɔɪz] , [ˈredələnt] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [laɪf] ,
**" shouted four boys , redolent with health and life ,**
" 喊叫 四 男孩们 , 芬芳的 和 健康 和 生活 ,

“四个充满活力、健康活泼的男孩大声喊道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [triː] - [laɪnd] [wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bækstər] [haɪ] [skuːl] ,

| as | they | dashed | up | the | tree | - | lined | walk | leading | to | the | Baxter | High | School | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 虚线 | 向上 | 这 | 树 | - | 衬里 | 走 | 领导 | 到 | 这 | 巴克斯特 | 高的 | 学校 | , |

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [steps] ,

| mounted | the | lower | steps | , |
|---|---|---|---|---|
| 安装 | 这 | 降低 | 步骤 | , |

他们沿着通往巴克斯特高中的林荫小道飞奔而上，走上了较低的台阶。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ pə'ziʃənz ] .

| and | threw | themselves | into | the | coveted | positions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他们自己 | 进入 | 这 | 令人垂涎的 | 职位 | . |

他们奋力争取那些令人垂涎的职位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəs] , ['ʃeɪdi] [graʊndz] [wɜːr; wər]

| It | was | the | opening | day | of | school | , | and | the | spacious | , | shady | grounds | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 开幕 | 天 | 的 | 学校 | , | 和 | 这 | 宽敞 | , | 阴凉 | 理由 | 是 |

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['hæpi] ,

| alive | with | happy | , |
|---|---|---|---|
| 活 | 和 | 快乐的 | , |

那天是开学日，宽敞绿树成荫的操场上充满了快乐的欢声笑语。

[waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['meri] , ['læfɪŋ] ['gɝːlz] , [ ri'njuːiŋ ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

| wide | - | awake | boys | , | and | merry | , | laughing | girls | , | renewing | old | acquaintances | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | - | 醒 | 男孩们 | , | 和 | 欢乐 | , | 笑 | 女孩们 | , | 更新 | 老的 | 熟人 | 和 |

['kloʊsli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ɔːl] ['nuːˌkʌməz] .

| closely | scrutinizing | all | newcomers | . |
|---|---|---|---|---|
| 密切 | 仔细审查 | 全部 | 新来者 | . |

精神抖擞的男孩们，欢声笑语的女孩们，与老朋友重逢，并仔细审视着所有新来者。

[æz; əz][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] ,

| As | the | rallying | cry | rang | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 集结 | 哭 | 响铃 | 出去 | , |

随着战斗口号响起，

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]

| other | members | of | the | Second | Form | broke | away | from | those | with | whom | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 成员 | 的 | 这 | 第二 | 形式 | 打破 | 离开 | 从 | 那些 | 和 | 谁 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['lidər] [huːm] [ðeɪ] [heild] [baɪ][ðə; ði]

| were | talking | and | hastened | to | join | the | four | leaders | whom | they | hailed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 和 | 加快 | 到 | 加入 | 这 | 四 | 领导人 | 谁 | 他们 | 赞誉 | 经过 | 这 |

['nikneimz] [ʌv; əv] ['tæfi] ,

| nicknames | of | Taffy | , |
|---|---|---|---|
| 昵称 | 的 | 太妃糖 | , |

二年级的其他成员脱离了与他们交谈的人，急忙加入到他们称呼为“太妃糖”的四位领袖的行列中。

['soʊdə] , ['lefti] [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][pæst] [ɪk'splɔɪts] .

| Soda | , | Lefty | and | Buttons | , | reminders | of | past | exploits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏打 | , | 左撇子 | 和 | 按钮 | , | 提醒 | 的 | 过去的 | 漏洞 | . |

苏打、莱夫蒂和巴顿，都是过去辉煌事迹的见证。

[wɪð; wɪθ] ['enviəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

| With | envious | glances | at | the | proud | Seconds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羡慕 | 眼神 | 在 | 这 | 自豪的 | 秒 | , |

带着羡慕的目光，看着骄傲的二把手们，

[ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrm] [s'kɒləz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

| the | Lower | Form | scholars | gathered | at | the | foot | of | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 形式 | 学者们 | 聚集 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 步骤 | , |

低年级的学生们聚集在台阶下，

['iːgər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['eni] [fʌn] [ðæt] [maɪt] [træn'spaɪər] .

| eager | to | witness | any | fun | that | might | transpire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 证人 | 任何 | 乐趣 | 那 | 可能 | 发散 | . |

渴望见证可能发生的任何趣事。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [bɔɪ] ,

| Conspicuous | among | them | was | a | tall | , | thin | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显眼的 | 之中 | 他们 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 薄的 | 男生 | , |

他们当中有一个身材高瘦的男孩，显得格外引人注目。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bʊks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| who | carried | a | large | bunch | of | books | under | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 携带 | 一个 | 大的 | 束 | 的 | 图书 | 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

他腋下夹着一大摞书。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] ? " [æskt] [ðɪs] [læd] , [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

| " | Is | that | the | meeting | - | place | of | the | Second | Form | ? | " | asked | this | lad | , | of | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 这 | 会议 | - | 地方 | 的 | 这 | 第二 | 形式 | ? | " | 问 | 这 | 小伙子 | , | 的 | 这 | 一 |

['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

| nearest | him | . |
|---|---|---|
| 最近的 | 他 | . |

“那是二年级的集合地点吗？”这个男孩问离他最近的一个男孩。

" [ʌ ˈʌ] . "

| " | Uhuh | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 嗯哼 | . | " |

“嗯哼。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Thank | you | . |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | . |

“谢谢。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] . "

| I | think | I | will | join | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将要 | 加入 | 他们 | . | " |

我想我会加入他们。

" [juːd] ['betər] [en] — — " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

| " | You'd | better | n | — | — | " | began | his | informer | , | but | before | he | could | finish | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | n | — | — | " | 开始 | 他的 | 告密者 | , | 但 | 前 | 他 | 可以 | 结束 | 他的 |

['wɔːrnɪŋ] ,

| warning | , |
|---|---|
| 警告 | , |

“你最好——”他的线人刚开口，还没等他说完警告，

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [klæpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wɔːrm] [lɪps] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , "

| a | hand | was | clapped | over | his | mouth | and | warm | lips | whispered | in | his | ears | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 曾是 | 鼓掌 | 超过 | 他的 | 嘴 | 和 | 温暖的 | 嘴唇 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | , | " |

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

| Let | him | go | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 去 | . |

一只手捂住了他的嘴，温暖的嘴唇在他耳边低语：“放了他。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːrmz] .

| He | must | be | taught | respect | for | the | Upper | Forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 教授 | 尊重 | 为了 | 这 | 上 | 表格 | . |

必须教导他尊重高年级学生。

[weɪt] [tɪl] ['soʊdə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

| Wait | till | Soda | sees | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 苏打 | 看到 | 他 | . |

等着瞧苏打见到他吧。

" [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] , [hæd; həd][ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrm] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
" **Interference** **was** **now** **too** **late** **,** **had** **the** **Lower** **Form** **boy** **wished** **to** **finish** **his**
" 干涉 曾是 现在 也 晚的 , 有 这 降低 形式 男生 希望 到 结束 他的
[əd'vaɪs] .
**advice** **.**
建议 .

“如果低年级的男生想完成他的建议，现在干预已经太晚了。”

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
**For** **no** **sooner** **had** **the** **newcomer** **emerged** **from** **the** **ranks** **of** **the** **others**
为了 不 很快 有 这 新人 出现 从 这 排名 的 这 其他的
['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] ,
**standing** **at** **the** **foot** **of** **the** **steps** **than** **a** **girl** **,**
常设 在 这 脚 的 这 步骤 比 一个 女孩 ,

新来者刚从站在台阶下的人群中走出来，就看到一个女孩

[bruː'net] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] , [nʌdʒd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [huː] , [ðoʊ] [dʒʌst][æz; əz]
**brunette** **,** **and** **very** **pretty** **,** **nudged** **her** **companion** **,** **who** **,** **though** **just** **as**
棕发 , 和 非常 漂亮的 , 轻推 她 伴侣 , WHO , 尽管 只是 作为
[ə'træktɪv] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːnd] [taɪp] ,
**attractive** **,** **was** **of** **the** **blonde** **type** **,**
吸引人的 , 曾是 的 这 金发 类型 ,

一位棕发美女轻轻碰了碰她的同伴，同伴虽然也很漂亮，但却是金发女郎。

[ænd; ənd] ['gɪgld] :
**and** **giggled** **:**
和 咯咯地笑 :

然后咯咯地笑了起来：

" [oʊ] , [greɪs] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] !
" **Oh** **,** **Grace** **,** **look** **at** **that** **coming** **up** **the** **steps** **!**
" 哦 , 优雅 , 看 在 那 未来 向上 这 步骤 !

“哦，格蕾丝，你看，有人正从台阶上上来！”

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['biːɪŋ] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **This** **exclamation** **,** **being** **audible** **to** **the** **others** **,**
" 这 感叹 , 存在 可听见的 到 这 其他的 ,

“其他人都能听到这声惊叹，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
**all** **the** **boys** **and** **girls** **turned** **their** **eyes** **in** **the** **direction** **of** **the** **new**
全部 这 男孩们 和 女孩们 转向 他们的 眼睛 在 这 方向 的 这 新的
['stuːd(ə)nt] ,
**student** **,**
学生 ,

所有男生女生都把目光转向了新来的学生。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [pɔːr'tentəs] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .
**and** **watched** **his** **approach** **in** **a** **silence** **portentous** **in** **its** **intensity** **.**
和 观看 他的 方法 在 一个 沉默 不祥的 在 它是 强度 .

他默默地注视着他走近，气氛紧张得令人不安。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [felt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [step]
**Even** **the** **newcomer** **felt** **its** **significance** **,** **and** **,** **as** **he** **reached** **the** **fourth** **step**
甚至 这 新人 毛毡 它是 意义 , 和 , 作为 他 达到 这 第四 步
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,
**from** **the** **top** **,**
从 这 顶部 ,

就连新来者也感受到了它的意义，当他爬到倒数第四级台阶时，

[pɔːzd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
**paused** , **hesitatingly** .
暂停 , 犹豫地 .

停顿了一下，犹豫了一下。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] , [ðə; ði] [læd] ['nɪkˌneɪmd] ['soʊdə] , ['meɪkɪŋ]
**Taking** **advantage** **of** **his** **evident** **embarrassment** , **the** **lad** **nicknamed** **Soda** , **making**
采取 优势 的 他的 明显 尴尬 , 这 小伙子 绰号 苏打 , 制作
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [diːp] , [di'mɑːndid] :
**his** **voice** **very** **deep** , **demanded** :
他的 嗓音 非常 深的 , 要求 :

趁着他明显尴尬的表情，绰号“苏打”的男孩压低声音，问道：

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] , ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] ?
" **What** **dost** **thou** **wish** , **Clothespin** ?
" 什么 朋友 你 希望 , 衣夹 ?

“你想要什么，衣夹？”

" [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'proʊpriət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ]
" **The** **nickname** **was** **so** **appropriate** **that** **the** **boys** **and** **girls** **roared** **with**
" 这 昵称 曾是 所以 合适的 那 这 男孩们 和 女孩们 咆哮 和
['læftər] ,
**laughter** ,
笑声 ,

这个绰号太贴切了，男孩女孩们都哄堂大笑。

['ædɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪktɪmz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
**adding** **still** **more** **to** **their** **victim's** **discomfiture** .
添加 仍然 更多的 到 他们的 受害者的 沮丧 .

这无疑会加剧受害者的不安。

[twaɪs] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
**Twice** **he** **cleared** **his** **throat** ,
两次 他 已清除 他的 喉 ,

他清了两次嗓子，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]
**but** **the** **grinning** **faces** **of** **the** **boys** **and** **the** **mischievous** **eyes** **of** **the** **girls**
但 这 咧嘴笑 面孔 的 这 男孩们 和 这 恶作剧 眼睛 的 这 女孩们
['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][sent][hɑːt] ['flʌʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
**stifled** **his** **words** **and** **sent** **hot** **flushes** **to** **his** **cheeks** .
窒息 他的 字 和 发送 热的 冲洗 到 他的 脸颊 .

但男孩们咧嘴笑着，女孩们眼神狡黠，让他说不出话来，脸颊也泛起了红晕。

" ['hiːz] [maɪn] !
" **He's** **mine** !
" 他是 矿 !

他是我的！

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] !
**I** **saw** **him** **first** !
我 锯 他 第一的 !

我先看到的！

" [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['fɔːrmərz] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [ɪm'bærəsmənt] .
" **exclaimed** **another** **of** **the** **Second** **Formers** , **noting** **the** **newcomer's** **embarrassment** .
" 惊呼 其他 的 这 第二 前任 , 注意到 这 新人的 尴尬 .

“另一位二年级学生惊呼道，注意到新生的尴尬表情。”

" [naʊ] , ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ?
" **Now** , **Clothespin** , **what** **is** **it** **you** **desire** ?
" 现在 , 衣夹 , 什么 是 它 你 欲望 ?

“那么，衣夹，你想要什么呢？”

[spiːk] , [ɔːr] [fərˈevər] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .

| Speak | , | or | forever | hold | your | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | , | 或者 | 永远 | 抓住 | 你的 | 舌头 | . |

要么说出来，要么永远闭嘴。

" [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] , [ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [siːmd] ['terəbli] ['riːəl] , [ænd; ənd] , ['æftər] [gʌlpɪŋ]

| " | To | the | new | student | , | the | bantering | seemed | terribly | real | , | and | , | after | gulping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 新的 | 学生 | , | 这 | 玩笑 | 似乎 | 可怕 | 真实的 | , | 和 | , | 后 | 吞咽 |

['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi] ['stæməd] :

| several | times | , | he | stammered | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | , | 他 | 结结巴巴 | : |

对于这位新生来说，这些玩笑显得无比真实，他咽了好几口唾沫后，结结巴巴地说：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] ? "

| " | Is | this | the | Second | Form | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 这 | 第二 | 形式 | ? | " |

这是第二形态吗?

" [jeɪ] , ['verɪli] , ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]

| " | Yea | , | verily | , | Clothespin | , | this | is | the | Second | Form | — | that | is | , | the | best | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 确实 | , | 衣夹 | , | 这 | 是 | 这 | 第二 | 形式 | — | 那 | 是 | , | 这 | 最好的 | 部分 | 的 |

[ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] ['soʊdə] .

| it | , | " | returned | Soda | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | " | 返回 | 苏打 | . |

“没错，衣夹，这就是第二形态——也就是它最精彩的部分，”苏打回答道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmeɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [təˈmerəti] [ɪn] ['maʊntɪŋ]

| But | if | the | students | had | been | amazed | by | the | newcomer's | temerity | in | mounting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 学生 | 有 | 到过 | 惊叹 | 经过 | 这 | 新人的 | 鲁莽 | 在 | 安装 |

[ðə; ði] [steps] ,

| the | steps | , |
|---|---|---|
| 这 | 步骤 | , |

但如果学生们对这位新来者胆敢登上台阶的举动感到惊讶的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌmˈfaʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] ['greɪvli] :

| they | were | dumfounded | by | his | reply | , | as | he | bowed | gravely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 目瞪口呆 | 经过 | 他的 | 回复 | , | 作为 | 他 | 鞠躬 | 严重地 | : |

他的回答令他们目瞪口呆，他郑重地鞠了一躬：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] .

| " | I | am | glad | to | meet | you | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 你 | 全部 | . |

很高兴见到大家。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['æpəlbi] ['brɑːnsən] .

| My | name | is | James | Appleby | Bronson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 詹姆斯 | 苹果比 | 布朗森 | . |

我的名字是詹姆斯·阿普尔比·布朗森。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ] [igˌzæmiˈneiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] .

| I | have | passed | my | examinations | to | the | Second | Form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 通过了 | 我的 | 考试 | 到 | 这 | 第二 | 形式 | . |

我已经通过了二年级的考试。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nuː] ['membər] [tuː; tə]

| " | An | instant | the | students | on | the | top | step | gazed | from | their | new | member | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 立即的 | 这 | 学生 | 在 | 这 | 顶部 | 步 | 凝视 | 从 | 他们的 | 新的 | 成员 | 到 |

[wʌn] [əˈnʌðər] ,

| one | another | , |
|---|---|---|
| 一 | 其他 | , |

“站在最高台阶上的学生们瞬间目光从新成员身上移开，彼此对视了一眼。”

[ðen] ['soʊdə][ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [boʊd] [loʊ]

| then | Soda | arose | , | and | , | with | a | mocking | wave | of | his | hand | , | bowed | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 苏打 | 出现 | , | 和 | , | 和 | 一个 | 嘲讽 | 海浪 | 的 | 他的 | 手 | , | 鞠躬 | 低的 |

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] :

| and | commanded | : |
|---|---|---|
| 和 | 命令 | : |

然后苏打站了起来，嘲讽地挥了挥手，深深鞠了一躬，命令道：

" ['sekənd] ['fɔːrmərz] , [raɪz][ænd; ənd] [sə'luːt] [jʊr; jər] ['feloʊ] ['membər] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['æpəlbi]

| " | Second | Formers | , | rise | and | salute | your | fellow | member | , | Mr | . | James | Appleby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第二 | 前任 | , | 上升 | 和 | 礼炮 | 你的 | 同伴 | 成员 | , | 先生 | . | 詹姆斯 | 苹果比 |

['brɑːnsən] , [kɔːld] ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

| Bronson | , | called | Clothespin | for | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森 | , | 称为 | 衣夹 | 为了 | 短的 | . |

“二年级的同学们，请起立，向你们的同学詹姆斯·阿普尔比·布朗森先生敬礼，他的简称是‘衣夹’。”

" [æz; əz] [ðoʊ] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm]

| " | As | though | moved | by | a | spring | , | the | twenty | - | two | members | of | the | Second | Form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 尽管 | 已搬 | 经过 | 一个 | 春天 | , | 这 | 二十 | - | 二 | 成员 | 的 | 这 | 第二 | 形式 |

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔːrəst] :

| stood | up | and | chorused | : |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 向上 | 和 | 齐声说道 | : |

“仿佛受到某种力量的驱使，二年级的二十二名学生站起身来，齐声说道：”

" ['welkəm] , ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] . "

| " | Welcome | , | Clothespin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | , | 衣夹 | . | " |

“欢迎你，衣夹。”

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['soʊdə] .

| " | Then | I | can | sit | with | you | ? | " | asked | the | newcomer | , | looking | toward | Soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 能 | 坐 | 和 | 你 | ? | " | 问 | 这 | 新人 | , | 寻找 | 朝向 | 苏打 | . |

“那我可以和你坐在一起吗？”新来的人看着苏打问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] , [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdər] ,

| " | You | can | sit | on | the | top | step | , | there | by | the | railing | , | " | replied | the | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 坐 | 在 | 这 | 顶部 | 步 | , | 那里 | 经过 | 这 | 栏杆 | , | " | 回复 | 这 | 领导者 | , |

“你可以坐在最上面的台阶上，就在栏杆旁边，”领头人回答说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

| pointing | to | a | place | at | the | opposite | side | of | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 门廊 | . |

指向门廊另一侧的某个地方。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr'mælətiz] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['riːəli] [wʌn]

| " | There | are | a | few | formalities | to | be | settled | before | you | can | be | really | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 手续 | 到 | 是 | 定居 | 前 | 你 | 能 | 是 | 真的 | 一 |

[ʌv; əv][juː 'es] .

| of | us | . |
|---|---|---|
| 的 | 我们 | . |

“在你真正成为我们的一员之前，还有一些手续需要办理。”

" [rɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [jet] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] "

| " | Relieved | that | his | torture | was | over | for | the | moment | , | yet | wondering | what | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 松了口气 | 那 | 他的 | 酷刑 | 曾是 | 超过 | 为了 | 这 | 片刻 | , | 然而 | 好奇 | 什么 | 这 | " |

[fɔːr'mælətiz] " [kʊd; kəd][biː; bi] ,

| formalities | " | could | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 手续 | " | 可以 | 是 | , |

“他松了口气，酷刑暂时结束了，但又想知道接下来的‘手续’会是什么。”

['brɑːnsən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [reɪl] , [wen] [ðə; ði] [læd] [kɔːld] ['tæfi] [ɪk'skleɪmd] :

| **Bronson** | **started** | **to** | **take** | **the** | **seat** | **by** | **the** | **rail** | **,** | **when** | **the** | **lad** | **called** | **Taffy** | **exclaimed** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森 | 开始 | 到 | 拿 | 这 | 座位 | 经过 | 这 | 轨 | , | 什么时候 | 这 | 小伙子 | 称为 | 太妃糖 | 惊呼 | : |

布朗森正要坐到栏杆边的座位上，这时，名叫塔菲的小伙子惊呼道：

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] ? "

| **"** | **Where** | **are** | **your** | **credentials** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你的 | 证书 | ? | " |

你的证件在哪?

" [krə'denʃ(ə)lz] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt][ɪn] [sər'praɪz] .

| **"** | **Credentials** | **?** | **"** | **repeated** | **the** | **new** | **student** | **in** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 证书 | ? | " | 重复 | 这 | 新的 | 学生 | 在 | 惊喜 | . |

“证件？”新生惊讶地重复道。

" [jes] , [jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] .

| **"** | **Yes** | **,** | **your** | **credentials** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你的 | 证书 | . |

“是的，你的资历。”

['dɪdnt] [ðə; ði] [hed] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːrd] ? "

| **Didn't** | **the** | **Head** | **give** | **you** | **a** | **card** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 头 | 给 | 你 | 一个 | 卡片 | ? | " |

领导没给你发名片吗?

" [waɪ] , [noʊ] .

| **"** | **Why** | **,** | **no** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | . |

“为什么不呢？”

['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [sed] [ɔːl][aɪ] [niːd] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] [ɪn'roʊl][ɪn][ðə; ði]

| **Mr** | **.** | **Vining** | **said** | **all** | **I** | **need** | **do** | **was** | **to** | **meet** | **my** | **instructors** | **and** | **enroll** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 维宁 | 说 | 全部 | 我 | 需要 | 做 | 曾是 | 到 | 见面 | 我的 | 教师 | 和 | 注册 | 在 | 这 |

['klæsɪz] . "

| **classes** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 课程 | . | " |

维宁先生说我只需要和老师们见面，然后报名参加课程就行了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ˌmɪsɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] ['tæfi] [ɪn] [mɑːk]

| **"** | **It** | **was** | **very** | **wrong** | **in** | **the** | **Head** | **to** | **misinform** | **you** | **,** | **"** | **began** | **Taffy** | **in** | **mock** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 非常 | 错误的 | 在 | 这 | 头 | 到 | 误导 | 你 | , | " | 开始 | 太妃糖 | 在 | 嘲笑 |

[sə'lemnəti] ,

| **solemnity** | **,** |
|---|---|
| 严肃 | , |

“总部误导你们是非常错误的，”塔菲故作严肃地说道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] : " [hɪr] [kʌmz] [bɑːrt] [mənt'gʌməri] !

| **when** | **he** | **was** | **interrupted** | **by** | **a** | **voice** | **shouting** | **:** | **"** | **Here** | **comes** | **Bart** | **Montgomery** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 中断 | 经过 | 一个 | 嗓音 | 喊叫 | : | " | 这里 | 来 | 巴特 | 蒙哥马利 | ! |

这时，一个声音打断了他，喊道：“巴特·蒙哥马利来了！”

" ['ɪnstəntli] [kraɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]

| **"** | **Instantly** | **cries** | **of** | **welcome** | **greeted** | **the** | **announcement** | **,** | **and** | **in** | **the** | **confusion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | 哭泣 | 的 | 欢迎 | 问候 | 这 | 公告 | , | 和 | 在 | 这 | 困惑 |

['brɑːnsən][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

| **Bronson** | **was** | **forgotten** | **.** |
|---|---|---|---|
| 布朗森 | 曾是 | 被遗忘的 | . |

“消息一出，立刻响起一片欢迎的欢呼声，混乱之中，布朗森被遗忘了。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ['bædʒə] , ['brɑːnsən]
**Glancing** **at** **the** **boy** **whose** **arrival** **had** **spared** **him** **further** **badgering** **,** **Bronson**
瞥了一眼 在 这 男生 谁 到达 有 幸存 他 更远 骚扰 , 布朗森
[sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ,
**saw** **a** **tall** **,**
锯 一个 高的 ,

布朗森瞥了一眼那个让他免于继续被纠缠的男孩，只见他身材高大，

[laɪð] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [hjʊd] , ['hænsəm] [feɪs] .
**lithe** **fellow** **,** **with** **dark** **-** **hued** **,** **handsome** **face** **.**
轻盈 同伴 , 和 黑暗的 - 有色 , 英俊的 脸 .

身形矫健，面容英俊黝黑。

" [huː] [ɪz] [mənt'gʌməri] ?
**"** **Who** **is** **Montgomery** **?**
" WHO 是 蒙哥马利 ?

蒙哥马利是谁?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][hɪm; ɪm] .
**"** **he** **asked** **of** **the** **boy** **next** **him** **.**
" 他 问 的 这 男生 下一个 他 .

他问身边的男孩。

" [wʌt] , [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['bækstər][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [bɑːrt] [mənt'gʌməri] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
**"** **What** **,** **you** **coming** **to** **Baxter** **and** **don't** **know** **Bart** **Montgomery** **?** **"** **returned** **the**
" 什么 , 你 未来 到 巴克斯特 和 不 知道 巴特 蒙哥马利 ? " 返回 这
['ʌðər] .
**other** **.**
其他 .

“什么？你来巴克斯特竟然不认识巴特·蒙哥马利？”另一个人反问道。

" [dəunt][let] ['enibɑːdi] [els] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
**"** **Don't** **let** **anybody** **else** **hear** **you** **say** **so** **.**
" 不 让 任何人 别的 听到 你 说 所以 .

“别让别人听到你这么说。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][hɪt] [ðæt] [wʌn] ['oʊvər] ['lændən] [skuːl] [læst] [sprɪŋ] — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [fɔːr]
**He** **made** **the** **hit** **that** **won** **over** **Landon** **School** **last** **spring** **—** **the** **first** **time** **in** **four**
他 制成 这 打 那 韩元 超过 兰登 学校 最后的 春天 — 这 第一的 时间 在 四
['jɪrz] .
**years** **.**
年 .

去年春天，他打出了制胜一击，帮助兰登学校赢得了比赛——这是四年来的第一次。

['hiːz] [ðə; ði] [best] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] [æt; ət]['bækstər] , [ðæts] [huː] [bɑːrt] [mənt'gʌməri]
**He's** **the** **best** **baseball** **and** **football** **player** **at** **Baxter** **,** **that's** **who** **Bart** **Montgomery**
他是 这 最好的 棒球 和 足球 玩家 在 巴克斯特 , 那就是 WHO 巴特 蒙哥马利
[ɪz] . "
**is** **.** **"**
是 . "

他是巴克斯特高中最好的棒球和橄榄球运动员，他就是巴特·蒙哥马利。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] , ['iːðər] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
**"** **No** **,** **he** **isn't** **,** **either** **,** **"** **interposed** **another** **boy** **.**
" 不 , 他 不是 , 任何一个 , " 插入 其他 男生 .

“不，他也不是，”另一个男孩插嘴道。

" [huːz] ['betər] ? " [di'mɑːndid] [bɑːts] ['tʃæmpiən] .
**"** **Who's** **better** **?** **"** **demanded** **Bart's** **champion** **.**
" 谁是 更好的 ? " 要求 巴特的 冠军 .

“谁更厉害？”巴特的冠军问道。

" [fred] ['mɑːrkəm] . "
**" Fred Markham . "**
" 弗雷德 马卡姆 . "

“弗雷德·马克姆。”

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] ! "
**" Don't you believe him , Clothespin ! "**
" 不 你 相信 他 , 衣夹 ! "

“别相信他，衣夹！”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['stændɪŋ] ,
**" Well , I don't know about his athletic standing ,**
" 出色地 , 我 不 知道 关于 他的 运动 常设 ,

“嗯，我不太了解他的运动水平。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [aɪ][dəunt][laɪk]['mɪstər] . [mɑːnt'gʌmriːz] [aɪz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lætər] ;
**but I do know I don't like Mr . Montgomery's eyes , " rejoined the latter ;**
但 我 做 知道 我 不 喜欢 先生 . 蒙哥马利 眼睛 , " 重新加入 这 后者 ;

但我知道我不喜欢蒙哥马利先生的眼睛，”后者回答道；

" [hiː; hi] [kɑːnt] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**" he can't look you in the face .**
" 他 不能 看 你 在 这 脸 .

他不敢直视你的眼睛。

" [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [ʌv; əv][bɑːrt] .
**" This dispute had passed unnoticed in the welcoming of Bart .**
" 这 争议 有 通过了 未被察觉 在 这 欢迎 的 巴特 .

“这场争端在迎接巴特的过程中无人注意。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] ['stjʊdnts] , ['lefti] [ɪk'skleɪmd]
**As he took his seat in the center of the Second Form students , Lefty exclaimed**
作为 他 采取 他的 座位 在 这 中心 的 这 第二 形式 学生 , 左撇子 惊呼
:
**:**
:

莱夫蒂在二年级学生中间坐下后，高声说道：

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [bæk] . "
**" Now we're all back . "**
" 现在 是 全部 后退 . "

“现在我们都回来了。”

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bʌtnz] .
**" Not yet , " returned Buttons .**
" 不是 然而 , " 返回 按钮 .

“还没有，”Buttons回答道。

" [huːz] ['mɪsɪŋ] ? "
**" Who's missing ? "**
" 谁是 丢失的 ? "

谁失踪了？

" [fred] ['mɑːrkəm] . "
**" Fred Markham . "**
" 弗雷德 马卡姆 . "

“弗雷德·马克姆。”

" [oʊ] , ['hiːl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] , " [sniəd] [bɑːrt] [mənt'gʌməri] .
**" Oh , he'll not be back , " sneered Bart Montgomery .**
" 哦 , 地狱 不是 是 后退 , " 冷笑 巴特 蒙哥马利 .

“哦，他不会回来了，”巴特·蒙哥马利冷笑道。

" [waɪ] ? " ['kɔ:rəst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] ['kloʊzər] .

| " | Why | ? | " | chorused | several | of | the | boys | , | while | all | the | others | gathered | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 齐声说道 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 尽管 | 全部 | 这 | 其他的 | 聚集 | 更近 | . |

“为什么？”几个男孩齐声问道，其他人也都围了过来。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [feɪld] , [dəunt][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndid] [bɑ:rt] .

| " | You | know | his | father | failed | , | don't | you | ? | " | demanded | Bart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 他的 | 父亲 | 失败的 | , | 不 | 你 | ? | " | 要求 | 巴特 | . |

“你知道他父亲失败了，对吧？”巴特质问道。

" [ʃʊr] , " [sed] ['bʌtnz] , " [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'fekt] [fred] ? "

| " | Sure | , | " | said | Buttons | , | " | but | how | does | that | affect | Fred | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 说 | 按钮 | , | " | 但 | 如何 | 做 | 那 | 影响 | 弗雷德 | ? | " |

“当然，”巴顿斯说，“但这会对弗雷德有什么影响呢？”

" [hi:; hi][kæn; kən][wɪn][ðə; ði]['sekənd] [fɔ:rm] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪn] ['saɪəns] — ['ðætəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kæʃ]

| " | He | can | win | the | Second | Form | Scholarship | in | Science | — | that'll | give | him | cash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 能 | 赢 | 这 | 第二 | 形式 | 奖学金 | 在 | 科学 | — | 那将 | 给 | 他 | 现金 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

“他可以赢得二年级科学奖学金——那将给他足够的钱，

[ɪf] ['hi:z] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [ prəu'testid ] [ə'nʌðər] .

| if | he's | short | of | money | , | " | protested | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他是 | 短的 | 的 | 钱 | , | " | 抗议 | 其他 | . |

“如果他缺钱的话，”另一人抗议道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [læk] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [ə'sɜ:rtɪd] [bɑ:rt]

| " | Oh | , | it | isn't | lack | of | rocks | that | will | keep | him | away | , | " | asserted | Bart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 不是 | 缺少 | 的 | 岩石 | 那 | 将要 | 保持 | 他 | 离开 | , | " | 断言 | 巴特 |

[kən'temptʃuəsli] .

| contemptuously | . |
|---|---|
| 轻蔑地 | . |

“哦，不是缺少石头就能阻止他，”巴特轻蔑地断言道。

" [ðen] [wʌt] [wɪl] ? " [pə'sistid] ['bʌtnz] .

| " | Then | what | will | ? | " | persisted | Buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 将要 | ? | " | 持续 | 按钮 | . |

“那接下来会怎样？”巴顿斯追问道。

[ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['stjʊdnts] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['bækstər][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)lri]

| All | the | former | students | who | had | returned | to | Baxter | were | aware | that | a | rivalry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 以前的 | 学生 | WHO | 有 | 返回 | 到 | 巴克斯特 | 是 | 意识到的 | 那 | 一个 | 对抗 |

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] [bɪ'twi:n] [fred] ['mɑ:rkəm] [ænd; ənd][bɑ:rt] [mənt'gʌməri] ,

| had | sprung | up | the | previous | year | between | Fred | Markham | and | Bart | Montgomery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 弹簧 | 向上 | 这 | 以前的 | 年 | 之间 | 弗雷德 | 马卡姆 | 和 | 巴特 | 蒙哥马利 | , |

所有回到巴克斯特学院的校友都知道，弗雷德·马克汉姆和巴特·蒙哥马利在前一年就产生了竞争关系。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmərz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'bɪləti] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɪn] [æθ'letɪks] ,

| due | to | the | former's | increasing | ability | , | both | in | his | studies | and | in | athletics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 这 | 前任的 | 增加 | 能力 | , | 两个都 | 在 | 他的 | 研究 | 和 | 在 | 竞技 | , |

由于前者在学习和体育方面的能力不断提高，

[wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] [fɔ:rm] ['li:dərʃɪp] [frʌm; frəm][bɑ:rt] .

| which | threatened | to | wrest | the | Form | leadership | from | Bart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 威胁 | 到 | 夺取 | 这 | 形式 | 领导 | 从 | 巴特 | . |

这有可能使巴特失去 Form 的领导权。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] , ['sku:lbɔɪ] ['raɪv(ə)lri] ,

| But | they | had | supposed | it | to | be | an | honest | , | schoolboy | rivalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 据称 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 诚实的 | , | 男生 | 对抗 | , |

但他们原本以为这只是一场公平的、学生之间的竞争。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [bɑːrt][spoʊk][ʌv; əv][fred] [sər'praɪzd][ðem; ðəm] .

| and | the | tone | in | which | Bart | spoke | of | Fred | surprised | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 语气 | 在 | 哪个 | 巴特 | 辐 | 的 | 弗雷德 | 惊讶 | 他们 | . |

巴特谈及弗雷德时的语气让他们感到惊讶。

[æz; əz][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['pɑːpjələr] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [ 'fɔːləuəz ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd]

| As | both | boys | were | popular | , | they | had | many | followers | among | their | own | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 两个都 | 男孩们 | 是 | 受欢迎的 | , | 他们 | 有 | 许多 | 追随者 | 之中 | 他们的 | 自己的 | 和 |

[ðə; ði] [θɜːrd] [fɔːrm] ['stjʊdnts] ,

| the | Third | Form | students | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 形式 | 学生 | , |

由于这两个男孩都很受欢迎，他们在自己的班级和三年级学生中都有很多追随者。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðiːz] [dɪ'vaɪdɪd] , ['frɛdz] [sə'pɔːrtərz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] ['bʌtnz] , [huː]

| and | unconsciously | these | divided | , | Fred's | supporters | gathering | about | Buttons | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知不觉 | 这些 | 分割 | , | 弗雷德的 | 支持者 | 采集 | 关于 | 按钮 | , | WHO |

[wʌz; wəz] ['tʃæmpiːənɪŋ] [ðer; ðər]['æbsənt] ['liːdər] ,

| was | championing | their | absent | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 倡导 | 他们的 | 缺席的 | 领导者 | , |

不知不觉中，这些分裂的人们聚集在巴顿周围，巴顿正在为他们缺席的领导人摇旗呐喊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [bɑːrt] .

| the | others | about | Bart | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 关于 | 巴特 | . |

其他关于巴特的事情。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] ['fɑːloʊɪŋ] ,

| Noticing | that | he | had | by | far | the | most | numerous | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 那 | 他 | 有 | 经过 | 远的 | 这 | 最多 | 很多的 | 下列的 | , |

注意到他拥有数量最多的追随者，

[bɑːts] [praɪd] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'tɔːtid] :

| Bart's | pride | got | the | better | of | his | discretion | and | he | retorted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特的 | 自豪 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他的 | 审慎 | 和 | 他 | 反驳 | : |

巴特的自尊心战胜了理智，他反驳道：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| " | If | you | want | to | know | so | much | , | I'll | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 所以 | 很多 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | . |

“如果你想知道这么多，我会告诉你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [men] [feɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] . "

| You | know | some | men | fail | in | order | to | make | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 一些 | 男人 | 失败 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 钱 | . | " |

你知道有些人为了赚钱而选择失败。

" [juː; jʊ] [miːn] [fred] ['mɑːrkəmz] ['fɑːðər] [feɪld] [dɪs'ɑːnɪstli] ? " [di'mɑːndid] ['bʌtnz] .

| " | You | mean | Fred | Markham's | father | failed | dishonestly | ? | " | demanded | Buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 弗雷德 | 马克姆的 | 父亲 | 失败的 | 不诚实地 | ? | " | 要求 | 按钮 | . |

“你是说弗雷德·马克姆的父亲失败得不诚实？”巴顿斯质问道。

[soʊ] ['pɔɪntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| So | pointed | was | the | insinuated | accusation | that | , | young | people | though | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尖 | 曾是 | 这 | 暗示 | 指控 | 那 | , | 年轻的 | 人们 | 尽管 | 他们 | 是 | , |

这种暗示性的指责如此尖锐，以至于尽管年轻人也.....

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['sɪriəsnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['feɪsɪz] [ə'weitid] [bɑːts]

| the | other | students | realized | its | seriousness | , | and | with | solemn | faces | awaited | Bart's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 学生 | 已实现 | 它是 | 严肃 | , | 和 | 和 | 庄严 | 面孔 | 等待中 | 巴特的 |

[rɪ'plaɪ] .

| reply | . |
|---|---|
| 回复 | . |

其他学生意识到事情的严重性，神情严肃地等待巴特的答复。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [s'kɒləz] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ænsər] ,

| The | attention | of | all | the | scholars | hanging | upon | the | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意力 | 的 | 全部 | 这 | 学者们 | 绞刑 | 之上 | 这 | 回答 | , |

所有学者的注意力都集中在答案上。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , ['mænli] [jʌŋ]

| none | of | them | had | noticed | the | approach | of | a | well | - | built | , | manly | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 有 | 注意到 | 这 | 方法 | 的 | 一个 | 出色地 | - | 建造 | , | 男子气概 | 年轻的 |

['feloʊ] , [hu:z] ['oʊpən] ,

| fellow | , | whose | open | , |
|---|---|---|---|---|
| 同伴 | , | 谁 | 打开 | , |

他们谁也没有注意到一个身材健壮、充满男子气概的年轻小伙子走近，他开朗的.....

['ɑ:nɪst] [feɪs] [ænd; ənd][fræŋk] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['kræfti] , [ðoʊ]

| honest | face | and | frank | blue | eyes | were | in | striking | contrast | to | the | crafty | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 脸 | 和 | 坦率 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 在 | 引人注目 | 对比 | 到 | 这 | 狡猾 | , | 尽管 |

['hænsəm] ,

| handsome | , |
|---|---|
| 英俊的 | , |

诚实的面容和坦率的蓝眼睛与狡猾但英俊的外表形成了鲜明的对比。

[fitʃər] [ʌv; əv][bɑ:rt] .

| features | of | Bart | . |
|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 巴特 | . |

巴特的特点。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [leɪt] - ['kʌmər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst][æz; əz]

| As | a | result | , | the | late | - | comer | had | reached | the | edge | of | the | crowd | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 这 | 晚的 | - | 角 | 有 | 达到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 人群 | 只是 | 作为 |

[bɑ:rt] [ɪk'skleɪmd] :

| Bart | exclaimed | : |
|---|---|---|
| 巴特 | 惊呼 | : |

结果，就在巴特惊呼的时候，那个迟到的人才刚走到人群边缘：

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

| " | That's | just | what | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 意思是 | . |

“我的意思就是这样。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kredɪtər] .

| My | father | was | the | principal | creditor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 这 | 主要的 | 债权人 | . |

我父亲是主要债权人。

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] .

| So | I | guess | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猜测 | 我 | 知道 | . |

所以我想我知道了。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪn'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [breθ] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [gru:ps] ,

| " | At | these | words | there | was | a | sharp | intaking | of | breath | by | the | divided | groups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这些 | 字 | 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 摄入量 | 的 | 气息 | 经过 | 这 | 分割 | 团体 | , |

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [ri'tɔ:tid] :

| and | Buttons | retorted | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 按钮 | 反驳 | : |

听到这话，分裂的两派人马都倒吸了一口凉气，巴顿斯反驳道：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | I | don't | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 它 | . |

我不相信。

[fred] ['mɑːrkəmz] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . "
**Fred Markham's father is an honest man . "**
弗雷德 马克姆的 父亲 是 一个 诚实的 男人 . "

弗雷德·马卡姆的父亲是个诚实的人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bʌtnz] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
**" Thank you , Buttons , " exclaimed a strained voice .**
" 感谢 你 , 按钮 , " 惊呼 一个 紧张 嗓音 .

“谢谢你，巴顿斯，”一个声音有些沙哑的声音说道。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
**At the words , all eyes were turned in the direction whence they came ,**
在 这 字 , 全部 眼睛 是 转向 在 这 方向 何处 他们 来了 ,

话音刚落，所有人的目光都转向了他们来的方向。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [hɪəz] [fred] !
**and as the boys recognized the speaker , shouts of " Here's Fred !**
和 作为 这 男孩们 认可 这 扬声器 , 喊叫 的 " 这里是 弗雷德 !

男孩们认出了说话的人，喊道：“弗雷德来了！”

[hə'loʊ] , ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] !
**Hello , Cotton - Top !**
你好 , 棉布 - 顶部 !

你好，棉顶！

[naʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [juː; jʊ][bɑːrt] ! " [fɪld] [ðə; ði] [er] .
**Now say that to his face , you Bart ! " filled the air .**
现在 说 那 到 他的 脸 , 你 巴特 ! " 已填 这 空气 .

“巴特，你现在就当面跟他说这话！”这句话响彻云霄。

" [huː] [sed] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnɪst] ? " [di'mɑːndid] [fred] .
**" Who said my father was dishonest ? " demanded Fred .**
" WHO 说 我的 父亲 曾是 不诚实 ? " 要求 弗雷德 .

“谁说我父亲不诚实？”弗雷德质问道。

" [bɑːrt][dɪd] ! " ['kɔːrəst] ['sevrəl] .
**" Bart did ! " chorused several .**
" 巴特 做过 ! " 齐声说道 一些 .

“巴特做到了！”几个人异口同声地说。

[straidɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kə'lʌmniˌeɪtər] [stʊd] , [fred] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Striding to where the calumniator stood , Fred looked straight in his face .**
大步走 到 在哪里 这 诽谤者 站立 , 弗雷德 看起来 直的 在 他的 脸 .

弗雷德大步走到诽谤者面前，直视着他的脸。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnɪst] ?
**" Did you say my father was dishonest ?**
" 做过 你 说 我的 父亲 曾是 不诚实 ?

你说我父亲不诚实?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kjuːzər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" But the accuser did not have the courage to say in the presence of the**
" 但 这 原告 做过 不是 有 这 勇气 到 说 在 这 在场 的 这
[sʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
**son what he had said in his absence ,**
儿子 什么 他 有 说 在 他的 缺席 ,

“但是原告没有勇气当着儿子的面说出他在儿子不在场时说过的话，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊvətɒpt] [fred] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] ['tempəˌraɪzd] :
**despite the fact that he overtopped Fred by a good two inches , and temporized :**
尽管 这 事实 那 他 被淹没 弗雷德 经过 一个 好的 二 英寸 , 和 临时性的 :

尽管他比弗雷德高出足足两英寸，但他却拖延时间：

" [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['feɪljər] .

| " | I | said | there | was | something | queer | about | your | father's | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 那里 | 曾是 | 某物 | 酷儿 | 关于 | 你的 | 父亲的 | 失败 | . |

“我说过你父亲的失败有些蹊跷。”

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [soʊ] . "

| My | father | said | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 说 | 所以 | . | " |

我父亲是这么说的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bɑːrt] [mənt'gʌməri] .

| " | You | are | right | , | Bart | Montgomery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 巴特 | 蒙哥马利 | . |

“你说得对，巴特·蒙哥马利。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [kwɪr] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [saɪd] ! "

| There | was | something | ' | queer | ' | about | it | — | but | not | on | my | father's | side | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | - | 酷儿 | - | 关于 | 它 | — | 但 | 不是 | 在 | 我的 | 父亲的 | 边 | ! | " |

这事儿有点“怪异”——但不是跟我父亲那边有关！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ snaːrld ] [bɑːrt] .

| " | What | do | you | mean | ? | " | snarled | Bart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 纠缠 | 巴特 | . |

“你什么意思？”巴特咆哮道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːrnd] [fred] .

| " | Anything | you | want | to | think | , | " | returned | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 你 | 想 | 到 | 思考 | , | " | 返回 | 弗雷德 | . |

“你想怎么想都行，”弗雷德回答道。

['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bɑːrt] [hist] :

| Drawing | back | his | right | hand | , | Bart | hissed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 后退 | 他的 | 正确的 | 手 | , | 巴特 | 嘶嘶作响 | : |

巴特缩回右手，嘶嘶地说：

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] ['pʌpi] !

| " | I'll | teach | you | to | say | things | about | my | father | , | you | puppy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 教 | 你 | 到 | 说 | 事物 | 关于 | 我的 | 父亲 | , | 你 | 小狗 | ! |

“我非得好好教训你这只小狗，你竟敢说我父亲的坏话！”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [jɔːrz] [feɪld] [maɪn] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm] . "

| Even | before | yours | failed | mine | could | buy | him | and | sell | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 你的 | 失败的 | 矿 | 可以 | 买 | 他 | 和 | 卖 | 他 | . | " |

甚至在你那边失败之前，我的那边就能买卖他了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] ['dʌznt] [meɪk] [maɪn] [dɪs'ɑːnɪst] , " [rɪ'tɔːtɪd]

| " | Because | your | father | had | more | money | doesn't | make | mine | dishonest | , | " | retorted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你的 | 父亲 | 有 | 更多的 | 钱 | 不 | 制作 | 矿 | 不诚实 | , | " | 反驳 |

[fred] ,

| Fred | , |
|---|---|
| 弗雷德 | , |

“你父亲更有钱并不代表我父亲就不诚实，”弗雷德反驳道。

[ 'skwɛəriŋ ] [hɪm'self] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [bloʊ] .

| squaring | himself | to | ward | off | the | expected | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平方 | 他自己 | 到 | 病房 | 离开 | 这 | 预期的 | 吹 | . |

他摆好姿势，准备抵挡即将到来的攻击。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] , [ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

| But | before | it | could | be | delivered | , | a | stern | voice | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 它 | 可以 | 是 | 发表 | , | 一个 | 船尾 | 嗓音 | 惊呼 | : |

但话还没说完，一个严厉的声音就喊道：

" [bɔɪz] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
**" Boys , what does this mean ? "**
" 男孩们 , 什么 做 这 意思是 ? "

“孩子们，这是什么意思？”

" [ðə; ði] [hed] !
**" The Head !**
" 这 头 !

“头！”

[ðə; ði] [hed] ! " [gɑːspt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [ænd; ənd] [laɪk] ['mædʒɪk][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
**The Head ! " gasped several of the onlookers , and like magic the crowd of**
这 头 ! " 倒吸一口气 一些 的 这 旁观者 , 和 喜欢 魔法 这 人群 的
['stjʊdnts] [ meltid ] [ə'weɪ] ,
**students melted away ,**
学生 融化 离开 ,

“校长！”几个旁观者惊呼道，神奇的是，学生们瞬间散开了。

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [wɪð; wɪθ] [fred]
**leaving Mr . Vining , for it was the principal of the school , with Fred**
离开 先生 . 维宁 , 为了 它 曾是 这 主要的 的 这 学校 , 和 弗雷德
[ænd; ənd][bɑːrt] .
**and Bart .**
和 巴特 .

留下维宁先生（他是这所学校的校长）和弗雷德、巴特。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .
**A moment he gazed from one to the other of the lads .**
一个 片刻 他 凝视 从 一 到 这 其他 的 这 小伙子们 .

他目光在两个小伙子之间来回游移了一会儿。

" ['sekənd] ['fɔːrmərz] [ʃʊd; ʃəd] [set] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [nɑːt][bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Second Formers should set an example of good behavior , not bad , " he said .**
" 第二 前任 应该 放 一个 例子 的 好的 行为 , 不是 坏的 , " 他 说 .

“二年级学生应该树立良好行为的榜样，而不是不良榜样，”他说。

" [bɑːrt] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wʌns] .
**" Bart , come to my office at once .**
" 巴特 , 来 到 我的 办公室 在 一次 .

“巴特，立刻到我办公室来。”

[fred] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
**Fred , I shall expect you at the end of thirty minutes .**
弗雷德 , 我 将 预计 你 在 这 结尾 的 三十 分钟 .

弗雷德，我希望你在三十分钟后到场。

" ['tʃæptər] [iː]
**" CHAPTER II**
" 章 二

第二章

['feɪsɪŋ] [sə'spenʃ(ə)n]
**FACING SUSPENSION**
面向 暂停

面临悬架

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] , [skɔːrz] [ʌv; əv] [aɪz] [hæd; həd]
**From behind trees and other points of vantage , scores of eyes had**
从 在后面 树木 和 其他 积分 的 优势 , 得分 的 眼睛 有
[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ,
**watched the headmaster ,**
观看 这 校长 ,

无数双眼睛从树后和其他有利位置注视着校长。

[æz; əz] , ['saɪlənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['dɪgnəti] [ðæt] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts]

| as | , | silent | and | with | the | gentle | dignity | that | endeared | him | to | his | students |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 沉默的 | 和 | 和 | 这 | 温和的 | 尊严 | 那 | 可爱的 | 他 | 到 | 他的 | 学生 |

,

,

,

他沉默不语，带着那种令学生们喜爱他的温和尊严。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [bɑːrt] .

| he | entered | the | school | building | , | followed | by | the | unwilling | Bart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 学校 | 建筑 | , | 随后 | 经过 | 这 | 不情愿 | 巴特 | . |

他走进教学楼，不情愿的巴特跟在他身后。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bækstər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['kaʊntləs] ['ʌðər]

| The | town | of | Baxter | would | never | have | been | distinguished | from | countless | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 的 | 巴克斯特 | 会 | 绝不 | 有 | 到过 | 杰出的 | 从 | 无数 | 其他 |

['prɑːspərəs] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

| prosperous | country | villages | had | it | not | been | for | the | High | School | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 国家 | 村庄 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 高的 | 学校 | . |

如果没有这所高中，巴克斯特镇就不会像其他无数繁荣的乡村小镇那样与众不同。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ˌpɜːrsə'næləti][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði]

| And | Mr | . | Vining's | personality | had | made | that | institution | what | it | was | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 性格 | 有 | 制成 | 那 | 机构 | 什么 | 它 | 曾是 | — | 这 |

[best] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

| best | in | the | county | . |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 在 | 这 | 县 | . |

维宁先生的个人魅力使那所机构成为了全县最好的机构。

['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]

| Never | for | an | instant | did | the | headmaster | forget | that | he | had | once | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 为了 | 一个 | 立即的 | 做过 | 这 | 校长 | 忘记 | 那 | 他 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 |

[bɔɪ] [hɪm'self] ,

| boy | himself | , |
|---|---|---|
| 男生 | 他自己 | , |

校长从未忘记自己也曾是个孩子。

['werfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrmləs]

| wherefore | he | had | been | able | to | look | with | indulgence | upon | the | harmless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 看 | 和 | 放纵 | 之上 | 这 | 无害 |

[præŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd]['gɜːlz]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

| pranks | of | the | lads | and | girls | under | his | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶作剧 | 的 | 这 | 小伙子们 | 和 | 女孩们 | 在下面 | 他的 | 收费 | . |

因此，他能够宽容地看待他所照管的男孩女孩们无伤大雅的恶作剧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'sɪstənts] [huː] [held] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]

| It | had | been | his | good | fortune | to | attract | assistants | who | held | the | same | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 他的 | 好的 | 财富 | 到 | 吸引 | 助理 | WHO | 握住 | 这 | 相同的 | 一般的 |

[aɪ'diːəz] ,

| ideas | , |
|---|---|
| 想法 | , |

他很幸运地吸引了一些与他志同道合的助手。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

| and | , | as | a | result | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 结果 | , |

因此，

[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ,

| the | one | hundred | and | twenty | pupils | in | the | school | were | more | like | a | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 百 | 和 | 二十 | 学生 | 在 | 这 | 学校 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 大的 | , |

学校里的一百二十名学生更像是一个大家庭，

['hæpi] ['fæməli][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| happy | family | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 家庭 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

幸福的家庭比什么都重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [lɪvd] [ɪn]['bækstər] ,

| For | the | most | part | , | the | students | lived | in | Baxter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 这 | 学生 | 居住地 | 在 | 巴克斯特 | , |

大部分学生都住在巴克斯特。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [jɪr] [sɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [s'kɒləz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [taʊnz] .

| but | each | year | saw | more | and | more | scholars | come | from | other | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 年 | 锯 | 更多的 | 和 | 更多的 | 学者们 | 来 | 从 | 其他 | 城镇 | . |

但每年都有越来越多的学者从其他城镇前来求学。

[duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

| Due | to | his | understanding | of | young | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 他的 | 理解 | 的 | 年轻的 | 人们 | , |

由于他对年轻人的了解，

['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər]

| Mr | . | Vining | had | established | the | policy | of | allowing | them | to | settle | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 维宁 | 有 | 已确立的 | 这 | 政策 | 的 | 允许 | 他们 | 到 | 定居 | 他们的 |

['dɪfərənsɪz] [ðəm'selvz] ,

| differences | themselves | , |
|---|---|---|
| 差异 | 他们自己 | , |

维宁先生制定了一项政策，允许他们自行解决分歧。

['oʊnli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['sɪriəsnəs] .

| only | interfering | in | cases | of | unusual | seriousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 干扰 | 在 | 案例 | 的 | 异常 | 严肃 | . |

仅在案情异常严重的情况下才会介入。

[bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ tə'buːd ] — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðɪs] ,

| But | fighting | in | public | was | tabooed | — | and | because | they | knew | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 斗争 | 在 | 民众 | 曾是 | 禁忌 | — | 和 | 因为 | 他们 | 知道 | 这 | , |

但公开打架是禁忌——正因为他们知道这一点，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [fled] [wen] [hɪz; ɪz] [ʌn'herəldɪd] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði]

| the | students | had | fled | when | his | unheralded | arrival | had | put | a | stop | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 有 | 逃亡 | 什么时候 | 他的 | 默默无闻 | 到达 | 有 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 这 |

['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [fred] [ænd; ənd][bɑːrt] .

| quarrel | between | Fred | and | Bart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 争吵 | 之间 | 弗雷德 | 和 | 巴特 | . |

他的突然到来制止了弗雷德和巴特之间的争吵，学生们都吓得逃走了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [s'kɒləz]

| No | sooner | had | he | disappeared | within | the | building | , | however | , | than | the | scholars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他 | 消失 | 之内 | 这 | 建筑 | , | 然而 | , | 比 | 这 | 学者们 |

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

| emerged | from | their | hiding | places | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 他们的 | 隐藏 | 地方 | . |

然而，他刚一消失在建筑物内，学者们就从藏身之处走了出来。

['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] [fred] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kən'daɪn]

| Swarming | about | Fred | , | they | looked | at | him | like | one | about | to | receive | condign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂拥而至 | 关于 | 弗雷德 | , | 他们 | 看起来 | 在 | 他 | 喜欢 | 一 | 关于 | 到 | 收到 | 条件 |

['pʌnɪʃmənt] .

| punishment | . |
|---|---|
| 惩罚 | . |

他们围着弗雷德，看着他，就像看着一个即将受到应有惩罚的人。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
" **You're** **a** **nice** **one** **,** **you** **are** **,**
" 你是 一个 好的 一 , 你 是 ,

你真是个好人，真的。

[tuː; tə] [get] [bɑːrt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] ,
**to** **get** **Bart** **in** **trouble** **on** **the** **very** **first** **day** **of** **school** **,**
到 得到 巴特 在 麻烦 在 这 非常 第一的 天 的 学校 ,

为了让巴特在开学第一天就惹上麻烦，

" [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læd] [kɔːld] ['tæfi] .
" **came** **from** **the** **lad** **called** **Taffy** **.**
" 来了 从 这 小伙子 称为 太妃糖 .

“这句话出自一个名叫塔菲的小伙子之口。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] , " [riˈtɔːtid] [fred] .
" **Then** **he** **shouldn't** **have** **said** **such** **things** **about** **my** **father** **,** " **retorted** **Fred** **.**
" 然后 他 不应该 有 说 这样的 事物 关于 我的 父亲 , " 反驳 弗雷德 .

“那他就不应该那样说我父亲，”弗雷德反驳道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pʌpi] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] .
" **And** **he** **called** **you** **a** **puppy** **,** " **chimed** **in** **another** **.**
" 和 他 称为 你 一个 小狗 , " 齐声说道 在 其他 .

“他还叫你小狗呢，”另一个人插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [naɪs] [wɜːrd] ,
" **It** **isn't** **a** **nice** **word** **,**
" 它 不是 一个 好的 单词 ,

“这不是一个好词，”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪstər] .
**but** **it** **doesn't** **seem** **to** **me** **as** **mean** **as** **saying** **such** **things** **about** **Mr** **.**
但 它 不 似乎 到 我 作为 意思是 作为 说 这样的 事物 关于 先生 .
['mɑːrkəm] ,
**Markham** **,**
马卡姆 ,

但我觉得，这样说马克汉姆先生并不算刻薄。

" [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [nuː] ['sekənd] ['fɔːrmər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
" **asserted** **the** **new** **Second** **Former** **to** **his** **neighbor** **.**
" 断言 这 新的 第二 以前的 到 他的 邻居 .

“这位新来的二年级学生向他的邻居断言道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] , [eɪ] ? " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **It** **don't** **,** **eh** **?** " **ejaculated** **the** **other** **.**
" 它 不 , 嗯 ? " 射精 这 其他 .

“没有吧？”另一个人脱口而出。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] .
" **Well** **,** **it's** **a** **good** **deal** **worse** **.**
" 出色地 , 它是 一个 好的 交易 更糟 .

“嗯，情况要糟糕得多。”

- ['pʌpi] - [ɪz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɜːrd] [æt; ət] ['bækstər] .
' **Puppy** ' **is** **the** **fighting** **word** **at** **Baxter** **.**
- 小狗 - 是 这 斗争 单词 在 巴克斯特 .

在巴克斯特，“小狗”可是个挑衅的词。

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['brɑːnsən] , [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ]['eni] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪ]
" **Fortunately for Bronson , his remark had not been heard by any except the boy**
" 幸运的是 为了 布朗森 , 他的 评论 有 不是 到过 听到 经过 任何 除了 这 男生
[nekst][hɪm; ɪm] ,
**next him ,**
下一个 他 ,

“幸运的是，除了他旁边的男孩之外，布朗森的话没有被其他人听到。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræŋg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sɪriəs] [ə'gen]
**or he would have been drawn into the wrangle which was growing serious again**
或者 他 会 有 到过 绘制 进入 这 争吵 哪个 曾是 生长 严肃的 再次
[æz; əz] ['tæfi] [ɪk'skleɪmd] :
**as Taffy exclaimed :**
作为 太妃糖 惊呼 :

否则他就会卷入这场争吵中，而随着塔菲的喊声，这场争吵又变得愈发激烈：

" ['fɪdlstɪks] !
**" Fiddlesticks !**
" 胡说八道 !

“胡说八道！”

[aɪl] [bet][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] ['kʌmɪŋ] [ɔːr] [juːd] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [feɪs] [bɑːrt] .
**I'll bet you saw the Head coming or you'd never dared to face Bart .**
患病的 赌注 你 锯 这 头 未来 或者 你会 绝不 敢于 到 脸 巴特 .

我敢打赌你早就预料到头目会来，否则你根本不敢面对巴特。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [wɪp] — — "
**You know he can whip — — "**
你 知道 他 能 鞭 — — "

你知道他能打——”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] , ['tæfi] [braʊn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [fred] , ['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
**" You know better than that , Taffy Brown , " rejoined Fred , flushing at the charge**
" 你 知道 更好的 比 那 , 太妃糖 棕色的 , " 重新加入 弗雷德 , 冲洗 在 这 收费
.
**:**
.

“你明明知道不该那样做，塔菲·布朗，”弗雷德反驳道，被这番指责弄得满脸通红。

" [bɪ'saɪdz] , [bɑːrt][kɑːnt] [wɪp] [fred] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['bʌtnz] .
**" Besides , Bart can't whip Fred , " interposed Buttons .**
" 除了 , 巴特 不能 鞭 弗雷德 , " 插入 按钮 .

“再说，巴特也打不过弗雷德，”巴顿斯插嘴道。

" [hiː; hi][kɑːnt] , [eɪ] ?
**" He can't , eh ?**
" 他 不能 , 嗯 ?

“他做不到，是吗？”

[bɑːrt] [mənt'gʌməri] [kæn; kən] [wɪp] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [fɔːrm] ,
**Bart Montgomery can whip any boy in the Second Form ,**
巴特 蒙哥马利 能 鞭 任何 男生 在 这 第二 形式 ,

巴特·蒙哥马利能打败二年级的任何一个男生。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]['sændoʊ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tæfi] .
**and all but Sandow Hill in the First , " returned Taffy .**
和 全部 但 桑多 爬坡道 在 这 第一的 , " 返回 太妃糖 .

“除了桑多山之外，其他所有球队都进入了第一阶段，”塔菲回答道。

" [ges] [ə'gen] , " [dɪ'raɪdid] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['frɛdz] [ 'fɔːləuəz ] .
**" Guess again , " derided several of Fred's followers .**
" 猜测 再次 , " 嘲笑 一些 的 弗雷德的 追随者 .

“再猜猜看，”弗雷德的几位追随者嘲讽道。

" [aɪl] [goʊ][ 'səudəz ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][fɔːrm] [ðæt] [fred] [kæn; kən] [lɪk] [bɑːrt] !
" I'll go sodas for the entire Form that Fred can lick Bart !
" 患病的 去 汽水 为了 这 全部的 形式 那 弗雷德 能 舔 巴特 !

“我要喝苏打水，直到弗雷德舔巴特为止！”

" ['soʊdə] [ɪk'skleɪmd] .
" Soda exclaimed .
" 苏打 惊呼 .

“苏打惊呼道。”

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dæmpənd] [tæfiːz] ['ɑːrdər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The size of the wager for a moment dampened Taffy's ardor , and he
这 尺寸 的 这 赌注 为了 一个 片刻 潮湿 塔菲 热情 , 和 他
[grauld] :
growled :
咆哮 :

赌注的数额一时让塔菲的热情有所减退，他低声咆哮道：

" [ɪf] [fred] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [bɑːrt] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [weɪt] [tɪl] ['æftər] [skuːl] ? "
" If Fred wanted to fight Bart , why didn't he wait till after school ? "
" 如果 弗雷德 通缉 到 斗争 巴特 , 为什么 没有 他 等待 直到 后 学校 ? "

“如果弗雷德想和巴特打架，为什么不等到放学后再打呢？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ['tæfi] [braʊn] , " [ri'tɔːtid] [fred] ['hɑːtli] .
" I'll tell you why , Taffy Brown , " retorted Fred hotly .
" 患病的 告诉 你 为什么 , 太妃糖 棕色的 , " 反驳 弗雷德 热 .

“我告诉你为什么，塔菲·布朗，”弗雷德怒气冲冲地反驳道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][let] ['eni] [wʌn] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [maɪ]
" I'm not going to stand by and let any one make such a statement about my
" 我是 不是 去 到 站立 经过 和 让 任何 一 制作 这样的 一个 陈述 关于 我的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“我绝不会袖手旁观，任由任何人发表关于我父亲的这种言论。”

[noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr] [huː] [ɪz] - [raʊnd] .
no matter where it is or who is ' round .
不 事情 在哪里 它 是 或者 WHO 是 - 圆形的 .

无论它在哪里，也不管周围有谁。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [bækt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ] ['frɛdz] [feɪs] [ænd; ənd]
" These words , backed by the defiant determination expressed by Fred's face and
" 这些 字 , 支持的 经过 这 桀骜不驯 决心 表达 经过 弗雷德的 脸 和
['ætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,

“这些话，再加上弗雷德脸上和态度上流露出的不屈不挠的决心，

[brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] , [waɪl] [bɑːts] [hauld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
brought a cheer from his supporters , while Bart's howled in derision .
带来 一个 欢呼 从 他的 支持者 , 尽管 巴特的 嚎叫 在 嘲笑 .

他的支持者们欢呼雀跃，而巴特的支持者们则发出嘲笑的嚎叫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][bɑːrt] , [aɪl] [fuːl] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , ['flʌʃɪŋ] .
" If you think I am afraid of Bart , I'll fool you ! " exclaimed Fred , flushing .
" 如果 你 思考 我 是 害怕的 的 巴特 , 患病的 傻子 你 ! " 惊呼 弗雷德 , 冲洗 .

“如果你以为我害怕巴特，那就大错特错了！”弗雷德脸涨得通红，大声说道。

" [aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [pætʃ] . "
" I'll meet him to - night at seven , at The Patch . "
" 患病的 见面 他 到 - 夜晚 在 七 , 在 这 修补 . "

“我今晚七点在The Patch酒吧和他见面。”

" [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər][ 'səudəz ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [fɔːrm] , ['gɝːlz] [bɑːrd] , [ə'genst] ['tæfi] !

| " | And | I'll | wager | sodas | for | the | Second | Form | , | girls | barred | , | against | Taffy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 赌注 | 汽水 | 为了 | 这 | 第二 | 形式 | , | 女孩们 | 禁止 | , | 反对 | 太妃糖 | ! |

“我敢打赌，二年级（女生除外）的汽水能赢塔菲！”

" [kraɪd] ['soʊdə] .

| " | cried | Soda | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 苏打 | . |

“苏打喊道。”

" [aɪl] [dʒʌst][goʊ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['soʊdə] .

| " | I'll | just | go | you | , | but | it's | a | shame | to | take | your | money | , | Soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 只是 | 去 | 你 | , | 但 | 它是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 拿 | 你的 | 钱 | , | 苏打 | . |

“我就送你了，不过拿你的钱有点可惜，苏打。”

[juːd] ['betər] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [fred] [tʃɪp] [ɪn] ,

| You'd | better | have | any | one | who | believes | in | Fred | chip | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 有 | 任何 | 一 | WHO | 相信 | 在 | 弗雷德 | 芯片 | 在 | , |

最好让所有相信弗雷德的人都出一份力。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ 'səudəz ][fɔːr; fər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪl] [kɔːst][wʌn]

| so | you | won't | have | to | lose | so | much | ; | sodas | for | ten | Seconds | will | cost | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 惯于 | 有 | 到 | 失去 | 所以 | 很多 | ; | 汽水 | 为了 | 十 | 秒 | 将要 | 成本 | 一 |

['dɑːlər] . "

| dollar | . | " |
|---|---|---|
| 美元 | . | " |

这样你就不会损失太多；十秒钟的汽水只要一美元。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['frɛdz] ['tʃæmpiən] .

| " | Which | you | will | have | to | pay | , | " | rejoined | Fred's | champion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 支付 | , | " | 重新加入 | 弗雷德的 | 冠军 | . |

“你得为此付出代价，”弗雷德的冠军选手再次说道。

" [huˈreɪ] !

| " | Hooray | ! |
|---|---|---|
| " | 万岁 | ! |

“好耶！”

[hɪəz] [bɑːrt] [naʊ] !

| Here's | Bart | now | ! |
|---|---|---|---|
| 这里是 | 巴特 | 现在 | ! |

巴特来了！

" ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| " | shouted | somebody | who | had | seen | the | boy | emerge | from | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 某人 | WHO | 有 | 已见 | 这 | 男生 | 出现 | 从 | 这 | 建筑 | . |

“有人看到男孩从建筑物里出来，便喊道。”

['ɪnstəntli] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left]

| Instantly | all | eyes | were | focused | upon | the | tall | form | of | the | boy | who | had | just | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 全部 | 眼睛 | 是 | 专注 | 之上 | 这 | 高的 | 形式 | 的 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 只是 | 左边 |

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ,

| the | headmaster | , |
|---|---|---|
| 这 | 校长 | , |

所有人的目光立刻都集中在了刚刚离开校长办公室的那个高大男孩身上。

[waɪl] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'maɪziz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː]

| while | many | were | the | surmises | as | to | what | had | transpired | at | the | interview |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 是 | 这 | 推测 | 作为 | 到 | 什么 | 有 | 发生了 | 在 | 这 | 面试 |

.

| : |
|---|
| . |

而对于面试中发生的事情，人们则有很多猜测。

[æz; əz][bɑːrt] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [sˈkɒləz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

| As | Bart | drew | near | , | the | scholars | noticed | that | his | swarthy | face | was | flushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 巴特 | 画 | 靠近 | , | 这 | 学者们 | 注意到 | 那 | 他的 | 黝黑的 | 脸 | 曾是 | 酡 | . |

巴特走近时，学者们注意到他黝黑的脸颊泛起了红晕。

" [aɪl] [bet] [ðə; ði] [hed] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈtrɪmɪŋ] , " [ˈwɪspəd] [ˈsoʊdə] .

| " | I'll | bet | the | Head | gave | him | a | fierce | trimming | , | " | whispered | Soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 这 | 头 | 给予 | 他 | 一个 | 凶猛的 | 修剪 | , | " | 低声说道 | 苏打 | . |

“我敢打赌，校长肯定狠狠地修剪了他一顿毛发，”苏打低声说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

| But | his | remark | was | lost | in | the | babel | of | voices | that | demanded | to | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 评论 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 巴别塔 | 的 | 声音 | 那 | 要求 | 到 | 知道 | 什么 |

[ˈmɪstər] . [ˈvaɪnɪŋ] [hæd; həd] [sed] .

| Mr | . | Vining | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 维宁 | 有 | 说 | . |

但他的话淹没在嘈杂的询问声中，人们都想知道维宁先生说了什么。

[bɑːrt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] ,

| Bart | , | however | , | was | in | no | mood | to | gratify | their | curiosity | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | , | 然而 | , | 曾是 | 在 | 不 | 情绪 | 到 | 满足 | 他们的 | 好奇心 | , | 和 | , |

然而，巴特却丝毫没有心情满足他们的好奇心，而且，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mʌmblz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] , [stɔːkt] ['muːdɪli] [ə'weɪ]

| with | only | unintelligible | mumbles | in | response | to | the | questions | , | stalked | moodily | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 无法理解 | 咕哝 | 在 | 回复 | 到 | 这 | 问题 | , | 跟踪 | 情绪低落地 | 离开 |

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| among | the | trees | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树木 | , |

对于这些问题，他只发出含糊不清的咕哝声作为回应，然后阴沉着脸在树林中踱步离开。

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| looking | neither | to | the | right | nor | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 两者都不 | 到 | 这 | 正确的 | 也不 | 到 | 这 | 左边 | . |

既不向左也不向右看。

" [maɪ] [aɪ] !

| " | My | eye | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 眼睛 | ! |

我的眼睛！

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [skɔːrtʃt] [hɪm; ɪm] !

| but | the | Head | must | have | scorched | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 头 | 必须 | 有 | 烧焦的 | 他 | ! |

但首领肯定把他烧伤了！

" ['kɑːmɛntəd] ['bʌtnz] .

| " | commented | Buttons | . |
|---|---|---|---|
| " | 评论 | 按钮 | . |

按钮评论道。

" [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , " [ə'sɜːrtɪd] ['soʊdə] .

| " | Well | , | he | ought | to | , | " | asserted | Soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 应该 | 到 | , | " | 断言 | 苏打 | . |

“嗯，他应该这么做，”苏打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɑːts] [fɔːlt] , ['eniweɪ] .

| " | It | was | Bart's | fault | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 巴特的 | 过错 | , | 反正 | . |

反正都是巴特的错。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] — —

| He | had | no | business | to | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 商业 | 到 | — | — |

他本不该——

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'sprest] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

| " | The | opinion | was | never | expressed | , | however | , | for | suddenly | a | voice | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 观点 | 曾是 | 绝不 | 表达 | , | 然而 | , | 为了 | 突然 | 一个 | 嗓音 | 称为 | : |

然而，这个意见还没来得及表达，突然一个声音喊道：

" [fred] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| " | Fred | , | why | don't | you | come | to | me | when | I | send | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | , | 为什么 | 不 | 你 | 来 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 发送 | 为了 | 你 | ? |

“弗雷德，我派人来叫你的时候，你为什么不来？”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

| " | And | turning | toward | the | direction | whence | it | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 转弯 | 朝向 | 这 | 方向 | 何处 | 它 | 来了 | , |

“然后转向它来的方向，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| the | boys | beheld | the | headmaster | standing | on | the | porch | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 观看 | 这 | 校长 | 常设 | 在 | 这 | 门廊 | 的 | 这 | 建筑 | . |

男孩们看到校长站在教学楼的门廊上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] , " [ri'spɔndid] [fred] , ['pʊʃɪŋ]

| " | I | didn't | know | you | had | sent | for | me | , | Mr | . | Vining | , | " | responded | Fred | , | pushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 你 | 有 | 发送 | 为了 | 我 | , | 先生 | . | 维宁 | , | " | 回应 | 弗雷德 | , | 推动 |

[ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

| aside | his | fellows | . |
|---|---|---|---|
| 旁边 | 他的 | 伙伴们 | . |

“我不知道您派人来找我，维宁先生，”弗雷德回答道，同时推开他的同伴。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] . "

| " | I | thought | you | did | not | want | me | for | half | an | hour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 做过 | 不是 | 想 | 我 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | . | " |

“我以为你半个小时都不想见我。”

" [aɪ] [æskt] [bɑːrt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] . "

| " | I | asked | Bart | to | tell | you | to | come | right | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 巴特 | 到 | 告诉 | 你 | 到 | 来 | 正确的 | 在 | . | " |

“我让巴特转告你进来吧。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .

| " | I | didn't | hear | him | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 听到 | 他 | , | 先生 | . |

先生，我没听到他说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . "

| I | am | sorry | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | . | " |

对不起。”

" [ðæt] [ʃoʊz] [dʒʌst] [haʊ] [waɪt] [fred] [ɪz] , " [dɪ'klerd] ['bʌtnz] ['viːəməntli] .

| " | That | shows | just | how | white | Fred | is | , | " | declared | Buttons | vehemently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 演出 | 只是 | 如何 | 白色的 | 弗雷德 | 是 | , | " | 声明 | 按钮 | 强烈地 | . |

“这正好说明弗雷德有多么白，”巴顿斯义愤填膺地宣称。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [bɑːrt] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] . "

| " | He | wouldn't | say | Bart | didn't | tell | him | — | just | said | he | didn't | hear | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不会 | 说 | 巴特 | 没有 | 告诉 | 他 | — | 只是 | 说 | 他 | 没有 | 听到 | 他 | . | " |

“他不会说巴特没告诉他——只是说他没听到。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [miːn] [bɑːrt][ɪz] , " ['ædɪd] ['soʊdə] .

| " | And | it | shows | how | mean | Bart | is | , | " | added | Soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 演出 | 如何 | 意思是 | 巴特 | 是 | , | " | 额外 | 苏打 | . |

“这也说明巴特有多么刻薄，”苏打补充道。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] ,

| Regardless | of | their | support | of | the | two | leaders | of | the | Second | Form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 他们的 | 支持 | 的 | 这 | 二 | 领导人 | 的 | 这 | 第二 | 形式 | , |

尽管他们支持第二阶段的两位领导人，

['bækstər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ,

| Baxter | boys | and | girls | were | noted | for | their | love | of | fair | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克斯特 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 是 | 著名的 | 为了 | 他们的 | 爱 | 的 | 公平的 | 玩 | , |

巴克斯特的男孩女孩们以热爱公平竞争而闻名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['petinəs] [baɪ][bɑːrt] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['saɪləns] ,

| and | this | exhibition | of | pettiness | by | Bart | surprised | them | into | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 展览 | 的 | 小气 | 经过 | 巴特 | 惊讶 | 他们 | 进入 | 沉默 | , |

巴特这种斤斤计较的行为让他们惊讶得说不出话来。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skuːl]

| which | lasted | until | the | headmaster | and | Fred | were | lost | to | sight | within | the | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 持续 | 直到 | 这 | 校长 | 和 | 弗雷德 | 是 | 丢失的 | 到 | 视线 | 之内 | 这 | 学校 |

['bɪldɪŋ] .

| building | . |
|---|---|
| 建筑 | . |

直到校长和弗雷德在教学楼内消失在视线中，这一幕才告一段落。

['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

| Mr | . | Vining's | office | was | on | the | right | of | the | hallway | , | near | the | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 办公室 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 门厅 | , | 靠近 | 这 | 入口 | , |

维宁先生的办公室在走廊右侧，靠近入口。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪstfəli] ['fɜːrnɪʃt] ,

| and | although | it | was | tastefully | furnished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 它 | 曾是 | 品味高雅 | 提供 | , |

虽然房间布置得很有品味，

[soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['reprəˌmændz][ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [nʌn]

| so | intimately | associated | was | it | with | reprimands | and | explanations | that | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 亲密 | 联系 | 曾是 | 它 | 和 | 训斥 | 和 | 解释 | 那 | 没有任何 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] ['evər] ['noʊtɪst] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| of | the | scholars | ever | noticed | how | comfortable | and | attractive | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 学者们 | 曾经 | 注意到 | 如何 | 舒服的 | 和 | 吸引人的 | 它 | 曾是 | . |

它与训斥和解释如此紧密地联系在一起，以至于没有一位学者注意到它是多么舒适和吸引人。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] , [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [fred] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,

| Pointing | to | a | bench | , | the | headmaster | indicated | to | Fred | to | be | seated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 长椅 | , | 这 | 校长 | 表明的 | 到 | 弗雷德 | 到 | 是 | 坐着 | , |

校长指着一条长椅，示意弗雷德坐下。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɔːrɪs] [tʃer] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt]

| and | himself | dropping | into | a | Morris | chair | , | he | studied | the | boy's | face | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他自己 | 下降 | 进入 | 一个 | 莫里斯 | 椅子 | , | 他 | 研究 | 这 | 男孩们 | 脸 | 一个 | 片刻 |

[bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] :

| before | saying | : |
|---|---|---|
| 前 | 说 | : |

他自己也坐到一把莫里斯椅上，仔细端详了男孩的脸片刻，然后说道：

" [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɑːrt][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

| " | Did | I | understand | you | to | say | that | Bart | did | not | tell | you | to | come | to | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 我 | 理解 | 你 | 到 | 说 | 那 | 巴特 | 做过 | 不是 | 告诉 | 你 | 到 | 来 | 到 | 我 | ? | " |

“我理解你的意思是，巴特没有让你来找我吗？”

" [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] . "

| " | I | said | I | did | not | hear | him | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 我 | 做过 | 不是 | 听到 | 他 | , | 先生 | . | " |

“我说我没听到他说话，先生。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ? "

| " | But | you | would | have | , | had | he | done | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 会 | 有 | , | 有 | 他 | 完毕 | 所以 | ? | " |

“但如果他那样做了，你会怎么做呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [hɪr] ['veri] [wel] . "

| " | The | boys | were | calling | out | to | him | , | so | I | couldn't | hear | very | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 是 | 呼叫 | 出去 | 到 | 他 | , | 所以 | 我 | 不能 | 听到 | 非常 | 出色地 | . | " |

“孩子们都在喊他，所以我听不太清楚。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [fred] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| " | You're | the | same | Fred | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 这 | 相同的 | 弗雷德 | , | 不是 | 你 | ? |

“你还是原来的弗雷德，对吧？”

" [smaɪld] ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

| " | smiled | Mr | . | Vining | at | the | boy's | refusal | to | implicate | one | of | his | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 微笑 | 先生 | . | 维宁 | 在 | 这 | 男孩们 | 拒绝 | 到 | 牵连 | 一 | 的 | 他的 | 同伴 |

['stjʊdnts] .

| students | . |
|---|---|
| 学生 | . |

维宁先生对男孩拒绝牵连他的同学表示赞赏。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] . "

| " | Now | tell | me | how | the | trouble | started | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 告诉 | 我 | 如何 | 这 | 麻烦 | 开始 | . | " |

“现在告诉我，麻烦是怎么开始的？”

" [aɪ] [kɑːnt] , [sɜːr] ! "

| " | I | can't | , | sir | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | , | 先生 | ! | " |

“我不能，先生！”

" [waɪ] ? "

| " | Why | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " |

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

| " | Because | I | was | not | there | when | it | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 曾是 | 不是 | 那里 | 什么时候 | 它 | 开始 | . |

“因为事情开始的时候我不在场。”

" [bʌt; bət] [fred] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] .

| " | But | Fred | did | not | hesitate | to | describe | his | own | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 弗雷德 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 描述 | 他的 | 自己的 | 行动 | . |

但弗雷德毫不犹豫地描述了自己的行为。

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , [wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| " | I'm | sorry | , | " | commented | the | headmaster | , | when | the | recital | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | " | 评论 | 这 | 校长 | , | 什么时候 | 这 | 独奏会 | 曾是 | 完成的 | . |

“对不起，”演出结束后，校长说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] — — "

| " | I'm | afraid | you | will | be | obliged | to | hear | a | good | many | unpleasant | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 你 | 将要 | 是 | 有义务 | 到 | 听到 | 一个 | 好的 | 许多 | 令人不快的 | — | — | " |

恐怕你将不得不听到许多不愉快的事情——

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] [dɪs'ɑːnɪst] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fred] .

| " | But | my | father | is | not | dishonest | , | " | interrupted | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 父亲 | 是 | 不是 | 不诚实 | , | " | 中断 | 弗雷德 | . |

“但我父亲并不不诚实，”弗雷德打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

| " | It | is | natural | for | you | to | think | so | , | " | returned | Mr | . | Vining | noncommittally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 自然的 | 为了 | 你 | 到 | 思考 | 所以 | , | " | 返回 | 先生 | . | 维宁 | 不置可否 | . |

“你这么想很正常，”维宁先生不置可否地回答道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːrt] ,

| " | As | I | said | when | I | came | upon | you | and | Bart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 说 | 什么时候 | 我 | 来了 | 之上 | 你 | 和 | 巴特 | , |

“就像我遇到你和巴特时说的那样，

[juː; jʊ] ['sekənd] [fɔːrm] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [set] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [ruːlz] .

| you | Second | Form | boys | should | set | an | example | by | obeying | the | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 第二 | 形式 | 男孩们 | 应该 | 放 | 一个 | 例子 | 经过 | 服从 | 这 | 规则 | . |

二年级的男生们应该以身作则，遵守校规。

[juː; jʊ] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [fər'bɪdn] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

| You | know | fighting | in | front | of | the | school | is | forbidden | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 斗争 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 学校 | 是 | 禁止 | , | 不 | 你 | ? | " |

你知道在学校门口打架是禁止的，对吧?

" [jes] , [sɜːr] . "

| " | Yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是的，先生。”

" [ðen] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "

| " | Then | why | were | you | going | to | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | ? | " |

“那你为什么要去？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] ['eniwer] , ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] . "

| " | Because | I | shall | defend | my | father's | name | anywhere | , | Mr | . | Vining | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 将 | 保卫 | 我的 | 父亲的 | 姓名 | 任何地方 | , | 先生 | . | 维宁 | . | " |

“因为我无论在哪里都会捍卫我父亲的名誉，维宁先生。”

" [hm] !

| " | H'm | ! |
|---|---|---|
| " | 嗯 | ! |

嗯!

['bækstər] [ruːlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] , [fred] .

| Baxter | rules | are | made | to | be | obeyed | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克斯特 | 规则 | 是 | 制成 | 到 | 是 | 服从 | , | 弗雷德 | . |

巴克斯特的规矩就是用来遵守的，弗雷德。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [siːn] ,

| To | prevent | a | recurrence | of | this | morning's | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 一个 | 复发 | 的 | 这 | 早晨 | 场景 | , |

为了防止今天早上的情景再次发生，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][bɑːrt] . "

| I | must | ask | you | to | give | me | your | word | not | to | fight | with | Bart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 问 | 你 | 到 | 给 | 我 | 你的 | 单词 | 不是 | 到 | 斗争 | 和 | 巴特 | . | " |

我必须请求你保证不要和巴特打架。

" [aɪ] [kɑːnt] , [sɜːr] . "

| " | I | can't | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | , | 先生 | . | " |

“我不能，先生。”

" [waɪ] ? "
**" Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [aɪ]['oʊnli] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [bɑːrt]['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ]
**" Because when the boys said I only stood up against Bart after having seen you**
" 因为 什么时候 这 男孩们 说 我 仅有的 站立 向上 反对 巴特 后 拥有 已见 你
['kʌmɪŋ] — — "
**coming — — "**
未来 — — "

“因为当那些男孩说我之所以反抗巴特，是因为我看到你来了——”

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] .
**" Is that true ? " interrupted Mr . Vining .**
" 是 那 真的 ? " 中断 先生 . 维宁 .

“真是这样吗？”维宁先生打断道。

" [noʊ] , [sɜːr] .
**" No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [bɑːrt][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [els] . "
**I was too busy watching Bart to see any one else . "**
我 曾是 也 忙碌的 观看 巴特 到 看 任何 一 别的 . "

我当时光顾着看巴特了，根本没注意到其他人。

" [hm] .
**" H'm .**
" 嗯 .

嗯。

[goʊ][ɑːn] . "
**Go on . "**
去 在 . "

继续。”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [faɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] .
**" I said I would fight him to - night at seven .**
" 我 说 我 会 斗争 他 到 - 夜晚 在 七 .

我说过我今晚七点要和他打一场。

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] , [fred] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sə'spend] [juː; jʊ]
**" IF YOU FIGHT , FRED , I SHALL SUSPEND YOU**
" 如果 你 斗争 , 弗雷德 , 我 将 暂停 你

“弗雷德，你要是敢打架，我就停你的课。”

['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəs] , ['mænli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
**Several minutes the headmaster gazed at the serious , manly face of the boy**
一些 分钟 这 校长 凝视 在 这 严肃的 , 男子气概 脸 的 这 男生
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðen] [sed] :
**before him , then said :**
前 他 , 然后 说 :

校长凝视着眼前男孩严肃而坚毅的脸庞，过了好几分钟，才说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] , [fred] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'spend] [juː; jʊ] .
**" If you fight , Fred , I shall suspend you .**
" 如果 你 斗争 , 弗雷德 , 我 将 暂停 你 .

“弗雷德，如果你打架，我就停你的课。”

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
**Now** **you** **may** **go** **.**
现在 你 可能 去 .

你可以走了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**"** **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

['frɛdz] ['sækrɪfaɪs]
**FRED'S** **SACRIFICE**
弗雷德的 牺牲

弗雷德的牺牲

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['lægɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [fred] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
**It** **was** **with** **lagging** **feet** **and** **heavy** **heart** **that** **Fred** **left** **the** **office** **of** **the**
它 曾是 和 滞后 脚 和 重的 心 那 弗雷德 左边 这 办公室 的 这
[ˌhed'mæstər] .
**headmaster** **.**
校长 .

弗雷德拖着沉重的脚步，怀着沉重的心情离开了校长办公室。

[bɑːts] [ə'spɝːʒənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['diːpli] ,
**Bart's** **aspersions** **on** **his** **father** **had** **hurt** **him** **deeply** **,**
巴特的 诽谤 在 他的 父亲 有 伤害 他 深 ,

巴特对父亲的诽谤深深地伤害了他。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɛrənts]
**and** **Mr** **.** **Vining's** **refusal** **to** **agree** **with** **his** **own** **opinion** **of** **his** **parent's**
和 先生 . - 拒绝 到 同意 和 他的 自己的 观点 的 他的 父母
['ɑːnəsti] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
**honesty** **had** **surprised** **him** **.**
诚实 有 惊讶 他 .

维宁先生拒绝认同自己对父母诚实的看法，这让他感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːpəst] [kʌt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [sə'spend] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪt]
**But** **the** **deepest** **cut** **of** **all** **was** **the** **threat** **to** **suspend** **him** **should** **he** **fight**
但 这 最深处 切 的 全部 曾是 这 威胁 到 暂停 他 应该 他 斗争
[wɪð; wɪθ][bɑːrt] .
**with** **Bart** **.**
和 巴特 .

但最让他难过的是，如果他和巴特打架，就会被停职。

[ɪf] [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stjʊdnts] — [ðæt]
**If** **he** **obeyed** **the** **headmaster** **,** **he** **knew** **all** **too** **well** **that** **his** **fellow** **students** **—** **that**
如果 他 服从 这 校长 , 他 知道 全部 也 出色地 那 他的 同伴 学生 — 那
[ɪz] ,
**is** **,**
是 ,

如果他服从校长，他非常清楚他的同学们——也就是说，

[ɔːl] [ɪk'sept] ['mɑːrdʒi] — [wʊd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ʌv; əv][bɑːrt] ,
**all** **except** **Margie** **—** **would** **attribute** **his** **action** **to** **fear** **of** **Bart** **,**
全部 除了 玛吉 — 会 属性 他的 行动 到 害怕 的 巴特 ,

除了玛吉之外，所有人都认为他的行为是出于对巴特的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tuː; tə]

| and | he | was | also | familiar | enough | with | the | nature | of | his | rival | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 还 | 熟悉的 | 足够的 | 和 | 这 | 自然 | 的 | 他的 | 竞争对手 | 到 |

['riːəlaɪz][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [twɪst] [ɪ'vents] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

| realize | he | would | lose | no | opportunity | to | twist | events | to | his | own | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 他 | 会 | 失去 | 不 | 机会 | 到 | 捻 | 活动 | 到 | 他的 | 自己的 | 优势 | . |

而且，他也非常了解他的对手的性格，知道他绝不会放过任何机会来扭转局势，使之对自己有利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'pleks][æn; ən]['oʊldər] [hed]

| Such | a | combination | of | circumstances | was | enough | to | perplex | an | older | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 组合 | 的 | 情况 | 曾是 | 足够的 | 到 | 困扰 | 一个 | 老 | 头 |

[ðæn; ðən] ['frɛdz] ,

| than | Fred's | , |
|---|---|---|
| 比 | 弗雷德的 | , |

如此种种情况，即使是比弗雷德年纪更大的人也会感到困惑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] ,

| and | as | he | descended | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 下降 | 这 | 步骤 | , |

当他走下台阶时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌhed'mæstər] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| he | felt | a | keen | resentment | against | the | headmaster | for | placing | him | in | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 敏锐的 | 怨恨 | 反对 | 这 | 校长 | 为了 | 放置 | 他 | 在 | 这样的 | 一个 |

[pə'zɪʃ(ə)n] .

| position | . |
|---|---|
| 位置 | . |

他对校长把他置于这样的境地感到深深的怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [haʊ'evər] ,

| It | was | with | relief | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 宽慰 | , | 然而 | , |

然而，他却如释重负。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['mɑːrdʒi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wʊd]

| that | he | saw | Margie | had | drawn | the | other | girls | off | to | a | spot | where | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 锯 | 玛吉 | 有 | 绘制 | 这 | 其他 | 女孩们 | 离开 | 到 | 一个 | 点 | 在哪里 | 他们 | 会 |

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] ,

| be | out | of | earshot | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 出去 | 的 | 听力范围 | , |

他看到玛吉把其他女孩引到了一个她们听不到的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dredɪd] [ðer; ðər]['skruːtəni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rʌf] ['kɑːments] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

| for | he | dreaded | their | scrutiny | more | than | the | rough | comments | of | his | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 令人恐惧的 | 他们的 | 审查 | 更多的 | 比 | 这 | 粗糙的 | 评论 | 的 | 他的 | 伙伴们 | . |

因为他更害怕他们的审视，而不是同伴们的粗鲁评论。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌtnz] ,

| " | He | looks | as | solemn | as | an | owl | , | " | exclaimed | Buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 作为 | 庄严 | 作为 | 一个 | 猫头鹰 | , | " | 惊呼 | 按钮 | , |

“他看起来像猫头鹰一样严肃，”巴顿斯惊呼道。

[huː] [wɪð; wɪθ]['soʊdə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [stɔːntʃ] [sə'pɔːrtərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

| who | with | Soda | and | his | other | staunch | supporters | had | been | awaiting | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 苏打 | 和 | 他的 | 其他 | 坚定 | 支持者 | 有 | 到过 | 等待中 | 他的 |

['kʌmɪŋ] .

| coming | . |
|---|---|
| 未来 | . |

他和苏打以及其他坚定的支持者一直在等待他的到来。

" [ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] , " ['kɑːmɛntəd]
" The Head must be in a fierce frame of mind to - day , " commented
" 这 头 必须 是 在 一个 凶猛的 框架 的 头脑 到 - 天 , " 评论
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“领导今天一定心情很紧张，”另一位网友评论道。

" [noʊ] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ] [fred] [ænd; ənd][bɑːrt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['oʊpənɪŋ]
" No wonder , with Fred and Bart getting into a mix - up at the very opening
" 不 想知道 , 和 弗雷德 和 巴特 获得 进入 一个 混合 - 向上 在 这 非常 开幕
[ʌv; əv] [skuːl] ,
of school ,
的 学校 ,

“难怪，弗雷德和巴特在开学第一天就搞混了。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['soʊdə] .
" returned Soda .
" 返回 苏打 .

苏打水已退回。

" [wel] , [lets] [ʃoʊ] [fred] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌtnz] .
" Well , let's show Fred we intend to stand by him , " exclaimed Buttons .
" 出色地 , 我们来吧 展示 弗雷德 我们 打算 到 站立 经过 他 , " 惊呼 按钮 .

“好，让我们向弗雷德表明我们打算支持他，”巴顿斯喊道。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ] ['redi] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , ['frɛdz]
This suggestion met with ready response , and , with a rush , Fred's
这 建议 遇见 和 准备好 回复 , 和 , 和 一个 匆忙 , 弗雷德的
[əd'hɪərənts] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
adherents gathered about him .
信徒 聚集 关于 他 .

这一建议立即得到了响应，弗雷德的追随者们蜂拥而至，聚集在他周围。

" [get] [ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] ? " ['kwiərid] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Get a trimming ? " queried one of them .
" 得到 一个 修剪 ? " 查询 一 的 他们 .

“要不要修剪一下头发？”其中一人问道。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [fred] ['soʊbərli] .
" Worse than that , " responded Fred soberly .
" 更糟 比 那 , " 回应 弗雷德 清醒地 .

“比那更糟，”弗雷德冷静地回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'fend] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'genst] [bɑːrt] . "
" I can't defend my father and myself against Bart . "
" 我 不能 保卫 我的 父亲 和 我 反对 巴特 . "

“我无法保护我和我的父亲免受巴特的伤害。”

" [wiː] - [ˌiː'dʌbəljuː] !
" Whe - ew !
" 何 - 新 !

“呼！”

[haʊ] [bɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɪl] [kroʊ] !
How Bart and his crowd will crow !
如何 巴特 和 他的 人群 将要 乌鸦 !

巴特和他的同伙会多么欢呼雀跃啊！

" [lə'mentɪd] ['soʊdə] .
" lamented Soda .
" 哀叹 苏打 .

“苏打叹道。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt]

| And | from | the | expressions | on | the | faces | of | the | others | it | was | evident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 表达式 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 其他的 | 它 | 曾是 | 明显 |

[hiː; hi][hæd; həd] [vɔɪst] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] .

| he | had | voiced | their | sentiments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 配音 | 他们的 | 情感 | . |

从其他人的表情来看，显然他道出了他们的心声。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

| " | But | why | can't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 不能 | 你 | ? |

但你为什么不能呢?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [hed] [seɪ] ? " [di'mɑːndid] ['bʌtnz] .

| What | did | the | Head | say | ? | " | demanded | Buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 这 | 头 | 说 | ? | " | 要求 | 按钮 | . |

“领导说了什么？”巴顿斯问道。

['iːgərli] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [tɔːrd] [fred] .

| Eagerly | the | others | looked | toward | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 这 | 其他的 | 看起来 | 朝向 | 弗雷德 | . |

其他人急切地看向弗雷德。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'spendɪd] [ɪf] [aɪ] [faɪt] . "

| " | I | will | be | suspended | if | I | fight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 是 | 暂停 | 如果 | 我 | 斗争 | . | " |

“如果我打架，我会被禁赛。”

" ['dʒʌmpɪŋ] ['græsˌhɔpəz] !

| " | Jumping | grasshoppers | ! |
|---|---|---|---|
| " | 跳 | 蚱蜢 | ! |

“跳跃的蚱蜢！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] !

| but | that | is | a | bad | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 一个 | 坏的 | 一 | ! |

但那可真是个糟糕的例子!

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praʊd] [boʊst] [ʌv; əv]['bækstər] [ðæt] ['nevər] [bʌt; bət] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ]

| " | It | had | been | the | proud | boast | of | Baxter | that | never | but | once | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 这 | 自豪的 | 夸 | 的 | 巴克斯特 | 那 | 绝不 | 但 | 一次 | 有 | 一个 |

['stuːd(ə)nt] [bɪn] [sə'spendɪd] ,

| student | been | suspended | , |
|---|---|---|---|
| 学生 | 到过 | 暂停 | , |

巴克斯特曾引以为豪的是，他从未有过学生被停学的记录，只有一次。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] ['lændən] [səs'penʃnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['jɪrli]

| whereas | in | the | rival | school | of | Landon | suspensions | were | of | almost | yearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 竞争对手 | 学校 | 的 | 兰登 | 停职 | 是 | 的 | 几乎 | 每年 |

[ə'kɜːrəns] .

| occurrence | . |
|---|---|
| 发生 | . |

而在兰登的竞争对手学校，停学几乎每年都会发生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] .

| The | boys | grew | silent | in | the | contemplation | of | the | penalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 生长 | 沉默的 | 在 | 这 | 沉思 | 的 | 这 | 惩罚 | . |

男孩们沉默不语，思索着即将受到的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm] ['stjʊdnts] , [led][baɪ]['sændoʊ] [hɪl] ,

| It | was | at | this | juncture | that | the | First | Form | students | , | led | by | Sandow | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 契机 | 那 | 这 | 第一的 | 形式 | 学生 | , | 引领 | 经过 | 桑多 | 爬坡道 | , |

[riːtʃt] [ðə; ði] [steps] .

| reached | the | steps | . |
|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 步骤 | . |

就在这时，一年级的学生们在桑多·希尔的带领下，走到了台阶前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

| With | the | majority | of | them | Fred | was | a | favorite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 多数 | 的 | 他们 | 弗雷德 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | , |

弗雷德是他们大多数人最喜欢的球员。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪkˈspreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm]

| and | as | they | noticed | the | serious | expressions | on | the | faces | of | the | Second | Form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 注意到 | 这 | 严肃的 | 表达式 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 第二 | 形式 |

[bɔɪz] ,

| boys | , |
|---|---|
| 男孩们 | , |

当他们注意到二年级男生脸上严肃的表情时，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] :

| several | of | them | asked | : |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 问 | : |

其中几位问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

| " | What's | the | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 麻烦 | ? |

出什么事了?

[waɪ] [soʊ] [glʌm] , ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] ? "

| Why | so | glum | , | Cotton | - | Top | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 所以 | 沮丧 | , | 棉布 | - | 顶部 | ? | " |

“棉顶，你为什么这么闷闷不乐呢？”

" [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] .

| " | He | and | Bart | had | a | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 巴特 | 有 | 一个 | 排 | . |

他和巴特吵了一架。

[ðə; ði] [hed] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['θretnd] [fred] [wɪð; wɪθ] [səˈspenʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [faɪts]

| The | Head | came | along | , | and | now | he's | threatened | Fred | with | suspension | if | he | fights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 来了 | 沿着 | , | 和 | 现在 | 他是 | 威胁 | 弗雷德 | 和 | 暂停 | 如果 | 他 | 战斗 |

[bɑːrt] ,

| Bart | , |
|---|---|
| 巴特 | , |

校长来了，现在他威胁弗雷德，如果他跟巴特打架，就要停学。

" [pɔːd] [fɔːrθ] ['bʌtnz] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] .

| " | poured | forth | Buttons | , | going | into | details | in | reply | to | further | questioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 倾倒 | 前进 | 按钮 | , | 去 | 进入 | 细节 | 在 | 回复 | 到 | 更远 | 提问 | . |

巴顿斯滔滔不绝地讲述着，并在回答进一步提问时详细阐述了细节。

" [fred] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

| " | Fred | ought | to | be | thankful | , | " | exclaimed | one | of | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 应该 | 到 | 是 | 感恩 | , | " | 惊呼 | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | . |

“弗雷德应该心存感激，”其中一个女孩喊道。

" [ðæt] [bɪg] ['bʊli] [wʊd] [meɪk] ['mɪnsmiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

| " | That | big | bully | would | make | mincemeat | of | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 大的 | 欺负 | 会 | 制作 | 肉馅 | 的 | 他 | . | " |

“那个大恶霸会把他揍得鼻青脸肿。”

" [juː; jʊ]['gɜːlz][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː] [skuːl] , " [snæpt] ['sændoʊ] .

| " | You | girls | go | along | into | school | , | " | snapped | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 女孩们 | 去 | 沿着 | 进入 | 学校 | , | " | 啪啪 | 桑多 | . |

“你们几个女孩，都去上学吧。”桑多厉声说道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fred] , [hiː; hi] [æskt] : " [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['lɪmɪt] [set] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ]

| Then | , | turning | to | Fred | , | he | asked | : | " | Was | there | any | limit | set | to | where | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 转弯 | 到 | 弗雷德 | , | 他 | 问 | : | " | 曾是 | 那里 | 任何 | 限制 | 放 | 到 | 在哪里 | 你 |

['kudnt] [faɪt] ? "

| couldn't | fight | ? | " |
|---|---|---|---|
| 不能 | 斗争 | ? | " |

然后，他转向弗雷德问道：“有没有规定说你不能打架？”

" [waɪ] , [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| " | Why | , | no | , | " | returned | the | boy | , | puzzled | by | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | , | " | 返回 | 这 | 男生 | , | 困惑 | 经过 | 这 | 问题 | . |

“为什么，不，”男孩回答道，对这个问题感到困惑。

" [ðen] [tʃɪr] [ʌp] , " [læft] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːrm] .

| " | Then | cheer | up | , | " | laughed | the | leader | of | the | First | Form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 欢呼 | 向上 | , | " | 笑了 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 第一的 | 形式 | . |

“那就振作起来吧，”一年级队长笑着说。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hed] ['dɪdnt] [set] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['lɪmɪt] ,

| " | So | long | as | the | Head | didn't | set | any | specific | limit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 头 | 没有 | 放 | 任何 | 具体的 | 限制 | , |

只要领导没有设定任何具体限制，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər][goʊ][wɪð; wɪθ][bɑːrt] ['eniwer] [nɑːt][ɑːn] [skuːl] [graʊndz] .

| you | can | have | your | go | with | Bart | anywhere | not | on | school | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 有 | 你的 | 去 | 和 | 巴特 | 任何地方 | 不是 | 在 | 学校 | 理由 | . |

除了学校操场以外，你可以在任何地方和巴特玩耍。

" [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [i'lisitid] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm] ['frɛdz] [ 'fɔːləuəz ] ,

| " | This | solution | of | the | problem | elicited | shouts | of | approval | from | Fred's | followers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 问题 | 引发的 | 喊叫 | 的 | 赞同 | 从 | 弗雷德的 | 追随者 | , |

“弗雷德的追随者们对这一解决方案报以热烈的掌声。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [moʊst] [kən'sɜːrnd] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gliː] .

| but | the | boy | most | concerned | did | not | share | in | the | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 最多 | 担心的 | 做过 | 不是 | 分享 | 在 | 这 | 高兴 | . |

但最忧心忡忡的那个男孩却没有分享这份喜悦。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] , " [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] .

| " | I | don't | think | that | would | be | honorable | , | " | he | interposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 那 | 会 | 是 | 光荣的 | , | " | 他 | 插入 | . |

“我觉得那样做不光彩，”他插话道。

" ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sə'spend] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][bɑːrt] . "

| " | Mr | . | Vining | said | he | would | suspend | me | if | I | mixed | it | up | with | Bart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 维宁 | 说 | 他 | 会 | 暂停 | 我 | 如果 | 我 | 混合 | 它 | 向上 | 和 | 巴特 | . | " |

“维宁先生说，如果我和巴特发生冲突，他就会停我的课。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [kən'troʊl][jʊr; jər] ['ækʃnz] [ɔːf] [skuːl] [graʊndz] , " [ə'sɜːrtɪd] [hæl; heɪl] [tʃɜːrtʃ] ,

| " | But | he | can't | control | your | actions | off | school | grounds | , | " | asserted | Hal | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 不能 | 控制 | 你的 | 行动 | 离开 | 学校 | 理由 | , | " | 断言 | 哈尔 | 教会 | , |

[ə'nʌðər] [fɜːrst] ['fɔːrmər] .

| another | First | Former | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 第一的 | 以前的 | . |

“但他无法控制你在校外的行为，”另一位一年级学生哈尔·丘奇断言道。

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

| The | tone | in | which | the | words | were | uttered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语气 | 在 | 哪个 | 这 | 字 | 是 | 说出 | , |

说话的语气，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eni] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

| together | with | their | implication | that | Fred | was | not | any | too | anxious | to | meet | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 他们的 | 含义 | 那 | 弗雷德 | 曾是 | 不是 | 任何 | 也 | 焦虑的 | 到 | 见面 | 他的 |

['lɑːrdʒər] ['raɪv(ə)l] ,

| larger | rival | , |
|---|---|---|
| 更大的 | 竞争对手 | , |

再加上他们暗示弗雷德并不太急于与他更大的对手交锋，

[prə'duːst] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hæl; heɪl] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

| produced | just | the | effect | Hal | had | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 只是 | 这 | 影响 | 哈尔 | 有 | 故意的 | . |

达到了哈尔预期的效果。

" [aɪ] [toʊld] ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [dɪ'fend] [maɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] ['eniwer] , " [flæʃt] [bæk] [fred] .

| " | I | told | Mr | . | Vining | I | would | defend | my | father's | name | anywhere | , | " | flashed | back | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 先生 | . | 维宁 | 我 | 会 | 保卫 | 我的 | 父亲的 | 姓名 | 任何地方 | , | " | 闪光灯 | 后退 | 弗雷德 | . |

“我告诉维宁先生，无论在哪里，我都会捍卫我父亲的名誉，”弗雷德回忆道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] .

| " | And | I | will | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将要 | . |

我会的。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɑːrt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

| What | he | said | to | Bart | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 说 | 到 | 巴特 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道他跟巴特说了什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [bɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [pætʃ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt]

| But | if | you | can | persuade | Bart | to | be | at | The | Patch | at | seven | to | - | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 能 | 说服 | 巴特 | 到 | 是 | 在 | 这 | 修补 | 在 | 七 | 到 | - | 夜晚 |

,

,

,

但如果你能说服巴特今晚七点到The Patch酒吧来，

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

| I'll | show | him | I'm | not | afraid | of | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 他 | 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他 | . | " |

我会让他知道我并不怕他。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['tæfi] ,

| " | If | we | can | persuade | him | ? | " | ejaculated | Taffy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 能 | 说服 | 他 | ? | " | 射精 | 太妃糖 | , |

“如果我们能说服他呢？”塔菲脱口而出。

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['frɛdz] ['tʃælɪndʒ] .

| who | had | joined | the | group | just | in | time | to | hear | Fred's | challenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 加入 | 这 | 团体 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 听到 | 弗雷德的 | 挑战 | . |

他加入团队的时机恰好赶上弗雷德的挑战。

" [seɪ] ,

| " | Say | , |
|---|---|---|
| " | 说 | , |

“说，

[its] [ɔːl] ['lefti] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv]

| it's | all | Lefty | and | I | could | do | to | keep | him | from | coming | back | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 左撇子 | 和 | 我 | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 他 | 从 | 未来 | 后退 | 到 | 有 |

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [naʊ] . "

| it | out | with | you | right | here | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出去 | 和 | 你 | 正确的 | 这里 | 现在 | . | " |

“我和莱夫蒂竭尽全力阻止他回来跟你当面对质。”

" [gʊd] .

| " | Good | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

[ðen] [hæv; həv][jʊr; jər][mæn] ['redi] [æt; ət]['sevə)n] , ['tæfi] .

| Then | have | your | man | ready | at | seven | , | Taffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有 | 你的 | 男人 | 准备好 | 在 | 七 | , | 太妃糖 | . |

塔菲，那就让你的人七点准备好。

['bʌtnz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fred] [ɑːn][hænd] .

| Buttons | , | you | have | Fred | on | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | , | 你 | 有 | 弗雷德 | 在 | 手 | . |

纽扣，弗雷德就在你身边。

[aɪl] [ˌrefə'riː] [ðə; ði][goʊ] .

| I'll | referee | the | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 裁判 | 这 | 去 | . |

我来当裁判。

['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] .

| Mum's | the | word | . |
|---|---|---|---|
| 妈妈的 | 这 | 单词 | . |

守口如瓶。

[aɪl] [meɪk] [laɪf] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['kæriz] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

| I'll | make | life | unhappy | for | the | boy | who | carries | word | of | this | to | the | Head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 生活 | 不开心 | 为了 | 这 | 男生 | WHO | 携带 | 单词 | 的 | 这 | 到 | 这 | 头 | , |

谁要是把这事告诉校长，我非让他不得安宁不可。

" [dɪ'klerd] ['sændoʊ] .

| " | declared | Sandow | . |
|---|---|---|---|
| " | 声明 | 桑多 | . |

桑多宣布道。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [ə'sɜːrtɪd] ['bʌtnz] , [waɪl] ['tæfi] [sniəd] :

| " | Don't | worry | about | us | , | " | asserted | Buttons | , | while | Taffy | sneered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | 关于 | 我们 | , | " | 断言 | 按钮 | , | 尽管 | 太妃糖 | 冷笑 | : |

“别担心我们，”巴顿斯断然说道，而塔菲则冷笑着：

" [juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər]['hændi] — [ɔːr][æn; ən] ['æmbjələns] .

| " | You'd | better | have | a | doctor | handy | — | or | an | ambulance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 有 | 一个 | 医生 | 便利 | — | 或者 | 一个 | 救护车 | . |

“你最好身边有医生——或者救护车。”

- [niːd] - [ɪm] .

| Fred'll | need | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 需要 | - | 呃 | . |

弗雷德会需要它们的。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli]
" Just then the ringing of the bell , calling the scholars to the general assembly
" 只是 然后 这 铃声 的 这 钟 , 呼叫 这 学者们 到 这 一般的 集会
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

就在这时，钟声响起，召集学者们到大会堂集合。

[meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fər'get] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , [ænd; ənd] , [ tru:p ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
made the boys forget the quarrel , and , trooping into the building ,
制成 这 男孩们 忘记 这 争吵 , 和 , 军队集结 进入 这 建筑 ,

男孩们忘记了争吵，鱼贯走进建筑物。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bentʃiz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['gɝ:lz][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
they took the benches on the right side , while the girls sat on the left ,
他们 采取 这 长椅 在 这 正确的 边 , 尽管 这 女孩们 卫星 在 这 左边 ,

他们坐在右侧的长椅上，而女孩们则坐在左侧。

[ɔ:l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] [wer] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .
all facing the platform where the Head and his three assistants were seated .
全部 面向 这 平台 在哪里 这 头 和 他的 三 助理 是 坐着 .

所有人都面向主席和他的三位助手所坐的平台。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [prer] , ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] ['welkəmd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['stjʊdnts] [bæk] ,
After a short prayer , Mr . Vining welcomed his former students back ,
后 一个 短的 祷告 , 先生 . 维宁 欢迎 他的 以前的 学生 后退 ,

简短祈祷后，维宁先生欢迎他的学生们回来。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ'leɪtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv]['bækstər] , ['leɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [stres] [ə'pɑ:n]
and then dilated upon the ideals of Baxter , laying particular stress upon
和 然后 扩张 之上 这 理想 的 巴克斯特 , 躺下 特别的 压力 之上
[səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ru:lz] .
submission to rules .
提交 到 规则 .

然后进一步阐述了巴克斯特的理念，特别强调了遵守规则的重要性。

[æt; ət] [ðɪs] ['refrəns] [tu:; tə] [ə'bi:diəns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][bɑ:rt][ænd; ənd] [fred] ,
At this reference to obedience , the boys looked at Bart and Fred ,
在 这 参考 到 服从 , 这 男孩们 看起来 在 巴特 和 弗雷德 ,

听到“服从”这个词，男孩们看向巴特和弗雷德。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [feɪs] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][grɪn] .
and many a face broke into a grin .
和 许多 一个 脸 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

许多人的脸上都露出了笑容。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [desks] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ,
" And now we will have the drawing of desks , " announced the headmaster ,
" 和 现在 我们 将要 有 这 绘画 的 桌子 , " 宣布 这 校长 ,

“现在我们要来绘制课桌的图纸了，”校长宣布道。

[kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
concluding his words of advice , and reaching for a box ,
总结 他的 字 的 建议 , 和 到达 为了 一个 盒子 ,

说完这些忠告，他伸手去拿一个盒子。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɑ:pt] [sʌm; səm] [skwer] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] .
into which he dropped some square pieces of paper .
进入 哪个 他 掉落 一些 正方形 件 的 纸 .

他往里面扔了几张方形纸片。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [fɔːrmz] [sɪt] [tə'geðər] [ɪn] [ruːm] [wʌn] ,

| " | As | you | know | , | the | First | and | Second | Forms | sit | together | in | Room | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 知道 | , | 这 | 第一的 | 和 | 第二 | 表格 | 坐 | 一起 | 在 | 房间 | 一 | , |

如你所知，一年级和二年级的学生都在一号教室上课。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːrmz] [ɪn] [ruːm] [tuː] .

| and | the | Third | and | Fourth | Forms | in | Room | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 和 | 第四 | 表格 | 在 | 房间 | 二 | . |

还有二号教室里的三年级和四年级。

[ðə; ði] [θriː] [bæk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [desks] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [θɜːrd] [fɔːrmz] ,

| The | three | back | rows | of | desks | belong | to | the | First | and | Third | Forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 后退 | 行 | 的 | 桌子 | 属于 | 到 | 这 | 第一的 | 和 | 第三 | 表格 | , |

[rɪ'spektɪvli] .

| respectively | . |
|---|---|
| 分别 | . |

教室后三排课桌分别属于一年级和三年级。

" [fɜːrst] [fɔːrm] , [kʌm] ['fɔːrwərd] .

| " | First | Form | , | come | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 形式 | , | 来 | 向前 | . |

“一年级新生，上前。”

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [desk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs]

| The | numbers | on | the | cards | indicate | the | desk | you | can | call | your | own | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 在 | 这 | 牌 | 表明 | 这 | 桌子 | 你 | 能 | 称呼 | 你的 | 自己的 | 为了 | 这 |

[skuːl] [jɪr] .

| school | year | . |
|---|---|---|
| 学校 | 年 | . |

卡片上的数字表示本学年你可以使用的课桌号码。

[mɪs] ['ɛrz] , [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [fɜːrst] .

| Miss | Ayres | , | you | may | draw | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 艾尔斯 | , | 你 | 可能 | 画 | 第一的 | . |

艾尔斯小姐，你先抽。

" ['kwɪkli] [ðə; ði][gɜːrl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,

| " | Quickly | the | girl | stepped | to | the | platform | , | thrust | her | hand | into | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 这 | 女孩 | 步 | 到 | 这 | 平台 | , | 推力 | 她 | 手 | 进入 | 这 | 盒子 | , |

女孩迅速走到站台上，把手伸进箱子里，

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .

| drew | out | a | piece | of | paper | and | handed | it | to | the | headmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 出去 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 和 | 递交 | 它 | 到 | 这 | 校长 | . |

抽出一张纸，递给了校长。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] ['nʌmbər] [θriː] , [mɪs] ['ɛrz] .

| " | You | have | drawn | number | three | , | Miss | Ayres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 绘制 | 数字 | 三 | , | 错过 | 艾尔斯 | . |

“艾尔斯小姐，你抽到了三号。”

[tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nekst] .

| Church | , | you | are | next | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | , | 你 | 是 | 下一个 | . |

教会，下一个就是你了。

" ['ræpɪdli] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːrm] [meɪd] [ðer; ðər] ['drɔɪŋz] ,

| " | Rapidly | the | First | Form | made | their | drawings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快速 | 这 | 第一的 | 形式 | 制成 | 他们的 | 图画 | , |

“第一班很快就画出了他们的图画，

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [slɪps] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| and | then | more | slips | were | placed | in | the | box | for | the | Seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 更多的 | 滑倒 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 盒子 | 为了 | 这 | 秒 | . |

然后，盒子里又放进了更多用于第二名的纸条。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [desks] , " ['grʌmbld] [bɑːrt] ,

| " | I | think | we | might | be | allowed | to | select | our | own | desks | , | " | grumbled | Bart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 选择 | 我们的 | 自己的 | 桌子 | , | " | 咕哝 | 巴特 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

“我觉得我们或许可以自己选桌子，”巴特抱怨道，然后

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] ['drɔːɪŋ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [desks] [wʌz; wəz] [ðʌs] [sə'dʒestɪd] ,

| as | the | possibility | of | the | two | rivals | drawing | adjacent | desks | was | thus | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 二 | 竞争对手 | 绘画 | 邻近的 | 桌子 | 曾是 | 因此 | 建议 | , |

因此，有人提出了两位竞争对手抽到相邻办公桌的可能性。

[ðə; ði] ['lʌðər] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

| the | others | became | all | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 成为 | 全部 | 注意力 | . |

其他人的注意力都集中在了他们身上。

[ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [bɑːts]

| Though | he | gave | no | indication | of | the | fact | , | the | headmaster | had | overheard | Bart's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 给予 | 不 | 指示 | 的 | 这 | 事实 | , | 这 | 校长 | 有 | 无意中听到 | 巴特的 |

[rɪ'mɑːrk] ,

| remark | , |
|---|---|
| 评论 | , |

虽然校长没有表现出来，但他其实听到了巴特的话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [kɔːld] [fred] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

| and | for | that | reason | called | Fred | to | make | the | first | selection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 称为 | 弗雷德 | 到 | 制作 | 这 | 第一的 | 选择 | , |

因此，他叫弗雷德来做第一次挑选。

[ə'naʊnsɪŋ] " [ˌsev(ə)n'tiːn] " [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][slɪp][ðə; ði] [juːθ] ['hændɪd][hɪm; ɪm] .

| announcing | " | seventeen | " | as | he | read | the | slip | the | youth | handed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | " | 十七 | " | 作为 | 他 | 读 | 这 | 滑 | 这 | 青年 | 递交 | 他 | . |

他一边读着年轻人递给他的纸条，一边宣布“十七岁”。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] ['sekʃ(ə)n] , " ['wɪspəd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| " | That's | the | best | desk | in | the | Second | Form | section | , | " | whispered | several | of | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 最好的 | 桌子 | 在 | 这 | 第二 | 形式 | 部分 | , | " | 低声说道 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | , |

“那是二年级最好的课桌，”几个男生低声说道。

[waɪl] ['bʌtnz] [ænd; ənd]['soʊdə] ['pætɪd] [ðer; ðər] [tʃʌm] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

| while | Buttons | and | Soda | patted | their | chum | lovingly | on | the | back | when | he | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 按钮 | 和 | 苏打 | 轻拍 | 他们的 | 密友 | 深情地 | 在 | 这 | 后退 | 什么时候 | 他 | 返回 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| to | his | seat | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 座位 | 之间 | 他们 | . |

当巴顿和苏打回到他们中间的座位上时，他们亲切地拍了拍他们的朋友的背。

[æz; əz][wʌn] [neɪm] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [bɑːrt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [glʌm] ,

| As | one | name | after | another | was | called | , | Bart | became | more | and | more | glum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 姓名 | 后 | 其他 | 曾是 | 称为 | , | 巴特 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 沮丧 | , |

随着一个个名字被念到，巴特变得越来越沮丧。

[hɪz; ɪz]['soʊbər] [feɪs] ['evɪdənsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [slaitid] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] .

| his | sober | face | evidencing | that | he | felt | slighted | at | being | compelled | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 清醒 | 脸 | 证据 | 那 | 他 | 毛毡 | 轻视 | 在 | 存在 | 被迫 | 到 | 等待 | . |

他严肃的表情表明，被迫等待让他感到受到了怠慢。

" [ðeəz; ðəz]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] , " ['mɝːmɝd] ['soʊdə] , [æz; əz]['brɑːnsən] [wɔːkt]

| " | There's | Clothespin | , | the | new | boy | , | " | murmured | Soda | , | as | Bronson | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 衣夹 | , | 这 | 新的 | 男生 | , | " | 低声说道 | 苏打 | , | 作为 | 布朗森 | 步行 |

['ɔːkwərdli] ['fɔːrwərd] .

| awkwardly | forward | . |
|---|---|---|
| 尴尬地 | 向前 | . |

“那是新来的男孩，名叫衣夹，”苏打低声说道，布朗森笨拙地向前走去。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['betər] [desk] [ðæn; ðən][bɑːrt] ? "

| " | Wouldn't | it | be | rich | if | he | drew | a | better | desk | than | Bart | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 它 | 是 | 富有的 | 如果 | 他 | 画 | 一个 | 更好的 | 桌子 | 比 | 巴特 | ? | " |

“如果他画的桌子比巴特的还好，那岂不是很讽刺吗？”

" [ˌeɪ'tiːn] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] .

| " | Eighteen | , | " | announced | Mr | . | Vining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十八 | , | " | 宣布 | 先生 | . | 维宁 | . |

“十八，”维宁先生宣布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [prə'siːdid] [tɪl] ['oʊnli][bɑːrt][wʌz; wəz] [left] .

| And | the | allotment | proceeded | till | only | Bart | was | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 分配 | 继续 | 直到 | 仅有的 | 巴特 | 曾是 | 左边 | . |

分配工作一直进行到只剩巴特一人为止。

['iːgərli] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['lisnd] [æz; əz][wʌn] ['nʌmbər] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld]

| Eagerly | the | students | had | listened | as | one | number | after | another | was | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 这 | 学生 | 有 | 听着 | 作为 | 一 | 数字 | 后 | 其他 | 曾是 | 称为 |

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| and | such | close | attention | did | they | pay | that | it | was | not | necessary | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 关闭 | 注意力 | 做过 | 他们 | 支付 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 必要的 | 为了 | 他们 |

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪgjər] " ['θɜːrti] - [θriː] " [riːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [desk] [rɪ'meɪnɪŋ]

| to | hear | the | figure | " | thirty | - | three | " | read | to | know | that | the | only | desk | remaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 这 | 数字 | " | 三十 | - | 三 | " | 读 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 仅有的 | 桌子 | 其余的 |

[fɔːr; fər][bɑːrt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

| for | Bart | was | in | the | front | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 巴特 | 曾是 | 在 | 这 | 正面 | 排 | . |

学生们兴致勃勃地听着一个又一个号码被叫到，他们如此专注，以至于即使没听到“三十三”这个数字被念出来，他们也知道巴特剩下的唯一一张桌子在前排。

" [aɪ][woʊnt][sɪt][ðer; ðər] !

| " | I | won't | sit | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 坐 | 那里 | ! |

“我不会坐在那里！”

" [grauld] [ðə; ði] [rɪtʃ] [læd] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪtfl] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

| " | growled | the | rich | lad | , | as | the | fateful | number | was | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 咆哮 | 这 | 富有的 | 小伙子 | , | 作为 | 这 | 命运的 | 数字 | 曾是 | 宣布 | . |

“当那个决定命运的数字被宣布时，富家子弟咆哮道。”

" [ɪf] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , [aɪl] [duː][maɪ] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət]

| " | If | a | newcomer | can | force | me | into | the | front | row | , | I'll | do | my | studying | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一个 | 新人 | 能 | 力量 | 我 | 进入 | 这 | 正面 | 排 | , | 患病的 | 做 | 我的 | 学习 | 在 |

[hoʊm] . "

| home | . | " |
|---|---|---|
| 家 | . | " |

“如果一个新人能挤到前排，我就在家学习。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['bækstər]['spɪrɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['tʃaɪdɪd] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .

| " | That | is | not | the | Baxter | spirit | , | my | boy | , | " | chided | the | headmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不是 | 这 | 巴克斯特 | 精神 | , | 我的 | 男生 | , | " | 责备 | 这 | 校长 | . |

“孩子，那不是巴克斯特精神，”校长责备道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

| " | You | had | an | equal | chance | with | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 平等的 | 机会 | 和 | 这 | 休息 | . |

你和其他人机会均等。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brɑːnsən] . "

| Furthermore | , | it | is | very | impolite | to | Mr | . | Bronson | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 它 | 是 | 非常 | 不礼貌 | 到 | 先生 | . | 布朗森 | . | " |

此外，这样做对布朗森先生非常不礼貌。

" [aɪ][dəunt] [ker] .

| " | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | . |

我不在乎。

[aɪ][wəʊnt][sɪt] [wei] [ʌp] [frʌnt] , " [ri'tɔːtid] [bɑːrt] , [hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

| I | won't | sit | way | up | front | , | " | retorted | Bart | , | his | ungovernable | temper | making | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 坐 | 方式 | 向上 | 正面 | , | " | 反驳 | 巴特 | , | 他的 | 无法治理的 | 脾气 | 制作 | 他 |

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

| regardless | of | consequences | . |
|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 结果 | . |

“我才不会坐在前面呢，”巴特反驳道，他那无法控制的脾气让他全然不顾后果。

[ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [droʊv] [ðə; ði]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [feɪs] ,

| This | challenge | of | authority | drove | the | kindly | expression | from | Mr | . | Vining's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挑战 | 的 | 权威 | 驾驶 | 这 | 亲切地 | 表达 | 从 | 先生 | . | - | 脸 | , |

这种对权威的挑战让维宁先生脸上和蔼的表情消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [fred] [stʊd] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] :

| and | he | cleared | his | voice | to | speak | when | Fred | stood | up | , | exclaiming | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已清除 | 他的 | 嗓音 | 到 | 说话 | 什么时候 | 弗雷德 | 站立 | 向上 | , | 惊呼 | : |

弗雷德站起来时，他清了清嗓子，大声说道：

" [mənt'gʌməri] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ][desk] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [ʌp] [frʌnt] . "

| " | Montgomery | can | have | my | desk | , | and | I'll | sit | up | front | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙哥马利 | 能 | 有 | 我的 | 桌子 | , | 和 | 患病的 | 坐 | 向上 | 正面 | . | " |

“蒙哥马利可以用我的办公桌，我坐前面。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [fred] .

| " | Thank | you | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 弗雷德 | . |

谢谢你，弗雷德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 高中宿敌(The high school rivals)



[bɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['frɛdz] ['sækrɪfaɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

| **Bart** | **,** | **because** | **of** | **Fred's** | **sacrifice** | **,** | **you** | **can** | **have** | **number** | **seventeen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | , | 因为 | 的 | 弗雷德的 | 牺牲 | , | 你 | 能 | 有 | 数字 | 十七 | . |

巴特，因为弗雷德的牺牲，你可以拥有十七号。

['brɑːnsən] , [aɪ] [rɪ'gret] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] ['bækstər] [bɔɪ] .

| **Bronson** | **,** | **I** | **regret** | **you** | **should** | **have** | **suffered** | **such** | **rudeness** | **at** | **the** | **hands** | **of** | **any** | **Baxter** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森 | , | 我 | 后悔 | 你 | 应该 | 有 | 遭受 | 这样的 | 粗鲁 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 任何 | 巴克斯特 | 男生 | . |

布朗森，我很遗憾你竟然会受到巴克斯特家任何一个男孩如此粗鲁的对待。

" [ðɪs] ['oʊpən] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːti] [bɑːrt] [dɪ'laɪtɪd] ['frɛdz] ['tʃæmpiːənz] ,

| **"** | **This** | **open** | **rebuke** | **to** | **the** | **haughty** | **Bart** | **delighted** | **Fred's** | **champions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 打开 | 训斥 | 到 | 这 | 傲慢 | 巴特 | 高兴极了 | 弗雷德的 | 冠军 | , |

“弗雷德对傲慢的巴特的公开斥责令他的支持者们欣喜不已。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [desks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [fɔːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] ,

| **and** | **when** | **the** | **desks** | **for** | **the** | **two** | **other** | **Forms** | **had** | **been** | **assigned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 桌子 | 为了 | 这 | 二 | 其他 | 表格 | 有 | 到过 | 分配 | , |

当另外两个班级的座位都分配完毕后，

[ðeɪ] [gləʊtid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ˌaʊt'dɔːrz] .

| **they** | **gloated** | **over** | **it** | **as** | **they** | **filed** | **outdoors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 沾沾自喜 | 超过 | 它 | 作为 | 他们 | 已提交 | 户外 | . |

他们一边在户外排队，一边得意洋洋地谈论着这件事。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [fred] [ænd; ənd][bɑːrt][wɜːr; wər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| **In** | **passing** | **out** | **it** | **so** | **happened** | **that** | **Fred** | **and** | **Bart** | **were** | **brought** | **face** | **to** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 出去 | 它 | 所以 | 发生 | 那 | 弗雷德 | 和 | 巴特 | 是 | 带来 | 脸 | 到 | 脸 | . |

昏厥过去后，弗雷德和巴特碰巧面对面相遇了。

" [grænd] - [stænd] ['pleɪər] ! " [hist] [ðə; ði] ['bʊli] .

| **"** | **Grand** | **-** | **stand** | **player** | **!** | **"** | **hissed** | **the** | **bully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盛大 | - | 站立 | 玩家 | ! | " | 嘶嘶作响 | 这 | 欺负 | . |

“爱出风头的人！”恶霸嘶嘶地说。

" [aɪ][dəunt] [pleɪ] [tuː; tə][grænd] [stændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːrt] [mənt'gʌməri] .

| **"** | **I** | **don't** | **play** | **to** | **grand** | **stands** | **,** | **and** | **you** | **know** | **it** | **,** | **Bart** | **Montgomery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 玩 | 到 | 盛大 | 站立 | , | 和 | 你 | 知道 | 它 | , | 巴特 | 蒙哥马利 | . |

“我不会在万人瞩目的场合表演，你知道的，巴特·蒙哥马利。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['bækstər] , " [ri'tælieitid] [fred] .

| **I** | **was** | **only** | **thinking** | **of** | **the** | **honor** | **of** | **Baxter** | **,** | **"** | **retaliated** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 思维 | 的 | 这 | 荣誉 | 的 | 巴克斯特 | , | " | 报复 | 弗雷德 | . |

“我只是想维护巴克斯特的荣誉，”弗雷德反驳道。

" [ə; eɪ] ['mɑːrkəm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [bɑːrt] .

| **"** | **A** | **Markham** | **talking** | **of** | **honor** | **,** | **"** | **rejoined** | **Bart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 马卡姆 | 说 | 的 | 荣誉 | , | " | 重新加入 | 巴特 | . |

“马克汉姆谈论荣誉，”巴特接话道。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

| **Unknown** | **to** | **the** | **boys** | **,** | **Mr** | **.** | **Vining** | **had** | **come** | **up** | **behind** | **them** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 到 | 这 | 男孩们 | , | 先生 | . | 维宁 | 有 | 来 | 向上 | 在后面 | 他们 | , | 和 | , |

男孩们浑然不知，维宁先生已经走到他们身后，并且

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʊliz] [ˌʌn'kaɪnd][wɜːrdz] , [hiː; hi] [sed] :

| as | he | heard | the | bully's | unkind | words | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听到 | 这 | 恶霸的 | 不友善 | 字 | , | 他 | 说 | : |

听到恶霸的刻薄话语，他说道：

" [fred] , [juː; jʊ] [meɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| " | Fred | , | you | may | forget | what | I | told | you | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | , | 你 | 可能 | 忘记 | 什么 | 我 | 讲述 | 你 | 这 | 早晨 | . |

“弗雷德，你可能忘了我今天早上跟你说的话。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| " | CHAPTER | IV |
|---|---|---|
| " | 章 | 第四 |

第四章

['brɑːnsənz] [krə'denʃ(ə)lz]

| BRONSON'S | CREDENTIALS |
|---|---|
| 布朗森的 | 证书 |

布朗森的资历

[tuː; tə] [fred] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] [siːmd]

| To | Fred | the | lifting | of | the | ban | against | his | defending | his | father's | name | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 弗雷德 | 这 | 举重 | 的 | 这 | 禁止 | 反对 | 他的 | 防守 | 他的 | 父亲的 | 姓名 | 似乎 |

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

| the | solution | of | all | his | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解决方案 | 的 | 全部 | 他的 | 麻烦 | . |

对弗雷德来说，解除对他捍卫父亲名誉的禁令似乎解决了他所有的烦恼。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] ,

| In | his | joy | he | forgot | to | thank | Mr | . | Vining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 喜悦 | 他 | 忘了 | 到 | 感谢 | 先生 | . | 维宁 | , |

他高兴得太早，忘记感谢维宁先生了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ ri'misnis ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | when | his | remissness | occurred | to | him | he | saw | the | form | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 疏忽 | 发生 | 到 | 他 | 他 | 锯 | 这 | 形式 | 的 | 这 |

[ˌhed'mæstər] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

| headmaster | just | entering | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 校长 | 只是 | 进入 | 他的 | 办公室 | . |

当他意识到自己疏忽大意时，他看见校长正走进他的办公室。

" [ðæt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [waɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | That | sure | was | white | of | him | , | " | the | boy | muttered | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 当然 | 曾是 | 白色的 | 的 | 他 | , | " | 这 | 男生 | 低声说道 | 到 | 他自己 | . |

“他真是太白了，”男孩喃喃自语道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | I | don't | believe | he | realized | what | his | threat | of | suspension | meant | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 他 | 已实现 | 什么 | 他的 | 威胁 | 的 | 暂停 | 意思是 | 到 | 我 | . |

“我不认为他意识到他以停职相威胁对我意味着什么。”

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [fred] ,

| " | Several | of | the | boys | had | noticed | Mr | . | Vining | speaking | to | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 有 | 注意到 | 先生 | . | 维宁 | 请讲 | 到 | 弗雷德 | , |

“几个男孩都注意到维宁先生在和弗雷德说话，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [bæk] ,

| and | as | soon | as | the | former | had | passed | them | , | turned | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 以前的 | 有 | 通过了 | 他们 | , | 转向 | 后退 | , |

前者刚一经过他们身边，就折返回来。

['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

| eager | to | learn | what | he | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 学习 | 什么 | 他 | 有 | 说 | . |

很想知道他说了些什么。

[fred] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [vaʊtʃ'seɪft]

| Fred | , | however | , | was | not | disposed | to | gratify | their | curiosity | , | and | vouchsafed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 处置 | 到 | 满足 | 他们的 | 好奇心 | , | 和 | 担保 |

[ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| them | only | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 一个 | 微笑 | , |

然而，弗雷德并不想满足他们的好奇心，只是给了他们一个微笑。

['tæntəlaɪzɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['mɪstəri] .

| tantalizing | in | its | mystery | . |
|---|---|---|---|---|
| 诱人的 | 在 | 它是 | 神秘 | . |

神秘莫测，引人入胜。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [nuːz] , " [ə'sɜːrtɪd] ['bʌtnz] ,

| " | It | must | be | good | news | , | " | asserted | Buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 好的 | 消息 | , | " | 断言 | 按钮 | , |

“这一定是好消息，”巴顿斯断言道。

[wen] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˌdɪplə'mætɪk] [ə'tempts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] .

| when | his | most | diplomatic | attempts | to | obtain | the | desired | information | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 最多 | 外交 | 尝试 | 到 | 获得 | 这 | 想要的 | 信息 | 有 | 失败的 | . |

当他最圆滑的获取信息尝试均告失败后。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['jɑːrdstɪk] ,

| " | A | few | minutes | ago | your | face | was | as | long | as | a | yardstick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 你的 | 脸 | 曾是 | 作为 | 长的 | 作为 | 一个 | 尺度 | , |

“几分钟前你的脸还像尺子那么长，

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] . "

| and | now | you're | grinning | like | a | cat | full | of | chicken | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你是 | 咧嘴笑 | 喜欢 | 一个 | 猫 | 满的 | 的 | 鸡 | . | " |

现在你笑得像只吃了鸡的猫一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [nuːz] , " [læft] [fred] ,

| " | It | is | good | news | , | " | laughed | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 好的 | 消息 | , | " | 笑了 | 弗雷德 | , |

“这是个好消息，”弗雷德笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaɪst] [hɪz; ɪz] [desk]

| and | then | the | sight | of | the | boy | for | whom | he | had | sacrificed | his | desk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 男生 | 为了 | 谁 | 他 | 有 | 牺牲 | 他的 | 桌子 |

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [frendz] ,

| suggesting | an | avenue | of | escape | from | his | too | solicitous | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 一个 | 大街 | 的 | 逃脱 | 从 | 他的 | 也 | 殷勤 | 朋友们 | , |

然后，他看到那个男孩——他为了他牺牲了自己的桌子——向他提供了一条逃离过于殷勤的朋友们的途径。

[hiː; hi] [kɔːld] : " [oʊ] , [juː; jʊ]['brɑːnsən] .

| he | called | : | " | Oh | , | you | Bronson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | : | " | 哦 | , | 你 | 布朗森 | . |

他喊道：“哦，你，布朗森。”

[kʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] .

| Come | and | I'll | show | you | where | you | will | sit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 患病的 | 展示 | 你 | 在哪里 | 你 | 将要 | 坐 | . |

过来，我带你去看看你的座位。

['sændoʊ] [hɪl] [hæd; həd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [læst] [jɪr] , [soʊ] [ju:l] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kli:nɪŋ]

| **Sandow** | **Hill** | **had** | **seventeen** | **last** | **year** | **,** | **so** | **you'll** | **probably** | **have** | **a** | **lot** | **of** | **cleaning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑多 | 爬坡道 | 有 | 十七 | 最后的 | 年 | , | 所以 | 你会 | 大概 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 打扫 |

[aʊt] [tu:; tə][du:] . "

| **out** | **to** | **do** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 做 | . | " |

桑多山庄去年有十七栋房子，所以你可能有很多东西需要清理。

" [its] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['kɑ:t(ə)n] - [tɑ:p] , [ðæt] ['sændoʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ,

| **"** | **It's** | **lucky** | **for** | **you** | **,** | **Cotton** | **-** | **Top** | **,** | **that** | **Sandow** | **didn't** | **hear** | **you** | **say** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 幸运的 | 为了 | 你 | , | 棉布 | - | 顶部 | , | 那 | 桑多 | 没有 | 听到 | 你 | 说 | 那 | , |

“棉顶，你真是走运，桑多没听到你说这话。”

" [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜ:rst] ['fɔ:rmər] .

| **"** | **came** | **from** | **a** | **First** | **Former** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来了 | 从 | 一个 | 第一的 | 以前的 | . |

这句话出自一位一年级学生之口。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:l] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['nevər] [fɪr] .

| **"** | **But** | **I** | **shall** | **tell** | **him** | **,** | **and** | **he'll** | **attend** | **to** | **you** | **,** | **never** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将 | 告诉 | 他 | , | 和 | 地狱 | 出席 | 到 | 你 | , | 绝不 | 害怕 | . |

“但我会告诉他，他会照顾你的，别担心。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['bækstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wen] ['sekənd] ['fɔ:rmərz] [kæn; kən] ['krɪtɪsaɪz] [ðer; ðər]

| **I** | **don't** | **know** | **what** | **Baxter** | **is** | **coming** | **to** | **when** | **Second** | **Formers** | **can** | **criticize** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 巴克斯特 | 是 | 未来 | 到 | 什么时候 | 第二 | 前任 | 能 | 批评 | 他们的 |

['bɛtɜ-z] .

| **betters** | **.** |
|---|---|
| 博彩公司 | . |

我不明白巴克斯特是怎么想的，居然允许二年级学生批评比自己优秀的人。

" [ðə; ði] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:rm]['stu:d(ə)nt] ['fraɪt(ə)nd] ['brɑ:nsən] .

| **"** | **The** | **austerity** | **of** | **the** | **First** | **Form** | **student** | **frightened** | **Bronson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 紧缩政策 | 的 | 这 | 第一的 | 形式 | 学生 | 害怕 | 布朗森 | . |

“一年级学生的严苛作风吓坏了布朗森。”

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [hɪl] [wɪl] [bi:; bi]['æŋgri][æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] ?

| **"** | **Do** | **you** | **suppose** | **Mr** | **.** | **Hill** | **will** | **be** | **angry** | **at** | **what** | **you** | **said** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 先生 | . | 爬坡道 | 将要 | 是 | 生气的 | 在 | 什么 | 你 | 说 | ? |

你认为希尔先生会因为你说的话而生气吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| **"** | **he** | **asked** | **in** | **a** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

他低声问道。

" [hi:; hi] [meɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fred] , " [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] , ['ri:əli] .

| **"** | **He** | **may** | **pretend** | **to** | **be** | **,** | **"** | **returned** | **Fred** | **,** | **"** | **but** | **he** | **won't** | **be** | **,** | **really** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 假装 | 到 | 是 | , | " | 返回 | 弗雷德 | , | " | 但 | 他 | 惯于 | 是 | , | 真的 | . |

“他可能会假装是，”弗雷德回答说，“但他实际上并不是。”

[ðə; ði][ fɜ:sts ]['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɛrz] .

| **The** | **Firsts** | **always** | **put** | **on** | **a** | **lot** | **of** | **airs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一 | 总是 | 放 | 在 | 一个 | 很多 | 的 | 播出 | . |

那些一流球员总是摆出一副高高在上的样子。

[ɪf] [ju:; jʊ][let][ðem; ðəm] , [ðeɪl] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] .

| **If** | **you** | **let** | **them** | **,** | **they'll** | **make** | **your** | **life** | **miserable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 让 | 他们 | , | 他们会 | 制作 | 你的 | 生活 | 悲惨的 | . |

如果你放任他们，他们会让你的生活变得痛苦不堪。

[dʒʌst][dəunt] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ['sɪriəsli] .

| Just | don't | take | what | they | say | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 不 | 拿 | 什么 | 他们 | 说 | 严重地 | . |

别把他们说的话当真。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] — [dəunt][tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| But | there's | one | thing | you | must | remember | — | don't | talk | back | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一 | 事物 | 你 | 必须 | 记住 | — | 不 | 讲话 | 后退 | 到 | 他们 | . |

但有一件事你必须记住——不要顶撞他们。

[its] [wʌn][ʌv; əv]['bækstɚz] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] [ðæt] ['loʊər] ['fɔːrmərz] [mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| It's | one | of | Baxter's | unwritten | laws | that | Lower | Formers | must | not | talk | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一 | 的 | 巴克斯特 | 不成文 | 法律 | 那 | 降低 | 前任 | 必须 | 不是 | 讲话 | 后退 | 到 | 这 |

[ fəːsts ] . "

| Firsts | . | " |
|---|---|---|
| 第一 | . | " |

这是巴克斯特不成文的规定之一，低年级学生不得顶撞高年级学生。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] ? " [æskt] ['brɑːnsən] ,

| " | Are | there | many | of | these | unwritten | laws | ? | " | asked | Bronson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 许多 | 的 | 这些 | 不成文 | 法律 | ? | " | 问 | 布朗森 | , |

布朗森问道："这类不成文的规定多吗？"

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːnstənt] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['bækstər] [trə'dɪʃnz] .

| alarmed | at | this | constant | outcropping | of | Baxter | traditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 在 | 这 | 持续的 | 露头 | 的 | 巴克斯特 | 传统 | . |

我对巴克斯特传统的不断涌现感到担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə]['vaɪəleɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| He | was | anxious | not | to | violate | any | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 焦虑的 | 不是 | 到 | 违反 | 任何 | 的 | 他们 | , |

他很担心会违反其中任何一条。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi]

| and | his | own | reception | had | been | such | as | to | convince | him | that | unless | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 接待 | 有 | 到过 | 这样的 | 作为 | 到 | 说服 | 他 | 那 | 除非 | 他 |

[suːn] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] ,

| soon | learned | them | , |
|---|---|---|---|
| 很快 | 学习 | 他们 | , |

他自身的遭遇让他确信，除非他尽快学会这些，否则

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['kɑːnstənt][hɑːt]['wɔːtər] .

| he | would | be | in | constant | hot | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 在 | 持续的 | 热的 | 水 | . |

他会一直处于困境之中。

" [noʊ] - [oʊ] , [nɑːt][soʊ] ['veri] ['meni] . "

| " | No | - | o | , | not | so | very | many | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | - | o | , | 不是 | 所以 | 非常 | 许多 | . | " |

"不，没那么多。"

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] ? "

| " | Are | they | very | hard | to | learn | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他们 | 非常 | 难的 | 到 | 学习 | ? | " |

"它们很难学吗？"

" [oʊ] , [juːl] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] [suːn] .

| " | Oh | , | you'll | catch | on | to | them | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你会 | 抓住 | 在 | 到 | 他们 | 很快 | . |

"哦，你很快就会明白的。"

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [juːl] [lɜːrn] [ðem; ðəm] .

| Just | keep | your | eyes | open | and | you'll | learn | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 打开 | 和 | 你会 | 学习 | 他们 | . |

只要睁大眼睛，你就能学会。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði]

| There's | another | , | though | , | you | should | know | , | or | you'll | have | to | stand | treat | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | , | 尽管 | , | 你 | 应该 | 知道 | , | 或者 | 你会 | 有 | 到 | 站立 | 对待 | 到 | 这 |

[hoʊl] [fɜːrst][fɔːrm] .

| whole | First | Form | . |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 第一的 | 形式 | . |

不过还有一点你应该知道，否则你将不得不忍受整个第一阶段的折磨。

[wen] [ðə; ði][ fəːsts ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['klæsɪz] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

| When | the | Firsts | are | going | to | classes | or | coming | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一 | 是 | 去 | 到 | 课程 | 或者 | 未来 | 出去 | , |

当大一新生们去上课或外出时，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| you | must | never | walk | in | front | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 绝不 | 走 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

你绝对不能走在他们前面。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][duː]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər]

| They | have | the | right | of | way | , | just | as | we | Seconds | do | over | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 正确的 | 的 | 方式 | , | 只是 | 作为 | 我们 | 秒 | 做 | 超过 | 这 | 其他 |

[fɔːrmz] . "

| forms | . | " |
|---|---|---|
| 表格 | . | " |

他们拥有优先通行权，就像我们这些副手对其他车辆拥有优先通行权一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [rɪ'membər] . "

| " | Thank | you | , | I'll | remember | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 患病的 | 记住 | . | " |

“谢谢，我会记住的。”

" [juːd] ['betər] .

| " | You'd | better | . |
|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | . |

你最好是这样。

['biːɪŋ] [nuː] , [sʌm; səm]['kændi] - ['lʌvɪŋ] [gɜːrl] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

| Being | new | , | some | candy | - | loving | girl | will | try | to | get | you | in | front | of | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 新的 | , | 一些 | 糖果 | - | 爱 | 女孩 | 将要 | 尝试 | 到 | 得到 | 你 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . | " |

因为是新来的，所以有些爱吃甜食的女孩会想方设法把你拉到她前面。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | But | how | can | I | help | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 能 | 我 | 帮助 | 它 | ? | " |

“但我又能怎么办呢？”

" [dʒʌst][step][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][seɪ] , - ['æftər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [fɜːrst]['fɔːrmər] . -

| " | Just | step | to | one | side | , | and | say | , | ' | After | you | , | my | dear | First | Former | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 步 | 到 | 一 | 边 | , | 和 | 说 | , | - | 后 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 第一的 | 以前的 | . | - |

“你只要走到一边，说：‘您先请，我亲爱的一年级新生。’”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] ['rɪpɪŋ] [mæd] .

| It | makes | ' | em | ripping | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | - | 呃 | 撕裂 | 疯狂的 | . |

这让他们气疯了。

" [ruːm] [noʊ] . [wʌn] , ['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ]
" Room No . 1 , being located at the rear of the school building , had a
" 房间 不 . 1 , 存在 位于 在 这 后部 的 这 学校 建筑 , 有 一个
['seprət] ['entrəns] ,
separate entrance ,
分离 入口 ,

“1号教室位于教学楼后部，有单独的入口，

[ænd; ənd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs]
and in reaching it , the boys were obliged to cross one end of the campus
和 在 到达 它 , 这 男孩们 是 有义务 到 叉 一 结尾 的 这 校园
.
:
.

为了到达目的地，男孩们必须穿过校园的一端。

[æz; əz] [fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
As Fred and Bronson made their way to it , they saw several of the
作为 弗雷德 和 布朗森 制成 他们的 方式 到 它 , 他们 锯 一些 的 这
['stjʊdnts] ['kɪkɪŋ] ['fʊtbɔːl] .
students kicking footballs .
学生 踢 足球 .

弗雷德和布朗森走过去的时候，看到几个学生正在踢足球。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
" Are you on the team ? " asked the newcomer .
" 是 你 在 这 团队 ? " 问 这 新人 .

“你是队里的成员吗？”新来的人问道。

" [noʊ] , ['oʊnli][ fəːsts ] [meɪk] [ðə; ði] [skuːl] [tiːm] .
" No , only Firsts make the School team .
" 不 , 仅有的 第一 制作 这 学校 团队 .

“不，只有一等生才能入选校队。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][fɔːrm] [tiːm] . "
But I hope to make my Form team . "
但 我 希望 到 制作 我的 形式 团队 . "

但我希望能够入选我的代表队。

" [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mənt'gʌməri] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][bɔːl] [tiːm] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði]['lændən]
" Then how is it Montgomery could make the ball team and win the Landon
" 然后 如何 是 它 蒙哥马利 可以 制作 这 球 团队 和 赢 这 兰登
[geɪm] ? "
game ? "
游戏 ? "

“那么，蒙哥马利是怎么入选球队并赢得兰登比赛的呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['beɪsbɔːl] .
" Because it's different with baseball .
" 因为 它是 不同的 和 棒球 .

因为棒球的情况不一样。

['eni] [wʌn][kæn; kən][traɪ][fɔːr; fər] [ðæt] .
Any one can try for that .
任何 一 能 尝试 为了 那 .

任何人都可以尝试。

[ðə; ði] [hed] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['deɪndʒərəs] .
The Head says it isn't so dangerous .
这 头 说道 它 不是 所以 危险的 .

校长说没那么危险。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [noʊ] . [wʌn] ,

| " | By | this | time | the | two | had | reached | No | . | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 二 | 有 | 达到 | 不 | . | 1 | , |

“此时两人都已登上榜首，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstjʊdnts] [ˈbɪzɪli] [ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [frʌm; frəm]

| which | was | already | swarming | with | students | busily | moving | their | belongings | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已经 | 蜂拥而至 | 和 | 学生 | 忙碌地 | 移动 | 他们的 | 财物 | 从 |

[ðer; ðər][oʊld] [desks] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] .

| their | old | desks | to | the | ones | they | had | just | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 老的 | 桌子 | 到 | 这 | 一个 | 他们 | 有 | 只是 | 绘制 | . |

教室里已经挤满了学生，他们正忙着把自己的东西从旧课桌搬到刚画好的新课桌上。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fɔːrm] , " [sed] [fred] .

| " | This | will | be | a | good | chance | for | you | to | meet | the | Form | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 机会 | 为了 | 你 | 到 | 见面 | 这 | 形式 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“这将是你与这位先生见面的好机会，”弗雷德说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈbrɑːnsən][tuː; tə]['mɑːrdʒi] [ˈnuːkəm] , [greɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈtæfi] [braʊn] ,

| And | he | introduced | Bronson | to | Margie | Newcomb | , | Grace | Darling | , | Taffy | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 介绍 | 布朗森 | 到 | 玛吉 | 纽科姆 | , | 优雅 | 亲爱的 | , | 太妃糖 | 棕色的 | , |

['soʊdə] ['bɪlɪŋz] ,

| Soda | Billings | , |
|---|---|---|
| 苏打 | 比林斯 | , |

他还把布朗森介绍给了玛吉·纽科姆、格蕾丝·达林、塔菲·布朗和索达·比林斯。

['ʃɔːrti] ['sɪmz] [ænd; ənd] [ned] ['tɔmpkinz] .

| Shorty | Simms | and | Ned | Tompkins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 矮子 | 西姆斯 | 和 | 内德 | 汤普金斯 | . |

肖蒂·西姆斯和内德·汤普金斯。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi][duː] [tuː] ['sɪriəsli] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] , " [sed] ['mɑːrdʒi] ,

| " | You | mustn't | take | what | we | do | too | seriously | , | Mr | . | Bronson | , | " | said | Margie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不得 | 拿 | 什么 | 我们 | 做 | 也 | 严重地 | , | 先生 | . | 布朗森 | , | " | 说 | 玛吉 | , |

“布朗森先生，您不必把我们做的事情看得太认真，”玛吉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɔːrdʒəli] [ʃʊk] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [hænd] .

| as | she | cordially | shook | the | newcomer's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 诚挚地 | 摇晃 | 这 | 新人的 | 手 | . |

她热情地与新来者握手。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juː 'es] .

| " | You | will | soon | get | accustomed | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 很快 | 得到 | 习惯 | 到 | 我们 | . |

“你很快就会习惯我们的。”

[oʊ] , ['ælɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

| Oh | , | Alice | , | " | she | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 爱丽丝 | , | " | 她 | 哭 | , |

“哦，爱丽丝，”她喊道。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ɪˈspaɪd] ['brɑːnsən] [wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ['entərd]

| as | the | girl | who | had | first | espied | Bronson | when | he | mounted | the | steps | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女孩 | WHO | 有 | 第一的 | 窥视 | 布朗森 | 什么时候 | 他 | 安装 | 这 | 步骤 | 进入 |

[ðə; ði] [ruːm] ,

| the | room | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

当第一个在布朗森走上台阶时注意到他的女孩走进房间时

" [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | Come | here | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | 一个 | 分钟 | . |

过来一下。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl]

| " | But | the | girl | , | noting | the | presence | of | the | new | student | , | turned | on | her | heel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 女孩 | , | 注意到 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 新的 | 学生 | , | 转向 | 在 | 她 | 脚跟 |

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

| and | went | out | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | . |

“但是，女孩注意到新来的学生，便转身走了出去。”

---

[æt; ət] [ðɪs] [snʌb] , ['mɑːrdʒi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

| At | this | snub | , | Margie | bit | her | lip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冷落 | , | 玛吉 | 少量 | 她 | 唇 | . |

受到这样的冷落，玛吉咬了咬嘴唇。

---

" ['ælɪs] [ɪz] [mɪft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fred] [hæz; həz] [mɔːr] ['mænərz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| " | Alice | is | miffed | because | Fred | has | more | manners | than | her | brute | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 是 | 恼火 | 因为 | 弗雷德 | 有 | 更多的 | 礼仪 | 比 | 她 | 蛮力 | 的 | 一个 |

['brʌðər] , " [ɪk'spleɪnd] [greɪs] .

| brother | , | " | explained | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | " | 解释 | 优雅 | . |

“爱丽丝很生气，因为弗雷德比她那个粗鲁的哥哥更有礼貌，”格蕾丝解释道。

---

" [juːd] ['betər] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['meri] [ə'loʊn] , [mɑːrg] . "

| " | You'd | better | leave | her | and | Mary | alone | , | Marg | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 离开 | 她 | 和 | 玛丽 | 独自的 | , | 边缘 | . | " |

“玛格，你最好别再打扰她和玛丽了。”

---

" [soʊ] [ʃiːz] ['mɪstər] . [mɑːnt'gʌmriːz] ['sɪstər] ? " [æskt] ['brɑːnsən] , [æn; ən] [ə'mjuːzd] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

| " | So | she's | Mr | . | Montgomery's | sister | ? | " | asked | Bronson | , | an | amused | light | shining | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她是 | 先生 | . | 蒙哥马利 | 姐姐 | ? | " | 问 | 布朗森 | , | 一个 | 觉得好笑 | 光 | 灼灼 | 在 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| his | eyes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

“所以她是蒙哥马利先生的妹妹？”布朗森问道，眼中闪过一丝玩味的光芒。

---

" [ðeɪ] [duː] [siːm] [ə'laɪk] . "

| " | They | do | seem | alike | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做 | 似乎 | 同样 | . | " |

“它们看起来确实很像。”

---

" [oʊ] , [dəunt][maɪnd][hɜːr; hər] .

| " | Oh | , | don't | mind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 头脑 | 她 | . |

“哦，别理她。”

---

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [mənt'gʌməri] [wei] , " [ˌɪntər'poʊzd] [fred] .

| That's | just | the | Montgomery | way | , | " | interposed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 只是 | 这 | 蒙哥马利 | 方式 | , | " | 插入 | 弗雷德 | . |

“这就是蒙哥马利的方式，”弗雷德插嘴道。

---

" [ʃiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs][gɜːrl] — [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

| " | She's | really | a | mighty | nice | girl | — | when | you | know | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 真的 | 一个 | 强大的 | 好的 | 女孩 | — | 什么时候 | 你 | 知道 | 她 | . |

“她真的是个非常好的女孩——当你认识她之后就会知道。”

---

[kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| Come | on | , | and | I'll | show | you | through | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 和 | 患病的 | 展示 | 你 | 通过 | 这 | 建筑 | . |

来吧，我带你参观一下这栋楼。

" ['æftər] [in'spektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm]

| " | After | inspecting | all | the | recitation | rooms | , | the | laboratory | , | and | the | gymnasium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 检查 | 全部 | 这 | 背诵 | 房间 | , | 这 | 实验室 | , | 和 | 这 | 健身房 |

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

| in | the | basement | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地下室 | , |

“在检查了所有教室、实验室和地下室的体育馆之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][noʊ] . [wʌn] .

| the | boys | returned | to | No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 返回 | 到 | 不 | . | 1 | . |

男孩们重回第一名。

[æz; əz] [fred] [ænd; ənd]['brɑ:nsən] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɑ:t] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['lætɚz] [desk] ,

| As | Fred | and | Bronson | reached | a | spot | whence | they | could | see | the | latter's | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷德 | 和 | 布朗森 | 达到 | 一个 | 点 | 何处 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 后者的 | 桌子 | , |

当弗雷德和布朗森走到一个可以看到布朗森办公桌的地方时，

[bəuθ][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][æn; ən] ['envəloʊp] [ə'tætʃt] [ˌðer'tu:] [baɪ][ə; eɪ]

| both | were | surprised | to | behold | an | envelope | attached | thereto | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 惊讶 | 到 | 看哪 | 一个 | 信封 | 随附的 | 到 | 经过 | 一个 |

['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] .

| clothespin | . |
|---|---|
| 衣夹 | . |

两人都惊讶地发现，上面用衣夹夹着一个信封。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| " | Wonder | what | that | is | ? | " | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 什么 | 那 | 是 | ? | " | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“那是什么呢？”弗雷德惊呼道。

['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] , [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| Seizing | the | envelope | , | he | glanced | at | the | address | , | then | handed | it | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 信封 | , | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 地址 | , | 然后 | 递交 | 它 | 到 | 他的 |

[kəm'pænjən] .

| companion | . |
|---|---|
| 伴侣 | . |

他接过信封，瞥了一眼地址，然后递给了同伴。

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | A | letter | for | me | ? | " | murmured | the | newcomer | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信 | 为了 | 我 | ? | " | 低声说道 | 这 | 新人 | , | 在 | 惊喜 | . |

“给我的信？”新来者惊讶地低声问道。

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [its] [frʌm; frəm] ? "

| " | Whom | do | you | suppose | it's | from | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 做 | 你 | 认为 | 它是 | 从 | ? | " |

你觉得是谁寄来的?

" [waɪ] [nɑ:t]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ? " [sə'dʒestɪd] [fred] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ]

| " | Why | not | open | it | and | find | out | ? | " | suggested | Fred | , | striving | to | restrain | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 打开 | 它 | 和 | 寻找 | 出去 | ? | " | 建议 | 弗雷德 | , | 努力 | 到 | 抑制 | 一个 |

[smaɪl] ,

| smile | , |
|---|---|
| 微笑 | , |

“为什么不打开看看呢？”弗雷德建议道，努力抑制住笑意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [raʊnd] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['soʊdə] .

| for | he | had | recognized | the | round | , | flourishing | writing | of | Soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 认可 | 这 | 圆形的 | , | 茁茁 | 写作 | 的 | 苏打 | . |

因为他认出了苏打圆润流畅的笔迹。

['kwɪkli] ['brɑːnsən] [dɪd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [æz; əz] [hiː; hi] [skænd]
**Quickly** **Bronson** **did** **this** **,** **his** **face** **assuming** **a** **look** **of** **perplexity** **as** **he** **scanned**
迅速地 布朗森 做过 这 , 他的 脸 假设 一个 看 的 困惑 作为 他 扫描
[ðə; ði] ['kɑːntents] .
**the** **contents** **.**
这 内容 .

布朗森迅速照做了，他扫视着里面的内容，脸上露出困惑的表情。

---

[twaɪs] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] , [ðen] [æskt] :
**Twice** **he** **read** **the** **note** **,** **then** **asked** **:**
两次 他 读 这 笔记 , 然后 问 :

他读了两遍纸条，然后问道：

---

" [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] - [bɪg] [sɪks] , - [ænd; ənd] [wer] [ɪz] - [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [puːl] - ?
**"** **Who** **are** **the** **'** **Big** **Six** **,** **'** **and** **where** **is** **'** **The** **Witches** **'** **Pool** **'** **?**
" WHO 是 这 - 大的 六 , - 和 在哪里 是 - 这 女巫 - 水池 - ?

"'六大巨头'是谁？'女巫之池'在哪里？"

---

" [ 'rekəgnaiziŋ ] [ə; eɪ] [plɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [fred]
**"** **Recognizing** **a** **plot** **of** **his** **chums** **to** **have** **fun** **with** **the** **newcomer** **,** **Fred**
" 识别 一个 阴谋 的 他的 朋友们 到 有 乐趣 和 这 新人 , 弗雷德
[sed] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] :
**said** **,** **ignoring** **the** **questions** **:**
说 , 忽略 这 问题 :

弗雷德意识到这是他的朋友们想捉弄新来的人，于是他没有理会这些问题，说道：

---

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [noʊt] .
**"** **Let** **me** **see** **the** **note** **.**
" 让 我 看 这 笔记 .

让我看看纸条。

---

" [bʌt; bət] ['brɑːnsən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**"** **But** **Bronson** **refused** **to** **give** **it** **to** **him** **.**
" 但 布朗森 拒绝 到 给 它 到 他 .

但布朗森拒绝给他。

---

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [fred] ,
**"** **How** **can** **I** **tell** **who** **sent** **it** **,** **if** **I** **can't** **see** **the** **handwriting** **?** **"** **demanded** **Fred** **,**
" 如何 能 我 告诉 WHO 发送 它 , 如果 我 不能 看 这 手写 ? " 要求 弗雷德 ,

"如果看不清笔迹，我怎么知道是谁寄的呢？"弗雷德问道。

---

[sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .
**surprised** **at** **such** **action** **.**
惊讶 在 这样的 行动 .

对这种行为感到惊讶。

---

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
**"** **But** **I** **can't** **show** **it** **to** **you** **.** **"**
" 但 我 不能 展示 它 到 你 . "

但我不能给你看。

---

" [waɪ] ? "
**"** **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

---

" [ðə; ði] [noʊt] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] . "
**"** **The** **note** **says** **I** **mustn't** **.** **"**
" 这 笔记 说道 我 不得 . "

"纸条上说我不能这样做。"

" [lʊk] [hɪr] , ['brɑːnsən] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['sɪriəsli] .
" Look here , Bronson , you mustn't take things so seriously .
" 看 这里 , 布朗森 , 你 不得 拿 事物 所以 严重地 .

“听着，布朗森，你别把事情看得太认真了。”

[ðɪs] [noʊt] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [skeɾ] [juː; jʊ] .
This note is just to scare you .
这 笔记 是 只是 到 吓 你 .

这张纸条只是为了吓唬你。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
It doesn't mean anything .
它 不 意思是 任何事物 .

这没什么意义。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
If you don't let me see it , we can't get back at the boys who sent it .
如果 你 不 让 我 看 它 , 我们 不能 得到 后退 在 这 男孩们 WHO 发送 它 .

如果你不让我看，我们就没法报复那些寄东西的人。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] ['brɑːnsən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'lʌktəntli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fred] .
" A moment more Bronson hesitated , then reluctantly handed it to Fred .
" 一个 片刻 更多的 布朗森 犹豫了一下 , 然后 勉强 递交 它 到 弗雷德 .

布朗森犹豫了一会儿，然后不情愿地把它递给了弗雷德。

[ðə; ði] [noʊt] [ræn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The note ran as follows :
这 笔记 跑 作为 跟随 :

纸条内容如下：

" ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [puːl] [baɪ] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ]
" Clothespin , bring your credentials to the Witches ' Pool by eight o'clock
" 衣夹 , 带来 你的 证书 到 这 女巫 - 水池 经过 八 点钟
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“衣夹，今晚八点前带着你的证件到女巫池来。”

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [sɪks] .
By order of the Big Six .
经过 命令 的 这 大的 六 .

奉六大巨头之命。

[ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] [æt; ət] [jʊr; jər] ['perəl] . "
Show this to Cotton - Top at your peril . "
展示 这 到 棉布 - 顶部 在 你的 危险 . "

“把这个给棉顶看，后果自负。”

" [ðæts] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['soʊdəz] ['duːɪŋz] , " [sed] [fred] .
" That's some of Soda's doings , " said Fred .
" 那就是 一些 的 苏打水 行为 , " 说 弗雷德 .

“那是苏打干的那些事，”弗雷德说。

" [aɪm] [nɑːt] [sər'praɪzd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm not surprised he didn't want you to let me know about it .
" 我是 不是 惊讶 他 没有 想 你 到 让 我 知道 关于 它 .

“他不想让你告诉我这件事，我一点也不觉得意外。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] ? "
But I wonder what he means by your credentials ? "
但 我 想知道 什么 他 方法 经过 你的 证书 ? "

但我很好奇他说的“你的资历”是什么意思？

" [waɪ] , [ðə; ði] ['pepərz] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]
**" Why , the papers I must get to show I am a member of the Second**
" 为什么 , 这 文件 我 必须 得到 到 展示 我 是 一个 成员 的 这 第二
[fɔːrm] ,
**Form ,**
形式 ,

“为什么？因为我必须拿到证明我是二年级学生的文件。”

[aɪ] [sə'poʊz] . "
**I suppose . "**
我 认为 . "

我想。”

" [wʌt] ['pepərz] ?
**" What papers ?**
" 什么 文件 ?

什么文件?

[huːz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [stʌf] ? "
**Who's been telling you such stuff ? "**
谁是 到过 讲述 你 这样的 东西 ? "

谁跟你说的这些话?

" ['soʊdə] .
**" Soda .**
" 苏打 .

“苏打。

" [ænd; ənd] ['briːfli] ['brɑːnsən] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n]
**" And briefly Bronson related to his new friend the incidents of his reception**
" 和 简要地 布朗森 有关的 到 他的 新的 朋友 这 事件 的 他的 接待
[wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .
**when he introduced himself .**
什么时候 他 介绍 他自己 .

“然后，布朗森简要地向他的新朋友讲述了他自我介绍时受到的接待情况。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [hæd; həd] [bəuθ] [bɔɪz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
**So absorbed had both boys been in the note that not until the creaking of a**
所以 吸收 有 两个都 男孩们 到过 在 这 笔记 那 不是 直到 这 嘎吱作响 的 一个
[dɔːr] ,
**door ,**
门 ,

两个男孩都全神贯注地看着纸条，直到听到门吱呀一声，才回过神来。

['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] ,
**cautiously opened ,**
谨慎地 打开 ,

小心翼翼地打开，

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [dɪd] [fred] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [siː]
**reached his ears did Fred realize the conspirators were on the lookout to see**
达到 他的 耳朵 做过 弗雷德 意识到 这 阴谋者 是 在 这 瞭望台 到 看
[wen] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
**when the note was discovered .**
什么时候 这 笔记 曾是 发现 .

弗雷德听到消息时，才意识到阴谋者们正密切关注着纸条何时被发现。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [saʊnd] , [hiː; hi] [græbd] ['brɑːnsən] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,
**But at the tell - tale sound , he grabbed Bronson by the arm ,**
但 在 这 告诉 - 故事 声音 , 他 抓住 布朗森 经过 这 手臂 ,

但听到那熟悉的响声后，他一把抓住布朗森的胳膊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| and | with | a | whispered | " | Come | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 低声说道 | " | 来 | 和 | 我 | , |

然后低声说道："跟我来，

" [led][hɪm; ɪm]['ræpɪdli] [aʊt][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| " | led | him | rapidly | out | the | side | door | and | round | to | the | back | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引领 | 他 | 快速 | 出去 | 这 | 边 | 门 | 和 | 圆形的 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 建筑 | . |

"领着他迅速从侧门出去，绕到建筑物后面。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " ['iːgərli] [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [fred] ['slækənd] [hɪz; ɪz]

| " | Where | are | you | going | ? | " | eagerly | inquired | his | companion | , | as | Fred | slackened | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | " | 急切地 | 询问 | 他的 | 伴侣 | , | 作为 | 弗雷德 | 松弛 | 他的 |

[peɪs] .

| pace | . |
|---|---|
| 步伐 | . |

"你要去哪里？"他的同伴急切地问道，弗雷德放慢了脚步。

" [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['soʊdə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

| " | To | get | even | with | Soda | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 得到 | 甚至 | 和 | 苏打 | , | 的 | 课程 | . | " |

"当然是为了报复苏打。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

| " | But | he | hasn't | done | anything | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 还没有 | 完毕 | 任何事物 | 到 | 你 | . | " |

"但他并没有对你做什么。"

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] .

| " | Oh | , | yes | , | he | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 他 | 有 | . |

"哦，是的，他有。"

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ,

| He | knows | I | am | showing | you | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 我 | 是 | 显示 | 你 | 大约 | , |

他知道是我带你参观的。

[soʊ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| so | anything | he | does | to | you | is | the | same | as | though | he | did | it | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 任何事物 | 他 | 做 | 到 | 你 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 尽管 | 他 | 做过 | 它 | 到 | 我 | ; |

所以，他对你做的任何事，都等同于他对我做的任何事；

[siː] ? "

| see | ? | " |
|---|---|---|
| 看 | ? | " |

看？ "

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['brɑːnsən] ['sloʊli] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] ,

| " | Yes | , | I | see | , | " | returned | Bronson | slowly | , | adding | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 看 | , | " | 返回 | 布朗森 | 缓慢地 | , | 添加 | 迅速地 | , |

"是的，我明白了，"布朗森缓缓回答，随即又迅速补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['diːsnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| " | I | wonder | if | the | other | boys | would | have | been | so | decent | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 其他 | 男孩们 | 会 | 有 | 到过 | 所以 | 体面的 | 到 | 我 | , |

"我不知道其他男孩是否也会对我这么好。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn] [toʊ] ? "

| if | you | hadn't | taken | me | in | tow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 之前没有 | 已采取 | 我 | 在 | 拖 | ? | " |

如果你没带上我呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] .
" **Of course they would .**
" 的 课程 他们 会 .

他们当然会这么做。

" [bʌt; bət] ['brɑːnsən] [held] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
" **But Bronson held a different opinion , though he did not say so ,**
" 但 布朗森 握住 一个 不同的 观点 , 尽管 他 做过 不是 说 所以 ,

但布朗森持有不同的观点，尽管他没有明说。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] , ['wɪðər] [fred] [led] [hɪm; ɪm] ,
**and all the way to the village store , whither Fred led him ,**
和 全部 这 方式 到 这 村庄 店铺 , 往哪里去 弗雷德 引领 他 ,

弗雷德一路领着他走到村里的商店。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
**he thanked his lucky stars that the fair - haired boy had taken him under his**
他 谢谢 他的 幸运的 明星 那 这 公平的 - 头发 男生 有 已采取 他 在下面 他的
[prə'tekʃn] .
**protection .**
保护 .

他无比庆幸那个金发男孩收留了他。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] , [fred] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜːrk] :
**Arrived at the store , Fred walked to the back part and asked of the clerk :**
到达的 在 这 店铺 , 弗雷德 步行 到 这 后退 部分 和 问 的 这 职员 :

弗雷德到达商店后，走到后面，问店员：

" [gɑːt] ['eni] ['veri] ['smeli] [ 'limbəːgə ] [tʃiːz] ? "
" **Got any very smelly limburger cheese ? "**
" 得到 任何 非常 臭 林堡 奶酪 ? "

“有那种味道很浓的林堡奶酪吗？”

" [ʃʊr] . "
" **Sure . "**
" 当然 . "

“当然。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How much is it ? "**
" 如何 很多 是 它 ? "

“多少钱？”

" ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] . "
" **Fifty cents a pound . "**
" 五十 分 一个 磅 . "

每磅五毛钱。

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['smɛliəst] . "
" **Then give me half a pound of the very smelliest . "**
" 然后 给 我 一半 一个 磅 的 这 非常 最臭的 . "

“那就给我半磅最臭的那种。”

" [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['brɑːnsən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
" **I'll pay for it , " said Bronson , as the package was delivered to them**
" 患病的 支付 为了 它 , " 说 布朗森 , 作为 这 包裹 曾是 发表 到 他们
, ['ædɪŋ] ,
**, adding ,**
, 添加 ,

“我会付钱的，”布朗森在包裹送到他们手中时说道，并补充道。

[ɪn] [fɪr] [ðæt] [fred] [maɪt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [ɪts] ['oʊnli] [fer] ,
**in fear that Fred might think his offer reflected on his position , " it's only fair ,**
在 害怕 那 弗雷德 可能 思考 他的 提供 反映 在 他的 位置 , " 它是 仅有的 公平的 ,

担心弗雷德会认为他的提议有损自己的地位，“这很公平，

[juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] . "
**you know , because you are helping me out of a hole . "**
你 知道 , 因为 你 是 帮助 我 出去 的 一个 洞 . "

你知道，因为你是在帮我摆脱困境。

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] , [wiːl] [get] [ə; eɪ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [raɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] , - [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] —
**Now , we'll get a box , and you write on a card , - My Credentials —**
现在 , 出色地 得到 一个 盒子 , 和 你 写 在 一个 卡片 , - 我的 证书 —
['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] ,
**Clothespin ,**
衣夹 ,

现在，我们会拿一个盒子，你在一张卡片上写上：“我的证书——衣夹”，

- [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp] .
**- then we'll have it wrapped up .**
- 然后 出色地 有 它 包装 向上 .

那样我们就大功告成了。

" [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [fred] [pə'sweidid] [ðə; ði] [klɜːrk] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['pækɪdʒ]
**" When this had been done , Fred persuaded the clerk to address the package**
" 什么时候 这 有 到过 完毕 , 弗雷德 被说服 这 职员 到 地址 这 包裹
[tuː; tə] " [ðə; ði] [bɪg] [sɪks] ,
**to " The Big Six ,**
到 " 这 大的 六 ,

事情办妥后，弗雷德说服店员将包裹寄给“六大巨头”。

[ker] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['soʊdə] ['bɪlɪŋz] , ['bækstər] [haɪ] [skuːl] . "
**Care of Mr . Soda Billings , Baxter High School . "**
关心 的 先生 . 苏打 比林斯 , 巴克斯特 高的 学校 . "

收件人：索达·比林斯先生，巴克斯特高中。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['brɑːnsən] ,
**" I wish we could be there when they open it , " exclaimed Bronson ,**
" 我 希望 我们 可以 是 那里 什么时候 他们 打开 它 , " 惊呼 布朗森 ,

“我真希望我们能在开幕式上亲眼见证，”布朗森感叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .
**as they returned to the school building .**
作为 他们 返回 到 这 学校 建筑 .

他们返回了教学楼。

" [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fʌn] , [dəunt] ['wɜːri] .
**" We'll be in on the fun , don't worry .**
" 出色地 是 在 在 这 乐趣 , 不 担心 .

“我们也会一起享受乐趣，别担心。”

[dʒʌst] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] .
**Just stay outside , here , and I will deliver your credentials .**
只是 停留 外部 , 这里 , 和 我 将要 递送 你的 证书 .

你就在外面等着，我会把你的证件送过来。

" ['kɔːʃəsli] [fred] ['entərd] [noʊ] . [wʌn] , [leɪd][ðə; ði][bɑːks][ɑːn]['soʊdəz][desk] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][aʊt]
" Cautiously Fred entered No . 1 , laid the box on Soda's desk , and bolted out
" 谨慎地 弗雷德 进入 不 . 1 , 铺设 这 盒子 在 苏打水 桌子 , 和 螺栓连接 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
of the door .
的 这 门 .

弗雷德小心翼翼地走进1号房间，把盒子放在苏打的桌子上，然后冲出了门。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['brɑːnsən] [tɜːrnz] [ðə; ði] [ teiblz ]
BRONSON TURNS THE TABLES
布朗森 转弯 这 表格

布朗森扭转乾坤

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [siːmd] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
To the waiting boy the reappearance of his friend seemed instantaneous .
到 这 等待 男生 这 再次出现 的 他的 朋友 似乎 瞬间 .

对于等候的男孩来说，朋友的再次出现似乎是瞬间发生的。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs] ; [ðeɪ] ['mʌsnt] [siː] [ˌjuː 'es] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ! " [briːðd] [fred] .
To the campus ; They mustn't see us near the building ! " breathed Fred .
到 这 校园 ; 他们 不得 看 我们 靠近 这 建筑 ! " 呼吸 弗雷德 .

“去校园；他们不能看到我们靠近那栋楼！”弗雷德喘着气说。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
To gain the football field was but the work of a few seconds ,
到 获得 这 足球 场地 曾是 但 这 工作 的 一个 很少 秒 ,

占领足球场只用了几秒钟时间。

[ænd; ənd] [wen] ['soʊdə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kən'spɪərətəz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and when Soda and his fellow conspirators rushed from the building ,
和 什么时候 苏打 和 他的 同伴 阴谋者 匆忙 从 这 建筑 ,

当苏打和他的同伙冲出大楼时，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['tæklɪŋ] [ʌv; əv] [tiːm] ['æspərənts][tuː; tə]
the two boys were watching the punting and tackling of team aspirants to
这 二 男孩们 是 观看 这 弃踢 和 擒抱 的 团队 有志者 到
[ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ɔːl] [els] .
the apparent oblivion of all else .
这 明显 遗忘 的 全部 别的 .

两个男孩全神贯注地观看球队队员的踢球和擒抱，似乎对其他一切都漠不关心。

[nɑːt] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['bʌtnz] [tuː; tə][dɪ'skraɪ] ['frɛdz] ['jeloʊ] [hed] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Not long did it take Buttons to descry Fred's yellow head , however , and with
不是 长的 做过 它 拿 按钮 到 描述 弗雷德的 黄色的 头 , 然而 , 和 和
[ə; eɪ] [wuːp] ,
a whoop ,
一个 哇哦 ,

然而，没过多久，巴顿就发现了弗雷德的黄色脑袋，他欢呼一声，

[hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [bɔːr] [ðə; ði]

| he | dashed | at | him | , | followed | by | his | companions | , | one | of | whom | bore | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚线 | 在 | 他 | , | 随后 | 经过 | 他的 | 同伴 | , | 一 | 的 | 谁 | 钻孔 | 这 |

[ˌoʊdər'ɪfərəs] [bɑːks] .

| odoriferous | box | . |
|---|---|---|
| 有气味的 | 盒子 | . |

他冲向他，他的同伴紧随其后，其中一人拿着散发着气味的盒子。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['brɑːnsən] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

| " | What | shall | we | do | now | ? | " | asked | Bronson | nervously | , | as | the | shout | reached | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 现在 | ? | " | 问 | 布朗森 | 紧张地 | , | 作为 | 这 | 喊 | 达到 | 他的 |

[ɪrz] .

| ears | . |
|---|---|
| 耳朵 | . |

“我们现在该怎么办？”布朗森紧张地问道，因为他听到了喊声。

" ['nʌθɪŋ] .

| " | Nothing | . |
|---|---|---|
| " | 没有什么 | . |

“没有什么。

[its] [ðer; ðər] [muːv] .

| It's | their | move | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 他们的 | 移动 | . |

轮到他们行动了。

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] — ['oʊnli] [kiːp] [jʊr; jər] ['weðər] - [aɪ] ['oʊpən] .

| Pretend | to | be | interested | in | the | practice | — | only | keep | your | weather | - | eye | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 实践 | — | 仅有的 | 保持 | 你的 | 天气 | - | 眼睛 | 打开 | . |

假装对练习感兴趣——只需时刻留意天气变化。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] ,

| " | But | though | the | newcomer | tried | to | appear | indifferent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 尽管 | 这 | 新人 | 尝试 | 到 | 出现 | 冷漠 | , |

“尽管这位新来者试图表现得漠不关心，

[wen] [ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ]

| when | the | cessation | of | the | footbeats | and | the | sound | of | heavy | breathing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 停止 | 的 | 这 | - | 和 | 这 | 声音 | 的 | 重的 | 呼吸 |

[ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['soʊdə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| announced | the | arrival | of | Soda | and | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 这 | 到达 | 的 | 苏打 | 和 | 这 | 其他的 | , |

当脚步声停止，取而代之的是沉重的呼吸声时，苏打他们就到了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

| he | could | not | keep | from | looking | around | to | see | what | they | were | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 从 | 寻找 | 大约 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | . |

他忍不住四处张望，想看看他们在做什么。

" [hɑː] ! [hɑː] !

| " | Ha | ! | ha | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | 哈 | ! |

哈哈！

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['fɪrf(ə)l] !

| His | guilty | conscience | makes | him | fearful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 有罪的 | 良心 | 制作 | 他 | 可怕 | ! |

内疚的良心让他感到恐惧！

" [kraɪd] ['bʌtnz] ['gliːfəli] .

| " | cried | Buttons | gleefully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 按钮 | 兴高采烈地 | . |

“巴顿斯高兴地喊道。”

" ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['diːpli] [griːvd] .

| " | Clothespin | , | I'm | surprised | at | you | — | not | to | say | deeply | grieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 衣夹 | , | 我是 | 惊讶 | 在 | 你 | — | 不是 | 到 | 说 | 深 | 伤心 | . |

“衣夹，我对你感到惊讶——而不是深深地感到悲伤。”

" [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| " | Determined | to | make | amends | for | having | allowed | his | curiosity | to | get | the | better | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 决定 | 到 | 制作 | 修改 | 为了 | 拥有 | 允许 | 他的 | 好奇心 | 到 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他 | , |

“决心弥补自己因好奇心作祟而犯下的错误，

['brɑːnsən] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [lʊkt] [æt; ət] [fred] .

| Bronson | , | ignoring | the | remark | , | looked | at | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森 | , | 忽略 | 这 | 评论 | , | 看起来 | 在 | 弗雷德 | . |

布朗森没有理会那句话，而是看向了弗雷德。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Who | did | you | say | that | fellow | with | the | ball | is | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做过 | 你 | 说 | 那 | 同伴 | 和 | 这 | 球 | 是 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问道：“你刚才说那个拿球的人是谁？”

" [ðæts] [tɑːm]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ðə; ði] [best] [fʊl] [bæk] ['evər] [æt; ət]['bækstər] , " [rɪ'plaɪd] [fred] ,

| " | That's | Tom | Perkins | , | the | best | full | back | ever | at | Baxter | , | " | replied | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 汤姆 | 珀金斯 | , | 这 | 最好的 | 满的 | 后退 | 曾经 | 在 | 巴克斯特 | , | " | 回复 | 弗雷德 | , |

“那是汤姆·帕金斯，巴克斯特高中历史上最优秀的边后卫，”弗雷德回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , ['nevər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| with | a | wink | of | approval | , | never | turning | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 眨眼 | 的 | 赞同 | , | 绝不 | 转弯 | 他的 | 头 | . |

他眨了眨眼表示赞许，头始终没有转过。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wen] ['oʊnli][ fəːsts ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] ?

| " | But | how | can | you | tell | when | only | Firsts | are | allowed | to | try | for | the | team | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 能 | 你 | 告诉 | 什么时候 | 仅有的 | 第一 | 是 | 允许 | 到 | 尝试 | 为了 | 这 | 团队 | ? |

"

"

"

“但是，如何才能确定只有一年级新生才能参加球队选拔呢？”

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɑːn][ðer; ðər] [fɔːrm] [tiːmz]

| " | Oh | , | you | can | get | a | line | on | the | men | from | their | work | on | their | Form | teams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 能 | 得到 | 一个 | 线 | 在 | 这 | 男人 | 从 | 他们的 | 工作 | 在 | 他们的 | 形式 | 团队 |

.

:

.

“哦，你可以从他们在各自团队中的表现来了解这些人。”

[tɑːm][hæz; həz] [pleɪd] [fʊl] [bæk] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['bækstər] .

| Tom | has | played | full | back | ever | since | he | came | to | Baxter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 玩 | 满的 | 后退 | 曾经 | 自从 | 他 | 来了 | 到 | 巴克斯特 | . |

自从汤姆来到巴克斯特以来，他一直担任边后卫。

" [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

| " | Surprised | at | their | reception | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊讶 | 在 | 他们的 | 接待 | , |

“对他们的接待感到惊讶，

['bʌtnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stʊd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [fred] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| **Buttons** | **and** | **his** | **companions** | **stood** | **quietly** | **until** | **Fred** | **began** | **a** | **history** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 和 | 他的 | 同伴 | 站立 | 悄悄 | 直到 | 弗雷德 | 开始 | 一个 | 历史 | 的 |

['fʊtbɔ:l] [æt; ət]['bækstər] ,

| **football** | **at** | **Baxter** | **,** |
|---|---|---|---|
| 足球 | 在 | 巴克斯特 | , |

巴顿斯和他的同伴们静静地站着，直到弗雷德开始讲述巴克斯特的足球历史。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] ['lændən] ,

| **relating** | **the** | **most** | **exciting** | **incidents** | **of** | **the** | **annual** | **games** | **with** | **Landon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相关 | 这 | 最多 | 激动人心 | 事件 | 的 | 这 | 年度的 | 游戏 | 和 | 兰登 | , |

与兰登讲述年度运动会中最激动人心的事件，

[ænd; ənd] [ðen] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kændədets] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

| **and** | **then** | **launched** | **into** | **the** | **chances** | **of** | **the** | **various** | **candidates** | **for** | **making** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 发射 | 进入 | 这 | 机会 | 的 | 这 | 各种各样的 | 候选人 | 为了 | 制作 | 这 |

\- [ti:m] .

| **1912** | **team** | **.** |
|---|---|---|
| - | 团队 | . |

然后，他开始讨论各个候选人入选 1912 年球队的机会。

" [lʊk] [hɪr] , ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [æt; ət]['bækstər][tu:; tə] ['ænsər] [wen] [ju:; jʊ]

| **"** | **Look** | **here** | **,** | **Clothespin** | **,** | **it** | **is** | **customary** | **at** | **Baxter** | **to** | **answer** | **when** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 衣夹 | , | 它 | 是 | 习惯 | 在 | 巴克斯特 | 到 | 回答 | 什么时候 | 你 |

[ɑ:r; ər]['spoʊkən][tu:; tə] ,

| **are** | **spoken** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 到 | , |

“听着，衣夹，在巴克斯特公司，有人跟你说话你就得回答，这是惯例。”

" [ɪk'skleɪmd] ['soʊdə] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [fred] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .

| **"** | **exclaimed** | **Soda** | **,** | **as** | **soon** | **as** | **Fred** | **paused** | **for** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 苏打 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 弗雷德 | 暂停 | 为了 | 气息 | . |

“苏打！”弗雷德刚停下来喘口气，苏打就喊道。

" [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [dɪd][ju:; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'i:] ? " [æskt] ['brɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [feɪnd] [lʊk]

| **"** | **Beg** | **pardon** | **,** | **did** | **you** | **address** | **me** | **?** | **"** | **asked** | **Bronson** | **,** | **with** | **a** | **well** | **-** | **feigned** | **look** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 求 | 赦免 | , | 做过 | 你 | 地址 | 我 | ? | " | 问 | 布朗森 | , | 和 | 一个 | 出色地 | - | 假装 | 看 |

[ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

| **of** | **astonishment** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 惊讶 | . |

“请问，您是在跟我说话吗？”布朗森装出一副惊讶的表情问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [fred] ['mɑ:rkəm] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr]

| **"** | **I** | **was** | **so** | **interested** | **in** | **what** | **Fred** | **Markham** | **was** | **telling** | **me** | **that** | **I** | **did** | **not** | **hear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 弗雷德 | 马卡姆 | 曾是 | 讲述 | 我 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 听到 |

[ju:; jʊ] .

| **you** | **.** |
|---|---|
| 你 | . |

“我当时太专注于弗雷德·马克姆跟我说话的内容，所以没听到你说话。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

| **What** | **did** | **you** | **say** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 说 | ? | " |

你说什么？ ”

" [gʊd] [bɔɪ] , ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] [bɪ'twi:n] [lɑ:fs] , [æz; əz][hi:; hi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ]

| **"** | **Good** | **boy** | **,** | **Clothespin** | **,** | **"** | **exclaimed** | **Fred** | **between** | **laughs** | **,** | **as** | **he** | **danced** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 男生 | , | 衣夹 | , | " | 惊呼 | 弗雷德 | 之间 | 笑声 | , | 作为 | 他 | 跳舞 | 和 |

[gli:] [æt; ət] ['brɑ:nsənz] ['sɪmjuleɪtɪd] [sər'praɪz] .

| **glee** | **at** | **Bronson's** | **simulated** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 在 | 布朗森的 | 模拟 | 惊喜 | . |

“好孩子，衣夹，”弗雷德一边笑着一边喊道，看着布朗森假装惊讶的样子，高兴得手舞足蹈。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [pə'laɪt] , ['soʊdə] ,
" It isn't very polite , Soda ,
" 它 不是 非常 有礼貌的 , 苏打 ,

“这样不太礼貌，苏打。”

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiːm] ,
to interrupt when I am telling a new member of our Form about the team ,
到 打断 什么时候 我 是 讲述 一个 新的 成员 的 我们的 形式 关于 这 团队 ,

当我向新成员介绍团队情况时打断我，

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [smel] [soʊ] . "
especially when you smell so . "
尤其 什么时候 你 闻 所以 . "

尤其是当你身上有这种味道的时候。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] , " [snæpt] ['soʊdə] .
" Oh , shut up , Cotton - Top , " snapped Soda .
" 哦 , 关闭 向上 , 棉布 - 顶部 , " 啪啪 苏打 .

“哦，闭嘴，棉顶，”苏打厉声说道。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Nobody's talking to you .
" 没有人 说 到 你 .

没人跟你说话。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] . "
Our business is with Clothespin . "
我们的 商业 是 和 衣夹 . "

我们公司是做晾衣夹生意的。

" ['bɪznəs] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lætər] ['ɪnəsntli] .
" Business ? " repeated the latter innocently .
" 商业 ? " 重复 这 后者 天真地 .

“生意？”后者无辜地重复道。

" [jes] , ['bɪznəs] , " [broʊk] [ɪn] ['bʌtnz] .
" Yes , business , " broke in Buttons .
" 是的 , 商业 , " 打破 在 按钮 .

“是的，生意，”巴顿斯插嘴道。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] .
" We received your credentials .
" 我们 已收到 你的 证书 .

我们已收到您的凭证。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [strɔːŋ] .
They are certainly strong .
他们 是 当然 强的 .

他们的确很强壮。

['æftər] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
After due deliberation , however ,
后 到期的 审议 , 然而 ,

然而，经过深思熟虑后，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
we have decided that as you did not deliver them in accordance with
我们 有 决定 那 作为 你 做过 不是 递送 他们 在 根据 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

由于您未按指示交付，我们决定采取以下措施：

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] [ən'les] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm]

| you | will | not | be | accorded | the | privileges | of | the | Second | Form | unless | you | eat | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 是 | 同意 | 这 | 特权 | 的 | 这 | 第二 | 形式 | 除非 | 你 | 吃 | 他们 |

.

:

.

除非你吃掉它们，否则你将无法获得第二阶段的特权。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,

| " | As | he | uttered | the | last | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 说出 | 这 | 最后的 | 字 | , |

“当他说出最后一句话时，

['bʌtnz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [ 'limbəːgə ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒæm]

| Buttons | took | the | odoriferous | limburger | from | the | box | and | started | to | jam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 采取 | 这 | 有气味的 | 林堡 | 从 | 这 | 盒子 | 和 | 开始 | 到 | 果酱 |

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['brɑːnsənz] [maʊθ] .

| it | into | Bronson's | mouth | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 进入 | 布朗森的 | 嘴 | . |

巴顿从盒子里拿出散发着恶臭的林堡肉，开始往布朗森嘴里塞。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] , [fred] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| But | before | he | could | do | so | , | Fred | caught | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 做 | 所以 | , | 弗雷德 | 捕捉 | 他的 | 手臂 | . |

但他还没来得及这么做，弗雷德就抓住了他的胳膊。

" [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ]['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['dʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər] [fred] .

| " | Keep | out | of | this | , | you | Cotton | - | Top | ! | " | cried | the | other | boys | , | jumping | for | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 出去 | 的 | 这 | , | 你 | 棉布 | - | 顶部 | ! | " | 哭 | 这 | 其他 | 男孩们 | , | 跳 | 为了 | 弗雷德 | . |

“你这棉头小子，别管闲事！”其他男孩喊道，跳起来扑向弗雷德。

" [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fer] . "

| " | This | is | none | of | your | affair | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 没有任何 | 的 | 你的 | 事务 | . | " |

“这与你无关。”

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [grɪnd] [fred] ,

| " | Oh | , | yes | , | it | is | , | " | grinned | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 它 | 是 | , | " | 咧嘴一笑 | 弗雷德 | , |

“哦，是的，”弗雷德咧嘴一笑。

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd]['soʊdə][ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| throwing | aside | Soda | and | skillfully | dodging | the | others | who | charged | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 旁边 | 苏打 | 和 | 巧妙地 | 躲避 | 这 | 其他的 | WHO | 带电 | 在 | 他 | . |

他甩开苏打，巧妙地躲开了其他向他冲过来的人。

[ðen] ['snɪfɪŋ] ['laʊdlɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [seɪ] , ['bʌtnz] , [juːd] ['betər] [rʌn] [ænd; ənd] [teɪk]

| Then | sniffing | loudly | , | he | continued | : | " | I | say | , | Buttons | , | you'd | better | run | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 嗅闻 | 高声 | , | 他 | 持续 | : | " | 我 | 说 | , | 按钮 | , | 你会 | 更好的 | 跑步 | 和 | 拿 |

[ə; eɪ] [bæθ] . "

| a | bath | . | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 洗澡 | . | " |

然后他大声吸了吸鼻子，继续说道：“我说，小家伙，你最好赶紧去洗个澡。”

" [bæθ] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['bʌtnz] ['ænɡrəlɪ] .

| " | Bath | nothing | , | " | retorted | Buttons | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 洗澡 | 没有什么 | , | " | 反驳 | 按钮 | 愤怒地 | . |

“什么事都没有，”巴顿愤怒地反驳道。

" [ɪts] [ðɪs] [tʃiːz] .

| " | It's | this | cheese | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 奶酪 | . |

“就是这种奶酪。”

" ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kən'spɪərətəz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
" Even his fellow - conspirators could not keep from laughing at the indignation
" 甚至 他的 同伴 - 阴谋者 可以 不是 保持 从 笑 在 这 愤慨
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
with which he repelled the charge .
和 哪个 他 排斥 这 收费 .

“就连他的同谋者都忍不住嘲笑他义愤填膺地反驳指控的样子。

" [aɪl] [stænd] [tri:t] [fɔ:r; fər][ 'səudəz ] [ɪf] [ju:l] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , " [ɪk'skleɪmd] ['brɑ:nsən]
" I'll stand treat for sodas if you'll come down to the store , " exclaimed Bronson
" 患病的 站立 对待 为了 汽水 如果 你会 来 向下 到 这 店铺 , " 惊呼 布朗森
,
,
,
“如果你肯下楼来商店，我就请你喝汽水！”布朗森喊道。

['di:mɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [ˌɑ:pər'tu:n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] .
deeming the moment opportune to try to make friends with his tormentors .
认为 这 片刻 适时的 到 尝试 到 制作 朋友们 和 他的 折磨者 .
他认为这是个好时机，可以尝试与折磨他的人交朋友。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] ['klæsɪz] . "
" That is , if we can go without missing classes . "
" 那 是 , 如果 我们 能 去 没有 丢失的 课程 . "
“也就是说，如果我们能不缺课的话。”

" [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] .
" Sure we can go .
" 当然 我们 能 去 .

当然可以去。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['klæsɪz] [tɪl] [ˌæftər'nu:n] , " ['kɔ:rəst] ['sevrəl] .
There are no classes till afternoon , " chorused several .
那里 是 不 课程 直到 下午 , " 齐声说道 一些 .
“下午之前没有课，”几个人异口同声地说。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen] ['bʌtnz] ['sʌd(ə)nli]
Laughing and talking , the boys started for the village , when Buttons suddenly
笑 和 说 , 这 男孩们 开始 为了 这 村庄 , 什么时候 按钮 突然
[kraɪd] :
cried :
哭 :
男孩们边说边笑，朝着村子走去，这时巴顿突然哭了起来：

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [pʊt] [ðə; ði] [tʃi:z] [ɪn] [bɑ:ts] [desk] .
" I say , let's put the cheese in Bart's desk .
" 我 说 , 我们来吧 放 这 奶酪 在 巴特的 桌子 .
“我说，不如把奶酪放在巴特的桌子里吧。”

['hi:z] [gɔ:n] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] .
He's gone home , and it will make him furious .
他是 已消失 家 , 和 它 将要 制作 他 狂怒 .
他回家了，这会让他非常生气。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [ə'pru:v(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər] [du:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" The suggestion met with hearty approval , and after due consideration ,
" 这 建议 遇见 和 爽朗 赞同 , 和 后 到期的 考虑 ,
该建议得到了热烈赞同，经过认真考虑后，

['ʃɔ:rti] ['sɪmz] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [ 'limbə:gə ] .
Shorty Simms was selected as the one to hide the limburger .
矮子 西姆斯 曾是 已选 作为 这 一 到 隐藏 这 林堡 .
肖蒂·西姆斯被选中去藏匿林堡肉。

" [wiːl] [ɔːl][goʊ][ɪn] , " [dɪ'klerd] ['soʊdə] , " [ðen] [ɪf] ['eni] [ɪn'strʌktər] [siːz] [juː 'es] ,
**" We'll all go in , " declared Soda , " then if any instructor sees us ,**
" 出色地 全部 去 在 , " 声明 苏打 , " 然后 如果 任何 讲师 看到 我们 ,

“我们都进去吧,”苏打宣布道，“然后如果哪个老师看到我们，

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] ['ʃɔːrti] [went] [ə'loʊn] .
**he won't be able to tell who did it , as he would if Shorty went alone .**
他 惯于 是 有能力的 到 告诉 WHO 做过 它 , 作为 他 会 如果 矮子 去 独自的 .

如果肖蒂单独行动，他就能知道是谁干的了，而他却无法知道。

" ['redɪli] [ə'griːɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [swɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl]
**" Readily agreeing , the boys swarmed in a troop into the building , and while**
" 容易 同意 , 这 男孩们 蜂拥而至 在 一个 部队 进入 这 建筑 , 和 尽管
['ʃɔːrti] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
**Shorty , watching his chance ,**
矮子 , 观看 他的 机会 ,

男孩们欣然同意，成群结队地涌进大楼，而肖蒂则伺机而动，

[dɑːdʒd] [tuː; tə] [bɑːts] [desk] , ['oʊpənd][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ 'limbəːgə ] [æz; əz][fɑːr] [bæk]
**dodged to Bart's desk , opened the top and placed the limburger as far back**
躲避 到 巴特的 桌子 , 打开 这 顶部 和 放置 这 林堡 作为 远的 后退
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
**as possible ,**
作为 可能的 ,

他躲到巴特的桌子旁，打开盖子，把汉堡包尽可能地放在桌子后面。

[ 'smiəriŋ ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kræks] .
**smearing some of it in the cracks .**
涂抹 一些 的 它 在 这 裂缝 .

将一部分涂抹在缝隙里。

['gliːfəli] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] , ['faɪlɪŋ] ['ɪnəsntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [diːd]
**Gleefully the others watched , filing innocently from the room when the deed**
兴高采烈地 这 其他的 观看 , 备案 天真地 从 这 房间 什么时候 这 契据
[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
**was accomplished .**
曾是 完成 .

其他人兴高采烈地看着，事情完成后，他们装作若无其事地离开了房间。

" [waʊ] !
**" Wow !**
" 哇 !

“哇！

[bʌt; bət] - [reɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rʌmpəs] , " [əu'paind] ['sevrəl] .
**but Bart'll raise an awful rumpus , " opined several .**
但 - 增加 一个 可怕 喧闹 , " 发表意见 一些 .

“但巴特会闹出一场可怕的骚动,”几位人士评论道。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [bɑːrt] .
**" Never mind about Bart .**
" 绝不 头脑 关于 巴特 .

“别管巴特的事了。”

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , " [ɪk'skleɪmd] ['soʊdə] .
**Come on to the store , " exclaimed Soda .**
来 在 到 这 店铺 , " 惊呼 苏打 .

“快进店里来吧！”苏打喊道。

[ænd; ənd] , [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] ['brɑːnsənz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ,

| **And** | **,** | **linking** | **his** | **arm** | **through** | **Bronson's** | **,** | **as** | **though** | **fearful** | **he** | **might** | **escape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 链接 | 他的 | 手臂 | 通过 | 布朗森的 | , | 作为 | 尽管 | 可怕 | 他 | 可能 | 逃脱 | , |

['soʊdə] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

| **Soda** | **hurried** | **through** | **the** | **hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 苏打 | 慌忙 | 通过 | 这 | 大厅 | , |

索达挽着布朗森的胳膊，仿佛生怕他逃跑似的，匆匆穿过大厅。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

| **the** | **others** | **following** | **close** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 下列的 | 关闭 | 在后面 | . |

其他人紧随其后。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

| **But** | **as** | **they** | **started** | **down** | **the** | **steps** | **,** | **they** | **were** | **confronted** | **by** | **a** | **group** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 开始 | 向下 | 这 | 步骤 | , | 他们 | 是 | 面对 | 经过 | 一个 | 团体 | 的 |

[ fəːsts ] .

| **Firsts** | **.** |
|---|---|
| 第一 | . |

但当他们开始走下台阶时，却遇到了一群“第一名”。

" [heɪ] , [juː; jʊ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] !

| **"** | **Hey** | **,** | **you** | **Seconds** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 你 | 秒 | ! |

“嘿，你们这些二把手！”

[bæk] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn][ænd; ənd] [kliːn] ['aʊər; ɑːr] [desks] [fɔːr; fər][juː 'es] .

| **Back** | **to** | **Number** | **one** | **and** | **clean** | **our** | **desks** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 数字 | 一 | 和 | 干净的 | 我们的 | 桌子 | 为了 | 我们 | . |

回到正题，帮我们清理办公桌。

" [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [fred] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [aʊt'nʌmbəd]

| **"** | **At** | **a** | **glance** | **Fred** | **realized** | **that** | **he** | **and** | **his** | **companions** | **were** | **outnumbered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 弗雷德 | 已实现 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 同伴 | 是 | 寡不敌众 |

[baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['fɔːrmərz] ,

| **by** | **the** | **Upper** | **Formers** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 上 | 前任 | , |

弗雷德一眼就意识到，他和他的同伴们人数远少于高年级学生。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ]

| **and** | **,** | **with** | **that** | **quickness** | **of** | **decision** | **which** | **was** | **destined** | **to** | **make** | **him** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 那 | 速度 | 的 | 决定 | 哪个 | 曾是 | 注定 | 到 | 制作 | 他 | 所以 |

[gʊd] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] ,

| **good** | **a** | **football** | **player** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 一个 | 足球 | 玩家 | , |

而正是这种果断的决策能力，注定会让他成为一名优秀的足球运动员。

[hiː; hi] ['wɪspəd] :

| **he** | **whispered** | **:** |
|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | : |

他低声说道：

" [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] !

| **"** | **The** | **side** | **door** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 边 | 门 | ! |

“侧门！”

" ['læfɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] , [ðiː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][noʊ] . [wʌn] ,

| **"** | **Laughing** | **derisively** | **,** | **thee** | **Seconds** | **turned** | **and** | **rushed** | **into** | **No** | **.** | **1** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑 | 嘲讽地 | , | 你 | 秒 | 转向 | 和 | 匆忙 | 进入 | 不 | . | 1 | , |

“三名二号人物嘲笑地转身冲进了一号房，

['heɪstɪli] ['swɔːrmɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

| **hastily** | **swarming** | **out** | **the** | **window** | **and** | **through** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 蜂拥而至 | 出去 | 这 | 窗户 | 和 | 通过 | 这 | 门 | . |

匆匆忙忙地从窗户和门里涌出去。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ðer; ðər] [desks] ,

| **So** | **unexpected** | **was** | **the** | **refusal** | **to** | **clean** | **their** | **desks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 意外 | 曾是 | 这 | 拒绝 | 到 | 干净的 | 他们的 | 桌子 | , |

他们拒绝清理办公桌的行为如此出乎意料。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ fəːsts ] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [ðen]

| **that** | **for** | **a** | **moment** | **the** | **Firsts** | **stood** | **motionless** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **steps** | **,** | **then** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 第一 | 站立 | 静止不动 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 步骤 | , | 然后 |

[tʃɑːrdʒd] [ʌp] .

| **charged** | **up** | **.** |
|---|---|---|
| 带电 | 向上 | . |

第一梯队队员们在台阶下呆立了一会儿，然后迅速冲了上去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| **But** | **that** | **moment** | **of** | **hesitation** | **had** | **been** | **sufficient** | **for** | **Fred** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 片刻 | 的 | 犹豫 | 有 | 到过 | 充足的 | 为了 | 弗雷德 | 和 | 他的 |

[ 'fɔːləuəz ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

| **followers** | **to** | **make** | **good** | **their** | **escape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 追随者 | 到 | 制作 | 好的 | 他们的 | 逃脱 | , |

但正是这短暂的犹豫，让弗雷德和他的追随者们成功逃脱。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ fəːsts ] [rʌʃt] ['ɪntuː][noʊ] . [wʌn] ,

| **and** | **as** | **the** | **Firsts** | **rushed** | **into** | **No** | **.** | **1** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 第一 | 匆忙 | 进入 | 不 | . | 1 | , |

当第一队冲上第一名的位置时，

[ðə; ði][læst] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

| **the** | **last** | **boy** | **reached** | **the** | **campus** | **and** | **with** | **a** | **mocking** | **wave** | **of** | **his** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 男生 | 达到 | 这 | 校园 | 和 | 和 | 一个 | 嘲讽 | 海浪 | 的 | 他的 | 手 | , |

['bʌtnz] ['ʃaʊtɪd] :

| **Buttons** | **shouted** | **:** |
|---|---|---|
| 按钮 | 喊叫 | : |

最后一个男孩到达校园时，巴顿斯嘲讽地挥了挥手，喊道：

" [traɪ][ðə; ði] [θɜːrd] !

| **"** | **Try** | **the** | **Thirds** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 这 | 三分之一 | ! |

试试第三种！

[ðeə(r)] [sloʊ] [bʌt; bət] [teɪm] !

| **They're** | **slow** | **but** | **tame** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 慢的 | 但 | 驯服 | ! |

它们行动缓慢但性情温顺！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

| **"** | **CHAPTER** | **VI** |
|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 |

第六章

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['feɪljər]

| **HIS** | **FATHER'S** | **FAILURE** |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 失败 |

他父亲的失败

['brɑːnsənz] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['stændɪŋ] [triːt] [fɔːr; fər] ['bʌtnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

| **Bronson's** | **action** | **in** | **standing** | **treat** | **for** | **Buttons** | **and** | **his** | **crowd** | **did** | **much** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森的 | 行动 | 在 | 常设 | 对待 | 为了 | 按钮 | 和 | 他的 | 人群 | 做过 | 很多 | 到 |

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

| **establish** | **him** | **in** | **their** | **good** | **graces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 他 | 在 | 他们的 | 好的 | 恩典 | , |

布朗森挺身而出保护巴顿斯和他的同伴们，这大大提升了他与他们的好感度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

| **and** | **the** | **lads** | **soon** | **became** | **better** | **acquainted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小伙子们 | 很快 | 成为 | 更好的 | 熟人 | . |

小伙子们很快就熟悉起来。

" [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪkt] [aʊt] [jʊr; jər] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] , ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] ?

| **"** | **I** | **say** | **,** | **have** | **you** | **picked** | **out** | **your** | **boarding** | **-** | **place** | **,** | **Clothespin** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 有 | 你 | 挑选 | 出去 | 你的 | 登机 | - | 地方 | , | 衣夹 | ? |

“我说，衣夹，你选好你的寄宿地方了吗？”

" ['soʊdə] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

| **"** | **Soda** | **asked** | **presently** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 苏打 | 问 | 目前 | . |

“苏打水随即问道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ,

| **"** | **If** | **you** | **haven't** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 还没有 | , |

如果你还没有，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊld] ['leɪdiz] - ['hoʊmz] . - "

| **we** | **may** | **be** | **able** | **to** | **save** | **you** | **getting** | **into** | **one** | **of** | **the** | **'** | **Old** | **Ladies** | **'** | **Homes** | **.** | **'** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 节省 | 你 | 获得 | 进入 | 一 | 的 | 这 | - | 老的 | 女士们 | - | 房屋 | . | - | " |

我们或许能帮您避免住进养老院。

" [ðæts] [ðə; ði]['bækstər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['eldərli] ['meɪd(ə)n]

| **"** | **That's** | **the** | **Baxter** | **name** | **for** | **several** | **boarding** | **-** | **houses** | **managed** | **by** | **elderly** | **maiden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 巴克斯特 | 姓名 | 为了 | 一些 | 登机 | - | 房屋 | 管理 | 经过 | 老年 | 少女 |

['leɪdiz] , " [ɪk'spleɪnd] [fred] .

| **ladies** | **,** | **"** | **explained** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | , | " | 解释 | 弗雷德 | . |

“那是巴克斯特家族对几家由年长的未婚女士经营的寄宿公寓的称呼，”弗雷德解释道。

" [ðeɪ] — —

| **"** | **They** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | — | — |

“他们 -

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['soʊdəz] [ə'naʊnsmənt] :

| **"** | **But** | **he** | **was** | **interrupted** | **by** | **Soda's** | **announcement** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 中断 | 经过 | 苏打水 | 公告 | : |

但他的话被苏打的宣布打断了：

" [ðə; ði] ['luːnəsi] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][sæd] [keɪs] [ʌv; əv] [fred] ['mɑːrkəm] ,

| **"** | **The** | **lunacy** | **commission** | **will** | **now** | **consider** | **the** | **sad** | **case** | **of** | **Fred** | **Markham** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 疯狂 | 委员会 | 将要 | 现在 | 考虑 | 这 | 伤心 | 案件 | 的 | 弗雷德 | 马卡姆 | , |

“精神病学委员会现在将审议弗雷德·马克姆的悲惨案例，

[stɑːr] ['æθliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] ,

| **star** | **athlete** | **of** | **the** | **Second** | **Form** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 运动员 | 的 | 这 | 第二 | 形式 | , |

二年级明星运动员

[huː] [ɪz][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['hɑːpiz] [ðæt] [kə'lekt] [ðə; ði] [rent]

| who | is | so | far | out | of | his | head | as | to | call | the | harpies | that | collect | the | rent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 远的 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | 作为 | 到 | 称呼 | 这 | 哈耳庇厄 | 那 | 收集 | 这 | 租 |

[ænd; ənd] [dɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [pruːnz] [æt; ət][ðə; ði] - [oʊld] ['leɪdiz] - ['hoʊmz] - ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] .

| and | dish | out | the | prunes | at | the | ' | Old | Ladies | ' | Homes | ' | maiden | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盘子 | 出去 | 这 | 西梅 | 在 | 这 | - | 老的 | 女士们 | - | 房屋 | - | 少女 | 女士们 | . |

他简直疯了，竟然把收租和分发李子的女妖叫到“老太太之家”的未婚老太太们面前。

[ˌaɪ 'tiː] — — "

| It | — | — | " |
|---|---|---|---|
| 它 | — | — | " |

它 - ”

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ 'eldəz ][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn]

| " | I | realize | that | all | sense | of | politeness | and | respect | for | your | elders | is | lacking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意识到 | 那 | 全部 | 感觉 | 的 | 礼貌 | 和 | 尊重 | 为了 | 你的 | 长者 | 是 | 缺乏 | 在 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“我发现你完全缺乏礼貌和对长辈的尊重。”

['soʊdə] , " [broʊk] [ɪn] [fred] ,

| Soda | , | " | broke | in | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏打 | , | " | 打破 | 在 | 弗雷德 | , |

“苏打水，”弗雷德插话道，“

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['brɑːnsən][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

| " | but | you | must | remember | that | Bronson | has | been | accustomed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 记住 | 那 | 布朗森 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 |

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] .

| associating | with | well | - | bred | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关联 | 和 | 出色地 | - | 繁殖 | 人们 | . |

但你必须记住，布朗森一直习惯于与有教养的人交往。

" [ðɪs] [rɪ'tɔːrt] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

| " | This | retort | , | interpreted | in | the | spirit | in | which | it | was | uttered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 反驳 | , | 翻译 | 在 | 这 | 精神 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 | 说出 | , |

“这句反驳，如果按照它所说时的语气来解读，

[iˈvəukt] [haulz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['frɛdz] ['sɑːrkæzəm] ,

| evoked | howls | of | delight | from | all | but | the | victim | of | Fred's | sarcasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤起 | 嚎叫 | 的 | 喜 | 从 | 全部 | 但 | 这 | 受害者 | 的 | 弗雷德的 | 讽刺 | , |

除了弗雷德讽刺挖苦的受害者之外，所有人都发出了欢快的嚎叫声。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

| and | Shorty | expressed | their | sentiments | by | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矮子 | 表达 | 他们的 | 情感 | 经过 | 说 | : |

Shorty 也表达了自己的看法，他说：

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['soʊdə] .

| " | That | ought | to | hold | you | for | some | time | , | Soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 应该 | 到 | 抓住 | 你 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 苏打 | . |

“苏打，这应该够你忙一阵子了。”

[naʊ] , [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] .

| Now | , | don't | begin | to | talk | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 不 | 开始 | 到 | 讲话 | 后退 | . |

现在，别跟我顶嘴。

[rɪ'membər] , ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] . "

| Remember | , | children | should | be | seen | and | not | heard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 孩子们 | 应该 | 是 | 已见 | 和 | 不是 | 听到 | . | " |

记住，孩子应该被看见，而不是被听见。

" [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['edɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'laɪtnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
" Your conversation may be edifying , but it is not enlightening as to a
" 你的 对话 可能 是 有益的 , 但 它 是 不是 启发性的 作为 到 一个
['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər]['brɑːnsən] ,
boarding - house for Bronson ,
登机 - 房子 为了 布朗森 ,

“你的谈话或许令人受益匪浅，但对于布朗森的寄宿公寓却没有任何启发意义。”

" [riˈtɔːtid] ['soʊdə] .
" retorted Soda .
" 反驳 苏打 .

苏打反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][jʊr; jər][kaɪnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['welfer] , " [smaɪld] ['brɑːnsən] ,
" I am deeply moved by your kind consideration of my welfare , " smiled Bronson ,
" 我 是 深 已搬 经过 你的 种类 考虑 的 我的 福利 , " 微笑 布朗森 ,

“您如此关心我的安危，我深受感动，”布朗森微笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] .
" and I thank you heartily .
" 和 我 感谢 你 衷心地 .

我衷心感谢。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] ['bɑːðər] ,
But that I may save you further bother ,
但 那 我 可能 节省 你 更远 打扰 ,

但为了避免给你带来更多麻烦，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtərz] . "
I will tell you I have already arranged for quarters . "
我 将要 告诉 你 我 有 已经 安排 为了 四分之一 . "

我会告诉你，我已经安排好住宿了。

" [bet] [jʊə(r)] [stʌŋ] , " [dɪ'klerd] ['ʃɔːrti] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kɔːrəst] : " [wer] ? "
" Bet you're stung , " declared Shorty , while the others chorused : " Where ? "
" 赌注 你是 被蜇了 , " 声明 矮子 , 尽管 这 其他的 齐声说道 : " 在哪里 ? "

“我敢打赌你被蛰了，”肖蒂说道，其他人齐声问道：“蛰在哪儿？”

" [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] . "
" With Mr . Vining . "
" 和 先生 . 维宁 . "

“和维宁先生一起。”

" [ðə; ðɪ] [hed] ? " [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['flæʃɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
" The Head ? " gasped the boys , flashing significant glances to one another ,
" 这 头 ? " 倒吸一口气 这 男孩们 , 闪烁 重要的 眼神 到 一 其他 ,

“校长？”男孩们惊呼道，彼此交换了一个意味深长的眼神。

[ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [prə'kleɪmɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪnkrə'duːləti] .
the rising inflection of their voices proclaiming their incredulity .
这 上升 拐点 的 他们的 声音 宣告 他们的 怀疑 .

他们语气中的语调逐渐升高，表达了他们的难以置信。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] . "
" Yes , he is an old friend of my family . "
" 是的 , 他 是 一个 老的 朋友 的 我的 家庭 . "

“是的，他是我家的老朋友。”

" [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [groʊn] ['soʊdə] .
" Take me by the hand , somebody , and lead me away , " groaned Soda .
" 拿 我 经过 这 手 , 某人 , 和 带领 我 离开 , " 呻吟 苏打 .

“谁来牵着我的手，带我走吧，”苏打呻吟道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd]['brɑːnsən][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [puːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Here we invited Bronson to a party at the Witches ' Pool , and he
" 这里 我们 受邀 布朗森 到 一个 派对 在 这 女巫 - 水池 , 和 他
[laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] .
lives with the Head .
生活 和 这 头 .

“我们邀请布朗森来女巫池参加派对，他现在和女巫池的主人住在一起。”

" [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][dʒest] ,
" Though the words were spoken in jest ,
" 尽管 这 字 是 说 在 笑话 ,

“虽然这些话是开玩笑说的，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]
the expressions on the boys ' faces showed that they were wondering whether or not
这 表达式 在 这 男孩们 - 面孔 显示 那 他们 是 好奇 无论 或者 不是
[ðer; ðər] [nuː] [fɔːrm] ['membər] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [spɔɪl] - [spɔːrt] .
their new Form member would prove a spoil - sport .
他们的 新的 形式 成员 会 证明 一个 剧透 - 运动 .

男孩们脸上的表情表明，他们正在琢磨新来的班员会不会是个扫兴的人。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] , ['brɑːnsən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] :
Divining their thoughts , Bronson hastened to say :
占卜 他们的 想法 , 布朗森 加快 到 说 :

布朗森猜到了他们的想法，连忙说道：

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" I hope the fact that I live with Mr . Vining will make no difference in our
" 我 希望 这 事实 那 我 居住 和 先生 . 维宁 将要 制作 不 不同之处 在 我们的
[rɪ'leɪʃnz] .
relations .
关系 .

“我希望我和维宁先生住在一起的事实不会对我们的关系产生任何影响。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['kwɪzd] ,
It was arranged between mother and him that I should not be quizzed ,
它 曾是 安排 之间 母亲 和 他 那 我 应该 不是 是 提问 ,

母亲和他事先约定好，不对我进行盘问。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [æt; ət] [skuːl] . "
no matter what happens at school . "
不 事情 什么 发生 在 学校 . "

无论学校里发生什么事。

" [maɪ] [aɪ] !
" My eye !
" 我的 眼睛 !

我的眼睛！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] , " [lə'mentɪd] ['ʃɔːrti] .
I wish I could live with the Head , " lamented Shorty .
我 希望 我 可以 居住 和 这 头 , " 哀叹 矮子 .

“我真希望我能和老大住在一起，”肖蒂叹息道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪzd] [baɪ] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['gʌmʃuː] ['regjələrli] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] — [ɪf] [nɑːt]
" I was quizzed by either him or Gumshoe regularly once a week — if not
" 我 曾是 提问 经过 任何一个 他 或者 侦探 经常 一次 一个 星期 — 如果 不是
['ɒf(tə)n] — [ɔːl] [læst] [jɪr] . "
oftener — all last year . "
更频繁 — 全部最后的 年 . "

“去年，我每周都会被他或Gumshoe盘问一次——有时甚至更频繁。”

" [wiːl] [pə'tɪʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'dɑːpt][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['soʊdə] .

| " | We'll | petition | him | to | adopt | you | , | " | cried | Soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 请愿 | 他 | 到 | 采纳 | 你 | , | " | 哭 | 苏打 | . |

“我们会请求他收养你，”苏打喊道。

" [huːl] [saɪn] ?

| " | Who'll | sign | ? |
|---|---|---|---|
| " | 谁会 | 符号 | ? |

谁会签字?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

| " | But | before | the | suggestion | could | be | carried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 前 | 这 | 建议 | 可以 | 是 | 携带 | 出去 | , |

但是，在建议得以实施之前，

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːn] ['wɪs(ə)l] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] [fɔːr; fər]

| the | blowing | of | a | noon | whistle | sent | the | boys | to | their | respective | homes | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 的 | 一个 | 中午 | 哨 | 发送 | 这 | 男孩们 | 到 | 他们的 | 各自 | 房屋 | 为了 |

['dɪnər] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

中午的哨声响起，孩子们各自回家吃晚饭了。

[ðə; ði] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ fəːsts ] ,

| The | fun | with | the | cheese | , | and | the | escape | from | the | Firsts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 和 | 这 | 奶酪 | , | 和 | 这 | 逃脱 | 从 | 这 | 第一 | , |

奶酪带来的乐趣，以及逃离“第一名”的体验，

[hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] ['frɛdz] [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'vents] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

| had | distracted | Fred's | mind | from | the | unpleasant | events | attendant | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 愣 | 弗雷德的 | 头脑 | 从 | 这 | 令人不快的 | 活动 | 服务员 | 之上 | 他的 |

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [skuːl] ,

| arrival | at | school | , |
|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 学校 | , |

这让弗雷德暂时忘记了到校后发生的那些不愉快的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] , [hɪz; ɪz]

| but | as | he | approached | his | unpretentious | but | comfortable | home | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 接近 | 他的 | 朴实无华 | 但 | 舒服的 | 家 | , | 他的 |

['raɪvəlz] [ ri'maːks ] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| rival's | remarks | recurred | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 竞争对手的 | 评论 | 复发 | 到 | 他 | . |

但当他走近自己那朴素却舒适的家时，对手的话又浮现在他的脑海中。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [bɔɪ] [huː] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Consequently | it | was | a | very | sober | boy | who | entered | the | dining | room | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 清醒 | 男生 | WHO | 进入 | 这 | 用餐 | 房间 | 的 | 这 |

['mɑːrkəm] ['hoʊmsted] .

| Markham | homestead | . |
|---|---|---|
| 马卡姆 | 家园 | . |

因此，走进马卡姆家餐厅的是一个神情严肃的男孩。

['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['kwaɪətnəs] — [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd]

| Instantly | realizing | that | her | son's | quietness | — | in | striking | contrast | to | his | usual | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 意识到 | 那 | 她 | 儿子的 | 寂静 | — | 在 | 引人注目 | 对比 | 到 | 他的 | 通常 | 好的 |

['spɪrɪts] — [bɪ'təʊkənd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] ,

| spirits | — | betokened | something | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | — | 标记 | 某物 | 严肃的 | , |

她立刻意识到儿子异常安静——这与他平时开朗活泼的性格形成了鲜明的对比——预示着某种严重的事情。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [kɔːz] [wen] [fred] [fɔː'stɔːld] [hɜːr; hər] [baɪ]

| **Mrs** | **.** | **Markham** | **was** | **about** | **to** | **ask** | **the** | **cause** | **when** | **Fred** | **forestalled** | **her** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马卡姆 | 曾是 | 关于 | 到 | 问 | 这 | 原因 | 什么时候 | 弗雷德 | 阻止 | 她 | 经过 |

[ɪn'kwaɪərɪŋ] :

| **inquiring** | **:** |
|---|---|
| 查询 | : |

马克汉姆太太正要询问原因，弗雷德却抢先问道：

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːðər] ? "

| **"** | **Where's** | **father** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 父亲 | ? | " |

“父亲在哪儿？”

" ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] ['mæntʃestər] . "

| **"** | **He's** | **gone** | **to** | **Manchester** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 已消失 | 到 | 曼彻斯特 | . | " |

“他去了曼彻斯特。”

" [waɪ] ?

| **"** | **Why** | **?** |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

“为什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [bəuθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp]

| **"** | **It** | **was** | **the** | **hope** | **of** | **both** | **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Markham** | **that** | **they** | **might** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 希望 | 的 | 两个都 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 马卡姆 | 那 | 他们 | 可能 | 保持 |

[ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪljər] [frʌm; frəm] [fred] ,

| **the** | **full** | **import** | **of** | **the** | **failure** | **from** | **Fred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 进口 | 的 | 这 | 失败 | 从 | 弗雷德 | , |

“马克汉姆夫妇都希望能够不让弗雷德知道失败的全部后果，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wen]

| **and** | **in** | **accordance** | **with** | **the** | **plan** | **agreed** | **upon** | **between** | **husband** | **and** | **wife** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 计划 | 同意 | 之上 | 之间 | 丈夫 | 和 | 妻子 | 什么时候 |

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [trɪp] — ['teɪkən] [ɪn] [ri'ælәti] [tuː; tə] [әb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]

| **the** | **former** | **set** | **out** | **on** | **his** | **trip** | **—** | **taken** | **in** | **reality** | **to** | **obtain** | **a** | **position** | **—** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 放 | 出去 | 在 | 他的 | 旅行 | — | 已采取 | 在 | 现实 | 到 | 获得 | 一个 | 位置 | — | 这 |

['wʊmən] [rɪ'plaɪd] :

| **woman** | **replied** | **:** |
|---|---|---|
| 女士 | 回复 | : |

按照夫妻二人在丈夫出发前商定的计划（实际上是为了谋求一份工作），妻子回答说：

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ['bɪznəs] , [fred] .

| **"** | **Your** | **father** | **has** | **gone** | **on** | **business** | **,** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | 有 | 已消失 | 在 | 商业 | , | 弗雷德 | . |

弗雷德，你父亲出差去了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

| **"** | **And** | **then** | **,** | **in** | **an** | **effort** | **to** | **divert** | **his** | **mind** | **from** | **such** | **dangerous** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 转移 | 他的 | 头脑 | 从 | 这样的 | 危险的 | 地面 | , |

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

| **she** | **continued** | **:** |
|---|---|---|
| 她 | 持续 | : |

“然后，为了转移他的注意力，让他不再想这些危险的事情，她继续说道：”

" [haʊ] [dɪd] [skuːl] [stɑːrt] ?

| **"** | **How** | **did** | **school** | **start** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 学校 | 开始 | ? |

学校是怎么开学的?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [nuː] [bɔɪz] [ɪn][jʊr; jər] [fɔːrm] ?

| **Are** | **there** | **any** | **new** | **boys** | **in** | **your** | **Form** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 新的 | 男孩们 | 在 | 你的 | 形式 | ? |

你们班有新生吗?

" [fred] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] [soʊ] ['iːzəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

| **"** | **Fred** | **,** | **however** | **,** | **was** | **not** | **turned** | **so** | **easily** | **from** | **his** | **object** | **,** | **and** | **,** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 转向 | 所以 | 容易地 | 从 | 他的 | 目的 | , | 和 | , | 没有 |

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['kwestʃənz] ,

| **reply** | **to** | **his** | **mother's** | **questions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 他的 | 母亲的 | 问题 | , |

然而，弗雷德并没有轻易放弃他的目标，他没有回答母亲的问题，

[sed] :

| **said** | **:** |
|---|---|
| 说 | : |

说:

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['bɪznəs] .

| **"** | **But** | **if** | **he** | **has** | **failed** | **,** | **I** | **don't** | **see** | **how** | **he** | **has** | **any** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 他 | 有 | 失败的 | , | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他 | 有 | 任何 | 商业 | . |

“但如果他失败了，我不明白他怎么还能继续做生意。”

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] , ['mɪsɪz] .

| **"** | **Realizing** | **that** | **her** | **attempt** | **to** | **change** | **the** | **conversation** | **was** | **futile** | **,** | **Mrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 意识到 | 那 | 她 | 试图 | 到 | 改变 | 这 | 对话 | 曾是 | 徒劳 | , | 太太 | . |

['mɑːrkəm] [rɪ'plaɪd] :

| **Markham** | **replied** | **:** |
|---|---|---|
| 马卡姆 | 回复 | : |

意识到自己试图改变话题的努力徒劳无功，马克姆夫人回答道:

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

| **"** | **He** | **has** | **gone** | **to** | **obtain** | **a** | **position** | **,** | **if** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 获得 | 一个 | 位置 | , | 如果 | 可能的 | . |

“他去那里是为了尽可能地谋得一个职位。”

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fred] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [wʌt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [sed]

| **"** | **This** | **information** | **appeared** | **to** | **Fred** | **partially** | **to** | **confirm** | **what** | **his** | **rival** | **had** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信息 | 出现 | 到 | 弗雷德 | 部分 | 到 | 确认 | 什么 | 他的 | 竞争对手 | 有 | 说 |

,

| **,** |
|---|
| , |

弗雷德觉得这些信息似乎部分证实了他的对手所说的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪki] [vɔɪs] [hiː; hi] ['mɜːmɝd] :

| **and** | **it** | **was** | **with** | **a** | **very** | **shaky** | **voice** | **he** | **murmured** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 非常 | 摇晃 | 嗓音 | 他 | 低声说道 | : |

他用颤抖的声音低声说道:

" [aɪm] ['sɑːri] [hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **"** | **I'm** | **sorry** | **he** | **went** | **without** | **talking** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 他 | 去 | 没有 | 说 | 到 | 我 | . |

“我很遗憾他没跟我说话就走了。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| **"** | **During** | **this** | **conversation** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 对话 | , |

“在这次谈话中，

['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr] [sʌn] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz]

| neither | mother | nor | son | had | more | than | tasted | the | delicious | dinner | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 母亲 | 也不 | 儿子 | 有 | 更多的 | 比 | 尝过 | 这 | 可口的 | 晚餐 | 那 | 曾是 |

['groʊɪŋ] [koʊld][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| growing | cold | on | the | table | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 寒冷的 | 在 | 这 | 桌子 | 前 | 他们 | , |

母子俩都只是浅尝辄止，面前桌上的美味晚餐已经开始变凉了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] ['frɛdz] [θɔːts] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [sed] :

| and | in | one | more | attempt | to | divert | Fred's | thoughts | , | Mrs | . | Markham | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 更多的 | 试图 | 到 | 转移 | 弗雷德的 | 想法 | , | 太太 | . | 马卡姆 | 说 | : |

为了转移弗雷德的注意力，马克汉姆太太又一次说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [jʊr; jər] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [iːt] .

| " | You | will | never | make | your | football | team | if | you | don't | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 绝不 | 制作 | 你的 | 足球 | 团队 | 如果 | 你 | 不 | 吃 | . |

“如果你不吃饭，你永远也进不了足球队。”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [fred] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['eni] [streŋθ]

| " | The | words | suggested | to | Fred | that | he | could | not | afford | to | sacrifice | any | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 建议 | 到 | 弗雷德 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 牺牲 | 任何 | 力量 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [baʊt] [wɪð; wɪθ][bɑːrt] [mənt'gʌməri] [baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [fuːd] ,

| for | his | bout | with | Bart | Montgomery | by | abstaining | from | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 回合 | 和 | 巴特 | 蒙哥马利 | 经过 | 禁欲 | 从 | 食物 | , |

“这些话让弗雷德意识到，他不能因为节食而牺牲任何体力去对抗巴特·蒙哥马利。”

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['relɪʃ] , [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

| and | , | though | it | was | with | little | relish | , | he | ate | his | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 和 | 小的 | 尽情享用 | , | 他 | 吃 | 他的 | 晚餐 | . |

虽然没什么胃口，但他还是把晚饭吃完了。

[wen] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [breθ]

| When | finished | , | he | returned | to | his | questioning | , | almost | taking | his | mother's | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 完成的 | , | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 提问 | , | 几乎 | 采取 | 他的 | 母亲的 | 气息 |

[ə'weɪ] [baɪ] ['æskɪŋ] :

| away | by | asking | : |
|---|---|---|---|
| 离开 | 经过 | 问 | : |

说完之后，他又继续提问，他问的那句话几乎让他的母亲喘不过气来：

" [dɪd] ['fɑːðər] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ?

| " | Did | father | make | money | by | his | failure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 父亲 | 制作 | 钱 | 经过 | 他的 | 失败 | ? |

“父亲的失败让他赚到了钱吗？”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

| " | An | instant | Mrs | . | Markham | was | too | amazed | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 立即的 | 太太 | . | 马卡姆 | 曾是 | 也 | 惊叹 | 到 | 说话 | . |

“马克姆夫人一时语塞，惊讶得说不出话来。”

[ðen] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] :

| Then | , | quickly | recovering | herself | , | she | replied | indignantly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 迅速地 | 恢复中 | 她自己 | , | 她 | 回复 | 愤慨地 | : |

然后，她迅速恢复了平静，愤愤不平地回答道：

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

| " | No | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | ! |

“不，确实如此！”

[huː] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "

| Who | put | such | an | idea | into | your | head | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 放 | 这样的 | 一个 | 主意 | 进入 | 你的 | 头 | ? | " |

谁给你灌输了这种想法？

" [bɑːrt] [mənt'gʌmәri] .
" **Bart** **Montgomery** **.**
" 巴特 蒙哥马利 .

巴特·蒙哥马利。

" [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [groʊn] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
" **Suppressing** **the** **groan** **this** **reply** **brought** **to** **her** **lips** **,**
" 抑制 这 呻吟 这 回复 带来 到 她 嘴唇 ,

她强忍住脱口而出的呻吟，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mənt'gʌmәri] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [praɪd] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] -
**for** **she** **was** **well** **aware** **of** **the** **Montgomery** **family's** **pride** **and** **trouble** **-**
为了 她 曾是 出色地 意识到的 的 这 蒙哥马利 家庭的 自豪 和 麻烦 -
['stɜːrɪŋ] [tʌŋz] ,
**stirring** **tongues** **,**
搅拌 舌头 ,

因为她很清楚蒙哥马利家族的骄傲和爱挑拨离间的口舌。

[ɪn'tuːɪtɪvli] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [felt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [baɪ] [hɪz; ɪz]
**intuitively** **her** **mother's** **heart** **felt** **all** **her** **son** **would** **be** **made** **to** **suffer** **by** **his**
直觉上 她 母亲的 心 毛毡 全部 她 儿子 会 是 制成 到 遭受 经过 他的
[rɪtʃ] [fɔːrm] [meit] ,
**rich** **Form** **mate** **,**
富有的 形式 伴侣 ,

母亲凭直觉感到儿子会被他富有的同班同学折磨得痛苦不堪。

[ænd; ənd] , [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [æskt] :
**and** **,** **desirous** **of** **knowing** **the** **worst** **,** **Mrs** **.** **Markham** **asked** **:**
和 , 渴望 的 会心 这 最差 , 太太 . 马卡姆 问 :

马克汉姆太太想知道最坏的情况，于是问道：

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['bʊli] [seɪ] ? "
" **What** **did** **that** **bully** **say** **?** **"**
" 什么 做过 那 欺负 说 ? "

那个恶霸说了什么?

" [hiː; hi] [sed] ['fɑːðər] [feɪld] [dɪs'ɑːnɪstli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kredɪtər] , [soʊ]
" **He** **said** **father** **failed** **dishonestly** **,** **that** **his** **father** **was** **the** **principal** **creditor** **,** **so**
" 他 说 父亲 失败的 不诚实地 , 那 他的 父亲 曾是 这 主要的 债权人 , 所以
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "
**he** **ought** **to** **know** **.** **"**
他 应该 到 知道 . "

“他说父亲的破产手段不诚实，他父亲是主要债权人，所以他父亲应该知道。”

" [ðə; ði] [kən'temptəbl] [bruːt] !
" **The** **contemptible** **brute** **!**
" 这 可鄙 蛮力 !

“卑鄙的畜生！”

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ]
**Do** **you** **suppose** **if** **your** **father** **had** **made** **money** **by** **his** **failure** **he** **would** **now**
做 你 认为 如果 你的 父亲 有 制成 钱 经过 他的 失败 他 会 现在
[biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]
**be** **trying** **to** **find** **a** **position** **in** **order** **to** **earn** **money** **with** **which** **to** **support**
是 尝试 到 寻找 一个 位置 在 命令 到 赚 钱 和 哪个 到 支持
[juː 'es] .
**us** **.**
我们 .

你认为如果你的父亲通过失败赚了钱，他现在会不会正在努力找份工作赚钱来养活我们?

[fred] ,
**Fred ,**
弗雷德 ,

弗雷德，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɑːrt] [mɑːnt'gʌmriːz] ['mʌðər]
**your father is an honest man — which is more than Bart Montgomery's mother**
你的 父亲 是 一个 诚实的 男人 — 哪个 是 更多的 比 巴特 蒙哥马利 母亲
[kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**can say about his father ,**
能 说 关于 他的 父亲 ,

你父亲是个诚实的人——这可比巴特·蒙哥马利的母亲对他父亲的评价强多了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [welθ] ! "
**with all his wealth ! "**
和 全部 他的 财富 ! "

他拥有的所有财富！

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mʌðər] !
**" Hooray for you , mother !**
" 万岁 为了 你 , 母亲 !

“妈妈，你真棒！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [bɑːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] .
**I wish I'd thought of that to say to Bart this morning , " exclaimed Fred .**
我 希望 ID 想法 的 那 到 说 到 巴特 这 早晨 , " 惊呼 弗雷德 .

“我真希望今天早上能想到跟巴特说这句话，”弗雷德感叹道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
**" But I'll say it the next time I see him .**
" 但 患病的 说 它 这 下一个 时间 我 看 他 .

“但我下次见到他的时候会告诉他。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] ['æŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnɪst] [hæd; həd]
**" Mrs . Markham's anger at the imputation her husband was dishonest had**
" 太太 . 马克姆的 愤怒 在 这 估算 她 丈夫 曾是 不诚实 有
['kærid] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['kɔːʃ(ə)n] ,
**carried her beyond the bounds of her customary caution ,**
携带 她 超过 这 界限 的 她 习惯 警告 ,

“马克汉姆太太因丈夫被指控不诚实而怒不可遏，她的反应远远超出了她一贯的谨慎程度。”

[ænd; ənd] , [rɪ'greɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
**and , regretting her indiscretion , she shook her head .**
和 , 后悔 她 轻率 , 她 摇晃 她 头 .

她后悔自己轻率的行为，摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , [fred] .
**" You mustn't do anything of the sort , Fred .**
" 你 不得 做 任何事物 的 这 种类 , 弗雷德 .

“弗雷德，你绝对不能做这种事。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wəʊnt] . "
**Promise me you won't . "**
承诺 我 你 惯于 . "

答应我你不会。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪ'ðaʊt]
**" Why ? " he demanded , surprised at this sudden change in his mother , without**
" 为什么 ? " 他 要求 , 惊讶 在 这 突然 改变 在 他的 母亲 , 没有
[riˈplaiŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .
**replying to her request .**
回复 到 她 要求 .

“为什么？”他质问道，对母亲的突然转变感到惊讶，没有回答她的请求。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

| " | Because | it | will | only | make | it | harder | for | your | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它 | 将要 | 仅有的 | 制作 | 它 | 更难 | 为了 | 你的 | 父亲 | . | " |

“因为这只会让你父亲的处境更加艰难。”

" [haʊ] ?

| " | How | ? |
|---|---|---|
| " | 如何 | ? |

“如何?

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

| " | For | several | minutes | Mrs | . | Markham | was | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一些 | 分钟 | 太太 | . | 马卡姆 | 曾是 | 沉默的 | , |

马克汉姆夫人沉默了好几分钟。

['evɪdəntli] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [fred] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld]

| evidently | considering | whether | or | not | the | time | had | come | when | Fred | should | be | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 考虑 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 什么时候 | 弗雷德 | 应该 | 是 | 讲述 |

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪljər] .

| all | the | ramifications | of | the | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 后果 | 的 | 这 | 失败 | . |

显然，他正在考虑是否应该告诉弗雷德这次失败的所有后果。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] , [ʃiː; ʃi] ['pæriːd] :

| Finally | deciding | such | a | course | would | be | the | wisest | , | she | parried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 决定 | 这样的 | 一个 | 课程 | 会 | 是 | 这 | 最明智的 | , | 她 | 招架 | : |

她反驳道，最终决定采取这样的做法才是最明智的:

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][bɑːrt] ? "

| " | If | I | tell | you | , | will | you | promise | not | to | make | that | remark | to | Bart | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 告诉 | 你 | , | 将要 | 你 | 承诺 | 不是 | 到 | 制作 | 那 | 评论 | 到 | 巴特 | ? | " |

“如果我告诉你，你能保证不把那句话告诉巴特吗？”

" [aɪ][wəʊnt][duː][soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] ['fɑːðər] .

| " | I | won't | do | so | if | it | will | hurt | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 做 | 所以 | 如果 | 它 | 将要 | 伤害 | 父亲 | . |

“如果这样做会伤害父亲，我就不会这样做。”

" [ðɪs] ['ænsər] ['siːmɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [sed] :

| " | This | answer | seeming | satisfactory | , | Mrs | . | Markham | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回答 | 似乎 | 令人满意的 | , | 太太 | . | 马卡姆 | 说 | : |

“这个答案似乎令人满意，”马克汉姆夫人说道:

" ['biːɪŋ] ['bɪznəs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] .

| " | Being | business | , | there | are | some | points | I | don't | understand | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 存在 | 商业 | , | 那里 | 是 | 一些 | 积分 | 我 | 不 | 理解 | 我 | . |

“身处商界，有些事情我自己也不理解。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] .

| But | I | know | enough | to | give | you | a | general | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 足够的 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 一般的 | 主意 | . |

但我了解的足以让你有个大致了解。

" [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [sə'plaɪ] ['bɪznəs] ,

| " | When | your | father | started | his | automobile | supply | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你的 | 父亲 | 开始 | 他的 | 汽车 | 供应 | 商业 | , |

“你父亲创办汽车用品公司的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊts] .

| he | was | obliged | to | borrow | some | money | for | which | he | gave | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 借 | 一些 | 钱 | 为了 | 哪个 | 他 | 给予 | 笔记 | . |

他被迫借钱，为此他开了借据。

" ['piːp(ə)l] [ɔːl] [sed] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] .
" People all said your father would not succeed .
" 人们 全部 说 你的 父亲 会 不是 成功 .

“所有人都说你父亲不会成功。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gruː] ['dʒeləs] ,
But when he did , several of them grew jealous ,
但 什么时候 他 做过 , 一些 的 他们 生长 嫉妒的 ,

但当他这么做时，他们中的一些人却心生嫉妒。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['baɪɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊts] .
and strove to make trouble for him by buying up his notes .
和 努力 到 制作 麻烦 为了 他 经过 购买 向上 他的 笔记 .

他们通过大量收购他的票据来给他制造麻烦。

" ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
" Mr . Montgomery heard about it , and , coming to your father ,
" 先生 . 蒙哥马利 听到 关于 它 , 和 , 未来 到 你的 父亲 ,

“蒙哥马利先生听说了这件事，然后，说到你父亲，

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [fʌndz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [noʊts] ,
offered him enough funds to pay off the notes ,
提供 他 足够的 资金 到 支付 离开 这 笔记 ,

提供了足够的资金让他偿还债务。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi]
agreeing to accept interest and let your father pay off the principle as he
同意 到 接受 兴趣 和 让 你的 父亲 支付 离开 这 原则 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

同意接受利息，并让你的父亲尽力偿还本金。

" [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Believing the offer made in good faith , your father gratefully accepted it .
" 相信 这 提供 制成 在 好的 信仰 , 你的 父亲 感激不尽 公认 它 .

“你父亲相信对方是出于好意，欣然接受了这份提议。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But it was not long before he discovered he was mistaken .
但 它 曾是 不是 长的 前 他 发现 他 曾是 错误 .

但他很快发现自己错了。

" ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstər] [huː] ['mærid] [tʃɑːrlz] [gɪbz] .
" Mrs . Montgomery has a sister who married Charles Gibbs .
" 太太 . 蒙哥马利 有 一个 姐姐 WHO 已婚 查尔斯 吉布斯 .

蒙哥马利夫人有一个妹妹，嫁给了查尔斯·吉布斯。

['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]['bækstər] ,
Being eager to have her sister with her in Baxter ,
存在 渴望的 到 有 她 姐姐 和 她 在 巴克斯特 ,

她非常渴望妹妹能和她一起待在巴克斯特。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][stɑːrt]['mɪstər] . [gɪbz] [ɪn] ['bɪznəs] .
she asked her husband to start Mr . Gibbs in business .
她 问 她 丈夫 到 开始 先生 . 吉布斯 在 商业 .

她请求丈夫帮助吉布斯先生创业。

" ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sək'ses] ,
" Seeing your father's success ,
" 看到 你的 父亲的 成功 ,

看到你父亲的成功，

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['ru:ɪn][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:]

| Mr | . | Montgomery | decided | to | ruin | your | father | and | set | up | his | brother | - | in | - | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 蒙哥马利 | 决定 | 到 | 废墟 | 你的 | 父亲 | 和 | 放 | 向上 | 他的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 |

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [sə'plaɪ] ['bɪznəs] .

| in | the | automobile | supply | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 汽车 | 供应 | 商业 | . |

蒙哥马利先生决定毁掉你父亲，并让他的妹夫进入汽车用品行业。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

| " | Accordingly | , |
|---|---|---|
| " | 因此 | , |

“因此，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst]

| he | came | to | your | father | and | told | him | he | was | sorry | but | he | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 你的 | 父亲 | 和 | 讲述 | 他 | 他 | 曾是 | 对不起 | 但 | 他 | 必须 |

[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

| have | his | money | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 钱 | . |

他来找你父亲，告诉他他很抱歉，但他必须拿到钱。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ prəu'testid ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .

| Your | father | protested | , | but | Mr | . | Montgomery | was | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 抗议 | , | 但 | 先生 | . | 蒙哥马利 | 曾是 | 公司 | . |

你父亲提出了抗议，但蒙哥马利先生态度坚决。

" [ɪn] [dɪ'sper] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [traɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɪn] [ˌnɪr'baɪ] [taʊnz] ,

| " | In | despair | your | father | tried | to | obtain | money | from | the | banks | in | nearby | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 绝望 | 你的 | 父亲 | 尝试 | 到 | 获得 | 钱 | 从 | 这 | 银行 | 在 | 附近 | 城镇 | , |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

“绝望之下，你父亲试图从附近城镇的银行贷款，但是，

[wen] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] ,

| when | inquiry | was | made | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 询问 | 曾是 | 制成 | , |

当提出询问时，

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [sed] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [loʊn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]

| Mr | . | Montgomery | said | your | father | had | obtained | the | loan | from | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 蒙哥马利 | 说 | 你的 | 父亲 | 有 | 获得 | 这 | 贷款 | 从 | 他 | 经过 |

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][lend] . "

| misrepresentation | and | the | banks | refused | to | lend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚假陈述 | 和 | 这 | 银行 | 拒绝 | 到 | 借 | . | " |

蒙哥马利先生说，你父亲是通过虚假陈述从他那里获得贷款的，银行拒绝放贷。

" [ðə; ði] [sni:k] ! " [flæʃt] [fred] , [hɪz; ɪz][hændz] ['klentʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| " | The | sneak | ! | " | flashed | Fred | , | his | hands | clenching | as | he | thought | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 潜行 | ! | " | 闪光灯 | 弗雷德 | , | 他的 | 双手 | 紧握 | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 这样的 |

['tretʃəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

| treachery | to | his | father | . |
|---|---|---|---|---|
| 背信弃义 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

“这个奸诈之徒！”弗雷德怒吼道，一想到父亲竟遭到如此背叛，他的双手就紧紧攥成了拳头。

" [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [traɪd] [tu:; tə] ['mɔ:rgɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

| " | As | a | last | resort | , | your | father | tried | to | mortgage | our | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 最后的 | 采取 | , | 你的 | 父亲 | 尝试 | 到 | 抵押 | 我们的 | 房子 | , |

“作为最后的手段，你父亲试图抵押我们的房子。”

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ,

| but | when | his | title | to | the | property | was | examined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他的 | 标题 | 到 | 这 | 财产 | 曾是 | 检查 | , |

但当他的房产所有权被审查时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [diːd] .

| it | was | found | there | was | some | flaw | in | the | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那里 | 曾是 | 一些 | 缺陷 | 在 | 这 | 契据 | . |

经查，该契约存在一些瑕疵。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekərdz] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ]

| " | Your | father | insisted | some | one | had | tampered | with | the | records | , | but | to | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | 坚持 | 一些 | 一 | 有 | 篡改 | 和 | 这 | 记录 | , | 但 | 到 | 不 |

[ə'veɪl] .

| avail | . |
|---|---|
| 可用 | . |

“你父亲坚称有人篡改了记录，但毫无结果。”

" [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['mʌni] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

| " | Refused | money | on | all | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拒绝 | 钱 | 在 | 全部 | 侧面 | , |

拒绝各方给予的金钱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː]

| there | was | nothing | left | for | him | to | do | and | he | was | forced | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 和 | 他 | 曾是 | 强制 | 进入 |

['bæŋkrʌptsi] .

| bankruptcy | . |
|---|---|
| 破产 | . |

他已经走投无路，被迫破产。

" [ɪn] ['saɪləns] [fred] [daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

| " | In | silence | Fred | digested | the | story | for | several | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 沉默 | 弗雷德 | 消化 | 这 | 故事 | 为了 | 一些 | 分钟 | . |

弗雷德沉默地消化了这个故事好几分钟。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl] ['fɑːðər] [dɪs'ɑːnɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| " | I | don't | see | how | they | can | call | father | dishonest | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他们 | 能 | 称呼 | 父亲 | 不诚实 | 为了 | 那 | . |

“我不明白他们怎么能因此就说父亲不诚实。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [diːd] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

| He | certainly | wouldn't | change | the | deed | , | " | he | said | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 不会 | 改变 | 这 | 契据 | , | " | 他 | 说 | 最后 | . |

“他当然不会更改契约，”他最后说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

| " | That | is | the | part | I | don't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 部分 | 我 | 不 | 理解 | . |

“这就是我不明白的地方。”

[ðeɪ] [sed] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn][ðə; ði]['bækstər] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,

| They | said | your | father | had | some | money | on | deposit | in | the | Baxter | National | Bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 你的 | 父亲 | 有 | 一些 | 钱 | 在 | 订金 | 在 | 这 | 巴克斯特 | 国家的 | 银行 | , |

他们说你父亲在巴克斯特国家银行有一些存款。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| which | had | been | withdrawn | before | Mr | . | Montgomery | could | attach | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 撤回 | 前 | 先生 | . | 蒙哥马利 | 可以 | 附 | 它 | . | " |

蒙哥马利先生来得及附上它之前，它就被撤回了。

" [ðeɪ] [miːn] ['fɑːðər] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] ? "
" They mean father is hiding this money ? "
" 他们 意思是 父亲 是 隐藏 这 钱 ? "

“他们的意思是说，父亲把这笔钱藏起来了？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But why shouldn't he withdraw it ? "
" 但 为什么 不应该 他 提取 它 ? "

但他为什么不能撤回呢?

" [ðə; ði] [lɔː] [sez] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [mʌst; məst] [nɑːt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [nɔːr] [kən'siːl] ['eni] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm]
" The law says a bankrupt must not dispose of nor conceal any property from
" 这 法律 说道 一个 破产 必须 不是 处置 的 也不 隐藏 任何 财产 从
[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] . "
his creditors . "
他的 债权人 . "

“法律规定，破产者不得处置或隐瞒任何财产，以免债权人遭受损失。”

" [wʌt] [dʌz] ['fɑːðər] [seɪ] ? "
" What does father say ? "
" 什么 做 父亲 说 ? "

“父亲怎么说？”

" [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [saɪnd] [ðə; ði] [tʃek] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] . "
" That he never signed the check on which the money was paid . "
" 那 他 绝不 签名 这 查看 在 哪个 这 钱 曾是 有薪酬的 . "

“他从未在支付这笔款项的支票上签字。”

" [ðen] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ! " [ə'sɜːrtɪd] [fred] [ɪm'fætɪkli] .
" Then he never did ! " asserted Fred emphatically .
" 然后 他 绝不 做过 ！ " 断言 弗雷德 强调地 .

“那他根本就没做过！”弗雷德斩钉截铁地断言。

" [aɪl] [bet] [tʃɑːrlz] [gɪbz] [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] [mənt'gʌməri] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [diːd]
" I'll bet Charles Gibbs and Thomas Montgomery are mixed up both in the deed
" 患病的 赌注 查尔斯 吉布斯 和 托马斯 蒙哥马利 是 混合 向上 两个都 在 这 契据
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃek] [træn'zækʃ(ə)n] . "
and the check transaction . "
和 这 查看 交易 . "

“我敢肯定，查尔斯·吉布斯和托马斯·蒙哥马利都参与了地契和支票交易。”

" [hʌʃ] , [dɪr] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" Hush , dear , you mustn't say such things !
" 嘘 , 亲爱的 , 你 不得 说 这样的 事物 !

“嘘，亲爱的，你不能说这种话！”

[bəuθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ,
Both your father and I believe as you do ,
两个都 你的 父亲 和 我 相信 作为 你 做 ,

你父亲和我的想法都和你一样。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [ɪz] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [wiː; wi] [hæv; həv]
but Mr . Montgomery is so powerful we can do nothing , unless we have
但 先生 . 蒙哥马利 是 所以 强大的 我们 能 做 没有什么 , 除非 我们 有
['æbsəluːt] [pruːf] ,
absolute proof ,
绝对 证明 ,

但是蒙哥马利先生势力太大，除非我们有确凿的证据，否则我们无能为力。

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ,
" exclaimed Mrs . Markham ,
" 惊呼 太太 . 马卡姆 ,

“马克姆夫人惊呼道，”

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['entərd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]
looking anxiously about in fear that some one might have entered and heard the
寻找 焦虑地 关于 在 害怕 那 一些 一 可能 有 进入 和 听到 这
[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 .

他焦急地环顾四周，生怕有人进来听到了那句话。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['mʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
" Don't worry , mother , " exclaimed Fred , jumping from his chair and running
" 不 担心 , 母亲 , " 惊呼 弗雷德 , 跳 从 他的 椅子 和 跑步
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“别担心，妈妈！”弗雷德喊道，从椅子上跳起来跑向她。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [fɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
as he saw the tears fall on her cheek when she finished the story ,
作为 他 锯 这 眼泪 落下 在 她 脸颊 什么时候 她 完成的 这 故事 ,

当他看到她讲完故事后，泪水滑过她的脸颊时，

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [pruːf] !
" I'll get the proof !
" 患病的 得到 这 证明 !

“我会找到证据！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mɑːrkəmz] [ruːz]
MARKHAM'S RUSE
马克姆的 诡计

马克汉姆的诡计

[æz; əz] [fred] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['mænli] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ,
As Fred uttered the manly words , his mother raised her tear - stained face ,
作为 弗雷德 说出 这 男子气概 字 , 他的 母亲 提高 她 撕 - 染色 脸 ,

当弗雷德说出那句充满男子气概的话时，他的母亲抬起了泪流满面的脸。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ,
the light of hope shining in her eyes , threw her arms about him and ,
这 光 的 希望 灼灼 在 她 眼睛 , 扔 她 武器 关于 他 和 ,

她眼中闪烁着希望的光芒，张开双臂拥抱了他，

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['mɜːmɜːd] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['sɒbz] :
her head resting on his shoulder , murmured , between her sobs :
她 头 休息 在 他的 肩膀 , 低声说道 , 之间 她 啜泣 :

她将头靠在他的肩膀上，抽泣着低语道：

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd] , [maɪ] [bɔɪ] ! "

| " | Oh | , | if | you | only | could | , | my | boy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如果 | 你 | 仅有的 | 可以 | , | 我的 | 男生 | ! | " |

“唉，孩子，你要是能做到就好了！”

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pruːf] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] , " [ə'sɜːrtɪd] [fred] ['kɑːnfɪdəntli] , " [soʊ] [tʃɪr] [ʌp] , [mɑːmzi] .

| " | I | will | find | the | proof | , | if | there | is | any | , | " | asserted | Fred | confidently | , | " | so | cheer | up | , | Momsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 寻找 | 这 | 证明 | , | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | , | " | 断言 | 弗雷德 | 自信地 | , | " | 所以 | 欢呼 | 向上 | , | 妈妈 | . |

“如果有证据的话，我一定会找到的，”弗雷德自信地断言，“所以妈妈，振作起来吧。”

" [ðɪs] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - ['bɜːrd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [fred] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| " | This | sharing | of | his | parents | ' | burden | seemed | to | Fred | to | draw | him | nearer | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 分享 | 的 | 他的 | 父母 | - | 负担 | 似乎 | 到 | 弗雷德 | 到 | 画 | 他 | 更近 | 到 | 他们 | , |

“弗雷德觉得，分担父母的负担让他和他们更加亲近了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kloʊzər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːkt] ['mætərz] ['oʊvər] ,

| and | in | this | closer | understanding | he | and | his | mother | talked | matters | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 更近 | 理解 | 他 | 和 | 他的 | 母亲 | 谈话 | 事情 | 超过 | , |

在这种更深入的了解之后，他和母亲谈了这件事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][bɑːrt] ,

| during | the | course | of | which | the | clash | with | Bart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 课程 | 的 | 哪个 | 这 | 冲突 | 和 | 巴特 | , |

在此期间，与巴特发生了冲突，

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] .

| the | drawing | of | the | desks | and | the | joke | with | the | cheese | were | related | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 的 | 这 | 桌子 | 和 | 这 | 开玩笑 | 和 | 这 | 奶酪 | 是 | 有关的 | . |

画桌子的图画和关于奶酪的笑话是相关的。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːts] ['ruːdnəs] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [desk] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ,

| At | the | recounting | of | Bart's | rudeness | in | refusing | to | occupy | the | desk | he | had | drawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 重新计算 | 的 | 巴特的 | 粗鲁 | 在 | 拒绝 | 到 | 占据 | 这 | 桌子 | 他 | 有 | 绘制 | , |

在讲述巴特无礼地拒绝使用他自己画的桌子时，

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [ɪk'skleɪmd] :

| Mrs | . | Markham | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马卡姆 | 惊呼 | : |

马克汉姆夫人惊呼道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [soʊ] [truː] , [maɪ] [sʌn] , [æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs][ɪz] [bred][ɪn][ðə; ði] [boʊn] .

| " | There | is | no | saying | so | true | , | my | son | , | as | that | gentleness | is | bred | in | the | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 说 | 所以 | 真的 | , | 我的 | 儿子 | , | 作为 | 那 | 温柔 | 是 | 繁殖 | 在 | 这 | 骨 | . |

“孩子，没有比这更真切的谚语了，那就是温柔是与生俱来的。”

['dʒent(ə)l][bɜːrθ][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] .

| Gentle | birth | is | a | thing | no | money | can | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 出生 | 是 | 一个 | 事物 | 不 | 钱 | 能 | 买 | . |

温柔的生产方式是金钱买不到的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mənt'gʌməri] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnsələnt] ,

| So | long | as | it | was | a | Montgomery | who | was | so | insolent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 蒙哥马利 | WHO | 曾是 | 所以 | 傲慢的 | , |

只要是蒙哥马利家族的人如此傲慢无礼，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrkəm] [huː] [meɪd] [ə'mendz] .

| I | am | glad | that | it | was | a | Markham | who | made | amends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 马卡姆 | WHO | 制成 | 修改 | . |

我很高兴是马卡姆家族的人做出了弥补。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] ['brɑːnsən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| You | must | bring | Bronson | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 带来 | 布朗森 | 到 | 这 | 房子 | . |

你必须把布朗森带回家。

" ['fɜːrðər] ['kɔnfidənsiz] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [pri'ventid] , [haʊ'evər] ,

| " | Further | confidences | between | mother | and | son | were | prevented | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更远 | 秘密 | 之间 | 母亲 | 和 | 儿子 | 是 | 阻止 | , | 然而 | , |

然而，母子之间进一步的信任关系被阻止了。

[baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ræp][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] — [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] — ['fɑːloʊd]

| by | a | loud | rap | on | the | side | door | — | which | opened | into | the | dining | room | — | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 大声 | 说唱 | 在 | 这 | 边 | 门 | — | 哪个 | 打开 | 进入 | 这 | 用餐 | 房间 | — | 随后 |

[ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] .

| immediately | by | the | entrance | of | a | tall | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 经过 | 这 | 入口 | 的 | 一个 | 高的 | 数字 | . |

侧门传来一声响亮的敲门声——这扇门通向餐厅——紧接着，一个高大的身影走了进来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ?

| " | How | do | you | do | , | Mrs | . | Markham | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 太太 | . | 马卡姆 | ? |

“您好，马克汉姆夫人？”

['redi] , [fred] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

| Ready | , | Fred | ? | " | came | from | the | newcomer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | , | 弗雷德 | ? | " | 来了 | 从 | 这 | 新人 | . |

“准备好了吗，弗雷德？”新来的人问道。

" ['sændoʊ] [hɪl] , [juːl] [sker] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

| " | Sandow | Hill | , | you'll | scare | the | life | out | of | me | some | day | , | coming | in | so | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑多 | 爬坡道 | , | 你会 | 吓 | 这 | 生活 | 出去 | 的 | 我 | 一些 | 天 | , | 未来 | 在 | 所以 | 突然 | , |

“桑多山，你总有一天会把我吓个半死，你这么突然出现，真是吓死我了。”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [soʊ]

| " | cried | Mrs | . | Markham | , | as | she | recognized | the | boy | who | had | entered | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 太太 | . | 马卡姆 | , | 作为 | 她 | 认可 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 进入 | 所以 |

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

| unceremoniously | . |
|---|---|
| 不体面地 | . |

“马克汉姆太太叫道，因为她认出了那个不请自来的男孩。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ,

| " | I | hope | not | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 不是 | , |

我希望不会，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [hɪr] [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] [nɑːk] .

| but | I | am | so | in | the | habit | of | running | in | here | I | almost | forgot | to | knock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 所以 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 跑步 | 在 | 这里 | 我 | 几乎 | 忘了 | 到 | 敲 | . |

但我习惯了跑进来，差点忘了敲门。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] . "

| You | should | give | me | credit | for | that | , | at | least | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 给 | 我 | 信用 | 为了 | 那 | , | 在 | 至少 | . | " |

至少在这点上你应该肯定我。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] ['sɪriəsli] , ['sændoʊ] ,
**" Oh , you mustn't think I meant what I said seriously , Sandow ,**
" 哦 , 你 不得 思考 我 意思是 什么 我 说 严重地 , 桑多 ,

“哦，桑多，你肯定以为我说的那些话不是认真的吧。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] .
**but now that Mr . Markham has gone away , I am a bit nervous .**
但 现在 那 先生 . 马卡姆 有 已消失 离开 , 我 是 一个 少量 紧张的 .

但现在马克汉姆先生走了，我有点紧张。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
**" The leader of the First Form was about to comment upon this announcement ,**
" 这 领导者 的 这 第一的 形式 曾是 关于 到 评论 之上 这 公告 ,

“一年级的领队正要对这一声明发表评论，

[wen] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [frʌm; frəm] [fred] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi]
**when a significant glance from Fred warned him not to , and instead he**
什么时候 一个 重要的 瞥一眼 从 弗雷德 警告 他 不是 到 , 和 反而 他
[sed] :
**said :**
说 :

弗雷德意味深长的眼神警告他不要那样做，于是他说道：

" ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] , ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] ?
**" Ready for school , Cotton - Top ?**
" 准备好 为了 学校 , 棉布 - 顶部 ?

“准备好上学了吗，小棉袄？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][kɔːl][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**I thought I'd call and walk along with you .**
我 想法 ID 称呼 和 走 沿着 和 你 .

我想打电话陪你一起走走。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] ['fʊtbɔːl] [tiːm] . "
**I want to talk about organizing the Second Form football team . "**
我 想 到 讲话 关于 组织 这 第二 形式 足球 团队 . "

我想谈谈组建二年级足球队的事情。

" [jes] , [aɪm] ['redi] , " [fred] [rɪ'plaɪd] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [æt; ət] [ɪts] [feɪs] ['vælјuː] ,
**" Yes , I'm ready , " Fred replied , accepting the remark at its face value ,**
" 是的 , 我是 准备好 , " 弗雷德 回复 , 接受 这 评论 在 它是 脸 价值 ,

“是的，我准备好了，”弗雷德回答道，他接受了这句话的表面含义。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][bɑːrt] [ðæt] ['sændoʊ]
**although he was well aware it was about his affair with Bart that Sandow**
虽然 他 曾是 出色地 意识到的 它 曾是 关于 他的 事务 和 巴特 那 桑多
[ment] .
**meant .**
意思是 .

尽管他很清楚桑多指的是他和巴特的婚外情。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ][kæp] .
**" Wait until I get my cap .**
" 等待 直到 我 得到 我的 帽 .

“等我拿到帽子再说。”

" [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
**" And going into the hall , he quickly returned , his face aglow with pleasure ,**
" 和 去 进入 这 大厅 , 他 迅速地 返回 , 他的 脸 闪耀 和 乐趣 ,

“他走进大厅，很快又回来了，脸上洋溢着喜悦的笑容。”

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] " [es] . [ef] . " [wɜːrkt] [ɪn][goʊld][breɪd][ɑːn]

| in | his | hand | a | dark | blue | cap | with | the | letters | " | S | . | F | . | " | worked | in | gold | braid | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | 一个 | 黑暗的 | 蓝色的 | 帽 | 和 | 这 | 信件 | " | S | . | F | . | " | 工作 | 在 | 金子 | 编织 | 在 |

[ðə; ði] [frʌnt] .

| the | front | . |
|---|---|---|
| 这 | 正面 | . |

他手里拿着一顶深蓝色帽子，帽子正面用金线织着“SF”字样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɑːmzi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd]

| " | Thank | you | , | Momsy | , | " | he | cried | , | putting | his | arm | around | her | waist | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 妈妈 | , | " | 他 | 哭 | , | 推杆 | 他的 | 手臂 | 大约 | 她 | 腰部 | 和 |

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .

| kissing | her | affectionately | . |
|---|---|---|---|
| 接吻 | 她 | 亲切地 | . |

“谢谢你，妈妈，”他喊道，搂住她的腰，深情地吻了她。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

| " | It's | a | beauty | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 美丽 | . |

“真是太漂亮了。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ænd; ənd] [hɪr] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

| I | was | going | to | ask | you | to | make | one | and | here | you've | given | it | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 问 | 你 | 到 | 制作 | 一 | 和 | 这里 | 你已经 | 给定 | 它 | 到 | 我 |

[æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

| as | a | surprise | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 惊喜 | . |

我本来打算请你做一个，没想到你却给了我一个惊喜。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swel] , ['sændoʊ] ? "

| Isn't | it | swell | , | Sandow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 膨胀 | , | 桑多 | ? | " |

是不是很棒，桑多?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəːsts ] , [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] .

| " | It | sure | is | , | " | asserted | the | leader | of | the | Firsts | , | thus | appealed | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | , | " | 断言 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 第一 | , | 因此 | 上诉 | 到 | . |

“的确如此，”第一派领袖断言道，并以此呼吁。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːsts] ['kʌlɜ-z] , ['krɪmz(ə)n]

| " | I | wish | you'd | make | me | one | , | Mrs | . | Markham | , | with | the | First's | colors | , | crimson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你会 | 制作 | 我 | 一 | , | 太太 | . | 马卡姆 | , | 和 | 这 | 第一名 | 颜色 | , | 赤红 |

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ i'niʃəls ] . "

| with | white | initials | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 首字母 | . | " |

“我希望您能为我做一个，马克汉姆夫人，用第一任国王的颜色，深红色底，白色字母。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] , ['sændoʊ] .

| " | I | shall | be | pleased | to | , | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 高兴 | 到 | , | 桑多 | . |

“我很乐意，桑多。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪd] ,

| I | believe | I | have | some | cloth | of | the | exact | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 有 | 一些 | 布 | 的 | 这 | 精确的 | 阴影 | , |

我相信我有一些颜色完全一样的布料。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] . "

| so | I | can | do | it | this | very | afternoon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 能 | 做 | 它 | 这 | 非常 | 下午 | . | " |

所以，我今天下午就能完成。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [hoʊl]

" That will be fine , Mrs . Markham , and it will help me out of a bad hole

" 那 将要 是 美好的 , 太太 . 马卡姆 , 和 它 将要 帮助 我 出去 的 一个 坏的 洞

.

:

.

“那太好了，马克汉姆夫人，这能帮我摆脱困境。”

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][kæp][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]

Several of the girls have offered to make my cap and I don't want to

一些 的 这 女孩们 有 提供 到 制作 我的 帽 和 我 不 想 到

[dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

decide between them .

决定 之间 他们 .

好几个女孩都主动提出要帮我做帽子，我不想在她们之间做决定。

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [wʌn][juː; jʊ] [meɪd] .

But I'd be delighted to wear one you made .

但 ID 是 高兴极了 到 穿 一 你 制成 .

但我会很乐意穿你做的一件。

" ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'dʒenjuəs] ['frænʧnəs] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs]

" Smiling at the boy's ingenuous frankness , Mrs . Markham renewed her promise

" 微笑 在 这 男孩们 天真无邪 坦率 , 太太 . 马卡姆 更新 她 承诺

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [kæp] , ['ædɪŋ] :

to make his Form cap , adding :

到 制作 他的 形式 帽 , 添加 :

“马克汉姆夫人被男孩天真坦率的性格逗笑了，再次承诺会为他制作毕业帽，并补充道：

" ['sændoʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ?

" Sandow , won't you come to supper to - night ?

" 桑多 , 惯于 你 来 到 晚餐 到 - 夜晚 ?

桑多，你今晚能来吃晚饭吗?

[ænd; ənd] [fred] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [nuː] [fɔːrm] [meit] .

And Fred , you may bring your new Form mate .

和 弗雷德 , 你 可能 带来 你的 新的 形式 伴侣 .

弗雷德，你可以带你的新同学来。

[aɪl] [æsk] ['sæli] ['ɛrz] , ['mɑːrdʒi] ['nuːkəm] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['mænɪŋ] .

I'll ask Sallie Ayres , Margie Newcomb and Dorothy Manning .

患病的 问 萨莉 艾尔斯 , 玛吉 纽科姆 和 多萝西 曼宁 .

我会问问萨莉·艾尔斯、玛吉·纽科姆和多萝西·曼宁。

" [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

" At any other time ,

" 在 任何 其他 时间 ,

“在其他任何时间，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the boys would have hailed with delight the prospect of an evening with

这 男孩们 会 有 赞誉 和 喜 这 前景 的 一个 晚上 和

[ðə; ði]['gɜːlz] ,

the girls ,

这 女孩们 ,

男孩们一定会欣喜若狂地迎接与女孩们共度夜晚的前景。

[fɔːr; fər] ['sændoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sæli] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['mænɪŋ] ,

for Sandow was very fond of Sallie Ayres and Dorothy Manning ,

为了 桑多 曾是 非常 喜爱 的 萨莉 艾尔斯 和 多萝西 曼宁 ,

因为桑多非常喜欢萨莉·艾尔斯和多萝西·曼宁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 高中宿敌(The high school rivals)
# 第3/8页

[waɪl] [fred] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [kwaɪt] [soʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz]['mɑ:rdʒi] ['nu:kəm] .

| while | Fred | thought | there | was | no | one | quite | so | attractive | as | Margie | Newcomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 弗雷德 | 想法 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 相当 | 所以 | 吸引人的 | 作为 | 玛吉 | 纽科姆 | . |

而弗雷德则认为，世上没有比玛吉·纽科姆更有魅力的人了。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

| But | under | the | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 这 | 情况 | , |

但在当时的情况下，

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]

| the | suggestion | filled | them | with | consternation | and | they | looked | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 已填 | 他们 | 和 | 惊愕 | 和 | 他们 | 看起来 | 在 | 一 |

[ə'nʌðər] [ɪn][blæŋk] [dɪs'meɪ] ,

| another | in | blank | dismay | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 在 | 空白的 | 沮丧 | , |

这个提议让他们惊愕不已，他们面面相觑，一脸茫然和沮丧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [ə'leɪ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəmz] ['seɪɪŋ] :

| which | was | no | whit | allayed | by | Mrs | . | Markham's | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不 | 白色 | 缓解 | 经过 | 太太 | . | 马克姆的 | 说 | : |

马克汉姆太太的话丝毫没有减轻他们的担忧：

" [soʊ] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

| " | So | you're | planning | some | mischief | for | to | - | night | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你是 | 规划 | 一些 | 恶作剧 | 为了 | 到 | - | 夜晚 | , | 是 | 你 | ? |

“所以你今晚打算搞点恶作剧，是吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][fred] , ['sændoʊ] .

| I | thought | there | was | something | in | the | wind | when | you | called | for | Fred | , | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 风 | 什么时候 | 你 | 称为 | 为了 | 弗雷德 | , | 桑多 | . |

桑多，你喊弗雷德的时候，我还以为风里有什么动静呢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [jʊr; jər] [præŋks] , [waɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['gɜ:lz][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] . "

| Of | course | , | if | you | prefer | your | pranks | , | why | I | will | tell | the | girls | not | to | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 如果 | 你 | 更喜欢 | 你的 | 恶作剧 | , | 为什么 | 我 | 将要 | 告诉 | 这 | 女孩们 | 不是 | 到 | 来 | . | " |

当然，如果你喜欢恶作剧，那我就告诉那些女孩们别来了。

" [ðen] [ju:v] [æskt] [ðem; ðəm] ? " [blə:tid] ['sændoʊ] .

| " | Then | you've | asked | them | ? | " | blurted | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你已经 | 问 | 他们 | ? | " | 脱口而出 | 桑多 | . |

“那你问过他们了吗？”桑多脱口而出。

" [jes] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

| " | Yes | , | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 早晨 | . | " |

“是的，今天早上。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][æsk] [θri:] ? " [in'kwaiəd] [fred] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| " | But | how | did | you | happen | to | ask | three | ? | " | inquired | Fred | , | suspecting | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 问 | 三 | ? | " | 询问 | 弗雷德 | , | 怀疑 | 那 | 他的 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

“可是你怎么会问三个问题呢？”弗雷德问道，他怀疑是他妈妈问的。

[huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [dred] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ]

| who | looked | upon | the | opening | day | of | school | with | dread | because | of | the | hazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 之上 | 这 | 开幕 | 天 | 的 | 学校 | 和 | 恐惧 | 因为 | 的 | 这 | 欺凌 |

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [inˈdʌldʒd] [ɪn] ,

| that | was | usually | indulged | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 通常 | 沉溺其中 | 在 | , |

那些因为害怕开学日通常会有欺凌新生的现象而对开学日感到恐惧的孩子们，

[hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .

| had | proposed | the | supper | party | in | the | hope | that | she | could | keep | him | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 建议的 | 这 | 晚餐 | 派对 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 她 | 可以 | 保持 | 他 | 在 | 家 | . |

她提议举办晚宴，希望以此留住他。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈbrɑːnsən] . "

| " | You | didn't | know | about | Bronson | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 知道 | 关于 | 布朗森 | . | " |

“你不知道布朗森的事。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][dɪd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːlˈredi]

| " | Oh | , | yes | , | I | did | , | " | returned | Mrs | . | Markham | , | with | a | smile | , | " | and | I've | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 做过 | , | " | 返回 | 太太 | . | 马卡姆 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , | " | 和 | 我已经 | 已经 |

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] . "

| invited | him | . | " |
|---|---|---|---|
| 受邀 | 他 | . | " |

“哦，是的，我的确这么做了，”马克汉姆太太笑着回答，“我已经邀请他了。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

| " | When | did | you | meet | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做过 | 你 | 见面 | 他 | ? | " |

你是什么时候认识他的?

" [aɪ] [ˈhævnt] [met] [hɪm; ɪm] , [jet] .

| " | I | haven't | met | him | , | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 遇见 | 他 | , | 然而 | . |

我还没见过他。

[aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

| I | saw | Mrs | . | Vining | this | morning | on | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 太太 | . | 维宁 | 这 | 早晨 | 在 | 这 | 街道 | , |

今天早上我在街上看到了维宁太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [juː; jʊ]

| and | she | told | me | about | his | boarding | with | her | and | said | she | hoped | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 我 | 关于 | 他的 | 登机 | 和 | 她 | 和 | 说 | 她 | 希望 | 你 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [frendz] .

| and | he | would | be | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 是 | 朋友们 | . |

她告诉我他寄宿在她家，并说她希望你和他能成为朋友。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

| Just | then | the | girls | came | along | and | I | thought | it | would | be | pleasant | for | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 女孩们 | 来了 | 沿着 | 和 | 我 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 令人愉快的 | 为了 | 先生 | . |

['brɑːnsən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm] .

| Bronson | if | he | could | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森 | 如果 | 他 | 可以 | 见面 | 他们 | . |

就在这时，那几个女孩走了过来，我想如果布朗森先生能认识她们，那对他来说会是一件愉快的事。

[soʊ][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] . "

| So | I | asked | them | and | sent | him | an | invitation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 问 | 他们 | 和 | 发送 | 他 | 一个 | 邀请 | . | " |

所以我问了他们，并给他发了邀请函。

" [mɑːmzi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][fɑːks] !
" **Momsy** , **you're** **a** **fox** !
" 妈妈 , 你是 一个 狐狸 !

“妈妈，你是只狐狸！”

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] ['sændoʊ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] [wer] [juː; jʊ]
**You** **mean** **you** **thought** **you** **could** **keep** **Sandow** **and** **me** **at** **home** **where** **you**
你 意思是 你 想法 你 可以 保持 桑多 和 我 在 家 在哪里 你
[kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
**could** **watch** **us** **,**
可以 手表 我们 ,

你的意思是，你以为你可以把我和桑多留在家里，然后监视我们?

" [læft] [fred] .
" **laughed** **Fred** **.**
" 笑了 弗雷德 .

弗雷德笑了。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði]['gɜːlz][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][sə'saɪəti] ? " [in'kwaiəd]
" **Well** , **shall** **I** **tell** **the** **girls** **you** **prefer** **your** **skylarking** **to** **their** **society** **?** " **inquired**
" 出色地 , 将 我 告诉 这 女孩们 你 更喜欢 你的 欢笑 到 他们的 社会 ? " 询问
['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .
**Mrs** **.** **Markham** **.**
太太 . 马卡姆 .

“那么，我该告诉那些女孩，你更喜欢你的嬉戏玩闹而不是和她们交往吗？”马克汉姆太太问道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [jʊr; jər] [guːs] [wɪl] [biː; bi] [kʊkt] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒi] , " [bləːtid] ['sændoʊ] , [ænd; ənd]
" **If** **she** **does** **,** **your** **goose** **will** **be** **cooked** **with** **Margie** **,** " **blurted** **Sandow** **,** **and**
" 如果 她 做 , 你的 鹅 将要 是 煮熟 和 玛吉 , " 脱口而出 桑多 , 和
[ðen] ,
**then** **,**
然后 ,

“如果她真那么做了，你就等着和玛吉一起完蛋吧，”桑多脱口而出，然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ðə; ði] ['vɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['saʊndɪd] , [hiː; hi]
**as** **he** **realized** **how** **disrespectful** **the** **voicing** **of** **his** **thoughts** **sounded** **,** **he**
作为 他 已实现 如何 不尊重 这 配音 的 他的 想法 听起来 , 他
['ædɪd] , ['blʌʃɪŋ] :
**added** **,** **blushing** **:**
额外 , 脸红 :

意识到自己刚才的表达方式有多么不尊重人，他脸红着补充道：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Mrs** **.** **Markham** **.**
" 我 求 你的 赦免 , 太太 . 马卡姆 .

“请您原谅，马克汉姆夫人。”

[aɪ] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] . "
**I** **spoke** **without** **thinking** **.** **"**
我 辐 没有 思维 . "

我说话不经大脑。

" ['nevər] [maɪnd] , ['sændoʊ] , " [læft] ['frɛdz] ['mʌðər] .
" **Never** **mind** **,** **Sandow** **,** " **laughed** **Fred's** **mother** **.**
" 绝不 头脑 , 桑多 , " 笑了 弗雷德的 母亲 .

“没关系，桑多，”弗雷德的母亲笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['mɑːrdʒi] [wɪl] [rɪ'zent] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] ['frɛdz] [pɑːrt] .
" **But** **I** **agree** **with** **you** **that** **Margie** **will** **resent** **such** **action** **on** **Fred's** **part** **.**
" 但 我 同意 和 你 那 玛吉 将要 怨恨 这样的 行动 在 弗雷德的 部分 .

但我同意你的看法，玛吉会怨恨弗雷德的这种行为。

" [kən'frʌntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| " | **Confronted** | **by** | **such** | **an** | **embarrassing** | **situation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 面对 | 经过 | 这样的 | 一个 | 尴尬的 | 情况 | , |

面对如此尴尬的局面，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [bɑːrt][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːnər] ,

| **the** | **boy** | **who** | **was** | **to** | **meet** | **Bart** | **in** | **defense** | **of** | **his** | **father's** | **honor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 曾是 | 到 | 见面 | 巴特 | 在 | 防御 | 的 | 他的 | 父亲的 | 荣誉 | , |

那个为了维护父亲的荣誉而要与巴特见面的男孩，

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['ræpɪd] ['θɪŋkɪŋ] .

| **was** | **doing** | **some** | **rapid** | **thinking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 正在做 | 一些 | 迅速的 | 思维 | . |

当时正在进行快速思考。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti] , [mɑːmzi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | **We'll** | **have** | **the** | **party** | **,** | **Momsy** | **,** | **"** | **he** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 这 | 派对 | , | 妈妈 | , | " | 他 | 回复 | . |

“我们会举办派对的，妈妈，”他回答道。

" ['oʊnli] [pliːz] [hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət]['sev(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] .

| **"** | **Only** | **please** | **have** | **supper** | **at** | **seven** | **instead** | **of** | **six** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 请 | 有 | 晚餐 | 在 | 七 | 反而 | 的 | 六 | . |

“只是请把晚餐时间提前到七点，而不是六点。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **"** | **And** | **without** | **giving** | **his** | **parent** | **the** | **opportunity** | **to** | **ask** | **the** | **reason** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有 | 给予 | 他的 | 父母 | 这 | 机会 | 到 | 问 | 这 | 原因 | 为了 | 这 |

[leɪt] ['aʊər] ,

| **late** | **hour** | **,** |
|---|---|---|
| 晚的 | 小时 | , |

“而且没有给父母机会询问他为什么这么晚才回家，

[fred] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] .

| **Fred** | **kissed** | **her** | **and** | **dashed** | **out** | **the** | **door** | **,** | **followed** | **by** | **his** | **schoolmate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 亲吻 | 她 | 和 | 虚线 | 出去 | 这 | 门 | , | 随后 | 经过 | 他的 | 同学 | . |

弗雷德吻了她一下，然后冲出了门，他的同学跟在他后面。

" ['dʒɪməni] ['krikits] !

| **"** | **Jiminy** | **crickets** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 吉米尼 | 蟋蟀 | ! |

“吉米尼蟋蟀！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] !

| **but** | **this** | **is** | **a** | **pretty** | **mess** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 混乱 | ! |

但这简直太糟糕了！

" [lə'mentɪd] ['sændoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [fred] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] .

| **"** | **lamented** | **Sandow** | **,** | **as** | **he** | **and** | **Fred** | **settled** | **into** | **a** | **rapid** | **walk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哀叹 | 桑多 | , | 作为 | 他 | 和 | 弗雷德 | 定居 | 进入 | 一个 | 迅速的 | 走 | . |

桑多叹了口气，他和弗雷德加快了脚步。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [bɑːrt] ?

| **"** | **How** | **do** | **you** | **intend** | **to** | **get** | **around** | **Bart** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 打算 | 到 | 得到 | 大约 | 巴特 | ? |

“你打算如何绕过巴特？”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

| **Put** | **it** | **off** | **until** | **to** | **-** | **morrow** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 离开 | 直到 | 到 | - | 明天 | ? | " |

推迟到明天吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
**" Not much !**
" 不是 很多 !

不多!

[aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][faɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sev(ə)n] . "
**I'll meet him at five instead of seven . "**
患病的 见面 他 在 五 反而 的 七 . "

我五点而不是七点跟他见面。

" [hiː; hi][wəʊnt] [ə'griː] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
**" He won't agree , if he thinks it will be an accommodation to you . "**
" 他 惯于 同意 , 如果 他 思考 它 将要 是 一个 住宿 到 你 . "

“如果他认为这样做是对你的迁就，他就不会同意。”

" [oʊ] , [wəʊnt][hiː; hi] ? " [rɪ'tɜːrnd] [fred] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['mænər] .
**" Oh , won't he ? " returned Fred , smiling in a superior manner .**
" 哦 , 惯于 他 ? " 返回 弗雷德 , 微笑 在 一个 优越的 方式 .

“哦，难道他不会吗？”弗雷德带着优越的笑容回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
**" You just wait and see .**
" 你 只是 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

['hiːl] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] ! "
**He'll jump at the chance ! "**
地狱 跳 在 这 机会 ! "

他肯定会抓住这个机会!

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ; [aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['pʌzlz] . "
**" Go ahead and tell me ; I'm not good at puzzles . "**
" 去 前方 和 告诉 我 ; 我是 不是 好的 在 谜题 . "

“尽管告诉我吧；我不擅长解谜。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] .
**" There's no mystery .**
" 有 不 神秘 .

“这没什么神秘的。”

[aɪl] ['sɪmpli] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][get] [θruː]
**I'll simply tell him that I'm going to a party and want to get through**
患病的 简单地 告诉 他 那 我是 去 到 一个 派对 和 想 到 得到 通过
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
**with him first .**
和 他 第一的 .

我只会告诉他我要去参加一个聚会，想先跟他谈完。

['hiːl] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]
**He'll think he can give me a couple of black eyes and shame me before**
地狱 思考 他 能 给 我 一个 夫妻 的 黑色的 眼睛 和 耻辱 我 前
[ðə; ði]['gɜːlz] . "
**the girls . "**
这 女孩们 . "

他以为他能把我打得鼻青脸肿，让我在姑娘们面前丢脸。

" [greɪt] [hed] , ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] ! — [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] ['dʌznt] [kloʊz][jʊr; jər] [ 'piːpəz ] .
**" Great head , Cotton - Top ! — provided he doesn't close your peepers .**
" 伟大的 头 , 棉布 - 顶部 ! — 假如 他 不 关闭 你的 窥视者 .

“好脑袋，棉顶！——前提是他别把你的眼睛闭上。”

[bɑːts] [sʌm; səm] ['skræpər] .
**Bart's** **some** **scrapper** **.**
巴特的 一些 刮板 .

巴特真是个斗士。

[hiː; hi][toʊld][hæl; heɪl]['hiːd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['bɑːksɪŋ]['lesnz; 'lesənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
**He** **told** **Hal** **he'd** **been** **taking** **boxing** **lessons** **during** **the** **summer** **.**
他 讲述 哈尔 他会 到过 采取 拳击 课程 期间 这 夏天 .

他告诉哈尔，他整个夏天都在上拳击课。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [aɪ] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**It's** **because** **I** **wanted** **to** **give** **you** **a** **few** **points** **I** **dropped** **in** **for** **you** **.**
它是 因为 我 通缉 到 给 你 一个 很少 积分 我 掉落 在 为了 你 .

因为我想给你提几点建议。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] ? "
**Have** **you** **any** **idea** **how** **you** **are** **going** **at** **him** **?** **"**
有 你 任何 主意 如何 你 是 去 在 他 ? "

你知道你这样对他有什么影响吗?

" [ʃʊr] .
**"** **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[ðə; ði] [wei] [fɪl] [ 'tɔməs ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr][fɔːrm] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['lændən] [læst] [jɪr] .
**The** **way** **Phil** **Thomas** **got** **him** **in** **our** **Form** **game** **with** **Landon** **last** **year** **.**
这 方式 菲尔 托马斯 得到 他 在 我们的 形式 游戏 和 兰登 最后的 年 .

就像菲尔·托马斯去年在我们和兰登的比赛中那样。

" [waɪl] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəːsts ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ,
**"** **While** **the** **leader** **of** **the** **Firsts** **realized** **that** **Fred** **was** **strong** **and** **agile** **,**
" 尽管 这 领导者 的 这 第一 已实现 那 弗雷德 曾是 强的 和 敏捷 ,

“尽管第一队的队长意识到弗雷德既强壮又敏捷，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,
**he** **had** **no** **idea** **the** **boy** **had** **already** **mapped** **out** **his** **plan** **of** **campaign** **,**
他 有 不 主意 这 男生 有 已经 已映射 出去 他的 计划 的 活动 ,

他完全不知道那个男孩已经制定好了作战计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] :
**and** **he** **asked** **in** **surprise** **:**
和 他 问 在 惊喜 :

他惊讶地问道:

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
**"** **How** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [meɪk] [hɪz; ɪz][noʊz] [bliːd] .
**"** **Why** **,** **make** **his** **nose** **bleed** **.**
" 为什么 , 制作 他的 鼻子 流血 .

“为什么？让他流鼻血。”

['æftər] [ 'tɔməs ] [hɪt][bɑːrt][ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
**After** **Thomas** **hit** **Bart** **on** **the** **nose** **,** **he** **lost** **his** **nerve** **.**
后 托马斯 打 巴特 在 这 鼻子 , 他 丢失的 他的 神经 .

托马斯打中巴特的鼻子后，就失去了勇气。

" [ðoʊ] [ðə; ði][plæn] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
**"** **Though** **the** **plan** **appealed** **to** **the** **First** **,** **he** **did** **not** **wish** **to** **say** **so** **,**
" 尽管 这 计划 上诉 到 这 第一的 , 他 做过 不是 希望 到 说 所以 ,

“虽然这项计划很符合第一大臣的意愿，但他并不想公开表态。”

[lest] [fred] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

| lest | Fred | become | overconfident | , | and | he | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 弗雷德 | 变得 | 过度自信 | , | 和 | 他 | 回复 | : |

为了避免弗雷德过于自信，他回答说：

" [bʌt; bət] [its] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bloʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . "

| " | But | it's | getting | in | the | good | blow | that | will | be | the | difficulty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 获得 | 在 | 这 | 好的 | 吹 | 那 | 将要 | 是 | 这 | 困难 | . | " |

“但难就难在如何打出那关键的一击。”

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [ə'sɜːrtɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] .

| " | That's | the | truth | , | " | asserted | a | third | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 真相 | , | " | 断言 | 一个 | 第三 | 嗓音 | . |

“那才是事实，”第三个声音断言道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [fred] [ænd; ənd] ['sændoʊ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['bʌtnz] [kloʊz] [bɪ'saɪd]

| And | turning | , | Fred | and | Sandow | were | surprised | to | see | Buttons | close | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | , | 弗雷德 | 和 | 桑多 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | 按钮 | 关闭 | 旁 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

弗雷德和桑多转过身，惊讶地发现巴顿就在他们身边。

" [its] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][fɜːrst] .

| " | It's | lucky | it | was | you | ! | " | declared | the | First | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 幸运的 | 它 | 曾是 | 你 | ! | " | 声明 | 这 | 第一的 | . |

“幸好是你！”第一夫人说道。

" [ges] [wiːd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| " | Guess | we'd | better | change | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 我们会 | 更好的 | 改变 | 这 | 主题 | . |

看来我们最好换个话题。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] .

| I | didn't | realize | we | were | so | near | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意识到 | 我们 | 是 | 所以 | 靠近 | 这 | 学校 | . |

我没想到我们离学校这么近。

[juː; jʊ] [tuː] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl] . "

| You | two | run | along | and | I'll | arrange | with | Hal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 二 | 跑步 | 沿着 | 和 | 患病的 | 安排 | 和 | 哈尔 | . | " |

你们两个先去，我去跟哈尔安排一下。

" [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] , " [riˈmɑːkt] ['bʌtnz] , [æz; əz] ['sændoʊ] [left] [ðem; ðəm] .

| " | Thought | everything | was | fixed | , | " | remarked | Buttons | , | as | Sandow | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想法 | 一切 | 曾是 | 固定的 | , | " | 评论 | 按钮 | , | 作为 | 桑多 | 左边 | 他们 | . |

桑多离开时，巴顿斯说道：“我还以为一切都解决了呢。”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['aʊər] , [ðæts] [ɔːl] .

| " | Going | to | change | the | hour | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 改变 | 这 | 小时 | , | 那就是 | 全部 | . |

“只是要改一下时间，仅此而已。”

" [ænd; ənd] [fred] [toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ['ædɪŋ] :

| " | And | Fred | told | his | chum | about | the | party | , | adding | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 弗雷德 | 讲述 | 他的 | 密友 | 关于 | 这 | 派对 | , | 添加 | : |

弗雷德把聚会的事告诉了他的朋友，并补充道：

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [greɪs] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? "

| " | Can't | you | get | Grace | Darling | and | come | over | in | the | evening | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 得到 | 优雅 | 亲爱的 | 和 | 来 | 超过 | 在 | 这 | 晚上 | ? | " |

“你晚上不能让格蕾丝·达林过来吗？”

" [ges] [soʊ] .
**" Guess so .**
" 猜测 所以 .

大概是吧。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt] . "
**I promised to let her know how things came out . "**
我 承诺 到 让 她 知道 如何 事物 来了 出去 . "

我答应过她会告诉她事情的最终结果。

" [bʌt; bət] [ʃiːl] [tel] [mɑːrg] . "
**" But she'll tell Marg . "**
" 但 壳 告诉 边缘 . "

“但她会告诉玛格的。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" What of it . "**
" 什么 的 它 . "

那又怎样?

" - [tel] [mɑːmzi] [ænd; ənd] [ʃiːl] ['wɜːri] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] . "
**" Marg'll tell Momsy and she'll worry her head off . "**
" - 告诉 妈妈 和 壳 担心 她 头 离开 . "

“玛格会告诉妈妈，妈妈会担心得要命。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
**" Well , there's no use crying over what can't be helped .**
" 出色地 , 有 不 使用 哭泣 超过 什么 不能 是 帮助 .

“唉，无法改变的事，哭泣也没用。”

[ðeəz; ðəz] [bɑːrt] [naʊ] .
**There's Bart now .**
有 巴特 现在 .

现在巴特也在。

[wɪl] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['tæfi] ? "
**Will you ask him to change the time or shall I arrange with Taffy ? "**
将要 你 问 他 到 改变 这 时间 或者 将 我 安排 和 太妃糖 ? "

你是让他改时间，还是我跟塔菲商量?

" [aɪ] [wɪl] .
**" I will .**
" 我 将要 .

“我会。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**" CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

['frɛdz] [rɪ'wɔːrd]
**FRED'S REWARD**
弗雷德的 报酬

弗雷德的奖励

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [fred] ['spoʊkən] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .
**No sooner had Fred spoken than he started toward his rival .**
不 很快 有 弗雷德 说 比 他 开始 朝向 他的 竞争对手 .

弗雷德话音刚落，就朝着他的对手走去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**By this time ,**
经过 这 时间 ,

到这时，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fred] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][bɑːrt] ,

| a | score | or | more | boys | were | in | sight | and | as | they | saw | Fred | heading | for | Bart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分数 | 或者 | 更多的 | 男孩们 | 是 | 在 | 视线 | 和 | 作为 | 他们 | 锯 | 弗雷德 | 标题 | 为了 | 巴特 | , |

视线范围内出现了二十几个男孩，他们看到弗雷德朝巴特走去，

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [steps] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][bəuθ] .

| they | hastened | their | steps | , | keeping | their | eyes | on | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 加快 | 他们的 | 步骤 | , | 保持 | 他们的 | 眼睛 | 在 | 两个都 | . |

他们加快脚步，目光始终紧盯着两人。

[bɑːrt] [mənt'gʌməri] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [heitid] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

| Bart | Montgomery | had | also | seen | the | boy | he | hated | coming | toward | him | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 蒙哥马利 | 有 | 还 | 已见 | 这 | 男生 | 他 | 憎恨 | 未来 | 朝向 | 他 | 和 | , |

巴特·蒙哥马利也看到了他讨厌的那个男孩朝他走来，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] ,

| though | he | wondered | what | could | be | the | reason | , | pretended | not | to | notice | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 想知道 | 什么 | 可以 | 是 | 这 | 原因 | , | 假装 | 不是 | 到 | 注意 | 他 | , |

虽然他很想知道原因，但他假装没注意到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [fred] [heild] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [aɪ] [seɪ] , [bɑːrt] , [dʒʌst][ə; eɪ]

| and | it | was | not | until | Fred | hailed | him | , | with | an | " | I | say | , | Bart | , | just | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 弗雷德 | 赞誉 | 他 | , | 和 | 一个 | " | 我 | 说 | , | 巴特 | , | 只是 | 一个 |

['moʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

直到弗雷德向他喊道："巴特，等一下。"

" [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| " | that | he | looked | in | his | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 方向 | . |

他朝他的方向看了一眼。

" [wel] ? " [drɔːld] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [keɪm] ['kloʊzər] .

| " | Well | ? | " | drawled | the | rich | bully | , | as | his | rival | came | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 拖长音 | 这 | 富有的 | 欺负 | , | 作为 | 他的 | 竞争对手 | 来了 | 更近 | . |

"怎么样？"富有的恶霸慢吞吞地问道，他的对手走近了。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juːd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]

| " | I'm | giving | a | supper | to | - | night | and | I'd | be | obliged | if | you'd | meet | me | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 给予 | 一个 | 晚餐 | 到 | - | 夜晚 | 和 | ID | 是 | 有义务 | 如果 | 你会 | 见面 | 我 | 在 |

[faɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .

| five | instead | of | seven | . |
|---|---|---|---|---|
| 五 | 反而 | 的 | 七 | . |

"我今晚要举办晚宴，如果您能五点而不是七点来和我见面，我将不胜感激。"

[wen] [aɪ][set][ðə; ði]['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| When | I | set | the | hour | this | morning | , | I | did | not | know | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 放 | 这 | 小时 | 这 | 早晨 | , | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 关于 | 它 | . |

今天早上我设定时间的时候，并不知道这件事。

" [æz; əz] [fred] [spoʊk] ,

| " | As | Fred | spoke | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 弗雷德 | 辐 | , |

"弗雷德说话的时候，

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ðeɪ] [ə'weitid]

| the | other | boys | had | formed | a | circle | about | the | two | and | eagerly | they | awaited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男孩们 | 有 | 形成 | 一个 | 圆圈 | 关于 | 这 | 二 | 和 | 急切地 | 他们 | 等待中 |

[ðə; ði] ['bʊliz] [rɪ'spɑːns] .

| the | bully's | response | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 恶霸的 | 回复 | . |

其他男孩围成一圈，将两人围在中间，焦急地等待着恶霸的反应。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɑːrt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] .

| For | a | moment | , | Bart | was | on | the | point | of | refusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 巴特 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 拒绝 | . |

巴特一度几乎要拒绝了。

[ðen] , [æz; əz] [fred] [hæd; həd] [hoʊpt] ,

| Then | , | as | Fred | had | hoped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 弗雷德 | 有 | 希望 | , |

然后，正如弗雷德所希望的那样，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [sniəd] :

| he | saw | the | chance | of | humiliating | his | rival | before | his | friends | and | sneered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 机会 | 的 | 羞辱 | 他的 | 竞争对手 | 前 | 他的 | 朋友们 | 和 | 冷笑 | : |

他看到了在朋友面前羞辱对手的机会，不禁冷笑起来：

" [juː; jʊ] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] ?

| " | You | , | giving | a | supper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 给予 | 一个 | 晚餐 | ? |

“你，要举办晚宴吗？”

[huːz] ['goʊɪŋ] ? "

| Who's | going | ? | " |
|---|---|---|---|
| 谁是 | 去 | ? | " |

谁要去?

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [bɑːrt] [mənt'gʌməri] .

| " | That's | none | of | your | business | , | Bart | Montgomery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 没有任何 | 的 | 你的 | 商业 | , | 巴特 | 蒙哥马利 | . |

“那不关你的事，巴特·蒙哥马利。”

[wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [faɪv] — [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] ? "

| Will | you | meet | me | at | five | — | or | are | you | afraid | to | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 见面 | 我 | 在 | 五 | — | 或者 | 是 | 你 | 害怕的 | 到 | ? | " |

你五点会来见我吗？还是你不敢来?

" [aɪ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ?

| " | I | afraid | to | meet | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕的 | 到 | 见面 | 你 | ? |

我害怕见到你吗?

[seɪ] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juːl] [poʊ'spoʊn] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

| Say | , | if | you'll | take | my | advice | , | you'll | postpone | your | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 如果 | 你会 | 拿 | 我的 | 建议 | , | 你会 | 推迟 | 你的 | 晚餐 | . |

我说，如果你听我的劝告，就推迟你的晚餐吧。

[juːl] [biː; bi] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sʌpər] .

| You'll | be | more | fit | for | bed | and | a | doctor | than | a | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 更多的 | 合身 | 为了 | 床 | 和 | 一个 | 医生 | 比 | 一个 | 晚餐 | . |

你更适合卧床休息，去看医生，而不是吃晚饭。

" [ðɪs] [tɔːnt] [druː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm] [bɑːts] [ 'fɔːləuəz ] .

| " | This | taunt | drew | shouts | of | approval | from | Bart's | followers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嘲讽 | 画 | 喊叫 | 的 | 赞同 | 从 | 巴特的 | 追随者 | . |

“巴特的这番嘲讽引来追随者们的欢呼声。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Thank | you | . |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | . |

“谢谢。

[faɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [fred] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| Five | it | is | , | " | said | Fred | , | ignoring | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 它 | 是 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 忽略 | 这 | 其他的 | . |

“就五个吧，”弗雷德说道，完全无视其他人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd]['brɑːnsən] ,

| And | he | walked | away | to | find | Bronson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步行 | 离开 | 到 | 寻找 | 布朗森 | , |

然后他转身去找布朗森了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| to | whom | he | extended | in | person | the | invitation | sent | by | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 扩展 | 在 | 人 | 这 | 邀请 | 发送 | 经过 | 他的 | 母亲 | . |

他亲自将母亲寄来的邀请函转交给了对方。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ðɪ] [ 'fɔːmɪŋ ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɑːn]

| Usually | the | forming | of | the | classes | and | the | assignment | of | lessons | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 这 | 成型 | 的 | 这 | 课程 | 和 | 这 | 任务 | 的 | 课程 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['terər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌhed'mæstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| the | opening | day | was | a | period | of | terror | for | the | headmaster | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 天 | 曾是 | 一个 | 时期 | 的 | 恐怖 | 为了 | 这 | 校长 | 和 | 这 |

[ɪn'strʌktər] ,

| instructors | , |
|---|---|
| 教师 | , |

通常来说，开学第一天的分组和课程安排对校长和老师来说都是一段令人胆战心惊的时期。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

| but | on | this | occasion | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 场合 | , |

但这一次，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['raɪvlz]

| the | boys | were | too | excited | over | the | outcome | of | the | quarrel | between | the | rivals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 也 | 兴奋的 | 超过 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 争吵 | 之间 | 这 | 竞争对手 |

[tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

| to | cause | any | trouble | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 原因 | 任何 | 麻烦 | . |

男孩们对对手之间争吵的结果感到兴奋不已，以至于没有制造任何麻烦。

[ðʌs] [ðə; ðɪ]['tæsks][wɜːr; wər] [suːn] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæmpəs] ,

| Thus | the | tasks | were | soon | completed | , | and | the | boys | hastened | to | the | campus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 任务 | 是 | 很快 | 完全的 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 加快 | 到 | 这 | 校园 | , |

于是任务很快完成，男孩们匆匆赶往校园。

[waɪl] [fred] [ænd; ənd][bɑːrt][wɜːr; wər] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['tæfi] , [rɪ'spektɪvli] .

| while | Fred | and | Bart | were | spirited | away | by | Buttons | and | Taffy | , | respectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 弗雷德 | 和 | 巴特 | 是 | 精神抖擞 | 离开 | 经过 | 按钮 | 和 | 太妃糖 | , | 分别 | . |

而弗雷德和巴特则分别被巴顿和塔菲带走了。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['raɪvlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] - [ɪn'kloʊzd] [pætʃ] [ʌv; əv]

| The | scene | of | the | combat | between | the | rivals | was | a | tree | - | enclosed | patch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 这 | 战斗 | 之间 | 这 | 竞争对手 | 曾是 | 一个 | 树 | - | 内 | 修补 | 的 |

[graʊnd] [bæk] [ʌv; əv][hæl; heɪl] ['tʃɝːtʃəz] [bɑːrn] ,

| ground | back | of | Hal | Church's | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 后退 | 的 | 哈尔 | 教会的 | 谷仓 | , |

双方交战的地点是哈尔·丘奇谷仓后面一片树木环绕的空地。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [rʌn] ,

| beside | the | cattle | run | , |
|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 牛 | 跑步 | , |

在牛栏旁边，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][faɪv] [ə'proʊtʃt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['siːkɪŋ]

| and | as | the | hour | of | five | approached | forms | of | boys | could | be | seen | seeking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 小时 | 的 | 五 | 接近 | 表格 | 的 | 男孩们 | 可以 | 是 | 已见 | 寻求 |

[ðə; ði][spɑːt] ['kɔːʃəsli] ,

| the | spot | cautiously | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 点 | 谨慎地 | , |

随着五点钟的临近，可以看到一些男孩小心翼翼地寻找着那个地方。

['dɑːdʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

| dodging | out | of | sight | at | every | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躲避 | 出去 | 的 | 视线 | 在 | 每一个 | 声音 | . |

一有动静就躲起来。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['saɪləns] , ['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [səb'duːd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

| Then | followed | a | silence | , | broken | now | and | again | by | subdued | exclamations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 一个 | 沉默 | , | 破碎的 | 现在 | 和 | 再次 | 经过 | 低沉的 | 感叹词 | , |

随后是一阵沉默，偶尔被低低的感叹声打破。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fred] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

| and | finally | the | appearance | of | Fred | and | Buttons | from | between | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 外貌 | 的 | 弗雷德 | 和 | 按钮 | 从 | 之间 | 这 | 树木 | , |

最后，弗雷德和巴顿从树林间出现了。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

| showing | that | the | fight | was | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 这 | 斗争 | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

这表明战斗已经结束。

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? " [æskt] [fred] ,

| " | Why | are | we | going | this | way | ? | " | asked | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 我们 | 去 | 这 | 方式 | ? | " | 问 | 弗雷德 | , |

“我们为什么要走这条路？”弗雷德问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [rʌn] .

| as | his | chum | led | him | along | the | cattle | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 密友 | 引领 | 他 | 沿着 | 这 | 牛 | 跑步 | . |

他的伙伴领着他沿着牛栏走。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "

| " | It | looks | as | if | I | were | afraid | to | be | seen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 害怕的 | 到 | 是 | 已见 | . | " |

“看起来我好像很害怕被人看到。”

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][fɪt] [ɪg'zɪbɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃoʊ] , " [grɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

| " | Well | , | you're | not | exactly | a | fit | exhibit | for | a | beauty | show | , | " | grinned | his | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你是 | 不是 | 确切地 | 一个 | 合身 | 展览 | 为了 | 一个 | 美丽 | 展示 | , | " | 咧嘴一笑 | 他的 | 密友 | , |

“嗯，你可不太适合参加选美比赛，”他的朋友咧嘴笑道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [θriː] ['hwislz] ,

| and | then | he | suddenly | gave | three | whistles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 突然 | 给予 | 三 | 哨声 | , |

然后他突然吹了三声口哨，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] ['gɜːlz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

| which | were | followed | immediately | by | the | appearance | of | two | girls | from | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 随后 | 立即地 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 二 | 女孩们 | 从 | 在后面 |

[ðə; ði][ baːz ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [rʌn] .

| the | bars | at | the | end | of | the | cattle | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 牛 | 跑步 | . |

紧接着，从牛栏尽头的铁栏杆后面出现了两个女孩。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? " [bɪ'gæn] [fred] , [ðen] , [ 'rekəgnaiziŋ ][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : "
**" What in the world ? " began Fred , then , recognizing the figures , he exclaimed : "**
" 什么 在 这 世界 ? " 开始 弗雷德 , 然后 , 识别 这 数据 , 他 惊呼 : "
[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

“这到底是怎么回事？”弗雷德开口问道，然后认出了那些数字，惊呼道：“为什么，

[its] [mɑːrg][ænd; ənd] [greɪs] ! "
**it's Marg and Grace ! "**
它是 边缘 和 优雅 ! "

是玛格和格蕾丝！

" [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [ 'gesə ] , " ['tʃʌkld] ['bʌtnz] .
**" My , but you're the fine little guesser , " chuckled Buttons .**
" 我的 , 但 你是 这 美好的 小的 猜测者 , " 轻笑 按钮 .

“哎呀，你猜得真准啊，”巴顿斯笑着说。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meri] [mənt'gʌməri] ?
**" Who did you think they were , Alice and Mary Montgomery ?**
" WHO 做过 你 思考 他们 是 , 爱丽丝 和 玛丽 蒙哥马利 ?

“你以为她们是谁，爱丽丝和玛丽·蒙哥马利吗？”

" [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn] [fred] , [haʊ'evər] , [æz; əz] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]
**" His chum's sarcasm was lost on Fred , however , as , thinking only of the**
" 他的 朋友的 讽刺 曾是 丢失的 在 弗雷德 , 然而 , 作为 , 思维 仅有的 的 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,
**position of the girls ,**
位置 的 这 女孩们 ,

然而，弗雷德并没有听出他朋友的讽刺，因为他满脑子想的都是女孩们的处境。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
**he hastened toward them .**
他 加快 朝向 他们 .

他加快脚步朝他们走去。

" [mɑːrg] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] !
**" Marg , you mustn't stay here !**
" 边缘 , 你 不得 停留 这里 !

“玛格，你不能留在这里！”

[juː; jʊ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] !
**You never should have come !**
你 绝不 应该 有 来 !

你根本不应该来！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [bʌt; bət] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] .
**" But , I couldn't help it , Fred .**
" 但 , 我 不能 帮助 它 , 弗雷德 .

“但是，我没办法，弗雷德。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] .
**I was so worried .**
我 曾是 所以 担心 .

我当时非常担心。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] — [oʊ] !

| Are | you | — | did | you | — | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | — | 做过 | 你 | — | 哦 | ! |

你是——你——哦!

[jʊə(r)] [ɔːl] [blʌd] !

| You're | all | blood | ! |
|---|---|---|---|
| 你是 | 全部 | 血 | ! |

你们都是血亲!

[dɪd] [ðæt] [bɪg] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrt][get][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

| Did | that | big | brute | of | a | Bart | get | the | best | of | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 那 | 大的 | 蛮力 | 的 | 一个 | 巴特 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 你 | ? |

你是不是被那个大块头巴特打败了?

" [ðə; ðɪ] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt] -

| " | The | look | that | he | read | in | the | girl's | eyes | was | so | delightful | to | the | conflict | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 看 | 那 | 他 | 读 | 在 | 这 | 女孩们 | 眼睛 | 曾是 | 所以 | 愉快 | 到 | 这 | 冲突 | - |

[steɪnd] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [els] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| stained | boy | that | he | forgot | all | else | and | simply | drank | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 男生 | 那 | 他 | 忘了 | 全部 | 别的 | 和 | 简单地 | 喝 | 它 | 在 | . |

“他从女孩的眼神中读出了如此美好的神情，这让饱经风霜的男孩感到无比愉悦，他忘记了其他一切，只是贪婪地欣赏着这一切。”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] !

| " | For | goodness | sake | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 善良 | 清酒 | ! |

看在老天的份上!

[spiːk] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti] .

| Speak | , | one | of | you | , | and | relieve | our | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | , | 一 | 的 | 你 | , | 和 | 缓解 | 我们的 | 焦虑 | . |

你们之中谁开口说句话，缓解一下我们的焦虑吧。

[mɑːrg][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] ['aʊər] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

| Marg | has | been | making | my | life | miserable | for | the | last | hour | , | " | exclaimed | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 有 | 到过 | 制作 | 我的 | 生活 | 悲惨的 | 为了 | 这 | 最后的 | 小时 | , | " | 惊呼 | 优雅 | . |

“玛格在过去一个小时里让我的生活苦不堪言，”格蕾丝喊道。

" [æn; ən] ['aʊər] ? " [rɪ'piːtɪd] [bəuθ] [bɔɪz] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | An | hour | ? | " | repeated | both | boys | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小时 | ? | " | 重复 | 两个都 | 男孩们 | , | 在 | 惊喜 | . |

“一个小时？”两个男孩惊讶地重复道。

" [ɪf] [nɑːt][lɔːŋgər] , " [smaɪld] [greɪs] .

| " | If | not | longer | , | " | smiled | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 不是 | 更长 | , | " | 微笑 | 优雅 | . |

“如果不是更久的话，”格蕾丝笑着说。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['wʊdnt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [faɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]

| " | I | told | her | the | thing | wouldn't | begin | till | five | , | but | that | didn't | make | any | difference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 她 | 这 | 事物 | 不会 | 开始 | 直到 | 五 | , | 但 | 那 | 没有 | 制作 | 任何 | 不同之处 |

.

:

.

“我告诉她，事情要到五点才开始，但这并没有什么用。”

[soʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] . "

| So | please | tell | us | how | it | came | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 请 | 告诉 | 我们 | 如何 | 它 | 来了 | 出去 | . | " |

所以请告诉我们结果如何。

" [noʊ] , [dəunt] , " [ prəu'testid ]['mɑːrdʒi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['frɛdz] [bɪ'spætərd] [feɪs] .

| " | No | , | don't | , | " | protested | Margie | , | her | eyes | on | Fred's | bespattered | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 抗议 | 玛吉 | , | 她 | 眼睛 | 在 | 弗雷德的 | 溅洒 | 脸 | . |

“不，别这样，”玛吉抗议道，眼睛盯着弗雷德满是血迹的脸。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | can | tell | — | and | I | don't | want | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 告诉 | — | 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 听到 | 它 | . |

“我能听出来——但我不想听到。”

" [ðen] , [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['frɛdz] [ɑːrm][ænd; ənd]

| " | Then | , | her | affection | asserting | itself | , | she | put | her | hand | on | Fred's | arm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 她 | 感情 | 断言 | 本身 | , | 她 | 放 | 她 | 手 | 在 | 弗雷德的 | 手臂 | 和 |

[briːðd] : " [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

| breathed | : | " | I'm | so | sorry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | : | " | 我是 | 所以 | 对不起 | ! |

然后，她流露出浓浓的爱意，把手放在弗雷德的胳膊上，轻声说道：“对不起！”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [ker] .

| But | we | won't | care | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 惯于 | 关心 | . |

但我们不会在意。

['hiːz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['eniweɪ] . "

| He's | bigger | than | you | are | , | anyway | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 大 | 比 | 你 | 是 | , | 反正 | . | " |

反正他比你块头大。

" [ʌm; əm] - [em] !

| " | Um | - | m | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | - | 米 | ! |

“嗯！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪf] [mɑːrg] [wʊd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt]

| You | ought | to | be | willing | to | take | a | licking | every | day | if | Marg | would | talk | like | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 一个 | 舔舐 | 每一个 | 天 | 如果 | 边缘 | 会 | 讲话 | 喜欢 | 那 |

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

| to | you | , |
|---|---|---|
| 到 | 你 | , |

如果玛格那样跟你说话，那你每天都得做好挨骂的准备。

" [grɪnd] ['bʌtnz] .

| " | grinned | Buttons | . |
|---|---|---|---|
| " | 咧嘴一笑 | 按钮 | . |

巴顿斯咧嘴一笑。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ] [blʌʃ] [sə'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ,

| " | Well | , | I | would | , | " | retorted | the | girl | , | a | blush | suffusing | her | pretty | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 会 | , | " | 反驳 | 这 | 女孩 | , | 一个 | 脸红 | 弥漫 | 她 | 漂亮的 | 脸 | , |

“嗯，我会的，”女孩反驳道，漂亮的脸上泛起了一抹红晕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'vaʊəl] .

| as | she | realized | the | significance | of | her | avowal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 已实现 | 这 | 意义 | 的 | 她 | 承认 | . |

因为她意识到自己宣言的意义。

" [aɪ] — —

| " | I | — | — |
|---|---|---|---|
| " | 我 | — | — |

“我 -

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['bʌtnz] - [feɪs] , [haʊ'evər] ,
**" Something about the expression on Buttons ' face , however ,**
" 某物 关于 这 表达 在 按钮 - 脸 , 然而 ,

“然而，巴顿脸上的表情却有些蹊跷，”

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [greɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd]
**suggested to Grace that her chum's sympathy was wasted and she interrupted**
建议 到 优雅 那 她 朋友的 同情 曾是 浪费 和 她 中断
:
**:**
:

有人暗示格蕾丝，她朋友的同情是浪费时间，格蕾丝打断了他：

" [dəunt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [mɑːrg] .
**" Don't say another word , Marg .**
" 不 说 其他 单词 , 边缘 .

“别再说话了，玛格。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːn] .
**The boys are just drawing you on .**
这 男孩们 是 只是 绘画 你 在 .

这些男孩只是在引诱你。

[aɪ] [bɪ'liːv] [fred] [wʌn] .
**I believe Fred won .**
我 相信 弗雷德 韩元 .

我认为弗雷德赢了。

" [bʌt; bət] ['niːðər] [bɔɪ] [meɪd] ['eni] [rɪ'spɑːns] .
**" But neither boy made any response .**
" 但 两者都不 男生 制成 任何 回复 .

但两个男孩都没有回应。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] , [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [flæʃt] [greɪs] .
**" If you don't tell us , I'll never speak to either of you again , " flashed Grace .**
" 如果 你 不 告诉 我们 , 患病的 绝不 说话 到 任何一个 的 你 再次 , " 闪光灯 优雅 .

“如果你们不告诉我们，我以后再也不会跟你们说话了，”格蕾丝怒道。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪər] [kə'læməti] , ['bʌtnz] [sed] :
**Alarmed at the prospect of such a dire calamity , Buttons said :**
惊慌 在 这 前景 的 这样的 一个 可怕的 灾害 , 按钮 说 :

巴顿斯对这种可怕的灾难前景感到震惊，他说：

" [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌn] !
**" Sure he won !**
" 当然 他 韩元 !

“他肯定赢了！”

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðen] [mɑːrg] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
**" A moment the girls looked at one another , then Marg exclaimed , looking into**
" 一个 片刻 这 女孩们 看起来 在 一 其他 , 然后 边缘 惊呼 , 寻找 进入
['frɛdz] [feɪs] :
**Fred's face :**
弗雷德的 脸 :

“女孩们对视了一会儿，然后玛格看着弗雷德的脸，惊呼道：

" ['riːəli] ?
**" Really ?**
" 真的 ?

“真的吗?

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [biːt] [ðæt] [bɪg] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] , [fred] ? "

| **Did** | **you** | **really** | **beat** | **that** | **big** | **brute** | **of** | **a** | **bully** | **,** | **Fred** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 真的 | 打 | 那 | 大的 | 蛮力 | 的 | 一个 | 欺负 | , | 弗雷德 | ? | " |

弗雷德，你真的打败了那个恶霸大块头吗?

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

| **"** | **Oh** | **,** | **I'm** | **so** | **glad** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 所以 | 高兴的 | ! |

“哦，我太高兴了！”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

| **"** | **cried** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 女孩 | . |

“女孩哭了起来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [miːn] [θɪŋz] , [tuː; tə] [tiːz] [ˌjuː 'es][soʊ] , " [dɪ'klerd] [greɪs] .

| **"** | **I** | **think** | **you're** | **a** | **couple** | **of** | **mean** | **things** | **,** | **to** | **tease** | **us** | **so** | **,** | **"** | **declared** | **Grace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 意思是 | 事物 | , | 到 | 逗 | 我们 | 所以 | , | " | 声明 | 优雅 | . |

“我觉得你们俩太坏了，竟然这样戏弄我们，”格蕾丝说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "

| **"** | **Why** | **didn't** | **you** | **tell** | **us** | **in** | **the** | **first** | **place** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 告诉 | 我们 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | ? | " |

“为什么一开始不告诉我们？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] ,

| **"** | **Because** | **you** | **talked** | **so** | **much** | **we** | **didn't** | **have** | **the** | **chance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 谈话 | 所以 | 很多 | 我们 | 没有 | 有 | 这 | 机会 | , |

“因为你说了太多话，我们根本没机会……”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [bɑːrt] [wʌn] ,

| **and** | **then** | **when** | **he** | **saw** | **you** | **were** | **so** | **sure** | **Bart** | **won** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 他 | 锯 | 你 | 是 | 所以 | 当然 | 巴特 | 韩元 | , |

然后当他看到你如此确信巴特会赢时，

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [grɪnd] ['bʌtnz] .

| **we** | **thought** | **we'd** | **let** | **you** | **have** | **your** | **own** | **way** | **,** | **"** | **grinned** | **Buttons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 我们会 | 让 | 你 | 有 | 你的 | 自己的 | 方式 | , | " | 咧嘴一笑 | 按钮 | . |

“我们想让你按自己的方式来，”巴顿斯咧嘴一笑。

" ['smɑːrti] ! " [snæpt] [greɪs] .

| **"** | **Smarty** | **!** | **"** | **snapped** | **Grace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聪明人 | ! | " | 啪啪 | 优雅 | . |

“自作聪明！”格蕾丝厉声说道。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prefrəns] [hæd; həd]

| **But** | **Margie** | **was** | **so** | **proud** | **to** | **think** | **the** | **boy** | **of** | **her** | **preference** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛吉 | 曾是 | 所以 | 自豪的 | 到 | 思考 | 这 | 男生 | 的 | 她 | 偏爱 | 有 |

[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] ,

| **defeated** | **the** | **rich** | **bully** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 战败 | 这 | 富有的 | 欺负 | , |

但玛吉非常自豪地认为，她喜欢的男孩打败了那个有钱的恶霸。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [piːk] , [dɪ'klɛrɪŋ] :

| **that** | **she** | **did** | **not** | **share** | **her** | **chum's** | **pique** | **,** | **declaring** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 做过 | 不是 | 分享 | 她 | 朋友的 | 激起 | , | 声明 | : |

她并不像她的朋友那样生气，并宣称：

" [aɪm][soʊ] ['hæpi] , [aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| " | I'm | so | happy | , | I | don't | mind | your | not | telling | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 所以 | 快乐的 | , | 我 | 不 | 头脑 | 你的 | 不是 | 讲述 | 我们 | . |

“我太高兴了，我不介意你不告诉我们。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['plezəntə] [tuː; tə][faɪnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

| Indeed | , | I | think | it's | pleasanter | to | find | we | were | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 思考 | 它是 | 更令人愉悦 | 到 | 寻找 | 我们 | 是 | 错误的 | . |

的确，我觉得发现自己错了反而更令人高兴。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] ['bʌtnz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] , [ðen] [siːzd] [greɪs] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm]

| " | A | moment | Buttons | looked | at | the | happy | couple | , | then | seized | Grace | by | the | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 片刻 | 按钮 | 看起来 | 在 | 这 | 快乐的 | 夫妻 | , | 然后 | 查获 | 优雅 | 经过 | 这 | 手臂 |

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

| and | started | away | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 离开 | , |

“巴顿斯看了这对幸福的新人一会儿，然后抓住格蕾丝的胳膊，转身就走。”

['læfɪŋ] :

| laughing | : |
|---|---|
| 笑 | : |

笑:

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜːrli] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| " | Come | on | , | girlie | , | this | is | no | place | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 女孩 | , | 这 | 是 | 不 | 地方 | 为了 | 我们 | . |

“走吧，姑娘，这里不适合我们。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Besides | , | you | ought | to | be | nice | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 你 | 应该 | 到 | 是 | 好的 | 到 | 我 | . |

此外，你应该对我好一点。

[aɪ][wʌz; wəz] ['frɛdz] ['sekənd] .

| I | was | Fred's | second | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 弗雷德的 | 第二 | . |

我是弗雷德的第二个孩子。

" [hɜːr; hər]['æŋgər] ['biːɪŋ] ['oʊnli]['sɪmjuleɪtɪd] , [greɪs] ['redɪli] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ]

| " | Her | anger | being | only | simulated | , | Grace | readily | allowed | herself | to | be | led | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 愤怒 | 存在 | 仅有的 | 模拟 | , | 优雅 | 容易 | 允许 | 她自己 | 到 | 是 | 引领 | 离开 |

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

| and | as | they | went | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 去 | , |

“格蕾丝的愤怒只是装出来的，她欣然任由他们带走，他们走后，

[fred] [kɔːld] :

| Fred | called | : |
|---|---|---|
| 弗雷德 | 称为 | : |

弗雷德来电:

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [hɪr] !

| " | Come | on | back | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 后退 | 这里 | ! |

“快回来！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,

| If | you | don't | mind | the | invitation | being | a | little | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 头脑 | 这 | 邀请 | 存在 | 一个 | 小的 | 晚的 | , |

如果您不介意邀请函稍微晚一些发出的话，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

| I | want | you | both | to | come | home | to | supper | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 两个都 | 到 | 来 | 家 | 到 | 晚餐 | 和 | 我 | . | " |

我想让你们俩跟我一起回家吃晚饭。

" ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [grɪnd] ['bʌtnz] , " [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es]

| " | Very | kind | of | you | , | I'm | sure | , | " | grinned | Buttons | , | " | but | your | mother | invited | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 种类 | 的 | 你 | , | 我是 | 当然 | , | " | 咧嘴一笑 | 按钮 | , | " | 但 | 你的 | 母亲 | 受邀 | 我们 |

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

| this | afternoon | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | . | " |

“您真是太好了，”巴顿斯咧嘴一笑，“不过，今天下午是您母亲邀请我们的。”

" [bʌt; bət] — [waɪ] — — "

| " | But | — | why | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | 为什么 | — | — | " |

“但为什么 - ”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [sent] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [faɪt] , "

| " | Your | mother | sent | an | invitation | by | me | , | when | she | learned | about | your | fight | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 发送 | 一个 | 邀请 | 经过 | 我 | , | 什么时候 | 她 | 学习 | 关于 | 你的 | 斗争 | , | " |

[ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

| exclaimed | Grace | . |
|---|---|---|
| 惊呼 | 优雅 | . |

“你妈妈得知你打架的事后，让我给你发了邀请函，”格蕾丝惊呼道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ? " [gɑːspt] [fred] .

| " | Then | she | knows | ? | " | gasped | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 知道 | ? | " | 倒吸一口气 | 弗雷德 | . |

“那她知道了？”弗雷德倒吸了一口气。

" ['evɪdəntli] , " [grɪnd] ['bʌtnz] .

| " | Evidently | , | " | grinned | Buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | , | " | 咧嘴一笑 | 按钮 | . |

“显然如此，”巴顿斯咧嘴一笑。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [kwɪk] !

| " | Come | on | , | then | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 然后 | , | 快的 | ! |

“那就快点！”

[wiː; wi][mʌst; məst][let] [mɑːmzi] [noʊ] [aɪ] [wʌn] .

| We | must | let | Momsy | know | I | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 让 | 妈妈 | 知道 | 我 | 韩元 | . |

我们必须告诉妈妈我赢了。

[ʃiːl] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktər] ,

| She'll | be | worrying | her | heart | out | , | " | exclaimed | the | victor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 是 | 令人担忧 | 她 | 心 | 出去 | , | " | 惊呼 | 这 | 胜利者 | , |

“她肯定会担心得要命，”胜利者喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] ['mɑːrdʒiz] [hænd][ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌðər] .

| as | he | seized | Margie's | hand | and | broke | into | a | run | , | followed | by | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 查获 | 玛吉的 | 手 | 和 | 打破 | 进入 | 一个 | 跑步 | , | 随后 | 经过 | 这 | 其他的 | . |

他抓住玛吉的手，拔腿就跑，其他人也跟着跑了起来。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔːd] ['mɑːrdʒi][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ]

| The | arrival | at | the | house | affording | Margie | the | first | chance | to | catch | her | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到达 | 在 | 这 | 房子 | 负担得起 | 玛吉 | 这 | 第一的 | 机会 | 到 | 抓住 | 她 | 气息 |

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] ,

| long | enough | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 足够的 | 到 | 说话 | , |

到达房子后，玛吉终于有机会喘口气，开口说话。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] ['frɛdz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

| she | put | her | face | close | to | Fred's | and | whispered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 脸 | 关闭 | 到 | 弗雷德的 | 和 | 低声说道 | : |

她把脸凑近弗雷德，低声说道：

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

| " | One | of | the | reasons | I | like | you | is | that | you | are | so | thoughtful | of | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 原因 | 我 | 喜欢 | 你 | 是 | 那 | 你 | 是 | 所以 | 周到 | 的 | 你的 | 母亲 | . |

“我喜欢你的原因之一是你非常体贴你的母亲。”

[ə'nʌðər] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːrt] [mənt'gʌməri] .

| Another | is | because | you | were | not | afraid | of | that | Bart | Montgomery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 是 | 因为 | 你 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 那 | 巴特 | 蒙哥马利 | . |

另一个原因是，你不害怕巴特·蒙哥马利。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| " | CHAPTER | IX |
|---|---|---|
| " | 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ði] ['sʌpər] [klʌb]

| THE | SUPPER | CLUB |
|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 俱乐部 |

晚餐俱乐部

[tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [fɔːr] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]

| To | the | surprise | of | the | happy | four | , | they | found | the | other | boys | and | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 这 | 快乐的 | 四 | , | 他们 | 成立 | 这 | 其他 | 男孩们 | 和 | 女孩们 |

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| awaiting | them | , |
|---|---|---|
| 等待中 | 他们 | , |

令这四个快乐的小伙伴们惊喜的是，他们发现其他男孩女孩们正在等着他们。

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] ['meri] ['bæntərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ ri'misnis ] [ɪn] [nɑːt] ['biːɪŋ]

| and | Fred | was | subjected | to | merry | bantering | for | his | remissness | in | not | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 曾是 | 受 | 到 | 欢乐 | 玩笑 | 为了 | 他的 | 疏忽 | 在 | 不是 | 存在 |

[æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| at | home | to | welcome | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 到 | 欢迎 | 他的 | 朋友们 | . |

弗雷德因为没有在家迎接朋友而遭到大家的调侃。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [læft] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

| " | I | didn't | know | you | were | coming | to | spend | the | afternoon | , | " | he | laughed | in | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 你 | 是 | 未来 | 到 | 花费 | 这 | 下午 | , | " | 他 | 笑了 | 在 | 返回 |

,

,

,

“我不知道你会来这里待一下午，”他笑着回应道。

[geɪzɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [huːz] [hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] .

| gazing | significantly | toward | the | clock | whose | hands | pointed | to | ten | minutes | before | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 显著地 | 朝向 | 这 | 钟 | 谁 | 双手 | 尖 | 到 | 十 | 分钟 | 前 | 七 | . |

他意味深长地望着时钟，指针指向七点差十分。

" [maɪ] , [bʌt; bət] ['iznt] [hiː; hi] [ðə; ði] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [fɔːrm] , " ['kɑːmɛntəd] ['sændoʊ] .

| " | My | , | but | isn't | he | the | stickler | for | form | , | " | commented | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 但 | 不是 | 他 | 这 | 坚持者 | 为了 | 形式 | , | " | 评论 | 桑多 | . |

“哎呀，他可是个非常注重形式的人啊，”桑多评论道。

" [dʌz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn] ? "

| " | Does | your | majesty | wish | us | to | go | out | and | wait | until | seven | and | then | come | in | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你的 | 威严 | 希望 | 我们 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 等待 | 直到 | 七 | 和 | 然后 | 来 | 在 | ? | " |

“陛下是否希望我们出去等到七点再进来？”

" [aɪ][toʊld]['mɪstər] . [hɪl] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɜːrli] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['brɑːnsən] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

| " | I | told | Mr | . | Hill | I | thought | we | would | be | too | early | , | " | interposed | Bronson | apologetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 先生 | . | 爬坡道 | 我 | 想法 | 我们 | 会 | 是 | 也 | 早期的 | , | " | 插入 | 布朗森 | 带着歉意地 | . |

“我告诉希尔先生，我觉得我们到得太早了，”布朗森歉意地插话道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [fred] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] , " ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .

| " | You | mustn't | mind | Fred | , | Mr | . | Bronson | , | " | quickly | exclaimed | Mrs | . | Markham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不得 | 头脑 | 弗雷德 | , | 先生 | . | 布朗森 | , | " | 迅速地 | 惊呼 | 太太 | . | 马卡姆 | . |

“布朗森先生，您不必介意弗雷德，”马克汉姆太太连忙说道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒoʊkɪŋ] .

| " | When | you | are | better | acquainted | with | him | , | you | will | know | , | he | is | always | joking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 是 | 更好的 | 熟人 | 和 | 他 | , | 你 | 将要 | 知道 | , | 他 | 是 | 总是 | 开玩笑 | . |

“当你更了解他之后，你就会知道，他总是在开玩笑。”

[bɪ'saɪdz] , ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , [soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] ,

| Besides | , | supper | is | ready | , | so | , | as | you | are | all | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 晚餐 | 是 | 准备好 | , | 所以 | , | 作为 | 你 | 是 | 全部 | 这里 | , |

此外，晚餐已经准备好了，既然大家都在这里，

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fred] [meɪks] [hɪm'self] [prɪ'zentəbl] .

| we | can | begin | just | as | soon | as | Fred | makes | himself | presentable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 开始 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 弗雷德 | 制作 | 他自己 | 像样 | . |

等弗雷德把自己打扮得体面些，我们就可以开始了。

" ['flʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] [ə'pɪrəns] ,

| " | Flushing | at | this | reminder | of | his | uncouth | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法拉盛 | 在 | 这 | 提醒 | 的 | 他的 | 粗野 | 外貌 | , |

看到自己粗鲁的外表被人提起，他不禁脸红了。

[ðə; ði] [læd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪks'kjuːziz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| the | lad | made | his | excuses | and | started | for | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 制成 | 他的 | 借口 | 和 | 开始 | 为了 | 他的 | 房间 | . |

那小子找了个借口，然后朝自己的房间走去。

" [jʊə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ fə'givn ] , " [smaɪld] ['sæli] ['ɛrz] ,

| " | You're | more | than | forgiven | , | " | smiled | Sallie | Ayres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 更多的 | 比 | 已原谅 | , | " | 微笑 | 萨莉 | 艾尔斯 | , |

“你早就被原谅了，”萨莉·艾尔斯笑着说。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [bɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [gests] .

| and | from | this | remark | the | boy | realized | that | the | result | of | the | affair | with | Bart | had | been | made | known | to | his | mother | and | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 评论 | 这 | 男生 | 已实现 | 那 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 事务 | 和 | 巴特 | 有 | 到过 | 制成 | 已知 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 客人 | . |

男孩从这句话中意识到，他和巴特的这段风流韵事的结果已经传到了他母亲和客人的耳中。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [fred] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪsɪz] .

| No | sooner | had | Fred | left | the | room | than | the | girls | offered | to | assist | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 弗雷德 | 左边 | 这 | 房间 | 比 | 这 | 女孩们 | 提供 | 到 | 协助 | 太太 | . |

['mɑːrkəm] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| Markham | in | placing | the | food | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马卡姆 | 在 | 放置 | 这 | 食物 | 在 | 这 | 桌子 | . |

弗雷德刚离开房间，女孩们就主动提出帮助马克汉姆太太把食物摆到桌子上。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [duː] , [tuː] ? " [æskt]

| " | I | say | , | Mrs | . | Markham | , | isn't | there | something | we | fellows | can | do | , | too | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 太太 | . | 马卡姆 | , | 不是 | 那里 | 某物 | 我们 | 伙伴们 | 能 | 做 | , | 也 | ? | " | 问 |

['sændoʊ] ,

| Sandow | , |
|---|---|
| 桑多 | , |

“我说，马克汉姆夫人，我们这些男士难道就不能做点什么吗？”桑多问道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| following | the | girls | to | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 女孩们 | 到 | 这 | 厨房 | . |

跟着女孩们去了厨房。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'loʊn] . "

| " | We | don't | want | to | be | left | in | there | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 到 | 是 | 左边 | 在 | 那里 | 独自的 | . | " |

“我们不想被单独留在里面。”

" [lets] [meɪk] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɑːn] ['eiprənz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .

| " | Let's | make | them | put | on | aprons | and | wait | on | the | table | , | " | suggested | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 制作 | 他们 | 放 | 在 | 围裙 | 和 | 等待 | 在 | 这 | 桌子 | , | " | 建议 | 多萝西 | . |

“不如让他们穿上围裙，在餐桌旁伺候客人吧，”多萝西建议道。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ['læfɪŋli] [ prəu'testid ] ,

| But | Mrs | . | Markham | laughingly | protested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 马卡姆 | 笑着 | 抗议 | , |

但马克汉姆夫人笑着抗议道：

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

| and | so | the | boys | were | forced | to | content | themselves | with | watching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 男孩们 | 是 | 强制 | 到 | 内容 | 他们自己 | 和 | 观看 | 这 |

[ˌprepə'reɪʃnz] .

| preparations | . |
|---|---|
| 准备工作 | . |

因此，男孩们只能眼巴巴地看着准备工作进行。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [tuː; tə] [pʊt] [æt; ət] ['frɛdz] [pleɪt] , " [ɪk'skleɪmd]

| " | Oh | , | I | wish | we | had | something | funny | to | put | at | Fred's | plate | , | " | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 某物 | 有趣的 | 到 | 放 | 在 | 弗雷德的 | 盘子 | , | " | 惊呼 |

['mɑːrdʒi] ,

| Margie | , |
|---|---|
| 玛吉 | , |

“哦，我真希望我们能给弗雷德的盘子里放点有趣的东西，”玛吉惊呼道。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| when | the | food | was | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 食物 | 曾是 | 在 | 这 | 桌子 | . |

当食物摆上桌的时候。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ? "

| " | Haven't | you | anything | you | can | think | of | , | Mrs | . | Markham | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 任何事物 | 你 | 能 | 思考 | 的 | , | 太太 | . | 马卡姆 | ? | " |

“马克汉姆夫人，您难道就没有什么好主意吗？”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈmʌðər] , [ˈæftər][ə; eɪ]
**" Dear me , I don't believe I have , " replied the youth's mother , after a**
" 亲爱的 我 , 我 不 相信 我 有 , " 回复 这 青年的 母亲 , 后 一个
[ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
**moment's reflection .**
瞬间 反射 .

“天哪，我想我没有，”年轻人的母亲沉思片刻后回答道。

" [ˈbrɑːnsənz] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] , " [əˈnaʊnst] [ˈsændoʊ] .
**" Bronson's got something , " announced Sandow .**
" 布朗森的 得到 某物 , " 宣布 桑多 .

“布朗森有两把刷子，”桑多宣布道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər] .
**" He made me wait for him on the way over .**
" 他 制成 我 等待 为了 他 在 这 方式 超过 .

“他让我等他一会儿才过来。”

" [ɪkˈspektəntli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [nuː] [ˈskuːlmeɪt] .
**" Expectantly the eyes of the others were turned upon their new schoolmate .**
" 满怀期待地 这 眼睛 的 这 其他的 是 转向 之上 他们的 新的 同学 .

“其他人的目光都满怀期待地转向了他们的新同学。”

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ˈmɑːrdʒi] [ˈiːgərli] .
**" Oh , what is it ? " cried Margie eagerly .**
" 哦 , 什么 是 它 ? " 哭 玛吉 急切地 .

“哦，是什么事？”玛吉急切地问道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [its] [ˈræðər] [ˈsɪli] , " [əˈpɑːlədʒaɪzd][ˈbrɑːnsən] .
**" I'm afraid it's rather silly , " apologized Bronson .**
" 我是 害怕的 它是 相当 愚蠢的 , " 道歉 布朗森 .

“恐怕这有点傻，”布朗森道歉道。

" [ˈnevər] [maɪnd] .
**" Never mind .**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[duː] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔːr] [fred] [kʌmz] , " [ɝːdʒd] [greɪs] .
**Do hurry and show us before Fred comes , " urged Grace .**
做 匆忙 和 展示 我们 前 弗雷德 来 , " 敦促 优雅 .

“快点，在弗雷德来之前给我们看看，”格蕾丝催促道。

[ˈblʌʃɪŋ] [prəˈfjuːsli] , [ˈbrɑːnsən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
**Blushing profusely , Bronson put his hand in his pocket ,**
脸红 大量地 , 布朗森 放 他的 手 在 他的 口袋 ,

布朗森脸颊绯红，把手插进口袋里。

[druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][bæg][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] .
**drew forth a paper bag and handed it to Mrs . Markham .**
画 前进 一个 纸 包 和 递交 它 到 太太 . 马卡姆 .

他掏出一个纸袋递给马克汉姆太太。

" [kwɪk] ! [kwɪk] ! " [briːðd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈklʌstərɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
**" Quick ! Quick ! " breathed the others , clustering around her , eager to see the**
" 快的 ! 快的 ! " 呼吸 这 其他的 , 聚类 大约 她 , 渴望的 到 看 这
[ˈkɑːntents] .
**contents .**
内容 .

“快！快！”其他人喘着气，围在她身边，急切地想看看里面是什么。

" [oʊ] - [oʊ] !
**" O - oh !**
" 哦 - 哦 !

“哦!

[its] [ə; eɪ] ['kændi] ['tedi] [ber] !
**it's a candy Teddy Bear !**
它是 一个 糖果 泰迪 熊 !

这是一只糖果泰迪熊!

" [ɪk'skleɪmd] ['sæli] .
**" exclaimed Sallie .**
" 惊呼 萨莉 .

“萨莉惊呼道。”

" [faɪn] ! " ['tʃʌkld] ['bʌtnz] .
**" Fine ! " chuckled Buttons .**
" 美好的 ! " 轻笑 按钮 .

“好极了!”巴顿斯笑着说。

" [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðæt] [bæg] .
**" Here , Mrs . Markham , please let me have that bag .**
" 这里 , 太太 . 马卡姆 , 请 让 我 有 那 包 .

“马克汉姆夫人，请把那个包给我。”

['sændoʊ] , [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [mætʃ] .
**Sandow , you get a match .**
桑多 , 你 得到 一个 匹配 .

桑多，你匹配成功了。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæg] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] , ['heɪstɪli] [roʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" Taking the bag , the boy tore out a small piece of paper , hastily wrote on it ,**
" 采取 这 包 , 这 男生 撕裂 出去 一个 小的 片 的 纸 , 草草 写道 在 它 ,

男孩接过袋子，撕下一张小纸片，匆匆地在上面写道:

" [jʊə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændi] , " [θrʌst] [ðə; ði] [mætʃ] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
**" You're all to the candy , " thrust the match through the paper ,**
" 你是 全部 到 这 糖果 , " 推力 这 匹配 通过 这 纸 ,

“你们都去拿糖了,”说着，他把火柴穿过包装纸。

[set] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [ɑːn] ['frɛdz] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn] [ɪts] [ɑːrmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**set the Teddy Bear on Fred's plate and then fixed the match in its arms in such a**
放 这 泰迪 熊 在 弗雷德的 盘子 和 然后 固定的 这 匹配 在 它是 武器 在 这样的 一个
[wei] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bænər] .
**way as to give the effect of a banner .**
方式 作为 到 给 这 影响 的 一个 横幅 .

将泰迪熊放在弗雷德的盘子上，然后将火柴固定在泰迪熊的爪子里，使其看起来像一面旗帜。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [miːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ,
**" But what does that expression mean ? " asked Mrs . Markham ,**
" 但 什么 做 那 表达 意思是 ? " 问 太太 . 马卡姆 ,

“但是这句话是什么意思呢? ”马克汉姆夫人问道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [slæŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [soʊ] [mʌtʃ] ['sænskrɪt] .
**to whom the slang was as so much Sanskrit .**
到 谁 这 俚语 曾是 作为 所以 很多 梵文 .

对他们来说，俚语就像梵语一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['frɛdz] [ɔːl] [raɪt] , " [ɪn'tɜːrprətɪd] ['sændoʊ] .
**" It means Fred's all right , " interpreted Sandow .**
" 它 方法 弗雷德的 全部 正确的 , " 翻译 桑多 .

“这意味着弗雷德没事,”桑多解释道。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'weɪ] , [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" Now , come away , I hear him .
" 现在 , 来 离开 , 我 听到 他 .

“好了，走开吧，我听到他说话了。”

" [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
" With hurried steps , the young people made their way to the other end of
和 慌忙 步骤 , 这 年轻的 人们 制成 他们的 方式 到 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

年轻人快步走到桌子的另一端，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
which they reached just as the fair - haired boy entered the room .
哪个 他们 达到 只是 作为 这 公平的 - 头发 男生 进入 这 房间 .

他们到达时，金发男孩正好走进房间。

" [wɒts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][ɪn] [hɪr] ?
Why are you all in here ?
为什么 是 你 全部 在 这里 ?

你们为什么都在这里?

" [fred] [in'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
" Fred inquired , looking from one to another of his friends .
" 弗雷德 询问 , 寻找 从 一 到 其他 的 他的 朋友们 .

弗雷德环视着他的朋友们，问道。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sændoʊ] [ænd; ənd]
" The girls wanted to help me put the supper on the table and Sandow and
" 这 女孩们 通缉 到 帮助 我 放 这 晚餐 在 这 桌子 和 桑多 和
['bʌtnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['sæli] [ænd; ənd] [greɪs] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]
Buttons could not bear to be separated from Sallie and Grace for so long
按钮 可以 不是 熊 到 是 分开 从 萨莉 和 优雅 为了 所以 长的
,
,
,

“女孩们想帮我把晚饭摆上桌，桑多和巴顿斯实在舍不得和萨莉和格蕾丝分开这么久。”

" [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .
" smiled Mrs . Markham .
" 微笑 太太 . 马卡姆 .

“马克姆夫人笑了。”

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [fred] .
" I can understand that , " returned Fred .
" 我 能 理解 那 , " 返回 弗雷德 .

“我能理解，”弗雷德回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" But there's something else .
" 但 有 某物 别的 .

但还有其他原因。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['gɪlti] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "
Every one of you has a guilty expression . "
每一个 一 的 你 有 一个 有罪的 表达 . "

你们每个人脸上都带着愧疚的表情。

" ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] ['bʌtnz] .
" Hungry , you mean , " corrected Buttons .
" 饥饿的 , 你 意思是 , " 已更正 按钮 .

“你是说饿了吧？”巴顿斯纠正道。

" [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] [ænd; ənd][dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .
" For pity's sake , take your seat and don't keep us waiting any longer .
" 为了 可惜 清酒 , 拿 你的 座位 和 不 保持 我们 等待 任何 更长 .

“看在上帝的份上，请坐下，不要再让我们等了。”

[maɪ] [maʊθs] [bɪn] ['wɔːtərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] ['pʌmpkɪn] [paɪ]['evər] [sɪns] [aɪ]
My mouth's been watering for some of Mrs . Markham's pumpkin pie ever since I
我的 嘴巴 到过 浇水 为了 一些 的 太太 . 马克姆的 南瓜 馅饼 曾经 自从 我
[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ['sʌpər] .
was asked to supper .
曾是 问 到 晚餐 .

自从被邀请去吃晚饭后，我就一直很想念马克姆太太做的南瓜派。

['brɑːnsən] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [sɪ'lekt] [jʊr; jər] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs]
Bronson , I told you this morning , you ought to let us select your boarding place
布朗森 , 我 讲述 你 这 早晨 , 你 应该 到 让 我们 选择 你的 登机 地方
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

布朗森，我今天早上就跟你说过，你应该让我们帮你选择住宿地点。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] [ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn]['bækstər] .
Mrs . Markham's the best cook in Baxter .
太太 . 马克姆的 这 最好的 厨师 在 巴克斯特 .

马克汉姆太太是巴克斯特最好的厨师。

[ðæts] [waɪ] [fred] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [soʊ] [sliːk] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] .
That's why Fred always looks so sleek and superior .
那就是 为什么 弗雷德 总是 看起来 所以 光滑 和 优越的 .

这就是为什么弗雷德总是看起来那么潇洒帅气、高人一等的原因。

" [pliːzd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['kɑːmplɪmənt] , ['frɛdz] ['mʌðər] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi]
" Pleased and laughing at the boyish compliment , Fred's mother bade them be
" 高兴 和 笑 在 这 男孩气 赞扬 , 弗雷德的 母亲 巴德 他们 是
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

弗雷德的母亲对这句稚气的赞美感到高兴，笑着让他们坐下。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] ['mɑːrdʒi] ,
So intent was the fair - haired boy in assisting Margie ,
所以 意图 曾是 这 公平的 - 头发 男生 在 协助 玛吉 ,

那个金发男孩一心只想帮助玛吉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪt] .
that it was several moments before he noticed his own plate .
那 它 曾是 一些 时刻 前 他 注意到 他的 自己的 盘子 .

过了好一会儿，他才注意到自己的盘子。

" [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
" WELL , OF ALL THINGS , " HE EXCLAIMED
" 出色地 , 的 全部 事物 , " 他 惊呼

“哎呀，真是没想到！”他惊呼道。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
" Well , of all things !
" 出色地 , 的 全部 事物 !

“真是没想到！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ˈswiːtmiːt] .

| " | he | exclaimed | , | as | his | eyes | rested | on | the | sugared | sweetmeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他的 | 眼睛 | 休息 | 在 | 这 | 糖 | 蜜饯 | . |

“他惊呼道，目光落在了那块裹着糖的甜点上。”

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ ˈrekəgnaiziŋ ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ]

| Then | , | as | he | caught | sight | of | the | inscription | , | he | added | , | recognizing | the | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 题词 | , | 他 | 额外 | , | 识别 | 这 | 写作 |

: " [ˈbʌtnz] ,

| : | " | Buttons | , |
|---|---|---|---|
| : | " | 按钮 | , |

然后，当他看到上面的字迹时，他认出了上面的文字，补充道：“纽扣，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈdɪfɪdəns] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [priˈventid] [juː; jʊ] [ˈgɪvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə]

| I | know | it | was | your | diffidence | in | company | that | prevented | you | giving | this | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 你的 | 羞怯 | 在 | 公司 | 那 | 阻止 | 你 | 给予 | 这 | 到 |

[greɪs] .

| Grace | . |
|---|---|
| 优雅 | . |

我知道是因为你在人前比较腼腆，所以才没把这个送给格蕾丝。

[soʊ] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| So | permit | me | to | do | so | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 允许 | 我 | 到 | 做 | 所以 | 为了 | 你 | . |

请允许我为您这样做。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [bəuθ][ðer; ðər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] , [ˈbrɑːnsən] , " [ˈædɪd]

| " | You | see | , | I | know | both | their | characteristics | and | sentiments | , | Bronson | , | " | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 我 | 知道 | 两个都 | 他们的 | 特征 | 和 | 情感 | , | 布朗森 | , | " | 额外 |

[ðer; ðər] [tɔːrˈmentər] ,

| their | tormentor | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 折磨者 | , |

“你看，布朗森，我了解他们的性格和情感，”折磨他们的人补充道。

[æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði]['kændi] [ber] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bænər] , [bɪ'saɪd] ['greɪsɪz] [pleɪt] .

| as | he | set | the | candy | bear | , | with | its | banner | , | beside | Grace's | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 放 | 这 | 糖果 | 熊 | , | 和 | 它是 | 横幅 | , | 旁 | 格蕾丝 | 盘子 | . |

他把挂着小旗子的糖果熊放在格蕾丝的盘子旁边。

['merəli] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][moʊst] [kən'sɜːrnd] [blʌʃt] ['fjʊriəsli]

| Merrily | the | others | laughed | , | while | the | boy | and | girl | most | concerned | blushed | furiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢快地 | 这 | 其他的 | 笑了 | , | 尽管 | 这 | 男生 | 和 | 女孩 | 最多 | 担心的 | 脸红了 | 愤怒地 |

.

| : |
|---|
| . |

其他人都哈哈大笑，而最担心的那对男孩女孩却羞得满脸通红。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] , " [grauld] ['bʌtnz] .

| " | Just | you | wait | , | Cotton | - | Top | , | " | growled | Buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 你 | 等待 | , | 棉布 | - | 顶部 | , | " | 咆哮 | 按钮 | . |

“你等着瞧，棉顶，”纽扣咆哮道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði][dʒest][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

| But | the | threat | was | accepted | as | the | jest | it | was | meant | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 威胁 | 曾是 | 公认 | 作为 | 这 | 笑话 | 它 | 曾是 | 意思是 | 到 | 是 | . |

但大家都认为这只是个玩笑。

['helθi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ,

| Healthy | young | people | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 健康 | 年轻的 | 人们 | 全部 | , |

所有健康的年轻人，

[ðə; ði] ['evɪdənt] ['relɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [bɔːr] ['eləkwənt] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'seivərinis ]

| the | evident | relish | with | which | they | ate | bore | eloquent | testimony | to | the | savoriness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明显 | 尽情享用 | 和 | 哪个 | 他们 | 吃 | 钻孔 | 雄辩 | 见证 | 到 | 这 | 美味 |

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] ['kʊkɪŋ] .

| of | Mrs | . | Markham's | cooking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 太太 | . | 马克姆的 | 烹饪 | . |

他们津津有味地吃着，这充分证明了马卡姆太太的厨艺有多么美味。

" [naʊ] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] , " [sed] [ðə; ði] ['hæpi] ['wʊmən] ,

| " | Now | , | go | into | the | other | room | and | amuse | yourselves | , | " | said | the | happy | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 去 | 进入 | 这 | 其他 | 房间 | 和 | 娱乐 | 你们自己 | , | " | 说 | 这 | 快乐的 | 女士 | , |

“现在，你们到另一个房间去消遣吧，”快乐的女人说道。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| when | the | meal | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 完成的 | . |

饭菜吃完后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði]

| But | the | young | people | refused | , | declaring | they | would | wash | and | wipe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 人们 | 拒绝 | , | 声明 | 他们 | 会 | 洗 | 和 | 擦拭 | 这 |

['dɪʃɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

| dishes | , | which | they | did | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 菜肴 | , | 哪个 | 他们 | 做过 | , |

但年轻人拒绝了，他们表示会洗碗擦碗，而且他们也确实这么做了。

[dɪ'spaɪt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] ['proʊtest] .

| despite | Mrs | . | Markham's | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 马克姆的 | 反对 | . |

尽管马克汉姆夫人提出抗议。

[wɪð; wɪθ] [geɪmz] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kwɪkli] [pæst] [ænd; ənd] , [ɔːl] [tuː]

| With | games | , | singing | and | dancing | , | the | evening | quickly | passed | and | , | all | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游戏 | , | 歌唱 | 和 | 跳舞 | , | 这 | 晚上 | 迅速地 | 通过了 | 和 | , | 全部 | 也 |

[suːn] , [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] .

| soon | , | the | clock | struck | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 这 | 钟 | 击 | 十 | . |

大家一起玩游戏、唱歌、跳舞，夜晚很快就过去了，转眼间时钟就敲响了十点。

" [oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] , " [said] ['mɑːrdʒi] .

| " | Oh | , | dear | , | it | seems | as | though | I'd | only | just | come | , | " | sighed | Margie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | ID | 仅有的 | 只是 | 来 | , | " | 叹了口气 | 玛吉 | . |

“哦，天哪，我好像才刚来一样，”玛吉叹了口气。

" ['nevər] [maɪnd] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['ʌðər] [naɪts] , " [læft] ['sændoʊ] .

| " | Never | mind | , | there'll | be | other | nights | , | " | laughed | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 将会 | 是 | 其他 | 夜晚 | , | " | 笑了 | 桑多 | . |

“没关系，以后还有机会，”桑多笑着说。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

| " | Yes | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | . |

“是的，的确如此。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɔːl] [kʌm] [ə'raʊnd] ['ɔːf(ə)n] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .

| I | hope | you'll | all | come | around | often | , | " | smiled | Mrs | . | Markham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 全部 | 来 | 大约 | 经常 | , | " | 微笑 | 太太 | . | 马卡姆 | . |

“希望你们常来，”马克汉姆太太笑着说。

" [oʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɑːli][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['sʌpər] [klʌb] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

| " | Oh | , | wouldn't | it | be | jolly | to | form | a | supper | club | , | " | exclaimed | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不会 | 它 | 是 | 快乐的 | 到 | 形式 | 一个 | 晚餐 | 俱乐部 | , | " | 惊呼 | 多萝西 | . |

“哦，要是能成立一个晚餐俱乐部该多好啊！”多萝西惊呼道。

" [dʒʌst][wiː; wi] [eɪt] .
" Just we eight .
" 只是 我们 八 .

只有我们八个人。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [haʊs] , [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
We can take turns meeting at each other's house , once a week .
我们 能 拿 转弯 会议 在 每个 其他的 房子 , 一次 一个 星期 .

我们可以轮流每周在对方家里见面一次。

" [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
" Enthusiastically the others received the idea .
" 踊跃 这 其他的 已收到 这 主意 .

其他人欣然接受了这个想法。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] ,
To Mrs . Markham , however , the suggestion was alarming ,
到 太太 . 马卡姆 , 然而 , 这 建议 曾是 令人担忧 ,

然而，对马克汉姆夫人来说，这个提议却令人震惊。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tæks][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sɪ'vɪrli] ,
for she realized that it would tax her already straitened circumstances severely ,
为了 她 已实现 那 它 会 税 她 已经 拮据 情况 严重 ,

因为她意识到这会让她本已捉襟见肘的经济状况雪上加霜。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [eɪt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
were she obliged to provide supper for eight young people ,
是 她 有义务 到 提供 晚餐 为了 八 年轻的 人们 ,

如果她必须为八个年轻人提供晚餐，

['iːv(ə)n][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wʌns][ɪn] [tuː] [mʌnθs] .
even as often as once in two months .
甚至 作为 经常 作为 一次 在 二 几个月 .

甚至每两个月一次。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌns][ɪn] [tuː] [wiːks] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] .
" I think once in two weeks would be often enough , " she proposed .
" 我 思考 一次 在 二 周 会 是 经常 足够的 , " 她 建议的 .

她提议说："我认为每两周一次就足够了。"

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , " [ə'griːd] ['mɑːrdʒi] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" Yes , I think that would be better , " agreed Margie , divining the reason .
" 是的 , 我 思考 那 会 是 更好的 , " 同意 玛吉 , 占卜 这 原因 .

"是的，我觉得那样会更好，"玛吉心领神会地同意道。

" ['mʌðər] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['mjuːzɪk] ,
" Mother said that I must give more attention to my music ,
" 母亲 说 那 我 必须 给 更多的 注意力 到 我的 音乐 ,

母亲说我应该更加重视我的音乐，

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
if I wanted to keep on with it ,
如果 我 通缉 到 保持 在 和 它 ,

如果我想继续下去，

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] . "
and evenings are the only time to practice that I have . "
和 晚上 是 这 仅有的 时间 到 实践 那 我 有 . "

晚上是我唯一有时间练习的时间。

" [ðen] , [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [tuː] [wiːks] , " [dɪ'klerd] [fred] ,
" Then , we'll make it every two weeks , " declared Fred ,
" 然后 , 出色地 制作 它 每一个 二 周 , " 声明 弗雷德 ,

"那么，我们就每两周做一次，"弗雷德宣布道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mptnəs] [ðæt] [i'vəukt] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

| with | a | promptness | that | evoked | laughter | from | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迅速 | 那 | 唤起 | 笑声 | 从 | 这 | 其他的 | . |

他的迅速反应引得其他人哈哈大笑。

" [æz; əz][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [aɪ][ɪn'vaɪt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ]

| " | As | I | suggested | the | idea | , | I | invite | you | all | to | my | house | for | the | next | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 建议 | 这 | 主意 | , | 我 | 邀请 | 你 | 全部 | 到 | 我的 | 房子 | 为了 | 这 | 下一个 | 会议 |

,

,

,

“正如我所建议的，我邀请大家下次会议来我家参加。”

" [sed] ['dɔ:rəθi] ; [ænd; ənd]['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðer; ðər]['həʊstəs] " [gʊd] - [naɪt] ,

| " | said | Dorothy | ; | and | after | bidding | their | hostess | " | Good | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 多萝西 | ; | 和 | 后 | 投标 | 他们的 | 女主人 | " | 好的 | - | 夜晚 | , |

“多萝西说道；并向女主人道了晚安后，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][klʌb][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] .

| " | the | young | people | discussed | the | club | as | they | walked | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 人们 | 讨论 | 这 | 俱乐部 | 作为 | 他们 | 步行 | 家 | . |

年轻人一边往家走，一边讨论着俱乐部的事。

[ɔ:l][ðer; ðər]['hoʊmz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [seɪv] ['mɑ:rdʒiz] ,

| All | their | homes | were | in | the | center | of | the | village | , | save | Margie's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 房屋 | 是 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 村庄 | , | 节省 | 玛吉的 | , |

除了玛吉家以外，其他人的家都在村子中心。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪn] [glæd] .

| for | which | she | and | Fred | had | usually | been | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 她 | 和 | 弗雷德 | 有 | 通常 | 到过 | 高兴的 | . |

她和弗雷德通常对此感到高兴。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ,

| Indeed | , | as | he | walked | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 作为 | 他 | 步行 | 沿着 | , |

事实上，当他沿着路走的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| the | boy | was | anticipating | the | pleasure | of | being | alone | with | the | girl | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 预期 | 这 | 乐趣 | 的 | 存在 | 独自的 | 和 | 这 | 女孩 | 的 | 他的 |

[tʃɔɪs] — [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] ['hɜ:rid] [ 'futsteps ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| choice | — | when | they | were | all | startled | to | hear | hurried | footsteps | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | — | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 惊慌 | 到 | 听到 | 慌忙 | 脚步声 | 在后面 | 他们 | . |

男孩正期待着与自己心仪的女孩单独相处的快乐——这时，他们都惊恐地听到身后传来急促的脚步声。

" [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [trɪks] , " ['wɪspəd] ['bʌtnz] .

| " | Look | out | for | tricks | , | " | whispered | Buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 为了 | 技巧 | , | " | 低声说道 | 按钮 | . |

“小心骗子，”巴顿低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['heɪzɪŋ] [naɪt] .

| " | This | is | hazing | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 欺凌 | 夜晚 | . |

今晚是入会仪式之夜。

" ['kwɪkli] [i:tʃ] [bɔɪ] [breɪst] [hɪm'self][tu:; tə] [ʃi:ld] , [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ,

| " | Quickly | each | boy | braced | himself | to | shield | , | to | the | best | of | his | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 每个 | 男生 | 支撑 | 他自己 | 到 | 盾 | , | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 他的 | 能力 | , |

每个男孩都迅速摆好姿势，尽自己所能地保护自己。

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] .

| the | girl | he | was | escorting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 他 | 曾是 | 护送 | . |

他护送的那个女孩。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ 'futsteps ] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] .

| Suddenly | , | the | footsteps | seemed | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 这 | 脚步声 | 似乎 | 到 | 停止 | . |

突然，脚步声似乎停止了。

['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

| Puzzled | , | the | boys | looked | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | , | 这 | 男孩们 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | . |

男孩们困惑地互相看了看。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [græs] [nekst][ðə; ði] [roʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌtnz] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | There | they | go | , | on | the | grass | next | the | road | ! | " | exclaimed | Buttons | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 去 | , | 在 | 这 | 草 | 下一个 | 这 | 路 | ! | " | 惊呼 | 按钮 | 兴奋地 | . |

“看，它们就在路边的草地上！”巴顿兴奋地喊道。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][soʊ] ['hevi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

| Quickly | the | others | turned | , | but | so | heavy | were | the | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 这 | 其他的 | 转向 | , | 但 | 所以 | 重的 | 是 | 这 | 阴影 | , |

其他人迅速转过身，但阴影实在太浓重了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][fɔːrmz] .

| that | they | were | unable | to | distinguish | the | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 区分 | 这 | 表格 | . |

他们无法区分这些形状。

" [haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " ['kwiərid] ['sændoʊ] .

| " | How | many | did | you | see | ? | " | queried | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 做过 | 你 | 看 | ? | " | 查询 | 桑多 | . |

“你看到了多少？”桑多问道。

" [sɪks] . "

| " | Six | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 六 | . | " |

“六。”

" ['rekəgnaɪz] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ? "

| " | Recognize | any | of | ' | em | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认出 | 任何 | 的 | - | 呃 | ? | " |

“你认出他们中的任何一个吗？”

" [tuː] [dɑːrk] .

| " | Too | dark | . |
|---|---|---|---|
| " | 也 | 黑暗的 | . |

“太黑了。”

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sɪks] [bɔɪz] , [huː] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə]

| " | The | presence | of | six | boys | , | who | evidently | did | not | wish | to | allow | their | faces | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 在场 | 的 | 六 | 男孩们 | , | WHO | 显然 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 允许 | 他们的 | 面孔 | 到 |

[biː; bi] [siːn] ,

| be | seen | , |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | , |

“现场有六名男孩，他们显然不想让人看到他们的脸，

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [soʊ] [leɪt] [səˈdʒestɪd] [bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] — [ðæt]

| on | the | street | so | late | suggested | but | one | idea | to | all | of | the | young | people | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 所以 | 晚的 | 建议 | 但 | 一 | 主意 | 到 | 全部 | 的 | 这 | 年轻的 | 人们 | — | 那 |

[bɑːrt][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ,

| Bart | was | planning | to | waylay | his | rival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 曾是 | 规划 | 到 | 路障 | 他的 | 竞争对手 | , |

这么晚了还在街上，这让所有年轻人都想到一个问题——巴特正计划伏击他的对手。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɑːrdʒi] [hoʊm] .

| as | he | returned | from | taking | Margie | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 返回 | 从 | 采取 | 玛吉 | 家 | . |

他送玛吉回家后回来的时候。

" [hm] .

| " | H'm | . |
|---|---|---|
| " | 嗯 | . |

嗯。

[ges] [wiːl] [ɔːl] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɑːrdʒi] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈsændoʊ] .

| Guess | we'll | all | walk | home | with | you | , | Margie | , | " | observed | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 出色地 | 全部 | 走 | 家 | 和 | 你 | , | 玛吉 | , | " | 观察到 | 桑多 | . |

“看来我们都得陪你一起回家了，玛吉，”桑多说道。

[ðə; ði][gɜːrl] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][ˈræpɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] .

| The | girl | , | however | , | had | been | doing | some | rapid | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | , | 然而 | , | 有 | 到过 | 正在做 | 一些 | 迅速的 | 思维 | . |

然而，女孩却迅速展开了思考。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

| " | Oh | , | I'm | not | going | home | to | - | night | , | " | she | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 不是 | 去 | 家 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 她 | 惊呼 | , |

“哦，我今晚不回家了，”她喊道。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɑːrm][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [pɪntʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ]

| giving | her | chum's | arm | a | significant | pinch | as | she | spoke | , | " | I'm | going | to | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 朋友的 | 手臂 | 一个 | 重要的 | 捏 | 作为 | 她 | 辐 | , | " | 我是 | 去 | 到 | 停留 |

[wɪð; wɪθ] [greɪs] . "

| with | Grace | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 优雅 | . | " |

她一边说着，一边狠狠地掐了一下朋友的胳膊：“我要和格蕾丝待在一起。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [mɑːrg][fɔːr; fər] , ['sændoʊ] ? " [snæpt] [fred] ,

| " | What | did | you | want | to | scare | Marg | for | , | Sandow | ? | " | snapped | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 想 | 到 | 吓 | 边缘 | 为了 | , | 桑多 | ? | " | 啪啪 | 弗雷德 | , |

“桑多，你为什么要吓唬玛格？”弗雷德厉声问道。

[ɪn] [nʌn] [tuː] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [toʊn] .

| in | none | too | pleasant | a | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 没有任何 | 也 | 令人愉快的 | 一个 | 语气 | . |

语气很不友好。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [sker] [ˌem 'iː] , " [flæʃt] [ðə; ði][gɜːrl] .

| " | He | didn't | scare | me | , | " | flashed | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 吓 | 我 | , | " | 闪光灯 | 这 | 女孩 | . |

“他没吓到我，”女孩说道。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli] [fɪr] [fɔːr; fər] [fred] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər]

| But | in | her | heart | she | knew | that | only | fear | for | Fred | would | have | persuaded | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 心 | 她 | 知道 | 那 | 仅有的 | 害怕 | 为了 | 弗雷德 | 会 | 有 | 被说服 | 她 |

[nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

| not | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 去 | 家 | . |

但她内心深处知道，只有对弗雷德的担忧才会让她不回家。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Your | mother | will | be | worried | , | " | asserted | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 将要 | 是 | 担心 | , | " | 断言 | 这 | 男生 | . |

“你妈妈会担心的，”男孩断言道。

" [aɪl] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər] .

| " | I'll | telephone | her | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 电话 | 她 | . |

“我会给她打电话。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

| " | All | the | others | were | relieved | at | this | solution | of | the | difficulty | , | for | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 其他的 | 是 | 松了口气 | 在 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 困难 | , | 为了 | 他们 |

[wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [fred] ,

| were | fond | of | Fred | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜爱 | 的 | 弗雷德 | , |

“其他人都对这个难题的解决感到欣慰，因为他们都很喜欢弗雷德。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːl] [tuː] [wel] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

| and | they | understood | , | all | too | well | , | the | significance | of | their | being | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 理解 | , | 全部 | 也 | 出色地 | , | 这 | 意义 | 的 | 他们的 | 存在 | 随后 | . |

他们非常清楚自己被跟踪的意义。

" [waɪ] [wəʊnt] [ɔːl] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [steɪ] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [greɪs] .

| " | Why | won't | all | you | girls | stay | at | my | house | to | - | night | ? | " | asked | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 惯于 | 全部 | 你 | 女孩们 | 停留 | 在 | 我的 | 房子 | 到 | - | 夜晚 | ? | " | 问 | 优雅 | . |

“你们这些女孩今晚为什么不都来我家住呢？”格蕾丝问道。

" ['sɪstɝz] [ə'weɪ] , [soʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

| " | Sister's | away | , | so | there'll | be | plenty | of | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姐妹 | 离开 | , | 所以 | 将会 | 是 | 很多 | 的 | 房间 | . |

“姐姐不在家，所以房间很宽敞。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['telɪfoʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| You | can | telephone | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 电话 | , | 你 | 知道 | . |

你可以打电话，你知道的。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['sæli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| " | For | a | moment | , | Sallie | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 萨莉 | 犹豫了一下 | . |

萨莉犹豫了片刻。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [frʌm; frəm] ['sændoʊ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌækwi'es] .

| But | a | nudge | from | Sandow | caused | her | to | acquiesce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 轻推 | 从 | 桑多 | 导致 | 她 | 到 | 默许 | . |

但桑多的劝说让她最终妥协了。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wei] .

| This | arrangement | decided | upon | , | the | young | people | resumed | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安排 | 决定 | 之上 | , | 这 | 年轻的 | 人们 | 恢复 | 他们的 | 方式 | . |

决定做出这个安排后，年轻人继续上路。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æt; ət] ['greɪsɪz] [hoʊm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪnɪŋz] - [wɪð; wɪθ]

| After | leaving | the | girls | at | Grace's | home | , | the | boys | walked | to | the | Vinings | ' | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 离开 | 这 | 女孩们 | 在 | 格蕾丝 | 家 | , | 这 | 男孩们 | 步行 | 到 | 这 | 维宁斯 | - | 和 |

['brɑːnsən] ,

| Bronson | , |
|---|---|
| 布朗森 | , |

把女孩们留在格蕾丝家后，男孩们和布朗森一起步行前往维宁家。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
**and** **then** **started** **back** **.**
和 然后 开始 后退 .

然后又开始往回走。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ jaːdz ][hæd; həd] [ðeɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,
**But** **not** **more** **than** **ten** **yards** **had** **they** **walked** **from** **the** **gate** **,**
但 不是 更多的 比 十 码 有 他们 步行 从 这 门 ,

但他们离大门还不到十码远。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] :
**when** **they** **heard** **a** **hoarse** **cry** **:**
什么时候 他们 听到 一个 嘶哑 哭 :

当他们听到一声嘶哑的喊叫时:

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
**"** **Here** **they** **come** **!**
" 这里 他们 来 !

“他们来了!”

" ['tʃæptər] [eks]
**"** **CHAPTER** **X**
" 章 X

第十章

[æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [wɔːk]
**AN** **EVENTFUL** **WALK**
一个 多事 走

一次充满波折的徒步旅行

[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [ðɪs] [kraɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] .
**To** **the** **three** **boys** **,** **this** **cry** **was** **not** **surprising** **.**
到 这 三 男孩们 , 这 哭 曾是 不是 奇怪 .

对这三个男孩来说，这种哭声并不令人意外。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed** **,**
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ['evər] [sɪns] ['bʌtnz] [hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði][sɪks]
**they** **had** **been** **expecting** **an** **attack** **ever** **since** **Buttons** **had** **espied** **the** **six**
他们 有 到过 期待 一个 攻击 曾经 自从 按钮 有 窥视 这 六
['fɪgjərz] ['sniːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
**figures** **sneaking** **through** **the** **shadows** **,**
数据 鬼鬼祟祟 通过 这 阴影 ,

自从巴顿发现六个身影在阴影中潜行以来，他们就一直预料到会遭到袭击。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði]
**and** **their** **only** **amazement** **was** **that** **they** **had** **been** **allowed** **to** **escort** **the**
和 他们的 仅有的 惊愕 曾是 那 他们 有 到过 允许 到 护送 这
['gɜːlz][ænd; ənd]['brɑːnsən][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,
**girls** **and** **Bronson** **to** **their** **homes** **,**
女孩们 和 布朗森 到 他们的 房屋 ,

他们唯一感到惊讶的是，他们竟然被允许护送女孩们和布朗森回家。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .
**without** **interference** **.**
没有 干涉 .

无干扰。

" [kwɪk] , [lɪŋk] [ɑːrmz] !
**" Quick , link arms !**
" 快的 , 关联 武器 !

“快，挽着胳膊！”

['loʊər] [jʊr; jər] ['hedz] , [ænd; ənd] [wiːl] [dæʃ] [θruː] [ðem; ðəm] ! " ['wɪspəd] ['sændoʊ] .
**Lower your heads , and we'll dash through them ! " whispered Sandow .**
降低 你的 头部 , 和 出色地 短跑 通过 他们 ! " 低声说道 桑多 .

“低下头，我们冲过去！”桑多低声说道。

" [juːz] [jʊr; jər] ['elbəuz] , [laɪk] [juː; jʊ] [duː] [ɪn] ['fʊtbɔːl] . "
**" Use your elbows , like you do in football . "**
" 使用 你的 肘部 , 喜欢 你 做 在 足球 . "

“像踢足球那样，用肘部发力。”

" [straɪk] [hɑːrd] [ænd; ənd] [loʊ] , " ['ædɪd] ['bʌtnz] .
**" Strike hard and low , " added Buttons .**
" 罢工 难的 和 低的 , " 额外 按钮 .

“重重地击打低处，”巴顿斯补充道。

" [ðeɪ] [miːn] ['bɪznəs] — [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hoʊm] .
**" They mean business — or they wouldn't have waited till we got the girls home .**
" 他们 意思是 商业 — 或者 他们 不会 有 等待 直到 我们 得到 这 女孩们 家 .

“他们是认真的——否则他们不会等到我们把女孩们送回家才行动。”

" [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
**" Instinctively ,**
" 本能地 ,

“本能地，

[iːtʃ] [bɔɪ] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [æt; ət] [ðɪs] ['vɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
**each boy squared his shoulders at this voicing of the thoughts that had been**
每个 男生 平方 他的 肩膀 在 这 配音 的 这 想法 那 有 到过
['ʌpərmoʊst] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ,
**uppermost in their minds ,**
最上层 在 他们的 思想 ,

听到这番话，每个男孩都挺直了肩膀，说出了他们心中一直以来最深切的想法。

['evər] [sɪns] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .
**ever since they learned they were being followed .**
曾经 自从 他们 学习 他们 是 存在 随后 .

自从他们发现自己被跟踪后，就一直如此。

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv]
**" That's certain enough or there wouldn't be six of them to only three of**
" 那就是 肯定 足够的 或者 那里 不会 是 六 的 他们 到 仅有的 三 的
[ˌjuː 'es] ,
**us ,**
我们 ,

“这一点毋庸置疑，否则他们就不会有六个人而我们只有三个人了。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['sændoʊ] .
**" returned Sandow .**
" 返回 桑多 .

桑多回来了。

" [kraʊtʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌp'set] - [ɪm] . "
**" Crouch down , and we may be able to upset ' em . "**
" 蹲伏 向下 , 和 我们 可能 是 有能力的 到 沮丧的 - 呃 . "

“蹲下来，我们或许能让他们恼火。”

" [aɪ] [seɪ] [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] , " [briːðd] [fred] .
**" I say charge ' em , " breathed Fred .**
" 我 说 收费 - 呃 , " 呼吸 弗雷德 .

“我说，就让他们承担责任，”弗雷德喘着气说。

" - [ɪk'spekt] [juː 'es] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .
**" Bart'll expect us to back up against the fence .**
" - 预计 我们 到 后退 向上 反对 这 栅栏 .

“巴特会希望我们退到围栏边去。”

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [hɑːrd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] .
**So if we run hard , we can break through them .**
所以 如果 我们 跑步 难的 , 我们 能 休息 通过 他们 .

所以如果我们全力奔跑，就能突破他们的防线。

" [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] , ['niːðər] ['sændoʊ] [nɔːr]
**" That the rich bully was the leader of their pursuers , neither Sandow nor**
" 那 这 富有的 欺负 曾是 这 领导者 的 他们的 追击者 , 两者都不 桑多 也不
['bʌtnz] ['daʊtɪd] .
**Buttons doubted .**
按钮 怀疑 .

桑多和巴顿都毫不怀疑，那个富有的恶霸是追捕他们的头目。

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['meθədz] [hiː; hi] [maɪt] [ə'dɑːpt] ['ʌndər] ['kʌvər]
**But , knowing his disposition , they feared the methods he might adopt under cover**
但 , 会心 他的 处置 , 他们 害怕 这 方法 他 可能 采纳 在下面 覆盖
[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
**of darkness ,**
的 黑暗 ,

但是，他们了解他的性情，担心他会在夜幕掩护下采取什么手段。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] ['sentər] [ɑːn] [fred] .
**realizing the attack would centre on Fred .**
意识到 这 攻击 会 中心 在 弗雷德 .

意识到这次攻击将以弗雷德为目标。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [æz; əz] [ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] ,
**Accordingly , as the fair - haired boy made his suggestion of charging ,**
因此 , 作为 这 公平的 - 头发 男生 制成 他的 建议 的 收费 ,
['sændoʊ] ['wɪspəd] :
**Sandow whispered :**
桑多 低声说道 :

于是，就在那个金发男孩提出要发起冲锋的时候，桑多低声说道：

" ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] .
**" Better make a wedge .**
" 更好的 制作 一个 楔 .

最好弄个楔子。

[juː; jʊ] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃʌv] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .
**You run in the lead , Cotton - Top , and Buttons and I will shove you along .**
你 跑步 在 这 带领 , 棉布 - 顶部 , 和 按钮 和 我 将要 推 你 沿着 .

棉顶，你跑在前面，纽扣，我会推着你们走。

" [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
**" To decide upon their line of action took the boys less time than it does**
" 到 决定 之上 他们的 线 的 行动 采取 这 男孩们 较少的 时间 比 它 做
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
**to describe it ,**
到 描述 它 ,

“男孩们决定行动方案所用的时间比描述方案所用的时间还要短。”

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [bɪn] [meɪd] [ðæn; ðən]

| and | no | sooner | had | the | suggestion | of | the | wedge | been | made | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 有 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 楔 | 到过 | 制成 | 比 |

[ðə; ði]['triːoʊ] [tʃɑːrdʒd] .

| the | trio | charged | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 三人组 | 带电 | . |

楔子的建议刚一提出，三人便立即发起了攻击。

[ðɪs] [muːv] [sər'praɪzd] [bɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| This | move | surprised | Bart | , | for | he | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 惊讶 | 巴特 | , | 为了 | 他 | 它 | 曾是 | . |

巴特对此举感到惊讶，因为确实如此。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| So | eager | was | he | to | fall | upon | his | rival | , | that | , | in | his | excitement | , | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 渴望的 | 曾是 | 他 | 到 | 落下 | 之上 | 他的 | 竞争对手 | , | 那 | , | 在 | 他的 | 激动 | , | 他的 | 嗓音 | , |

他急于击败对手，激动之下，他的声音……

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'proʊtʃ] , [hæd; həd] [bɪn] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

| when | he | gave | the | word | of | the | boys | ' | approach | , | had | been | louder | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 给予 | 这 | 单词 | 的 | 这 | 男孩们 | - | 方法 | , | 有 | 到过 | 更大声 | 比 | 他 |

['riːəlaɪzd] .

| realized | . |
|---|---|
| 已实现 | . |

当他宣布男孩们接近的消息时，声音比他意识到的要大得多。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] , ['θɜːrəli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

| Moreover | , | his | plan | of | attack | , | thoroughly | in | keeping | with | his | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他的 | 计划 | 的 | 攻击 | , | 彻底 | 在 | 保持 | 和 | 他的 | 自然 | , |

此外，他的攻击计划完全符合他的本性，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

| had | been | to | fall | upon | Fred | and | his | companions | from | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 到 | 落下 | 之上 | 弗雷德 | 和 | 他的 | 同伴 | 从 | 这 | 后部 | . |

原本计划从后方袭击弗雷德和他的同伴。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ 'futsteps ] , [ðə; ði] ['bʊli] [lɔːst]

| In | consequence | , | when | he | heard | the | thudding | of | their | footsteps | , | the | bully | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | , | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 砰砰声 | 的 | 他们的 | 脚步声 | , | 这 | 欺负 | 丢失的 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| his | head | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

结果，当他听到他们沉重的脚步声时，那个恶霸就失去了理智。

" [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] !

| " | Out | at | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 在 | 他们 | ! |

冲啊！

[get] [fred] !

| Get | Fred | ! |
|---|---|---|
| 得到 | 弗雷德 | ! |

抓住弗雷德！

" [hiː; hi] [ snaːrld ] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ɑːntə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

| " | he | snarled | , | leaping | from | his | hiding | place | onto | the | sidewalk | , | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 纠缠 | , | 跳跃 | 从 | 他的 | 隐藏 | 地方 | 到 | 这 | 人行道 | , | 作为 | 他 | 辐 | . |

“他一边咆哮着，一边从藏身之处跳到人行道上。”

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] ,

| Either | because | they | had | other | ideas | of | how | they | should | proceed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 因为 | 他们 | 有 | 其他 | 想法 | 的 | 如何 | 他们 | 应该 | 继续 | , |

或许是因为他们对如何进行下一步另有想法，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] - ['ækʃ(ə)n] ['perəlaɪzd] [ðem; ðəm] ,

| or | because | the | suddenness | of | their | intended | victims | ' | action | paralyzed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 这 | 突然 | 的 | 他们的 | 故意的 | 受害者 | - | 行动 | 瘫痪 | 他们 | , |

[bɑːts] [ 'fɔːləuəz ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'beɪ] .

| Bart's | followers | did | not | immediately | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特的 | 追随者 | 做过 | 不是 | 立即地 | 服从 | . |

或者，由于目标人物的行动突然而令巴特的追随者们感到震惊和麻木，所以他们没有立即服从。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['liːdɚz] [ʌn'duːɪŋ] .

| And | their | delay | was | their | leader's | undoing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 延迟 | 曾是 | 他们的 | 领导人的 | 撤销 | . |

他们的拖延最终导致了他们领导人的垮台。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] , [fred] , [bækt] [baɪ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['sændoʊ] , [strʌk] [ðə; ði] [loʊn] [bɔɪ] [ɑːn]

| With | great | force | , | Fred | , | backed | by | Buttons | and | Sandow | , | struck | the | lone | boy | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 力量 | , | 弗雷德 | , | 支持的 | 经过 | 按钮 | 和 | 桑多 | , | 击 | 这 | 孤独 | 男生 | 在 |

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

| the | sidewalk | , |
|---|---|---|
| 这 | 人行道 | , |

在巴顿斯和桑多的掩护下，弗雷德用尽全力击打人行道上那个孤零零的男孩。

['boʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tenpɪn] .

| bowling | him | over | as | though | he | were | a | tenpin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保龄球 | 他 | 超过 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 天品 | . |

把他像保龄球瓶一样击倒在地。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [ə'hed] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| " | There's | no | one | else | ahead | , | " | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 一 | 别的 | 前方 | , | " | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“前面已经没有人了，”弗雷德喊道。

" [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

| " | Guess | we | were | too | quick | for | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 我们 | 是 | 也 | 快的 | 为了 | - | 呃 | . |

“看来我们比他们快多了。”

[noʊ][juːz] ['rʌnɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

| No | use | running | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 跑步 | 任何 | 更多的 | . |

跑也没用了。

" [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [haʊ'evər] ,

| " | The | impetus | of | his | companions | was | such | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 动力 | 的 | 他的 | 同伴 | 曾是 | 这样的 | , | 然而 | , |

然而，他的同伴们的推动力是这样的：

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]

| that | though | the | boy | at | the | head | of | the | wedge | stopped | running | , | as | he | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楔 | 停止 | 跑步 | , | 作为 | 他 | 辐 |

,

| , |
|---|
| , |

虽然楔形阵最前面的男孩停了下来，但他一边说话一边说：

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ jɑːdz ] .

| the | others | carried | him | along | for | several | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 携带 | 他 | 沿着 | 为了 | 一些 | 码 | . |

其他人抬着他走了好几码。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] , " [grʌntid] ['bʌtnz] , [ɪn] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| " | That | was | too | easy | , | " | grunted | Buttons | , | in | evident | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 也 | 简单的 | , | " | 哼哼 | 按钮 | , | 在 | 明显 | 失望 | . |

“这也太容易了，”巴顿斯咕哝道，显然很失望。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ʃʊk] [bɑːrt] [ʌp] [sʌm; səm] , " ['tʃʌkld] ['sændoʊ] .

| " | Never | mind | , | I | reckon | we | shook | Bart | up | some | , | " | chuckled | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 我 | 估计 | 我们 | 摇晃 | 巴特 | 向上 | 一些 | , | " | 轻笑 | 桑多 | . |

“没关系，我想我们把巴特吓了一跳，”桑多笑着说。

" [lets] [kiːp] ['goʊɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] . "

| " | Let's | keep | going | while | we | have | the | chance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 保持 | 去 | 尽管 | 我们 | 有 | 这 | 机会 | . | " |

“趁还有机会，我们继续努力吧。”

" [wʌt] , [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɑːrt] [mənt'gʌmәri] ? " [snɔːtid] [fred] .

| " | What | , | run | away | from | Bart | Montgomery | ? | " | snorted | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 跑步 | 离开 | 从 | 巴特 | 蒙哥马利 | ? | " | 哼了一声 | 弗雷德 | . |

“什么，要逃离巴特·蒙哥马利吗？”弗雷德嗤之以鼻。

" [tʌt] , [tʌt] !

| " | Tut | , | tut | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 图坦卡蒙 | , | 教程 | ! |

“啧啧！”

[ðeəz; ðəz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] ['vælər] , ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] .

| There's | discretion | in | valor | , | Cotton | - | Top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 审慎 | 在 | 勇气 | , | 棉布 | - | 顶部 | . |

勇气中蕴含着谨慎，棉顶。

[dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

| Just | take | my | advice | and | get | home | as | fast | as | you | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 拿 | 我的 | 建议 | 和 | 得到 | 家 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 | . | " |

听我的劝告，尽快回家吧。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] , " [ prəu'testid ] [fred] .

| " | But | I'm | not | going | to | run | , | " | protested | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 跑步 | , | " | 抗议 | 弗雷德 | . |

“但我不会参选，”弗雷德抗议道。

" [ʃʊr] [nɑːt] .

| " | Sure | not | . |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | . |

“当然不是。”

[wiːl] [dʒʌst] [goʊ] [ʌp] [meɪn] [striːt] .

| We'll | just | go | up | Main | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 只是 | 去 | 向上 | 主要的 | 街道 | . |

我们直接沿着主街走就行了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [ænd; ənd] [bɑːrt] [wəʊnt] [traɪ] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːt] [wer]

| The | lights | are | still | on | and | Bart | won't | try | any | funny | business | on | a | street | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 是 | 仍然 | 在 | 和 | 巴特 | 惯于 | 尝试 | 任何 | 有趣的 | 商业 | 在 | 一个 | 街道 | 在哪里 |

[hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

| he | can | be | recognized | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 是 | 认可 | . |

街上的灯还亮着，巴特不会在一条他会被人认出来的街上做任何出格的事。

" [æz; əz] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['kʌntri] [taʊnz] ,

| " | As | in | many | other | country | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 在 | 许多 | 其他 | 国家 | 城镇 | , |

“就像许多其他乡村小镇一样，

['oʊnli][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv]['bækstər][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [striːt] [læmps][ænd; ənd] —

| only | the | principal | street | of | Baxter | was | provided | with | street | lamps | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 巴克斯特 | 曾是 | 假如 | 和 | 街道 | 灯 | 和 | — |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] " [taʊn] ['fɑːðəz] " ['iːv(ə)n] [ðiːz] [læmps]

| because | of | the | hard | - | headed | economy | of | the | " | Town | Fathers | " | even | these | lamps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 难的 | - | 标题 | 经济 | 的 | 这 | " | 镇 | 父亲们 | " | 甚至 | 这些 | 灯 |

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['laɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

| were | only | lighted | when | the | night | was | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 照明 | 什么时候 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 黑暗的 | . |

只有巴克斯特的主要街道安装了路灯，而且由于“镇长们”精打细算的节俭作风，即使是这些路灯也只有在夜幕降临时才会亮起。

" ['sændoʊ][ɪz] [raɪt] , " [ə'griːd] ['bʌtnz] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| " | Sandow | is | right | , | " | agreed | Buttons | , | after | a | moment's | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑多 | 是 | 正确的 | , | " | 同意 | 按钮 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 反射 | . |

“桑多说得对，”巴顿斯沉思片刻后表示赞同。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə'freɪd] , " [ prəu'testid ] [fred] .

| " | But | it | looks | as | though | I | were | afraid | , | " | protested | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 我 | 是 | 害怕的 | , | " | 抗议 | 弗雷德 | . |

“但看起来我好像很害怕，”弗雷德抗议道。

" ['fɪdlstɪks] !

| " | Fiddlesticks | ! |
|---|---|---|
| " | 胡说八道 | ! |

“胡说八道！”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sændoʊ] .

| You | don't | need | to | prove | your | courage | , | " | returned | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 需要 | 到 | 证明 | 你的 | 勇气 | , | " | 返回 | 桑多 | . |

“你不需要证明你的勇气，”桑多回答道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [skuːl] [əd'mits] [ðæt] .

| " | Everybody | in | school | admits | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大家 | 在 | 学校 | 承认 | 那 | . |

“学校里的每个人都承认这一点。”

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] .

| So | come | along | and | go | the | way | we | want | you | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 来 | 沿着 | 和 | 去 | 这 | 方式 | 我们 | 想 | 你 | 到 | . |

所以，跟我们一起走，按我们希望你走的路走吧。

" [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] , [fred] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['triːoʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps]

| " | With | evident | reluctance | , | Fred | finally | yielded | , | and | the | trio | turned | their | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 明显 | 不情愿 | , | 弗雷德 | 最后 | 产生 | , | 和 | 这 | 三人组 | 转向 | 他们的 | 步骤 |

[tɔːrd] [meɪn] [striːt] ,

| toward | Main | Street | , |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 主要的 | 街道 | , |

弗雷德显然很不情愿，最终还是妥协了，三人转身朝大街走去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][bɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| which | they | reached | without | further | sight | or | sound | of | Bart | and | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 达到 | 没有 | 更远 | 视线 | 或者 | 声音 | 的 | 巴特 | 和 | 他的 | 同伴 | . |

他们到达目的地时，再也没有看到或听到巴特和他的同伴们。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [tʊk] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

| The | route | of | the | three | chums | took | them | past | the | building | of | the | First | National | Bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路线 | 的 | 这 | 三 | 朋友们 | 采取 | 他们 | 过去的 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 第一的 | 国家的 | 银行 | . |

三个好友的路线经过了第一国民银行大楼。

[dis'misɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæk] [baɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
**Dismissing** **the** **unsuccessful** **attack** **by** **tacit** **understanding** **,**
解雇 这 不成功 攻击 经过 默契 理解 ,

以默契驳回了这次失败的攻击，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,
**the** **boys** **were** **discussing** **the** **formation** **of** **the** **Second** **Form** **football** **team** **,**
这 男孩们 是 讨论 这 形成 的 这 第二 形式 足球 团队 ,

男生们正在讨论组建二年级足球队的事情。

[wen] [fred] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .
**when** **Fred** **chanced** **to** **glance** **toward** **the** **bank** **building** **.**
什么时候 弗雷德 偶然 到 瞥一眼 朝向 这 银行 建筑 .

弗雷德偶然瞥了一眼银行大楼。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪndoʊ] !
**"** **Look** **there** **,** **by** **the** **second** **window** **!**
" 看 那里 , 经过 这 第二 窗户 !

“看那边，第二个窗户旁边！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] ?
**Can** **you** **see** **any** **one** **?**
能 你 看 任何 一 ?

你能看到一个人吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
**"** **he** **asked** **excitedly** **.**
" 他 问 兴奋地 .

他兴奋地问道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [træks] , ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['sændoʊ] [piəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
**Pausing** **in** **their** **tracks** **,** **Buttons** **and** **Sandow** **peered** **in** **the** **direction** **indicated** **.**
暂停 在 他们的 轨道 , 按钮 和 桑多 窥视 在 这 方向 表明的 .

巴顿和桑多停下脚步，朝所指的方向望去。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lætər] .
**"** **There's** **some** **one** **sneaking** **along** **the** **side** **,** **I** **think** **,** **"** **whispered** **the** **latter** **.**
" 有 一些 一 鬼鬼祟祟 沿着 这 边 , 我 思考 , " 低声说道 这 后者 .

“我觉得有人在旁边偷偷摸摸地走，”后者低声说道。

" ['prɑːbəbli] [bɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] , " [sə'dʒestɪd] ['bʌtnz] .
**"** **Probably** **Bart** **and** **his** **crowd** **,** **"** **suggested** **Buttons** **.**
" 大概 巴特 和 他的 人群 , " 建议 按钮 .

“可能是巴特和他的那帮人，”巴顿斯猜测道。

" ['meɪbi] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm] .
**"** **Maybe** **,** **but** **I** **doubt** **it** **,** **"** **returned** **the** **leader** **of** **the** **First** **Form** **.**
" 或许 , 但 我 怀疑 它 , " 返回 这 领导者 的 这 第一的 形式 .

“也许吧，但我对此表示怀疑。”第一队的队长回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniwʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] , [duː][juː; jʊ] ? "
**"** **You** **don't** **suppose** **it** **is** **anyone** **trying** **to** **break** **into** **the** **bank** **,** **do** **you** **?** **"**
" 你 不 认为 它 是 任何人 尝试 到 休息 进入 这 银行 , 做 你 ? "
['kwiərid] [fred] .
**queried** **Fred** **.**
查询 弗雷德 .

“你不会认为有人想闯入银行吧？”弗雷德问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['sændoʊ] .
**"** **I** **don't** **believe** **so** **,** **"** **rejoined** **Sandow** **.**
" 我 不 相信 所以 , " 重新加入 桑多 .

“我不这么认为，”桑多夫重新说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
" If they were ,
" 如果 他们 是 ,

“如果他们是，

[ðeid] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd]
they'd be more likely to work at the back of the building than on the side
他们会 是 更多的 可能 到 工作 在 这 后退 的 这 建筑 比 在 这 边
.
:
.

他们更有可能在建筑物的后部工作，而不是在侧面工作。

[haʊ'evər] , [wiːl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
However , we'll stay here and watch a few minutes .
然而 , 出色地 停留 这里 和 手表 一个 很少 分钟 .

不过，我们就在这里待一会儿，看看吧。

" [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'griːd] ['redɪli] .
" To this proposal the other boys agreed readily .
" 到 这 提议 这 其他 男孩们 同意 容易 .

其他男孩都欣然同意了这个提议。

" [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] ['enibɑːdi] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['oʊldɪst]
" Keep on talking , just as though we hadn't seen anybody , " advised the oldest
" 保持 在 说 , 只是 作为 尽管 我们 之前没有 已见 任何人 , " 建议 这 最老
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] .
of the trio .
的 这 三人组 .

“继续说话，就当没看见任何人一样，”三人中最年长的那个建议道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [əu'beid] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɑːn]
And though his companions obeyed , they continued to keep a sharp watch on
和 尽管 他的 同伴 服从 , 他们 持续 到 保持 一个 锋利的 手表 在
[ðə; ði] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] .
the bank building .
这 银行 建筑 .

虽然他的同伴们服从了命令，但他们仍然密切监视着银行大楼。

" [ðeɪv] [siːn] [juː 'es] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌtnz] ['sʌd(ə)nli] .
" They've seen us , " exclaimed Buttons suddenly .
" 他们有 已见 我们 , " 惊呼 按钮 突然 .

“他们看到我们了！”巴顿突然喊道。

" [lʊk] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] !
" Look , they're going back !
" 看 , 它们是 去 后退 !

“看，他们要回去了！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ?
Can't you see them , crouching down ?
不能 你 看 他们 , 蹲伏 向下 ?

你没看到他们蹲在那里吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] !
I tell you , there's something wrong !
我 告诉 你 , 有 某物 错误的 !

我告诉你，肯定出问题了！

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ]
" But just as the boy finished voicing his suspicion the flare of a match
" 但 只是 作为 这 男生 完成的 配音 他的 怀疑 这 耀斑 的 一个 匹配
['flikəd] ,
flickered ,
闪烁 ,

“但就在男孩说完他的怀疑时，一根火柴的火光闪了一下。”

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː] [men] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
revealing two men , searching the ground on their hands and knees .
揭示 二 男人 , 搜索 这 地面 在 他们的 双手 和 膝盖 .

画面显示两名男子正跪在地上，手脚并用地搜索地面。

" [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæz; həz][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , " ['mɝːmɝd] [fred] .
" Whoever it is has lost something , " murmured Fred .
" 谁 它 是 有 丢失的 某物 , " 低声说道 弗雷德 .

“不管是谁，肯定丢了什么东西，”弗雷德低声说道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [di'mɑːndid] ['bʌtnz] .
" But who are they ? " demanded Buttons .
" 但 WHO 是 他们 ? " 要求 按钮 .

“但他们是谁？”巴顿斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [blʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði] [træk] ,
" It may be only a bluff to throw us off the track ,
" 它 可能 是 仅有的 一个 虚张声势 到 扔 我们 离开 这 追踪 ,

“这可能只是个虚张声势，目的是让我们偏离轨道。”

[naʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðeɪv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] . "
now they realize they've been discovered . "
现在 他们 意识到 他们有 到过 发现 . "

现在他们意识到自己被发现了。

" [maɪ] [aɪ] !
" My eye !
" 我的 眼睛 !

我的眼睛！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] [dɪ'tektɪv] , " [læft] ['sændoʊ] .
but you talk just like a story book detective , " laughed Sandow .
但 你 讲话 只是 喜欢 一个 故事 书 侦探 , " 笑了 桑多 .

“但你说话就像故事书里的侦探一样，”桑多笑着说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] , [ænd; ənd][kraɪ] - [hændz] [ʌp] - ? "
" What do you want us to do , charge ' em , and cry ' hands up ' ? "
" 什么 做 你 想 我们 到 做 , 收费 - 呃 , 和 哭 - 双手 向上 - ? "

“你们想让我们怎么做？冲上去抓他们，然后喊‘举起手来’吗？”

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] — — " [bɪ'gæn] ['bʌtnz] , [ɪn] ['æŋgri] [rɪ'tɔːrt] , [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [mætʃ]
" Don't be a fool — — " began Buttons , in angry retort , when a second match
" 不 是 一个 傻子 — — " 开始 按钮 , 在 生气的 反驳 , 什么时候 一个 第二 匹配
[flerd] ,
flared ,
喇叭口 ,

“别犯傻——”巴顿斯愤怒地反驳道，这时第二根火柴燃了起来。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
the light from which enabled the boys to see the faces of the two men .
这 光 从 哪个 已启用 这 男孩们 到 看 这 面孔 的 这 二 男人 .

灯光让男孩们能够看清两个男人的脸。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| As | they | recognized | them | , | the | three | chums | looked | at | one | another | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 认可 | 他们 | , | 这 | 三 | 朋友们 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | 在 | 惊愕 | . |

当他们认出彼此时，这三个好友惊讶地对视了一眼。

" [its] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [ænd; ənd]['mɪstər] . [gɪbz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self]

| " | It's | Mr | . | Montgomery | and | Mr | . | Gibbs | ! | " | exclaimed | Fred | , | more | to | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 先生 | . | 蒙哥马利 | 和 | 先生 | . | 吉布斯 | ! | " | 惊呼 | 弗雷德 | , | 更多的 | 到 | 他自己 |

[ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| than | to | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 他的 | 同伴 | . |

“是蒙哥马利先生和吉布斯先生！”弗雷德大声说道，与其说是对同伴们说的，不如说是自言自语。

" [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['sændoʊ] .

| " | That's | who | it | is | , | " | agreed | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | WHO | 它 | 是 | , | " | 同意 | 桑多 | . |

“就是他，”桑多同意道。

" [juːd] [hæv; həv][gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , [ɪf] [wiːd] ['gɪv(ə)n][æn; ən][ə'lɑːrm] , ['wʊdnt] [juː; jʊ]

| " | You'd | have | got | us | into | a | pretty | mess | , | if | we'd | given | an | alarm | , | wouldn't | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 得到 | 我们 | 进入 | 一个 | 漂亮的 | 混乱 | , | 如果 | 我们会 | 给定 | 一个 | 警报 | , | 不会 | 你 |

, ['bʌtnz] ? "

| , | Buttons | ? | " |
|---|---|---|---|
| , | 按钮 | ? | " |

“如果我们发出警报，你肯定会给我们惹上大麻烦，对吧，巴顿？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? " [di'mɑːndid]

| " | But | what | are | they | doing | at | the | bank | at | this | time | of | night | ? | " | demanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 他们 | 正在做 | 在 | 这 | 银行 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 夜晚 | ? | " | 要求 |

[ðə; ði] ['lætər] .

| the | latter | . |
|---|---|---|
| 这 | 后者 | . |

“可是他们大半夜在银行做什么呢？”后者质问道。

" [goʊ][æsk][ðem; ðəm] ,

| " | Go | ask | them | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 问 | 他们 | , |

“去问问他们，

[ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] — [ðoʊ] [aɪ] ['rekən] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [hæz; həz]

| if | you're | so | mighty | anxious | to | know | — | though | I | reckon | Mr | . | Montgomery | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 所以 | 强大的 | 焦虑的 | 到 | 知道 | — | 尽管 | 我 | 估计 | 先生 | . | 蒙哥马利 | 有 |

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,

| the | right | to | go | into | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 银行 | , |

如果你真的那么想知道——尽管我认为蒙哥马利先生有权去银行——

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['prezɪdənt] , ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [wɪʃɪz] . "

| of | which | he | is | president | , | any | time | he | wishes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 是 | 总统 | , | 任何 | 时间 | 他 | 愿望 | . | " |

他担任总裁期间，随时都可以。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['hæznt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bʌtnz] .

| " | That's | just | what | he | hasn't | , | " | returned | Buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 他 | 还没有 | , | " | 返回 | 按钮 | . |

“那正是他没有做到的，”巴顿斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]
" It was only the other day I heard father say no one should be allowed in the
" 它 曾是 仅有的 这 其他 天 我 听到 父亲 说 不 一 应该 是 允许 在 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

“就在前几天，我听到父亲说任何人都不应该被允许进入银行。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [klɑːks] [liːv] [æt; ət] [naɪt] , [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] . "
from the time the clerks leave at night , till they arrive the next morning . "
从 这 时间 这 职员 离开 在 夜晚 , 直到 他们 到达 这 下一个 早晨 . "

从职员们晚上离开到第二天早上上班这段时间。

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ,
" Well , I shouldn't advise you to repeat that to Mr . Montgomery ,
" 出色地 , 我 不应该 建议 你 到 重复 那 到 先生 . 蒙哥马利 ,

“嗯，我建议你最好不要把这话告诉蒙哥马利先生。”

" [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəːsts ] .
" said the leader of the Firsts .
" 说 这 领导者 的 这 第一 .

“第一派”的领袖说道。

" [naʊ] [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [noʊ][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][bæŋk] , [lets] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
" Now we've found out no one is trying to rob the bank , let's be going home .
" 现在 我们已经 成立 出去 不 一 是 尝试 到 抢 这 银行 , 我们来吧 是 去 家 .

“既然我们已经确定没有人想抢银行，那我们就回家吧。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk] ,
" With the resumption of their walk ,
" 和 这 恢复 的 他们的 走 ,

随着他们继续行走，

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['sændoʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - ['fʊtbɔːl] [tiːm] .
Buttons and Sandow took up the matter of the Seconds ' football team .
按钮 和 桑多 采取 向上 这 事情 的 这 秒 - 足球 团队 .

Buttons 和 Sandow 接手了 Seconds 足球队的事情。

[rɪ'piːtɪdli] [ðeɪ] [æskt] ['frɛdz] [ə'pɪnjən] [ɔːr] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Repeatedly they asked Fred's opinion or advice , but his answers showed that his
反复 他们 问 弗雷德的 观点 或者 建议 , 但 他的 答案 显示 那 他的
[maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .
mind was far away .
头脑 曾是 远的 离开 .

他们反复询问弗雷德的意见或建议，但他的回答表明他心不在焉。

" [aɪ] [seɪ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" I say , come back to earth .
" 我 说 , 来 后退 到 地球 .

“我说，回到现实吧。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ 'driːmiŋ ] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [meit] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
What are you dreaming about , anyway ? " demanded his Form mate , in disgust ,
什么 是 你 做梦 关于 , 反正 ? " 要求 他的 形式 伴侣 , 在 厌恶 ,

“你到底在做什么梦？”他的同班同学厌恶地问道。

[æz; əz] [fred] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
as Fred replied to an important question in regard to the make - up of the
作为 弗雷德 回复 到 一个 重要的 问题 在 看待 到 这 制作 - 向上 的 这
[tiːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
team with an " I don't know . "
团队 和 一个 " 我 不 知道 . "

当被问及球队组成的重要问题时，弗雷德回答说：“我不知道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɑːr] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [wʌt]
**" I was thinking about Char — I mean I wish you two would remember about what**
" 我 曾是 思维 关于 查尔 — 我 意思是 我 希望 你 二 会 记住 关于 什么
[wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] - ,
**we saw at the bank and that this is the night of September 17 ,**
我们 锯 在 这 银行 和 那 这 是 这 夜晚 的 九月 - ,

“我当时在想查尔——我是说，我希望你们两个能记住我们在银行看到的一切，以及今天是9月17日晚上的事。”

" ['heɪstɪli] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" hastily corrected the boy .**
" 草草 已更正 这 男生 .

“他连忙纠正了男孩。”

" [ʃʊr] , [wiːl] [rɪ'membər] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
**" Sure , we'll remember , " declared his chums .**
" 当然 , 出色地 记住 , " 声明 他的 朋友们 .

“当然，我们会记住的，”他的朋友们说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
**" Thank you . "**
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [pə'sistid] ['bʌtnz] .
**" But why ? " persisted Buttons .**
" 但 为什么 ? " 持续 按钮 .

“但是为什么呢？”巴顿斯追问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] .
**" I'll tell you sometime .**
" 患病的 告诉 你 有时 .

“以后有机会再告诉你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 高中宿敌(The high school rivals)
# 第4/8页

[hə'loʊ] , [aɪm] [hoʊm] .
**Hello , I'm home .**
你好 , 我是 家 .

你好，我到家了。

['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] .
**Didn't know we were so near .**
没有 知道 我们 是 所以 靠近 .

没想到我们离得这么近。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [help] .
**Much obliged for your help .**
很多 有义务 为了 你的 帮助 .

非常感谢您的帮助。

[gʊd] - [naɪt] — [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] .
**Good - night — and don't forget .**
好的 - 夜晚 — 和 不 忘记 .

晚安——别忘了。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**" CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

['frɛdz] ['letər]
**FRED'S LETTER**
弗雷德的 信

弗雷德的信

[soʊ] [ə'brʌpt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðæt] ['sændoʊ] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [geɪzd] ['æftər]
**So abrupt was their companion's departure , that Sandow and Buttons gazed after**
所以 突然 曾是 他们的 同伴的 离开 , 那 桑多 和 按钮 凝视 后
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**him in amazement .**
他 在 惊愕 .

同伴的离开如此突然，以至于桑多和巴顿斯惊讶地望着他的背影。

" ['wʌndər] [wɒts] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] - [naɪt]
**" Wonder what's buzzing in his head , that he wants us to remember to - night**
" 想知道 是什么 嗡嗡声 在 他的 头 , 那 他 想要 我们 到 记住 到 - 夜晚
?
**?**
?

“不知道他脑子里在想什么，以至于他想让我们今晚记住？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɔːrmər] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [siːn] [fred] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [ri'zjuːmd]
**" exclaimed the Second Former , as , having seen Fred enter the house , they resumed**
" 惊呼 这 第二 以前的 , 作为 , 拥有 已见 弗雷德 进入 这 房子 , 他们 恢复
[ðer; ðər] [wei] .
**their way .**
他们的 方式 .

“二年级学生惊呼道，看到弗雷德进了房子，他们便继续赶路了。”

" [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" Don't know , I'm sure . "
" 不 知道 , 我是 当然 . "

“我肯定不知道。”

" ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæp] . "
" Somehow , he doesn't seem like the same chap . "
" 不知何故 , 他 不 似乎 喜欢 这 相同的 小伙子 . "

“不知怎么的，他好像变了个人似的。”

" [hiː; hi] ['iznt] , " [ə'sɜːrtɪd] ['sændoʊ] .
" He isn't , " asserted Sandow .
" 他 不是 , " 断言 桑多 .

“他不是，”桑多断言道。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .
" His father's trouble is worrying both his mother and him .
" 他的 父亲的 麻烦 是 令人担忧 两个都 他的 母亲 和 他 .

“他父亲的麻烦事让他的母亲和他都很担心。”

[ðen] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] . "
Then Mr . Markham has gone away . "
然后 先生 . 马卡姆 有 已消失 离开 . "

然后马克汉姆先生就离开了。

" [skɪpt] [aʊt] ? "
" Skipped out ? "
" 跳过 出去 ? "

“逃课了？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
I suppose he's looking for work .
我 认为 他是 寻找 为了 工作 .

我猜他是在找工作。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [fred] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɑːrd] — ['hiːz] [tuː] ['sensətɪv] . "
But I was going to say , Fred takes the trouble hard — he's too sensitive . "
但 我 曾是 去 到 说 , 弗雷德 需要 这 麻烦 难的 — 他是 也 敏感的 . "

但我本来想说的是，弗雷德对麻烦事太敏感了——他太容易把事情看得太重了。

" [ænd; ənd] - [tiːz] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
" And Bart'll tease the life out of him . "
" 和 - 逗 这 生活 出去 的 他 . "

“巴特会把他逗得筋疲力尽。”

" [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi] ['dʌznt] . "
" It's up to us to see he doesn't . "
" 它是 向上 到 我们 到 看 他 不 . "

“我们有责任阻止他这样做。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[ɪf] [bɑːrt] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] . "
If Bart hears of it , he'll be worse than ever . "
如果 巴特 听到 的 它 , 地狱 是 更糟 比 曾经 . "

如果巴特听到这件事，他会比以前更生气。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
**" I know that .**
" 我 知道 那 .

“我知道。

[ɪts] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] . "
**It's ticklish business , but I think we can work it . "**
它是 痒痒的 商业 , 但 我 思考 我们 能 工作 它 . "

这事儿有点棘手，但我认为我们可以解决。

" [haʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['bʌtnz] [ɪm'peɪʃntli] .
**" How ? " repeated Buttons impatiently .**
" 如何 ? " 重复 按钮 不耐烦地 .

“怎么会这样？”巴顿不耐烦地重复道。

" [θruː] [ðə; ði]['gɜːlz] .
**" Through the girls .**
" 通过 这 女孩们 .

“通过女孩们。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌn] [huː] ['dʌznt] [laɪk]['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] — — "
**I don't know one who doesn't like Cotton - Top — — "**
我 不 知道 一 WHO 不 喜欢 棉布 - 顶部 — — "

我认识的人里没有一个不喜欢Cotton-Top的——”

" [ɪk'sept] ['meri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [mənt'gʌməri] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['frɛdz] [tʃʌm] .
**" Except Mary and Alice Montgomery , " interrupted Fred's chum .**
" 除了 玛丽 和 爱丽丝 蒙哥马利 , " 中断 弗雷德的 密友 .

“除了玛丽和爱丽丝·蒙哥马利，”弗雷德的朋友插话道。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , ['bʌtnz] .
**" You're wrong there , Buttons .**
" 你是 错误的 那里 , 按钮 .

“你错了，巴顿斯。”

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] [bəuθ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
**I'm pretty sure they both like him .**
我是 漂亮的 当然 他们 两个都 喜欢 他 .

我非常确定他们俩都喜欢他。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][duː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən] [twɪst] [ə; eɪ] ['feloʊ]
**Anyhow , the others all do — and you know how a girl can twist a fellow**
无论如何 , 这 其他的 全部 做 — 和 你 知道 如何 一个 女孩 能 捻 一个 同伴
[raʊnd] .
**round .**
圆形的 .

总之，其他人都这么做——你知道女孩子能把男人耍得团团转。

[wel] , [maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sæli] ,
**Well , my idea is to have Sallie ,**
出色地 , 我的 主意 是 到 有 萨莉 ,

我的想法是让萨莉……

[greɪs] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
**Grace and Dorothy talk with the others and get them to put it to**
优雅 和 多萝西 讲话 和 这 其他的 和 得到 他们 到 放 它 到
[ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] [nɑːt][tuː; tə] [twɪt] [fred] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "
**their brothers and friends not to twit Fred about his father . "**
他们的 兄弟 和 朋友们 不是 到 推特 弗雷德 关于 他的 父亲 . "

格蕾丝和多萝西跟其他人谈了谈，让他们劝告自己的兄弟和朋友不要在弗雷德背后议论他父亲。

" [ðeid] ['nevər] [ə'gri:] , " [dɪ'klerd] ['bʌtnz] .
" They'd never agree , " declared Buttons .
" 他们会 绝不 同意 , " 声明 按钮 .

“他们永远不会同意，”巴顿斯断言道。

" [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] - [tɑ:p] , [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ]
" Too many of the boys are jealous of Cotton - Top , to be friends with
" 也 许多 的 这 男孩们 是 嫉妒的 的 棉布 - 顶部 , 到 是 朋友们 和
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“太多男孩嫉妒科顿托普，所以都不愿意和他做朋友。”

" [bʌt; bət] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [frendz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But , I didn't say anything about being friends , " rejoined the leader of the
" 但 , 我 没有 说 任何事物 关于 存在 朋友们 , " 重新加入 这 领导者 的 这
[ fə:sts ] .
Firsts .
第一 .

“但是，我并没有说要成为朋友，”第一队的队长重新说道。

" [aɪ][dʒʌst] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'gri:] ,
" I just said we could get them to agree ,
" 我 只是 说 我们 可以 得到 他们 到 同意 ,

我只是说我们可以让他们同意，

[nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:nt] [fred] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] — [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ɑ:n] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [dis'laikɪŋ]
not to taunt Fred about his father — they can keep on hating him or disliking
不是 到 嘲讽 弗雷德 关于 他的 父亲 — 他们 能 保持 在 憎恨 他 或者 不喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

不要拿弗雷德的父亲来嘲讽他——他们可以继续恨他或不喜欢他，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .
as much as they please .
作为 很多 作为 他们 请 .

随他们便。

[ɪf] [ðə; ði]['gɜ:lz][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] . "
If the girls go about it right , I believe they can put it through . "
如果 这 女孩们 去 关于 它 正确的 , 我 相信 他们 能 放 它 通过 . "

如果女孩们方法得当，我相信她们能成功。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Maybe you're right .
" 或许 你是 正确的 .

“也许你是对的。”

['eniweɪ] , [ɪts] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] .
Anyway , it's worth trying .
反正 , 它是 值得 尝试 .

总之，值得一试。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [greɪs] .
I'll put it up to Grace .
患病的 放 它 向上 到 优雅 .

我会把这件事交给格蕾丝处理。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv]['mɑ:rdʒi] ? "
But why not have Margie ? "
但 为什么 不是 有 玛吉 ? "

但为什么不让玛吉来呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] .
" Because , she would queer the whole scheme .
" 因为 , 她 会 酷儿 这 所有的 方案 .

“因为她会破坏整个计划。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈkerfəli] .
We've got to work this thing carefully .
我们已经 得到 到 工作 这 事物 小心 .

我们必须谨慎处理这件事。

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ɔːr][sʌm; səm] [dɑːdʒ] [laɪk] [ðæt] .
The good of the school , or some dodge like that .
这 好的 的 这 学校 , 或者 一些 躲闪 喜欢 那 .

为了学校的利益，或者诸如此类的借口。

[meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːrt] [ˈfrɛdz] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [wen] [ˈhiːz] [ˈniːdɪd]
Make ' em think it will hurt Fred's football playing for instance — when he's needed
制作 - 呃 思考 它 将要 伤害 弗雷德的 足球 玩耍 为了 实例 — 什么时候 他是 需要
[tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [ˈlændən] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
to trim the Landon Seconds .
到 修剪 这 兰登 秒 .

例如，让他们认为这会影响弗雷德的足球比赛——当需要他减少兰登秒杀次数的时候。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] [haʊ] [ˈmɑːrdʒi] [fiːlz] [tɔːrd] [ˈkɑːt(ə)n] - [tɑːp] , [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk]
Everybody knows how Margie feels toward Cotton - Top , so if she tried to talk
大家 知道 如何 玛吉 感觉 朝向 棉布 - 顶部 , 所以 如果 她 尝试 到 讲话
[ðæt] [weɪ] ,
that way ,
那 方式 ,

大家都知道玛吉对科顿托普是什么态度，所以如果她那样跟他说话，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [səˈspekt] [hɜːr; hər] [ˈməutivz] . "
the others might suspect her motives . "
这 其他的 可能 怀疑 她 动机 . "

其他人可能会怀疑她的动机。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Guess you're right .
" 猜测 你是 正确的 .

“看来你是对的。”

[ˈenihaʊ] , [aɪl] [tel] [greɪs] . "
Anyhow , I'll tell Grace . "
无论如何 , 患病的 告诉 优雅 . "

总之，我会告诉格蕾丝的。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [siː] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] .
I'll see Sallie and Dorothy .
患病的 看 萨莉 和 多萝西 .

我去见萨莉和多萝西。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We must get them started to - morrow .
我们 必须 得到 他们 开始 到 - 明天 .

我们必须让他们明天就开始工作。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kən'klu:did] [ðɪs] [ə'gri:mənt] ,
" As they concluded this agreement ,
" 作为 他们 结束 这 协议 ,

“当他们达成这项协议时，

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər]['hoʊmz] — [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][saɪd]
the loyal friends of the fair - haired boy reached their homes — which were side
这 忠诚 朋友们 的 这 公平的 - 头发 男生 达到 他们的 房屋 — 哪个 是 边
[baɪ][saɪd] — [ænd; ənd] ,
by side — and ,
经过 边 — 和 ,

这位金发男孩的忠实朋友们回到了家——他们的家紧挨着——然后，

['æftər] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [help] [ðer; ðər] [frend] , ['entərd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] .
after repeating their promise to help their friend , entered their respective houses .
后 重复 他们的 承诺 到 帮助 他们的 朋友 , 进入 他们的 各自 房屋 .

在重申了帮助朋友的承诺后，他们各自回到了家中。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'lɪsɪtu:d] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
In the meantime , the object of their solicitude was talking with his mother
在 这 与此同时 , 这 目的 的 他们的 关怀 曾是 说 和 他的 母亲
.
:
.

与此同时，他们关心的对象正在和他的母亲交谈。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [hu:] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['mɑ:rdʒi] [lɪvd]
His return had surprised the good woman , who , knowing the distance Margie lived
他的 返回 有 惊讶 这 好的 女士 , WHO , 会心 这 距离 玛吉 居住地
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sentər] ,
from the village centre ,
从 这 村庄 中心 ,

他的归来让这位善良的妇人感到惊讶，因为她知道玛吉住的地方离村中心很远。

[hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [fred] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
had not expected Fred for at least half an hour .
有 不是 预期的 弗雷德 为了 在 至少 一半 一个 小时 .

至少半小时后才想到弗雷德会来。

" [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [bæk] [soʊ] [su:n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪ'mi:diətli] [sə'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
" What brings you back so soon ? " she asked , immediately suspecting trouble and
" 什么 带来 你 后退 所以 很快 ? " 她 问 , 立即地 怀疑 麻烦 和
['æŋkʃəsli] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
anxiously scrutinizing the boy ,
焦虑地 仔细审查 这 男生 ,

“你怎么这么快就回来了？”她问道，立刻察觉到不对劲，焦急地打量着这个男孩。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['ɪndʒərd] .
to see if he were injured .
到 看 如果 他 是 受伤 .

查看他是否受伤。

" [ðə; ði]['gɝ:lz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] . "
" The girls decided to spend the night with Grace . "
" 这 女孩们 决定 到 花费 这 夜晚 和 优雅 . "

“女孩们决定在格蕾丝家过夜。”

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [bæk] [ə'loʊn] .
" I'm so glad you weren't obliged to take that long walk back alone .
" 我是 所以 高兴的 你 不是 有义务 到 拿 那 长的 走 后退 独自的 .

“我真高兴你不用独自走那条漫长的回家路。”

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

| I | entirely | forgot | , | until | you | were | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完全 | 忘了 | , | 直到 | 你 | 是 | 已消失 | , |

直到你离开，我才完全忘记了这件事。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['heɪzɪŋ] [naɪt] — [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] ['sændoʊ] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [tuː; tə]

| that | this | was | hazing | night | — | or | I | should | have | asked | Sandow | and | Buttons | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 曾是 | 欺凌 | 夜晚 | — | 或者 | 我 | 应该 | 有 | 问 | 桑多 | 和 | 按钮 | 到 |

[goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] .

| go | out | with | you | and | Margie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 和 | 你 | 和 | 玛吉 | . |

那天晚上是迎新之夜——或者我应该邀请桑多和巴顿斯跟你和玛吉一起出去。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər]

| " | From | the | expression | on | the | face | and | the | look | in | the | eyes | of | the | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 表达 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 这 | 看 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 母亲 |

[hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,

| he | loved | so | dearly | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 所以 | 亲爱的 | , |

从他深爱的母亲脸上的表情和眼神中，

[fred] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , ['wɜːri] ['oʊvər]

| Fred | realized | that | she | would | add | to | her | already | heavy | burden | , | worry | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 已实现 | 那 | 她 | 会 | 添加 | 到 | 她 | 已经 | 重的 | 负担 | , | 担心 | 超过 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

弗雷德意识到，她会给他增加额外的负担，让她更加担忧。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['eskɔːtid] ['mɑːrdʒi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

| every | time | he | escorted | Margie | to | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他 | 护送 | 玛吉 | 到 | 她 | 家 | . |

每次都是他护送玛吉回家。

" [naʊ] , [mɑːmzi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kwɪt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Now | , | Momsy | , | you | must | quit | worrying | about | me | right | now | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 妈妈 | , | 你 | 必须 | 辞职 | 令人担忧 | 关于 | 我 | 正确的 | 现在 | , | " | 他 | 说 | , |

“妈妈，你现在千万别再担心我了。”他说。

[ə'fekʃənətli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

| affectionately | putting | his | arm | around | her | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 推杆 | 他的 | 手臂 | 大约 | 她 | 腰部 | . |

他深情地将手臂搂在她腰间。

" [aɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

| " | I'm | old | enough | and | big | enough | and | strong | enough | to | take | care | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 老的 | 足够的 | 和 | 大的 | 足够的 | 和 | 强的 | 足够的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | . |

“我已经足够年长、足够强壮，能够照顾好自己。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [mɑːrg] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

| You | know | , | I | like | Marg | , | and | I | like | to | walk | home | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 我 | 喜欢 | 边缘 | , | 和 | 我 | 喜欢 | 到 | 走 | 家 | 和 | 她 | . |

你知道，我喜欢玛格，我喜欢和她一起走回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɜːrvəs] ['evri] [taɪm] [aɪ] [duː] ,

| But | if | you | are | going | to | be | nervous | every | time | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 去 | 到 | 是 | 紧张的 | 每一个 | 时间 | 我 | 做 | , |

但如果你每次看到我这样做都感到紧张，

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] . "

| I'll | have | to | stop | going | with | her | — | and | I | don't | want | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 停止 | 去 | 和 | 她 | — | 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | . | " |

我不得不停止和她一起去——但我不想这样。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [fred] .

| " | But | I | can't | help | being | anxious | about | you | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 存在 | 焦虑的 | 关于 | 你 | , | 弗雷德 | . |

“但我还是忍不住为你担心，弗雷德。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] .

| With | your | father | away | , | you | are | all | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 父亲 | 离开 | , | 你 | 是 | 全部 | 我 | 有 | . |

父亲不在家，你就是我的一切。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi] .

| If | anything | should | happen | to | you | , | I | think | it | would | drive | me | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 应该 | 发生 | 到 | 你 | , | 我 | 思考 | 它 | 会 | 驾驶 | 我 | 疯狂的 | . |

如果你出了什么事，我想我会疯掉的。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɔːr]

| " | Never | before | had | the | boy | realized | the | depth | of | the | love | his | mother | bore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 前 | 有 | 这 | 男生 | 已实现 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 爱 | 他的 | 母亲 | 钻孔 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“男孩以前从未意识到母亲对他的爱有多么深沉。”

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [pər'plekst] .

| and | at | its | revelation | he | was | sorely | perplexed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 启示 | 他 | 曾是 | 非常 | 困惑 | . |

得知真相后，他感到非常困惑。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wʊd] ['nevər] [siːs] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] .

| Well | he | knew | that | his | rival | would | never | cease | his | attempts | to | waylay | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 竞争对手 | 会 | 绝不 | 停止 | 他的 | 尝试 | 到 | 路障 | 他 | . |

他很清楚，他的对手永远不会停止试图阻挠他。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [ʃʊd; ʃəd][bɑːrt] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl][ə'loʊn] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌmis'giviŋz] ,

| Of | the | outcome | , | should | Bart | make | the | trial | alone | , | he | had | no | misgivings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 结果 | , | 应该 | 巴特 | 制作 | 这 | 审判 | 独自的 | , | 他 | 有 | 不 | 疑虑 | , |

对于巴特独自出庭受审的结果，他毫无疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['bʊliz] ['neɪtʃər] [tuː] [wel] , [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['eseɪ] [ðə; ði] [diːd]

| but | he | knew | the | bully's | nature | too | well | , | to | think | he | would | essay | the | deed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 这 | 恶霸的 | 自然 | 也 | 出色地 | , | 到 | 思考 | 他 | 会 | 散文 | 这 | 契据 |

['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] .

| single | handed | . |
|---|---|---|
| 单身的 | 递交 | . |

但他太了解那个恶霸的本性了，所以他不会认为恶霸会单枪匹马地完成这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [rɪ'mɑːrk] ,

| And | in | the | light | of | his | mother's | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 光 | 的 | 他的 | 母亲的 | 评论 | , |

鉴于他母亲的话，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['eni] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli]

| about | the | effect | any | injury | to | him | would | have | upon | her | , | he | was | sorely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 影响 | 任何 | 受伤 | 到 | 他 | 会 | 有 | 之上 | 她 | , | 他 | 曾是 | 非常 |

[pər'plekst] .

| perplexed | . |
|---|---|
| 困惑 | . |

他对于自己受到的任何伤害会对她造成的影响感到非常困惑。

" [oʊ] , [mɑːmzi] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Oh | , | Momsy | , | you | don't | mean | that | , | " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 妈妈 | , | 你 | 不 | 意思是 | 那 | , | " | 他 | 惊呼 | . |

“哦，妈妈，你不是那个意思吧？”他惊呼道。

" ['eni] [bɔɪ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [hɜːrt] .

| " | Any | boy | is | liable | to | get | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 男生 | 是 | 容易 | 到 | 得到 | 伤害 | . |

任何男孩都有可能受伤。

[pliːz] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] . "

| Please | say | you | don't | mean | it | — | and | promise | me | not | to | worry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 说 | 你 | 不 | 意思是 | 它 | — | 和 | 承诺 | 我 | 不是 | 到 | 担心 | . | " |

请告诉我你不是真心这么想的——也请你答应我不要担心。

" [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [lædz] ['mʌðər] , [ i'veidiŋ ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]

| " | I'll | try | not | to | , | " | agreed | the | lad's | mother | , | evading | an | answer | to | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | 不是 | 到 | , | " | 同意 | 这 | 小伙子的 | 母亲 | , | 逃避 | 一个 | 回答 | 到 | 他的 | 第一的 |

[ɪn'triːti] ,

| entreaty | , |
|---|---|
| 恳求 | , |

“我会尽量不去，”男孩的母亲答应道，回避了他第一次的请求。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] , ['heɪstɪli] , " [naʊ] , [rʌn] [tuː; tə][bed] .

| and | adding | , | hastily | , | " | now | , | run | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | , | 草草 | , | " | 现在 | , | 跑步 | 到 | 床 | . |

然后匆匆补充道：“现在，快去睡觉吧。”

[aɪv] [ lɔkt ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

| I've | locked | up | the | house | , | so | everything | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已锁定 | 向上 | 这 | 房子 | , | 所以 | 一切 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

我已经锁好房子了，所以一切都好。

" [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [fred] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [went]

| " | Glad | of | the | opportunity | to | be | alone | , | Fred | kissed | his | mother | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | 到 | 是 | 独自的 | , | 弗雷德 | 亲吻 | 他的 | 母亲 | 和 | 去 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| to | his | room | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 房间 | . |

弗雷德很高兴有机会独处，他吻了吻母亲，然后回到了自己的房间。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Upon | his | return | , | he | had | intended | to | tell | her | of | the | incidents | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 返回 | , | 他 | 有 | 故意的 | 到 | 告诉 | 她 | 的 | 这 | 事件 | 的 | 他的 |

[wɔːk] ,

| walk | , |
|---|---|
| 走 | , |

他回来后本打算把散步时发生的事情告诉她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

| but | her | words | had | made | him | understand | the | recital | would | only | add | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 字 | 有 | 制成 | 他 | 理解 | 这 | 独奏会 | 会 | 仅有的 | 添加 | 到 |

[hɜːr; hər] ['wɜːri] ,

| her | worry | , |
|---|---|---|
| 她 | 担心 | , |

但她的话让他明白，这场独奏会只会加重她的担忧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ri'freind] .

| and | he | had | refrained | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 克制 | . |

他克制住了自己。

[bʌt; bət] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

| But | alone | in | his | room | , | his | mind | reverted | to | the | discovery | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 独自的 | 在 | 他的 | 房间 | , | 他的 | 头脑 | 恢复 | 到 | 这 | 发现 | 的 | 先生 | . |

[mənt'gʌməri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

| Montgomery | and | his | brother | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙哥马利 | 和 | 他的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | , |

但独自待在房间里，他的思绪又回到了发现蒙哥马利先生和他姐夫的那一刻。

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] .

| searching | the | ground | by | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 这 | 地面 | 经过 | 这 | 银行 | . |

在河岸边搜寻地面。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə]

| " | I | wish | I | knew | what | it | was | they | were | hunting | for | , | " | he | muttered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 他们 | 是 | 打猎 | 为了 | , | " | 他 | 低声说道 | 到 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

“我真希望知道他们在寻找什么，”他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['i:ðər] ['væljuəb(ə)l] [ɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə]

| " | It | must | have | been | either | valuable | or | important | for | them | to | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 任何一个 | 有价值的 | 或者 | 重要的 | 为了 | 他们 | 到 | 想 | 到 |

[faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] ,

| find | it | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 它 | 到 | - | 夜晚 | , |

“对他们来说，这东西一定很有价值或者很重要，所以他们才会想在今晚找到它。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɜ:rtʃ] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

| instead | of | waiting | till | to | - | morrow | , | when | they | could | search | by | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 等待 | 直到 | 到 | - | 明天 | , | 什么时候 | 他们 | 可以 | 搜索 | 经过 | 日光 | . |

他们没有等到明天，而是利用白天的时间进行搜寻。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] ,

| " | Then | his | chum's | repetition | of | what | his | father | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他的 | 朋友的 | 重复 | 的 | 什么 | 他的 | 父亲 | 有 | 说 | , |

然后，他的朋友重复了他父亲说过的话，

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['mɪstər] . [mɑ:nt'gʌmri:z] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæŋk] ['æftər] ['aʊərz] , [ri'kə:d] [tu:; tə]

| in | regard | to | Mr | . | Montgomery's | going | into | the | bank | after | hours | , | recurred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 先生 | . | 蒙哥马利 | 去 | 进入 | 这 | 银行 | 后 | 小时 | , | 复发 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

关于蒙哥马利先生在银行下班后进入银行这件事，他再次提起。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

| and | with | it | an | idea | so | startling | that | he | sat | up | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 一个 | 主意 | 所以 | 令人震惊 | 那 | 他 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | . |

随之而来的一个想法如此惊人，让他猛地坐了起来。

" [ɪf] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [gɪbz] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [naʊ] ,

| " | If | he | and | Charlie | Gibbs | go | to | the | bank | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 和 | 查理 | 吉布斯 | 去 | 到 | 这 | 银行 | 现在 | , |

“如果他和查理·吉布斯现在去银行，

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['æftər] ['fɑ:ðər] [feɪld] ?

| why | couldn't | they | have | done | so | after | father | failed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 他们 | 有 | 完毕 | 所以 | 后 | 父亲 | 失败的 | ? |

为什么父亲失败后他们就不能这样做呢?

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌnz] [huː] [tʊk] ['fɑːðɚz] ['mʌni] [ɑːn] [ðæt] ['boʊgəs] [tʃek] !

| They | may | be | the | ones | who | took | father's | money | on | that | bogus | check | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 这 | 一个 | WHO | 采取 | 父亲的 | 钱 | 在 | 那 | 虚假 | 查看 | ! |

他们可能就是用那张假支票骗走我父亲钱的人!

" [ə'meɪzɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [dɪ'skʌvəri] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Amazing | as | this | thought | was | , | in | the | light | of | the | evening's | discovery | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊人的 | 作为 | 这 | 想法 | 曾是 | , | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 晚上 | 发现 | 它 |

[siːmd] ['plɔːzəb(ə)l] .

| seemed | plausible | . |
|---|---|---|
| 似乎 | 合情合理 | . |

“尽管这个想法令人惊奇，但结合当晚的发现来看，它似乎是合理的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

| But | the | boy | was | too | shrewd | not | to | know | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 曾是 | 也 | 精明 | 不是 | 到 | 知道 | 那 | , |

但这个男孩太精明了，不可能不知道这一点。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] ['kriːd(ə)ns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌmɪljə'ner]

| in | order | to | obtain | credence | for | such | an | accusation | against | the | only | millionaire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 获得 | 信任 | 为了 | 这样的 | 一个 | 指控 | 反对 | 这 | 仅有的 | 百万富翁 |

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv]['bækstər] ,

| within | a | radius | of | fifty | miles | of | Baxter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 半径 | 的 | 五十 | 英里 | 的 | 巴克斯特 | , |

为了使针对巴克斯特方圆五十英里内唯一一位百万富翁的指控更具可信度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [pruːf] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

| it | would | be | necessary | for | him | to | present | overwhelming | proof | ; | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 必要的 | 为了 | 他 | 到 | 展示 | 压倒 | 证明 | ; | 和 | 他 |

[drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,

| dropped | off | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 离开 | 到 | 睡觉 | , |

他必须拿出压倒性的证据；然后他就睡着了。

['vaʊɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

| vowing | to | obtain | the | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 到 | 获得 | 这 | 证据 | . |

誓言要获取证据。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [fred] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

| With | the | arrival | of | the | mail | the | next | morning | , | Fred | received | a | letter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 邮件 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 弗雷德 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| his | father | . |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | . |

第二天早上邮件送达时，弗雷德收到了一封父亲的来信。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

| As | he | recognized | the | handwriting | , | he | uttered | an | exclamation | of | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 认可 | 这 | 手写 | , | 他 | 说出 | 一个 | 感叹 | 的 | 喜 | , |

当他认出笔迹时，他惊喜地叫了一声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [pə'ruːzd] [ðə; ði]['kɑːntents] .

| but | his | pleasure | quickly | disappeared | as | he | perused | the | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 乐趣 | 迅速地 | 消失 | 作为 | 他 | 仔细阅读 | 这 | 内容 | . |

但当他仔细阅读内容时，他的喜悦很快就消失了。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['iznt] [hɜːrt][ɔːr] [ɪl] ? " ['kwiərid] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , [ɪn][ə'lɑːrm] ,

| " | Your | father | isn't | hurt | or | ill | ? | " | queried | Mrs | . | Markham | , | in | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | 不是 | 伤害 | 或者 | 患病的 | ? | " | 查询 | 太太 | . | 马卡姆 | , | 在 | 警报 | , |

“你父亲没有受伤或生病吗？”马克汉姆太太惊慌地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [feɪs] .

| as | she | noted | the | change | of | expression | on | her | son's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 著名的 | 这 | 改变 | 的 | 表达 | 在 | 她 | 儿子的 | 脸 | . |

她注意到儿子脸上的表情发生了变化。

" [noʊ] ; ['hiːz] [wel] . "

| " | No | ; | he's | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 他是 | 出色地 | . | " |

“不，他很好。”

" [ðen] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Then | , | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 什么 | 是 | 它 | ? |

“那么，它到底是什么？”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] . "

| Let | me | have | the | letter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 有 | 这 | 信 | . | " |

把信给我。

" [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [fred] ['kɔmprəmaizd] ,

| " | I'll | read | it | to | you | , | " | Fred | compromised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 读 | 它 | 到 | 你 | , | " | 弗雷德 | 受损 | , |

“我读给你听吧，”弗雷德妥协道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ,

| for | there | was | a | part | he | did | not | wish | her | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 部分 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 她 | 到 | 看 | , |

因为有一部分是他不想让她看到的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][skɪp] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] .

| and | he | realized | that | by | reading | it | aloud | , | he | could | skip | that | portion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已实现 | 那 | 经过 | 阅读 | 它 | 大声 | , | 他 | 可以 | 跳过 | 那 | 部分 | . |

他意识到，如果大声朗读，就可以跳过那一部分。

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ]

| " | My | dear | son | , | " | he | began | , | " | you | are | now | old | enough | to | understand | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 儿子 | , | " | 他 | 开始 | , | " | 你 | 是 | 现在 | 老的 | 足够的 | 到 | 理解 | 某物 |

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| of | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | , |

“我亲爱的儿子，”他开口说道，“你现在已经足够大了，可以理解一些世事了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['laɪfs] ['strʌglz] , [ðoʊ] ,

| and | to | take | part | in | life's | struggles | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 生活的 | 斗争 | , | 尽管 | , |

然而，参与到人生的奋斗之中，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][soʊ][tuː; tə][duː] .

| I | had | not | thought | to | force | you | so | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 想法 | 到 | 力量 | 你 | 所以 | 到 | 做 | . |

我并没有想过要强迫你这样做。

[sɪns] [maɪ] ['feɪljər] , [haʊ'evər] , ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [skers] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| Since | my | failure | , | however | , | money | has | been | very | scarce | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我的 | 失败 | , | 然而 | , | 钱 | 有 | 到过 | 非常 | 稀少 | 和 | 我们 | . |

然而，自从我失败后，我们家就一直很缺钱。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['mæntʃestər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| I | came | to | Manchester | to | get | a | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 曼彻斯特 | 到 | 得到 | 一个 | 位置 | . |

我来曼彻斯特是为了找份工作。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][pɑːrt] [fred] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] .
" **Then followed the part Fred did not desire his mother to see .**
" 然后 随后 这 部分 弗雷德 做过 不是 欲望 他的 母亲 到 看 .

接下来是弗雷德不想让母亲看到的那部分。

[hiː; hi] ['deftli] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp]
**He deftly turned the page , continuing : " You must try to win the Scholarship**
他 巧妙地 转向 这 页 , 继续 : " 你 必须 尝试 到 赢 这 奖学金
[ɪn] ['saɪəns] .
**in Science .**
在 科学 .

他熟练地翻过一页，继续说道："你一定要努力争取获得科学奖学金。"

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] $200 , [wɪtʃ] [wʊd] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
**That would bring you $200 , which would help your mother .**
那 会 带来 你 $200 , 哪个 会 帮助 你的 母亲 .

这样你就能得到200美元，可以帮助你母亲。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
**" I want you to write to me once a week .**
" 我 想 你 到 写 到 我 一次 一个 星期 .

"我希望你每周给我写一封信。"

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ænd; ənd] ['eni] ['ruːməz] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ə'baʊt]
**Let me know exactly how your mother is and any rumors you may hear about**
让 我 知道 确切地 如何 你的 母亲 是 和 任何 谣言 你 可能 听到 关于
['tʃɑːrli] [gɪbz] .
**Charlie Gibbs .**
查理 吉布斯 .

请告诉我你母亲的确切情况，以及你听到的任何关于查理·吉布斯的传闻。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [hɪr] ['meni] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**You will doubtless hear many unkind things about me , but you will know they are**
你 将要 毫无疑问 听到 许多 不友善 事物 关于 我 , 但 你 将要 知道 他们 是
[fɔːls] ,
**false ,**
错误的 ,

你无疑会听到许多关于我的不友善言论，但你知道那些都是假的。

[ænd; ənd]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][baɪ][maɪ] ['enəmi] .
**and circulated by my enemies .**
和 流通 经过 我的 敌人 .

并被我的敌人散播。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [gʊd] - [baɪ] . [biː; bi] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
**" And now , my dear son , good - by . Be considerate of your mother ,**
" 和 现在 , 我的 亲爱的 儿子 , 好的 - 经过 . 是 周到 的 你的 母亲 ,

"那么，我亲爱的儿子，再见。要孝顺你的母亲。"

[help] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
**help her and cheer her all you can — and never forget you are a**
帮助 她 和 欢呼 她 全部 你 能 — 和 绝不 忘记 你 是 一个
['mɑːrkəm] .
**Markham .**
马卡姆 .

尽你所能帮助她、鼓励她——永远不要忘记你是马卡姆人。

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ,
**" Your loving father ,**
" 你的 爱 父亲 ,

你慈爱的父亲，

" ['bendʒəmɪn] ['mɑːrkəm] . "
" **Benjamin** **Markham** **.** **"**
" 本杰明 马卡姆 . "

“本杰明·马克姆。”

" [piː] . [es] . — [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" **P** **.** **S** **.** **—** **Tell** **your** **mother** **I** **will** **write** **to** **her** **to** **-** **morrow** **,**
" P . S . — 告诉 你的 母亲 我 将要 写 到 她 到 - 明天 ,

PS：请告诉你的母亲，我明天会给她写信。

[wen] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] .
**when** **I** **expect** **to** **have** **some** **good** **news** **.**
什么时候 我 预计 到 有 一些 好的 消息 .

当我期待有好消息的时候。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] , [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
" **As** **the** **boy** **finished** **,** **he** **quickly** **folded** **the** **letter** **,** **replaced** **it** **in** **the** **envelope** **,**
" 作为 这 男生 完成的 , 他 迅速地 折叠 这 信 , 替换 它 在 这 信封 ,

男孩写完后，迅速折好信，放回信封里。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skuːl] [bʊks] ,
**put** **it** **in** **his** **pocket** **and** **picked** **up** **his** **school** **books** **,**
放 它 在 他的 口袋 和 挑选 向上 他的 学校 图书 ,

他把东西放进口袋，然后拿起课本。

[fiərɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**fearing** **lest** **his** **mother** **should** **ask** **to** **see** **it** **.**
害怕 免得 他的 母亲 应该 问 到 看 它 .

他害怕母亲会要求看它。

[bʌt; bət][soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ðæt] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ə'kɜːr]
**But** **so** **absorbed** **was** **she** **in** **her** **thoughts** **,** **that** **never** **did** **such** **a** **request** **occur**
但 所以 吸收 曾是 她 在 她 想法 , 那 绝不 做过 这样的 一个 要求 发生
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**to** **her** **,**
到 她 ,

但她当时完全沉浸在自己的思绪中，根本没有想到要提出这样的请求。

[ʌn'tɪl] [fred] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
**until** **Fred** **was** **on** **his** **way** **to** **school** **.**
直到 弗雷德 曾是 在 他的 方式 到 学校 .

直到弗雷德去上学的路上。

" [maɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] ,
" **My** **,** **that** **was** **a** **close** **shave** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **,** **as** **,**
" 我的 , 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 , " 他 说 到 他自己 , 作为 ,

“哎呀，真是千钧一发，”他自言自语道，同时……

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hiː; hi][ɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] :
**out** **of** **sight** **of** **his** **home** **,** **he** **re** **-** **read** **the** **part** **he** **had** **omitted** **:**
出去 的 视线 的 他的 家 , 他 关于 - 读 这 部分 他 有 省略 :

走出家门，他重新阅读了自己漏掉的那部分：

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . [ 'sæmjuəl ]['brɑːnsən] ,
" **I** **went** **to** **see** **a** **celebrated** **lawyer** **,** **Mr** **.** **Samuel** **Bronson** **,**
" 我 去 到 看 一个 著名 律师 , 先生 . 塞缪尔 布朗森 ,

“我去拜访了一位著名的律师，塞缪尔·布朗森先生，

[huːm] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [diːd] [ænd; ənd]

| whom | I | wished | to | have | represent | me | in | the | matter | of | the | forged | deed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 希望 | 到 | 有 | 代表 | 我 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 锻造 | 契据 | 和 |

[tʃek] .

| check | . |
|---|---|
| 查看 | . |

我希望由他/她代表我处理伪造契约和支票一事。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiː] , [haʊ'evər] ,

| When | he | found | I | had | no | money | to | pay | him | a | large | fee | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 我 | 有 | 不 | 钱 | 到 | 支付 | 他 | 一个 | 大的 | 费用 | , | 然而 | , |

然而，当他发现我没有钱支付他一大笔费用时，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .

| he | refused | to | take | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 到 | 拿 | 这 | 案件 | . |

他拒绝接手这个案子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [weɪt] .

| I | am | sorry | , | because | his | reputation | and | ability | would | have | great | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | , | 因为 | 他的 | 名声 | 和 | 能力 | 会 | 有 | 伟大的 | 重量 | . |

我很遗憾，因为他的声誉和能力非常重要。

" [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ['entərɪŋ] [jʊr; jər][fɔːrm] [ɪn]

| " | Before | his | refusal | , | he | told | me | he | had | a | son | entering | your | Form | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 他的 | 拒绝 | , | 他 | 讲述 | 我 | 他 | 有 | 一个 | 儿子 | 进入 | 你的 | 形式 | 在 |

['bækstər] .

| Baxter | . |
|---|---|
| 巴克斯特 | . |

“在他拒绝之前，他告诉我他有个儿子在巴克斯特填写了你的表格。”

[duː][nɑːt][let][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['ækʃ(ə)n]['predʒədɪs][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

| Do | not | let | the | father's | action | prejudice | you | against | the | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 让 | 这 | 父亲的 | 行动 | 偏见 | 你 | 反对 | 这 | 儿子 | . |

不要因为父亲的行为而对儿子产生偏见。

[rɪ'membər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]['bækstər] , [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] . "

| Remember | , | he | is | a | stranger | in | Baxter | , | and | treat | him | courteously | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 他 | 是 | 一个 | 陌生人 | 在 | 巴克斯特 | , | 和 | 对待 | 他 | 礼貌地 | . | " |

记住，他是巴克斯特的陌生人，要礼貌待他。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæp] [huːz] ['fɑːðər] [wəʊnt] [help] [maɪn] ,

| " | And | to | think | I | did | what | I | did | for | a | chap | whose | father | won't | help | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 思考 | 我 | 做过 | 什么 | 我 | 做过 | 为了 | 一个 | 小伙子 | 谁 | 父亲 | 惯于 | 帮助 | 矿 | , |

“想想我为了一个父亲不愿帮助我父亲的人做了那么多事，真是不可思议。”

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [snɔːtid] [fred] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ʃredz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| for | lack | of | money | , | " | snorted | Fred | , | as | he | tore | the | letter | to | shreds | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 缺少 | 的 | 钱 | , | " | 哼了一声 | 弗雷德 | , | 作为 | 他 | 撕裂 | 这 | 信 | 到 | 碎屑 | 在 | 他的 |

['æŋgər] .

| anger | . |
|---|---|
| 愤怒 | . |

“因为缺钱，”弗雷德怒吼道，同时愤怒地将信撕成了碎片。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[bɑːts] [skiːm] [feilz]

| BART'S | SCHEME | FAILS |
|---|---|---|
| 巴特的 | 方案 | 失败 |

BART的计划失败了

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [fred] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] ,

| A | moment | later | , | Fred | was | ashamed | of | his | outburst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 弗雷德 | 曾是 | 羞愧 | 的 | 他的 | 爆发 | , |

片刻之后，弗雷德为自己的失态感到羞愧。

[ænd; ənd] ['pɛnɪtəntli] [hiː; hi] [meɪd] [ə'mendz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kɔːrdʒəl][tuː; tə]['brɑːnsən] ,

| and | penitently | he | made | amends | by | being | unusually | cordial | to | Bronson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忏悔地 | 他 | 制成 | 修改 | 经过 | 存在 | 异常地 | 亲切 | 到 | 布朗森 | , |

他忏悔了自己的过错，对布朗森异常热情。

[huː] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [haʊs] .

| who | joined | him | as | he | passed | the | headmaster's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 加入 | 他 | 作为 | 他 | 通过了 | 这 | 校长 | 房子 | . |

当他路过校长家时，有人加入了他的行列。

" [juː; jʊ][gɑːt] [hoʊm] ['seɪfli] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] .

| " | You | got | home | safely | , | I | judge | , | " | exclaimed | the | new | student | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 家 | 安全 | , | 我 | 法官 | , | " | 惊呼 | 这 | 新的 | 学生 | . |

“我猜你安全到家了，”新来的学生说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk]

| " | Yes | , | indeed | , | " | replied | Fred | , | maintaining | a | silence | upon | the | events | of | the | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | , | " | 回复 | 弗雷德 | , | 保持 | 一个 | 沉默 | 之上 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 走 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

“是的，的确如此，”弗雷德回答道，对回家路上发生的事情保持沉默。

" [aɪm][glæd] .

| " | I'm | glad | . |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | . |

我很高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I | was | afraid | Montgomery | and | his | friends | might | make | trouble | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 蒙哥马利 | 和 | 他的 | 朋友们 | 可能 | 制作 | 麻烦 | 为了 | 你 | . |

我担心蒙哥马利和他的朋友们会给你惹麻烦。

" [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [fred] [geɪv] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [ə'sent] [ɔːr] [dɪ'sent] , [æz; əz]

| " | With | various | generalities | , | to | which | Fred | gave | monosyllabic | assent | or | dissent | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 各种各样的 | 一般性 | , | 到 | 哪个 | 弗雷德 | 给予 | 单音 | 同意 | 或者 | 异议 | , | 作为 |

[ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

| the | case | might | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 可能 | 是 | , |

“弗雷德对各种笼统的说法都以单音节词表示赞同或反对，视情况而定。”

['brɑːnsən] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl]

| Bronson | kept | up | a | conversation | , | and | in | due | course | they | reached | the | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森 | 保留 | 向上 | 一个 | 对话 | , | 和 | 在 | 到期的 | 课程 | 他们 | 达到 | 这 | 学校 |

[graʊndz] .

| grounds | . |
|---|---|
| 理由 | . |

布朗森继续与他们交谈，不久他们就到达了学校操场。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

| No | sooner | had | they | entered | , | however | , | than | they | realized | something | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他们 | 进入 | , | 然而 | , | 比 | 他们 | 已实现 | 某物 | 异常 |

[wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

| was | afoot | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 步行 | . |

然而，他们刚一进去，就意识到有些不寻常的事情正在发生。

[ɪn] [gruːps] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][saɪz] , [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ,

| In | groups | of | varying | size | , | the | girls | were | talking | earnestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 团体 | 的 | 变化 | 尺寸 | , | 这 | 女孩们 | 是 | 说 | 切实 | , |

女孩们三五成群地认真地交谈着。

[sʌm; səm][tuː; tə] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɔɪz] .

| some | to | other | girls | and | others | to | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 到 | 其他 | 女孩们 | 和 | 其他的 | 到 | 男孩们 | . |

有的给了其他女孩，有的给了其他男孩。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

| But | at | the | approach | of | Fred | and | his | companion | they | became | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 方法 | 的 | 弗雷德 | 和 | 他的 | 伴侣 | 他们 | 成为 | 沉默的 | , |

但弗雷德和他的同伴走近时，他们都沉默了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌvərt] [glɑːnsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði]

| and | the | two | boys | were | aware | of | many | covert | glances | as | they | passed | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 意识到的 | 的 | 许多 | 隐蔽 | 眼神 | 作为 | 他们 | 通过了 | 向上 | 这 |

[triː] - [laɪnd] [wɔːk] .

| tree | - | lined | walk | . |
|---|---|---|---|---|
| 树 | - | 衬里 | 走 | . |

两个男孩沿着绿树成荫的小路走着，他们感觉到了许多偷偷的目光。

" ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] ? " [ɪk'skleɪmd] ['brɑːnsən] .

| " | Wonder | what's | up | ? | " | exclaimed | Bronson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 是什么 | 向上 | ? | " | 惊呼 | 布朗森 | . |

“不知道发生了什么事？”布朗森惊呼道。

" [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| " | Don't | know | , | " | returned | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 知道 | , | " | 返回 | 他的 | 伴侣 | . |

“不知道，”他的同伴回答道。

" [mɔːr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

| " | More | stories | about | me | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 故事 | 关于 | 我 | , | 我 | 认为 | , |

“我想，还会有更多关于我的故事吧。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɔːl][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ster] [wen] [aɪ] [kʌm] [nɪr] .

| judging | from | the | way | they | all | stop | talking | and | stare | when | I | come | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 这 | 方式 | 他们 | 全部 | 停止 | 说 | 和 | 盯 | 什么时候 | 我 | 来 | 靠近 | . |

从他们见到我时都停止说话、盯着我看的反应来看。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['suːpər] - ['sensətɪvnəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfərər] ,

| " | With | that | super | - | sensitiveness | , | from | which | he | was | a | sufferer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 极好的 | - | 敏感性 | , | 从 | 哪个 | 他 | 曾是 | 一个 | 患者 | , |

“他患有超强的敏感性，

[fred] [hæd; həd] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Fred | had | ascribed | the | actions | of | his | schoolmates | to | the | matter | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 归因于 | 这 | 行动 | 的 | 他的 | 同学 | 到 | 这 | 事情 | 的 | 他的 |

['fɑːðɜːz] ['feɪljər] ,

| father's | failure | , |
|---|---|---|
| 父亲的 | 失败 | , |

弗雷德将同学们的行为归咎于父亲的失败。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [mɔːr] ['fɔːrsfl] ['mænər] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktər] ,

| and | in | no | more | forceful | manner | could | he | have | shown | his | real | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不 | 更多的 | 有力 | 方式 | 可以 | 他 | 有 | 所示 | 他的 | 真实的 | 特点 | , |

他再也没有比这更有力的方式来展现他的真实性格了。

[ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][nekst][rɪ'mɑ:rk] .

| than | by | his | next | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 他的 | 下一个 | 评论 | . |

比他接下来说的话更糟糕。

" [aɪ][seɪ] , ['brɑ:nsən] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| " | I | say | , | Bronson | , | " | he | began | , | a | little | catch | in | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 布朗森 | , | " | 他 | 开始 | , | 一个 | 小的 | 抓住 | 在 | 他的 | 嗓音 | , |

“我说，布朗森，”他开口说道，声音有些哽咽。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

| " | I | don't | think | it's | a | good | plan | for | you | to | associate | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 它是 | 一个 | 好的 | 计划 | 为了 | 你 | 到 | 联系 | 和 | 我 | . |

我认为你和我交往并不是个好主意。

[aɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kwɪr] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . "

| I'm | under | a | cloud | , | you | know | , | and | it | may | queer | you | with | the | others | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在下面 | 一个 | 云 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 它 | 可能 | 酷儿 | 你 | 和 | 这 | 其他的 | . | " |

你知道，我最近心情不太好，这可能会让你和其他人感到不舒服。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][ˌem 'i:] , [aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [nu:] ['stu:d(ə)nt] ,

| " | Of | course | , | if | you | don't | like | me | , | I | won't | , | " | returned | the | new | student | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 如果 | 你 | 不 | 喜欢 | 我 | , | 我 | 惯于 | , | " | 返回 | 这 | 新的 | 学生 | , |

“当然，如果你不喜欢我，我就不会，”新来的学生回答道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .

| after | a | moment's | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瞬间 | 沉默 | . |

短暂的沉默之后。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [fred] ['hɜ:rɪdli] .

| " | It | isn't | that | , | " | responded | Fred | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 那 | , | " | 回应 | 弗雷德 | 匆匆 | . |

“不是那样的，”弗雷德急忙回答道。

" [aɪ][du:] [laɪk] [ju:; jʊ] .

| " | I | do | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 喜欢 | 你 | . |

我喜欢你。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] — [jʊr; jər] [sək'ses] [æt; ət]['bækstər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

| But | I | was | thinking | of | your | own | good | — | your | success | at | Baxter | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 思维 | 的 | 你的 | 自己的 | 好的 | — | 你的 | 成功 | 在 | 巴克斯特 | , | 你 | 知道 | . |

"

"

"

但我考虑的是你的好——你在百特公司的成功，你知道的。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fɔ:rmər][rɪ'mɑ:rk] , [fər'get][ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd]['brɑ:nsən]

| " | If | that's | the | only | reason | for | your | former | remark | , | forget | it | , | " | exclaimed | Bronson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那就是 | 这 | 仅有的 | 原因 | 为了 | 你的 | 以前的 | 评论 | , | 忘记 | 它 | , | " | 惊呼 | 布朗森 |

[ɪm'fætɪkli] .

| emphatically | . |
|---|---|
| 强调地 | . |

“如果那是你之前那番话的唯一原因，那就当我没说，”布朗森斩钉截铁地说道。

" [aɪ'd] ['rædər] [hæv; həv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] [ɪn] [sku:l] .

| " | I'd | rather | have | your | friendship | than | that | of | anyone | else | in | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 有 | 你的 | 友谊 | 比 | 那 | 的 | 任何人 | 别的 | 在 | 学校 | . |

“我宁愿拥有你的友谊，也不愿拥有学校里其他任何人的友谊。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['diːsntli] ['jestərdeɪ] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][fər'get]

| You | were | the | only | one | who | treated | me | decently | yesterday | — | and | I | don't | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 治疗 | 我 | 体面地 | 昨天 | — | 和 | 我 | 不 | 忘记 |

[sʌtʃ] [θɪŋz] . "

| such | things | . | " |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 事物 | . | " |

昨天只有你对我态度好——我不会忘记这种事。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] .

| " | All | right | , | Clothespin | , | if | you | feel | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 衣夹 | , | 如果 | 你 | 感觉 | 那 | 方式 | . |

“好吧，衣夹，如果你这么想的话。”

['gʊdnəs] [noʊz] , [aɪ] [niːd] [frendz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['bædli] .

| Goodness | knows | , | I | need | friends | at | this | time | , | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 善良 | 知道 | , | 我 | 需要 | 朋友们 | 在 | 这 | 时间 | , | 糟糕 | . |

天知道，我现在非常需要朋友。

" ['frɛdz] [səs'piʃənz] , [haʊ'evər] , [dɪd][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [ɪn'dʒʌstɪs] .

| " | Fred's | suspicions | , | however | , | did | his | schoolmates | injustice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德的 | 怀疑 | , | 然而 | , | 做过 | 他的 | 同学 | 不公正 | . |

然而，弗雷德的怀疑对他的同学们是不公平的。

[ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['sændoʊ] [hæd; həd]

| In | line | with | their | plan | of | the | previous | night | , | Buttons | and | Sandow | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 线 | 和 | 他们的 | 计划 | 的 | 这 | 以前的 | 夜晚 | , | 按钮 | 和 | 桑多 | 有 |

[sɔːt] [greɪs] ,

| sought | Grace | , |
|---|---|---|
| 寻求 | 优雅 | , |

按照前一晚的计划，巴顿斯和桑多找到了格蕾丝。

['sæli] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə]

| Sallie | and | Dorothy | , | early | in | the | morning | , | and | , | after | explaining | matters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨莉 | 和 | 多萝西 | , | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | , | 后 | 解释 | 事情 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

清晨，萨莉和多萝西，在向她们解释了事情的来龙去脉之后，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃiːld]

| had | received | their | assurance | of | hearty | coöperation | in | the | endeavor | to | shield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已收到 | 他们的 | 保证 | 的 | 爽朗 | 合作 | 在 | 这 | 努力 | 到 | 盾 |

[fred] [frʌm; frəm] [tɔːnts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| Fred | from | taunts | about | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 从 | 嘲讽 | 关于 | 他的 | 父亲 | , |

他们已保证会全力合作，保护弗雷德免受有关他父亲的嘲讽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [ðə; ði] ['sensətɪv] [bɔɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

| and | the | various | groups | the | sensitive | boy | had | noticed | were | caused | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 各种各样的 | 团体 | 这 | 敏感的 | 男生 | 有 | 注意到 | 是 | 导致 | 经过 | 这 |

['gɜːlz] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] .

| girls | putting | into | immediate | effect | their | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 推杆 | 进入 | 即时 | 影响 | 他们的 | 承诺 | . |

而这位敏感的男孩注意到的各种群体，都是因为女孩们立即履行了她们的承诺而形成的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɑːrdʒi] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [haʊ'evər] , [meɪd] [fred] [fər'getfl] [ʌv; əv]

| The | sight | of | Margie | standing | alone | on | the | porch | , | however | , | made | Fred | forgetful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 玛吉 | 常设 | 独自的 | 在 | 这 | 门廊 | , | 然而 | , | 制成 | 弗雷德 | 健忘 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | others | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

然而，看到玛吉独自一人站在门廊上，弗雷德却忘记了其他人。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [greɪs] ?
" **Why are you here , and not with Grace ?**
" 为什么 是 你 这里 , 和 不是 和 优雅 ?

“你为什么在这里，而不是和格蕾丝在一起？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **They didn't seem to want me , " replied the girl .**
" 他们 没有 似乎 到 想 我 , " 回复 这 女孩 .

“他们好像并不想要我，”女孩回答说。

['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'pærənt] ['ɑːstrəsɪzəm][kʊd; kəd] [fred] [ɪ'mædʒɪn] ,
**Only one reason for such apparent ostracism could Fred imagine ,**
仅有的 一 原因 为了 这样的 明显 排斥 可以 弗雷德 想象 ,

弗雷德能想到的，造成这种明显排斥的原因只有一个：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] ['sɪriəs] .
**and at the thought his face grew very serious .**
和 在 这 想法 他的 脸 生长 非常 严肃的 .

想到这里，他的脸色变得非常严肃。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪl] [kwɪt][ðə; ði] [skuːl] ,
" **If they are going to leave you out because of me , I'll quit the school ,**
" 如果 他们 是 去 到 离开 你 出去 因为 的 我 , 患病的 辞职 这 学校 ,

“如果他们因为我而把你排除在外，我就退学。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['viːəməntli] .
" **he declared vehemently .**
" 他 声明 强烈地 .

他义正言辞地宣称。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [fred] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrdʒi] ,
" **Don't be a goose , Fred , " returned Margie ,**
" 不 是 一个 鹅 , 弗雷德 , " 返回 玛吉 ,

“别犯傻了，弗雷德，”玛吉回答道。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] ['frɛdz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] .
**though there was a light in her eyes that made Fred's heart beat faster .**
尽管 那里 曾是 一个 光 在 她 眼睛 那 制成 弗雷德的 心 打 快点 .

虽然她眼中闪烁着光芒，让弗雷德的心跳加速。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
" **Nobody's going to leave either of us out of anything . "**
" 没有人 去 到 离开 任何一个 的 我们 出去 的 任何事物 . "

“没有人会把我们俩排除在外。”

" [ðen] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [ɔːl][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [wen] [aɪ] [kʌm] [nɪr] , [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
" **Then why do they all stop talking when I come near , and stare at me ?**
" 然后 为什么 做 他们 全部 停止 说 什么时候 我 来 靠近 , 和 盯 在 我 ?

“那为什么我一靠近他们，他们就都停止说话，盯着我看呢？”

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **demanded the boy .**
" 要求 这 男生 .

“男孩问道。”

" ['nɑːnsens] .
" **Nonsense .**
" 废话 .

“废话。

[its] [dʒʌst][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['tempəˌraɪzd] [ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv]

**It's just your imagination , " temporized the girl , for , having been apprised of**

它是 只是 你的 想像力 , " 临时性的 这 女孩 , 为了 , 拥有 到过 已获知 的

['bʌtnz] - [plæn][baɪ] [greɪs] ,

**Buttons ' plan by Grace ,**

按钮 - 计划 经过 优雅 ,

“那只是你的想象，”女孩敷衍道，因为她已经从格蕾丝那里得知了巴顿的计划。

[ænd; ənd][toʊld] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːlətɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

**and told why it would not be politic for her to assist in promoting it**

和 讲述 为什么 它 会 不是 是 政治 为了 她 到 协助 在 推广 它

,

**,**

,

并解释了为什么她不宜协助推广此事。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [fɔːrs] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

**she feared the evident suffering of the boy might force her into an explanation**

她 害怕 这 明显 痛苦 的 这 男生 可能 力量 她 进入 一个 解释

.

**:**

.

她担心男孩明显的痛苦会迫使她做出解释。

" [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] .

**" Imagination , nothing .**

" 想像力 , 没有什么 .

想象力？不存在的。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [siː] , " [rɪ'tɔːtɪd] [fred] .

**I guess I can see , " retorted Fred .**

我 猜测 我 能 看 , " 反驳 弗雷德 .

“我想我能看出来，”弗雷德反驳道。

" [bɪ'saɪdz] , ['brɑːnsən] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

**" Besides , Bronson noticed it , too . "**

" 除了 , 布朗森 注意到 它 , 也 . "

“此外，布朗森也注意到了这一点。”

" [oʊ] , [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [paʊtɪd] ['mɑːrdʒi] .

**" Oh , well , have it your own way , if you like , " pouted Margie .**

" 哦 , 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 , 如果 你 喜欢 , " 撅嘴 玛吉 .

“哦，好吧，随你便吧，”玛吉嘟囔着说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː][soʊ] [ɪm'fætɪkli] .

**" I don't think , though , it is very nice to contradict me so emphatically .**

" 我 不 思考 , 尽管 , 它 是 非常 好的 到 顶撞 我 所以 强调地 .

“不过，我认为如此断然地反驳我并不是一件很友好的事。”

" [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [sent] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['frɛdz] [tʃiːks] ,

**" This rebuke sent a flush of contrition to Fred's cheeks ,**

" 这 训斥 发送 一个 冲洗 的 忏悔 到 弗雷德的 脸颊 ,

“这番斥责让弗雷德的脸颊泛起了一抹懊悔的红晕。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stæmərɪŋ] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

**and while he was stammering an apology the bell rang , and the**

和 尽管 他 曾是 结巴 一个 道歉 这 钟 响铃 , 和 这

['stjʊdnts] ,

**students ,**

学生 ,

他结结巴巴地道歉时，铃声响了，学生们.....

[huːz] ['ækʃnz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔɪz] [.mis'giviŋz] , ['hɜːrid] ['ɪntuː] [skuːl] ,
**whose actions had caused all the boy's misgivings , hurried into school ,**
谁 行动 有 导致 全部 这 男孩们 疑虑 , 慌忙 进入 学校 ,

那个引发男孩所有疑虑的人匆匆走进学校，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [fred] [heilɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .
**those who were near Fred hailing him cordially .**
那些 WHO 是 靠近 弗雷德 欢呼 他 诚挚地 .

弗雷德附近的人们都热情地向他打招呼。

" [ðer; ðər] !
**" There !**
" 那里 !

“那里！

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ? " [briːðd] ['mɑːrdʒi] ,
**Didn't I tell you you were mistaken ? " breathed Margie ,**
没有 我 告诉 你 你 是 错误 ? " 呼吸 玛吉 ,

我不是告诉过你你搞错了吗？玛吉轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ruːm] , [baɪ] ['frɛdz] [saɪd] .
**as she walked to the general assembly room , by Fred's side .**
作为 她 步行 到 这 一般的 集会 房间 , 经过 弗雷德的 边 .

她和弗雷德一起走向大会堂。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fred]
**The sudden change in the attitude of his schoolmates was more than Fred**
这 突然 改变 在 这 态度 的 他的 同学 曾是 更多的 比 弗雷德
[kʊd; kəd] ['fæðəm] ,
**could fathom ,**
可以 捉摸 ,

同学们态度的突然转变让弗雷德百思不得其解。

[ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,
**and so absorbed was he in trying to solve the mystery ,**
和 所以 吸收 曾是 他 在 尝试 到 解决 这 神秘 ,

他全神贯注于解开这个谜团。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
**that the girl had left him to go to her side of the hall before he**
那 这 女孩 有 左边 他 到 去 到 她 边 的 这 大厅 前 他
[θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
**thought of a reply .**
想法 的 一个 回复 .

还没等他想好如何回答，女孩就已经离开他，走到她那边去了。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] [siːts] [ɪn]['tʃæp(ə)l] ,
**The students were allowed to choose their own seats in chapel ,**
这 学生 是 允许 到 选择 他们的 自己的 座位 在 教堂 ,

学生们可以自行选择在教堂的座位。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [fɔːrm] [mʌst; məst][sɪt][baɪ][ɪt'self] .
**the only restriction being that each Form must sit by itself .**
这 仅有的 限制 存在 那 每个 形式 必须 坐 经过 本身 .

唯一的限制是每个表格必须单独摆放。

['kɔːrdɪŋ] , [fred] , ['bʌtnz] , ['soʊdə] , ['ʃɔːrti] [ænd; ənd]['brɑːnsən] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [wʌn] [bentʃ] ,
**According , Fred , Buttons , Soda , Shorty and Bronson appropriated one bench ,**
根据 , 弗雷德 , 按钮 , 苏打 , 矮子 和 布朗森 挪用 一 长椅 ,

据弗雷德、巴顿斯、苏打、肖蒂和布朗森称，他们霸占了一张长椅。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] , [ɪn]

| **marking** | **the** | **respective** | **numbers** | **of** | **their** | **seats** | **in** | **the** | **class** | **room** | **on** | **the** | **back** | **,** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 这 | 各自 | 数字 | 的 | 他们的 | 座位 | 在 | 这 | 班级 | 房间 | 在 | 这 | 后退 | , | 在 |

['pens(ə)l] .

| **pencil** | **.** |
|---|---|
| 铅笔 | . |

用铅笔在课本背面标出他们在教室里的座位号。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [tæsk] ,

| **So** | **engrossed** | **was** | **the** | **fair** | **-** | **haired** | **boy** | **in** | **this** | **task** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全神贯注 | 曾是 | 这 | 公平的 | - | 头发 | 男生 | 在 | 这 | 任务 | , |

这位金发男孩如此全神贯注于这项任务中，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .

| **that** | **he** | **did** | **not** | **notice** | **his** | **rival** | **when** | **he** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 他的 | 竞争对手 | 什么时候 | 他 | 进入 | . |

他进门时并没有注意到对手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['bʌtnz] .

| **But** | **his** | **attention** | **was** | **quickly** | **called** | **to** | **him** | **by** | **Buttons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 注意力 | 曾是 | 迅速地 | 称为 | 到 | 他 | 经过 | 按钮 | . |

但很快，他的注意力就被巴顿斯吸引了过去。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [gɑːt][bɑːrt] .

| **"** | **We** | **sure** | **got** | **Bart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 当然 | 得到 | 巴特 | . |

我们肯定能找到巴特。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['plæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " ['tʃʌkld] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| **Look** | **at** | **the** | **court** | **plaster** | **on** | **his** | **face** | **,** | **"** | **chuckled** | **the** | **boy** | **,** | **nudging** | **his** | **chum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 法庭 | 石膏 | 在 | 他的 | 脸 | , | " | 轻笑 | 这 | 男生 | , | 轻推 | 他的 | 密友 | . |

“瞧他脸上的石膏，”男孩笑着说，用胳膊肘碰了碰他的伙伴。

" ['hiːz] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [θriː] ['piːsɪz] .

| **"** | **He's** | **had** | **to** | **use** | **three** | **pieces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 有 | 到 | 使用 | 三 | 件 | . |

他用了三块。

" [fred] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['bʊli] .

| **"** | **Fred** | **was** | **not** | **the** | **only** | **one** | **who** | **gazed** | **with** | **interest** | **at** | **the** | **rich** | **bully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 凝视 | 和 | 兴趣 | 在 | 这 | 富有的 | 欺负 | . |

“弗雷德并不是唯一一个对这个富有的恶霸感兴趣的人。”

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['foʊkəst]

| **Indeed** | **,** | **there** | **was** | **scarcely** | **a** | **pair** | **of** | **eyes** | **in** | **the** | **hall** | **that** | **was** | **not** | **focused** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 那里 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 一对 | 的 | 眼睛 | 在 | 这 | 大厅 | 那 | 曾是 | 不是 | 专注 |

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| **upon** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 之上 | 他 | , |

事实上，大厅里几乎没有一双眼睛不注视着他。

[ænd; ənd] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['skruːtəni] , [bɑːrt] [flʌʃt] ,

| **and** | **,** | **conscious** | **of** | **their** | **scrutiny** | **,** | **Bart** | **flushed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 有意识的 | 的 | 他们的 | 审查 | , | 巴特 | 酡 | , |

巴特意识到他们的目光，脸涨得通红。

['drɑːpɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siːt] ['tæfi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

| **dropping** | **as** | **quickly** | **as** | **he** | **could** | **into** | **the** | **seat** | **Taffy** | **had** | **been** | **saving** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他 | 可以 | 进入 | 这 | 座位 | 太妃糖 | 有 | 到过 | 保存 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他以最快的速度坐到了塔菲为他预留的座位上。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tʃekt] , [haʊ'evər] ,

| **The** | **hum** | **of** | **comment** | **that** | **greeted** | **his** | **appearance** | **was** | **quickly** | **checked** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼 | 的 | 评论 | 那 | 问候 | 他的 | 外貌 | 曾是 | 迅速地 | 已检查 | , | 然而 | , |

然而，他一出现就引来一阵窃窃私语，但这种声音很快就消失了。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [huː] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

| **by** | **the** | **headmaster** | **who** | **arose** | **and** | **began** | **the** | **chapel** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 校长 | WHO | 出现 | 和 | 开始 | 这 | 教堂 | 服务 | . |

校长起身开始主持教堂礼拜。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| **When** | **this** | **was** | **concluded** | **,** | **Mr** | **.** | **Vining** | **moved** | **to** | **the** | **side** | **of** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 结束 | , | 先生 | . | 维宁 | 已搬 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | . |

事情结束后，维宁先生走到桌子旁边。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['bækstər] [haɪ] [skuːl] [ɪz]

| **"** | **You** | **all** | **know** | **that** | **one** | **of** | **the** | **advantages** | **afforded** | **by** | **the** | **Baxter** | **High** | **School** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 全部 | 知道 | 那 | 一 | 的 | 这 | 优势 | 提供 | 经过 | 这 | 巴克斯特 | 高的 | 学校 | 是 |

[ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn] ['saɪəns] .

| **the** | **Scholarship** | **in** | **Science** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 奖学金 | 在 | 科学 | . |

“你们都知道，巴克斯特高中的优势之一就是科学奖学金。”

[ðɪs] ['skɑːlərʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] , [ə'maʊnts] [tuː; tə]

| **This** | **Scholarship** | **,** | **which** | **is** | **open** | **to** | **any** | **member** | **of** | **the** | **Second** | **Form** | **,** | **amounts** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奖学金 | , | 哪个 | 是 | 打开 | 到 | 任何 | 成员 | 的 | 这 | 第二 | 形式 | , | 金额 | 到 |

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| **two** | **hundred** | **dollars** | **,** |
|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 美元 | , |

这项奖学金面向二年级所有学生开放，金额为两百美元。

[ə; eɪ] [sʌm; səm] ['wɜːrði] [ðə; ði] [best] ['efərts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] .

| **a** | **sum** | **worthy** | **the** | **best** | **efforts** | **of** | **all** | **members** | **of** | **the** | **Form** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | 值得 | 这 | 最好的 | 努力 | 的 | 全部 | 成员 | 的 | 这 | 形式 | . |

这是值得全体成员竭尽全力争取的金额。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [ 'æntəni ] ['bækstər] ,

| **The** | **gentleman** | **who** | **endowed** | **it** | **,** | **Mr** | **.** | **Anthony** | **Baxter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | WHO | 捐赠 | 它 | , | 先生 | . | 安东尼 | 巴克斯特 | , |

捐赠者是安东尼·巴克斯特先生。

['waɪzli] [ 'stipjuleit ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - ['wɪntər]

| **wisely** | **stipulated** | **that** | **it** | **should** | **be** | **awarded** | **upon** | **the** | **result** | **of** | **the** | **mid** | **-** | **winter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智地 | 规定的 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 获奖 | 之上 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 中 | - | 冬天 |

[ig,zæmi'neiʃənz] .

| **examinations** | **.** |
|---|---|
| 考试 | . |

明智地规定，该奖项应根据冬季中期考试成绩颁发。

[æz; əz] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [noʊn] ,

| **As** | **all** | **who** | **wish** | **to** | **try** | **for** | **the** | **prize** | **must** | **make** | **their** | **purpose** | **known** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | WHO | 希望 | 到 | 尝试 | 为了 | 这 | 奖 | 必须 | 制作 | 他们的 | 目的 | 已知 | , |

所有想要角逐该奖项的人都必须表明自己的目的。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'kwest] [ðæt] ['æspərənts] [ɪn'roʊl] [naʊ] .

| **I** | **therefore** | **request** | **that** | **aspirants** | **enroll** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 要求 | 那 | 有志者 | 注册 | 现在 | . |

因此，我要求有志之士立即报名。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

| **"** | **As** | **the** | **headmaster** | **ceased** | **speaking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 校长 | 停止 | 请讲 | , |

校长停止讲话后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

| there | was | a | buzz | of | whispering | while | the | students | awaited | the | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 嗡嗡声 | 的 | 耳语 | 尽管 | 这 | 学生 | 等待中 | 这 | 外貌 | 的 |

[ðə; ði] ['entrənts] .

| the | entrants | . |
|---|---|---|
| 这 | 参赛者 | . |

学生们等待参赛者出现时，教室里响起一阵窃窃私语声。

[ðə; ði] [wɜːrk] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪdli] [hɑːrd] ,

| The | work | required | of | the | participants | was | admittedly | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 必需的 | 的 | 这 | 参与者 | 曾是 | 诚然 | 难的 | , |

参与者需要完成的工作确实很辛苦。

[ri'kwaiərɪŋ] [sʌtʃ] [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [tiːmz] [hæd; həd] ['nevər]

| requiring | such | close | application | that | members | of | the | athletic | teams | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 这样的 | 关闭 | 应用 | 那 | 成员 | 的 | 这 | 运动 | 团队 | 有 | 绝不 |

['entərd] ,

| entered | , |
|---|---|
| 进入 | , |

要求如此严格，以至于运动队成员从未参加过。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [bəuθ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] ['præktɪs] .

| being | unable | to | carry | both | the | study | and | the | field | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 无法 | 到 | 携带 | 两个都 | 这 | 学习 | 和 | 这 | 场地 | 实践 | . |

无法同时进行学习和实地实习。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

| Accordingly | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [bɪ'held] [fred] [raɪz]

| it | was | with | a | gasp | of | dismay | that | the | boys | and | girls | beheld | Fred | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 喘气 | 的 | 沮丧 | 那 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 观看 | 弗雷德 | 上升 |

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [æd'væns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

| from | his | seat | and | advance | to | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 座位 | 和 | 进步 | 到 | 这 | 平台 | . |

男孩女孩们惊愕地看着弗雷德从座位上站起来，走向站台。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'roʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | If | you | please | , | sir | , | I | wish | to | enroll | for | the | Scholarship | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 请 | , | 先生 | , | 我 | 希望 | 到 | 注册 | 为了 | 这 | 奖学金 | , | " | 他 | 说 | , |

“先生，如果您方便的话，我想申请奖学金，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .

| in | a | clear | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 清除 | 嗓音 | . |

用清晰的声音。

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [æz; əz] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

| Restraining | his | surprise | , | for | as | teacher | of | the | sciences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | 他的 | 惊喜 | , | 为了 | 作为 | 老师 | 的 | 这 | 科学 | , |

他强忍住惊讶，因为作为一名科学教师，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [roʊt] [daʊn]

| he | knew | that | Fred | was | none | too | good | at | them | , | Mr | . | Vining | wrote | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 弗雷德 | 曾是 | 没有任何 | 也 | 好的 | 在 | 他们 | , | 先生 | . | 维宁 | 写道 | 向下 |

[ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] .

| the | boy's | name | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 姓名 | . |

维宁先生知道弗雷德不太擅长这些，于是记下了男孩的名字。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['frɛdz] ['ækʃ(ə)n] [ment] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkəndz] [tiːm] , [ʌv; əv]

| The | realization | that | Fred's | action | meant | his | desertion | of | the | Second's | team | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实现 | 那 | 弗雷德的 | 行动 | 意思是 | 他的 | 逃兵 | 的 | 这 | 秒 | 团队 | , | 的 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] ,

| which | he | , |
|---|---|---|
| 哪个 | 他 | , |

弗雷德意识到自己的行为意味着他背叛了第二小队，而他正是第二小队的成员。

[æz; əz] [left] [hæf] - [bæk] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔrts] , [fɪld] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɪð; wɪθ]

| as | left | half | - | back | , | was | one | of | the | main | supports | , | filled | the | scholars | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 左边 | 一半 | - | 后退 | , | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 支持 | , | 已填 | 这 | 学者们 | 和 |

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

| consternation | . |
|---|---|
| 惊愕 | . |

作为左后卫，他是主要支持者之一，这让学者们感到震惊。

[ðə; ði] ['lændən] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ wið'drɔiŋ ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ʌv; əv]

| The | Landon | Second | had | been | weakened | by | the | withdrawing | from | school | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兰登 | 第二 | 有 | 到过 | 减弱 | 经过 | 这 | 撤退 | 从 | 学校 | 的 |

['sevrəl] [ʌv; əv][ɪts]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pleɪɝz] ,

| several | of | its | strongest | players | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它是 | 最强 | 玩家 | , |

由于几名最强球员退学，兰登第二队的实力有所削弱。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət]['bækstər][hæd; həd] [hoʊpt] [ðer; ðər] [tiːm] [maɪt]

| and | , | in | consequence | , | the | students | at | Baxter | had | hoped | their | team | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 结果 | , | 这 | 学生 | 在 | 巴克斯特 | 有 | 希望 | 他们的 | 团队 | 可能 |

[ðɪs] [jɪr] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

| this | year | obtain | the | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 获得 | 这 | 胜利 | , |

因此，巴克斯特学校的学生们希望他们的球队今年能够取得胜利。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪvlz] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

| which | had | gone | to | their | rivals | four | times | in | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 已消失 | 到 | 他们的 | 竞争对手 | 四 | 时代 | 在 | 演替 | . |

此前，他们曾连续四次将冠军拱手让给竞争对手。

[bʌt; bət] , [ɪf] [fred] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] , [ðer; ðər] [hoʊp] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] .

| But | , | if | Fred | did | not | play | , | their | hope | would | be | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 弗雷德 | 做过 | 不是 | 玩 | , | 他们的 | 希望 | 会 | 是 | 徒劳 | . |

但是，如果弗雷德不上场，他们的希望就落空了。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , ['ðerfɔːr] ,

| So | absorbed | were | they | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 吸收 | 是 | 他们 | , | 所以 | , |

因此，他们全神贯注于此。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [ɪn'roʊld]

| in | consideration | of | this | calamity | they | did | not | notice | that | no | one | else | had | enrolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 考虑 | 的 | 这 | 灾害 | 他们 | 做过 | 不是 | 注意 | 那 | 不 | 一 | 别的 | 有 | 已注册 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] ,

| for | the | scholarship | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 奖学金 | , |

鉴于这场灾难，他们没有注意到没有其他人报名申请这项奖学金。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [æskt] :

| until | Mr | . | Vining | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 先生 | . | 维宁 | 问 | : |

直到维宁先生问道：

" [dʌz] [noʊ] ['ʌðər] ['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [fɔːrm] [ɪn'tend] [tuː; tə]['entər] ?

| " | Does | no | other | student | in | the | Second | Form | intend | to | enter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不 | 其他 | 学生 | 在 | 这 | 第二 | 形式 | 打算 | 到 | 进入 | ? |

“二年级其他学生没有打算报考吗？”

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] [dɪ'kler] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] [kən'testənts] ,

| The | provisions | of | the | gift | declare | there | must | be | at | least | three | contestants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 的 | 这 | 礼物 | 宣布 | 那里 | 必须 | 是 | 在 | 至少 | 三 | 参赛者 | , |

该礼品条款规定参赛者必须至少有三人。

[ɔːr][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][ə'wɔːrd] , [ðə; ði][sʌm; səm] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] .

| or | there | shall | be | no | award | , | the | sum | reverting | to | the | endowment | fund | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那里 | 将 | 是 | 不 | 奖 | , | 这 | 和 | 恢复 | 到 | 这 | 捐赠基金 | 基金 | . |

否则将不予颁奖，奖金将退还给捐赠基金。

" [ðɪs] [fækt] [ðʌs] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ɪntrəst] [wʌns] [mɔːr] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] .

| " | This | fact | thus | recalled | to | them | , | interest | once | more | centered | in | the | scholarship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 因此 | 召回 | 到 | 他们 | , | 兴趣 | 一次 | 更多的 | 居中 | 在 | 这 | 奖学金 | . |

“这一事实让他们重新燃起了对学术的兴趣。”

[æz; əz][noʊ][wʌn] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [kɔːl] , [ə; eɪ][smaɪl] [spred] ['oʊvər] [bɑːts] [feɪs] ,

| As | no | one | responded | to | the | headmaster's | call | , | a | smile | spread | over | Bart's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 一 | 回应 | 到 | 这 | 校长 | 称呼 | , | 一个 | 微笑 | 传播 | 超过 | 巴特的 | 脸 | , |

[wɪtʃ] ['kwɪklɪ] ['dɪsə'pɪrd] ,

| which | quickly | disappeared | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 迅速地 | 消失 | , |

由于无人回应校长的呼唤，巴特的脸上露出了笑容，但笑容很快消失了。

[haʊ'evər] , [wen] ['tæfi] [gɑːt][ʌp] .

| however | , | when | Taffy | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 太妃糖 | 得到 | 向上 | . |

然而，当塔菲起床的时候。

" [sɪt] [daʊn] , " [hist] [ðə; ði] ['bʊli] .

| " | Sit | down | , | " | hissed | the | bully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | , | " | 嘶嘶作响 | 这 | 欺负 | . |

“坐下！”恶霸嘶嘶地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [fred] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | But | I | have | as | good | a | chance | as | Fred | , | " | returned | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 作为 | 好的 | 一个 | 机会 | 作为 | 弗雷德 | , | " | 返回 | 这 | 男生 | . |

“但我跟弗雷德一样有机会，”男孩回答道。

" ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] .

| " | Never | mind | if | you | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 如果 | 你 | 有 | . |

“如果你有的话，没关系。”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .

| You | don't | need | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 需要 | 这 | 钱 | . |

你不需要这笔钱。

[fred] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] ['entərz] , [hiː; hi][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː] .

| Fred | does | , | and | if | no | one | else | enters | , | he | can't | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 做 | , | 和 | 如果 | 不 | 一 | 别的 | 进入 | , | 他 | 不能 | 得到 | 它 | . |

弗雷德确实有这个资格，如果没有其他人进入，他就拿不到。

" [bɑːts] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [miːn] [wɜːrdz] ,

| " | Bart's | voice | , | as | he | uttered | these | mean | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴特的 | 嗓音 | , | 作为 | 他 | 说出 | 这些 | 意思是 | 字 | , |

“巴特说出这些刻薄话时的声音是……”

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

| was | intended | to | reach | only | the | boys | on | his | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 故意的 | 到 | 抵达 | 仅有的 | 这 | 男孩们 | 在 | 他的 | 长椅 | . |

原本只想让坐在他长椅上的男孩们听到。

[bʌt; bət]['brɑ:nsən] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][nekst][tu:; tə] ['lefti] , ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| But | Bronson | , | being | on | the | end | next | to | Lefty | , | happened | to | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布朗森 | , | 存在 | 在 | 这 | 结尾 | 下一个 | 到 | 左撇子 | , | 发生 | 到 | 听到 | 他们 | . |

但布朗森当时正好坐在莱夫蒂旁边，碰巧听到了他们的话。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rfɪtʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] [ə'roʊz] ,

| Realizing | the | significance | of | the | forfeiture | to | his | friend | , | the | boy | quickly | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 没收 | 到 | 他的 | 朋友 | , | 这 | 男生 | 迅速地 | 出现 | , |

意识到这次损失对朋友的重要性，男孩迅速站了起来。

[went] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [ɪn'roʊld] .

| went | to | the | platform | and | enrolled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 平台 | 和 | 已注册 | . |

我登录平台并注册了。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz]

| Scarcely | had | he | done | so | than | there | was | a | movement | among | the | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 完毕 | 所以 | 比 | 那里 | 曾是 | 一个 | 移动 | 之中 | 这 | 女孩们 |

[ænd; ənd] ['ælɪs] [mənt'gʌməri] ['entərd] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

| and | Alice | Montgomery | entered | her | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱丽丝 | 蒙哥马利 | 进入 | 她 | 姓名 | . |

他刚一开口，女孩们就动了起来，爱丽丝·蒙哥马利报出了自己的名字。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [bɑ:ts] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ækʃ(ə)n] ['frʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][plɑ:t][tu:; tə] [prɪ'vent]

| The | expression | on | Bart's | face | as | his | sister's | action | frustrated | his | plot | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 在 | 巴特的 | 脸 | 作为 | 他的 | 姐妹 | 行动 | 沮丧的 | 他的 | 阴谋 | 到 | 防止 |

[ðə; ði]['kɑ:ntest][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] ,

| the | contest | for | the | scholarship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞赛 | 为了 | 这 | 奖学金 | , |

巴特阻止奖学金竞赛的计划因妹妹的举动而受挫，他脸上的表情是这样的：

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['oʊnli] [fred] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒi]

| was | not | pleasant | to | see | , | but | it | happened | that | only | Fred | and | Margie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 令人愉快的 | 到 | 看 | , | 但 | 它 | 发生 | 那 | 仅有的 | 弗雷德 | 和 | 玛吉 |

[wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| were | looking | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 寻找 | 在 | 他 | . |

看到他的样子很不愉快，但碰巧只有弗雷德和玛吉在看他。

[ðə; ði] [geɪts] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [let] [daʊn] , [θri:] [mɔ:r] ['stjʊdnts] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tu:] ['gɜ:lz] , [ɪn'roʊld]

| The | gates | being | thus | let | down | , | three | more | students | , | a | boy | and | two | girls | , | enrolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 存在 | 因此 | 让 | 向下 | , | 三 | 更多的 | 学生 | , | 一个 | 男生 | 和 | 二 | 女孩们 | , | 已注册 |

,

,

,

大门就这样放下，又有三名学生入学，一男两女。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entriz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .

| after | which | the | entries | were | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 条目 | 是 | 关闭 | . |

之后报名通道关闭。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [grauld] ['lefti] , [æt; ət] [fred] ,

| " | You're | a | nice | one | , | you | are | , | " | growled | Lefty | , | at | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 好的 | 一 | , | 你 | 是 | , | " | 咆哮 | 左撇子 | , | 在 | 弗雷德 | , |

“你这人还不错，”莱夫蒂冲着弗雷德低声吼道。

[æz; əz][ðə; ði] ['stjʊdnts] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] .

| as | the | students | passed | from | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 学生 | 通过了 | 从 | 这 | 大厅 | . |

学生们走出礼堂。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ]['entər][fɔ:r; fər] ?

| " | What | did | you | enter | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 进入 | 为了 | ? |

你报考的是什么项目?

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] .

| You | haven't | a | ghost | of | a | show | and | you're | leaving | the | team | in | the | lurch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 一个 | 鬼 | 的 | 一个 | 展示 | 和 | 你是 | 离开 | 这 | 团队 | 在 | 这 | 困境 | . |

你连个像样的节目都没有，还让团队陷入困境。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə]['bækstər] — [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "

| You're | a | traitor | to | Baxter | — | that's | what | you | are | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 叛徒 | 到 | 巴克斯特 | — | 那就是 | 什么 | 你 | 是 | ! | " |

你背叛了巴克斯特——你就是个叛徒!

" [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , ['lefti] .

| " | Oh | , | you | can | get | along | without | me | , | Lefty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 能 | 得到 | 沿着 | 没有 | 我 | , | 左撇子 | . |

“哦，没有我你也能过得很好，莱夫蒂。”

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [ti:m] , " [ri'tɔ:tid] [fred] .

| I'm | not | the | whole | team | , | " | retorted | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 这 | 所有的 | 团队 | , | " | 反驳 | 弗雷德 | . |

“我又不是整个团队，”弗雷德反驳道。

" [jʊə(r)] ['dʒɑ:li] [raɪt] , [jʊə(r)] [nɑ:t] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:rt] ,

| " | You're | jolly | right | , | you're | not | , | " | exclaimed | Bart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 快乐的 | 正确的 | , | 你是 | 不是 | , | " | 惊呼 | 巴特 | , |

“你说得完全正确，你才不是呢！”巴特大声说道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .

| pushing | his | way | to | where | the | two | boys | were | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 他的 | 方式 | 到 | 在哪里 | 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 常设 | . |

他挤到两个男孩站着的地方。

" [bʌt; bət]['hi:z][ðə; ði][best] [hæf] - [bæk] [ɪn]['bækstər] , " [ prəu'testid ] ['lefti] .

| " | But | he's | the | best | half | - | back | in | Baxter | , | " | protested | Lefty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他是 | 这 | 最好的 | 一半 | - | 后退 | 在 | 巴克斯特 | , | " | 抗议 | 左撇子 | . |

“但他可是巴克斯特最好的半后卫啊，”莱夫蒂抗议道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] . "

| " | There's | no | one | can | come | anywhere | near | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 一 | 能 | 来 | 任何地方 | 靠近 | 他 | . | " |

“没有人能靠近他。”

" [wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .

| " | Well | , | I | tell | you | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 告诉 | 你 | 一 | 事物 | . |

“好吧，我告诉你一件事。”

['frɛdz] ['drɑ:pɪŋ] [aʊt] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] . "

| Fred's | dropping | out | will | permit | me | to | play | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德的 | 下降 | 出去 | 将要 | 允许 | 我 | 到 | 玩 | . | " |

弗雷德退出比赛，我就可以上场比赛了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [di'mɑ:ndid] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] ['kɔ:rəs] .

| " | What | do | you | mean | ? | " | demanded | several | of | the | boys | , | in | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 要求 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 在 | 合唱 | . |

“你什么意思？”几个男孩异口同声地问道。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbʊli] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] , [haʊˈevər] , [ˈsændoʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

| Before | the | bully | could | explain | , | however | , | Sandow | joined | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 欺负 | 可以 | 解释 | , | 然而 | , | 桑多 | 加入 | 这 | 团体 | . |

然而，还没等那个恶霸解释，桑多就加入了他们。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [tiːm] , " [hiː; hi]

| " | Come | down | to | the | basement | to | elect | the | captain | of | the | Second | team | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 向下 | 到 | 这 | 地下室 | 到 | 选 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 第二 | 团队 | , | " | 他 |

[ˈɔːrdərd] .

| ordered | . |
|---|---|
| 订购 | . |

“到地下室来选举二队队长，”他命令道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈklæsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][æt; ət][wɜːrk]

| " | There's | plenty | of | time | before | classes | , | and | I | want | to | start | you | at | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 前 | 课程 | , | 和 | 我 | 想 | 到 | 开始 | 你 | 在 | 工作 |

[tuː; tə] - [deɪ] .

| to | - | day | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | . |

“离上课还有充足的时间，我想今天就开始让你工作。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

| " | CHAPTER | XIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十三 |

第十三章

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n]

| THE | ELECTION |
|---|---|
| 这 | 选举 |

选举

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːr] [skuːl] [tiːm] ,

| As | captain | of | the | First | , | or | School | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 队长 | 的 | 这 | 第一的 | , | 或者 | 学校 | 团队 | , |

作为第一队（或校队）的队长，

[ˈsændoʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][spɔːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔːrmz] ,

| Sandow | was | in | charge | of | all | the | sports | for | the | lower | Forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑多 | 曾是 | 在 | 收费 | 的 | 全部 | 这 | 运动的 | 为了 | 这 | 降低 | 表格 | , |

桑多负责低年级所有体育项目。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [tuː; tə] [rɪˈpeɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,

| so | that | his | command | to | repair | to | the | basement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 命令 | 到 | 维修 | 到 | 这 | 地下室 | , |

因此，他下令到地下室进行维修。

[tuː; tə] [ɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] - [ˈfʊtbɔːl] [ɪˈlev(ə)n] , [wʌz; wəz] [əuˈbeid] .

| to | elect | the | leader | of | the | Seconds | ' | football | eleven | , | was | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 选 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 秒 | - | 足球 | 十一 | , | 曾是 | 服从 | . |

选举二队足球队队长的决定得到了执行。

[swept] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklæsˌmets] , [fred] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

| Swept | along | by | the | rush | of | his | classmates | , | Fred | was | unable | to | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 沿着 | 经过 | 这 | 匆忙 | 的 | 他的 | 同学 | , | 弗雷德 | 曾是 | 无法 | 到 | 逃脱 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| from | them | , |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | , |

弗雷德被同学们的浪潮裹挟着，根本无法逃脱。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .

| until | he | reached | the | door | leading | to | the | gymnasium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 达到 | 这 | 门 | 领导 | 到 | 这 | 健身房 | . |

直到他走到通往体育馆的门前。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs]

| But | he | quickly | took | advantage | of | the | opportunity | , | and | in | the | semi | - | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 迅速地 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 机会 | , | 和 | 在 | 这 | 半 | - | 黑暗 |

, [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [sterz] ,

| , | which | enveloped | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 哪个 | 被包裹 | 这 | 楼梯 | , |

但他迅速抓住了这个机会，在笼罩着楼梯的昏暗光线中，

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz][nɑːt]['noʊtɪd] .

| his | absence | was | not | noted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 缺席 | 曾是 | 不是 | 著名的 | . |

他的缺席并未被注意到。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

| Scarcely | had | he | started | back | , | however | , | than | he | came | face | to | face | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 开始 | 后退 | , | 然而 | , | 比 | 他 | 来了 | 脸 | 到 | 脸 | 和 |

['ælɪs] [mənt'gʌməri] .

| Alice | Montgomery | . |
|---|---|---|
| 爱丽丝 | 蒙哥马利 | . |

然而，他刚开始往回走，就与爱丽丝·蒙哥马利不期而遇。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl] [flʌʃt] ,

| At | the | unexpected | meeting | , | the | girl | flushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意外 | 会议 | , | 这 | 女孩 | 酡 | , |

这次意外的相遇让女孩脸红了。

[ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

| then | dropped | her | head | with | the | evident | intention | of | passing | without | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 掉落 | 她 | 头 | 和 | 这 | 明显 | 意图 | 的 | 通过 | 没有 | 请讲 | . |

然后她低下头，显然是打算一言不发地离开。

[bʌt; bət] [fred] [dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] .

| But | Fred | did | not | propose | to | let | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | 做过 | 不是 | 提出 | 到 | 让 | 她 | . |

但弗雷德并没有打算让她这么做。

" [aɪ] [seɪ] , [ ɑːl ] — [mɪs] [mənt'gʌməri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'roʊl] [fɔːr; fər]

| " | I | say | , | Al | — | Miss | Montgomery | , | it | was | mighty | good | of | you | to | enroll | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 阿尔 | — | 错过 | 蒙哥马利 | , | 它 | 曾是 | 强大的 | 好的 | 的 | 你 | 到 | 注册 | 为了 |

[ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] ,

| the | Scholarship | , |
|---|---|---|
| 这 | 奖学金 | , |

“我说，阿尔——蒙哥马利小姐，你报名参加奖学金项目真是太好了。”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

| " | he | exclaimed | impulsively | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 冲动地 | . |

他脱口而出。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ɪn] ,

| " | If | you | hadn't | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 之前没有 | 来 | 在 | , |

“如果你没进来，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði][ə'wɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [fɔːr; fər]

| I | don't | believe | the | others | would | — | and | the | award | would | have | been | passed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 这 | 其他的 | 会 | — | 和 | 这 | 奖 | 会 | 有 | 到过 | 通过了 | 为了 |

[ðɪs] [jɪr] . "

| this | year | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 年 | . | " |

我不认为其他人会同意——这样一来，今年的奖项就将不再颁发了。

" [ðen] [jʊr; jər] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? " ['kwiərid] [ðə; ðiː][gɜːrl] ,
**" Then your winning it means a great deal ? " queried the girl ,**
" 然后 你的 获胜 它 方法 一个 伟大的 交易 ? " 查询 这 女孩 ,

“那对你来说，赢得比赛意义重大吧？”女孩问道。

[dɪ'saɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fred] [spoʊk] ,
**deciding from the earnestness with which Fred spoke ,**
决定 从 这 认真 和 哪个 弗雷德 辐 ,

从弗雷德说话的认真态度中做出判断

[ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['entərd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['mʌni] [ɪn'vɑːlvd] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ðiː]
**that he probably had entered more for the money involved , than for the**
那 他 大概 有 进入 更多的 为了 这 钱 涉及 , 比 为了 这
['ɑːnər] .
**honor .**
荣誉 .

他参赛很可能是为了奖金，而不是为了荣誉。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [mɪs] [mənt'gʌməri] . "
**" Indeed , it does , Miss Montgomery . "**
" 的确 , 它 做 , 错过 蒙哥马利 . "

“的确如此，蒙哥马利小姐。”

" [aɪm][soʊ][glæd] — [aɪ] [miːn] [aɪm][glæd][maɪ] ['entərɪŋ] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðiː]
**" I'm so glad — I mean I'm glad my entering gives you a chance to win the**
" 我是 所以 高兴的 — 我 意思是 我是 高兴的 我的 进入 给予 你 一个 机会 到 赢 这
['skɑːlərʃɪp] ,
**Scholarship ,**
奖学金 ,

“我真高兴——我是说，我很高兴我的参赛能给你赢得奖学金的机会。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] ['heɪstɪli] .
**" she corrected hastily .**
" 她 已更正 草草 .

她连忙纠正道。

" [ænd; ənd] — [fred] — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kiːp] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['ælɪs] .
**" And — Fred — I wish you'd keep on calling me Alice .**
" 和 — 弗雷德 — 我 希望 你会 保持 在 呼叫 我 爱丽丝 .

“还有——弗雷德——我希望你继续叫我爱丽丝。”

- [mɪs] [mənt'gʌməri] - [ɪz][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ][dəunt] [laɪk] .
**' Miss Montgomery ' is my name to those I don't like .**
- 错过 蒙哥马利 - 是 我的 姓名 到 那些 我 不 喜欢 .

我不喜欢的人都叫我“蒙哥马利小姐”。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]['raɪv(ə)lri] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn]
**" And with this glimpse of her attitude upon the rivalry existing between**
" 和 和 这 一瞥 的 她 态度 之上 这 对抗 现存的 之间
[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [fred] ,
**her brother and Fred ,**
她 兄弟 和 弗雷德 ,

“通过对她哥哥和弗雷德之间竞争关系的态度的这种了解，

[ðə; ðiː][gɜːrl] ['heɪsnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['klæsruːm] .
**the girl hastened on her way to the classroom .**
这 女孩 加快 在 她 方式 到 这 课堂 .

女孩加快脚步走向教室。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fred] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .
**For a moment , Fred gazed after her in speechless amazement .**
为了 一个 片刻 , 弗雷德 凝视 后 她 在 无言 惊愕 .

弗雷德目送她离去的背影，一时语塞，惊叹不已。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
**" Well , of all things !**
" 出色地 , 的 全部 事物 !

“真是没想到！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
**" he murmured to himself , when at last he had recovered from his**
" 他 低声说道 到 他自己 , 什么时候 在 最后的 他 有 恢复 从 他的
[sər'praɪz] .
**surprise .**
惊喜 .

“他喃喃自语道，直到他终于从惊讶中回过神来。”

" [its] ['lʌki] [bɑːrt] ['wɔznt] [raʊnd] .
**" It's lucky Bart wasn't round .**
" 它是 幸运的 巴特 不是 圆形的 .

“幸好巴特当时不在。”

['hiːz] [bruːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] .
**He's brute enough to be mean to his own sister .**
他是 蛮力 足够的 到 是 意思是 到 他的 自己的 姐姐 .

他心狠手辣，甚至对自己的亲妹妹都如此残忍。

" ['fɜːrðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
**" Further consideration of Alice's words was prevented by the noisy appearance of**
" 更远 考虑 的 爱丽丝的 字 曾是 阻止 经过 这 嘈杂 外貌 的
['sevrəl] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
**several boys from the basement .**
一些 男孩们 从 这 地下室 .

“几个男孩从地下室吵吵闹闹地出现，打断了爱丽丝对她说的话的进一步思考。”

" [heɪ] , [juː; jʊ] ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['læli,gægɪŋ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] ['soʊdə]
**" Hey , you Cotton - Top , what are you lallygagging up here for ? " demanded Soda**
" 嘿 , 你 棉布 - 顶部 , 什么 是 你 懒散 向上 这里 为了 ? " 要求 苏打
,
**,**
,

“嘿，你这棉头，在这儿磨蹭什么呢？”苏打问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [fred] .
**as he caught sight of Fred .**
作为 他 捕捉 视线 的 弗雷德 .

当他看到弗雷德的时候。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] .
**" Get a move on and come down .**
" 得到 一个 移动 在 和 来 向下 .

“快点下来。”

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] [voʊt] .
**We need your vote .**
我们 需要 你的 投票 .

我们需要您的选票。

" [ðʌs] [bɪ'sɔːt] , [ðə; ði] [left] [hæf] - [bæk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər]
**" Thus besought , the left half - back opened his mouth to speak , but the others**
" 因此 恳求 , 这 左边 一半 - 后退 打开 他的 嘴 到 说话 , 但 这 其他的
[wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] ,
**would not let him ,**
会 不是 让 他 ,

于是，左边后卫张开嘴想说话，但其他人不让他开口。

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] .

| **seizing** | **him** | **and** | **carrying** | **him** | **downstairs** | **by** | **main** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他 | 和 | 携带 | 他 | 楼下 | 经过 | 主要的 | 力量 | . |

抓住他，用蛮力把他抬下楼。

[wen] ['sændoʊ][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə]['ɔːrdər] , [hiː; hi] ['briːfli] [æskt] [fɔːr; fər]

| **When** | **Sandow** | **had** | **called** | **the** | **Seconds** | **to** | **order** | **,** | **he** | **briefly** | **asked** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 桑多 | 有 | 称为 | 这 | 秒 | 到 | 命令 | , | 他 | 简要地 | 问 | 为了 |

[ˌnɔmə'neɪʃənz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] .

| **nominations** | **for** | **captain** | **.** |
|---|---|---|---|
| 提名 | 为了 | 队长 | . |

桑多召集二队队员后，简要地询问了队长人选。

['prɑːmptli] , ['tæfi] [prə'poʊzd] [bɑːts] [neɪm] , [waɪl] ['soʊdə] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [fred]

| **Promptly** | **,** | **Taffy** | **proposed** | **Bart's** | **name** | **,** | **while** | **Soda** | **performed** | **the** | **same** | **office** | **for** | **Fred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | , | 太妃糖 | 建议的 | 巴特的 | 姓名 | , | 尽管 | 苏打 | 执行 | 这 | 相同的 | 办公室 | 为了 | 弗雷德 |

.

| **:** |
|---|
| . |

塔菲立即提议巴特的名字，而苏打则提议弗雷德的名字。

[noʊ] ['ʌðər] [neɪmz] ['biːɪŋ] [sə'dʒestɪd] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəːsts ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [voʊt] .

| **No** | **other** | **names** | **being** | **suggested** | **,** | **the** | **leader** | **of** | **the** | **Firsts** | **called** | **for** | **a** | **vote** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 姓名 | 存在 | 建议 | , | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 第一 | 称为 | 为了 | 一个 | 投票 | . |

由于没有其他人选被提出，第一派的领袖提议进行投票。

" [lets] [nɑːt][hæv; həv] ['bæləts] — [lets] [dʒʌst] [steɪt] ['aʊər; ɑːr] ['prefrəns] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz]

| **"** | **Let's** | **not** | **have** | **ballots** | **—** | **let's** | **just** | **state** | **our** | **preference** | **,** | **when** | **our** | **name** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 不是 | 有 | 选票 | — | 我们来吧 | 只是 | 状态 | 我们的 | 偏爱 | , | 什么时候 | 我们的 | 姓名 | 是 |

[kɔːld] , " [sə'dʒestɪd] ['lefti] .

| **called** | **,** | **"** | **suggested** | **Lefty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | , | " | 建议 | 左撇子 | . |

“我们不要投票了——当叫到我们的名字时，我们只需说出我们的意愿即可，”莱夫蒂建议道。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [i'vəukt] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['proʊtest] , [ænd; ənd] , [æz; əz][taɪm][wʌz; wəz] ['presɪŋ] ,

| **This** | **proposition** | **evoked** | **a** | **storm** | **of** | **protest** | **,** | **and** | **,** | **as** | **time** | **was** | **pressing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主张 | 唤起 | 一个 | 风暴 | 的 | 反对 | , | 和 | , | 作为 | 时间 | 曾是 | 紧迫 | , |

这一提议引发了轩然大波，而且由于时间紧迫，

['sændoʊ] ['ɔːrdərd] ['bæləts] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

| **Sandow** | **ordered** | **ballots** | **to** | **be** | **used** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑多 | 订购 | 选票 | 到 | 是 | 用过的 | . |

桑多下令使用选票。

" [dʒʌst] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prefrəns] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| **"** | **Just** | **write** | **the** | **name** | **of** | **your** | **preference** | **on** | **a** | **piece** | **of** | **paper** | **and** | **bring** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 写 | 这 | 姓名 | 的 | 你的 | 偏爱 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 和 | 带来 | 它 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

“你只需把你想要的名字写在纸上，然后拿给我就行了。”

" [hiː; hi] [də'rektɪd] .

| **"** | **he** | **directed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 指导 | . |

他执导了。

['kwɪkli] [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beid] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæd; həd][kæst][ðer; ðər] [voʊts] ,

| **Quickly** | **the** | **boys** | **obeyed** | **,** | **and** | **when** | **all** | **had** | **cast** | **their** | **votes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 这 | 男孩们 | 服从 | , | 和 | 什么时候 | 全部 | 有 | 投掷 | 他们的 | 投票 | , |

男孩们很快服从了命令，当所有人都投完票后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tiːm] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

| the | captain | of | the | school | team | counted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 这 | 学校 | 团队 | 计数 | 他们 | . |

校队队长清点了他们的数量。

" [ðə; ði] ['voʊts] [ə; eɪ][taɪ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| " | The | vote's | a | tie | , | " | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 投票 | 一个 | 领带 | , | " | 他 | 宣布 | . |

“投票结果打成平手，”他宣布道。

" ['sev(ə)n][fɔːr; fər][bɑːrt][ænd; ənd]['sev(ə)n][fɔːr; fər] [fred] . "

| " | Seven | for | Bart | and | seven | for | Fred | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 七 | 为了 | 巴特 | 和 | 七 | 为了 | 弗雷德 | . | " |

“巴特七个，弗雷德七个。”

" [muːv] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sændoʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌtnz] .

| " | Move | we | leave | it | to | Sandow | to | choose | the | captain | , | " | exclaimed | Buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 移动 | 我们 | 离开 | 它 | 到 | 桑多 | 到 | 选择 | 这 | 队长 | , | " | 惊呼 | 按钮 | . |

“那么，就让桑多来选择队长吧，”巴顿斯喊道。

[bʌt; bət]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ]['soʊdə] .

| But | action | of | this | motion | was | prevented | by | Soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 行动 | 的 | 这 | 运动 | 曾是 | 阻止 | 经过 | 苏打 | . |

但苏打阻止了这项动议的实施。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] [huː] [kæn; kən] [voʊt] , [kaʊntɪŋ] ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

| " | There | are | fifteen | who | can | vote | , | counting | Clothespin | , | " | he | shouted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 十五 | WHO | 能 | 投票 | , | 计数 | 衣夹 | , | " | 他 | 喊叫 | , |

“算上衣夹，一共十五个有投票权的人，”他喊道。

" [ænd; ənd]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [voʊts] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] .

| " | and | only | fourteen | votes | have | been | cast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 仅有的 | 十四 | 投票 | 有 | 到过 | 投掷 | . |

“目前只投出了十四张选票。”

[huːz] ['mɪsɪŋ] ?

| Who's | missing | ? |
|---|---|---|
| 谁是 | 丢失的 | ? |

谁失踪了?

" [ə'tenʃ(ə)n] [ðʌs] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] , [ðeɪ]

| " | Attention | thus | directed | to | the | fact | that | all | the | boys | were | not | present | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 注意力 | 因此 | 指导 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 全部 | 这 | 男孩们 | 是 | 不是 | 展示 | , | 他们 |

['kwɪkli] ['kaʊntɪd] ['noʊzɪz] ,

| quickly | counted | noses | , |
|---|---|---|---|
| 迅速地 | 计数 | 鼻子 | , |

“于是他们注意到并非所有男孩都到场，便迅速清点了鼻子数量。”

[ænd; ənd] ['frɛdz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] .

| and | Fred's | absence | was | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德的 | 缺席 | 曾是 | 学习 | . |

人们得知弗雷德不在。

" [grænd] - [stænd] [pleɪ] — [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi]['voʊtɪd][ɑːn] ,

| " | Grand | - | stand | play | — | to | keep | away | when | he | knows | his | name | will | be | voted | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盛大 | - | 站立 | 玩 | — | 到 | 保持 | 离开 | 什么时候 | 他 | 知道 | 他的 | 姓名 | 将要 | 是 | 投票 | 在 | , |

" [snɪəd] ['tæfi] .

| " | sneered | Taffy | . |
|---|---|---|---|
| " | 冷笑 | 太妃糖 | . |

“这是作秀——当他知道自己的名字会被投票表决时，就故意躲开，”塔菲冷笑道。

" ['prɑːbəbli] [θɔːt] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ən'les] [hiː; hi] [steɪd]
" **Probably thought he couldn't keep from voting for himself , unless he stayed**
" 大概 想法 他 不能 保持 从 表决 为了 他自己 , 除非 他 入住
[ə'weɪ] , " ['ædɪd] [bɑːrt] .
**away , " added Bart .**
离开 , " 额外 巴特 .

巴特补充说："他可能认为，除非他不去投票，否则他无法阻止自己给自己投票。"

" [bet] [juː; jʊ] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ri'tɔːtid] ['ʃɔːrti] .
" **Bet you voted for yourself , " retorted Shorty .**
" 赌注 你 投票 为了 你自己 , " 反驳 矮子 .

“我敢打赌你投的是你自己一票，”肖蒂反驳道。

[bʌt; bət] ['sændoʊ] [tʃekt] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɪn] [ɪts] [bʌd] .
**But Sandow checked the controversy in its bud .**
但 桑多 已检查 这 争议 在 它是 芽 .

但桑多将争议扼杀在萌芽状态。

" ['ɔːrdər] !
" **Order !**
" 命令 !

“命令！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" **he commanded .**
" 他 命令 .

他命令道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [goʊ] [faɪnd] ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" **Some of you go find Cotton - Top , and bring him here .**
" 一些 的 你 去 寻找 棉布 - 顶部 , 和 带来 他 这里 .

“你们有些人去找棉顶，把他带到这里来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['drægd] [fred] , [soʊ]
" **It was in response to these instructions , that the boys dragged Fred , so**
" 它 曾是 在 回复 到 这些 指示 , 那 这 男孩们 拖拽 弗雷德 , 所以
[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
**unceremoniously , down the stairs .**
不体面地 , 向下 这 楼梯 .

“正是按照这些指示，男孩们才如此粗鲁地把弗雷德拖下楼梯。

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːləʊəz ] , [ænd; ənd]
**His arrival was greeted with shouts of delight from his followers , and**
他的 到达 曾是 问候 和 喊叫 的 喜 从 他的 追随者 , 和
[ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [frʌm; frəm] [bɑːts] .
**of derision from Bart's .**
的 嘲笑 从 巴特的 .

他的到来受到了追随者的欢呼雀跃，而巴特的追随者则对他冷嘲热讽。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **What do you want of me ? " inquired the boy ,**
" 什么 做 你 想 的 我 ? " 询问 这 男生 ,

“你想要我做什么？”男孩问道。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːments] [ðæt] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
**ignoring the greetings and comments that were hurled at him .**
忽略 这 问候 和 评论 那 是 投掷 在 他 .

他无视了人们向他抛来的问候和评论。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
**" Why did you not come to the meeting when you knew it was the most**
" 为什么 做过 你 不是 来 到 这 会议 什么时候 你 知道 它 曾是 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'mestər] ,
**important of this semester ,**
重要的 的 这 学期 ,

“既然你知道这是本学期最重要的会议，为什么你没有来参加？”

['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [iˈlektɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ? "
**being for the purpose of electing the captain of the Second football team ? "**
存在 为了 这 目的 的 选举 这 队长 的 这 第二 足球 团队 ? "
[diˈmɑːndid] ['sændoʊ] ,
**demanded Sandow ,**
要求 桑多 ,

“是为了选举二队队长吗？”桑多问道。

[əˈsuːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːrm] , [geɪv] [hɪm; ɪm] .
**assuming all the dignity his position , as leader of the First Form , gave him .**
假设 全部 这 尊严 他的 位置 , 作为 领导者 的 这 第一的 形式 , 给予 他 .

他以一年级队长的身份，展现出应有的尊严。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['frɛdz] ['ɪntɪməts] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**For , though he was one of Fred's intimates , such was his conception of**
为了 , 尽管 他 曾是 一 的 弗雷德的 亲密 , 这样的 曾是 他的 概念 的
[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]['bækstər] ,
**his duty to Baxter ,**
他的 责任 到 巴克斯特 ,

虽然他是弗雷德的密友之一，但他对自己对巴克斯特的责任却抱有这样的想法。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
**that he never allowed his friendships to interfere with the good of the school**
那 他 绝不 允许 他的 友谊 到 干扰 和 这 好的 的 这 学校
.
**:**
.

他从不允许自己的友谊妨碍学校的利益。

" [æz; əz][maɪ] ['entrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] ,
**" As my entrance for the Scholarship told you all ,**
" 作为 我的 入口 为了 这 奖学金 讲述 你 全部 ,

正如我申请奖学金时向大家展示的那样，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['fʊtbɔːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [bɔɪ] .
**I have decided to give up football for this year , " began the boy .**
我 有 决定 到 给 向上 足球 为了 这 年 , " 开始 这 男生 .

“我决定今年放弃足球了，”男孩说道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['dezərt][ðə; ði] [tiːm] ! "
**" You mustn't desert the team ! "**
" 你 不得 沙漠 这 团队 ! "

“你不能擅离职守！”

" ['treɪtər] ! "
**" Traitor ! "**
" 叛徒 ! "

“叛徒！”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['lændən] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] ? " [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kraɪz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðɪs]
" **How much is Landon paying you ?** " **were some of the cries that greeted this**
" 如何 很多 是 兰登 付费 你 ? " 是 一些 的 这 哭泣 那 问候 这
[ə'naʊnsmənt] .
**announcement .**
公告 .

“兰登给了你多少钱？”消息公布后，人们纷纷问道。

['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['tʃɑːrdʒɪz] , [fred] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəʊldəz ] .
**Flushing at the charges , Fred squared his shoulders .**
法拉盛 在 这 收费 , 弗雷德 平方 他的 肩膀 .

弗雷德被指控后脸色铁青，挺直了肩膀。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Give me a chance to finish , will you ?**
" 给 我 一个 机会 到 结束 , 将要 你 ?

“请给我一个说完的机会，好吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːtli] .
" **he exclaimed hotly .**
" 他 惊呼 热 .

他激动地喊道。

" ['ɔːrdər] ! " [di'mɑːndid] ['sændoʊ] .
" **Order ! " demanded Sandow .**
" 命令 ! " 要求 桑多 .

“肃静！”桑多夫命令道。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [ˌɪntə'rʌpts] , ['hiːl] [luːz] [hɪz; ɪz] [voʊt] !
" **If any one else interrupts , he'll lose his vote !**
" 如果 任何 一 别的 中断 , 地狱 失去 他的 投票 !

“如果其他人插嘴，他就会失去投票权！”

" [ðɪs] ['dræstɪk] ['ruːlɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ 'saɪlənsɪŋ ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [fred] [ri'zjuːmd] .
" **This drastic ruling had the effect of silencing the boys , and Fred resumed .**
" 这 剧烈 裁决 有 这 影响 的 沉默 这 男孩们 , 和 弗雷德 恢复 .

“这一严厉的裁决让男孩们噤声，弗雷德继续作案。”

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tiːm] , [aɪ] — [wel] ,
" **When I found I could not play on the team , I — well ,**
" 什么时候 我 成立 我 可以 不是 玩 在 这 团队 , 我 — 出色地 ,

“当我发现自己无法上场比赛时，我——嗯，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
**I decided I didn't want to be present , " he explained .**
我 决定 我 没有 想 到 是 展示 , " 他 解释 .

“我决定不去现场，”他解释说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['skɑːlərʃɪp] , [tuː] ? " [di'mɑːndid] ['lefti] .
" **But why can't you play and try for the scholarship , too ? " demanded Lefty .**
" 但 为什么 不能 你 玩 和 尝试 为了 这 奖学金 , 也 ? " 要求 左撇子 .

“但是为什么你不能既打球又争取奖学金呢？”莱夫蒂质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt]['klevər] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['saɪəns] . "
" **Because I'm not clever enough in science . "**
" 因为 我是 不是 聪明的 足够的 在 科学 . "

“因为我的科学知识不够好。”

" [ðen] [gɪv] [ʌp] ['saɪəns] .
" **Then give up science .**
" 然后 给 向上 科学 .

“那就放弃科学吧。”

[juːl] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] , ['enihaʊ] .

| You'll | fall | down | on | the | scholarship | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 落下 | 向下 | 在 | 这 | 奖学金 | , | 无论如何 | . |

反正你肯定拿不到奖学金。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] , [wiːl] [wɪn] [frʌm; frəm] ['lændən] , [ʃʊr] , " [dɪ'klerd] ['tæfi] .

| But | if | you | stick | to | the | team | , | we'll | win | from | Landon | , | sure | , | " | declared | Taffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 戳 | 到 | 这 | 团队 | , | 出色地 | 赢 | 从 | 兰登 | , | 当然 | , | " | 声明 | 太妃糖 | . |

“但是，如果你坚持和团队一起努力，我们肯定能从兰登那里赢回来，”塔菲说道。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [fred]

| " | I | may | not | obtain | the | scholarship | — | but | I | must | try | for | it | , | " | returned | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 不是 | 获得 | 这 | 奖学金 | — | 但 | 我 | 必须 | 尝试 | 为了 | 它 | , | " | 返回 | 弗雷德 |

['kwaɪətli] .

| quietly | . |
|---|---|
| 悄悄 | . |

“我可能拿不到奖学金，但我必须努力争取，”弗雷德平静地回答道。

" [mʌst; məst] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] ['prɪti] [bæd] , " [sniəd] [bɑːrt] .

| " | Must | need | the | money | pretty | bad | , | " | sneered | Bart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 需要 | 这 | 钱 | 漂亮的 | 坏的 | , | " | 冷笑 | 巴特 | . |

“看来他很缺钱啊，”巴特冷笑道。

" [mənt'gʌmərɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['næsti] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [rɪ'mɑːrk] , [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [voʊt] ,

| " | Montgomery | , | for | that | nasty | and | uncalled | - | for | remark | , | you | lose | your | vote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙哥马利 | , | 为了 | 那 | 可恶的 | 和 | 未命名 | - | 为了 | 评论 | , | 你 | 失去 | 你的 | 投票 | , |

" [kraɪd] ['sændoʊ] .

| " | cried | Sandow | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 桑多 | . |

“蒙哥马利，你那番恶毒无礼的言论，让你失去了一票！”桑多喊道。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌprɔːr] ,

| This | decision | threw | the | boys | into | an | uproar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 扔 | 这 | 男孩们 | 进入 | 一个 | 骚动 | , |

这个决定让男孩们一片哗然。

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [sterz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

| so | great | that | it | was | heard | above | stairs | and | members | of | the | First | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 那 | 它 | 曾是 | 听到 | 多于 | 楼梯 | 和 | 成员 | 的 | 这 | 第一的 | 和 |

['loʊər] [fɔːrmz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [kɔːz] .

| Lower | Forms | descended | to | learn | its | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 表格 | 下降 | 到 | 学习 | 它是 | 原因 | . |

声音如此之大，连楼上的人都听到了，一年级和低年级的学生都下来查看原因。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , ['sændoʊ] [prɪ'perd] [mɔːr] ['bæləts] ,

| Paying | no | attention | to | it | , | however | , | Sandow | prepared | more | ballots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 它 | , | 然而 | , | 桑多 | 准备 | 更多的 | 选票 | , |

然而，桑多对此置之不理，继续准备了更多选票。

[ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [voʊt] [ə'gen] .

| then | called | upon | the | Seconds | to | vote | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 称为 | 之上 | 这 | 秒 | 到 | 投票 | 再次 | . |

然后要求第二成员再次投票。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ] , [haʊ'evər] , [fred] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

| Before | they | could | do | so | , | however | , | Fred | obtained | permission | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 可以 | 做 | 所以 | , | 然而 | , | 弗雷德 | 获得 | 允许 | 到 | 说话 | . |

然而，在他们能够这样做之前，弗雷德获得了发言的许可。

" [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pleɪ] [ðɪs] [jɪr] , [maɪ] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kænɑːt] [biː; bi]['voʊtɪd][ə'pɑːn] .

| " | As | I | shall | not | play | this | year | , | my | name | , | of | course | , | cannot | be | voted | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 将 | 不是 | 玩 | 这 | 年 | , | 我的 | 姓名 | , | 的 | 课程 | , | 不能 | 是 | 投票 | 之上 | . |

“由于我今年不会参赛，我的名字当然不会被投票选出。”

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['bælət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][taɪ] , [bɪ'twiːn] [bɑːrt][ænd; ənd][maɪ'self] ,
**Inasmuch as the first ballot resulted in a tie , between Bart and myself ,**
因此 作为 这 第一的 选票 结果 在 一个 领带 , 之间 巴特 和 我 ,

由于第一轮投票结果是巴特和我票数相同，

[aɪ][æsk] [ðoʊz] [huː] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [bɑːrt] . "
**I ask those who voted for me to support Bart . "**
我 问 那些 WHO 投票 为了 我 到 支持 巴特 . "

我请求那些投票给我的人也支持巴特。

" [aɪ][æsk] [ðoʊz] [huː] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [bɑːrt] "
**" I ASK THOSE WHO VOTED FOR ME TO SUPPORT BART "**
" 我 问 那些 WHO 投票 为了 我 到 支持 旧金山湾区捷运 "

“我请求所有投票给我的人支持 BART（旧金山湾区捷运系统）”。

" [gʊd] [bɔɪ] ! "
**" Good boy ! "**
" 好的 男生 ! "

“好孩子！”

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] !
**" That's the talk !**
" 那就是 这 讲话 !

“这才是重点！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sevrəl] .
**" interrupted several .**
" 中断 一些 .

打断了几个人。

" [aɪ] , ['ðerfɔːr] , [muːv] [ðæt] [bɑːrt] [mənt'gʌməri] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bækstər] ['sekənd]
**" I , therefore , move that Bart Montgomery be elected captain of the Baxter Second**
" 我 , 所以 , 移动 那 巴特 蒙哥马利 是 当选 队长 的 这 巴克斯特 第二
['fʊtbɔːl] [tiːm] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] ,
**football team by acclamation ,**
足球 团队 经过 欢呼 ,

因此，我提议以鼓掌的方式选举巴特·蒙哥马利担任巴克斯特第二高中橄榄球队队长。

" [kən'kluːdid] [fred] .
**" concluded Fred .**
" 结束 弗雷德 .

弗雷德总结道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃʌmz] ['riːəlaɪzd] [sʌtʃ] ['spɔːrtsmənlaɪk] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**Although the boy's chums realized such sportsmanlike action was in keeping with**
虽然 这 男孩们 朋友们 已实现 这样的 体育精神 行动 曾是 在 保持 和
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
**his character ,**
他的 特点 ,

虽然男孩的朋友们意识到这种体育精神的行为符合他的性格，

[ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [tʊk] [ðer; ðər] [breθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ stɛərd ][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]
**its unexpectedness took their breath away , and they stared at one another in**
它是 意外性 采取 他们的 气息 离开 , 和 他们 凝视 在 一 其他 在
['saɪləns] ,
**silence ,**
沉默 ,

它的出乎意料让他们震惊不已，两人沉默地对视着。

[waɪl] [bɑːts] [əd'hɪərənts] [derd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
**while Bart's adherents dared not say anything ,**
尽管 巴特的 信徒 敢于 不是 说 任何事物 ,

而巴特的追随者们却不敢吭声。

[lest] [ðeɪ] ['predʒədɪs] [ðer; ðər] ['feɪvərɪts] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːnər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| lest | they | prejudice | their | favorite's | chances | to | obtain | the | coveted | honor | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 偏见 | 他们的 | 最爱 | 机会 | 到 | 获得 | 这 | 令人垂涎的 | 荣誉 | 没有 | 一个 |

['kɑːntest] .

| contest | . |
|---|---|
| 竞赛 | . |

以免他们损害自己支持的选手不经竞争就获得梦寐以求的荣誉的机会。

" ['eni] [wʌn] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ? " [æskt] ['sændoʊ] , [wen] ['sevrəl] ['moʊmənts][hæd; həd] [ɪ'læpst]

| " | Any | one | second | the | motion | ? | " | asked | Sandow | , | when | several | moments | had | elapsed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 一 | 第二 | 这 | 运动 | ? | " | 问 | 桑多 | , | 什么时候 | 一些 | 时刻 | 有 | 过去 |

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .

| without | such | action | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 这样的 | 行动 | . |

“有人附议吗？”桑多问道，此时已过去了好一会儿，却没有人回应。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] .

| But | no | one | spoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 辐 | . |

但没有人说话。

" ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌtnz] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ɔːl] .

| " | Second | it | , | Buttons | , | " | exclaimed | Fred | , | in | a | whisper | , | audible | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第二 | 它 | , | 按钮 | , | " | 惊呼 | 弗雷德 | , | 在 | 一个 | 耳语 | , | 可听见的 | 到 | 全部 | . |

“我同意，巴顿斯，”弗雷德低声说道，但所有人都听得清清楚楚。

" [jes] — [aɪ] [wɪl] — [nɑːt] , " [grauld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Yes | — | I | will | — | not | , | " | growled | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 我 | 将要 | — | 不是 | , | " | 咆哮 | 这 | 男生 | . |

“是——我会——不，”男孩低声说道。

" [duː][aɪ] [hɪr] ['eni] [wʌn] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ? " [æskt] ['sændoʊ] [ə'gen] .

| " | Do | I | hear | any | one | second | the | motion | ? | " | asked | Sandow | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我 | 听到 | 任何 | 一 | 第二 | 这 | 运动 | ? | " | 问 | 桑多 | 再次 | . |

桑多再次问道：“请问有人附议吗？”

" [ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['bælət] .

| " | If | not | , | we | will | proceed | to | ballot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 不是 | , | 我们 | 将要 | 继续 | 到 | 选票 | . |

“否则，我们将进行投票。”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [druː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

| " | The | words | drew | the | eyes | of | the | boys | to | the | speaker | , | and | under | cover | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 画 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 男孩们 | 到 | 这 | 扬声器 | , | 和 | 在下面 | 覆盖 | 的 |

[ðer; ðər] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

| their | distraction | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 分心 | , |

“这些话吸引了男孩们的目光，让他们看向说话的人，趁着他们分神之际，

[fred] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['brɑːnsən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] ['viːəməntli] ,

| Fred | made | his | way | to | Bronson | , | to | whom | he | spoke | vehemently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 布朗森 | , | 到 | 谁 | 他 | 辐 | 强烈地 | , |

弗雷德找到布朗森，激动地和他交谈起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəːsts ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hænd] [aʊt] [ðə; ði]

| with | the | result | that | just | as | the | leader | of | the | Firsts | started | to | hand | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 只是 | 作为 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 第一 | 开始 | 到 | 手 | 出去 | 这 |

['bæləts] ,

| ballots | , |
|---|---|
| 选票 | , |

结果是，就在第一派领袖开始分发选票的时候，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
**a** **voice** **cried** **:**
一个 嗓音 哭 :

一个声音喊道:

" [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] !
**"** **I** **second** **the** **motion** **!**
" 我 第二 这 运动 !

我附议!

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .
**"** **Instantly** **the** **boys** **turned** **to** **see** **who** **had** **spoken** **,** **but** **they** **were** **too** **late** **.**
" 即刻 这 男孩们 转向 到 看 WHO 有 说 , 但 他们 是 也 晚的 .

男孩们立刻转头去看是谁在说话，但为时已晚。

" [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [ 'sekəndid ] [ðæt] [bɑːrt] [mənt'gʌməri] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
**"** **The** **motion** **is** **made** **and** **seconded** **that** **Bart** **Montgomery** **be** **elected** **captain** **of**
" 这 运动 是 制成 和 附议 那 巴特 蒙哥马利 是 当选 队长 的
[ðə; ði] ['sekənd] ['bækstər] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] ,
**the** **Second** **Baxter** **football** **team** **by** **acclamation** **,**
这 第二 巴克斯特 足球 团队 经过 欢呼 ,

“兹动议并附议，巴特·蒙哥马利当选为第二巴克斯特橄榄球队队长，全票通过。”

" [ə'naʊnst] ['sændoʊ] .
**"** **announced** **Sandow** **.**
" 宣布 桑多 .

桑多宣布道。

" [ɔːl] [ɪn]['feɪvər] [seɪ] - [aɪ] . -
**"** **All** **in** **favor** **say** **'** **Aye** **.** **'**
" 全部 在 偏爱 说 - 是的 . -

赞成的请说“是”。

['kɑːntreri] , - [noʊ] . -
**Contrary** **,** **'** **No** **.** **'**
相反 , - 不 . -

相反，答案是“不”。

[ðə; ði] - [aɪz] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
**The** **'** **Ayes** **'** **have** **it** **.** **"**
这 - 赞成 - 有 它 . "

赞成者占多数。”

" [snæp]['dʒʌdʒmənt] !
**"** **Snap** **judgment** **!**
" 折断 判断 !

“草率判断！”

[muːv] [ə; eɪ][roʊl] [kɔːl] !
**Move** **a** **roll** **call** **!**
移动 一个 卷 称呼 !

进行点名!

" [ prəu'testid ] ['ʃɔːrti] ['sɪmz] .
**"** **protested** **Shorty** **Simms** **.**
" 抗议 矮子 西姆斯 .

肖蒂·西姆斯抗议道。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəːsts ] , [haʊ'evər] , [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːment] .
**The** **leader** **of** **the** **Firsts** **,** **however** **,** **ignored** **the** **comment** **.**
这 领导者 的 这 第一 , 然而 , 忽略 这 评论 .

然而，第一队的队长却对这条评论置之不理。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [voʊt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [dɪ'kler] [bɑːrt] [mənt'gʌmərɪ] [ɪ'lektɪd]
" In consequence of this vote , " he continued , " I declare Bart Montgomery elected
" 在 结果 的 这 投票 , " 他 持续 , " 我 宣布 巴特 蒙哥马利 当选
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənsi] .
to the captaincy .
到 这 队长 .

“根据这次投票结果，”他继续说道，“我宣布巴特·蒙哥马利当选为队长。”

[ɔːl] ['membər] [ænd; ənd] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][æt; ət] [θriː] , [ðɪs]
All members and candidates for the Second be on the campus at three , this
全部 成员 和 候选人 为了 这 第二 是 在 这 校园 在 三 , 这
[ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər] ['præktɪs] .
afternoon , for practice .
下午 , 为了 实践 .

第二届全体成员和候选人请于今天下午三点到校参加练习。

['miːtɪŋz] [ə'dʒɝːnd] .
Meeting's adjourned .
会议的 休会 .

会议结束。

" [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ɪ'lektɪd] , [bɑːts] [ 'fɔːləuəz ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [fred] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
" Their favorite elected , Bart's followers crowded about Fred , slapping him on the
" 他们的 最喜欢的 当选 , 巴特的 追随者 挤 关于 弗雷德 , 拍打 他 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“他们最喜欢的当选者，巴特的追随者们围着弗雷德，拍打着他的背，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
and telling him he was a good fellow ,
和 讲述 他 他 曾是 一个 好的 同伴 ,

并告诉他，他是个好人。

[ðer; ðər]['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðer; ðər] ['traɪʌmf] .
their anger at his decision not to play forgotten in their triumph .
他们的 愤怒 在 他的 决定 不是 到 玩 被遗忘的 在 他们的 胜利 .

他们对他不参赛的决定感到愤怒，但这种愤怒在他们的胜利中被遗忘了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['frɛdz] [tʃʌmz] [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
On the other hand , Fred's chums held aloof from him .
在 这 其他 手 , 弗雷德的 朋友们 握住 超然 从 他 .

另一方面，弗雷德的朋友们都对他保持距离。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ 'sekəndid ] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] , " [ snaːrld ] ['bʌtnz] .
" I'd like to know who seconded that motion , " snarled Buttons .
" ID 喜欢 到 知道 WHO 附议 那 运动 , " 纠缠 按钮 .

“我想知道是谁附议了这项动议，”巴顿斯咆哮道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['kɔːrəst] ['ʃɔːrti] .
" And I , " chorused Shorty .
" 和 我 , " 齐声说道 矮子 .

“还有我，”肖蒂附和道。

" [wiːd] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][sʌm; səm] , [eɪ] ?
" We'd make him go some , eh ?
" 我们会 制作 他 去 一些 , 嗯 ?

“我们会让他好好反省一下，是吧？”

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['brɑːnsənz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [ðiːz]

| " | Fortunately | for | Bronson's | piece | of | mind | , | he | was | out | of | earshot | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的是 | 为了 | 布朗森的 | 片 | 的 | 头脑 | , | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 听力范围 | 的 | 这些 |

['θretnɪŋ] [wɜːrdz] ,

| threatening | words | , |
|---|---|---|
| 威胁 | 字 | , |

“幸运的是，布朗森当时不在能听到这些威胁性话语的范围内，所以他才没有受到伤害。”

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] .

| or | he | might | have | betrayed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 有 | 背叛 | 他自己 | . |

或者他可能背叛了自己。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp'sterz] , ['liːvɪŋ] ['sændoʊ] , [hæl; heɪl] [tʃɜːrtʃ]

| By | this | time | , | all | the | boys | had | gone | upstairs | , | leaving | Sandow | , | Hal | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 全部 | 这 | 男孩们 | 有 | 已消失 | 楼上 | , | 离开 | 桑多 | , | 哈尔 | 教会 |

[ænd; ənd] [fred] [ə'loʊn] .

| and | Fred | alone | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 独自的 | . |

这时，所有的男孩都上楼了，只剩下桑多、哈尔·丘奇和弗雷德。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəːsts ] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['frɛdz] ['ʃoʊldər] .

| Going | to | the | boy | , | the | leader | of | the | Firsts | put | his | arm | around | Fred's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 男生 | , | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 第一 | 放 | 他的 | 手臂 | 大约 | 弗雷德的 | 肩膀 | . |

“第一队”的队长走到男孩身边，搂住了弗雷德的肩膀。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] ?

| " | Won't | you | really | try | for | the | team | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 真的 | 尝试 | 为了 | 这 | 团队 | ? |

你难道不想为球队努力吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [ə'genst] ['lændən] . "

| " | The | Second | will | never | have | a | good | show | against | Landon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 将要 | 绝不 | 有 | 一个 | 好的 | 展示 | 反对 | 兰登 | . | " |

“二号选手永远无法在与兰登的比赛中取得好成绩。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ['sændoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| " | You | know | I'd | like | to | , | Sandow | , | but | I | can't | , | " | replied | Fred | , | a | catch | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | ID | 喜欢 | 到 | , | 桑多 | , | 但 | 我 | 不能 | , | " | 回复 | 弗雷德 | , | 一个 | 抓住 | 在 | 他的 |

[vɔɪs] .

| voice | . |
|---|---|
| 嗓音 | . |

“桑多，你知道我很想去，但我不能，”弗雷德回答道，声音有些哽咽。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [mʌtʃ] ['præktɪs] , " ['ɜːrdʒd] [hæl; heɪl] .

| " | You | know | the | game | , | so | you | won't | need | much | practice | , | " | urged | Hal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 这 | 游戏 | , | 所以 | 你 | 惯于 | 需要 | 很多 | 实践 | , | " | 敦促 | 哈尔 | . |

“你熟悉这个游戏，所以不需要太多练习，”哈尔催促道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [gɪv] , [ðoʊ] .

| " | More | than | I | can | give | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 给 | , | 尽管 | . |

“但这已经超出了我的能力范围。”

[aɪl] [niːd] ['evri] [sper] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] ['saɪəns] . "

| I'll | need | every | spare | minute | for | science | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 需要 | 每一个 | 空闲的 | 分钟 | 为了 | 科学 | . | " |

我需要把所有空闲时间都投入到科学研究中。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['ɑːnər] — " [bɪ'gæn][hæl; heɪl] , [wen] [fred] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

| " | But | what's | the | honor | — | " | began | Hal | , | when | Fred | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是什么 | 这 | 荣誉 | — | " | 开始 | 哈尔 | , | 什么时候 | 弗雷德 | 中断 | 他 | . |

“但是，这算什么荣誉——”哈尔刚开口，就被弗雷德打断了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['ɑːnər] — [its] [ðə; ði] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | isn't | the | honor | — | it's | the | money | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 这 | 荣誉 | — | 它是 | 这 | 钱 | , | " | 他 | 说 | . |

“这不是荣誉的问题，而是钱的问题，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] :

| " | I | want | you | fellows | to | understand | , | so | I'll | tell | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 伙伴们 | 到 | 理解 | , | 所以 | 患病的 | 告诉 | 你 | : |

“我希望你们明白，所以我告诉你们：

['fɑːðər] [roʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| father | wrote | me | to | try | for | the | two | hundred | because | mother | needs | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 写道 | 我 | 到 | 尝试 | 为了 | 这 | 二 | 百 | 因为 | 母亲 | 需求 | 它 | . |

父亲写信让我去争取那两百块钱，因为母亲需要它。

[aɪm][nɑːt] ['eni] [tuː] [gʊd] [æt; ət] ['saɪəns] ,

| I'm | not | any | too | good | at | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 任何 | 也 | 好的 | 在 | 科学 | , |

我不太擅长科学，

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['hæri] .

| so | you | see | I've | got | to | study | like | the | old | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 我已经 | 得到 | 到 | 学习 | 喜欢 | 这 | 老的 | 哈里 | . |

所以你看，我得像老哈利一样努力学习了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][ɔːr] ['fɑːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [fʌn] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

| I | don't | want | her | or | father | to | think | I | am | letting | fun | interfere | with | helping | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 她 | 或者 | 父亲 | 到 | 思考 | 我 | 是 | 出租 | 乐趣 | 干扰 | 和 | 帮助 | 他们 | . |

我不想让她或她父亲觉得我玩乐妨碍了对他们的帮助。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] [bɔɪz] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mænli] ['steɪtmənt] ,

| " | As | the | two | older | boys | listened | to | this | manly | statement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 二 | 老 | 男孩们 | 听着 | 到 | 这 | 男子气概 | 陈述 | , |

“当两个年纪较大的男孩听着这番充满男子气概的发言时，

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['frɛdz] ['kærəktər] .

| they | understood | as | never | before | the | strength | of | Fred's | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 理解 | 作为 | 绝不 | 前 | 这 | 力量 | 的 | 弗雷德的 | 特点 | . |

他们比以往任何时候都更深刻地体会到了弗雷德坚强的性格。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [iːtʃ] [siːzd] [ə; eɪ][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

| A | moment | or | two | they | stood | in | silence | , | then | each | seized | a | hand | impulsively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 他们 | 站立 | 在 | 沉默 | , | 然后 | 每个 | 查获 | 一个 | 手 | 冲动地 | . |

他们沉默地站了一会儿，然后各自冲动地抓住了对方的手。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [wɪn] , " [sed] ['sændoʊ] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] ['ekəud] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .

| " | I | hope | you'll | win | , | " | said | Sandow | , | and | Hal | echoed | the | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你会 | 赢 | , | " | 说 | 桑多 | , | 和 | 哈尔 | 回声 | 这 | 情绪 | . |

“我希望你能赢，”桑多说道，哈尔也表达了同样的愿望。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

## 第十四章

[laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]
**LIGHT OUT OF DARKNESS**
光 出去 的 黑暗

黑暗中的光明

['θæŋkfl] [wʌz; wəz] [fred] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bækstər] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
**Thankful was Fred for the Baxter tradition that gave to members of the First**
感恩 曾是 弗雷德 为了 这 巴克斯特 传统 那 给予 到 成员 的 这 第一的
[fɔ:rm] ['presɪdəns] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [graʊndz] ,
**Form precedence in walking about the building and grounds ,**
形式 优先权 在 步行 关于 这 建筑 和 理由 ,

弗雷德很感激巴克斯特学校的传统，即给予一年级学生在教学楼和校园内优先通行的权利。

[fɔ:r; fər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [let] ['sændoʊ] [ænd; ənd][hæl; heɪl][goʊ]
**for because of it , he was enabled to let Sandow and Hal go**
为了 因为 的 它 , 他 曾是 已启用 到 让 桑多 和 哈尔 去
[ˌʌp'sterz] [ə'loʊn] .
**upstairs alone .**
楼上 独自的 .

正因为如此，他才得以让桑多和哈尔单独上楼。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] ['tæri:d] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
**In fact , he tarried longer than necessary in the basement ,**
在 事实 , 他 滞留 更长 比 必要的 在 这 地下室 ,

事实上，他在地下室逗留的时间比必要的要长得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ments] [ænd; ənd] [glɑ:nsiz] [hi:; hi] [nu:] [wʊd]
**because he felt in no mood for the comments and glances he knew would**
因为 他 毛毡 在 不 情绪 为了 这 评论 和 眼神 他 知道 会
[bi:; bi] [ bi'stəu ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
**be bestowed upon him ,**
是 授予 之上 他 ,

因为他根本没心情理会那些他知道会投向他的评论和目光。

[bəuθ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]
**both on account of his having been instrumental in the election of his rival**
两个都 在 帐户 的 他的 拥有 到过 乐器演奏 在 这 选举 的 他的 竞争对手
[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['fʊtbɔ:l] .
**to the captaincy and his decision to give up football .**
到 这 队长 和 他的 决定 到 给 向上 足球 .

一方面是因为他促成了竞争对手当选队长，另一方面是因为他决定放弃足球。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [let] [ˌem 'i:] [kwɪt] [skʊ:l] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] ,
**" Oh , I wish father would let me quit school and go to work ,**
" 哦 , 我 希望 父亲 会 让 我 辞职 学校 和 去 到 工作 ,

“哦，我真希望父亲能让我辍学去工作。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
**" he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ti:m] — [ɪ'speʃəli] ,
**" I believe it would be easier than to give up the team — especially ,**
" 我 相信 它 会 是 更轻松 比 到 给 向上 这 团队 — 尤其 ,

“我相信这比放弃球队要容易得多——尤其是，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [skʊ:l] .
**when all the fellows are calling me a traitor to the school .**
什么时候全部 这 伙伴们 是 呼叫 我 一个 叛徒 到 这 学校 .

当所有人都骂我是学校的叛徒时。

" [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [fred] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

| " | As | he | gave | voice | to | his | feelings | , | Fred | had | reached | the | hall | , | which | , | to | his | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 给予 | 嗓音 | 到 | 他的 | 情怀 | , | 弗雷德 | 有 | 达到 | 这 | 大厅 | , | 哪个 | , | 到 | 他的 | 宽慰 | , |

“当他表达完自己的感受时，弗雷德已经走到了大厅，令他松了一口气的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] .

| he | found | free | from | his | schoolmates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 自由的 | 从 | 他的 | 同学 | . |

他从同学那里获得了自由。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

| But | he | was | not | so | much | alone | as | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 独自的 | 作为 | 他 | 想法 | . |

但他并不像他想象的那样孤身一人。

" [huː] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtər] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'lɪsɪtəsli] .

| " | Who | says | you're | a | traitor | ? | " | demanded | a | voice | solicitously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 说道 | 你是 | 一个 | 叛徒 | ? | " | 要求 | 一个 | 嗓音 | 殷勤 | . |

“谁说你是叛徒？”一个声音关切地问道。

[ɪn] [sər'praɪz] , [fred] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

| In | surprise | , | Fred | turned | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 惊喜 | , | 弗雷德 | 转向 | 迅速地 | . |

弗雷德惊讶地迅速转过身。

" ['ælɪs] — [juː; jʊ] [hɪr] ?

| " | Alice | — | you | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | — | 你 | 这里 | ? |

“爱丽丝——你在吗？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

| " | I | — | I | must | have | been | thinking | out | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 必须 | 有 | 到过 | 思维 | 出去 | 大声 | . |

我——我一定是自言自语了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 高中宿敌(The high school rivals)
## 第5/8页

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [klæs] . "
**I** **supposed** **every** **one** **was** **in** **class** **.** **"**
我 据称 每一个 一 曾是 在 班级 . "

我猜大家都去上课了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , " [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] .
**"** **I** **understand** **,** **"** **said** **the** **girl** **,** **"** **and** **I'm** **sorry** **.**
" 我 理解 , " 说 这 女孩 , " 和 我是 对不起 .

“我明白了,”女孩说，“我很抱歉。”

[oʊ] , [soʊ] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fred] .
**Oh** **,** **so** **sorry** **,** **for** **you** **,** **Fred** **.**
哦 , 所以 对不起 , 为了 你 , 弗雷德 .

哦，弗雷德，真为你感到难过。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seɪ] .
**But** **you** **mustn't** **mind** **what** **the** **others** **say** **.**
但 你 不得 头脑 什么 这 其他的 说 .

但你不必在意别人说什么。

[ðeɪ] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] — ['riːəli] .
**They** **don't** **mean** **anything** **—** **really** **.**
他们 不 意思是 任何事物 — 真的 .

它们其实没有任何意义。

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['θɔːtləs] .
**They're** **just** **thoughtless** **.**
它们是 只是 轻率 .

他们真是太没脑子了。

[ðeɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] — [ɔːr] ['sɑːroʊ] — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dəunt] ['riːəlaɪz] .
**They've** **never** **had** **any** **trouble** **or** **—** **or** **sorrow** **—** **and** **so** **they** **don't** **realize** **.**
他们有 绝不 有 任何 麻烦 或者 — 或者 悲哀 — 和 所以 他们 不 意识到 .

他们从未经历过任何困难或悲伤，所以他们没有意识到。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptənsi] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [faɪn] .
**I** **think** **your** **action** **,** **in** **giving** **the** **captaincy** **to** **my** **brother** **,** **was** **simply** **fine** **.**
我 思考 你的 行动 , 在 给予 这 队长 到 我的 兄弟 , 曾是 简单地 美好的 .

我认为你把队长一职交给我弟弟的做法完全没问题。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
**Everybody's** **saying** **so** **.**
每个人的 说 所以 .

大家都这么说。

[ɪn'diːd] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] .
**Indeed** **,** **you're** **quite** **the** **hero** **of** **the** **school** **.**
的确 , 你是 相当 这 英雄 的 这 学校 .

你真是学校里的英雄啊!

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [ə'tempt] [æt; ət] ['meri] ['reɪlәri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlmeɪt] [feɪld] .
**"** **But** **the** **girl's** **attempt** **at** **merry** **raillery** **of** **her** **schoolmate** **failed** **.**
" 但 这 女孩们 试图 在 欢乐 玩笑 的 她 同学 失败的 .

“但是，女孩试图戏弄她的同学的举动失败了。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juːd] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ]
" You would never say that if you'd heard what the fellows said when I told them I
" 你 会 绝不 说 那 如果 你会 听到 什么 这 伙伴们 说 什么时候 我 讲述 他们 我
['kudnt] [pleɪ] [ðɪs] [jɪr] ,
couldn't play this year ,
不能 玩 这 年 ,

“如果你听到我告诉队友我今年不能上场比赛时他们都说了些什么，你肯定不会这么说了。”

" [rɪ'tɜːrnd] [fred] ['bɪtərli] .
" returned Fred bitterly .
" 返回 弗雷德 苦涩地 .

弗雷德愤愤地回答道。

" [its] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [noʊz] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] .
" It's hard enough , goodness knows , to give up the team .
" 它是 难的 足够的 , 善良 知道 , 到 给 向上 这 团队 .

“说实话，放弃球队已经够难的了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] ['treɪtər] , [its] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən][stænd]
But when they call you a traitor , it's almost more than a fellow can stand
但 什么时候 他们 称呼 你 一个 叛徒 , 它是 几乎 更多的 比 一个 同伴 能 站立
. "
: "
. "

但当他们称你为叛徒时，那几乎是任何人都无法承受的。

" ['nevər] [maɪnd] , [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
" Never mind , they only said it in the bitterness of their disappointment at
" 绝不 头脑 , 他们 仅有的 说 它 在 这 苦味 的 他们的 失望 在
[jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
your decision .
你的 决定 .

“没关系，他们只是因为你的决定而感到失望，所以才这么说的。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðeɪl] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ɪts] [truː]
When they have had time to think it over , they'll see the matter in its true
什么时候 他们 有 有 时间 到 思考 它 超过 , 他们会 看 这 事情 在 它是 真的
[laɪt] . "
light . "
光 . "

等他们仔细考虑之后，就会看清事情的真相了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I wish I could think so . "
" 我 希望 我 可以 思考 所以 . "

“我真希望我也能这么想。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd][mʌst; məst] .
" Well , you can — and must .
" 出色地 , 你 能 — 和 必须 .

“嗯，你可以——而且必须。”

[its] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [stɑːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['faɪnər] [θɪŋz]
It's nice to be a football star , of course , but there are much finer things
它是 好的 到 是 一个 足球 星星 , 的 课程 , 但 那里 是 很多 更精细 事物
[ɪn] [laɪf] . "
in life . "
在 生活 . "

当足球明星当然很棒，但生活中还有更美好的事物。

" ['berɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:nt] [ʌv; əv] ['treɪtər] [rɪ'zaɪnɪdlɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . "
" **Bearing the taunt of traitor resignedly , for instance . "**
" 轴承 这 嘲讽 的 叛徒 无奈地 , 为了 实例 . "

例如，“默默忍受叛徒的嘲讽。”

" ['du:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
" **Doing what you think is right , and sticking to it ,**
" 正在做 什么 你 思考 是 正确的 , 和 粘性 到 它 ,

做你认为正确的事，并坚持下去。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [in'teilz] — [ju:; jʊ] [mi:n] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
**no matter how much suffering it entails — you mean , " corrected the girl .**
不 事情 如何 很多 痛苦 它 包含 — 你 意思是 , " 已更正 这 女孩 .

“无论它会带来多少痛苦——”女孩纠正道。

['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['frendli] [pə'sɪstənsi] , ['i:v(ə)n] ['frɛdz] [self] - ['pɪti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [stænd] .
**Under her friendly persistency , even Fred's self - pity could not long stand .**
在下面 她 友好的 持久性 , 甚至 弗雷德的 自己 - 遗憾 可以 不是 长的 站立 .

在她友善的坚持下，就连弗雷德的自怜自艾也无法持续太久。

" [baɪ][dʒoʊv] , ['ælɪs] !
" **By Jove , Alice !**
" 经过 朱庇特 , 爱丽丝 !

“天哪，爱丽丝！”

[jʊə(r)] [ðə; ði][best] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:z] [aɪ]['evər] [nu:] !
**You're the best cure for the blues I ever knew !**
你是 这 最好的 治愈 为了 这 蓝调 我 曾经 知道 !

你是我所知的治疗忧郁症最好的良药!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **he exclaimed impulsively .**
" 他 惊呼 冲动地 .

他脱口而出。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **If it hadn't been for you ,**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 ,

“如果不是因为你，

[aɪ'd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [gɔ:n] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['regjələr]['mɑ:rtər]
**I'd probably have gone round for a week or so thinking myself a regular martyr**
ID 大概 有 已消失 圆形的 为了 一个 星期 或者 所以 思维 我 一个 常规的 烈士
. "
**. "**
. "

我大概会花上一个星期左右的时间，觉得自己像个真正的烈士。

" [aɪm][glæd][aɪm][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] , " [læft] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['wɪstflnəs] [ɪn]
" **I'm glad I'm some use to somebody , " laughed the girl , a wistfulness in**
" 我是 高兴的 我是 一些 使用 到 某人 , " 笑了 这 女孩 , 一个 怅惘 在
[hɜ:r; hər][toʊn] .
**her tone .**
她 语气 .

“我很高兴自己对别人有用，”女孩笑着说，语气中带着一丝惆怅。

" ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði]['mɑ:rtər] [ə'tæk] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [let][ˌem 'i:] [noʊ] . "
" **Any time you feel the martyr attack coming on , let me know . "**
" 任何 时间 你 感觉 这 烈士 攻击 未来 在 , 让 我 知道 . "

“如果你感觉自己要陷入殉道者的攻击状态，请告诉我。”

" [aɪ] [wɪl] ; [dəunt] ['wɜːri] .
**" I will ; don't worry .**
" 我 将要 ; 不 担心 .

我会的，别担心。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
**By George !**
经过 乔治 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [klæs] .
**but we'll be late for class .**
但 出色地 是 晚的 为了 班级 .

但是我们会迟到。

[kʌm] [ɑːn] . "
**Come on . "**
来 在 . "

快点。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪs] .
**" I don't think I'll stay this morning , " returned Alice .**
" 我 不 思考 患病的 停留 这 早晨 , " 返回 爱丽丝 .

“我想我今天上午不会留下来了，”爱丽丝回答道。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
**" I've a headache .**
" 我已经 一个 头痛 .

我头疼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ][ɪn] .
**But you go in .**
但 你 去 在 .

但你进去了。

[gʊd] - [baɪ] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [bluːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]
**Good - bye — and remember to let me know when you feel the blues coming on**
好的 - 再见 — 和 记住 到 让 我 知道 什么时候 你 感觉 这 蓝调 未来 在
.
**:**
.

再见——记住，如果你感到情绪低落，一定要告诉我。

" [ɪn] ['saɪləns] ,
**" In silence ,**
" 在 沉默 ,

“在沉默中，

[fred] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['entrəns] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
**Fred watched the girl pass down the steps of the school entrance and along the**
弗雷德 观看 这 女孩 经过 向下 这 步骤 的 这 学校 入口 和 沿着 这
['ʃeɪdi] [wɔːk] .
**shady walk .**
阴凉 走 .

弗雷德看着女孩走下学校入口的台阶，沿着阴凉的小路走去。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [brɪk] !
**" She's a brick !**
" 她是 一个 砖 !

“她真是个铁人！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] , ['ædɪŋ] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] .

| " | he | declared | emphatically | , | adding | , | " | if | she | only | didn't | have | a | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 声明 | 强调地 | , | 添加 | , | " | 如果 | 她 | 仅有的 | 没有 | 有 | 一个 | 兄弟 | . |

他斩钉截铁地说道，并补充道："如果她没有一个兄弟就好了。"

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] — [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [lʌv]

| But | that's | not | her | fault | — | and | I | shouldn't | wonder | if | there | wasn't | any | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 不是 | 她 | 过错 | — | 和 | 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 | 那里 | 不是 | 任何 | 爱 |

[lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| lost | between | them | . |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 之间 | 他们 | . |

但这并不是她的错——我也不应该怀疑他们之间是否已经失去了爱。

" [ɪn] [ðɪs] [sər'maɪz] , [fred] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

| " | In | this | surmise | , | Fred | was | nearer | the | truth | than | he | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 推测 | , | 弗雷德 | 曾是 | 更近 | 这 | 真相 | 比 | 他 | 已实现 | . |

"弗雷德的这个推测比他自己意识到的更接近真相。"

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [mənt'gʌməri] ['tʃɪldrən] , [bɑːrt][ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər][æz; əz] [ə'laɪk] [æz; əz] [tuː]

| Of | the | three | Montgomery | children | , | Bart | and | Mary | were | as | alike | as | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 三 | 蒙哥马利 | 孩子们 | , | 巴特 | 和 | 玛丽 | 是 | 作为 | 同样 | 作为 | 二 |

['piːz] , ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['snɑːbɪʃ] .

| peas | , | arrogant | and | snobbish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 豌豆 | , | 傲慢的 | 和 | 势利 | . |

蒙哥马利家的三个孩子中，巴特和玛丽就像两颗豌豆一样，傲慢自大。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] , ['ælɪs] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| In | striking | contrast | , | Alice | was | quick | of | sympathy | and | considerate | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 引人注目 | 对比 | , | 爱丽丝 | 曾是 | 快的 | 的 | 同情 | 和 | 周到 | 的 | 她 |

['fɛloʊz] .

| fellows | . |
|---|---|
| 伙伴们 | . |

与此形成鲜明对比的是，爱丽丝对她的同伴们富有同情心，并且非常体贴。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪd] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] ,

| And | in | consequence | of | this | wide | difference | in | their | natures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 宽的 | 不同之处 | 在 | 他们的 | 自然 | , |

正因他们性格上的这种巨大差异，

[bɑːrt][ænd; ənd] ['meri] [meɪd] [ðer; ðər] ['sɪstɝz] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʊliɪŋ] .

| Bart | and | Mary | made | their | sister's | life | miserable | with | their | bullying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 和 | 玛丽 | 制成 | 他们的 | 姐妹 | 生活 | 悲惨的 | 和 | 他们的 | 欺凌 | . |

巴特和玛丽的欺凌行为让他们的妹妹过得非常痛苦。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['meri] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

| With | all | her | heart | , | Mary | entered | into | her | brother's | hatred | of | his | rival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 心 | , | 玛丽 | 进入 | 进入 | 她 | 兄弟 | 仇恨 | 的 | 他的 | 竞争对手 | , |

玛丽全心全意地理解并认同了哥哥对情敌的仇恨。

[waɪl] ['ælɪs] ['nevər] [lɔːst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [fred] — [ə; eɪ]

| while | Alice | never | lost | the | opportunity | of | speaking | a | good | word | for | Fred | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 爱丽丝 | 绝不 | 丢失的 | 这 | 机会 | 的 | 请讲 | 一个 | 好的 | 单词 | 为了 | 弗雷德 | — | 一个 |

[fækt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| fact | that | did | not | tend | to | lessen | the | breach | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 那 | 做过 | 不是 | 趋向 | 到 | 减少 | 这 | 违反 | 之间 | 他们 | . |

然而，爱丽丝从不放过任何一个为弗雷德说好话的机会——但这一事实并没有减轻他们之间的隔阂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɑ:'stɪləti] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ælɪs] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [haɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

| But | this | hostility | to | her | Alice | took | such | pains | to | hide | that | even | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 敌意 | 到 | 她 | 爱丽丝 | 采取 | 这样的 | 疼痛 | 到 | 隐藏 | 那 | 甚至 | 她 | 母亲 |

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | father | were | in | ignorance | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 是 | 在 | 无知 | 的 | 它 | , |

但爱丽丝极力掩饰这种敌意，以至于连她的父母都毫不知情。

[ə'trɪbju:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fri:kwənt] ['hedeikiz] , [hɜ:r; hər] [ə'lu:fnəs] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['meləŋkɑ:li] [tu:; tə]

| attributing | her | frequent | headaches | , | her | aloofness | and | her | melancholy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 归因 | 她 | 频繁 | 头痛 | , | 她 | 冷漠 | 和 | 她 | 忧郁 | 到 |

[ɪl] - [helθ] .

| ill | - | health | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 健康 | . |

她将自己频繁的头痛、冷漠和忧郁归咎于健康状况不佳。

" [ə; eɪ] [gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [laɪk] [bɑ:rt] [ænd; ənd]

| " | A | girl | like | that | can't | be | happy | with | a | brother | and | sister | like | Bart | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 女孩 | 喜欢 | 那 | 不能 | 是 | 快乐的 | 和 | 一个 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 喜欢 | 巴特 | 和 |

['meri] ,

| Mary | , |
|---|---|
| 玛丽 | , |

“像她那样的女孩，和巴特和玛丽这样的兄妹在一起不会快乐。”

" [mju:zd] [fred] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] .

| " | mused | Fred | , | as | he | watched | her | disappear | down | the | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉思 | 弗雷德 | , | 作为 | 他 | 观看 | 她 | 消失 | 向下 | 这 | 走 | . |

弗雷德看着她消失在小路尽头，心想：“.....”

" [aɪl] [bet] [ʃi:z] ['loʊnsəm] .

| " | I'll | bet | she's | lonesome | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 她是 | 寂寞 | . |

我敢肯定她很孤独。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]

| Now | I | think | of | it | , | I | never | see | her | round | with | any | of | the | fellows | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 思考 | 的 | 它 | , | 我 | 绝不 | 看 | 她 | 圆形的 | 和 | 任何 | 的 | 这 | 伙伴们 | 和 |

['gɜ:lz] .

| girls | . |
|---|---|
| 女孩们 | . |

现在想想，我从来没见过她和任何男男女女在一起。

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə] [mɑ:rg] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| I'll | speak | to | Marg | about | her | the | first | time | I | get | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 说话 | 到 | 边缘 | 关于 | 她 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 得到 | 一个 | 机会 | . |

我一有机会就会和玛格谈谈她。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

| If | I | can | do | anything | for | her | in | return | for | what | she's | done | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 做 | 任何事物 | 为了 | 她 | 在 | 返回 | 为了 | 什么 | 她是 | 完毕 | 为了 | 我 | , |

如果我能为她做任何事来回报她为我所做的一切，

[aɪl] [bi:; bi] ['oʊnli] [tu:] [glæd] .

| I'll | be | only | too | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | . |

我非常乐意。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɑ:lv] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['klæsru:m] .

| " | And | , | with | this | resolve | , | the | boy | entered | the | classroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 和 | 这 | 解决 | , | 这 | 男生 | 进入 | 这 | 课堂 | . |

“于是，怀着这样的决心，男孩走进了教室。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [æt; ət]['mɑːrdʒi] , ['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['kʌstəm] ,

| With | a | hurried | glance | at | Margie | , | given | from | long | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 慌忙 | 瞥一眼 | 在 | 玛吉 | , | 给定 | 从 | 长的 | 风俗 | , |

她匆匆瞥了玛吉一眼，这是长久以来的习惯。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

| he | dropped | into | his | seat | in | the | front | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 进入 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 正面 | 排 | . |

他一屁股坐在前排的座位上。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ælɪsəz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| But | all | through | the | morning | Alice's | face | , | with | its | wistful | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 通过 | 这 | 早晨 | 爱丽丝的 | 脸 | , | 和 | 它是 | 怅惘 | 表达 | , |

但整个上午，爱丽丝的脸上都带着一丝惆怅的神情，

[dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] .

| danced | before | his | eyes | as | he | tried | to | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 前 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 学习 | . |

当他试图学习时，眼前仿佛有无数只跳舞的鸟儿在他眼前飞舞。

[æt; ət] ['riːses] , [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'baʊt]

| At | recess | , | he | sought | out | Margie | and | poured | out | to | her | his | thoughts | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 凹陷处 | , | 他 | 寻求 | 出去 | 玛吉 | 和 | 倾倒 | 出去 | 到 | 她 | 他的 | 想法 | 关于 |

['ælɪs] ,

| Alice | , |
|---|---|
| 爱丽丝 | , |

课间休息时，他找到玛吉，向她倾诉了自己对爱丽丝的想法。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [mɔːr] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk]

| concluding | with | the | request | that | she | be | more | friendly | with | her | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总结 | 和 | 这 | 要求 | 那 | 她 | 是 | 更多的 | 友好的 | 和 | 她 | 和 | 制作 |

[hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntɪməts] .

| her | one | of | their | intimates | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一 | 的 | 他们的 | 亲密 | . |

最后请求她对她更友好一些，让她成为她们的密友之一。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['mɑːrdʒi][dɪd][nɑːt] [ɪn'θuːz] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

| But | to | his | surprise | , | Margie | did | not | enthuse | over | the | project | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 惊喜 | , | 玛吉 | 做过 | 不是 | 鼓起勇气 | 超过 | 这 | 项目 | , |

但令他惊讶的是，玛吉对这个项目并不感兴趣。

[ɪn'sted] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪs'pleʒər] ,

| instead | receiving | the | suggestion | with | evident | displeasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 接收 | 这 | 建议 | 和 | 明显 | 不满 | , |

相反，他明显对这个建议感到不悦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɪn]['æŋgər][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

| and | for | the | first | time | in | their | friendship | they | parted | in | anger | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他们的 | 友谊 | 他们 | 分手了 | 在 | 愤怒 | 在 | 一 | 其他 | . |

这是他们友谊中第一次因彼此的愤怒而分手。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] , [fred] [stroʊv] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]

| During | the | afternoon | and | for | the | next | two | days | , | Fred | strove | to | propitiate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下午 | 和 | 为了 | 这 | 下一个 | 二 | 天 | , | 弗雷德 | 努力 | 到 | 安抚 | 这 |

[gɜːrl] ,

| girl | , |
|---|---|
| 女孩 | , |

当天下午以及接下来的两天里，弗雷德竭尽全力讨好那个女孩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [hi:; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]

| but | she | kept | aloof | from | him | so | persistently | that | he | finally | gave | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 保留 | 超然 | 从 | 他 | 所以 | 持续地 | 那 | 他 | 最后 | 给予 | 向上 | 这 |

[ə'tempt] .

| attempt | . |
|---|---|
| 试图 | . |

但她始终对他冷淡疏远，以至于他最终放弃了追求。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:rli] - [traɪd] [bɔɪ] , [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n] ['mɑ:rdʒiz] [pɑ:rt] [si:md] [ðə; ði] [læst] [strɔ:] [tu:; tə]

| To | the | sorely | - | tried | boy | , | this | action | on | Margie's | part | seemed | the | last | straw | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 非常 | - | 尝试 | 男生 | , | 这 | 行动 | 在 | 玛吉的 | 部分 | 似乎 | 这 | 最后的 | 稻草 | 到 |

[hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] ,

| his | burden | , |
|---|---|---|
| 他的 | 负担 | , |

对于这个饱受折磨的男孩来说，玛吉的这一举动似乎是压垮他的最后一根稻草。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] , [rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [ə'tempts] [æt; ət] ['sɪmpəθi]

| and | he | kept | to | himself | entirely | , | repulsing | the | awkward | attempts | at | sympathy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保留 | 到 | 他自己 | 完全 | , | 令人反感 | 这 | 尴尬的 | 尝试 | 在 | 同情 |

[ɛ'seɪd] [baɪ] ['bʌtnz] ,

| essayed | by | Buttons | , |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 经过 | 按钮 | , |

他完全独来独往，拒绝了巴顿笨拙的同情尝试。

['soʊdə][ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['tʃɪri] [self] [wen] [ɪn][ðə; ði]

| Soda | and | Grace | , | and | only | becoming | his | usual | cheery | self | when | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏打 | 和 | 优雅 | , | 和 | 仅有的 | 成为 | 他的 | 通常 | 欢快的 | 自己 | 什么时候 | 在 | 这 |

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| presence | of | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 他的 | 母亲 | . |

苏打和格蕾丝，只有在母亲面前才会恢复他平常开朗的模样。

[wen] [ðɪs] [self] - [ɪm'poʊzd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| When | this | self | - | imposed | isolation | had | continued | for | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 自己 | - | 强加 | 隔离 | 有 | 持续 | 为了 | 一个 | 月 | , |

当这种自我隔离持续了一个月后，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [tu:] [ 'mi:tiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [klʌb] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]

| including | absence | from | two | meetings | of | the | supper | club | , | as | an | excuse | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 缺席 | 从 | 二 | 会议 | 的 | 这 | 晚餐 | 俱乐部 | , | 作为 | 一个 | 原谅 | 为了 |

[wɪtʃ] [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['stʌdi] ,

| which | he | pleaded | study | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 恳求 | 学习 | , |

其中包括缺席两次晚餐俱乐部的聚会，他以此为借口辩称是学习。

['bʌtnz] [kɔ:ld] ['sændoʊ] [ænd; ənd]['soʊdə]['ɪntu:][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

| Buttons | called | Sandow | and | Soda | into | consultation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 称为 | 桑多 | 和 | 苏打 | 进入 | 咨询 | . |

Buttons召集Sandow和Soda进行磋商。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld]

| " | I | don't | know | what | it | is | , | but | something | is | eating | the | heart | out | of | poor | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | , | 但 | 某物 | 是 | 吃 | 这 | 心 | 出去 | 的 | 贫穷的 | 老的 |

['kɑ:t(ə)n] - [tɑ:p] ,

| Cotton | - | Top | , |
|---|---|---|---|
| 棉布 | - | 顶部 | , |

“我不知道是什么，但可怜的老棉顶好像被什么东西啃噬着心脏。”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wen] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] [ en'skɔnst ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .

| " | he | declared | when | the | three | were | securely | ensconced | in | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 声明 | 什么时候 | 这 | 三 | 是 | 安全地 | 安顿下来 | 在 | 他的 | 房间 | . |

“当三人安顿好进入他的房间后，他宣布道。”

" ['hiːz] ['sɪmpli] ['kreɪzi] ['oʊvər] [ðæt] ['saɪəns] ['skɑːlərʃɪp] ; [ðæts] [ɔːl] , " [vaʊtʃ'seɪft] ['soʊdə] .

" He's simply crazy over that science scholarship ; that's all , " vouchsafed Soda .

" 他是 简单地 疯狂的 超过 那 科学 奖学金 ; 那就是 全部 , " 担保 苏打 .

“他简直对那项科学奖学金着迷了；仅此而已，”苏打说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [pri'fəːz] [bʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [waɪ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - [ɪm] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] . "

" If he prefers books to his friends , why , I'm willing he should have ' em , for my part . "

" 如果 他 偏好 图书 到 他的 朋友们 , 为什么 , 我是 愿意的 他 应该 有 - 呃 , 为了 我的 部分 . "

“如果他更喜欢书而不是朋友，那我倒是乐意让他拥有书。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['stʌdi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] ['bʌtnz] .

" But it isn't study , I tell you , " asserted Buttons .

" 但 它 不是 学习 , 我 告诉 你 , " 断言 按钮 .

“但我告诉你，这不是研究，”巴顿斯断言道。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

" It's something else . "

" 它是 某物 别的 . "

“那完全是另一回事。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

" How do you know ? "

" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ɪn] ['saɪəns] ['evri] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

" Because he's getting worse and worse in science every recitation .

" 因为 他是 获得 更糟 和 更糟 在 科学 每一个 背诵 .

“因为他每次科学考试成绩都越来越差。”

['ɑːnɪstli] , [its] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]['stʌmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

Honestly , it's painful to hear him stumble through the lessons .

诚实地 , 它是 痛苦 到 听到 他 绊倒 通过 这 课程 .

说实话，听他磕磕绊绊地上课，真让人难受。

['hiːz] ['kwɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] ['evri] [deɪ] . "

He's queering his chance for the scholarship every day . "

他是 酷儿化 他的 机会 为了 这 奖学金 每一个 天 . "

他每天都在葬送自己获得奖学金的机会。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['soʊdə] ,

" Well , what do you propose to do about it ? " demanded Soda ,

" 出色地 , 什么 做 你 提出 到 做 关于 它 ? " 要求 苏打 ,

“那你打算怎么解决这个问题？”苏打问道。

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

after a silence of several minutes .

后 一个 沉默 的 一些 分钟 .

沉默了几分钟后。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd][æsk][juː; jʊ] ? " [snæpt] ['bʌtnz] .

" If I knew , do you suppose I'd ask you ? " snapped Buttons .

" 如果 我 知道 , 做 你 认为 ID 问 你 ? " 啪啪 按钮 .

“如果我知道，你觉得我会问你吗？”巴顿厉声说道。

" [its] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] , [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sændoʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] . "

" It's so we could talk things over , I got you and Sandow to come over . "

" 它是 所以 我们 可以 讲话 事物 超过 , 我 得到 你 和 桑多 到 来 超过 . "

“我叫你和桑多过来，就是为了我们能好好谈谈。”

" [ðen] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then suppose you give me a chance to speak , " suggested the leader of the
" 然后 认为 你 给 我 一个 机会 到 说话 , " 建议 这 领导者 的 这
[fɜːrst] [fɔːrm] .
First Form .
第一的 形式 .

“那么假设你们给我一个发言的机会，”一年级的领队提议道。

" ['faɪər] [ə'weɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" Fire away , " exclaimed the Seconds , in unison .
" 火 离开 , " 惊呼 这 秒 , 在 齐声 .

“开火吧！”二等兵们齐声喊道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] , [aɪ] ['rekən] , [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [tɑːps] ['ækʃnz]
" There are several things , I reckon , that are the cause of Cotton - Top's actions
" 那里 是 一些 事物 , 我 估计 , 那 是 这 原因 的 棉布 - 最高额 行动
.
:
.

我认为，导致 Cotton-Top 采取这种行动的原因有很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['hiːz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mʌni] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
In the first place , he's worried about money ; in the second ,
在 这 第一的 地方 , 他是 担心 关于 钱 ; 在 这 第二 ,

首先，他担心的是钱；其次，

[hiː; hi] [fiːlz] [ɔːl]['broʊkən] [ʌp] ['oʊvər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] ,
he feels all broken up over not being able to play on the team ,
他 感觉 全部 破碎的 向上 超过 不是 存在 有能力的 到 玩 在 这 团队 ,

他因为不能上场比赛而感到非常沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ riˈmaːks ] [juː; jʊ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [meɪd] [wen] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] — [laɪk] [ə; eɪ][mæn] —
and the remarks you Seconds made when he told you — like a man —
和 这 评论 你 秒 制成 什么时候 他 讲述 你 — 喜欢 一个 男人 —
[waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [pleɪ] ,
why he couldn't play ,
为什么 他 不能 玩 ,

还有你，Seconds，在他像个男人一样告诉你他为什么不能上场比赛时，说的那些话，

[kʌt] [hɪm; ɪm] [weɪ] [daʊn] [diːp] . "
cut him way down deep . "
切 他 方式 向下 深的 . "

“狠狠地伤害了他。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [trɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [tiːm] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv]
" But it is a low - down trick to throw the team the only time we have
" 但 它 是 一个 低的 - 向下 诡计 到 扔 这 团队 这 仅有的 时间 我们 有
[ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] ['lændən] ,
a chance against Landon ,
一个 机会 反对 兰登 ,

“但是，在我们唯一有机会战胜兰登的时候，这种耍花招来搞垮球队，真是卑鄙无耻。”

" ['grʌmbld] ['soʊdə] .
" grumbled Soda .
" 咕哝 苏打 .

“苏打咕哝道。”

" [aɪ] — — "
" I — — "
" 我 — — "

“我 - ”

" ['kerf(ə)l] [ðer; ðər] , [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , " ['kɔ:ʃənd] ['sændoʊ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

| " | Careful | there | , | what | you | say | , | " | cautioned | Sandow | , | interrupting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小心 | 那里 | , | 什么 | 你 | 说 | , | " | 警告 | 桑多 | , | 打断 | . |

“注意你的言辞，”桑多打断道，告诫道。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] ['treɪtər] [hæd; həd][hæf][ðə; ðɪ] [plʌk] [fred] ['mɑ:rkəm]

| " | If | one | of | you | fellows | who | are | talking | traitor | had | half | the | pluck | Fred | Markham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一 | 的 | 你 | 伙伴们 | WHO | 是 | 说 | 叛徒 | 有 | 一半 | 这 | 采摘 | 弗雷德 | 马卡姆 |

[hæz; həz] ,

| has | , |
|---|---|
| 有 | , |

“如果你们这些谈论叛徒的人中，有人有弗雷德·马克姆一半的勇气，

[ju:d] [bi:; bi] [mɔ:r] ['di:snt] .

| you'd | be | more | decent | . |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 更多的 | 体面的 | . |

你会更体面一些。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] , [ɪts] [nɑ:t]

| For | your | own | special | benefit | , | I'll | tell | you | something | — | but | understand | , | it's | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 自己的 | 特别的 | 益处 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 某物 | — | 但 | 理解 | , | 它是 | 不是 |

[tu:; tə][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] .

| to | go | any | further | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 任何 | 更远 | . |

为了你自身的特殊利益，我会告诉你一些事情——但你要明白，这并非是为了让你进一步了解情况。

['frɛdz] ['fɑ:ðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

| Fred's | father | asked | him | to | try | for | the | scholarship | so | his | mother | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德的 | 父亲 | 问 | 他 | 到 | 尝试 | 为了 | 这 | 奖学金 | 所以 | 他的 | 母亲 | 可以 | 有 |

[ðə; ðɪ] ['mʌni] .

| the | money | . |
|---|---|---|
| 这 | 钱 | . |

弗雷德的父亲让他去争取奖学金，这样他的母亲就能得到这笔钱。

" [ɪn] [ʃeɪmd] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ðɪ]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [hɜ:rd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

| " | In | shamed | amazement | , | the | Seconds | heard | this | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 羞愧 | 惊愕 | , | 这 | 秒 | 听到 | 这 | 陈述 | . |

“二等议员们听到这番话，既羞愧又惊讶。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " ['faɪnəli] [blə:tid] ['soʊdə] .

| " | How | do | you | know | ? | " | finally | blurted | Soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? | " | 最后 | 脱口而出 | 苏打 | . |

“你怎么知道的？”苏打终于脱口而出。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fred] [toʊld][ˌem 'i:] , ['æftər][hi:; hi] [ɪ'lektɪd] [bɑ:rt] ['kæptɪn] .

| " | Because | Fred | told | me | , | after | he | elected | Bart | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 弗雷德 | 讲述 | 我 | , | 后 | 他 | 当选 | 巴特 | 队长 | . |

“因为弗雷德告诉我，在他选举巴特担任队长之后。”

[aɪl] ['ɔ:lsoʊ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [ti:m] ,

| I'll | also | tell | you | it | almost | broke | his | heart | to | give | up | the | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 还 | 告诉 | 你 | 它 | 几乎 | 打破 | 他的 | 心 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 团队 | , |

我还要告诉你，放弃球队几乎让他心碎。

['mi:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sku:l] [ti:m] [nekst] [jɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

| meaning | the | loss | of | the | captaincy | of | the | School | Team | next | year | , | as | it | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 学校 | 团队 | 下一个 | 年 | , | 作为 | 它 | 做 | , |

这意味着明年他将失去校队队长的职位，正如预期的那样。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] , [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] . "

| for | he | could | have | been | captain | of | the | Second | , | if | he | desired | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 有 | 到过 | 队长 | 的 | 这 | 第二 | , | 如果 | 他 | 想要的 | . | " |

如果他愿意，他完全可以成为第二舰队的舰长。

" [pʊr] [oʊld]['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] !
" **Poor** **old** **Cotton** **-** **Top** **!**
" 贫穷的 老的 棉布 - 顶部 !

“可怜的老棉顶！”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] , [hɪz; ɪz] [best] [frendz] , [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['hɑːrdər][fɔːr; fər]
**And** **here** **we** **,** **his** **best** **friends** **,** **have** **only** **been** **making** **things** **harder** **for**
和 这里 我们 , 他的 最好的 朋友们 , 有 仅有的 到过 制作 事物 更难 为了
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

而我们，他最好的朋友，却反而让他处境更加艰难。

" ['mɝːmɝd] ['bʌtnz] [kən'traɪtli] .
" **murmured** **Buttons** **contritely** **.**
" 低声说道 按钮 懊悔地 .

“巴顿懊悔地低声说道。”

" [glæd] [jʊə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sændoʊ] .
" **Glad** **you're** **waking** **up** **to** **yourselves** **,** " **returned** **Sandow** **.**
" 高兴的 你是 醒来 向上 到 你们自己 , " 返回 桑多 .

“很高兴你们终于醒悟过来了，”桑多回答道。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌn'tɪl] ['sæli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [nuːn] ,
" **I've** **been** **so** **busy** **with** **the** **team** **I** **didn't** **know** **,** **until** **Sallie** **told** **me** **this** **noon** **,**
" 我已经 到过 所以 忙碌的 和 这 团队 我 没有 知道 , 直到 萨莉 讲述 我 这 中午 ,

“我一直忙于团队事务，直到今天中午萨莉告诉我，我才知道这件事。”

[kwaɪt] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .
**quite** **how** **bad** **things** **were** **.**
相当 如何 坏的 事物 是 .

情况究竟有多糟糕。

[wen] [aɪ][dɪd] [lɜːrn] ,
**When** **I** **did** **learn** **,**
什么时候 我 做过 学习 ,

当我学会之后，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] [nɑːk] [jʊr; jər] ['hedz] [tə'geðər] . "
**I** **wanted** **to** **take** **you** **both** **by** **the** **necks** **and** **knock** **your** **heads** **together** **.** **"**
我 通缉 到 拿 你 两个都 经过 这 脖子 和 敲 你的 头部 一起 . "

我真想揪住你们俩的脖子，把你们的脑袋撞在一起。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ['piːsfəli] — [fɔːr; fər]
" **Instead** **of** **which** **,** **you** **accept** **an** **invitation** **to** **meet** **us** **peacefully** **—** **for**
" 反而 的 哪个 , 你 接受 一个 邀请 到 见面 我们 和平地 — 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
**which** **we** **thank** **you** **,**
哪个 我们 感谢 你 ,

“相反，你们接受了与我们和平会面的邀请——对此我们表示感谢。”

" [ˌɪntər'poʊzd] ['soʊdə] .
" **interposed** **Soda** **.**
" 插入 苏打 .

插入苏打水。

" [naʊ] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [get] ['fʌni] .
" **Now** **,** **don't** **try** **to** **get** **funny** **.**
" 现在 , 不 尝试 到 得到 有趣的 .

“现在，别想耍花招。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['dʒoʊkɪŋ] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| This | is | no | joking | matter | , | and | I | never | was | more | in | earnest | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不 | 开玩笑 | 事情 | , | 和 | 我 | 绝不 | 曾是 | 更多的 | 在 | 认真 | 在 | 我的 | 生活 | . |

这可不是开玩笑的事，我这辈子从来没有像现在这样认真过。

[fred] [ɪz][soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [juː; jʊ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæv; həv]

| Fred | is | so | sensitive | that | a | little | more | of | the | treatment | you | Seconds | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 是 | 所以 | 敏感的 | 那 | 一个 | 小的 | 更多的 | 的 | 这 | 治疗 | 你 | 秒 | 有 |

[bɪn] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| been | handing | him | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 处理 | 他 | , |

弗雷德非常敏感，你们这些“秒速”对待他的方式再多一点也不行。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [daʊn] [sɪk] .

| and | he'll | be | down | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 是 | 向下 | 生病的 | . |

他会生病卧床不起。

[ðen] ['hiːl] ['ʃʊrli] [luːz] [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] . "

| Then | he'll | surely | lose | the | scholarship | — | to | say | nothing | of | the | expense | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 地狱 | 一定 | 失去 | 这 | 奖学金 | — | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 费用 | . | " |

那样的话，他肯定会失去奖学金——更别提还要承担费用了。

" [wel] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [waɪz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ? " [snæpt] ['soʊdə] ,

| " | Well | , | since | you're | so | wise | , | what | do | you | want | us | to | do | ? | " | snapped | Soda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 自从 | 你是 | 所以 | 明智的 | , | 什么 | 做 | 你 | 想 | 我们 | 到 | 做 | ? | " | 啪啪 | 苏打 | , |

“既然你这么聪明，那你想让我们怎么做呢？”苏打厉声问道。

[huːz] ['veri] ['petʃələns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] - [frʌm; frəm] - [ðə; ði] - ['ʃoʊldər] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| whose | very | petulance | showed | that | the | straight | - | from | - | the | - | shoulder | talk | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 非常 | 性急 | 显示 | 那 | 这 | 直的 | - | 从 | - | 这 | - | 肩膀 | 讲话 | 的 | 这 |

[skuːl] ['liːdər] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] .

| school | leader | had | produced | the | intended | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 领导者 | 有 | 生产 | 这 | 故意的 | 影响 | . |

他的任性恰恰表明，学校领导直言不讳的讲话已经达到了预期的效果。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪm'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

| " | Make | him | forget | himself | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 他 | 忘记 | 他自己 | , | 的 | 课程 | . | " |

“当然是让他忘却自我。”

" [haʊ] ? "

| " | How | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

“如何？”

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs][tuː; tə] [gɪv] ['bʌtnz] [pɔɪnts] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [left] [hæf] . "

| " | Ask | him | to | go | to | the | campus | to | give | Buttons | points | on | playing | left | half | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 他 | 到 | 去 | 到 | 这 | 校园 | 到 | 给 | 按钮 | 积分 | 在 | 玩耍 | 左边 | 一半 | . | " |

“让他去学校给巴顿斯打左后卫的表现打分。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] . "

| " | But | he | wouldn't | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 不会 | 来 | . | " |

但他就是不肯来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] ? "

| " | Have | you | asked | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 问 | 他 | ? | " |

你问过他吗？

" [noʊ] . "

| " | **No** | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt] .

| " | **Then** | **you** | **don't** | **know** | **he** | **won't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 不 | 知道 | 他 | 惯于 | . |

“那么你并不知道他不会。”

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [oʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['bækstər][ænd; ənd][tuː; tə] ['bʌtnz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

| **Put** | **it** | **to** | **him** | **he** | **owes** | **it** | **to** | **Baxter** | **and** | **to** | **Buttons** | **,** | **as** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 到 | 他 | 他 | 欠款 | 它 | 到 | 巴克斯特 | 和 | 到 | 按钮 | , | 作为 | 他的 |

[frend] ,

| **friend** | **,** |
|---|---|
| 朋友 | , |

告诉他，他亏欠巴克斯特和巴顿斯，因为他们是他的朋友。

[tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] . "

| **to** | **lend** | **a** | **hand** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 借 | 一个 | 手 | . | " |

伸出援手。

" [dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [noʊz] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [left] [hæf] , " [dɪˈklerd] ['bʌtnz] .

| " | **Don't** | **believe** | **he** | **knows** | **I'm** | **playing** | **left** | **half** | **,** | **"** | **declared** | **Buttons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 相信 | 他 | 知道 | 我是 | 玩耍 | 左边 | 一半 | , | " | 声明 | 按钮 | . |

“别以为他知道我打的是左后卫，”巴顿斯说道。

" [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [koʊtʃ] [juː; jʊ] . "

| " | **Then** | **tell** | **him** | **—** | **and** | **ask** | **him** | **to** | **coach** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 告诉 | 他 | — | 和 | 问 | 他 | 到 | 教练 | 你 | . | " |

“那就告诉他——并请他指导你。”

" [bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi][get] [raʊnd] [ðə; ði] [mʌnθ] [wiːv] ['haːrdli]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [inˈkwaiəd]

| " | **But** | **how'll** | **we** | **get** | **round** | **the** | **month** | **we've** | **hardly** | **spoken** | **to** | **him** | **?** | **"** | **inquired** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 将会怎样? | 我们 | 得到 | 圆形的 | 这 | 月 | 我们已经 | 几乎 | 说 | 到 | 他 | ? | " | 询问 |

['soʊdə] .

| **Soda** | **.** |
|---|---|
| 苏打 | . |

“可是我们这一个月几乎没跟他说话，我们该怎么度过呢？”苏打问道。

" [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | **Forget** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 忘记 | 它 | . |

“忘了它。

[dʒʌst][goʊ][tuː; tə]['kɑːt(ə)n] - [tɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

| **Just** | **go** | **to** | **Cotton** | **-** | **Top** | **and** | **talk** | **to** | **him** | **as** | **though** | **nothing** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 去 | 到 | 棉布 | - | 顶部 | 和 | 讲话 | 到 | 他 | 作为 | 尽管 | 没有什么 | 有 |

['hæpənd] .

| **happened** | **.** |
|---|---|
| 发生 | . |

你就去科顿托普那里，像什么都没发生过一样跟他谈谈。

[ðen] , ['bʌtnz] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [greɪs] [get][æt; ət]['mɑːrdʒi] .

| **Then** | **,** | **Buttons** | **,** | **you** | **and** | **Grace** | **get** | **at** | **Margie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 按钮 | , | 你 | 和 | 优雅 | 得到 | 在 | 玛吉 | . |

然后，Buttons，你和Grace去找Margie。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [fred] [θɪŋks] ['ælɪs] [ɪz] ['loʊnsəm] ,

| **It** | **seems** | **Fred** | **thinks** | **Alice** | **is** | **lonesome** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 弗雷德 | 思考 | 爱丽丝 | 是 | 寂寞 | , |

弗雷德似乎觉得爱丽丝很孤独。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [æskt] ['mɑːrdʒi][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]

| and | so | he | asked | Margie | to | take | her | into | our | crowd | , | and | , | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 问 | 玛吉 | 到 | 拿 | 她 | 进入 | 我们的 | 人群 | , | 和 | , | 喜欢 | 一个 |

['sɪli] [fuːl] ,

| silly | fool | , |
|---|---|---|
| 愚蠢的 | 傻子 | , |

于是他请求玛吉带她进入我们的人群，而他，就像个傻瓜一样，

['mɑːrdʒi][gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [hɔːrs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [fred] ['oʊnli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə]

| Margie | got | on | her | high | horse | , | instead | of | realizing | Fred | only | suggested | the | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 得到 | 在 | 她 | 高的 | 马 | , | 反而 | 的 | 意识到 | 弗雷德 | 仅有的 | 建议 | 这 | 主意 |

[aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . "

| out | of | kindness | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 仁慈 | . | " |

玛吉摆出一副高高在上的样子，完全没有意识到弗雷德只是出于好意才提出这个建议的。

" [baɪ][dʒoʊv] !

| " | By | Jove | ! |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | ! |

“天哪！”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

| I | have | it | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | ! |

我有了！

" [kraɪd] ['bʌtnz] .

| " | cried | Buttons | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 按钮 | . |

“巴顿斯喊道。”

" [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [klʌb] [raʊnd] [æt; ət] ['frɛdz] [tuː; tə] -

| " | Why | not | have | an | extra | meeting | of | the | supper | club | round | at | Fred's | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 有 | 一个 | 额外的 | 会议 | 的 | 这 | 晚餐 | 俱乐部 | 圆形的 | 在 | 弗雷德的 | 到 | - |

[naɪt] ? "

| night | ? | " |
|---|---|---|
| 夜晚 | ? | " |

“今晚不如在弗雷德家再开一次晚餐俱乐部聚会？”

" [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæks][ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sændoʊ] .

| " | Too | much | of | a | tax | on | Mrs | . | Markham | , | " | returned | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 税 | 在 | 太太 | . | 马卡姆 | , | " | 返回 | 桑多 | . |

“对马卡姆夫人来说，税负太重了，”桑多回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ðæt] ,

| " | We | can | get | around | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 得到 | 大约 | 那 | , |

我们可以想办法解决这个问题。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [brɪŋ] ['bæskəts][ænd; ənd] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [wiː; wi]['oʊnli][dɪ'saɪdɪd]['æftər]

| by | having | the | girls | bring | baskets | and | telling | Mrs | . | Markham | we | only | decided | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 拥有 | 这 | 女孩们 | 带来 | 篮子 | 和 | 讲述 | 太太 | . | 马卡姆 | 我们 | 仅有的 | 决定 | 后 |

[skuːl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] . "

| school | to | have | the | meeting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 到 | 有 | 这 | 会议 | . | " |

我们让女生们带篮子来，并告诉马克姆太太，我们是在放学后才决定开会的。

" [ɔːl] [raɪt] , [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| " | All | right | , | fix | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 使固定 | 它 | 向上 | . |

“好的，把它修好。”

['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['mɑːrdʒi][fɜːrst] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [sʌlk] , " [əd'vaɪzd] ['sændoʊ] .

| **Only** | **be** | **sure** | **to** | **talk** | **to** | **Margie** | **first** | **,** | **so** | **she** | **won't** | **sulk** | **,** | **"** | **advised** | **Sandow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 是 | 当然 | 到 | 讲话 | 到 | 玛吉 | 第一的 | , | 所以 | 她 | 惯于 | 闷闷不乐 | , | " | 建议 | 桑多 | . |

“不过一定要先跟玛吉谈谈，免得她生闷气，”桑多建议道。

" [ðæts] ['prɪti] [faɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [bʌt; bət] [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [di'mɑːndid] ['soʊdə] .

| **"** | **That's** | **pretty** | **fine** | **for** | **you** | **two** | **,** | **but** | **where** | **do** | **I** | **come** | **in** | **?** | **"** | **demanded** | **Soda** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 漂亮的 | 美好的 | 为了 | 你 | 二 | , | 但 | 在哪里 | 做 | 我 | 来 | 在 | ? | " | 要求 | 苏打 | . |

“你们俩这么做当然很好，但我该怎么参与呢？”苏打问道。

" [hɪr] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

| **"** | **Here** | **you** | **bid** | **me** | **to** | **a** | **consultation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 你 | 出价 | 我 | 到 | 一个 | 咨询 | , |

“你邀请我来商议一下，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klʌb]

| **and** | **then** | **decide** | **upon** | **a** | **plan** | **to** | **be** | **pulled** | **off** | **at** | **a** | **meeting** | **of** | **a** | **club** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 决定 | 之上 | 一个 | 计划 | 到 | 是 | 拉 | 离开 | 在 | 一个 | 会议 | 的 | 一个 | 俱乐部 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] . "

| **of** | **which** | **I'm** | **not** | **a** | **member** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我是 | 不是 | 一个 | 成员 | . | " |

然后制定一个计划，在一个我并非成员的俱乐部的会议上实施。

" [ðæt] [ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] [tʌf] , " ['tʃʌkld] ['bʌtnz] .

| **"** | **That** | **is** | **sort** | **of** | **tough** | **,** | **"** | **chuckled** | **Buttons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 种类 | 的 | 艰难的 | , | " | 轻笑 | 按钮 | . |

“这有点难，”巴顿斯笑着说。

" [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] .

| **"** | **Guess** | **we'll** | **have** | **to** | **invite** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 邀请 | 你 | . |

看来我们得邀请你了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æz; əz][maɪ] [gest] .

| **You** | **can** | **come** | **as** | **my** | **guest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 来 | 作为 | 我的 | 客人 | . |

你可以作为我的客人来。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] , [æn; ən]['ekstrə][wəʊnt] [meɪk] ['eni]

| **So** | **long** | **as** | **we're** | **going** | **to** | **take** | **our** | **suppers** | **,** | **an** | **extra** | **won't** | **make** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 我们的 | 晚餐 | , | 一个 | 额外的 | 惯于 | 制作 | 任何 |

['dɪfrəns] . "

| **difference** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 不同之处 | . | " |

只要我们还要吃晚饭，多吃一份也没什么区别。

" [bʌt; bət] [aɪl] [wɑːnt][ə; eɪ][gɜːrl] , " [ prəu'testid ]['soʊdə] .

| **"** | **But** | **I'll** | **want** | **a** | **girl** | **,** | **"** | **protested** | **Soda** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 想 | 一个 | 女孩 | , | " | 抗议 | 苏打 | . |

“但我想要个女孩，”苏打抗议道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] . "

| **"** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **sit** | **around** | **and** | **watch** | **you** | **all** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 坐 | 大约 | 和 | 手表 | 你 | 全部 | . | " |

“我不想坐在这里看着你们所有人。”

" [ɔːl] [raɪt] .

| **"** | **All** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[aɪl] [hæv; həv] [greɪs] [æsk] ['betɪ] ['bruːər] .

| I'll | have | Grace | ask | Betty | Brewer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 优雅 | 问 | 贝蒂 | 酿酒师 | . |

我会让格蕾丝去问问贝蒂·布鲁尔。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['soʊdə] ,

| " | This | proposal | met | with | the | approval | of | Soda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 提议 | 遇见 | 和 | 这 | 赞同 | 的 | 苏打 | , |

“这项提议得到了苏打公司的批准，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['sændˌaʊz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['gɝːlz]

| and | the | consultation | ended | with | Sandow's | admonition | to | inform | the | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 咨询 | 结束 | 和 | 桑多 | 警告 | 到 | 通知 | 这 | 女孩们 |

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| without | delay | . |
|---|---|---|
| 没有 | 延迟 | . |

会谈结束时，桑多告诫要立即通知女孩们。

['iːgərli] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,

| Eagerly | the | suggestion | was | accepted | by | all | the | members | of | the | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 这 | 建议 | 曾是 | 公认 | 经过 | 全部 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 俱乐部 | , |

俱乐部所有成员欣然接受了这一建议。

[ðoʊ] ['mɑːrdʒi] [dɪ'mɜːd] [ʌn'tɪl] ['bʌtnz] [toʊld] [hɜːr; hər] ['sændoʊ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɪli] —

| though | Margie | demurred | until | Buttons | told | her | Sandow | had | called | her | silly | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 玛吉 | 拒绝 | 直到 | 按钮 | 讲述 | 她 | 桑多 | 有 | 称为 | 她 | 愚蠢的 | — |

[dɪ'skriːtlɪ] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

| discreetly | omitting | the | fool | — | and | while | the | girls | bustled | about | their | preparations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 省略 | 这 | 傻子 | — | 和 | 尽管 | 这 | 女孩们 | 熙熙攘攘 | 关于 | 他们的 | 准备工作 | , |

尽管玛吉一开始有些犹豫，直到巴顿斯告诉她桑多说她傻——巧妙地省略了“笨蛋”这个词——而当女孩们忙着准备的时候，

['bʌtnz] [sɔːt] ['brɑːnsən] .

| Buttons | sought | Bronson | . |
|---|---|---|---|
| 按钮 | 寻求 | 布朗森 | . |

巴顿寻找布朗森。

[fred] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['stʌdiɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ə'raɪvd] .

| Fred | was | in | his | room | studying | when | the | boys | and | girls | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 在 | 他的 | 房间 | 学习 | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 到达的 | . |

男孩女孩们到来时，弗雷德正在房间里学习。

" [aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .

| " | I'll | call | him | , | " | said | Mrs | . | Markham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 称呼 | 他 | , | " | 说 | 太太 | . | 马卡姆 | . |

“我会给他打电话，”马克汉姆太太说。

" [noʊ] ; [let] [ˌem 'iː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mɑːrdʒi] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bæntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| " | No | ; | let | me | , | " | pleaded | Margie | , | and | , | amid | the | banter | of | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 让 | 我 | , | " | 恳求 | 玛吉 | , | 和 | , | 之中 | 这 | 闲聊 | 的 | 这 | 其他的 | , |

“不，让我来，”玛吉恳求道，在其他人的嬉笑打闹中，

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fred] .

| she | vanished | from | the | room | , | returning | in | due | course | with | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 消失了 | 从 | 这 | 房间 | , | 返回 | 在 | 到期的 | 课程 | 和 | 弗雷德 | . |

她从房间里消失了，过了一会儿又和弗雷德一起回来了。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] ,

| At | the | sight | of | his | friends | , | the | boy | flushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 这 | 男生 | 酡 | , |

看到朋友们，男孩脸红了。

[bʌt; bət] ['sændoʊ] [ænd; ənd] ['sæli] [ˌdɪplə'mætɪkli] [smuːðd] [aʊt] ['eni] ['ɔːkwərdnəs] , [ænd; ənd] ['ʌndər]

| but | Sandow | and | Sallie | diplomatically | smoothed | out | any | awkwardness | , | and | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 桑多 | 和 | 萨莉 | 外交上 | 平滑 | 出去 | 任何 | 尴尬 | , | 和 | 在下面 |

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrti] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

| the | spell | of | their | hearty | cordiality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 的 | 他们的 | 爽朗 | 亲切 | , |

但桑多和萨莉巧妙地化解了任何尴尬，在他们热情友好的氛围中，

[fred] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['meri] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][oʊld] .

| Fred | became | the | merry | companion | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 成为 | 这 | 欢乐 | 伴侣 | 的 | 老的 | . |

弗雷德又成了以前那个快乐的伙伴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fɪld] .

| But | his | cup | of | happiness | was | not | yet | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 杯子 | 的 | 幸福 | 曾是 | 不是 | 然而 | 已填 | . |

但他的幸福之杯尚未满溢。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ræps] , ['brɑːnsən] [kɔːld] [fred] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| While | the | girls | were | putting | on | their | wraps | , | Bronson | called | Fred | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女孩们 | 是 | 推杆 | 在 | 他们的 | 卷饼 | , | 布朗森 | 称为 | 弗雷德 | 到 | 一 | 边 | . |

女孩们正在裹上浴袍时，布朗森把弗雷德叫到一边。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ə'dres] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Will | you | give | me | your | father's | address | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 给 | 我 | 你的 | 父亲的 | 地址 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你能告诉我你父亲的地址吗？”他问道。

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| " | Why | , | yes | , | if | you | want | it | , | " | replied | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | 如果 | 你 | 想 | 它 | , | " | 回复 | 这 | 男生 | , |

“当然可以，如果你想要的话，”男孩回答道。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | surprise | at | the | request | evident | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惊喜 | 在 | 这 | 要求 | 明显 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上明显流露出对这个请求的惊讶。

" [aɪ][duː] .

| " | I | do | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | . |

“我愿意。

[ðæt] [ɪz] — [maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] .

| That | is | — | my | father | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | — | 我的 | 父亲 | 做 | . |

也就是说——我父亲确实如此。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mætər] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Your | father | consulted | him | about | some | matter | and | left | without | giving | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 咨询 | 他 | 关于 | 一些 | 事情 | 和 | 左边 | 没有 | 给予 | 他的 |

[ə'dres] .

| address | . |
|---|---|
| 地址 | . |

你父亲曾就某件事向他咨询，但离开时没有留下地址。

['fɑːðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk]

| Father | wishes | to | write | him | that | he | has | changed | his | mind | and | will | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 愿望 | 到 | 写 | 他 | 那 | 他 | 有 | 已更改 | 他的 | 头脑 | 和 | 将要 | 拿 |

[hɪz; ɪz] [keɪs] .

| his | case | . |
|---|---|---|
| 他的 | 案件 | . |

父亲想写信告诉他，他已经改变主意，将接手他的案子。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz] [ə'wɔrdɪd]
**THE SCHOLARSHIP IS AWARDED**
这 奖学金 是 获奖

奖学金颁发

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz] [fred] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['brɑːnsənz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] ,
**So eager was Fred to write his father about Mr . Bronson's change of front ,**
所以 渴望的 曾是 弗雷德 到 写 他的 父亲 关于 先生 . 布朗森的 改变 的 正面 ,

弗雷德迫不及待地想把布朗森先生态度的转变写信告诉他父亲。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [grʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] ['eskɔːrt] ['mɑːrdʒi] [hoʊm] ,
**that he actually grudged the time necessary to escort Margie home ,**
那 他 实际上 心怀怨恨 这 时间 必要的 到 护送 玛吉 家 ,

他其实很不情愿花时间护送玛吉回家。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [soʊ] [fæst] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['paʊtɪŋli] [sə'dʒestɪd]
**and several times he hurried her so fast that at last she poutingly suggested**
和 一些 时代 他 慌忙 她 所以 快速地 那 在 最后的 她 撅着嘴 建议
[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [baɪ] [hɜːr'self] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi]
**he let her go by herself if he were so anxious to get back to his study**
他 让 她 去 经过 她自己 如果 他 是 所以 焦虑的 到 得到 后退 到 他的 学习
.
**:**
.

他好几次催促她走得太快，最后她撅着嘴建议，如果他这么急着回书房，就让她自己走吧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [mɑːrg] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [kən'traɪtli] .
" **It isn't that , Marg , " he explained contritely .**
" 它 不是 那 , 边缘 , " 他 解释 懊悔地 .

“不是那样的，玛格，”他懊悔地解释道。

" [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ]
" **I've got some news for father that will please him more than almost anything**
" 我已经 得到 一些 消息 为了 父亲 那 将要 请 他 更多的 比 几乎 任何事物
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] .
**he could hear .**
他 可以 听到 .

“我有一些消息要告诉父亲，这些消息会让他比听到的任何事情都高兴。”

" [ðen] , ['æktɪŋ] [ɑːn] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Then , acting on impulse , he related the incident of his father's visit to the**
" 然后 , 表演 在 冲动 , 他 有关的 这 事件 的 他的 父亲的 访问 到 这
['feɪməs] ['lɔɪər] ,
**famous lawyer ,**
著名的 律师 ,

“然后，他一时冲动，把父亲拜访那位著名律师的这件事告诉了别人。”

[ðə; ði] ['lætɚz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
**the latter's refusal to handle the case , and the development of the evening**
这 后者的 拒绝 到 处理 这 案件 , 和 这 发展 的 这 晚上
.
**:**
.

后者拒绝处理此案，以及当晚事态的发展。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ækʃ(ə)n] , [juːv] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs]

| " | And | all | this | time | , | knowing | his | father's | action | , | you've | been | kind | and | courteous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 这 | 时间 | , | 会心 | 他的 | 父亲的 | 行动 | , | 你已经 | 到过 | 种类 | 和 | 有礼貌 |

[tuː; tə] [ðæt] ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] ?

| to | that | Clothespin | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 衣夹 | ? |

“这么长时间以来，明知他父亲的所作所为，你却一直对那个衣夹很友善、很客气？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] , " [briːðd] [ðə; ði][gɜːrl] ['praʊdli] .

| I | never | heard | anything | so | fine | , | " | breathed | the | girl | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 任何事物 | 所以 | 美好的 | , | " | 呼吸 | 这 | 女孩 | 自豪地 | . |

“我从未听过如此美妙的声音，”女孩骄傲地说道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['klæsmeɪt] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr]

| But | though | her | admiration | of | his | attitude | toward | his | classmate | was | sincere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 她 | 钦佩 | 的 | 他的 | 态度 | 朝向 | 他的 | 同学 | 曾是 | 真诚 |

,

,

,

尽管她对他对待同学的态度表示真诚的钦佩，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [fred] [hæd; həd][wʌns] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| it | was | the | realization | that | Fred | had | once | again | restored | her | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 实现 | 那 | 弗雷德 | 有 | 一次 | 再次 | 恢复 | 她 | 到 | 他的 |

['kɑːnfɪdəns] ,

| confidence | , |
|---|---|
| 信心 | , |

她意识到弗雷德再次赢得了她的信任。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['brɑːnsən] ['mætər] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl]

| as | indicated | by | his | telling | her | of | the | Bronson | matter | , | that | made | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 表明的 | 经过 | 他的 | 讲述 | 她 | 的 | 这 | 布朗森 | 事情 | , | 那 | 制成 | 这 | 女孩 |

[moʊst] ['hæpi] .

| most | happy | . |
|---|---|---|
| 最多 | 快乐的 | . |

从他告诉她布朗森的事情来看，这让女孩非常高兴。

['bɪtərli] [ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz]

| Bitterly | she | reproached | herself | for | having | by | her | manner | added | to | the | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦涩地 | 她 | 受责备 | 她自己 | 为了 | 拥有 | 经过 | 她 | 方式 | 额外 | 到 | 这 | 男孩们 |

['sʌfərɪŋ] ,

| suffering | , |
|---|---|
| 痛苦 | , |

她痛苦地责备自己，自己的举止加重了男孩的痛苦。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

| and | eagerly | she | strove | to | make | amends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 急切地 | 她 | 努力 | 到 | 制作 | 修改 | . |

她竭尽全力弥补过错。

" [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] ?

| " | Remember | what | you | asked | me | the | day | we | quarrelled | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 什么 | 你 | 问 | 我 | 这 | 天 | 我们 | 争吵 | ? |

“还记得我们吵架那天你问我什么吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| " | she | exclaimed | , | her | voice | scarcely | more | than | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | , | 她 | 嗓音 | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 耳语 | . |

“她惊呼道，声音几乎低不可闻。”

" [duː][aɪ] [rɪ'membər] ?
**" Do I remember ?**
" 做 我 记住 ?

我记得吗?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [dɪd] .
**Well , I should say I did .**
出色地 , 我 应该 说 我 做过 .

嗯，应该说我的确这么做了。

[aɪv] [gɔːn] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt]
**I've gone over our talk two or three times a day to see what I had said that**
我已经 已消失 超过 我们的 讲话 二 或者 三 时代 一个 天 到 看 什么 我 有 说 那
[kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'fens] . "
**could give you offense . "**
可以 给 你 罪行 . "

我每天都会把我们的谈话内容回想两三遍，看看我说了什么话可能会冒犯到你。

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !
**" You foolish boy !**
" 你 愚蠢 男生 !

你这个愚蠢的小子!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "
**It was all my fault , and — and now I want you to ask me again . "**
它 曾是 全部 我的 过错 , 和 — 和 现在 我 想 你 到 问 我 再次 . "

都是我的错，现在我想让你再问我一遍。

" [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ə'nʌðər] ['kwɑːrəl] ? "
**" So you can pick another quarrel ? "**
" 所以 你 能 挑选 其他 争吵 ? "

“所以你又想找茬了？”

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] .
**" Don't be silly .**
" 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] [guːs] .
**I was just a jealous little goose .**
我 曾是 只是 一个 嫉妒的 小的 鹅 .

我当时只是个爱嫉妒的小鹅。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæt] [led] [juː; jʊ]
**I might have known it was only your consideration for others that led you**
我 可能 有 已知 它 曾是 仅有的 你的 考虑 为了 其他的 那 引领 你
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ælɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .
**to speak of Alice as you did .**
到 说话 的 爱丽丝 作为 你 做过 .

我或许早就知道，你之所以那样谈论爱丽丝，只是因为你为他人着想。

" [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [geɪv] [bəuθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpinəs] ,
**" This confession gave both the young people happiness ,**
" 这 忏悔 给予 两个都 这 年轻的 人们 幸福 ,

“这份坦白让两个年轻人都感到快乐，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [fred] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wen] [hiː; hi]
**and it was much later than even Fred had supposed when he**
和 它 曾是 很多 之后 比 甚至 弗雷德 有 据称 什么时候 他
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
**returned to his home ,**
返回 到 他的 家 ,

弗雷德回到家时，时间比他预想的要晚得多。

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| **and** | **,** | **going** | **to** | **his** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 去 | 到 | 他的 | 房间 | , |

然后，他回到了自己的房间。

[roʊt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .

| **wrote** | **the** | **tidings** | **to** | **his** | **father** | **that** | **were** | **destined** | **to** | **effect** | **great** | **changes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 这 | 消息 | 到 | 他的 | 父亲 | 那 | 是 | 注定 | 到 | 影响 | 伟大的 | 变化 | . |

他将即将带来巨大变革的消息写信给父亲。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪri] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fred] [heɪld] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz]

| **At** | **the** | **cheery** | **greetings** | **with** | **which** | **Fred** | **hailed** | **them** | **the** | **next** | **morning** | **,** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 欢快的 | 问候 | 和 | 哪个 | 弗雷德 | 赞誉 | 他们 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 他的 |

['skuːlˌmeɪts] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ə'meɪzd] ,

| **schoolmates** | **were** | **first** | **amazed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 同学 | 是 | 第一的 | 惊叹 | , |

第二天早上，弗雷德热情地向同学们问好，同学们先是感到惊讶。

[ðen] [dɪ'laɪtɪd] ,

| **then** | **delighted** | **,** |
|---|---|---|
| 然后 | 高兴极了 | , |

然后欣喜若狂，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['klæsɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [ɔːl] ['meməriz] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

| **and** | **by** | **the** | **time** | **classes** | **were** | **over** | **all** | **memories** | **and** | **bitterness** | **caused** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 课程 | 是 | 超过 | 全部 | 回忆 | 和 | 苦味 | 导致 | 经过 | 这 |

[briːtʃ] [wɜːr; wər] [hiːld] ['oʊvər][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

| **breach** | **were** | **healed** | **over** | **and** | **forgotten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 违反 | 是 | 已治愈 | 超过 | 和 | 被遗忘的 | . |

等到课程结束时，所有因这次冲突而产生的记忆和痛苦都已愈合，并被遗忘。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði]['dʒɑːli]

| **Indeed** | **,** | **so** | **delighted** | **were** | **the** | **Seconds** | **to** | **recognize** | **in** | **the** | **boy** | **the** | **jolly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 所以 | 高兴极了 | 是 | 这 | 秒 | 到 | 认出 | 在 | 这 | 男生 | 这 | 快乐的 |

[kəm'pænjən] [ʌv; əv][oʊld] ,

| **companion** | **of** | **old** | **,** |
|---|---|---|---|
| 伴侣 | 的 | 老的 | , |

事实上，二等兵们欣喜若狂地在男孩身上认出了昔日快乐伙伴的影子。

[ðæt] ['tæfi] ['iːv(ə)n] [æskt] [fred] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs][tuː; tə] [koʊtʃ] [ðə; ði] [bæk] [fiːld] [ʌv; əv]

| **that** | **Taffy** | **even** | **asked** | **Fred** | **to** | **go** | **to** | **the** | **campus** | **to** | **coach** | **the** | **back** | **field** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 太妃糖 | 甚至 | 问 | 弗雷德 | 到 | 去 | 到 | 这 | 校园 | 到 | 教练 | 这 | 后退 | 场地 | 的 |

[ðə; ði] [fɔːrm] [tiːm] .

| **the** | **Form** | **team** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 团队 | . |

塔菲甚至邀请弗雷德去校园指导橄榄球队的后卫。

" [bʌt; bət][bɑːrt] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| **"** | **But** | **Bart** | **might** | **not** | **like** | **it** | **,** | **"** | **objected** | **the** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 巴特 | 可能 | 不是 | 喜欢 | 它 | , | " | 反对 | 这 | 男生 | , |

“但巴特可能不喜欢，”男孩反驳道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **though** | **the** | **light** | **in** | **his** | **eyes** | **showed** | **his** | **eagerness** | **to** | **place** | **the** | **benefit** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 光 | 在 | 他的 | 眼睛 | 显示 | 他的 | 渴望 | 到 | 地方 | 这 | 益处 | 的 | 他的 |

[ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] .

| **experience** | **at** | **the** | **service** | **of** | **the** | **eleven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 十一 | . |

尽管他眼中闪烁着光芒，表明他渴望将自己的经验运用到为这十一人服务中。

" [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .
**" Sure he will .**
" 当然 他 将要 .

“他肯定会这么做。”

['hiːl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['tæfi] .
**He'll be tickled to death , " insisted Taffy .**
地狱 是 挠痒 到 死亡 , " 坚持 太妃糖 .

“他会笑死的，”塔菲坚持说。

" ['oʊnli] [læst] [naɪt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['hiːd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sʌm; səm] [wei]
**" Only last night he told me he'd give anything if there was only some way**
" 仅有的 最后的 夜晚 他 讲述 我 他会 给 任何事物 如果 那里 曾是 仅有的 一些 方式
[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [pleɪ] .
**you could be persuaded to play .**
你 可以 是 被说服 到 玩 .

“就在昨晚，他还告诉我，只要有办法能说服你上场，他什么都愿意付出。”

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['bʌtnz] [ɪz] [fɪrs] . "
**Between you and me , Buttons is fierce . "**
之间 你 和 我 , 按钮 是 凶猛的 . "

说实话，Buttons 可不是好惹的。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] , " [said] [fred] .
**" Well , I can't play , " sighed Fred .**
" 出色地 , 我 不能 玩 , " 叹了口气 弗雷德 .

“唉，我不能玩了。”弗雷德叹了口气。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [ðɪs] [mʌtʃ] — [aɪl] [teɪk] ['bʌtnz] [ɪn] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [help] . "
**" But I'll do this much — I'll take Buttons in hand , if you think that will help . "**
" 但 患病的 做 这 很多 — 患病的 拿 按钮 在 手 , 如果 你 思考 那 将要 帮助 . "

“但我可以做一件事——如果你认为这样做会有帮助，我可以把巴顿斯抓起来。”

" ['ðætəl] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] - [ʌp] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ]
**" That'll be the next best thing to having you in the line - up , " declared the boy**
" 那将 是 这 下一个 最好的 事物 到 拥有 你 在 这 线 - 向上 , " 声明 这 男生
['dʒɔɪfəli] ,
**joyfully ,**
欣喜地 ,

“那将是仅次于让你上场的最好结果了，”男孩高兴地说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['koʊtəri]
**and he hurried away to carry to the desponding captain and his coterie**
和 他 慌忙 离开 到 携带 到 这 沮丧 队长 和 他的 小圈子
[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['frɛdz] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [koʊtʃ] ['bʌtnz] .
**the tidings of Fred's agreement to coach Buttons .**
这 消息 的 弗雷德的 协议 到 教练 按钮 .

于是他匆匆赶去，把弗雷德同意执教巴顿斯的消息告诉沮丧的队长和他的随从们。

[ænd; ənd] [bɑːrt] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] .
**And Bart needed assistance .**
和 巴特 需要 协助 .

巴特需要帮助。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kliːk] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ pə'ziʃənz ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'levə(ə)n] ,
**There were not enough of his clique to fill all the positions on the eleven ,**
那里 是 不是 足够的 的 他的 集团 到 充满 全部 这 职位 在 这 十一 ,

他的亲信人数不够，无法填满十一人名单的所有位置。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dræft] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ 'fɔːləʊəz ] .
**and he had been obliged to draft some of his rival's followers .**
和 他 有 到过 有义务 到 草稿 一些 的 他的 竞争对手的 追随者 .

他不得不招募一些对手的追随者。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,

| In | consequence | , | there | had | been | a | lack | of | harmony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | , | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 缺少 | 的 | 和谐 | , |

因此，出现了不和谐的局面。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

| which | the | rich | bully | did | not | have | the | characteristics | to | stamp | out | ; | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 富有的 | 欺负 | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 特征 | 到 | 邮票 | 出去 | ; | 和 | 到 |

[meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

| make | matters | worse | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 事情 | 更糟 | , |

而这位富有的恶霸却不具备根除这种恶习的能力；更糟糕的是，

[ðə; ði] ['loʊər] ['fɔːrmərz] , ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ fəːsts ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːspekts]

| the | Lower | Formers | , | having | overheard | some | of | the | Firsts | discussing | the | prospects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 前任 | , | 拥有 | 无意中听到 | 一些 | 的 | 这 | 第一 | 讨论 | 这 | 前景 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'levə)n] ,

| of | the | Second | eleven | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第二 | 十一 | , |

低年级的学生们无意中听到一些一年级的学生们在讨论二队的未来前景，

['oʊpənli] [dɪ'klerd] [bɑːrt][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [pə'zest] [baɪ] [fred] .

| openly | declared | Bart | did | not | have | the | knowledge | of | the | game | possessed | by | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公然 | 声明 | 巴特 | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 游戏 | 拥有 | 经过 | 弗雷德 | . |

公开宣称巴特并不像弗雷德那样了解游戏规则。

[æt; ət][fɜːrst] , ['tæfi] , ['lefti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [hæd; həd] ['lɔɪəli] [ri'zentid]

| At | first | , | Taffy | , | Lefty | and | the | others | of | his | intimates | had | loyally | resented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 太妃糖 | , | 左撇子 | 和 | 这 | 其他的 | 的 | 他的 | 亲密 | 有 | 忠诚地 | 怨恨 |

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

| the | charge | , |
|---|---|---|
| 这 | 收费 | , |

起初，塔菲、莱夫蒂和其他亲信都对这一指控表示愤慨，并忠心耿耿。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['prəugrest] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ,

| but | as | the | season | progressed | with | little | or | no | improvement | in | the | eleven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 季节 | 进展 | 和 | 小的 | 或者 | 不 | 改进 | 在 | 这 | 十一 | , |

但随着赛季的进行，球队的整体表现几乎没有任何改善。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪts] [truːθ] .

| in | their | hearts | they | were | beginning | to | fear | its | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 心 | 他们 | 是 | 开始 | 到 | 害怕 | 它是 | 真相 | . |

他们内心深处开始害怕真相。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [tæfiːz] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ]

| Accordingly | , | Taffy's | tidings | were | joyously | received | , | and | when | the | fair | - | haired | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 塔菲 | 消息 | 是 | 欣喜地 | 已收到 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 公平的 | - | 头发 | 男生 |

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| appeared | on | the | campus | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 校园 | 那 | 下午 | , |

因此，塔菲带来的消息受到了热烈欢迎，当天下午，当那个金发男孩出现在校园里时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] .

| he | was | given | an | ovation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 给定 | 一个 | 排卵 | . |

他赢得了全场起立鼓掌。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːrmwʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] , [bʌt; bət] ,

| Such | a | demonstration | was | gall | and | wormwood | to | the | rich | bully | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 示范 | 曾是 | 癯 | 和 | 蒿 | 到 | 这 | 富有的 | 欺负 | , | 但 | , |

这样的示威对于这位富有的恶霸来说简直是奇耻大辱，但是，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]

| realizing | that | if | he | were | to | obtain | the | wish | of | his | heart | and | lead | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 如果 | 他 | 是 | 到 | 获得 | 这 | 希望 | 的 | 他的 | 心 | 和 | 带领 | 这 |

['bækstər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['lændən] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] ,

| Baxter | Seconds | to | their | first | victory | over | Landon | in | five | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克斯特 | 秒 | 到 | 他们的 | 第一的 | 胜利 | 超过 | 兰登 | 在 | 五 | 年 | , |

他意识到，如果他能实现自己的愿望，带领巴克斯特第二队五年来首次战胜兰登队，

[hiː; hi][mʌst; məst][kən'troʊl] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| he | must | control | himself | , | he | managed | to | force | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 控制 | 他自己 | , | 他 | 管理 | 到 | 力量 | 一个 | 微笑 | . |

他必须控制住自己，他强颜欢笑。

" [wɪl] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?

| " | Will | you | get | in | the | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 得到 | 在 | 这 | 游戏 | ? |

你会参加比赛吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

| " | he | asked | , | approaching | his | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 接近 | 他的 | 竞争对手 | . |

他走近对手问道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Not | to | - | day | ; | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | - | 天 | ; | 感谢 | 你 | . |

“今天不行，谢谢。”

[dʒʌst] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['signəlz] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [fɔːlts] .

| Just | run | them | through | a | few | signals | till | I | get | a | line | on | their | faults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 跑步 | 他们 | 通过 | 一个 | 很少 | 信号 | 直到 | 我 | 得到 | 一个 | 线 | 在 | 他们的 | 故障 | . |

让他们输入几个信号，直到我找到故障点为止。

" ['kwɪkli] [bɑːrt][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

| " | Quickly | Bart | did | so | , | and | as | a | result | of | the | exhibition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 巴特 | 做过 | 所以 | , | 和 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 展览 | , |

巴特很快就照做了，而展览的结果就是.....

[fred] [kɔːld] ['bʌtnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Fred | called | Buttons | from | the | line | - | up | and | passed | the | remainder | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 称为 | 按钮 | 从 | 这 | 线 | - | 向上 | 和 | 通过了 | 这 | 余 | 的 | 这 |

[ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['pɜːrsən(ə)l] ['koʊtʃɪŋ] ,

| afternoon | in | giving | him | personal | coaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | 在 | 给予 | 他 | 个人的 | 教练 | , |

弗雷德把巴顿从首发阵容中叫了出来，并在下午剩余的时间里对他进行一对一的指导。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| the | benefit | of | which | was | evident | in | the | scrimmage | of | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 益处 | 的 | 哪个 | 曾是 | 明显 | 在 | 这 | 对抗赛 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天的对抗赛就证明了这一点。

['frɛdz] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ðʌs] [ə'ʃʊrd] , [ðə; ði] [tiːm] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdli] .

| Fred's | coöperation | thus | assured | , | the | team | improved | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德的 | 合作 | 因此 | 保证 | , | 这 | 团队 | 改进 | 快速 | . |

有了弗雷德的合作，球队的进步非常迅速。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ 'pruːvɪŋ ] [ə; eɪ]['hændikæp]

| Moreover | , | to | his | surprise | , | the | boy | found | that | instead | of | proving | a | handicap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 到 | 他的 | 惊喜 | , | 这 | 男生 | 成立 | 那 | 反而 | 的 | 证明 | 一个 | 让分 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] [wɜːrk] ,

| to | his | class | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 班级 | 工作 | , |

此外，令他惊讶的是，男孩发现这并没有妨碍他的课堂学习，

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd] [wɪð; wɪθ] [les] ['efərt] .

| his | lessons | seemed | to | be | mastered | with | less | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 课程 | 似乎 | 到 | 是 | 精通 | 和 | 较少的 | 努力 | . |

他似乎毫不费力就掌握了课程内容。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ɪ'levnz] [ʌv; əv]['bækstər][ænd; ənd]

| The | scene | of | the | annual | contest | between | the | Form | elevens | of | Baxter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 这 | 年度的 | 竞赛 | 之间 | 这 | 形式 | 十一 | 的 | 巴克斯特 | 和 |

['lændən] ['ɔltɜˌneɪtəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] ,

| Landon | alternated | between | the | two | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰登 | 交替 | 之间 | 这 | 二 | 城镇 | , |

巴克斯特和兰登两所学校的十一年级学生每年都会进行比赛，比赛场地在两镇之间轮换。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [wen] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [æt; ət]

| and | this | year | chanced | to | be | the | one | when | the | games | were | played | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年 | 偶然 | 到 | 是 | 这 | 一 | 什么时候 | 这 | 游戏 | 是 | 玩 | 在 |

['lændən] .

| Landon | . |
|---|---|
| 兰登 | . |

而今年恰好是奥运会在伦敦举行的那一年。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃt] , [fred] [wʌz; wəz] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [tuː; tə][goʊ] .

| As | the | day | approached | , | Fred | was | importuned | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 接近 | , | 弗雷德 | 曾是 | 恳求 | 到 | 去 | . |

随着日子临近，弗雷德被催促着去赴约。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,

| But | though | it | cost | him | many | a | pang | , | he | was | obliged | to | decline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 它 | 成本 | 他 | 许多 | 一个 | 疼痛 | , | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 衰退 | , |

虽然这让他痛苦万分，但他不得不拒绝。

['faɪnəli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['tæfi] ,

| finally | announcing | the | truth | to | Taffy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 宣布 | 这 | 真相 | 到 | 太妃糖 | , |

最终向塔菲坦白了真相

[huː] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] ['emɪseri] [frʌm; frəm][bɑːrt] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spens]

| who | came | as | an | emissary | from | Bart | — | that | he | could | not | afford | the | expense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 作为 | 一个 | 使者 | 从 | 巴特 | — | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 买得起 | 这 | 费用 |

.

| : |
|---|
| . |

他是巴特的使者——但他负担不起这笔费用。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ['glædli] ,

| " | If | that's | the | only | reason | you're | staying | at | home | , | I'll | lend | you | the | money | gladly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那就是 | 这 | 仅有的 | 原因 | 你是 | 入住 | 在 | 家 | , | 患病的 | 借 | 你 | 这 | 钱 | 乐意 | , |

“如果你待在家里的唯一原因就是这个，我很乐意借钱给你。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['tæfi] .

| " | returned | Taffy | . |
|---|---|---|---|
| " | 返回 | 太妃糖 | . |

塔菲回来了。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ]

| " | Much | obliged | , | but | under | my | circumstances | it | would | not | be | right | to | borrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 有义务 | , | 但 | 在下面 | 我的 | 情况 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 正确的 | 到 | 借 |

['mʌni] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

| money | for | pleasure | , |
|---|---|---|---|
| 钱 | 为了 | 乐趣 | , |

“非常感谢，但就我目前的情况而言，借钱享乐是不合适的。”

" [ri'spɔndid] [fred] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

| " | **responded** | **Fred** | **,** | **and** | **that** | **he** | **might** | **get** | **away** | **from** | **the** | **temptation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回应 | 弗雷德 | , | 和 | 那 | 他 | 可能 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 诱惑 | , |

弗雷德回答说，他或许可以摆脱这种诱惑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

| **he** | **turned** | **on** | **his** | **heel** | **and** | **walked** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 在 | 他的 | 脚跟 | 和 | 步行 | 离开 | . |

他转身就走。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tæfiːz] [en'triːtiːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

| **When** | **the** | **result** | **of** | **Taffy's** | **entreaties** | **had** | **been** | **made** | **known** | **to** | **the** | **rest** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 结果 | 的 | 塔菲 | 恳求 | 有 | 到过 | 制成 | 已知 | 到 | 这 | 休息 | 的 |

[ðə; ði] [tiːm] ,

| **the** | **team** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 团队 | , |

当塔菲的请求得到的结果传到其他队员耳中时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː]['kaʊns(ə)l] ,

| **the** | **boys** | **went** | **into** | **council** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 去 | 进入 | 理事会 | , |

男孩们进入了讨论会。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

| **the** | **result** | **of** | **which** | **was** | **that** | **they** | **agreed** | **to** | **raise** | **a** | **subscription** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 哪个 | 曾是 | 那 | 他们 | 同意 | 到 | 增加 | 一个 | 订阅 | 之中 |

[ðəm'selvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] ['frɛdz] [ɪk'spensɪz] .

| **themselves** | **sufficient** | **to** | **defray** | **Fred's** | **expenses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 充足的 | 到 | 支付 | 弗雷德的 | 开支 | . |

结果是，他们同意自行筹集足够的资金来支付弗雷德的费用。

[bʌt; bət] [wen] ['bʌtnz] ['saʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [fred] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept]

| **But** | **when** | **Buttons** | **sounded** | **him** | **on** | **the** | **proposition** | **,** | **Fred** | **refused** | **to** | **accept** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 按钮 | 听起来 | 他 | 在 | 这 | 主张 | , | 弗雷德 | 拒绝 | 到 | 接受 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

但当巴顿斯向弗雷德提出这个提议时，弗雷德拒绝接受。

" [aɪm][nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːtli] .

| " | **I'm** | **not** | **an** | **object** | **of** | **charity** | **,** | " | **he** | **exclaimed** | **hotly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 一个 | 目的 | 的 | 慈善机构 | , | " | 他 | 惊呼 | 热 | . |

“我不是慈善的对象！”他激动地喊道。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['tʃærəti] , " [ prəu'testid ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | **But** | **it's** | **not** | **charity** | **,** | " | **protested** | **his** | **chum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 不是 | 慈善机构 | , | " | 抗议 | 他的 | 密友 | . |

“但这不是慈善，”他的朋友抗议道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [bɪ'twiːn] [hævz] .

| " | **We** | **shall** | **need** | **your** | **advice** | **between** | **halves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 需要 | 你的 | 建议 | 之间 | 一半 | . |

“中场休息时我们需要您的建议。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [weɪ] .

| **Because** | **of** | **that** | **,** | **the** | **boys** | **are** | **willing** | **to** | **pay** | **your** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 那 | , | 这 | 男孩们 | 是 | 愿意的 | 到 | 支付 | 你的 | 方式 | . |

正因如此，这些男孩愿意为你支付费用。

[its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['bækstər] . "

| **It's** | **for** | **the** | **good** | **of** | **Baxter** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 巴克斯特 | . | " |

这是为了巴克斯特好。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ['bʌtnz] .

| " | No | , | it | isn't | , | Buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | , | 按钮 | . |

“不，不是的，巴顿斯。”

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| I'm | obliged | to | you | all | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 有义务 | 到 | 你 | 全部 | , | 的 | 课程 | . |

我当然非常感谢大家。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] [aɪl] [biː; bi] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði]

| But | you | ought | to | know | that | if | my | expenses | are | paid | I'll | be | practically | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 应该 | 到 | 知道 | 那 | 如果 | 我的 | 开支 | 是 | 有薪酬的 | 患病的 | 是 | 几乎 | 在 | 这 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [koʊtʃ] .

| position | of | a | professional | coach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 的 | 一个 | 专业的 | 教练 | . |

但你应该知道，如果我的费用得到报销，我实际上就相当于一名职业教练了。

[ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [tiːm] [nekst] [jɪr] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː]

| That | would | prevent | my | playing | on | the | School | Team | next | year | — | and | I | want | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 防止 | 我的 | 玩耍 | 在 | 这 | 学校 | 团队 | 下一个 | 年 | — | 和 | 我 | 想 | 到 | 做 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

那样的话，我就无法参加明年的校队比赛了——而我非常想参加。

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [nuː] ['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['bʌtnz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

| " | Before | this | new | angle | in | the | case | Buttons | was | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 这 | 新的 | 角度 | 在 | 这 | 案件 | 按钮 | 曾是 | 沉默的 | , |

“在此新角度出现之前，Buttons一直保持沉默。”

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [fred] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | in | despair | the | boys | gave | up | trying | to | persuade | Fred | to | go | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 绝望 | 这 | 男孩们 | 给予 | 向上 | 尝试 | 到 | 说服 | 弗雷德 | 到 | 去 | 和 | 这 |

[tiːm] .

| team | . |
|---|---|
| 团队 | . |

绝望之下，男孩们放弃了劝说弗雷德加入球队的努力。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] [ə'raɪvd] .

| At | last | the | eventful | day | of | the | contests | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 多事 | 天 | 的 | 这 | 比赛 | 到达的 | . |

激动人心的比赛日终于到来了。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [sʌm; səm] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðəz]

| Bright | and | early | the | boys | and | girls | , | some | accompanied | by | their | fathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 早期的 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , | 一些 | 伴随 | 经过 | 他们的 | 父亲们 |

[ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

| and | mothers | , |
|---|---|---|
| 和 | 母亲们 | , |

一大早，男孩女孩们就到了，有些由父母陪同。

[flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| flocked | to | the | station | . |
|---|---|---|---|---|
| 成群结队的 | 到 | 这 | 车站 | . |

蜂拥至车站。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skuːl] [flægz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [siːn] ,

| And | with | their | school | flags | and | colors | they | presented | a | brilliant | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们的 | 学校 | 旗帜 | 和 | 颜色 | 他们 | 呈现 | 一个 | 杰出的 | 场景 | , |

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['merəli] .

| laughing | and | talking | merrily | . |
|---|---|---|---|---|
| 笑 | 和 | 说 | 兴高采烈地 | . |

他们挥舞着学校的旗帜和颜色，欢声笑语，构成了一幅绚丽的景象。

[æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tiːmz] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti]

| As | the | members | of | the | different | teams | arrived | , | they | were | greeted | with | hearty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 不同的 | 团队 | 到达的 | , | 他们 | 是 | 问候 | 和 | 爽朗 |

[tʃɪrz] ,

| cheers | , |
|---|---|
| 干杯 | , |

当各队队员到达时，他们受到了热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] , [huː] ['ɔːfərd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

| and | were | immediately | surrounded | by | their | friends | , | who | offered | advice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 立即地 | 包围 | 经过 | 他们的 | 朋友们 | , | WHO | 提供 | 建议 | 和 |

[gʊd] [wɪʃɪz] .

| good | wishes | . |
|---|---|---|
| 好的 | 愿望 | . |

他们立刻被朋友们包围，朋友们纷纷送上建议和祝福。

[ə'træktɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| Attracting | as | little | attention | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 作为 | 小的 | 注意力 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他尽可能地不引起注意，

[fred] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [θrɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['tæfi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

| Fred | moved | among | the | happy | throng | until | he | caught | sight | of | Taffy | , | to | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 已搬 | 之中 | 这 | 快乐的 | 人群 | 直到 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 太妃糖 | , | 到 | 谁 | 他 |

['bekənd] .

| beckoned | . |
|---|---|
| 招手 | . |

弗雷德在欢快的人群中穿梭，直到他看到了塔菲，便向她招了招手。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

| Walking | with | him | to | one | end | of | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 和 | 他 | 到 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 平台 | , |

陪他走到站台的一端，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [wen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm]

| he | was | talking | to | him | earnestly | when | several | of | the | students | espied | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | 到 | 他 | 切实 | 什么时候 | 一些 | 的 | 这 | 学生 | 窥视 | 他 |

[ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

| and | surged | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 激增 | 朝向 | 他 | , |

他正认真地和他说话，这时几个学生发现了他，便朝他涌了过来。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] .

| declaring | they | would | take | him | with | them | by | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 他们 | 会 | 拿 | 他 | 和 | 他们 | 经过 | 力量 | . |

他们声称要强行带走他。

[gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [fred] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| Good | - | naturedly | , | Fred | was | trying | to | escape | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 自然地 | , | 弗雷德 | 曾是 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 从 | 他们 | , |

弗雷德心地善良，只是想逃离他们。

[wen] [bɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .

| when | Bart | suddenly | forced | his | way | close | to | his | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 巴特 | 突然 | 强制 | 他的 | 方式 | 关闭 | 到 | 他的 | 竞争对手 | . |

巴特突然强行靠近他的对手。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊə(r)] [tuː] [pʊr] .

| " | The | boys | seem | to | want | you | to | go | with | them | , | but | I | understand | you're | too | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 似乎 | 到 | 想 | 你 | 到 | 去 | 和 | 他们 | , | 但 | 我 | 理解 | 你是 | 也 | 贫穷的 | . |

“那些男孩似乎想让你和他们一起去，但我听说你太穷了。”

[hɪəz] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

| Here's | ten | dollars | — | enough | to | carry | you | down | and | back | and | leave | you | something | besides | , | " | he | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 十 | 美元 | — | 足够的 | 到 | 携带 | 你 | 向下 | 和 | 后退 | 和 | 离开 | 你 | 某物 | 除了 | , | " | 他 | 惊呼 | , |

“这里有十美元——足够你下山再回来，还能给你留点东西，”他喊道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [fred] .

| at | the | same | time | extending | a | bill | to | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 扩展 | 一个 | 账单 | 到 | 弗雷德 | . |

与此同时，向弗雷德提出了一项法案。

[ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ 'eldəz ] ,

| A | gasp | of | amazement | ran | through | the | crowd | of | students | and | their | elders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喘气 | 的 | 惊愕 | 跑 | 通过 | 这 | 人群 | 的 | 学生 | 和 | 他们的 | 长者 | , |

学生和长辈们发出了一阵惊叹的叹息声。

[ðen] [ɪn] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] [ðeɪ] [ stɛərd ] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] .

| then | in | expectant | silence | they | stared | at | the | fair | - | haired | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 怀孕 | 沉默 | 他们 | 凝视 | 在 | 这 | 公平的 | - | 头发 | 男生 | . |

然后，他们屏息凝神，满怀期待地盯着那个金发男孩。

['flʌʃɪŋ] ['skɑːrlət] , [fred] [ 'kwivəd ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['bʊli] ,

| Flushing | scarlet | , | Fred | quivered | as | though | he | would | leap | at | the | brutal | bully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉盛 | 猩红 | , | 弗雷德 | 颤抖 | 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 飞跃 | 在 | 这 | 野蛮 | 欺负 | , |

弗雷德脸涨得通红，浑身颤抖，仿佛随时准备扑向那个残暴的恶霸。

[ðen] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['tæfi] .

| then | turned | on | his | heel | and | resumed | his | talk | with | Taffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 在 | 他的 | 脚跟 | 和 | 恢复 | 他的 | 讲话 | 和 | 太妃糖 | . |

然后他转身继续和塔菲说话。

" [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

| " | As | I | was | saying | , | " | he | began | , | his | voice | trembling | with | emotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 曾是 | 说 | , | " | 他 | 开始 | , | 他的 | 嗓音 | 发抖 | 和 | 情感 | , |

“正如我刚才所说，”他开口道，声音因激动而颤抖，“

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɪl] [ 'tɔməs ] , [ðə; ði] ['lændən] [left] [gɑːrd] .

| " | you | must | watch | out | for | Phil | Thomas | , | the | Landon | left | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 手表 | 出去 | 为了 | 菲尔 | 托马斯 | , | 这 | 兰登 | 左边 | 警卫 | . |

“你们一定要提防菲尔·托马斯，他是兰登队的左后卫。”

['hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [bɑːts] [noʊz] [bliːd] — [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪd] [læst] [jɪr] .

| He'll | try | to | make | Bart's | nose | bleed | — | the | way | he | did | last | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 尝试 | 到 | 制作 | 巴特的 | 鼻子 | 流血 | — | 这 | 方式 | 他 | 做过 | 最后的 | 年 | . |

他会想办法弄出血来——就像他去年做的那样。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , - [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .

| If | he | does | , | Bart'll | lose | his | head | and | the | game | will | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做 | , | - | 失去 | 他的 | 头 | 和 | 这 | 游戏 | 将要 | 是 | 丢失的 | . |

如果他那样做，巴特会失去理智，比赛就输了。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

| " | More | than | two | score | of | people | were | within | earshot | of | these | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 比 | 二 | 分数 | 的 | 人们 | 是 | 之内 | 听力范围 | 的 | 这些 | 字 | , |

“当时有二十多人都能听到这些话，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɑːntənli] [in'sʌltid] [ɪn] ['pʌblɪk]

| and | as | they | realized | that | the | boy | who | had | been | so | wantonly | insulted | in | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 已实现 | 那 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 肆意妄为 | 受辱 | 在 | 民众 |

[hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv]

| had | not | allowed | his | personal | feelings | to | outweigh | his | desire | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 允许 | 他的 | 个人的 | 情怀 | 到 | 胜过 | 他的 | 欲望 | 到 | 有 |

['bækstər][wɪn] ,

| Baxter | win | , |
|---|---|---|
| 巴克斯特 | 赢 | , |

当他们意识到那个在公共场合遭到肆意侮辱的男孩并没有让自己的个人情感凌驾于他希望巴克斯特获胜的愿望之上时，

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['frɛdz]

| they | broke | into | hearty | cheers | , | many | of | them | pressing | forward | to | shake | Fred's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打破 | 进入 | 爽朗 | 干杯 | , | 许多 | 的 | 他们 | 紧迫 | 向前 | 到 | 摇 | 弗雷德的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

他们爆发出热烈的欢呼声，许多人上前与弗雷德握手。

" [aʊtʃ] ! [ðɪs] [hɜːrts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] !

| " | Ouch | ! | this | hurts | more | than | the | other | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎哟 | ! | 这 | 疼痛 | 更多的 | 比 | 这 | 其他 | ! |

“哎哟！这比上次更疼！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] , ['rɪgəlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] ,

| " | he | exclaimed | , | and | , | wriggling | like | an | eel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 和 | , | 扭动 | 喜欢 | 一个 | 鳗鱼 | , |

“他惊呼一声，像鳗鱼一样扭动着身体，

[hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ]

| he | slipped | from | the | crowd | with | the | same | skill | that | made | him | so | hard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 从 | 这 | 人群 | 和 | 这 | 相同的 | 技能 | 那 | 制成 | 他 | 所以 | 难的 | 一个 |

['rʌnər] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['grɪdaɪərn] .

| runner | to | tackle | on | the | football | gridiron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步者 | 到 | 处理 | 在 | 这 | 足球 | 烤架 | . |

他以同样的技巧从人群中溜了出来，这让他成为橄榄球场上难以阻挡的跑卫。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [tuː; tə]

| But | though | the | students | were | prevented | from | showing | their | sympathy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 学生 | 是 | 阻止 | 从 | 显示 | 他们的 | 同情 | 到 |

[fred] ,

| Fred | , |
|---|---|
| 弗雷德 | , |

尽管学生们被禁止向弗雷德表达同情，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [laɪt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]

| they | were | able | to | let | the | rich | bully | know | in | what | light | they | regarded | his | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 让 | 这 | 富有的 | 欺负 | 知道 | 在 | 什么 | 光 | 他们 | 认为 | 他的 | 行动 |

— [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mænər] ,

| — | which | they | did | in | no | uncertain | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 他们 | 做过 | 在 | 不 | 不确定 | 方式 | , |

他们能够让那个富有的恶霸明白他们是如何看待他的行为的——而且他们表达得非常明确。

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər]

| turning | their | backs | on | him | , | as | with | one | accord | , | and | paying | no | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他们的 | 背部 | 在 | 他 | , | 作为 | 和 | 一 | 符合 | , | 和 | 付费 | 不 | 更远 |

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

| attention | to | him | whatsoever | . |
|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 他 | 任何 | . |

他们仿佛心照不宣地背弃了他，再也不理会他。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [ 'laɪt'haːtidnis ] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd][kæst]

| Though | they | strove | to | regain | their | former | lightheartedness | , | the | incident | had | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 努力 | 到 | 恢复 | 他们的 | 以前的 | 轻松愉快 | , | 这 | 事件 | 有 | 投掷 |

[ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

| a | damper | on | their | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阻尼器 | 在 | 他们的 | 烈酒 | , |

尽管他们努力恢复往日的轻松愉快，但这件事还是给他们的心情蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] ['bækstɚz] [sə'pɔːrtərz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv][dɪ'zæstər][fɔːr; fər]

| and | many | of | Baxter's | supporters | considered | it | an | omen | of | disaster | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 巴克斯特 | 支持者 | 经过考虑的 | 它 | 一个 | 预兆 | 的 | 灾难 | 为了 |

[ðə; ði] ['veriəs] [tiːmz] .

| the | various | teams | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 团队 | . |

巴克斯特的许多支持者认为这对各支球队来说都是灾难的预兆。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| Realizing | the | prolongation | of | such | feeling | would | have | a | bad | effect | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 这 | 延长 | 的 | 这样的 | 感觉 | 会 | 有 | 一个 | 坏的 | 影响 | 之上 | 这 |

[mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'levnz] ,

| morale | of | the | various | elevens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 士气 | 的 | 这 | 各种各样的 | 十一 | , |

意识到这种情绪持续下去会对各队队员的士气产生不良影响，

['sændoʊ] , [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ fəːsts ] [went] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] ['ræliɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts]

| Sandow | , | Hal | and | several | other | Firsts | went | through | the | train | rallying | the | students |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑多 | , | 哈尔 | 和 | 一些 | 其他 | 第一 | 去 | 通过 | 这 | 火车 | 集结 | 这 | 学生 |

.

:

.

桑多、哈尔和其他几位一年级新生在火车上鼓舞学生士气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lændən] [ðeɪ] [hæd; həd]

| And | with | such | good | effect | that | when | the | train | arrived | at | Landon | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 好的 | 影响 | 那 | 什么时候 | 这 | 火车 | 到达的 | 在 | 兰登 | 他们 | 有 |

['præktɪkli] [riː'geɪnd] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [haɪ] ['spɪrɪts] .

| practically | regained | their | former | high | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 恢复 | 他们的 | 以前的 | 高的 | 烈酒 | . |

效果非常好，当火车到达伦敦时，他们几乎恢复了之前高昂的情绪。

[ðæt] [bəuθ] [skuːlz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [tiːmz] ,

| That | both | schools | might | be | able | to | witness | the | game | between | the | First | Teams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两个都 | 学校 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 证人 | 这 | 游戏 | 之间 | 这 | 第一的 | 团队 | , |

两所学校或许都能观看两队一线队的比赛。

[ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] ['sekənd] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [held] [ɪn][ðə; ði]

| the | contests | between | the | Third | and | Second | Forms | were | always | held | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比赛 | 之间 | 这 | 第三 | 和 | 第二 | 表格 | 是 | 总是 | 握住 | 在 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

三年级和二年级之间的比赛总是在上午举行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['bækstər] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [let] [bɑːrt] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ]

| But | that | the | Baxter | students | were | still | determined | to | let | Bart | understand | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 巴克斯特 | 学生 | 是 | 仍然 | 决定 | 到 | 让 | 巴特 | 理解 | 他们 |

[ri'zentid] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [fred] ,

| resented | his | treatment | of | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 怨恨 | 他的 | 治疗 | 的 | 弗雷德 | , |

但巴克斯特的学生们仍然决心让巴特明白，他们对他对待弗雷德的方式感到不满。

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'levnz] [laɪnd] [ʌp] .

| was | evident | when | the | elevens | lined | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 明显 | 什么时候 | 这 | 十一 | 衬里 | 向上 | . |

当十一名队员列队站好时，这一点就显而易见了。

['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

| Only | a | handful | were | present | to | watch | the | contest | between | the | Seconds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 少数 | 是 | 展示 | 到 | 手表 | 这 | 竞赛 | 之间 | 这 | 秒 | , |

只有寥寥几人到场观看二队之间的比赛。

[ðə; ði] [rest] [ 'flɔkiŋ ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θɜːrd] .

| the | rest | flocking | to | watch | the | Thirds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 集群 | 到 | 手表 | 这 | 三分之一 | . |

其余的人都涌来看三队比赛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] ['bɔɪkɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| The | result | of | this | wholesale | boycott | of | the | Second | team | was | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 批发的 | 联合抵制 | 的 | 这 | 第二 | 团队 | 曾是 | 那 | 它 | 曾是 |

[dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [skɔːr] [ʌv; əv] - [tuː; tə][fɔːr] — [dɪ'spaɪt] ['brɪliənt] [wɜːrk][baɪ] ['bʌtnz]

| defeated | by | the | overwhelming | score | of | 30 | to | 4 | — | despite | brilliant | work | by | Buttons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战败 | 经过 | 这 | 压倒 | 分数 | 的 | - | 到 | 4 | — | 尽管 | 杰出的 | 工作 | 经过 | 按钮 |

,

,

,

由于对第二队的全面抵制，尽管巴顿斯表现出色，但第二队还是以 4 比 30 的悬殊比分惨败。

[huː] [pruːvd] [hɪm'self] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] — [waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

| who | proved | himself | the | star | of | the | game | — | while | the | Thirds | , | encouraged | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已证实 | 他自己 | 这 | 星星 | 的 | 这 | 游戏 | — | 尽管 | 这 | 三分之一 | , | 鼓励 | 经过 | 这 |

['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts] ,

| cheering | of | their | schoolmates | , |
|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 的 | 他们的 | 同学 | , |

他证明了自己是比赛中的明星——而三年级学生则在同学们的欢呼声中，

[wʌn] [ðer; ðər] [geɪm] , - [tuː; tə][sɪks] .

| won | their | game | , | 12 | to | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 他们的 | 游戏 | , | - | 到 | 6 | . |

他们以12比6赢得了比赛。

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːdid] [tuː; tə]

| Elated | by | their | victory | of | their | Seconds | , | which | they | had | conceded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 经过 | 他们的 | 胜利 | 的 | 他们的 | 秒 | , | 哪个 | 他们 | 有 | 承认 | 到 |

['bækstər] ,

| Baxter | , |
|---|---|
| 巴克斯特 | , |

他们因赢回了原本拱手让给巴克斯特的第二名而欣喜若狂。

[ðə; ði] ['lændən] ['stjʊdnts] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ fəːsts ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wʌn] —

| the | Landon | students | declared | the | game | between | the | Firsts | was | already | won | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兰登 | 学生 | 声明 | 这 | 游戏 | 之间 | 这 | 第一 | 曾是 | 已经 | 韩元 | — |

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

| and | such | proved | to | be | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 案件 | , |

兰登的学生们宣称两队之间的比赛已经胜负已定——事实证明确实如此。

[fɔːr; fər] ['sændoʊ] [ænd; ənd][hæl; heɪl][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['lændən] [ɪ'lev(ə)n] ,

| for | Sandow | and | Hal | were | unable | to | defeat | the | entire | Landon | eleven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 桑多 | 和 | 哈尔 | 是 | 无法 | 到 | 击败 | 这 | 全部的 | 兰登 | 十一 | , |

因为桑多和哈尔无法击败兰登十一人全部。

[ðoʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ] , - [tuː; tə] - , [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

| though | the | game | was | a | tie | , | 0 | to | 0 | , | until | the | last | fifteen | minutes | of | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 游戏 | 曾是 | 一个 | 领带 | , | - | 到 | - | , | 直到 | 这 | 最后的 | 十五 | 分钟 | 的 | 玩 | , |

虽然比赛直到最后十五分钟才分出胜负，比分仍然是0比0平局，

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bækstər] [tiːm] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [geɪm] ,

| when | the | captain | of | the | Baxter | team | was | obliged | to | leave | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 巴克斯特 | 团队 | 曾是 | 有义务 | 到 | 离开 | 这 | 游戏 | , |

当巴克斯特队的队长被迫离场时，

['æftər] [wɪtʃ] ['lændən] [skɔːrd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] - [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][sɪks]

| after | which | Landon | scored | a | touch | - | down | , | and | won | , | to | the | score | of | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 兰登 | 得分 | 一个 | 触碰 | - | 向下 | , | 和 | 韩元 | , | 到 | 这 | 分数 | 的 | 6 |

[tuː; tə] - .

| to | 0 | . |
|---|---|---|
| 到 | - | . |

随后兰登达阵得分，以 6 比 0 的比分获胜。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glʌm] [ 'treinləud ][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bækstər][ɪn][ðə; ði]

| Although | it | was | a | glum | trainload | of | students | who | returned | to | Baxter | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 一个 | 沮丧 | 满载火车 | 的 | 学生 | WHO | 返回 | 到 | 巴克斯特 | 在 | 这 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

虽然晚上返回巴克斯特的火车上坐满了愁眉苦脸的学生，

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] .

| the | sting | of | defeat | was | soon | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜇 | 的 | 击败 | 曾是 | 很快 | 被遗忘的 | . |

失败的痛苦很快就被遗忘了。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] ,

| In | due | course | , | the | Christmas | holidays | came | and | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 课程 | , | 这 | 圣诞节 | 假期 | 来了 | 和 | 通过了 | , |

圣诞假期就这样悄然而至，又悄然而逝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['ɪntrəst] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər]

| and | with | the | resumption | of | the | session | interest | centered | in | the | contest | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 会议 | 兴趣 | 居中 | 在 | 这 | 竞赛 | 为了 |

[ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

| the | Scholarship | of | Science | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 奖学金 | 的 | 科学 | , |

随着会议的恢复，人们的兴趣集中在科学奖学金的竞争上，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['februeri] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] -

| which | would | be | decided | on | the | tenth | of | February | , | the | first | day | of | the | mid | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 决定 | 在 | 这 | 第十 | 的 | 二月 | , | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 这 | 中 | - |

['wɪntər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] .

| winter | examinations | . |
|---|---|---|
| 冬天 | 考试 | . |

结果将于2月10日，即冬季期中考试的第一天，做出决定。

[θæŋks] [tuː; tə] ['frɛdz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [straɪdz] [tɔːrd]

| **Thanks** | **to** | **Fred's** | **diligence** | **and** | **hard** | **work** | **,** | **he** | **was** | **making** | **rapid** | **strides** | **toward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 弗雷德的 | 勤勉 | 和 | 难的 | 工作 | , | 他 | 曾是 | 制作 | 迅速的 | 步幅 | 朝向 |

[ 'mæstərɪŋ ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| **mastering** | **the** | **subject** | **,** |
|---|---|---|---|
| 掌握 | 这 | 主题 | , |

多亏了弗雷德的勤奋和努力，他在掌握这门学科方面取得了长足的进步。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] ['setld] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

| **and** | **as** | **the** | **school** | **settled** | **down** | **after** | **the** | **Christmas** | **holidays** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 学校 | 定居 | 向下 | 后 | 这 | 圣诞节 | 假期 | , |

圣诞假期过后，学校逐渐恢复了正常秩序。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [leɪ] [bɪ'twiːn] [fred] , ['brɑːnsən][ænd; ənd] ['ælɪs]

| **it** | **soon** | **became** | **evident** | **the** | **Scholarship** | **lay** | **between** | **Fred** | **,** | **Bronson** | **and** | **Alice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 成为 | 明显 | 这 | 奖学金 | 躺 | 之间 | 弗雷德 | , | 布朗森 | 和 | 爱丽丝 |

[mənt'gʌməri] .

| **Montgomery** | **.** |
|---|---|
| 蒙哥马利 | . |

很快，奖学金的归属就明朗了，弗雷德、布朗森和爱丽丝·蒙哥马利将获得这份奖学金。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði][ə'wɔːrd]

| **As** | **the** | **day** | **of** | **the** | **examinations** | **approached** | **,** | **the** | **excitement** | **over** | **the** | **award** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 的 | 这 | 考试 | 接近 | , | 这 | 激动 | 超过 | 这 | 奖 |

[gruː] .

| **grew** | **.** |
|---|---|
| 生长 | . |

随着考试日期的临近，人们对获奖的期待也越来越高。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðoʊ] ['soʊdə][ænd; ənd] ['bʌtnz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ,

| **In** | **some** | **way** | **,** | **though** | **Soda** | **and** | **Buttons** | **declared** | **they** | **were** | **innocent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | , | 尽管 | 苏打 | 和 | 按钮 | 声明 | 他们 | 是 | 清白的 | , |

虽然苏打和巴顿斯声称自己是无辜的，但从某种程度上来说，

[wɜːrd][hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| **word** | **had** | **leaked** | **out** | **that** | **Fred** | **was** | **working** | **for** | **the** | **money** | **rather** | **than** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 有 | 泄露 | 出去 | 那 | 弗雷德 | 曾是 | 在职的 | 为了 | 这 | 钱 | 相当 | 比 | 这 |

['ɑːnər] ,

| **honor** | **,** |
|---|---|
| 荣誉 | , |

消息已经走漏风声，弗雷德是为了钱而不是为了荣誉而工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] [geɪv] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['raɪv(ə)lri]

| **and** | **the** | **presence** | **of** | **Alice** | **in** | **the** | **contest** | **gave** | **the** | **flavor** | **of** | **a** | **second** | **rivalry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在场 | 的 | 爱丽丝 | 在 | 这 | 竞赛 | 给予 | 这 | 味道 | 的 | 一个 | 第二 | 对抗 |

[bɪ'twiːn] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði][mənt'gʌməri; mɔnt-] .

| **between** | **Fred** | **and** | **the** | **Montgomerys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 弗雷德 | 和 | 这 | 蒙哥马利 | . |

爱丽丝的出现，让弗雷德和蒙哥马利家族之间又一次展开了竞争。

[jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [frʌm; frəm] [fred] ,

| **Yet** | **had** | **they** | **known** | **that** | **instead** | **of** | **seeking** | **to** | **take** | **the** | **prize** | **from** | **Fred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 他们 | 已知 | 那 | 反而 | 的 | 寻求 | 到 | 拿 | 这 | 奖 | 从 | 弗雷德 | , |

['ælɪs] [wʌz; wəz] ,

| **Alice** | **was** | **,** |
|---|---|---|
| 爱丽丝 | 曾是 | , |

然而，如果他们知道爱丽丝并没有想从弗雷德手中夺走奖品，而是.....

[ɪn] [riˈæləti] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈspendɪŋ] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ˈmɑːrdʒiz] [haʊs]

| in | reality | , | trying | to | make | him | win | it | , | spending | hours | at | Margie's | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | , | 尝试 | 到 | 制作 | 他 | 赢 | 它 | , | 开支 | 小时 | 在 | 玛吉的 | 房子 |

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ ˈprɔːbləms ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| explaining | problems | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 解释 | 问题 | 到 | 他 | , |

实际上，为了让他赢，我花了几个小时在玛吉家给他讲解问题。

[rɪˈhɜːsɪŋ] [resɪˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈkoʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

| rehearsing | recitations | and | coaching | him | in | every | way | of | which | she | could | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排练 | 朗诵 | 和 | 教练 | 他 | 在 | 每一个 | 方式 | 的 | 哪个 | 她 | 可以 | 思考 | , |

她想尽一切办法帮他排练朗诵，指导他。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmeɪzd] .

| they | would | have | been | amazed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 惊叹 | . |

他们一定会感到惊讶。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ˈfrendʃɪp] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ˈraɪv(ə)lri] .

| But | in | their | ignorance | of | the | secret | friendship | , | they | saw | only | the | family | rivalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他们的 | 无知 | 的 | 这 | 秘密 | 友谊 | , | 他们 | 锯 | 仅有的 | 这 | 家庭 | 对抗 | . |

但由于他们对这段秘密友谊一无所知，看到的只是家族之间的竞争。

[ðə; ðɪ] [ˈweɪdʒərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [fərˈbɪdn] — [ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] [wen]

| The | wagering | of | money | was | strictly | forbidden | — | and | severely | punished | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下注 | 的 | 钱 | 曾是 | 严格 | 禁止 | — | 和 | 严重 | 受到惩罚 | 什么时候 |

[dɪˈskʌvərd] — [æt; ət][ˈbækstər] ,

| discovered | — | at | Baxter | , |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | — | 在 | 巴克斯特 | , |

在巴克斯特，赌博是被严格禁止的——一旦被发现，将受到严厉的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ˈstjʊdnts] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [bæk] [ðer; ðər] [ ˈfeɪvərɪts ] ,

| but | the | resourceful | students | had | devised | a | method | to | back | their | favorites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 足智多谋 | 学生 | 有 | 设计 | 一个 | 方法 | 到 | 后退 | 他们的 | 收藏夹 | , |

但足智多谋的学生们想出了一个办法来支持他们喜欢的选手。

[baɪ] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ ˈprɔːbləms ][ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] [ɔːr] [trænzˈleɪt] [griːk] , [ˈlætn] , [ˈspænɪʃ] ,

| by | agreeing | to | work | problems | in | mathematics | or | translate | Greek | , | Latin | , | Spanish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 同意 | 到 | 工作 | 问题 | 在 | 数学 | 或者 | 翻译 | 希腊语 | , | 拉丁 | , | 西班牙语 | , |

通过同意解决数学难题或翻译希腊语、拉丁语、西班牙语，

[frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][fɔːr; fər][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [pɪrɪədz] .

| French | and | German | for | varying | periods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 和 | 德语 | 为了 | 变化 | 时期 | . |

法语和德语，使用时间不等。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [igˌzæmiˈneiʃənz] , [bɑːrt] [stɔːkt] [ˈhɔːtɪli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [dʒɪmˈneɪziəm]

| On | the | day | previous | to | the | examinations | , | Bart | stalked | haughtily | into | the | gymnasium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 以前的 | 到 | 这 | 考试 | , | 巴特 | 跟踪 | 傲慢地 | 进入 | 这 | 健身房 |

[ˈdʊrɪŋ] [ˈriːses] .

| during | recess | . |
|---|---|---|
| 期间 | 凹陷处 | . |

考试前一天，巴特在课间休息时趾高气扬地走进体育馆。

" [aɪl] [duː] [ˌmæθəˈmætɪks] , [frentʃ] ,

| " | I'll | do | mathematics | , | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 做 | | 数学 | , | 法语 | , |

“我会学数学、法语，

['spænɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sekənd] [sɪ'mestər] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**Spanish** **and** **German** **for** **the** **entire** **Second** **semester** **against** **the** **same** **for** **a**
西班牙语 和 德语 为了 这 全部的 第二 学期 反对 这 相同的 为了 一个
[mʌnθ] [ðæt] ['ælɪs] [wɪnz] ['oʊvər] [fred] ,
**month** **that** **Alice** **wins** **over** **Fred** **,**
月 那 爱丽丝 胜利 超过 弗雷德 ,

整个第二学期都要学习西班牙语和德语，而爱丽丝战胜弗雷德的那一个月里，她却只能学习西班牙语和德语。

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
**"** **he** **announced** **.**
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [ðə; ði] [seɪm] , " [kraɪd] ['lefti] .
**"** **Greek** **and** **Latin** **the** **same** **,** **"** **cried** **Lefty** **.**
" 希腊语 和 拉丁 这 相同的 , " 哭 左撇子 .

“希腊语和拉丁语是一样的，”莱夫蒂喊道。

" [aɪl] [gɪv] [ˌmæθə'mætɪks] , " [ə'naʊnst] ['tæfi] .
**"** **I'll** **give** **mathematics** **,** **"** **announced** **Taffy** **.**
" 患病的 给 数学 , " 宣布 太妃糖 .

“我来考数学，”塔菲宣布道。

" [waʊ] !
**"** **Wow** **!**
" 哇 !

“哇！

[wʌt] [ə; eɪ] [sɪntʃ] !
**What** **a** **cinch** **!**
什么 一个 肚带 !

简直易如反掌！

" [kraɪd] ['bʌtnz] , ['soʊdə][ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [ɪn] ['kɔːrəs] .
**"** **cried** **Buttons** **,** **Soda** **and** **Shorty** **in** **chorus** **.**
" 哭 按钮 , 苏打 和 矮子 在 合唱 .

“Buttons、Soda 和 Shorty 齐声喊道。”

" [wiːl] [iːtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**"** **We'll** **each** **take** **the** **three** **of** **you** **.**
" 出色地 每个 拿 这 三 的 你 .

“我们每个人都带走你们三个。”

[noʊ] [mɔːr] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] .
**No** **more** **worry** **about** **baseball** **and** **lessons** **.**
不 更多的 担心 关于 棒球 和 课程 .

再也不用担心棒球和课程了。

[huː'reɪ] !
**Hooray** **!**
万岁 !

万岁！

" [ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['weɪdʒərz][wɜːr; wər] [ək'septɪd] ['ræðər] [sər'praɪzd] [bɑːrt][ænd; ənd]
**"** **The** **eagerness** **with** **which** **the** **wagers** **were** **accepted** **rather** **surprised** **Bart** **and**
" 这 渴望 和 哪个 这 赌注 是 公认 相当 惊讶 巴特 和
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
**his** **chums** **.**
他的 朋友们 .

“巴特和他的朋友们对人们如此热衷于接受赌注感到相当惊讶。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɑːdz] ['temptɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][soʊ]['kɑːnfɪdənt][wɜːr; wər]

| But | they | had | made | the | odds | tempting | on | purpose | , | and | so | confident | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 制成 | 这 | 赔率 | 诱人的 | 在 | 目的 | , | 和 | 所以 | 自信的 | 是 |

[ðeɪ] [ʌv; əv]['ælɪsəz] [ə'bɪlətɪ] ,

| they | of | Alice's | ability | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 的 | 爱丽丝的 | 能力 | , |

但他们故意把赔率设置得如此诱人，而且他们对爱丽丝的能力非常有信心。

[ðæt] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [əg'riːmənts] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['bækstər] [trə'dɪʃ(ə)n] — [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

| that | they | bound | the | agreements | — | according | to | Baxter | tradition | — | by | shaking | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 边界 | 这 | 协议 | — | 根据 | 到 | 巴克斯特 | 传统 | — | 经过 | 摇晃 | 双手 | . |

根据巴克斯特家族的传统，他们通过握手来缔结协议。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| At | breakfast | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早餐 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上吃早餐时，

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] [ðæt] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] .

| Mrs | . | Montgomery | announced | to | the | rich | bully | that | Alice | was | ill | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 蒙哥马利 | 宣布 | 到 | 这 | 富有的 | 欺负 | 那 | 爱丽丝 | 曾是 | 患病的 | 在 | 床 | . |

蒙哥马利夫人告诉那个有钱的恶霸，爱丽丝生病卧床了。

['ɪnstəntli] [bɑːrt] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk]

| Instantly | Bart | rushed | to | her | room | and | urged | her | to | get | up | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 巴特 | 匆忙 | 到 | 她 | 房间 | 和 | 敦促 | 她 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 拿 |

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| the | examination | . |
|---|---|---|
| 这 | 考试 | . |

巴特立刻冲进她的房间，催促她起床去参加考试。

" [bʌt; bət] [wiːv] [noʊ][end][ʌv; əv]['weɪdʒərz][ɑːn][juː; jʊ] ,

| " | But | we've | no | end | of | wagers | on | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们已经 | 不 | 结尾 | 的 | 赌注 | 在 | 你 | , |

但我们对你下了无数注赌注，

" [hiː; hi] [grauld] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] .

| " | he | growled | when | she | turned | a | deaf | ear | to | his | entreaties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | 什么时候 | 她 | 转向 | 一个 | 聋 | 耳朵 | 到 | 他的 | 恳求 | . |

她对他的恳求置若罔闻，他低声咆哮道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [bɑːrt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ,

| " | You | ought | to | be | ashamed | of | yourself | , | Bart | , | " | exclaimed | Mrs | . | Montgomery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | 你自己 | , | 巴特 | , | " | 惊呼 | 太太 | . | 蒙哥马利 | , |

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| who | had | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 随后 | 他 | . |

“巴特，你应该感到羞耻！”跟着他的蒙哥马利太太喊道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [jʊə(r)] ['kerɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['weɪdʒərz][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['sɪstɝz] [helθ] .

| " | The | idea | of | you're | caring | more | about | your | wagers | than | your | sister's | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 的 | 你是 | 关怀 | 更多的 | 关于 | 你的 | 赌注 | 比 | 你的 | 姐妹 | 健康 | . |

“你更关心你的赌注而不是你妹妹的健康。”

[naʊ] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['bɑːðər] ['ælɪs] ['eni] [mɔːr] .

| Now | go | away | , | and | mind | you | do | not | bother | Alice | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 离开 | , | 和 | 头脑 | 你 | 做 | 不是 | 打扰 | 爱丽丝 | 任何 | 更多的 | . |

现在走开，记住不要再打扰爱丽丝了。

" [wen] [bɑ:rt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər][æt; ət] [sku:l] , [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər]
" **When Bart reported the indisposition of his sister at school , his chums were**
" 什么时候 巴特 据报道 这 病痛 的 他的 姐姐 在 学校 , 他的 朋友们 是
[ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
**in consternation .**
在 惊愕 .

“巴特向学校报告他妹妹身体不适时，他的朋友们都非常震惊。

" [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] , " ['tʃʌkld] ['ʃɔ:rti] .
**" Serves you right , " chuckled Shorty .**
" 服务 你 正确的 , " 轻笑 矮子 .

“活该，”肖蒂笑着说。

" [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [sens] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪdʒəd] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] . "
**" No one with sense would have wagered such periods . "**
" 不 一 和 感觉 会 有 下注 这样的 时期 . "

“任何有理智的人都不会拿这样的时期做赌注。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:f] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['bʊli] .
**" But they're off , " announced the bully .**
" 但 它们是 离开 , " 宣布 这 欺负 .

“但他们已经走了，”恶霸宣布道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌtnz] .
**" Not much ! " exclaimed Buttons .**
" 不是 很多 ! " 惊呼 按钮 .

“不多！”巴顿斯惊呼道。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['ælɪs] [feɪld] [tu:; tə][wɪn] .
**" It's just the same as though Alice failed to win .**
" 它是 只是 这 相同的 作为 尽管 爱丽丝 失败的 到 赢 .

“这就好比爱丽丝没赢一样。”

[ju:; jʊ] [meɪd] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**You made no conditions .**
你 制成 不 状况 .

你没有提出任何条件。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bɑ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent]
**" And with this decision , Bart and his chums were forced to be content**
" 和 和 这 决定 , 巴特 和 他的 朋友们 是 强制 到 是 内容
.
**:**
.

“有了这个决定，巴特和他的伙伴们就不得不安于现状了。”

" [oʊ] , [wel] , ['brɑ:nsən] [meɪ] [bi:t] [fred] , " [sə'dʒestɪd] ['tæfi] .
**" Oh , well , Bronson may beat Fred , " suggested Taffy .**
" 哦 , 出色地 , 布朗森 可能 打 弗雷德 , " 建议 太妃糖 .

“哦，布朗森或许能打败弗雷德，”塔菲说道。

" ['ðætəl] [let][ˌju: 'es][aʊt] .
**" That'll let us out .**
" 那将 让 我们 出去 .

“那样我们就能出去了。”

" [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [kən'testənts] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ru:m] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
**" As the four contestants came out of the examination room , they were**
" 作为 这 四 参赛者 来了 出去 的 这 考试 房间 , 他们 是
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['klæsˌmets] ,
**surrounded by their classmates ,**
包围 经过 他们的 同学 ,

“当四名考生走出考场时，他们被同学们团团围住。”

[bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , [ðeɪ]

| but | in | accordance | with | a | suggestion | from | the | headmaster | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 根据 | 和 | 一个 | 建议 | 从 | 这 | 校长 | , | 他们 |

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| refused | to | discuss | the | examination | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 讨论 | 这 | 考试 | , |

但根据校长的建议，他们拒绝讨论考试事宜。

[ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

| and | went | immediately | to | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 立即地 | 到 | 他们的 | 房屋 | . |

然后立即回家了。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [sə'spens] [wʊd] [pruːv] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] , ['mɪsɪz] .

| Realizing | that | the | interval | of | suspense | would | prove | hard | on | her | son | , | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 这 | 间隔 | 的 | 悬念 | 会 | 证明 | 难的 | 在 | 她 | 儿子 | , | 太太 | . |

['mɑːrkəm] [hæd; həd] [æskt] ['mɑːrdʒi] ,

| Markham | had | asked | Margie | , |
|---|---|---|---|---|
| 马卡姆 | 有 | 问 | 玛吉 | , |

意识到这段悬念会让儿子难熬，马克汉姆太太便问玛吉：

[greɪs] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fred] .

| Grace | and | Buttons | to | spend | the | afternoon | and | evening | with | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 和 | 按钮 | 到 | 花费 | 这 | 下午 | 和 | 晚上 | 和 | 弗雷德 | . |

Grace 和 Buttons 将在下午和晚上与 Fred 一起度过。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]

| But | despite | their | attempts | to | divert | him | , | the | boy | was | silent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他们的 | 尝试 | 到 | 转移 | 他 | , | 这 | 男生 | 曾是 | 沉默的 | 和 |

[ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] .

| unresponsive | . |
|---|---|
| 无反应 | . |

尽管他们想尽办法转移他的注意力，但男孩却沉默不语，毫无反应。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| Just | as | they | sat | down | to | supper | , | however | , | there | came | a | rap | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 晚餐 | , | 然而 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 说唱 | 在 | 这 | 门 | . |

然而，就在他们坐下来吃晚饭的时候，有人敲门。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['brɑːnsən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

| Opening | it | , | Fred | was | surprised | to | see | Bronson | standing | on | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 它 | , | 弗雷德 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 布朗森 | 常设 | 在 | 这 | 门廊 | . |

弗雷德打开门，惊讶地发现布朗森站在门廊上。

" [hə'loʊ] , ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] !

| " | Hello | , | Clothespin | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 衣夹 | ! |

“你好，衣夹！”

[kʌm] [ɪn] .

| Come | in | . |
|---|---|---|
| 来 | 在 | . |

进来。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , " [ɪn'vaɪtɪd] [fred] .

| You're | just | in | time | to | eat | , | " | invited | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 吃 | , | " | 受邀 | 弗雷德 | . |

“你来得正是时候吃饭，”弗雷德说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .

| " | Thank | you | , | but | I | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 但 | 我 | 不能 | . |

“谢谢，但我做不到。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

| I'm | going | home | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 家 | 到 | - | 夜晚 | . |

我今晚回家。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] .

| I | came | over | to | bring | this | note | from | Mr | . | Vining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 超过 | 到 | 带来 | 这 | 笔记 | 从 | 先生 | . | 维宁 | . |

我过来是送维宁先生的这张便条。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [fred] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['brɑːnsən] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

| " | And | before | Fred | could | say | anything | , | Bronson | had | hurried | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 前 | 弗雷德 | 可以 | 说 | 任何事物 | , | 布朗森 | 有 | 慌忙 | 离开 | . |

“弗雷德还没来得及开口，布朗森就匆匆离开了。”

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

| A | moment | the | boy | turned | the | envelope | over | and | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 这 | 男生 | 转向 | 这 | 信封 | 超过 | 和 | 超过 | . |

男孩把信封翻来覆去地看了好一会儿。

" ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Open | it | ! |
|---|---|---|---|
| " | 打开 | 它 | ! |

打开它！

['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] !

| Open | it | ! |
|---|---|---|
| 打开 | 它 | ! |

打开它！

" [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| " | called | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 这 | 其他的 | . |

叫了其他人。

[ɪn] [ə'biːdiəns] , [fred] [dɪd] [soʊ] .

| In | obedience | , | Fred | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 服从 | , | 弗雷德 | 做过 | 所以 | . |

弗雷德服从命令，照做了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] ['letər] , [tuː] [bæŋk] [noʊts] ['flʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

| And | as | he | unfolded | the | letter | , | two | bank | notes | fluttered | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 展开 | 这 | 信 | , | 二 | 银行 | 笔记 | 飘动 | 到 | 这 | 地面 | . |

当他展开信纸时，两张钞票飘落到地上。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['beɪsbɔːl] ['kændədets]

| THE | CALL | FOR | BASEBALL | CANDIDATES |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 为了 | 棒球 | 候选人 |

棒球候选人招募

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fred] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| For | a | moment | Fred | could | scarcely | believe | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 弗雷德 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 眼睛 | , |

弗雷德一时难以置信，简直不敢相信自己的眼睛。

[mə'kænɪkli] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krɪsp] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

| mechanically | stooping | and | picking | up | the | crisp | pieces | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械地 | 弯腰 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 脆 | 件 | 的 | 纸 | . |

机械地弯腰捡起那些崭新的纸片。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] " [siː] " [ɑːn] [iːtʃ] ,

| Then | , | as | he | caught | sight | of | the | letter | " | C | " | on | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 信 | " | C | " | 在 | 每个 | , |

然后，当他注意到每个字母“C”时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [tuː] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] .

| he | realized | that | he | held | two | one | - | hundred | - | dollar | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 他 | 握住 | 二 | 一 | - | 百 | - | 美元 | 账单 | . |

他意识到自己手里拿着两张一百美元的钞票。

" [aɪv] [wʌn] !

| " | I've | won | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 韩元 | ! |

我赢了！

[aɪv] [wʌn] !

| I've | won | ! |
|---|---|---|
| 我已经 | 韩元 | ! |

我赢了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [hɪr] , [mɑːmzi] , [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| " | Here | , | Momsy | , | these | are | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 妈妈 | , | 这些 | 是 | 为了 | 你 | ! |

“妈妈，这些是给你的！”

" [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

| " | And | , | rushing | to | his | mother | , | he | placed | the | money | in | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 匆忙 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 他 | 放置 | 这 | 钱 | 在 | 她 | 双手 | . |

“然后，他冲到母亲面前，把钱放在她手里。”

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [weɪz] ,

| Rejoicing | in | his | success | , | the | others | expressed | their | delight | in | no | uncertain | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢欣鼓舞 | 在 | 他的 | 成功 | , | 这 | 其他的 | 表达 | 他们的 | 喜 | 在 | 不 | 不确定 | 方式 | , |

其他人也为他的成功感到高兴，毫不掩饰地表达了他们的喜悦之情。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| while | Mrs | . | Markham | sank | into | a | chair | and | beamed | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 马卡姆 | 沉没 | 进入 | 一个 | 椅子 | 和 | 光束 | 之上 | 他们 | . |

而马卡姆夫人则瘫坐在椅子上，面带微笑地看着他们。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['letər] [seɪ] ? " [in'kwaiəd] [greɪs] ['sʌd(ə)nli] ,

| " | What | does | the | letter | say | ? | " | inquired | Grace | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 这 | 信 | 说 | ? | " | 询问 | 优雅 | 突然 | , |

“信里写了什么？”格蕾丝突然问道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [fred] [stɪl] [held] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| noticing | that | Fred | still | held | the | sheet | of | paper | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 那 | 弗雷德 | 仍然 | 握住 | 这 | 床单 | 的 | 纸 | 在 | 他的 | 手 | . |

注意到弗雷德手里还拿着那张纸。

" [dʒoʊv] !

| " | Jove | ! |
|---|---|---|
| " | 朱庇特 | ! |

“朱庇特！”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] .

| I'd | forgotten | . |
|---|---|---|
| ID | 被遗忘的 | . |

我忘了。

['lɪs(ə)n] :
**Listen :**
听 :

听:

" [maɪ] [dɪr] [fred] :
**" My Dear Fred :**
" 我的 亲爱的 弗雷德 :

我亲爱的弗雷德:

" [ək'sept] [maɪ] ['hɑːrtiːəst] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm]
**" Accept my heartiest congratulations upon your success in winning the Second Form**
" 接受 我的 最真挚的 恭喜! 之上 你的 成功 在 获胜 这 第二 形式
['skɑːlərʃɪp] [ɪn] ['saɪəns] .
**Scholarship in Science .**
奖学金 在 科学 .

“祝贺你成功获得二年级科学奖学金。”

['noʊɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] .
**Knowing what this means to you , I am enclosing the amount of the prize .**
会心 什么 这 方法 到 你 , 我 是 封闭 这 数量 的 这 奖 .

我知道这对您意义重大，因此我附上奖金金额。

[æz; əz] ['fɔːrm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'wɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
**As formal announcement of the award will not be made until to - morrow**
作为 正式的 公告 的 这 奖 将要 不是 是 制成 直到 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

由于正式的颁奖公告要到明天上午才会发布，

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] ['oʊnli] [ɪm'pɑːrt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sək'ses] [tuː; tə] [jʊr; jər] [gʊd] ['mʌðər]
**I request that you only impart the news of your success to your good mother**
我 要求 那 你 仅有的 传授 这 消息 的 你的 成功 到 你的 好的 母亲
[ʌn'tɪl] [ðen] .
**until then .**
直到 然后 .

在此之前，请你只将成功的消息告诉你的慈母。

[wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] ,
**With best wishes ,**
和 最好的 愿望 ,

致以最美好的祝愿，

" ['rɪtʃəd] ['vaɪnɪŋ] . "
**" Richard Vining . "**
" 理查德 维宁 . "

“理查德·维宁。”

" [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] .
**" Good for the Head .**
" 好的 为了 这 头 .

“对头部有益。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪk] !
**I always knew he was a brick !**
我 总是 知道 他 曾是 一个 砖 !

我一直都知道他是个铁石心肠的人!

" [ɪk'skleɪmd] ['bʌtnz] .
**" exclaimed Buttons .**
" 惊呼 按钮 .

“巴顿斯惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][moʊst] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [sə'spens] , " [sed] ['mɪsɪz]
" It certainly is most considerate of him to relieve our suspense , " said Mrs
" 它 当然 是 最多 周到 的 他 到 缓解 我们的 悬念 , " 说 太太
. ['mɑːrkəm] .
. Markham .
. 马卡姆 .

“他真是太体贴了，帮我们解了疑惑，”马克汉姆夫人说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , ['frɛdz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [hɪm'self] .
But in the hour of his happiness , Fred's thoughts were not of himself .
但 在 这 小时 的 他的 幸福 , 弗雷德的 想法 是 不是 的 他自己 .

但在弗雷德最幸福的时刻，他想的并不是自己。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['brɑːnsən] [nuː] [wʌt] [ðɪs] ['envəloʊp] [kən'teɪnd] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" I wonder if Bronson knew what this envelope contained , " he mused .
" 我 想知道 如果 布朗森 知道 什么 这 信封 包含 , " 他 沉思 .

“我不知道布朗森是否知道这个信封里装的是什么，”他沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rædər] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . "
" It must have been rather hard on him if he did . "
" 它 必须 有 到过 相当 难的 在 他 如果 他 做过 . "

“如果他真的经历了这些，那对他来说一定很艰难。”

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ prəu'testid ]['mɑːrdʒi] .
" Oh , don't worry about him , " protested Margie .
" 哦 , 不 担心 关于 他 , " 抗议 玛吉 .

“哦，别担心他，”玛吉抗议道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] , [nɑːt] ['mɔːrnɪŋ] . "
" This is an occasion of jubilation , not mourning . "
" 这 是 一个 场合 的 欢腾 , 不是 丧 . "

“这是一个欢庆的时刻，而不是哀悼的时刻。”

" [ðæts] [wʌt] , ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bʌtnz] .
" That's what , Cotton - Top , " chimed in Buttons .
" 那就是 什么 , 棉布 - 顶部 , " 齐声说道 在 按钮 .

“没错，棉顶，”纽扣插嘴道。

" [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .
" Come in to the feast , Mrs . Markham .
" 来 在 到 这 盛宴 , 太太 . 马卡姆 .

“马克汉姆夫人，请进宴吧。”

" [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] -
" And , seizing the happy woman by the arm , he led her to the supper -
" 和 , 抓住 这 快乐的 女士 经过 这 手臂 , 他 引领 她 到 这 晚餐 -
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

于是，他抓住那位幸福女士的手臂，领着她来到餐桌旁。

['wɪðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] ,
whither the others quickly followed ,
往哪里去 这 其他的 迅速地 随后 ,

其他人也迅速跟了上去。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːləm] [miːl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt]
and what had promised to be a solemn meal was one of great
和 什么 有 承诺 到 是 一个 庄严 一顿饭 曾是 一 的 伟大的
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

原本应该是一顿庄严肃穆的晚餐，却变成了一场充满欢乐的盛宴。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['æftər] ['sʌpər] , [fred]
**All** **at** **once** **,** **while** **the** **young** **people** **were** **enjoying** **themselves** **after** **supper** **,** **Fred**
全部 在 一次 , 尽管 这 年轻的 人们 是 享受 他们自己 后 晚餐 , 弗雷德
[læft] [ə'laʊd] .
**laughed** **aloud** **.**
笑了 大声 .

晚饭后，年轻人正欢聚一堂，弗雷德突然大笑起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] ['bʌtnz] .
**"** **What** **is** **it** **now** **?** **"** **demanded** **Buttons** **.**
" 什么 是 它 现在 ? " 要求 按钮 .

“现在又是什么情况？”巴顿斯问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , " [grɪnd] [fred] .
**"** **You** **can't** **any** **of** **you** **go** **home** **,** **"** **grinned** **Fred** **.**
" 你 不能 任何 的 你 去 家 , " 咧嘴一笑 弗雷德 .

“你们谁都不能回家，”弗雷德咧嘴一笑。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**"** **Why** **not** **?** **"** **asked** **the** **others** **.**
" 为什么 不是 ? " 问 这 其他的 .

“为什么不行？”其他人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hed] [ ri'kwestid ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['wɪnɪŋ] [biː; bi]
**"** **Because** **the** **Head** **requested** **me** **not** **to** **let** **the** **fact** **of** **my** **winning** **be**
" 因为 这 头 请求 我 不是 到 让 这 事实 的 我的 获胜 是
[noʊn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**known** **before** **to** **-** **morrow** **.**
已知 前 到 - 明天 .

“因为领导要求我明天之前不要透露我获胜的事实。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [juːl] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**If** **you** **go** **home** **,** **you'll** **tell** **about** **it** **.**
如果 你 去 家 , 你会 告诉 关于 它 .

如果你回家，你会把这件事告诉别人的。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] . "
**So** **you** **must** **stay** **here** **.** **"**
所以 你 必须 停留 这里 . "

所以你必须留在这里。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] , " [ prəu'testid ][ðə; ði]['gɜːlz] .
**"** **But** **we** **can't** **,** **"** **protested** **the** **girls** **.**
" 但 我们 不能 , " 抗议 这 女孩们 .

“可是我们不能这么做！”女孩们抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kæn; kən] ; [its] [wʌn][ʌv; əv][mʌst; məst] , " [dɪ'klerd] [fred] .
**"** **It** **isn't** **a** **question** **of** **can** **;** **it's** **one** **of** **must** **,** **"** **declared** **Fred** **.**
" 它 不是 一个 问题 的 能 ; 它是 一 的 必须 , " 声明 弗雷德 .

“这不是能不能的问题，而是必须的问题，”弗雷德宣称。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪl] ['wɜːri] , " [pə'sistid] ['mɑːrdʒi] .
**"** **But** **mother** **will** **worry** **,** **"** **persisted** **Margie** **.**
" 但 母亲 将要 担心 , " 持续 玛吉 .

“可是妈妈会担心的，”玛吉坚持道。

" [jes] ; [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .
**"** **Yes** **;** **I'm** **afraid** **she** **will** **,** **"** **interposed** **Mrs** **.** **Markham** **.**
" 是的 ; 我是 害怕的 她 将要 , " 插入 太太 . 马卡姆 .

“是的，恐怕她会的，”马克汉姆太太插话道。

" [aɪl] [fɪks] [ðæt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .
" I'll fix that , " announced the winner of the prize .
" 患病的使固定 那 , " 宣布 这 优胜者 的 这 奖 .

“我会解决这个问题，”获奖者宣布道。

" [haʊ] ? " [in'kwaiəd] [bəuθ]['gɝ:lz] .
" How ? " inquired both girls .
" 如何 ? " 询问 两个都 女孩们 .

“怎么做到的？”两个女孩异口同声地问道。

" [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə] ['bʌtnz] - [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][bəuθ][jʊr; jər] ['mʌðərz] . "
" Go round to Buttons ' and telephone to both your mothers . "
" 去 圆形的 到 按钮 - 和 电话 到 两个都 你的 母亲们 . "

“去Buttons那里，给你的两个母亲都打个电话。”

" [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ju:; jʊ] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] — [wɪtʃ] [wʊd] [mi:n]
" But you'll have to tell them you won over the phone — which would mean
" 但 你会 有 到 告诉 他们 你 韩元 超过 这 电话 — 哪个 会 意思是
[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
the whole town ,
这 所有的 镇 ,

“但你得通过电话告诉他们你赢了——这意味着全镇的人都会知道，

" [dɪ'klerd] [greɪs] .
" declared Grace .
" 声明 优雅 .

格蕾丝说道。

" [trʌst] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] .
" Trust me not to .
" 相信 我 不是 到 .

“相信我，我不会这么做。”

[aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
I'll just say you are going to stay at our house ,
患病的 只是 说 你 是 去 到 停留 在 我们的 房子 ,

我就说你要住在我们家。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][æsk] ['kwestʃənz] . "
and hang up the receiver before they can ask questions . "
和 悬挂 向上 这 接收者 前 他们 能 问 问题 . "

还没等他们问问题就挂断了电话。

" ['bʌtnz] [meɪ] [tel] , [ðoʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑ:rdʒi] .
" Buttons may tell , though , " suggested Margie .
" 按钮 可能 告诉 , 尽管 , " 建议 玛吉 .

“不过，纽扣或许能说明一些问题，”玛吉建议道。

" [noʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] .
" No , he won't .
" 不 , 他 惯于 .

“不，他不会。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [ʃʊr] [nɑ:t] .
" Sure not .
" 当然 不是 .

“当然不是。”

[its] [tuː] ['diːsnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [fred] [wʌn] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

| It's | too | decent | of | the | Head | to | let | us | know | Fred | won | to | throw | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 体面的 | 的 | 这 | 头 | 到 | 让 | 我们 | 知道 | 弗雷德 | 韩元 | 到 | 扔 | 他 | 向下 | . |

校长太仁慈了，不肯告诉我们弗雷德赢了，然后把他打倒在地。

" [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

| " | In | their | hearts | , | Margie | and | Grace | were | only | too | delighted | at | the | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他们的 | 心 | , | 玛吉 | 和 | 优雅 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴极了 | 在 | 这 | 想法 |

[ʌv; əv][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

| of | not | going | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 不是 | 去 | 家 | , |

“玛吉和格蕾丝心里都乐开了花，因为不用回家了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ðeɪ] [said] [rɪ'zaɪnɪdli]

| and | , | as | the | obstacles | they | had | raised | were | removed | , | they | sighed | resignedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 障碍 | 他们 | 有 | 提高 | 是 | 已移除 | , | 他们 | 叹了口气 | 无奈地 |

.

| : |
|---|
| . |

当他们设置的障碍被清除后，他们无奈地叹了口气。

['mɪsɪz] . ['nuːkəm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [les] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ,

| Mrs | . | Newcomb | and | Mrs | . | Darling | , | however | , | proved | less | easy | to | assure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 纽科姆 | 和 | 太太 | . | 亲爱的 | , | 然而 | , | 已证实 | 较少的 | 简单的 | 到 | 保证 | , |

然而，纽科姆夫人和达林夫人却没那么容易说服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['bʌtnz] - ['mʌðər] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns]

| and | the | boys | found | it | necessary | to | take | Buttons | ' | mother | into | their | confidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 成立 | 它 | 必要的 | 到 | 拿 | 按钮 | - | 母亲 | 进入 | 他们的 | 信心 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

| before | the | desired | permission | was | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 想要的 | 允许 | 曾是 | 获得 | . |

男孩们发现，在获得巴顿的母亲的许可之前，有必要先向她了解情况。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [wʌn] , [fred] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

| " | I'm | so | glad | you | won | , | Fred | , | " | declared | the | good | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 韩元 | , | 弗雷德 | , | " | 声明 | 这 | 好的 | 女士 | . |

“弗雷德，我真为你赢了感到高兴，”这位善良的女士说道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| " | You | certainly | worked | hard | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 当然 | 工作 | 难的 | 为了 | 它 | . |

你为此付出了很多努力。

['evər] [sɪns] [ðæt] [bɑːrt] [mənt'gʌməri] ['æktɪd][soʊ] [ə'troʊʃəsli] [wen] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː]

| Ever | since | that | Bart | Montgomery | acted | so | atrociously | when | you | went | down | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 那 | 巴特 | 蒙哥马利 | 行动 | 所以 | 极其糟糕 | 什么时候 | 你 | 去 | 向下 | 到 | 看 |

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɪ'levnz] [ɔːf] ,

| the | football | elevens | off | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 足球 | 十一 | 离开 | , |

自从巴特·蒙哥马利在你去看橄榄球赛时表现得如此恶劣之后，

[aɪv] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] ['ælɪs] . "

| I've | hoped | it | wouldn't | go | to | Alice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 希望 | 它 | 不会 | 去 | 到 | 爱丽丝 | . | " |

我一直希望它不会落到爱丽丝手里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [bɑːts] ['ækʃnz] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| " | You | must | not | blame | her | for | Bart's | actions | , | " | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 责备 | 她 | 为了 | 巴特的 | 行动 | , | " | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“你不能因为巴特的行为而责怪她，”弗雷德大声说道。

" ['ælɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mənt'gʌməri; mɔnt-][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

| " | Alice | is | no | more | like | the | rest | of | the | Montgomerys | than | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 是 | 不 | 更多的 | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 蒙哥马利 | 比 | 我 | 是 | . | " |

“爱丽丝和蒙哥马利家的其他人一点都不像，就像我和他们一点都不像一样。”

" [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] , " ['tʃʌkld] ['bʌtnz] .

| " | Which | is | some | difference | , | " | chuckled | Buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 一些 | 不同之处 | , | " | 轻笑 | 按钮 | . |

“这可真是天壤之别，”巴顿斯笑着说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] .

| " | Come | on | , | Cotton | - | Top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 棉布 | - | 顶部 | . |

“来吧，棉顶。”

[lets] [get] [bæk] .

| Let's | get | back | . |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 后退 | . |

我们回去吧。

[naʊ] , ['mʌðər] , [dəunt] [fər'get] — [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] .

| Now | , | mother | , | don't | forget | — | you're | keeping | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 母亲 | , | 不 | 忘记 | — | 你是 | 保持 | 一个 | 秘密 | . |

妈妈，别忘了——你正在保守一个秘密。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| " | And | , | with | a | merry | laugh | , | the | boys | took | their | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 和 | 一个 | 欢乐 | 笑 | , | 这 | 男孩们 | 采取 | 他们的 | 离开 | . |

“然后，男孩们笑着离开了。”

[ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]

| Exempt | from | the | examinations | because | they | had | attained | a | daily | average | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豁免 | 从 | 这 | 考试 | 因为 | 他们 | 有 | 已达到 | 一个 | 日常的 | 平均的 | 的 |

['naɪnti] [pər] [sent] .

| ninety | per | cent | . |
|---|---|---|---|
| 九十 | 每 | 中心 | . |

由于他们每日平均成绩达到百分之九十，因此免于考试。

[ɔːr] ['betər] ,

| or | better | , |
|---|---|---|
| 或者 | 更好的 | , |

或者更好的是，

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ə'wɔːrd] [wʊd] [biː; bi]

| the | four | young | people | were | aware | the | notice | of | the | Scholarship | award | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 年轻的 | 人们 | 是 | 意识到的 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 奖学金 | 奖 | 会 | 是 |

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] ['ɜːrli] ,

| placed | on | the | bulletin | - | board | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 公告 | - | 木板 | 早期的 | , |

这四位年轻人都知道奖学金授予通知会很早就张贴在公告栏上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪmd] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['frɛdz] [sək'ses]

| and | they | timed | their | arrival | at | school | the | next | morning | so | that | Fred's | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 定时 | 他们的 | 到达 | 在 | 学校 | 这 | 下一个 | 早晨 | 所以 | 那 | 弗雷德的 | 成功 |

[wʊd] [biː; bi] [noʊn] [fɜːrst] .

| would | be | known | first | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 已知 | 第一的 | . |

他们特意选好时间，第二天早上到学校，以便第一时间知道弗雷德的成功消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

| But | they | had | no | idea | of | the | manner | of | his | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 问候 | . |

但他们完全不知道他打招呼的方式。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] [meɪts] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['frɛdz] ['jeloʊ] [hed] ,

| **No** | **sooner** | **had** | **one** | **of** | **his** | **Form** | **mates** | **caught** | **sight** | **of** | **Fred's** | **yellow** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 一 | 的 | 他的 | 形式 | 伙伴们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 弗雷德的 | 黄色的 | 头 | , |

弗雷德的一个同班同学刚一看到弗雷德的黄头发，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə]

| **than** | **he** | **raised** | **a** | **shout** | **,** | **and** | **in** | **a** | **flash** | **all** | **the** | **students** | **rushed** | **out** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 提高 | 一个 | 喊 | , | 和 | 在 | 一个 | 闪光 | 全部 | 这 | 学生 | 匆忙 | 出去 | 到 |

[miːt] [hɪm; ɪm] .

| **meet** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 见面 | 他 | . |

然后他大声喊了一声，瞬间所有学生都冲了出去迎接他。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][oʊld]['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] ! " [jeld] ['soʊdə] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| **"** | **Three** | **cheers** | **for** | **old** | **Cotton** | **-** | **Top** | **!** | **"** | **yelled** | **Soda** | **,** | **hugging** | **his** | **chum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 干杯 | 为了 | 老的 | 棉布 | - | 顶部 | ！ | " | 大喊 | 苏打 | , | 拥抱 | 他的 | 密友 | . |

“为老棉顶欢呼三声！”苏打喊道，同时拥抱了他的伙伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 高中宿敌(The high school rivals)
# 第6/8页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] .

| With | a | will | , | they | were | given | , | and | then | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 将要 | , | 他们 | 是 | 给定 | , | 和 | 然后 | 重复 | . |

凭借意志，它们被给予，然后被重复给予。

" [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['tuːmʌlt] [səb'saidid] .

| " | Speech | ! | Speech | ! | " | shouted | some | one | , | as | the | tumult | subsided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 演讲 | ! | 演讲 | ! | " | 喊叫 | 一些 | 一 | , | 作为 | 这 | 骚乱 | 平静下来 | . |

“发言！发言！”骚动平息后，有人喊道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['tʃæntɪŋ] [ɪn] ['rɪðəm] :

| Instantly | the | cry | was | taken | up | , | the | boys | and | girls | chanting | in | rhythm | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 哭 | 曾是 | 已采取 | 向上 | , | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 吟唱 | 在 | 韵律 | : |

呼喊声立刻被其他人响应，男孩女孩们有节奏地齐声高喊：

" [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] !

| " | Speech | ! | Speech | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 演讲 | ! | 演讲 | ! |

“演讲！演讲！”

[spiːtʃ] !

| Speech | ! |
|---|---|
| 演讲 | ! |

演讲！

" ['blʌʃɪŋ] , [fred] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [hemd]

| " | Blushing | , | Fred | tried | to | escape | , | but | his | schoolmates | good | - | naturedly | hemmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 脸红 | , | 弗雷德 | 尝试 | 到 | 逃脱 | , | 但 | 他的 | 同学 | 好的 | - | 自然地 | 包边 |

[hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

| him | in | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

弗雷德脸红了，试图逃跑，但他的同学们好心地把他从四面八方围了起来。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][læst] ,

| " | I | appreciate | your | good | will | , | " | he | began | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 欣赏 | 你的 | 好的 | 将要 | , | " | 他 | 开始 | 在 | 最后的 | , |

“我感谢你的好意，”他终于开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [hæd; həd][nɑːt][maɪ] [frendz] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['stʌdiɪŋ] .

| " | but | I | never | should | have | won | had | not | my | friends | helped | me | in | my | studying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 绝不 | 应该 | 有 | 韩元 | 有 | 不是 | 我的 | 朋友们 | 帮助 | 我 | 在 | 我的 | 学习 | . |

“但是，如果不是我的朋友们在学习上帮助我，我根本不可能赢。”

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['kredɪt] , [nɑːt][aɪ] .

| Indeed | , | it | is | they | who | deserve | the | credit | , | not | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 是 | 他们 | WHO | 应得 | 这 | 信用 | , | 不是 | 我 | . |

事实上，真正应该获得赞誉的是他们，而不是我。

" [fred] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['ælɪs] [mənt'gʌməri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [frendz] ,

| " | Fred | had | been | on | the | point | of | saying | Alice | Montgomery | , | instead | of | " | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 说 | 爱丽丝 | 蒙哥马利 | , | 反而 | 的 | " | 朋友们 | , |

弗雷德原本想说的是“爱丽丝·蒙哥马利”，而不是“朋友们”。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] , [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [bɑːts]

| " | but | as | the | words | were | on | his | tongue's | end | , | he | chanced | to | see | Bart's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 这 | 字 | 是 | 在 | 他的 | 舌头 | 结尾 | , | 他 | 偶然 | 到 | 看 | 巴特的 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

但话到嘴边时，他却偶然看到了巴特的脸。

[mə'lɪgnənt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]

| malignant | with | anger | and | disappointment | , | peering | at | him | from | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶性 | 和 | 愤怒 | 和 | 失望 | , | 窥视 | 在 | 他 | 从 | 这 | 边缘 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ,

| of | the | crowd | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人群 | , | 和 | , |

满怀愤怒和失望，从人群边缘盯着他，而且，

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] [wʊd] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lɜːrn] [ʌv; əv]

| fearing | the | bully | would | wreak | his | vengeance | on | his | sister | , | should | he | learn | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 这 | 欺负 | 会 | 破坏 | 他的 | 复仇 | 在 | 他的 | 姐姐 | , | 应该 | 他 | 学习 | 的 |

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] ,

| her | actions | , |
|---|---|---|
| 她 | 行动 | , |

他担心如果那个恶霸知道他妹妹的行为，会对他妹妹进行报复。

[hiː; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

| he | had | wisely | refrained | from | paying | such | tribute | to | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 明智地 | 克制 | 从 | 付费 | 这样的 | 贡 | 到 | 这 | 女孩 | . |

他明智地没有向那位女孩表达这样的敬意。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [hiː; hi] [meɪld] ['ælɪs] [ə; eɪ] [noʊt] ,

| But | before | he | went | home | to | dinner | , | he | mailed | Alice | a | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 去 | 家 | 到 | 晚餐 | , | 他 | 邮寄 | 爱丽丝 | 一个 | 笔记 | , |

但在回家吃晚饭之前，他给爱丽丝寄了一张便条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ['soʊlli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [ə'sɪstəns] .

| in | which | he | attributed | his | success | solely | to | her | patient | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 归因于 | 他的 | 成功 | 仅 | 到 | 她 | 病人 | 协助 | . |

他将自己的成功完全归功于她的耐心帮助。

[ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ðʌs] [ə'wɔrdɪd] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd]

| The | Scholarship | thus | awarded | , | the | students | settled | down | to | the | grind | of | the | mid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奖学金 | 因此 | 获奖 | , | 这 | 学生 | 定居 | 向下 | 到 | 这 | 研磨 | 的 | 这 | 中 |

- [jɪr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] .

| - | year | examinations | . |
|---|---|---|---|
| - | 年 | 考试 | . |

获得奖学金后，学生们便开始全力备战期中考试。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'wɔːrd] , [fred] [rɪ'siːvd]

| On | the | third | day | succeeding | the | public | announcement | of | the | award | , | Fred | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 成功 | 这 | 民众 | 公告 | 的 | 这 | 奖 | , | 弗雷德 | 已收到 |

[tuː] ['letərz] .

| two | letters | . |
|---|---|---|
| 二 | 信件 | . |

在奖项公布后的第三天，弗雷德收到了两封信。

[wʌn] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

| One | he | recognized | as | from | his | father | , | but | the | other | puzzled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 他 | 认可 | 作为 | 从 | 他的 | 父亲 | , | 但 | 这 | 其他 | 困惑 | 他 | . |

其中一件他认出是父亲的，但另一件让他感到困惑。

" [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?

| " | Who | on | earth | do | you | suppose | is | writing | me | from | Boston | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 在 | 地球 | 做 | 你 | 认为 | 是 | 写作 | 我 | 从 | 波士顿 | ? |

你觉得究竟是谁从波士顿给我写信呢?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['æftər] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk] .

| " | he | exclaimed | , | after | scanning | the | postmark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 后 | 扫描 | 这 | 邮戳 | . |

“他扫了一眼邮戳后惊呼道。”

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [huːz] ['ɔːθərʃɪp] [juː; jʊ]

| " | There's | only | one | way | to | find | out | when | you | receive | a | letter | whose | authorship | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 仅有的 | 一 | 方式 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么时候 | 你 | 收到 | 一个 | 信 | 谁 | 作者身份 | 你 |

[duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ,

| do | not | recognize | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 认出 | , |

“当你收到一封你不认识作者的信时，只有一种方法可以查明真相。”

" [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .

| " | smiled | Mrs | . | Markham | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 微笑 | 太太 | . | 马卡姆 | . |

“马克姆夫人笑了。”

[bʌt; bət] [fred] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] ['mɪsɪv] [æt; ət] [wʌns] ,

| But | Fred | did | not | open | the | missive | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | 做过 | 不是 | 打开 | 这 | 信函 | 在 | 一次 | , |

但弗雷德并没有立刻打开这封信。

[ priˈfəːiŋ ] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

| preferring | to | read | what | his | father | had | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏好 | 到 | 读 | 什么 | 他的 | 父亲 | 有 | 到 | 说 | . |

他更喜欢阅读父亲的话。

[ɪn] [əˈfekʃənət] [tɜːrmz] , ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] [toʊld] [fred] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| In | affectionate | terms | , | Mr | . | Markham | told | Fred | how | proud | he | was | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亲热 | 条款 | , | 先生 | . | 马卡姆 | 讲述 | 弗雷德 | 如何 | 自豪的 | 他 | 曾是 | 的 | 他 | , |

马卡姆先生用充满爱意的语气告诉弗雷德，他为他感到多么自豪。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

| and | then | explained | that | his | winning | the | money | for | his | mother | would | enable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 解释 | 那 | 他的 | 获胜 | 这 | 钱 | 为了 | 他的 | 母亲 | 会 | 使能够 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['sæləri] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜːrt]

| him | to | use | his | salary | to | defray | the | expense | of | having | a | handwriting | expert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 使用 | 他的 | 薪水 | 到 | 支付 | 这 | 费用 | 的 | 拥有 | 一个 | 手写 | 专家 |

[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

| examine | the | deed | of | his | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 契据 | 的 | 他的 | 财产 | , |

然后他解释说，他为母亲赢得的奖金将使他能够用自己的薪水支付请笔迹专家鉴定其房产契约的费用。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [kəmˈper] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [gɪbz] -

| which | had | been | changed | , | and | compare | it | with | specimens | of | Charlie | Gibbs | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 已更改 | , | 和 | 比较 | 它 | 和 | 标本 | 的 | 查理 | 吉布斯 | - |

['penmənʃɪp] .

| penmanship | . |
|---|---|
| 书法 | . |

将其修改后，与查理·吉布斯的笔迹样本进行比较。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [sə'dʒestɪd] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
**This** **statement** **suggested** **many** **possibilities** **to** **the** **mother** **and** **son** **;** **and** **,** **in**
这 陈述 建议 许多 可能性 到 这 母亲 和 儿子 ; 和 , 在
[ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
**their** **discussion** **,**
他们的 讨论 ,

这句话给母子俩提出了许多可能性；在他们的讨论中，

[ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ʌn'tɪl] , [ɪn] ['frɛdz] ['muːvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
**the** **second** **letter** **was** **forgotten** **until** **,** **in** **Fred's** **moving** **,** **it** **dropped** **to** **the** **floor**
这 第二 信 曾是 被遗忘的 直到 , 在 弗雷德的 移动 , 它 掉落 到 这 地面
.
**:**
.

第二封信被遗忘了，直到弗雷德搬家时，它掉到了地上。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðʌs] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [beɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
**Their** **attention** **thus** **recalled** **to** **it** **,** **Mrs** **.** **Markham** **bade** **him** **open** **it** **.**
他们的 注意力 因此 召回 到 它 , 太太 . 马卡姆 巴德 他 打开 它 .

他们的注意力因此被重新吸引，马克汉姆夫人吩咐他打开它。

" [waɪ] , [its] [frʌm; frəm]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
**"** **Why** **,** **it's** **from** **Clothespin** **,** **"** **the** **boy** **exclaimed** **,** **as** **he** **turned** **to** **the**
" 为什么 , 它是 从 衣夹 , " 这 男生 惊呼 , 作为 他 转向 到 这
['sɪgnətʃər] .
**signature** **.**
签名 .

“哎呀，这是 Clothespin 的签名！”男孩一边说着，一边转向签名。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
**"** **And** **he's** **enclosed** **a** **check** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 和 他是 内 一个 查看 , " 他 持续 ,

“他还附上了一张支票，”他继续说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
**turning** **to** **the** **last** **page** **and** **discovering** **the** **substitute** **for** **money** **.**
转弯 到 这 最后的 页 和 发现 这 代替 为了 钱 .

翻到最后一页，发现了金钱的替代品。

" ['mɜːrsi][ˌem 'iː] !
**"** **Mercy** **me** **!**
" 怜悯 我 !

“饶了我吧！”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
**What** **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[duː] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " ['ɜːrdʒd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .
**Do** **read** **what** **he** **says** **,** **"** **urged** **Mrs** **.** **Markham** **.**
做 读 什么 他 说道 , " 敦促 太太 . 马卡姆 .

“一定要看看他说了些什么，”马克汉姆夫人敦促道。

" [dɪr] ['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [wʌn] [aʊt] .
**"** **Dear** **Cotton** **-** **Top** **,** **"** **he** **began** **,** **"** **I'm** **mighty** **glad** **you** **won** **out** **.**
" 亲爱的 棉布 - 顶部 , " 他 开始 , " 我是 强大的 高兴的 你 韩元 出去 .

“亲爱的棉顶，”他开口说道，“我非常高兴你赢了。”

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] .
**I** **asked** **Mr** **.** **Vining** **,** **and** **he** **told** **me** **before** **I** **left** **.**
我 问 先生 . 维宁 , 和 他 讲述 我 前 我 左边 .

我问了维宁先生，他在我离开前告诉了我。

[əˈpɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)l] [hoʊm] , [aɪ] [faʊnd] [ˈfɑːðər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trɪp] [tuː; tə]

| **Upon** | **my** | **arrival** | **home** | **,** | **I** | **found** | **father** | **ready** | **to** | **take** | **a** | **business** | **trip** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我的 | 到达 | 家 | , | 我 | 成立 | 父亲 | 准备好 | 到 | 拿 | 一个 | 商业 | 旅行 | 到 |

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

| **Boston** | **,** |
|---|---|
| 波士顿 | , |

我回到家时，发现父亲已经准备去波士顿出差了。

[ænd; ənd] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **and** | **persuaded** | **him** | **to** | **let** | **me** | **go** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被说服 | 他 | 到 | 让 | 我 | 去 | 和 | 他 | . |

并说服他让我跟他一起走。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] ,

| **But** | **he** | **is** | **busy** | **all** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 忙碌的 | 全部 | 天 | , |

但他整天都很忙。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈloʊnsəm] — [soʊ][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈskuːlˌmeɪts] [aɪ]

| **and** | **I'm** | **lonesome** | **—** | **so** | **he** | **asked** | **if** | **there** | **were** | **any** | **of** | **my** | **schoolmates** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 寂寞 | — | 所以 | 他 | 问 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 的 | 我的 | 同学 | 我 |

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː] .

| **should** | **like** | **to** | **have** | **visit** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 访问 | 我 | . |

我感到孤独——所以他问我有没有想让哪个同学来看我。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [bɔɪ] [aɪ] [kɛəd] [əˈbaʊt] ,

| **I** | **told** | **him** | **you** | **were** | **the** | **only** | **boy** | **I** | **cared** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 你 | 是 | 这 | 仅有的 | 男生 | 我 | 关心 | 关于 | , |

我告诉他，你是我唯一在乎的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [tʃek] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

| **and** | **he** | **asked** | **me** | **to** | **send** | **you** | **this** | **check** | **and** | **invite** | **you** | **to** | **come** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 我 | 到 | 发送 | 你 | 这 | 查看 | 和 | 邀请 | 你 | 到 | 来 | 向下 |

— [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm]['æftər][maɪ]

| **—** | **you** | **know** | **he** | **has** | **been** | **interested** | **in** | **you** | **ever** | **since** | **I** | **wrote** | **him** | **after** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 你 | 知道 | 他 | 有 | 到过 | 感兴趣的 | 在 | 你 | 曾经 | 自从 | 我 | 写道 | 他 | 后 | 我的 |

[əˈraɪv(ə)l][æt; ət]['bækstər] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv]

| **arrival** | **at** | **Baxter** | **how** | **kind** | **you** | **were** | **to** | **me** | **when** | **all** | **the** | **others** | **made** | **fun** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 巴克斯特 | 如何 | 种类 | 你 | 是 | 到 | 我 | 什么时候 | 全部 | 这 | 其他的 | 制成 | 乐趣 | 的 |

[ˌem ˈiː] .

| **me** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

他让我把这张支票寄给你，并邀请你过来——你知道，自从我到巴克斯特后给他写信，告诉他当其他人都嘲笑我时你对我多么友善之后，他就一直对你很感兴趣。

" [pliːz] [kʌm] , [fred] .

| **"** | **Please** | **come** | **,** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 来 | , | 弗雷德 | . |

“请过来，弗雷德。”

['telɪgræf] [ˌem ˈiː] [wʌt] [treɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| **Telegraph** | **me** | **what** | **train** | **you** | **will** | **take** | **,** | **and** | **I** | **will** | **meet** | **you** | **at** | **the** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 我 | 什么 | 火车 | 你 | 将要 | 拿 | , | 和 | 我 | 将要 | 见面 | 你 | 在 | 这 | 车站 | . |

请电报告诉我您将乘坐哪趟列车，我会在车站接您。

[ɪkˈspektəntli] ,

| **Expectantly** | **,** |
|---|---|
| 满怀期待地 | , |

充满期待地，

['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] . "
**Clothespin . "**
衣夹 . "

衣夹。”

" [oʊ] , [fred] !
**" Oh , Fred !**
" 哦 , 弗雷德 !

“哦，弗雷德！”

['iznt] [ðæt] [faɪn] .
**Isn't that fine .**
不是 那 美好的 .

这样岂不是很好吗?

[aɪv] [heitid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɜːrnd] [ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn]
**I've hated to take the money you earned and not give you some pleasure in**
我已经 憎恨 到 拿 这 钱 你 获得 和 不是 给 你 一些 乐趣 在
[rɪ'tɜːrn] .
**return .**
返回 .

我很不情愿拿走你辛苦挣来的钱，却不给你带来任何快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [kʌm] .
**And now this opportunity has come .**
和 现在 这 机会 有 来 .

现在机会来了。

[aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] .
**I'm so thankful .**
我是 所以 感恩 .

我太感激了。

[waɪ] , [ðə; ði] [tʃek] [ɪz][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
**Why , the check is for fifty dollars .**
为什么 , 这 查看 是 为了 五十 美元 .

原来，这张支票金额是五十美元。

[ðæt] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
**That will buy you a new suit of clothes ,**
那 将要 买 你 一个 新的 套装 的 衣服 ,

那足够你买一套新衣服了。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fer] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] .
**and leave you enough for your fare down and back .**
和 离开 你 足够的 为了 你的 票价 向下 和 后退 .

并给你留够往返的路费。

" [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪn'taɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]
**" The prospect of a trip to Boston was , indeed , enticing to the boy**
" 这 前景 的 一个 旅行 到 波士顿 曾是 , 的确 , 诱人的 到 这 男生
,
**,**
,

“去波士顿旅行的前景确实很吸引这个男孩。”

[jet] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
**yet he hesitated about saying so .**
然而 他 犹豫了一下 关于 说 所以 .

但他还是犹豫了一下，没有说出口。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt]

| " | I | wonder | if | I | couldn't | send | the | money | to | father | instead | of | going | ? | " | he | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 不能 | 发送 | 这 | 钱 | 到 | 父亲 | 反而 | 的 | 去 | ? | " | 他 | 问 |

.

:

.

“我不知道我能不能把钱寄给父亲，而不是自己去？”他问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

| " | No | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | . |

“不，确实如此。”

['mɪstər] . ['brɑːnsən] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| Mr | . | Bronson | sent | it | to | you | to | use | in | going | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布朗森 | 发送 | 它 | 到 | 你 | 到 | 使用 | 在 | 去 | 到 | 波士顿 | . |

布朗森先生把它寄给你，让你去波士顿的时候用。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn]

| Unless | you | wish | to | go | , | you | have | no | right | to | it | , | and | must | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 希望 | 到 | 去 | , | 你 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 它 | , | 和 | 必须 | 返回 |

[ˌaɪ 'tiː] . "

| it | . | " |
|---|---|---|
| 它 | . | " |

除非你想去，否则你无权带走它，必须归还。

" [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [tuː] ['loʊnsəm] , [mɑːmzi] . "

| " | But | you'll | be | too | lonesome | , | Momsy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你会 | 是 | 也 | 寂寞 | , | 妈妈 | . | " |

“可是你会太孤单的，妈妈。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , " [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] ,

| " | No | , | she | won't | , | because | I'll | stay | with | her | , | " | announced | a | cheery | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她 | 惯于 | , | 因为 | 患病的 | 停留 | 和 | 她 | , | " | 宣布 | 一个 | 欢快的 | 嗓音 | , |

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

| and | , | turning | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 转弯 | , |

“不，她不会的，因为我会陪着她，”一个欢快的声音宣布道，然后，他转过身来，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [bɪ'held] ['mɑːrdʒi] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔːr'mæləti] [ʌv; əv]

| the | mother | and | son | beheld | Margie | , | who | had | entered | without | the | formality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 和 | 儿子 | 观看 | 玛吉 | , | WHO | 有 | 进入 | 没有 | 这 | 正式 | 的 |

['ræpɪŋ] ,

| rapping | , |
|---|---|
| 说唱 | , |

母子俩看着玛吉，她没有按规矩敲门进来，而是径直走了进来。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| in | time | to | hear | the | latter | part | of | the | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 到 | 听到 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 对话 | . |

正好赶上听到对话的后半部分。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] , [fred] .

| " | You | must | go | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 去 | , | 弗雷德 | . |

“你必须走，弗雷德。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , [ɪf] ['evər] ['eni] [wʌn] [dɪd] .

| You | deserve | a | little | pleasure | , | if | ever | any | one | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应得 | 一个 | 小的 | 乐趣 | , | 如果 | 曾经 | 任何 | 一 | 做过 | . |

你值得享受一点快乐，如果说谁最值得的话。

" [ðʌs] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðæt]
" Thus assured that his mother would not be alone , the boy decided to start that
" 因此 保证 那 他的 母亲 会 不是 是 独自的 , 这 男生 决定 到 开始 那
['veri] [ˌæftər'nu:n] ,
very afternoon ,
非常 下午 ,

男孩确信母亲不会孤身一人，便决定当天下午就出发。

[ænd; ənd] ['tɛləˌgræft] ['brɑ:nsən] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and telegraphed Bronson to that effect .
和 电报 布朗森 到 那 影响 .

并就此事向布朗森发了电报。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [mæn] [fred] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
The lawyer did not seem at all the formidable man Fred supposed him to
这 律师 做过 不是 似乎 在 全部 这 强大 男人 弗雷德 据称 他 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

这位律师看起来一点也不像弗雷德想象中那么令人敬畏。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['brɑ:nsən] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænli] [bɔɪ] ,
and Mr . Bronson , on his part , took a great liking to the manly boy ,
和 先生 . 布朗森 , 在 他的 部分 , 采取 一个 伟大的 喜欢 到 这 男子气概 男生 ,

而布朗森先生则非常喜欢这个男子气概十足的男孩。

[ʌv; əv] [hu:z] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
of whose persecution by the rich bully , his son had told him .
的 谁 迫害 经过 这 富有的 欺负 , 他的 儿子 有 讲述 他 .

他的儿子曾告诉他，他曾受到那个富有的恶霸的迫害。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] ,
Under cover of this cordiality ,
在下面 覆盖 的 这 亲切 ,

在这种友好关系的掩护下，

[fred] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
Fred plucked up courage one evening to tell about the strange actions of Mr .
弗雷德 拨弦 向上 勇气 一 晚上 到 告诉 关于 这 奇怪的 行动 的 先生 .
[mənt'gʌmərɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [gɪbz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .
Montgomery and Charlie Gibbs at the bank .
蒙哥马利 和 查理 吉布斯 在 这 银行 .

一天晚上，弗雷德鼓起勇气，讲述了蒙哥马利先生和查理·吉布斯在银行的奇怪举动。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri]
Instantly the lawyer was all attention , and , after he had heard the story
即刻 这 律师 曾是 全部 注意力 , 和 , 后 他 有 听到 这 故事
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

律师立刻全神贯注起来，听完故事一遍后，

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .
he made the boy repeat it , questioning him searchingly upon the incidents .
他 制成 这 男生 重复 它 , 提问 他 仔细地 之上 这 事件 .

他让男孩重复一遍，并就事件经过对他进行了深入的询问。

" [hm] ; [ɪf] [mənt'gʌməri] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

| " | H'm | ; | if | Montgomery | is | in | the | habit | of | going | to | the | bank | at | night | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ; | 如果 | 蒙哥马利 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 去 | 到 | 这 | 银行 | 在 | 夜晚 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

| his | brother | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | , |

“嗯；如果蒙哥马利有晚上和他的姐夫一起去银行的习惯，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

| it | will | explain | several | things | , | " | he | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 解释 | 一些 | 事物 | , | " | 他 | 沉思 | . |

“这将解释很多事情，”他沉思道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ,

| But | though | the | boy | sought | to | draw | him | out | , | he | was | unable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 男生 | 寻求 | 到 | 画 | 他 | 出去 | , | 他 | 曾是 | 无法 | , |

虽然男孩试图让他开口，但却无济于事。

['mɪstər] . ['braːnsən] [dis'misɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ]

| Mr | . | Bronson | dismissing | the | subject | with | the | remark | that | Fred | was | too | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布朗森 | 解雇 | 这 | 主题 | 和 | 这 | 评论 | 那 | 弗雷德 | 曾是 | 也 | 年轻的 |

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| to | understand | such | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 这样的 | 事物 | . |

布朗森先生不以为然地回避了这个问题，他说弗雷德年纪太小，不懂这些事。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['bækstər] ,

| Yet | , | on | the | day | of | his | return | to | Baxter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 返回 | 到 | 巴克斯特 | , |

然而，在他返回巴克斯特的那天，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

| he | had | the | satisfaction | of | being | asked | by | the | lawyer | to | advise | him | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 存在 | 问 | 经过 | 这 | 律师 | 到 | 建议 | 他 | 的 |

['eni] [sə'spɪʃəs] ['ækʃnz] [baɪ] ['iːðər] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [ɔːr] [gɪbz] .

| any | suspicious | actions | by | either | Mr | . | Montgomery | or | Gibbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 可疑的 | 行动 | 经过 | 任何一个 | 先生 | . | 蒙哥马利 | 或者 | 吉布斯 | . |

律师请他告知蒙哥马利先生或吉布斯先生是否有任何可疑行为，这让他感到很欣慰。

['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sɪ'mestər] ,

| After | the | opening | of | the | second | semester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 第二 | 学期 | , |

第二学期开始后，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['æftər] [skuːl] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːl]

| the | students | amused | themselves | as | best | they | could | after | school | hours | until | the | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 觉得好笑 | 他们自己 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | 后 | 学校 | 小时 | 直到 | 这 | 称呼 |

[wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .

| was | issued | for | candidates | for | the | baseball | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发布 | 为了 | 候选人 | 为了 | 这 | 棒球 | 团队 | . |

放学后，学生们尽情地消磨时间，直到棒球队招募队员的通知发出。

[æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz]['elɪdʒəb(ə)l] , [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wen]

| As | any | boy | in | good | standing | was | eligible | , | the | gymnasium | was | well | filled | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 男生 | 在 | 好的 | 常设 | 曾是 | 有资格的 | , | 这 | 健身房 | 曾是 | 出色地 | 已填 | 什么时候 |

[hæl; heɪl] [tʃɜːrtʃ] ,

| Hal | Church | , |
|---|---|---|
| 哈尔 | 教会 | , |

由于任何品行良好的男孩都有资格参加，所以当哈尔·丘奇（Hal Church）出现时，体育馆里挤满了人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['siːz(ə)n] , ['griːtɪd] [ðə; ði]
**who** **had** **been** **elected** **captain** **at** **the** **close** **of** **the** **previous** **season** **,** **greeted** **the**
WHO 有 到过 当选 队长 在 这 关闭 的 这 以前的 季节 , 问候 这
['kændədets] .
**candidates** **.**
候选人 .

在上赛季末当选队长的那位向候选人致意。

" [fɜːrst] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pleɪd] [læst] [jɪr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
**"** **First** **,** **I'll** **take** **the** **names** **of** **those** **who** **played** **last** **year** **,** **"** **he** **announced** **.**
" 第一的 , 患病的 拿 这 姓名 的 那些 WHO 玩 最后的 年 , " 他 宣布 .

“首先，我要说出去年参赛球员的名字，”他宣布道。

['kwɪkli] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [iːtʃ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
**Quickly** **the** **boys** **came** **forward** **,** **each** **stating** **the** **position** **for** **which** **he** **intended**
迅速地 这 男孩们 来了 向前 , 每个 声明 这 位置 为了 哪个 他 故意的
[tuː; tə][traɪ] .
**to** **try** **.**
到 尝试 .

男孩们迅速走上前来，各自陈述自己打算争取的职位。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪn'roʊl] [wʌz; wəz][bɑːrt] , [huː] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['pɪtʃər] .
**Among** **the** **first** **to** **enroll** **was** **Bart** **,** **who** **declared** **he** **was** **out** **for** **pitcher** **.**
之中 这 第一的 到 注册 曾是 巴特 , WHO 声明 他 曾是 出去 为了 投手 .

最早报名的学生之一是巴特，他宣布自己要当投手。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['lefti] , [θɜːrd] [beɪs] ; ['ʃɔːrti] ['sɪmz] , ['ʃɔːrtstɑːp] ; ['tæfi] , [raɪt] [fiːld] ; ['sændoʊ] ,
**Then** **followed** **Lefty** **,** **third** **base** **;** **Shorty** **Sims** **,** **shortstop** **;** **Taffy** **,** **right** **field** **;** **Sandow** **,**
然后 随后 左撇子 , 第三 根据 ; 矮子 模拟人生 , 游击手 ; 太妃糖 , 正确的 场地 ; 桑多 ,
[fɜːrst] [beɪs] , [ænd; ənd] [fred] ,
**first** **base** **,** **and** **Fred** **,**
第一的 根据 , 和 弗雷德 ,

然后是莱夫蒂（三垒手）、肖蒂·西姆斯（游击手）、塔菲（右外野手）、桑多（一垒手）和弗雷德。

[huː] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sekənd] [beɪs] .
**who** **signified** **his** **intention** **of** **trying** **for** **second** **base** **.**
WHO 表示 他的 意图 的 尝试 为了 第二 根据 .

他表示有意尝试跑二垒。

" [dəunt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [hiː; hi] [θruː] [maɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [tuː; tə] ['lændən] , " [grauld] [bɑːrt] .
**"** **Don't** **put** **him** **down** **;** **he** **threw** **my** **football** **game** **to** **Landon** **,** **"** **growled** **Bart** **.**
" 不 放 他 向下 ; 他 扔 我的 足球 游戏 到 兰登 , " 咆哮 巴特 .

“别贬低他；他把我的橄榄球比赛输给了兰登，”巴特咆哮道。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
**If** **a** **bomb** **had** **been** **dropped** **among** **the** **boys** **,**
如果 一个 炸弹 有 到过 掉落 之中 这 男孩们 ,

如果一枚炸弹落在了男孩们中间，

[noʊ] ['greɪtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
**no** **greater** **consternation** **could** **have** **been** **produced** **than** **by** **this** **remark** **.**
不 更大的 惊愕 可以 有 到过 生产 比 经过 这 评论 .

这句话引起的恐慌简直无与伦比。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mənt'gʌməri] , " ['ʃaʊtɪd] ['sændoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv]
**"** **You** **know** **better** **than** **that** **,** **Montgomery** **,** **"** **shouted** **Sandow** **above** **the** **babel** **of**
" 你 知道 更好的 比 那 , 蒙哥马利 , " 喊叫 桑多 多于 这 巴别塔 的
['vɔɪsɪz] .
**voices** **.**
声音 .

“蒙哥马利，你明明知道不该那样做，”桑多在嘈杂的人声中喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [fred] [hæd; həd] [pleɪd] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wʌn] ?
" Do you mean to tell me if Fred had played we wouldn't have won ?
" 做 你 意思是 到 告诉 我 如果 弗雷德 有 玩 我们 不会 有 韩元 ?

你的意思是说，如果弗雷德上场，我们就赢不了？

" [diˈmɑːndid] [bɑːrt]['æŋgrəli] .
" demanded Bart angrily .
" 要求 巴特 愤怒地 .

“巴特愤怒地质问道。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "
" No , I don't . "
" 不 , 我 不 . "

“不，我没有。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , " [sniəd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] .
" I thought not , " sneered the rich bully .
" 我 想法 不是 , " 冷笑 这 富有的 欺负 .

“我就知道，”富有的恶霸冷笑道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] , " [flæʃt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəːsts ] .
" But I tell you what I do mean , " flashed the leader of the Firsts .
" 但 我 告诉 你 什么 我 做 意思是 , " 闪光灯 这 领导者 的 这 第一 .

“但我告诉你我的意思，”第一队的队长厉声说道。

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [jʊr; jər] [hed] ['æftər] [ 'tɔməs ] [slʌgd] [jʊr; jər] [noʊz] ,
" I mean if you had kept your head after Thomas slugged your nose ,
" 我 意思是 如果 你 有 保留 你的 头 后 托马斯 被重击 你的 鼻子 ,

“我的意思是，如果你在托马斯打了你鼻子之后还能保持冷静的话，

[ænd; ənd] [sent] ['bʌtnz] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪn] ,
and sent Buttons against the line ,
和 发送 按钮 反对 这 线 ,

并向线上发送按钮，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
instead of always signalling for the ball to be given to you ,
反而 的 总是 信号传导 为了 这 球 到 是 给定 到 你 ,

而不是总是示意要球给你，

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['ʃoʊɪŋ] .
the Seconds would have won — or at least made a better showing .
这 秒 会 有 韩元 — 或者 在 至少 制成 一个 更好的 显示 .

二队本可以赢——或者至少表现得更好。

" [ðɪs] ['oʊpən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][bəuθ] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔːl] [set]
" This open charge of both incompetence and selfish desire to carry the ball set
" 这 打开 收费 的 两个都 无能 和 自私 欲望 到 携带 这 球 放
[bɑːrt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
Bart beside himself .
巴特 旁 他自己 .

“这种既指责对方无能又自私地想要独断专行的做法，让巴特非常生气。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [tɔːk] — [jʊr; jər] [tiːm] ['dɪdnt] [duː] ['wʌndɚz] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .
" You have no license to talk — your team didn't do wonders , " he retorted .
" 你 有 不 执照 到 讲话 — 你的 团队 没有 做 奇迹 , " 他 反驳 .

“你没资格说三道四——你的团队也没取得什么好成绩，”他反驳道。

" [ɪf] — — "
" If — — "
" 如果 — — "

“如果 - ”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
**" Yes , it did !**
" 是的 , 它 做过 !

“是的，确实如此！”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
**Yes , it did !**
是的 , 它 做过 !

是的，确实如此！

['sændoʊ] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][noʊ] [skɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
**Sandow held them to no score until he was carried from the field ,**
桑多 握住 他们 到 不 分数 直到 他 曾是 携带 从 这 场地 ,

桑多夫直到被抬下场前都未让对手得分。

" ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
**" shouted several of the boys .**
" 喊叫 一些 的 这 男孩们 .

“几个男孩喊道。”

[bʌt; bət][bɑːrt]['oʊnli] [gruː] [mɔːr] ['æŋgri][æt; ət] [ðiːz] [ɪm'fætɪk] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
**But Bart only grew more angry at these emphatic contradictions .**
但 巴特 仅有的 生长 更多的 生气的 在 这些 强调 矛盾 .

但巴特对这些明显的矛盾之处越来越生气。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [flerd] .
**" I don't care what you say or think , " he flared .**
" 我 不 关心 什么 你 说 或者 思考 , " 他 喇叭口 .

“我不在乎你说什么或想什么，”他怒道。

" [ɪf] [ðæt] [fred] ['mɑːrkəm] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði]['bækstər] ['beɪsbɔːl] [tiːm] , [aɪ][wəʊnt] ,
**" If that Fred Markham plays on the Baxter baseball team , I won't ,**
" 如果 那 弗雷德 马卡姆 演出 在 这 巴克斯特 棒球 团队 , 我 惯于 ,

“如果弗雷德·马克汉姆在巴克斯特棒球队打球，我就不会去。”

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] ['pɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
**and I'm the only decent pitcher in the school .**
和 我是 这 仅有的 体面的 投手 在 这 学校 .

我是学校里唯一像样的投手。

" [ðɪs] [dɪ'feɪəns] ['θretnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [də; ði]['raɪv(ə)l] ['fækʃnz] [tuː; tə] [bloʊz] .
**" This defiance threatened to bring the rival factions to blows .**
" 这 蔑视 威胁 到 带来 这 竞争对手 派系 到 打击 .

“这种对抗行为有可能使敌对派系之间爆发冲突。”

[bʌt; bət][hæl; heɪl][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
**But Hal was equal to the occasion .**
但 哈尔 曾是 平等的 到 这 场合 .

但哈尔不负众望。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tiːm] , [mənt'gʌməri] ,
**" I am captain of this team , Montgomery ,**
" 我 是 队长 的 这 团队 , 蒙哥马利 ,

“我是这支球队的队长，蒙哥马利。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
**" he declared when he had produced a semblance of order .**
" 他 声明 什么时候 他 有 生产 一个 外表 的 命令 .

“当他勉强维持起秩序后，他宣布道。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [fɜːrst] , [læst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**" I want you to understand that , first , last and all the time .**
" 我 想 你 到 理解 那 , 第一的 , 最后的 和 全部 这 时间 .

“我希望你明白这一点，无论何时何地。”

[æz; əz] ['kæptɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [aɪ][wɑːnt] — [nɑːt][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][wɑːnt] . "

| As | captain | , | I | shall | play | the | players | I | want | — | not | the | ones | you | want | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 队长 | , | 我 | 将 | 玩 | 这 | 玩家 | 我 | 想 | — | 不是 | 这 | 一个 | 你 | 想 | . | " |

作为队长，我会派出我想派的球员上场，而不是你们想派的球员。

" [həmf] ! "

| " | Humph | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 哼 | ! | " |

“哼！”

" [ɪf] [fred] ['mɑːrkəm] ['wɒnts] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] ['sekənd] [beɪs] ,

| " | If | Fred | Markham | wants | to | try | for | second | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 弗雷德 | 马卡姆 | 想要 | 到 | 尝试 | 为了 | 第二 | 根据 | , |

“如果弗雷德·马克姆想尝试打二垒，

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [gʊd] ,

| he | can | have | all | the | show | in | the | world | , | and | if | he | makes | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 有 | 全部 | 这 | 展示 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 如果 | 他 | 制作 | 好的 | , |

他可以拥有世界上所有的表演机会，如果他成功了，

['hiːl] [pleɪ] [ðə; ði][bæg][ɪn] — — "

| he'll | play | the | bag | in | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 玩 | 这 | 包 | 在 | — | — | " |

他会把沙包打进——”

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] [pɪtʃ] , " [ snaːrld ] [bɑːrt] .

| " | Then | I | won't | pitch | , | " | snarled | Bart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 惯于 | 沥青 | , | " | 纠缠 | 巴特 | . |

“那我就不投球了，”巴特咆哮道。

[æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [dɪ'faɪəns] , [hæl; heɪl][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| At | this | second | defiance | , | Hal | was | silent | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 蔑视 | , | 哈尔 | 曾是 | 沉默的 | 一个 | 片刻 | . |

面对这第二次反抗，哈尔沉默了一会儿。

" [huːz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [naʊ] ? " [hiː; hi] [flæʃt] .

| " | Who's | throwing | the | school | now | ? | " | he | flashed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 投掷 | 这 | 学校 | 现在 | ? | " | 他 | 闪光灯 | . |

“现在是谁在搞垮学校？”他厉声问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [tiːm] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] .

| " | You | seem | to | think | you're | running | this | team | , | but | you're | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 似乎 | 到 | 思考 | 你是 | 跑步 | 这 | 团队 | , | 但 | 你是 | 不是 | . |

“你好像觉得自己在领导这支球队，但实际上你并没有。”

[juːl] ['iːðər] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| You'll | either | report | for | practice | at | the | grounds | this | afternoon | at | three | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 任何一个 | 报告 | 为了 | 实践 | 在 | 这 | 理由 | 这 | 下午 | 在 | 三 | 点钟 | , |

今天下午三点，你们要么到训练场报到参加训练，要么就得按时到场。

[ɔːr] [juːl] [nɑːt] [pɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɔːl][fɔːr; fər]['bækstər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

| or | you'll | not | pitch | a | single | ball | for | Baxter | this | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你会 | 不是 | 沥青 | 一个 | 单身的 | 球 | 为了 | 巴克斯特 | 这 | 季节 | . |

否则你这个赛季就别想为巴克斯特投一个球了。

[naʊ] [liːv] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][ɪn'roʊl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] . "

| Now | leave | the | gymnasium | , | so | I | can | enroll | the | rest | of | the | candidates | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 离开 | 这 | 健身房 | , | 所以 | 我 | 能 | 注册 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 候选人 | . | " |

现在离开体育馆，我要给剩下的考生登记。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] ? "

| " | And | if | I | don't | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我 | 不 | ? | " |

“如果我不这么做呢？”

" [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] ！ " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ，

| " | I'll | put | you | out | ！ | " | retorted | the | captain | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 放 | 你 | 出去 | ！ | " | 反驳 | 这 | 队长 | ， |

“我会让你滚蛋！”船长反驳道。

['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ]

| stepping | down | from | the | chair | on | which | he | had | been | standing | and | forcing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 向下 | 从 | 这 | 椅子 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 常设 | 和 | 强制 |

[hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] .

| his | way | through | the | excited | throng | of | students | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 兴奋的 | 人群 | 的 | 学生 | . |

他从椅子上跳下来，挤过兴奋的学生人群。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [faɪnd]

| THE | PITCHING | FIND |
|---|---|---|
| 这 | 投球 | 寻找 |

投球手的发现

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [bɑːts] ['ɪntɪməts] ['gæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['sændoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]

| Instinctively | Bart's | intimates | gathered | about | him | , | while | Sandow | and | the | other | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 巴特的 | 亲密 | 聚集 | 关于 | 他 | , | 尽管 | 桑多 | 和 | 这 | 其他 | 男孩们 |

，

，

，

巴特的亲友们本能地围拢在他身边，而桑多和其他男孩们则.....

[huː] [hæd; həd] [noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] , ['rælid] [əˈraʊnd] [hæl; heɪl] .

| who | had | no | liking | for | the | rich | bully | , | rallied | around | Hal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不 | 喜欢 | 为了 | 这 | 富有的 | 欺负 | , | 集结 | 大约 | 哈尔 | . |

那些不喜欢那个有钱恶霸的人都团结在哈尔周围。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv]

| Noting | that | the | captain | had | the | support | of | an | overwhelming | majority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 那 | 这 | 队长 | 有 | 这 | 支持 | 的 | 一个 | 压倒 | 多数 | 的 |

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

| the | students | , |
|---|---|---|
| 这 | 学生 | , |

注意到队长得到了绝大多数学生的支持，

['tæfi] [siːzd] [bɑːts] [ɑːrm] .

| Taffy | seized | Bart's | arm | . |
|---|---|---|---|---|
| 太妃糖 | 查获 | 巴特的 | 手臂 | . |

塔菲抓住了巴特的胳膊。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] ['kaʊnsəld] .

| " | Don't | make | a | fool | of | yourself | , | " | he | counseled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 制作 | 一个 | 傻子 | 的 | 你自己 | , | " | 他 | 咨询 | . |

“别出丑，”他劝告道。

" ['hælz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz] ['kæptɪn] .

| " | Hal's | entirely | within | his | right | as | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈尔的 | 完全 | 之内 | 他的 | 正确的 | 作为 | 队长 | . |

“作为船长，哈尔完全有权这样做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] ['piːsfəli] , [hiː; hi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðɪs] [jɪr] .

| If | you | don't | go | peacefully | , | he | won't | let | you | play | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 去 | 和平地 | , | 他 | 惯于 | 让 | 你 | 玩 | 这 | 年 | . |

如果你不乖乖听话，他今年就不让你上场比赛了。

[dəunt] [let] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['enməti] [leɪ] [juː; jʊ]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['bækstər] .

| **Don't** | **let** | **your** | **personal** | **enmity** | **lay** | **you** | **open** | **to** | **the** | **charge** | **of** | **throwing** | **Baxter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 你的 | 个人的 | 敌意 | 躺 | 你 | 打开 | 到 | 这 | 收费 | 的 | 投掷 | 巴克斯特 | . |

不要因为个人恩怨而让你背上陷害巴克斯特的罪名。

" [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [saʊnd] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

| **"** | **But** | **,** | **despite** | **this** | **sound** | **advice** | **,** | **the** | **rich** | **bully** | **refused** | **to** | **obey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 尽管 | 这 | 声音 | 建议 | , | 这 | 富有的 | 欺负 | 拒绝 | 到 | 服从 | , |

但是，尽管有这样的合理建议，那个富有的恶霸却拒绝听从。

['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [dɪ'faɪəns] .

| **glowering** | **at** | **the** | **approaching** | **captain** | **with** | **sullen** | **defiance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | 在 | 这 | 接近 | 队长 | 和 | 忧郁 | 蔑视 | . |

她怒视着走近的船长，眼神阴沉而充满挑衅。

[hæl; heɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

| **Hal** | **,** | **however** | **,** | **was** | **still** | **master** | **of** | **himself** | **,** | **and** | **when** | **he** | **was** | **within** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈尔 | , | 然而 | , | 曾是 | 仍然 | 掌握 | 的 | 他自己 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 之内 |

[ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][bɑːrt] ,

| **a** | **yard** | **of** | **Bart** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 院子 | 的 | 巴特 | , |

然而，哈尔仍然能够控制自己，当他靠近巴特不到一码时，

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

| **he** | **stopped** | **,** | **and** | **looked** | **him** | **straight** | **in** | **the** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | , | 和 | 看起来 | 他 | 直的 | 在 | 这 | 眼睛 | . |

他停下脚步，直视着他的眼睛。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][koʊld] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

| **"** | **I'll** | **give** | **you** | **one** | **more** | **chance** | **,** | **"** | **he** | **said** | **with** | **cold** | **deliberation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 你 | 一 | 更多的 | 机会 | , | " | 他 | 说 | 和 | 寒冷的 | 审议 | . |

“我再给你一次机会，”他冷冷地说道。

" [liːv] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [θriː] , [ɔːr] [juːl] [nɑːt] [pleɪ] [ɑːn][maɪ]

| **"** | **Leave** | **the** | **gymnasium** | **immediately** | **and** | **report** | **at** | **three** | **,** | **or** | **you'll** | **not** | **play** | **on** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 这 | 健身房 | 立即地 | 和 | 报告 | 在 | 三 | , | 或者 | 你会 | 不是 | 玩 | 在 | 我的 |

[tiːm] .

| **team** | **.** |
|---|---|
| 团队 | . |

“立即离开体育馆，三点钟到场报到，否则你就不能加入我的球队。”

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] , ['tæfi] ,

| **"** | **Realizing** | **that** | **the** | **captain** | **was** | **in** | **deadly** | **earnest** | **,** | **Taffy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 意识到 | 那 | 这 | 队长 | 曾是 | 在 | 致命 | 认真 | , | 太妃糖 | , |

意识到船长是认真的，塔菲

['lefti] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəːsts ] [siːzd] [ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz]

| **Lefty** | **and** | **several** | **of** | **the** | **Firsts** | **seized** | **the** | **bully** | **and** | **forced** | **him** | **up** | **the** | **stairs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左撇子 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 第一 | 查获 | 这 | 欺负 | 和 | 强制 | 他 | 向上 | 这 | 楼梯 |

.

| **:** |
|---|
| . |

莱夫蒂和几个一年级生抓住那个恶霸，强迫他上了楼。

['fɪrsli] [bɑːrt] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [friː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv]

| **Fiercely** | **Bart** | **struggled** | **to** | **get** | **free** | **,** | **but** | **his** | **friends** | **were** | **determined** | **to** | **save** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈地 | 巴特 | 挣扎 | 到 | 得到 | 自由的 | , | 但 | 他的 | 朋友们 | 是 | 决定 | 到 | 节省 |

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

| **him** | **from** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 他自己 | , |

巴特拼命挣扎想要挣脱束缚，但他的朋友们决心要把他从自己手中拯救出来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

| and | continued | to | carry | him | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 到 | 携带 | 他 | 沿着 | . |

然后继续带着他前行。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][step] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bʊli] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [stænd] .

| Just | as | he | reached | the | top | step | , | however | , | the | bully | made | a | desperate | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 顶部 | 步 | , | 然而 | , | 这 | 欺负 | 制成 | 一个 | 绝望的 | 站立 | . |

然而，就在他到达最高台阶时，那个恶霸却孤注一掷地反抗了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | You | may | think | you | can | dictate | to | me | , | " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 思考 | 你 | 能 | 听写 | 到 | 我 | , | " | 他 | 喊叫 | . |

“你以为你可以对我发号施令吗？”他喊道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [hæl; heɪl] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] .

| " | But | I'll | show | you | , | Hal | Church | , | you | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 展示 | 你 | , | 哈尔 | 教会 | , | 你 | 不能 | . |

“但我会向你证明，哈尔·丘奇，你做不到。”

[aɪ][wəʊnt] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] . "

| I | won't | report | at | the | grounds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 报告 | 在 | 这 | 理由 | . | " |

我不会到现场报道。

" [suːt] [jɔːr'self] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl]['kwaɪətli] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [hiː; hi]

| " | Suit | yourself | , | " | returned | Hal | quietly | , | then | , | turning | to | the | other | boys | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 套装 | 你自己 | , | " | 返回 | 哈尔 | 悄悄 | , | 然后 | , | 转弯 | 到 | 这 | 其他 | 男孩们 | , | 他 |

[ɪk'skleɪmd] :

| exclaimed | : |
|---|---|
| 惊呼 | : |

“随你便吧，”哈尔平静地回答道，然后转向其他男孩，大声说道：

" [huː'evər] [els] [wɪʃɪz] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] , [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| " | Whoever | else | wishes | to | try | for | the | team | , | give | me | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 别的 | 愿望 | 到 | 尝试 | 为了 | 这 | 团队 | , | 给 | 我 | 他的 | 姓名 | . |

“还有谁想加入球队，请告诉我他的名字。”

" [wen] [ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪrd] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] , [hæl; heɪl] [faʊnd] [ðæt] ['θɜːrti]

| " | When | all | who | desired | had | signified | their | intentions | , | Hal | found | that | thirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候全部 | WHO | 想要的 | 有 | 表示 | 他们的 | 意图 | , | 哈尔 | 成立 | 那 | 三十 | |

['kændədets] [hæd; həd] [ɪn'roʊld] ,

| candidates | had | enrolled | , |
|---|---|---|---|
| 候选人 | 有 | 已注册 | , |

“当所有有意者都表明了意愿后，哈尔发现已有三十名候选人报名参加。”

[ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] [θriː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi]

| and | , | bidding | them | be | at | the | grounds | at | three | that | afternoon | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 投标 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 理由 | 在 | 三 | 那 | 下午 | , | 他 |

[ə'dʒɝːnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

| adjourned | the | meeting | . |
|---|---|---|---|
| 休会 | 这 | 会议 | . |

他吩咐他们下午三点到会场集合，然后宣布会议结束。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['klæsɪz] [ɪ'miːdiətli] , [pri'ventid] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɑːts]

| The | necessity | of | going | to | classes | immediately | , | prevented | any | discussion | of | Bart's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 的 | 去 | 到 | 课程 | 立即地 | , | 阻止 | 任何 | 讨论 | 的 | 巴特的 |

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,

| insubordination | , |
|---|---|
| 不服从 | , |

由于必须立即去上课，所以根本没时间讨论巴特的违抗行为。

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['gæðərd] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

| but | at | noon | the | leaders | of | the | school | gathered | in | consultation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 中午 | 这 | 领导人 | 的 | 这 | 学校 | 聚集 | 在 | 咨询 | . |

但中午时分，学校领导们聚集在一起商议。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'griːd] [ðæt] [hæl; heɪl][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn]

| Though | they | all | were | agreed | that | Hal | had | adopted | the | only | course | possible | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 全部 | 是 | 同意 | 那 | 哈尔 | 有 | 已采用 | 这 | 仅有的 | 课程 | 可能的 | 在 |

['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

| order | to | maintain | his | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 维持 | 他的 | 权威 | , |

尽管他们都一致认为，哈尔为了维护自己的权威，采取了唯一可行的办法，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [bɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətɪ] ,

| the | fact | remained | that | Bart | was | a | pitcher | of | great | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 剩余 | 那 | 巴特 | 曾是 | 一个 | 投手 | 的 | 伟大的 | 能力 | , |

巴特是一位极具天赋的投手，这是不争的事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][help] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][naɪn][frʌm; frəm]['lændən]

| and | they | had | counted | upon | his | work | to | help | defeat | the | nine | from | Landon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 计数 | 之上 | 他的 | 工作 | 到 | 帮助 | 击败 | 这 | 九 | 从 | 兰登 |

.

| : |
|---|
| . |

他们指望他的工作能帮助他们击败来自兰登的九人。

['evri] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['evər] [pɪtʃt] , [ɔːr] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| Every | boy | who | had | ever | pitched | , | or | whom | they | thought | could | be | made | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | WHO | 有 | 曾经 | 投球 | , | 或者 | 谁 | 他们 | 想法 | 可以 | 是 | 制成 | 进入 | 一个 |

['pɪtʃər] ,

| pitcher | , |
|---|---|
| 投手 | , |

所有曾经当过投手，或者他们认为有潜力成为投手的男孩，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [ˌpɔsə'bilitiz] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] [naɪn]

| was | discussed | , | but | the | only | possibilities | who | had | anything | of | School | Nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 讨论 | , | 但 | 这 | 仅有的 | 可能性 | WHO | 有 | 任何事物 | 的 | 学校 | 九 |

['kælɪbər][wɜːr; wər] ['hoʊlkəm] [ænd; ənd]['sændoʊ] .

| calibre | were | Holcomb | and | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 口径 | 是 | 霍尔科姆 | 和 | 桑多 | . |

讨论过，但只有霍尔科姆和桑多具备第九学校的水平。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

| Whether | or | not | these | two | boys | could | be | developed | , | was | a | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 这些 | 二 | 男孩们 | 可以 | 是 | 发达 | , | 曾是 | 一个 | 问题 | , |

这两个男孩能否被培养出来，是个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glʌm] [set][ʌv; əv] ['æθliːts] [huː] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər]

| and | it | was | a | glum | set | of | athletes | who | went | to | their | homes | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 沮丧 | 放 | 的 | 运动员 | WHO | 去 | 到 | 他们的 | 房屋 | 为了 |

['dɪnər] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

运动员们垂头丧气地回家吃晚饭。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['brɑːnsən][hæd; həd][nɑːt] [ ə'tendid ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

| For | some | reason | , | Bronson | had | not | attended | the | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | , | 布朗森 | 有 | 不是 | 参加 | 这 | 会议 | , |

出于某种原因，布朗森没有出席会议。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [bɑːts] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [fred] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]

| but | he | had | heard | about | Bart's | objection | to | Fred | and | final | defiance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 听到 | 关于 | 巴特的 | 异议 | 到 | 弗雷德 | 和 | 最终的 | 蔑视 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

| his | captain | . |
|---|---|---|
| 他的 | 队长 | . |

但他听说了巴特反对弗雷德以及最终违抗船长命令的事。

" [ɪz] [mənt'gʌməri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['pɪtʃər] ?

| " | Is | Montgomery | such | a | phenomenal | pitcher | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 蒙哥马利 | 这样的 | 一个 | 非凡的 | 投手 | ? |

蒙哥马利真的是个非常出色的投手吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [fred] .

| " | he | asked | , | as | he | walked | home | with | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 作为 | 他 | 步行 | 家 | 和 | 弗雷德 | . |

“他一边和弗雷德一起走回家，一边问道。”

" ['hiːz] [ðə; ði] [best] [wiːv] [hæd; həd][æt; ət]['bækstər][ɪn] ['jɪrz] .

| " | He's | the | best | we've | had | at | Baxter | in | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 这 | 最好的 | 我们已经 | 有 | 在 | 巴克斯特 | 在 | 年 | . |

“他是巴克斯特公司多年来最好的员工。”

[waɪ] , [læst] [jɪr] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɜːrd] ,

| Why | , | last | year | , | even | when | he | was | a | Third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 最后的 | 年 | , | 甚至 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 第三 | , |

为什么，去年，即使他只是三年级学生，

[hiː; hi] [held] ['lændən] [tuː; tə][sɪks] [hɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] .

| he | held | Landon | to | six | hits | in | the | second | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 兰登 | 到 | 六 | 点击量 | 在 | 这 | 第二 | 游戏 | . |

第二场比赛，他只让兰登击出六支安打。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][bæt] , [tuː] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['dʒenərəsli] .

| And | he | can | bat | , | too | , | " | declared | his | rival | generously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | 蝙蝠 | , | 也 | , | " | 声明 | 他的 | 竞争对手 | 慷慨地 | . |

“而且他还会击球呢，”他的对手慷慨地宣称。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][θɜːrd] [geɪm] [ʌn'nesəseri] . "

| " | Indeed | , | it | was | his | work | more | than | anything | else | that | made | the | usual | third | game | unnecessary | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 它 | 曾是 | 他的 | 工作 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 那 | 制成 | 这 | 通常 | 第三 | 游戏 | 不必要 | . | " |

“事实上，正是他的出色表现，才使得通常的第三局比赛变得没有必要。”

" [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [huː] [kæn; kən] [pɪtʃ] ? " [in'kwaiəd] ['brɑːnsən] , ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

| " | Aren't | there | any | other | fellows | who | can | pitch | ? | " | inquired | Bronson | , | after | a | silence | of | several | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那里 | 任何 | 其他 | 伙伴们 | WHO | 能 | 沥青 | ? | " | 询问 | 布朗森 | , | 后 | 一个 | 沉默 | 的 | 一些 | 分钟 | . |

沉默了几分钟后，布朗森问道：“难道就没有其他投手可以投球了吗？”

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dɪd][nɑːt][rɪ'laɪ] ['soʊlli] [ɑːn][ə; eɪ] [θɜːrd] ['fɔːrmər] [tuː; tə][wɪn] [frʌm; frəm] ['lændən] . "

| " | You | surely | did | not | rely | solely | on | a | Third | Former | to | win | from | Landon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 一定 | 做过 | 不是 | 依靠 | 仅 | 在 | 一个 | 第三 | 以前的 | 到 | 赢 | 从 | 兰登 | . | " |

“你肯定不是仅仅依靠一个三年级学生就从兰登手中赢下来的。”

" [noʊ] . [dʒæk] ['heɪstɪŋz] [pɪtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['grædʒueɪtɪd] .

| " | No | . | Jack | Hastings | pitched | the | first | game | , | but | he | has | graduated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 杰克 | 黑斯廷斯 | 投球 | 这 | 第一的 | 游戏 | , | 但 | 他 | 有 | 毕业 | . |

“不。杰克·黑斯廷斯投了第一场比赛，但他已经毕业了。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [hæl; heɪl][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɑːt]

| I | guess | the | only | thing | for | me | to | do | is | to | tell | Hal | I | have | decided | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 这 | 仅有的 | 事物 | 为了 | 我 | 到 | 做 | 是 | 到 | 告诉 | 哈尔 | 我 | 有 | 决定 | 不是 |

[tuː; tə] [pleɪ] .

| to | play | . |
|---|---|---|
| 到 | 玩 | . |

我想我唯一能做的就是告诉哈尔我决定不参加了。

[ðen] [bɑːrt] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [wɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] . "

| Then | Bart | will | come | back | and | we'll | win | the | championship | again | this | year | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 巴特 | 将要 | 来 | 后退 | 和 | 出色地 | 赢 | 这 | 锦标赛 | 再次 | 这 | 年 | . | " |

“巴特回来后，我们今年就能再次赢得冠军。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| " | Are | you | crazy | ? | " | demanded | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 疯狂的 | ? | " | 要求 | 他的 | 伴侣 | . |

“你疯了吗？”他的同伴质问道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [hæl; heɪl][kʊd; kəd][nɑːt][let] [mənt'gʌməri] [pleɪ] ['æftər][hɪz; ɪz]['oʊpən]

| " | Even | if | you | did | that | , | Hal | could | not | let | Montgomery | play | after | his | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 你 | 做过 | 那 | , | 哈尔 | 可以 | 不是 | 让 | 蒙哥马利 | 玩 | 后 | 他的 | 打开 |

[dɪ'faɪəns] . "

| defiance | . | " |
|---|---|---|
| 蔑视 | . | " |

“即便你那样做，哈尔也不能让蒙哥马利在公然违抗命令之后上场比赛。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['bækstər] , " [ɪn'sɪstɪd] [fred] .

| " | But | it's | for | the | good | of | Baxter | , | " | insisted | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 巴克斯特 | , | " | 坚持 | 弗雷德 | . |

“但这都是为了巴克斯特好，”弗雷德坚持说。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [læpst] ['ɪntuː]

| His | companion | made | no | comment | upon | this | statement | , | and | again | they | lapsed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | 制成 | 不 | 评论 | 之上 | 这 | 陈述 | , | 和 | 再次 | 他们 | 失效 | 进入 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

他的同伴对此没有发表任何评论，两人再次陷入沉默。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['entriz] [fɔːr; fər] ['kændədets] [kloʊzd] ?

| " | Have | the | entries | for | candidates | closed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 条目 | 为了 | 候选人 | 关闭 | ? |

“候选人报名是否已截止？”

" ['brɑːnsən] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .

| " | Bronson | suddenly | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 布朗森 | 突然 | 问 | . |

布朗森突然问道。

" [waɪ] , [noʊ] .

| " | Why | , | no | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | . |

“为什么不呢？”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] ['eni] [taɪm] .

| A | fellow | can | come | out | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | 能 | 来 | 出去 | 任何 | 时间 | . |

一个人随时都可以出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ? " [in'kwaiəd] [fred] ['iːgərli] .

| But | what | makes | you | ask | ? | " | inquired | Fred | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 制作 | 你 | 问 | ? | " | 询问 | 弗雷德 | 急切地 | . |

“是什么让你这么问呢？”弗雷德急切地问道。

" [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['brɑːnsən] , ['smaɪlɪŋ] ['tæntəlaɪzɪŋli] .

| " | **Just** | **wanted** | **to** | **know** | **,** | **"** | **returned** | **Bronson** | **,** | **smiling** | **tantalizingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 通缉 | 到 | 知道 | , | " | 返回 | 布朗森 | , | 微笑 | 令人垂涎地 | . |

“只是想知道而已，”布朗森回答道，脸上带着一丝诱人的微笑。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['hɛdz] .

| **"** | **Here** | **we** | **are** | **at** | **the** | **Head's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 头部 | . |

“我们现在到了校长办公室。”

[siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

| **See** | **you** | **this** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 这 | 下午 | . |

下午见。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

| **"** | **And** | **he** | **turned** | **in** | **at** | **the** | **gate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 转向 | 在 | 在 | 这 | 门 | . |

“然后他在门口拐了进去。”

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəsnəs] , [fred] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **Wondering** | **what** | **his** | **friend** | **meant** | **by** | **his** | **mysteriousness** | **,** | **Fred** | **continued** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 他的 | 朋友 | 意思是 | 经过 | 他的 | 神秘 | , | 弗雷德 | 持续 | 到 | 他的 |

[hoʊm] ,

| **home** | **,** |
|---|---|
| 家 | , |

弗雷德想知道朋友所说的神秘是什么意思，然后继续往家走去。

[wer] [hiː; hi]['boʊltɪd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] , ['siːkɪŋ] [hæl; heɪl] ,

| **where** | **he** | **bolted** | **his** | **dinner** | **,** | **and** | **then** | **returned** | **to** | **school** | **,** | **seeking** | **Hal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 螺栓连接 | 他的 | 晚餐 | , | 和 | 然后 | 返回 | 到 | 学校 | , | 寻求 | 哈尔 | , |

他狼吞虎咽地吃完晚饭，然后返回学校寻找哈尔。

[huːm] [hiː; hi] [druː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| **whom** | **he** | **drew** | **to** | **one** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 画 | 到 | 一 | 边 | . |

他把那个人拉到一边。

" ['brɑːnsən]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪn] [jet] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

| **"** | **Bronson** | **given** | **in** | **his** | **name** | **for** | **the** | **nine** | **yet** | **?** | **"** | **he** | **inquired** | **excitedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布朗森 | 给定 | 在 | 他的 | 姓名 | 为了 | 这 | 九 | 然而 | ? | " | 他 | 询问 | 兴奋地 | . |

“布朗森报名参加九人组了吗？”他兴奋地问道。

" [noʊ] ; [waɪ] ?

| **"** | **No** | **;** | **why** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 为什么 | ? |

“不，为什么？”

" ['briːfli] [fred] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn]

| **"** | **Briefly** | **Fred** | **related** | **the** | **conversation** | **that** | **had** | **passed** | **between** | **Clothespin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简要地 | 弗雷德 | 有关的 | 这 | 对话 | 那 | 有 | 通过了 | 之间 | 衣夹 |

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

| **and** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

“弗雷德简要地讲述了他和衣夹之间的对话。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] [hæl; heɪl] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz]

| **"** | **What** | **do** | **you** | **suppose** | **he's** | **driving** | **at** | **?** | **"** | **asked** | **Hal** | **,** | **when** | **the** | **story** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 他是 | 驾驶 | 在 | ? | " | 问 | 哈尔 | , | 什么时候 | 这 | 故事 | 曾是 |

['fɪnɪʃt] .

| **finished** | **.** |
|---|---|
| 完成的 | . |

“你觉得他想表达什么？”故事讲完后，哈尔问道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .
" More than I know .
" 更多的 比 我 知道 .

“比我所知的还要多。”

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Let's see if we can find him .
我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 他 .

我们看看能不能找到他。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] , ['brɑːnsən][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
" But though they searched diligently , Bronson was nowhere to be found ,
" 但 尽管 他们 搜索 勤勉地 , 布朗森 曾是 无处 到 是 成立 ,

“尽管他们认真搜寻，却始终找不到布朗森的踪迹。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['kændədets] [hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ðɪ][keɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and it was not until the candidates had assembled at the cage that the
和 它 曾是 不是 直到 这 候选人 有 组装 在 这 笼 那 这
['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .
puzzle was solved .
谜 曾是 已解决 .

直到所有候选人都聚集在笼子前，这个谜题才得以解开。

[dʒʌst][æz; əz][hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ðɪ] ['pleɪɜ-z] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɜːrkaʊt] , ['brɑːnsən] ,
Just as Hal was ready to assign the players to their workouts , Bronson ,
只是 作为 哈尔 曾是 准备好 到 分配 这 玩家 到 他们的 锻炼 , 布朗森 ,

正当哈尔准备安排球员们进行训练时，布朗森

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['næti] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
clad in a natty blue uniform , approached the captain .
覆膜 在 一个 纳蒂 蓝色的 制服 , 接近 这 队长 .

他身穿一套整洁的蓝色制服，走向船长。

['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .
Instantly all the other boys gathered around .
即刻 全部 这 其他 男孩们 聚集 大约 .

其他男孩立刻都围了过来。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] ['pɪtʃər] , " [sed]
" With your permission , Mr . Church , I should like to try for pitcher , " said
" 和 你的 允许 , 先生 . 教会 , 我 应该 喜欢 到 尝试 为了 投手 , " 说
['brɑːnsən] ,
Bronson ,
布朗森 ,

“丘奇先生，如果您允许的话，我想试试当投手，”布朗森说道。

['flʌʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kændədets] .
flushing under the gaze of the other candidates .
冲洗 在下面 这 目光 的 这 其他 候选人 .

在其他候选人的注视下，他脸颊泛红。

[ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['meni]
A gasp of amazement ran through the crowd at these words , and many
一个 喘气 的 惊愕 跑 通过 这 人群 在 这些 字 , 和 许多
[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['wɪspəd] ['kɑːments] .
were the whispered comments .
是 这 低声说道 评论 .

听到这些话，人群中响起一片惊叹声，窃窃私语声此起彼伏。

" ['evər] [pleɪd] ? " [æskt] [hæl; heɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
" Ever played ? " asked Hal , trying to conceal his surprise .
" 曾经 玩 ? " 问 哈尔 , 尝试 到 隐藏 他的 惊喜 .

“你玩过吗？”哈尔问道，试图掩饰自己的惊讶。

" [tuː] ['jɪrz] . "
**" Two years . "**
" 二 年 . "

“两年。”

" [wer] ? "
**" Where ? "**
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [aɪ] [pɪtʃt] [æt; ət] ['hɑːdʒsənz] ['mɪlətəri] [skuːl] . "
**" I pitched at Hodgson's Military School . "**
" 我 投球 在 霍奇森的 军队 学校 . "

“我曾在霍奇森军事学校参加过棒球比赛。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['brɑːnsən] [huː] ['nevər] [lɔːst][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːm] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
**" Are you the Bronson who never lost a game for his team ? " exclaimed the**
" 是 你 这 布朗森 WHO 绝不 丢失的 一个 游戏 为了 他的 团队 ? " 惊呼 这
['kæptɪn] ,
**captain ,**
队长 ,

“你就是那个从未为球队输过球的布朗森吗？”队长惊呼道。

[hoʊp] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
**hope mingled with his astonishment .**
希望 混合 和 他的 惊讶 .

他的惊讶中夹杂着一丝希望。

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ]
**" Yes ; but it was the support I received that enabled me to establish such**
" 是的 ; 但 它 曾是 这 支持 我 已收到 那 已启用 我 到 建立 这样的
[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
**a record ,**
一个 记录 ,

“是的；但正是我所得到的支持，才使我能够取得这样的成绩。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" rejoined the boy .**
" 重新加入 这 男生 .

男孩重新跟了上来。

" [huː'reɪ] !
**" Hooray !**
" 万岁 !

“好耶！”

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [bɑːrt] ! " [jeld] ['bʌtnz] ['dʒɔɪəsli] ,
**We don't need Bart ! " yelled Buttons joyously ,**
我们 不 需要 巴特 ! " 大喊 按钮 欣喜地 ,

“我们不需要巴特！”巴顿高兴地喊道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [slæpt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
**while the other boys slapped one another on the back ,**
尽管 这 其他 男孩们 被掌掴 一 其他 在 这 后退 ,

其他男孩则互相拍着对方的背。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][soʊ] ['klæsi] [ə; eɪ]
**and jumped and capered in their delight at the discovery of so classy a**
和 跳了起来 和 跳跃 在 他们的 喜 在 这 发现 的 所以 优雅 一个
['pɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ,
**pitcher in the form of the tall ,**
投手 在 这 形式 的 这 高的 ,

他们欣喜若狂地发现一个如此高挑优雅的投手，便又蹦又跳，

['ɔːkwərd] ['sekənd] .
**awkward** **Second** **.**
尴尬的 第二 .

尴尬的第二点。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] ,
**Hal** **was** **as** **pleased** **as** **the** **rest** **,**
哈尔 曾是 作为 高兴 作为 这 休息 ,

哈尔和其他人一样高兴。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
**but** **believing** **it** **not** **in** **keeping** **with** **his** **dignity** **as** **captain** **to** **show** **his**
但 相信 它 不是 在 保持 和 他的 尊严 作为 队长 到 展示 他的
['fiːlɪŋz] ,
**feelings** **,**
情怀 ,

但他认为，作为队长，表达自己的感情有损尊严。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪstɪd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kændədets]
**he** **took** **out** **the** **book** **in** **which** **he** **had** **listed** **the** **names** **of** **the** **candidates**
他 采取 出去 这 书 在 哪个 他 有 列出 这 姓名 的 这 候选人
[ænd; ənd] ['ædɪd] ['brɑːnsənz] .
**and** **added** **Bronson's** **.**
和 额外 布朗森的 .

他拿出那本列有候选人姓名的簿子，把布朗森的名字加了进去。

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːks][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔːlz] [tuː; tə] ['gregəri] ,
**"** **Go** **into** **the** **box** **and** **pitch** **a** **few** **balls** **to** **Gregory** **,**
" 去 进入 这 盒子 和 沥青 一个 很少 球 到 格雷戈里 ,

“上场投几个球给格雷戈里，”

[huːl] [duː][ðə; ðɪ]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , " [kə'mɑːndɪd] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi]
**who'll** **do** **the** **major** **part** **of** **our** **catching** **,** **"** **commanded** **Hal** **,** **as** **he**
谁会 做 这 主要的 部分 的 我们的 捕捉 , " 命令 哈尔 , 作为 他
['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] .
**finished** **writing** **.**
完成的 写作 .

“谁将承担我们捕猎的大部分工作呢？”哈尔写完后命令道。

" [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['præktɪs] ['fiːldɪŋ] .
**"** **The** **rest** **of** **you** **practice** **fielding** **.**
" 这 休息 的 你 实践 守备 .

“你们其他人练习接球。”

['lefti] , [juː; jʊ] [nɑːk] [ðem; ðəm] ['graʊndər] .
**Lefty** **,** **you** **knock** **them** **grounders** **.**
左撇子 , 你 敲 他们 地面球 .

左撇子，你把他们打成滚地球。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [ pə'ziʃənz ] ,
**"** **But** **though** **the** **boys** **all** **obediently** **took** **positions** **,**
" 但 尽管 这 男孩们 全部 顺从地 采取 职位 ,

“尽管男孩们都乖乖地各就各位，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['pɪtʃər] .
**they** **simply** **stood** **in** **their** **places** **watching** **the** **new** **pitcher** **.**
他们 简单地 站立 在 他们的 地方 观看 这 新的 投手 .

他们只是站在原地看着新投手上场。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skruːtəni] , ['brɑːnsən] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rætld] ,
**Conscious** **of** **the** **scrutiny** **,** **Bronson** **showed** **no** **signs** **of** **being** **rattled** **,**
有意识的 的 这 审查 , 布朗森 显示 不 标志 的 存在 摇晃 ,

尽管意识到外界的审视，布朗森并没有表现出丝毫慌乱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kuːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [bɔːlz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi]

| and | with | cool | deliberation | threw | a | half | dozen | balls | which | showed | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 凉爽的 | 审议 | 扔 | 一个 | 一半 | 打 | 球 | 哪个 | 显示 | 那 | 他 |

[hæd; həd] ['kɜːvz] [ænd; ənd] [spiːd] .

| had | curves | and | speed | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 曲线 | 和 | 速度 | . |

他冷静地投出了六个球，这表明他能投出弧线球和球速球。

" [greɪt] [stʌf] ! " ['wɪspəd] ['sændoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| " | Great | stuff | ! | " | whispered | Sandow | , | who | was | standing | with | Hal | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 东西 | ! | " | 低声说道 | 桑多 | , | WHO | 曾是 | 常设 | 和 | 哈尔 | 在后面 | 这 |

[pɪtʃɪŋ] [faɪnd] .

| pitching | find | . |
|---|---|---|
| 投球 | 寻找 | . |

“太棒了！”桑多低声说道，他和哈尔站在投球点后面。

" ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] [hɑːrd][tuː; tə][hɪt] ? "

| " | Wonder | if | he's | hard | to | hit | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 如果 | 他是 | 难的 | 到 | 打 | ? | " |

“不知道他是不是很难被击中？”

" [wiːl] [suːn] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | We'll | soon | know | , | " | returned | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 很快 | 知道 | , | " | 返回 | 这 | 队长 | . |

“我们很快就会知道了，”船长回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['brɑːnsən] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ] ['sændoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

| " | Wait | a | minute | , | Bronson | ; | I | want | you | to | pitch | a | few | with | Sandow | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 布朗森 | ; | 我 | 想 | 你 | 到 | 沥青 | 一个 | 很少 | 和 | 桑多 | 在 | 这 |

[pleɪt] .

| plate | . |
|---|---|
| 盘子 | . |

“等一下，布朗森；我想让你投几个球，让桑多上场打击。”

" [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðeɪ] [grɪnd] [ɪk'spektəntli] ,

| " | When | the | others | heard | the | words | , | they | grinned | expectantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 其他的 | 听到 | 这 | 字 | , | 他们 | 咧嘴一笑 | 满怀期待地 | , |

“其他人听到这话，都露出了期待的笑容。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəːsts ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['hɪtər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

| for | the | leader | of | the | Firsts | was | the | hardest | hitter | in | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 第一 | 曾是 | 这 | 最难 | 击球手 | 在 | 这 | 学校 | . |

因为球队的领队是学校里最强的击球手。

" [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl] [straɪks] [ænd; ənd] [bɔːlz] ? " [æskt] ['brɑːnsən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hæl; heɪl] .

| " | Will | you | call | strikes | and | balls | ? | " | asked | Bronson | , | turning | to | Hal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 称呼 | 罢工 | 和 | 球 | ? | " | 问 | 布朗森 | , | 转弯 | 到 | 哈尔 | . |

“你会判好球和坏球吗？”布朗森转向哈尔问道。

" [waɪ] , [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

| " | Why | , | yes | ; | if | you | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | ; | 如果 | 你 | 喜欢 | . | " |

“当然可以，如果你喜欢的话。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

| " | All | right | ; | I | wish | you | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ; | 我 | 希望 | 你 | 会 | . |

“好吧；我希望你能这样做。”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['sændoʊ] ['setld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] ,

| " | And | while | Sandow | settled | himself | at | the | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 桑多 | 定居 | 他自己 | 在 | 这 | 盘子 | , |

“当桑多在击球区站稳脚跟时，

['brɑːnsən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] .

| **Bronson** | **turned** | **his** | **back** | **and** | **worked** | **his** | **fingers** | **round** | **the** | **ball** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森 | 转向 | 他的 | 后退 | 和 | 工作 | 他的 | 手指 | 圆形的 | 这 | 球 | . |

布朗森转过身，用手指在球周围摆弄着。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hæl; heɪl] [wʊd] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bɑːrt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt]

| **Believing** | **in** | **his** | **heart** | **that** | **Hal** | **would** | **send** | **for** | **him** | **,** | **Bart** | **had** | **hung** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 哈尔 | 会 | 发送 | 为了 | 他 | , | 巴特 | 有 | 悬挂 | 关于 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| **the** | **building** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 建筑 | . |

巴特心里相信哈尔会派人来接他，于是便在大楼附近徘徊。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] , [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌlkɪŋ] ,

| **But** | **as** | **he** | **heard** | **the** | **shouts** | **,** | **his** | **curiosity** | **got** | **the** | **better** | **of** | **his** | **sulking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 喊叫 | , | 他的 | 好奇心 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他的 | 生闷气 | , |

但当他听到喊叫声时，好奇心战胜了闷闷不乐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [kɔːz] , [ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['sændoʊ] [meɪd] ['redi]

| **and** | **he** | **hastened** | **to** | **learn** | **their** | **cause** | **,** | **arriving** | **just** | **as** | **Sandow** | **made** | **ready** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 加快 | 到 | 学习 | 他们的 | 原因 | , | 抵达 | 只是 | 作为 | 桑多 | 制成 | 准备好 |

[tuː; tə] [bæt] .

| **to** | **bat** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 蝙蝠 | . |

他急忙了解他们的诉求，赶到时桑多正准备击球。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'tækjələr] " [wɪnd] - [ʌps] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɑːrt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] ,

| **With** | **none** | **of** | **the** | **spectacular** | **"** | **wind** | **-** | **ups** | **,** | **"** | **of** | **which** | **Bart** | **was** | **so** | **fond** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 壮观的 | " | 风 | - | UPS | , | " | 的 | 哪个 | 巴特 | 曾是 | 所以 | 喜爱 | , |

巴特生前最爱的那些精彩的“恶作剧”一个也没有出现。

['brɑːnsən] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['fʊtɪŋ] , [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [swɪŋ] , [ænd; ənd]

| **Bronson** | **secured** | **a** | **sound** | **footing** | **,** | **drew** | **back** | **his** | **arm** | **,** | **took** | **a** | **quick** | **swing** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森 | 安全 | 一个 | 声音 | 立足点 | , | 画 | 后退 | 他的 | 手臂 | , | 采取 | 一个 | 快的 | 摇摆 | , | 和 |

[rɪ'liːst] [ðə; ði] [bɔːl] .

| **released** | **the** | **ball** | **.** |
|---|---|---|---|
| 发布 | 这 | 球 | . |

布朗森站稳脚跟，收回手臂，快速挥棒，将球投出。

[tuː; tə] [hæl; heɪl] , ['gregəri] [ænd; ənd] ['sændoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪt] ,

| **To** | **Hal** | **,** | **Gregory** | **and** | **Sandow** | **,** | **it** | **seemed** | **to** | **be** | **one** | **of** | **those** | **straight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哈尔 | , | 格雷戈里 | 和 | 桑多 | , | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 直的 | , |

[swɪft] [bɔːlz] ,

| **swift** | **balls** | **,** |
|---|---|---|
| 迅速 | 球 | , |

在哈尔、格雷戈里和桑多看来，这似乎是一个笔直而快速的球。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɪn] [səf'juːzd] [ðə; ði] ['bætərz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **a** | **grin** | **suffused** | **the** | **batter's** | **face** | **as** | **he** | **prepared** | **to** | **meet** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 咧嘴笑 | 弥漫 | 这 | 击球手的 | 脸 | 作为 | 他 | 准备 | 到 | 见面 | 它 | . |

击球手脸上露出了笑容，准备迎击。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [swʌŋ] ['vɪʃəsli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] ,

| **But** | **though** | **he** | **swung** | **viciously** | **,** | **just** | **as** | **the** | **ball** | **was** | **in** | **front** | **of** | **the** | **plate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 摇摆 | 恶毒地 | , | 只是 | 作为 | 这 | 球 | 曾是 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 盘子 | , |

但是，尽管他猛烈挥棒，就在球飞到本垒板前面的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæt] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **jumped** | **,** | **and** | **the** | **bat** | **missed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跳了起来 | , | 和 | 这 | 蝙蝠 | 错过 | 它 | . |

它跳了起来，蝙蝠没打中它。

" [gʊd] [bɔɪ] !
**" Good boy !**
" 好的 男生 !

“好孩子！”

[greɪt] [wɜːrk] !
**Great work !**
伟大的 工作 !

干得好!

" ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [waɪl] [hæl; heɪl] [kɔːld] " [straɪk] [wʌn] !
**" shouted several of the onlookers , while Hal called " Strike one !**
" 喊叫 一些 的 这 旁观者 , 尽管 哈尔 称为 " 罢工 一 !

“几个旁观者喊道，而哈尔则喊道：‘一击！’”

" [ænd; ənd] ['sændoʊ] [ræpt] [ðə; ði] [pleɪt] [dɪs'gʌstɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæt] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər]
**" and Sandow rapped the plate disgustedly with the bat , bracing himself for**
" 和 桑多 说唱 这 盘子 厌恶地 和 这 蝙蝠 , 支撑 他自己 为了
[ðə; ði][nekst][bɔːl] .
**the next ball .**
这 下一个 球 .

桑多厌恶地用球棒敲击本垒板，准备迎接下一个球。

[ə'gen] ['brɑːnsən] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['sændoʊ] [mɪst] .
**Again Bronson served him the same sort , and again Sandow missed .**
再次 布朗森 服务 他 这 相同的 种类 , 和 再次 桑多 错过 .

布朗森再次用同样的方法投篮，桑多再次失手。

" [straɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
**" Strike him out !**
" 罢工 他 出去 !

把他三振出局!

[straɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
**Strike him out !**
罢工 他 出去 !

把他淘汰出局!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
**" shouted the crowd .**
" 喊叫 这 人群 .

“人群高声喊道。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hæl; heɪl] .
**" Shall I ? " asked the boy , turning to Hal .**
" 将 我 ? " 问 这 男生 , 转弯 到 哈尔 .

“我可以吗？”男孩转头问哈尔。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**" If you can .**
" 如果 你 能 .

“如果可以的话。

" [wʌns] [mɔːr] ['brɑːnsən] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [bɔːl] .
**" Once more Bronson worked his fingers and released the ball .**
" 一次 更多的 布朗森 工作 他的 手指 和 发布 这 球 .

布朗森再次活动手指，将球投了出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp] , [ænd; ənd] ['sændˌaʊz] [bæt] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
**But this time it took a sudden drop , and Sandow's bat went over it .**
但 这 时间 它 采取 一个 突然 降低 , 和 桑多 蝙蝠 去 超过 它 .

但这一次球突然下坠，桑多的球棒越过了它。

" [θriː] [straɪks] ! " [kraɪd] [hæl; heɪl] .
**" Three strikes ! " cried Hal .**
" 三 罢工 ! " 哭 哈尔 .

“三次机会！”哈尔喊道。

" [fluːk] ! [fluːk] !
**" Fluke ! Fluke !**
" 吸虫 ! 吸虫 !

“侥幸！侥幸！”

['sændoʊ] ['hæznt] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bæk] !
**Sandow hasn't got his eye back !**
桑多 还没有 得到 他的 眼睛 后退 !

桑多的眼睛还没找回来!

[bet] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['ʃaʊtɪd] ['tæfi] .
**Bet he can't do it again , " shouted Taffy .**
赌注 他 不能 做 它 再次 , " 喊叫 太妃糖 .

“我敢打赌他再也做不到了！”塔菲喊道。

[bʌt; bət] ['brɑːnsən] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [fluːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
**But Bronson proved it was no fluke , and that he had remarkable**
但 布朗森 已证实 它 曾是 不 吸虫 , 和 那 他 有 卓越
[kən'troʊl] ,
**control ,**
控制 ,

但布朗森证明这并非侥幸，他拥有非凡的控球能力。

[baɪ] [nɑːt] ['oʊnli] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['sændoʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [best] ['bætsmən] ,
**by not only striking out Sandow again , but two of the next best batsmen ,**
经过 不是 仅有的 引人注目 出去 桑多 再次 , 但 二 的 这 下一个 最好的 击球手 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [hæl; heɪl] [hɪm'self] .
**including Hal himself .**
包括 哈尔 他自己 .

不仅再次三振了桑多，还三振了包括哈尔本人在内的两名实力稍逊的击球手。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bækstər] [haɪ] [skuːl] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]
**Satisfied that the Baxter High School had , indeed , received a valuable acquisition**
使满意 那 这 巴克斯特 高的 学校 有 , 的确 , 已收到 一个 有价值的 获得
,
**,**
,

确信巴克斯特高中确实获得了一笔宝贵的资产后，

[hæl; heɪl] [toʊld] ['brɑːnsən] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
**Hal told Bronson to take good care of his arm ,**
哈尔 讲述 布朗森 到 拿 好的 关心 的 他的 手臂 ,

哈尔叮嘱布朗森要好好保护他的胳膊。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wɜːrkaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændədets] , [ə'naʊnst] [ðə; ði]
**and after a short workout with the rest of the candidates , announced the**
和 后 一个 短的 锻炼 和 这 休息 的 这 候选人 , 宣布 这
['præktɪs] ['oʊvər] .
**practice over .**
实践 超过 .

在与其他候选人进行了短暂的锻炼后，宣布练习结束。

[tuː; tə] [bɑːrt] , [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] ['brɑːnsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] , [bʌt; bət] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
**To Bart , the ability of Bronson was a bitter blow , but , worst of all ,**
到 巴特 , 这 能力 的 布朗森 曾是 一个 苦的 吹 , 但 , 最差 的 全部 ,

对巴特来说，布朗森的能力无疑是沉重的打击，但最糟糕的是，

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɔːr] [ɑːn] ,

| as | the | season | wore | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 季节 | 穿着 | 在 | , |

随着赛季的进行，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] .

| he | found | that | the | boys | did | not | even | mention | his | desertion | of | the | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 甚至 | 提到 | 他的 | 逃兵 | 的 | 这 | 九 | . |

他发现这些男孩甚至没有提到他抛弃了那九个人。

[æt; ət] [læst] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [ɪn] [skuːl] [ɪn'taɪərli] ,

| At | last | , | fearing | he | would | lose | his | followers | in | school | entirely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 害怕 | 他 | 会 | 失去 | 他的 | 追随者 | 在 | 学校 | 完全 | , |

最后，他担心自己会彻底失去在学校的追随者，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hæl; heɪl][ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] .

| he | went | to | Hal | and | pleaded | to | be | allowed | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 哈尔 | 和 | 恳求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 玩 | . |

他去找哈尔，恳求允许他上场比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] .

| But | the | captain | was | obdurate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 队长 | 曾是 | 顽固的 | . |

但船长态度坚决。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]

| Finally | , | however | , | as | a | matter | of | precaution | in | case | anything | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 然而 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 预防 | 在 | 案件 | 任何事物 | 发生 | 到 |

['brɑːnsən] ,

| Bronson | , |
|---|---|
| 布朗森 | , |

但最后，为了以防万一布朗森发生任何意外，还是谨慎起见，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][let][bɑːrt] ['præktɪs] [ɪn] ['siːkrət] .

| he | agreed | to | let | Bart | practice | in | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | 到 | 让 | 巴特 | 实践 | 在 | 秘密 | . |

他同意让巴特秘密练习。

[fred] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['beɪsmən] ,

| Fred | , | having | the | natural | qualifications | of | a | second | baseman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 拥有 | 这 | 自然的 | 资格 | 的 | 一个 | 第二 | 垒手 | , |

弗雷德具备二垒手的天然素质，

[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['biːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| had | no | difficulty | in | beating | out | the | other | candidates | for | the | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 困难 | 在 | 殴打 | 出去 | 这 | 其他 | 候选人 | 为了 | 这 | 位置 | , |

他毫不费力地击败了其他候选人，赢得了这个职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['brɑːnsən] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [koʊd] [ʌv; əv] ['signəlz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]

| and | he | and | Bronson | worked | out | a | secret | code | of | signals | to | assist | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 布朗森 | 工作 | 出去 | 一个 | 秘密 | 代码 | 的 | 信号 | 到 | 协助 | 这 |

['pɪtʃər] [wen] [men] [wɜːr; wər][ɑːn]['beɪsiːz] .

| pitcher | when | men | were | on | bases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 投手 | 什么时候 | 男人 | 是 | 在 | 基地 | . |

他和布朗森制定了一套秘密信号代码，以便在垒上有跑者时帮助投手。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd]

| ON | THE | DIAMOND |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 钻石 |

在钻石上

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bækstɚz] [tɜːrn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪmz] [æt; ət]

| As | it | was | Baxter's | turn | to | play | the | first | of | the | championship | games | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 巴克斯特 | 转动 | 到 | 玩 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 锦标赛 | 游戏 | 在 |

['lændən] ,

| Landon | , |
|---|---|
| 兰登 | , |

轮到巴克斯特在兰登参加第一场冠军赛了，

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['sæŋgwɪn] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ðæt]

| when | the | day | arrived | it | was | none | too | sanguine | a | band | of | students | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天 | 到达的 | 它 | 曾是 | 没有任何 | 也 | 乐观 | 一个 | 乐队 | 的 | 学生 | 那 |

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði][naɪn] .

| accompanied | the | nine | . |
|---|---|---|---|
| 伴随 | 这 | 九 | . |

到了那天，陪同这九个人的却是一群不太乐观的学生。

[ðə; ði] ['lændən] [tiːm] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːrd] ['hɪtər] ,

| The | Landon | team | was | composed | of | unusually | hard | hitters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兰登 | 团队 | 曾是 | 由 | 的 | 异常地 | 难的 | 击球手 | , |

兰登队由一些击球能力异常强悍的球员组成。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [hoʊm] [graʊndz] [geɪv] [ðem; ðəm]

| and | the | fact | that | they | were | to | play | on | their | home | grounds | gave | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 玩 | 在 | 他们的 | 家 | 理由 | 给予 | 他们 |

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['oʊnli] ['brɑːnsənz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] ['bætsmən] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] .

| an | advantage | that | only | Bronson's | ability | to | puzzle | the | batsmen | could | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 优势 | 那 | 仅有的 | 布朗森的 | 能力 | 到 | 谜 | 这 | 击球手 | 可以 | 克服 | . |

而且，他们还要在自己的主场比赛，这给了他们很大的优势，只有布朗森能够凭借迷惑击球手的能力来克服这种优势。

[ɪn'diːd] , ['bækstər] ['præktɪkli] [kən'siːdid] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪvlz] ,

| Indeed | , | Baxter | practically | conceded | the | first | game | to | their | rivals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 巴克斯特 | 几乎 | 承认 | 这 | 第一的 | 游戏 | 到 | 他们的 | 竞争对手 | , |

事实上，巴克斯特几乎是把第一场比赛拱手让给了对手。

['pɪnɪŋ] [ðer; ðər][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [geɪm] [æt; ət]['bækstər] ,

| pinning | their | hope | for | the | championship | to | the | return | game | at | Baxter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钉住 | 他们的 | 希望 | 为了 | 这 | 锦标赛 | 到 | 这 | 返回 | 游戏 | 在 | 巴克斯特 | , |

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [geɪm] ,

| and | to | the | third | game | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 第三 | 游戏 | , |

他们将夺冠的希望寄托在巴克斯特的次回合比赛和第三场比赛上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedm'ɑːstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [hæd; həd] [ə'griːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] [ɑːn]

| which | the | headmasters | of | the | two | schools | had | agreed | should | be | played | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 校长们 | 的 | 这 | 二 | 学校 | 有 | 同意 | 应该 | 是 | 玩 | 在 |

['nuːtrəl] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['winθrəp] .

| neutral | ground | in | the | town | of | Winthrop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中性的 | 地面 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 温斯罗普 | . |

两校校长一致同意在温斯罗普镇的中立场地进行比赛。

[wen] [ðə; ði]['bækstər] [kən'tɪndʒənt] , [wɪð; wɪθ] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]

| When | the | Baxter | contingent | , | with | banners | flying | , | descended | from | the | train | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 巴克斯特 | 队伍 | , | 和 | 横幅 | 飞行 | , | 下降 | 从 | 这 | 火车 | 在 |

['lændən] ,

| Landon | , |
|---|---|
| 兰登 | , |

当巴克斯特一行人高举旗帜，从兰登的火车上下来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - ['lʌvɪŋ] ['taʊnzpiːpl] [ɑːn][hænd] .

| they | found | the | entire | school | and | many | of | the | ball | - | loving | townspeople | on | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 全部的 | 学校 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 球 | - | 爱 | 镇民 | 在 | 手 | . |

他们发现全校师生和许多热爱球类运动的镇民都在现场。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] — [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bækstɚz] [pɪtʃɪŋ]

| And | but | one | desire | did | they | have | — | to | get | a | glimpse | of | Baxter's | pitching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一 | 欲望 | 做过 | 他们 | 有 | — | 到 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 巴克斯特 | 投球 |

[faɪnd] .

| find | . |
|---|---|
| 寻找 | . |

他们只有一个愿望——那就是一睹巴克斯特的投球神迹。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɜːrd][ʌv; əv] ['brɑːnsənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [hæd; həd]

| Early | in | the | season | word | of | Bronson's | record | at | the | Military | Academy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 季节 | 单词 | 的 | 布朗森的 | 记录 | 在 | 这 | 军队 | 学院 | 有 |

[bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['lændən] ,

| been | received | at | Landon | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已收到 | 在 | 兰登 | , |

赛季初期，兰登就收到了布朗森在西点军校的记录的消息。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪvəlz] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

| and | several | of | the | nine | had | gone | to | their | rival's | town | to | see | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 九 | 有 | 已消失 | 到 | 他们的 | 竞争对手的 | 镇 | 到 | 看 | 他 |

[wɜːrk][ɪn] ['præktɪs] [geɪmz] .

| work | in | practice | games | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 实践 | 游戏 | . |

九人中有几人曾前往对手所在的城镇，观看他在练习赛中的表现。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɜːrt][hæl; heɪl][hæd; həd] [fɔɪld] [ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn]['brɑːnsən][baɪ]

| But | the | alert | Hal | had | foiled | their | attempts | to | get | a | line | on | Bronson | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 警报 | 哈尔 | 有 | 挫败 | 他们的 | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 线 | 在 | 布朗森 | 经过 |

['sendɪŋ] ['hoʊlkəm] [ɔːr] ['sændoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ,

| sending | Holcomb | or | Sandow | to | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 霍尔科姆 | 或者 | 桑多 | 到 | 这 | 盒子 | , |

但机警的哈尔通过让霍尔科姆或桑多下场，挫败了他们试图盯防布朗森的企图。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

| with | the | result | that | the | new | pitcher | was | still | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 这 | 新的 | 投手 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 神秘 | . |

结果，这位新投手仍然是个谜。

[ðæt] [ðɪs] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['siːkrəsi] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lændən] ['stjʊdnts] ['wɜːri] [ænd; ənd][hæd; həd]

| That | this | policy | of | secrecy | had | caused | the | Landon | students | worry | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 政策 | 的 | 保密 | 有 | 导致 | 这 | 兰登 | 学生 | 担心 | 和 | 有 |

[meɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər][naɪn] ['nɜːrvəs] ,

| made | the | members | of | their | nine | nervous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 成员 | 的 | 他们的 | 九 | 紧张的 | , |

这种保密政策让兰登学院的学生们感到担忧，也让他们的九名学生感到紧张不安。

[wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] [ə'baʊt] ['brɑːnsənz] [dɪ'lɪvəri] .

| was | evidenced | by | the | questions | they | asked | about | Bronson's | delivery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有证据 | 经过 | 这 | 问题 | 他们 | 问 | 关于 | 布朗森的 | 送货 | . |

从他们提出的关于布朗森表现的问题中可以看出这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]['bækstər] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] ,

| But | when | the | supporters | of | Baxter | arrived | on | the | diamond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 支持者 | 的 | 巴克斯特 | 到达的 | 在 | 这 | 钻石 | , |

但当巴克斯特的支持者们抵达棒球场时，

[ðeɪ] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈraɪvlz] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [let] [ˈeni] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn] [goʊ]

| they | soon | discovered | that | their | rivals | did | not | intend | to | let | any | chance | to | win | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 发现 | 那 | 他们的 | 竞争对手 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 让 | 任何 | 机会 | 到 | 赢 | 去 |

[baɪ] .

| by | . |
|---|---|
| 经过 | . |

他们很快发现，他们的对手不打算放过任何获胜的机会。

[æz; əz] [ðə; ði] [tiːmz] [trɔtɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈwɔːrmɪŋ] - [ʌp]

| As | the | teams | trotted | on | to | the | field | and | spread | out | for | warming | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 团队 | 小跑 | 在 | 到 | 这 | 场地 | 和 | 传播 | 出去 | 为了 | 变暖 | - | 向上 |

[ˈpræktɪs] ,

| practice | , |
|---|---|
| 实践 | , |

各队队员小跑进入场地，分散开来进行热身练习。

[ðə; ði] [ˈlændən] [ˈruːtɚz] [tʃɪrd] [ˈlʌstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tʃɪr]

| the | Landon | rooters | cheered | lustily | , | and | then | , | at | a | signal | from | their | cheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兰登 | 根系 | 欢呼 | 热情地 | , | 和 | 然后 | , | 在 | 一个 | 信号 | 从 | 他们的 | 欢呼 |

[ˈliːdər] ,

| leader | , |
|---|---|
| 领导者 | , |

兰登队的球迷们热情地欢呼起来，然后，在他们的啦啦队长的示意下，

[prəˈdjʊsɪŋ] [tɪn] [hɔːrnz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [koʊts] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈstraɪd(ə)nt] [ˈdɪskɔːrdz]

| producing | tin | horns | from | under | their | coats | , | raised | a | tumult | of | strident | discords |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 锡 | 角 | 从 | 在下面 | 他们的 | 外套 | , | 提高 | 一个 | 骚乱 | 的 | 刺耳的 | 不和谐 |

.

| : |
|---|
| . |

他们从外套下掏出锡制号角，发出刺耳的喧闹声。

[ˈteɪkən] [baɪ] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈbækstər] [kənˈtɪndʒənt] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [rɔːrd] [aʊt]

| Taken | by | surprise | , | the | Baxter | contingent | was | silent | a | minute | , | then | roared | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 经过 | 惊喜 | , | 这 | 巴克斯特 | 队伍 | 曾是 | 沉默的 | 一个 | 分钟 | , | 然后 | 咆哮 | 出去 |

[ðer; ðər] [skuːl] [jel] [dɪˈfaɪəntli] .

| their | school | yell | defiantly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 学校 | 叫喊 | 公然挑衅 | . |

巴克斯特队猝不及防，沉默了一会儿，然后高声喊出了他们的校歌，以示挑衅。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [θroʊt] [wɜːr; wər] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɪn] [wʌnz] , [ænd; ənd] ,

| But | the | human | throats | were | no | match | for | the | tin | ones | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人类 | 喉咙 | 是 | 不 | 匹配 | 为了 | 这 | 锡 | 一个 | , | 和 | , |

但人类的喉咙根本无法与锡制喉咙相提并论，而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbækstər] [ˈstjʊdnts] [tʃɪrd] [ˈlɔɪəli] , [ðə; ði] [hɔːrnz] [draʊnd] [ðem; ðəm] .

| though | the | Baxter | students | cheered | loyally | , | the | horns | drowned | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 巴克斯特 | 学生 | 欢呼 | 忠诚地 | , | 这 | 角 | 溺水 | 他们 | . |

尽管巴克斯特的学生们忠诚地欢呼，但号角声淹没了他们的声音。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] , [hæl; heɪl] , [ˈsændoʊ] , [ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] , [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] ,

| During | this | demonstration | , | Hal | , | Sandow | , | the | headmaster | , | the | instructors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 示范 | , | 哈尔 | , | 桑多 | , | 这 | 校长 | , | 这 | 教师 | , |

在这次演示中，哈尔、桑多、校长、教员们

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈlʌmnaɪ] [huː] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ,

| those | of | the | alumni | who | were | allowed | on | the | diamond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 校友 | WHO | 是 | 允许 | 在 | 这 | 钻石 | , |

那些获准进入棒球场的校友们

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bækstər] [tiːm] [ænd; ənd] ['sʌbstitjuːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][skwɑːd]

| and | the | rest | of | the | Baxter | team | and | substitutes | , | and | the | entire | squad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 巴克斯特 | 团队 | 和 | 替代品 | , | 和 | 这 | 全部的 | 队 |

[ʌv; əv] ['lændən] ['pleɪɜ-z] ,

| of | Landon | players | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 兰登 | 玩家 | , |

还有巴克斯特队的其他队员和替补队员，以及兰登队的全体队员。

[wɑːtʃt] ['brɑːnsən] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]

| watched | Bronson | intently | to | see | whether | or | not | he | showed | any | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 布朗森 | 专注地 | 到 | 看 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 显示 | 任何 | 标志 | 的 |

['nɜːrvəsnəs] .

| nervousness | . |
|---|---|
| 紧张 | . |

他仔细观察着布朗森，看他是否表现出任何紧张的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl] , ['ɔːkwərd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| But | the | tall | , | awkward | boy | was | the | least | excited | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 高的 | , | 尴尬的 | 男生 | 曾是 | 这 | 至少 | 兴奋的 | 的 | 他们 | 全部 | . |

但这个身材高挑、举止笨拙的男孩却是所有人中最不兴奋的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] ['lændən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

| With | a | grin | on | his | face | , | he | stared | at | the | Landon | side | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 脸 | , | 他 | 凝视 | 在 | 这 | 兰登 | 边 | 的 | 这 | 场地 | , |

他脸上带着笑容，盯着球场上兰登队那一侧的场地。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hæl; heɪl] .

| and | then | turned | toward | Hal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转向 | 朝向 | 哈尔 | . |

然后转向哈尔。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['æftər][maɪ][skælp] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

| " | They | seem | to | be | after | my | scalp | , | " | he | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 后 | 我的 | 头皮 | , | " | 他 | 轻笑 | . |

“他们好像是冲着我的头皮来的，”他笑着说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

| " | And | we'll | get | it | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 得到 | 它 | , | 也 | ! |

“我们也会得到它！”

" ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['lændənz] [ə'lʌmnaɪ] [huː] [wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['brɑːnsən]

| " | shouted | several | of | Landon's | alumni | who | were | close | at | hand | , | looking | Bronson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 一些 | 的 | 兰登的 | 校友 | WHO | 是 | 关闭 | 在 | 手 | , | 寻找 | 布朗森 |

['oʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

“兰登的几位校友就在附近，一边打量着布朗森，一边喊道。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɑːn][jʊr; jər] [naɪn] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] [gʊd] -

| " | I | don't | see | any | one | who | looks | like | an | Indian | on | your | nine | , | " | he | retorted | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 任何 | 一 | WHO | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 印度 | 在 | 你的 | 九 | , | " | 他 | 反驳 | 好的 | - |

['neɪtʃɜ-dli] ,

| naturedly | , |
|---|---|
| 自然地 | , |

“我没看到你们九洞球场上有任何长得像印第安人的人，”他和蔼地反驳道。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['bækstər][ə'lʌmnaɪ] [slæpt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] , [ə'suːmɪŋ] [iːtʃ] " [ðə; ðɪ][kɪd]

| while | the | Baxter | alumni | slapped | one | another | on | the | back | , | assuming | each | " | the | kid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 巴克斯特 | 校友 | 被掌掴 | 一 | 其他 | 在 | 这 | 后退 | , | 假设 | 每个 | " | 这 | 孩子 |

[wʊd] [duː] .

| would | do | . |
|---|---|---|
| 会 | 做 | . |

巴克斯特的校友们互相拍着对方的背，都认为“这孩子肯定能行”。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lændən] [grædz][æz; əz] [wel] ,

| " | For | they | , | and | the | Landon | grads | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他们 | , | 和 | 这 | 兰登 | 毕业生 | 作为 | 出色地 | , |

“对他们，以及兰登大学的毕业生来说，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] ['brɑːnsən][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [tɔːnts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm]

| realized | that | if | Bronson | did | not | allow | the | taunts | that | would | be | hurled | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已实现 | 那 | 如果 | 布朗森 | 做过 | 不是 | 允许 | 这 | 嘲讽 | 那 | 会 | 是 | 投掷 | 在 | 他 |

[tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

| to | arouse | his | anger | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 引起 | 他的 | 愤怒 | , |

他意识到，如果布朗森不让那些向他抛来的嘲讽激起他的愤怒，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['rætld] .

| he | would | be | less | likely | to | get | rattled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 较少的 | 可能 | 到 | 得到 | 摇晃 | . |

他不太容易慌乱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['bækstər][ə'lʌmnaɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['brɑːnsən]['oʊvər][wʌz; wəz][dʒæk] ['heɪstɪŋz] ,

| Among | the | Baxter | alumni | who | had | been | looking | Bronson | over | was | Jack | Hastings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 巴克斯特 | 校友 | WHO | 有 | 到过 | 寻找 | 布朗森 | 超过 | 曾是 | 杰克 | 黑斯廷斯 | , |

在考察过布朗森的巴克斯特校友中，有一位名叫杰克·黑斯廷斯的人。

[huː] [hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪn] [tuː; tə][wʌn] ['vɪktəri] [ðə; ðɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

| who | had | pitched | his | nine | to | one | victory | the | year | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 投球 | 他的 | 九 | 到 | 一 | 胜利 | 这 | 年 | 前 | . |

他前一年曾投出过九比一的胜利。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hæl; heɪl][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔːlz] [ðə; ðɪ] ['lændən] ['vetərənz] [laɪk] , "

| " | I | suppose | Hal | has | told | you | what | kind | of | balls | the | Landon | veterans | like | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 哈尔 | 有 | 讲述 | 你 | 什么 | 种类 | 的 | 球 | 这 | 兰登 | 退伍军人 | 喜欢 | , | " |

[hiː; hi] [sed] ,

| he | said | , |
|---|---|---|
| 他 | 说 | , |

“我想哈尔已经告诉过你兰登老队员们喜欢什么样的球了，”他说。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

| approaching | the | boy | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 男生 | . |

走向男孩。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['brɑːnsən] [rɪ'plaɪd] .

| " | Yes | , | I | think | I | know | all | I | can | without | actually | facing | them | , | " | Bronson | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 思考 | 我 | 知道 | 全部 | 我 | 能 | 没有 | 实际上 | 面向 | 他们 | , | " | 布朗森 | 回复 | . |

“是的，我想我不用真的面对他们，也能了解他们的一切，”布朗森回答道。

" [gʊd] .

| " | Good | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

[ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ðoʊ] ,

| If | you'll | take | my | advice | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 拿 | 我的 | 建议 | , | 尽管 | , |

不过，如果你听我的建议的话，

[juːl] [meɪk] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [men] [ʌp] [hɪt] [pɑːp] [flaɪz] — [ðeə(r)] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

| you'll | make | the | third | and | fourth | men | up | hit | pop | flies | — | they're | the | hardest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 制作 | 这 | 第三 | 和 | 第四 | 男人 | 向上 | 打 | 流行音乐 | 苍蝇 | — | 它们是 | 这 | 最难 |

['bætəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tiːm] . "

| batters | on | the | team | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 击球手 | 在 | 这 | 团队 | . | " |

你会让第三和第四棒打高飞球——他们是队里最难对付的击球手。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [men] [huː] [feɪs] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [teɪks] [ðə; ði] [laɪf]

| " | I | always | try | to | strike | out | the | first | men | who | face | me | — | it | rather | takes | the | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 总是 | 尝试 | 到 | 罢工 | 出去 | 这 | 第一的 | 男人 | WHO | 脸 | 我 | — | 它 | 相当 | 需要 | 这 | 生活 |

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] ,

| out | of | the | team | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 团队 | , |

“我总是想方设法三振出局第一个面对我的打者——这会严重打击对方球队的士气。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['kwaɪətli] .

| " | replied | the | pitcher | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 投手 | 悄悄 | . |

“投手平静地回答道。”

[ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɑːnsən] [spoʊk] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

| The | matter | - | of | - | fact | way | in | which | Bronson | spoke | delighted | his | hearers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 方式 | 在 | 哪个 | 布朗森 | 辐 | 高兴极了 | 他的 | 听众 | . |

布朗森说话直截了当的方式让听众们感到高兴。

[bʌt; bət] [hæl; heɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ ri'maːks ] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪnd] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] .

| But | Hal | put | an | end | to | further | remarks | by | ordering | his | find | to | warm | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈尔 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 更远 | 评论 | 经过 | 订购 | 他的 | 寻找 | 到 | 温暖的 | 向上 | . |

但哈尔命令他的发现物暖和起来，从而阻止了进一步的讨论。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] , ['brɑːnsən] ['oʊnli] [juːst] [ɪ'nʌf] [spiːd] [tuː; tə] ['lɪmbər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

| Instead | of | letting | himself | out | , | Bronson | only | used | enough | speed | to | limber | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 出租 | 他自己 | 出去 | , | 布朗森 | 仅有的 | 用过的 | 足够的 | 速度 | 到 | 柔韧 | 他的 | 手臂 | , |

布朗森没有挣脱束缚，而是只用了足够的速度活动了一下手臂。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] ,

| and | when | he | declared | he | was | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 声明 | 他 | 曾是 | 准备好 | , |

当他宣布他准备好了的时候，

[hæl; heɪl] [met] [ðə; ði] ['lændən] ['kæptɪn] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [kɔɪn] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪnɪŋz] .

| Hal | met | the | Landon | captain | to | toss | the | coin | for | choice | of | innings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈尔 | 遇见 | 这 | 兰登 | 队长 | 到 | 折腾 | 这 | 硬币 | 为了 | 选择 | 的 | 局 | . |

哈尔与兰登队长见面，掷硬币决定先进行哪一局。

[lʌk] [smaɪld] [ɑːn] ['bækstər] , [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [tʃoʊz] [ðə; ði] [fiːld] ,

| Luck | smiled | on | Baxter | , | and | Hal | chose | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 微笑 | 在 | 巴克斯特 | , | 和 | 哈尔 | 选择 | 这 | 场地 | , |

巴克斯特运气不错，哈尔选择了这片场地。

[ðʌs] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] [æt; ət] [bæt] .

| thus | assuring | his | team | the | last | chance | at | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 保证 | 他的 | 团队 | 这 | 最后的 | 机会 | 在 | 蝙蝠 | . |

这样就确保了他的球队拥有最后一次击球机会。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] , [ðə; ði] ['bækstər] [kən'tɪndʒənt] [tʃɪrd]

| When | the | result | of | the | toss | was | made | known | , | the | Baxter | contingent | cheered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 折腾 | 曾是 | 制成 | 已知 | , | 这 | 巴克斯特 | 队伍 | 欢呼 |

['waɪldli] .

| wildly | . |
|---|---|
| 疯狂地 | . |

当掷硬币的结果公布时，巴克斯特一方爆发出热烈的欢呼声。

['lændən] [tu:tid] [ɪts] [hɔ:rnz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [naɪn] [tʊk] [ðer; ðər] [ pə'ziʃənz ] ,

| **Landon** | **tooted** | **its** | **horns** | **in** | **defiance** | **,** | **but** | **when** | **the** | **visiting** | **nine** | **took** | **their** | **positions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰登 | 嘟嘟 | 它是 | 角 | 在 | 蔑视 | , | 但 | 什么时候 | 这 | 访问 | 九 | 采取 | 他们的 | 职位 | , |

兰登鸣笛表示挑衅，但当客队九名队员各就各位时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] .

| **there** | **was** | **a** | **momentary** | **lull** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 麻痹 | . |

短暂的平静之后。

['teɪkɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ['brɑ:nsən] [wɑ:tʃt] ['gregəri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

| **Taking** | **plenty** | **of** | **time** | **,** | **Bronson** | **watched** | **Gregory** | **for** | **a** | **signal** | **,** | **but** | **when** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 很多 | 的 | 时间 | , | 布朗森 | 观看 | 格雷戈里 | 为了 | 一个 | 信号 | , | 但 | 什么时候 | 它 |

[keɪm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnʃu:t] ,

| **came** | **for** | **an** | **inshoot** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 为了 | 一个 | 拍摄中 | , |

布朗森花了很长时间观察格雷戈里，等待他的信号，但当镜头切换到内拍时，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **he** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

[twaɪs] [mɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [bɔ:lz] [hɪz; ɪz] ['kætʃər; 'ketʃər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,

| **Twice** | **more** | **he** | **refused** | **to** | **pitch** | **the** | **balls** | **his** | **catcher** | **called** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 更多的 | 他 | 拒绝 | 到 | 沥青 | 这 | 球 | 他的 | 捕手 | 称为 | 为了 | , |

他又两次拒绝投出捕手示意他投的球。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn] - [dʒʌmp] .

| **and** | **gave** | **the** | **signal** | **for** | **his** | **in** | **-** | **jump** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 信号 | 为了 | 他的 | 在 | - | 跳 | . |

然后他发出了跳入场内的信号。

" [get] [æn; ən] [ə'lɑ:rm] - [klɑ:k] [tu:; tə] [weɪk] [ðæt] ['pɪtʃər] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['lændən] [mæn] [θru:]

| **"** | **Get** | **an** | **alarm** | **-** | **clock** | **to** | **wake** | **that** | **pitcher** | **up** | **,** | **"** | **shouted** | **a** | **Landon** | **man** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 一个 | 警报 | - | 钟 | 到 | 唤醒 | 那 | 投手 | 向上 | , | " | 喊叫 | 一个 | 兰登 | 男人 | 通过 |

[ə; eɪ] ['megəfoʊn] .

| **a** | **megaphone** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 扩音器 | . |

“弄个闹钟把那个投手叫醒！”兰登镇的一名男子用扩音器喊道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ekoʊ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , ['brɑ:nsən] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [bɔ:l] ['spi:dɪŋ]

| **But** | **before** | **the** | **echo** | **had** | **died** | **away** | **,** | **Bronson** | **had** | **sent** | **the** | **ball** | **speeding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 回声 | 有 | 死亡 | 离开 | , | 布朗森 | 有 | 发送 | 这 | 球 | 超速 |

[tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪt] .

| **toward** | **the** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 盘子 | . |

但回声还没消失，布朗森就把球高速击向了本垒板。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , [ðə; ði] ['bætər] [strʌk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [mɪst] .

| **With** | **a** | **grin** | **,** | **the** | **batter** | **struck** | **at** | **it** | **—** | **and** | **missed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 咧嘴笑 | , | 这 | 连击 | 击 | 在 | 它 | — | 和 | 错过 | . |

击球手咧嘴一笑，挥棒击球——结果落空了。

" [straɪk] [wʌn] ! " [be'ləud] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] , [waɪl] ['bækstər] [tʃɪrd] .

| **"** | **Strike** | **one** | **!** | **"** | **bellowed** | **the** | **umpire** | **,** | **while** | **Baxter** | **cheered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罢工 | 一 | ! | " | 咆哮 | 这 | 裁判 | , | 尽管 | 巴克斯特 | 欢呼 | . |

“好球一！”裁判大声喊道，巴克斯特则欢呼起来。

[ə'gen] ['brɑ:nsən] [pɪtʃt] .

| **Again** | **Bronson** | **pitched** | **.** |
|---|---|---|---|
| 再次 | 布朗森 | 投球 | . |

布朗森再次投球。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bætsmən] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:l] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [θroʊn]

| This | time | the | batsman | decided | to | see | what | sort | of | a | ball | was | being | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 击球手 | 决定 | 到 | 看 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 球 | 曾是 | 存在 | 抛掷 |

[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

| at | him | , |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

这一次，击球手决定看看对方投出的是什么类型的球。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmp] , [hi:; hi] ['tʃʌkld] .

| and | as | he | saw | it | jump | , | he | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 锯 | 它 | 跳 | , | 他 | 轻笑 | . |

看到它跳起来，他轻笑了一声。

" [aɪ] [kæn; kən] [i:t] [ðoʊz] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ti:mmeɪt] .

| " | I | can | eat | those | , | " | he | called | to | his | teammates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 吃 | 那些 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 他的 | 队友 | . |

“我可以吃那些，”他对着队友们喊道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [straɪk] [tʊ] !

| But | the | " | strike | tuh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | " | 罢工 | tuh | ! |

但是“罢工！

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [smaɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]

| " | of | the | umpire | banished | the | smile | from | his | face | as | he | realized | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这 | 裁判 | 被放逐 | 这 | 微笑 | 从 | 他的 | 脸 | 作为 | 他 | 已实现 | 那 | 一个 |

['pɪtʃər] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kən'troʊl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ðə; ði] [bɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [wʌn]

| pitcher | who | had | such | control | he | could | jump | the | ball | across | the | plate | was | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投手 | WHO | 有 | 这样的 | 控制 | 他 | 可以 | 跳 | 这 | 球 | 穿过 | 这 | 盘子 | 曾是 | 一 |

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [tu:; tə] ['rekən] .

| with | whom | to | reckon | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 到 | 估计 | . |

裁判脸上的笑容消失了，因为他意识到，一个能把球控制得如此精准，甚至能跳着把球投过本垒板的投手，是一个不容小觑的对手。

[ə'gen] ['brɑ:nsən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['grɛgɝi:z] ['signəlz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [send] [ə'nʌðər] [dʒʌmp] .

| Again | Bronson | refused | Gregory's | signals | , | indicating | he | would | send | another | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 布朗森 | 拒绝 | 格雷戈里的 | 信号 | , | 表明 | 他 | 会 | 发送 | 其他 | 跳 | . |

布朗森再次拒绝了格雷戈里的信号，表示他将再次跳伞。

[ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] , [ðə; ði] [ spek'teitəs ] [wɑ:tʃt] .

| In | breathless | silence | , | the | spectators | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喘不过气 | 沉默 | , | 这 | 观众 | 观看 | . |

观众们屏息凝神，静静地观看。

['brɑ:nsən] [pɪtʃt] , [ðə; ði] ['bætər] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] ['ʃaʊtɪd] " [straɪk] [θri:] !

| Bronson | pitched | , | the | batter | swung | , | and | the | umpire | shouted | " | Strike | three | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森 | 投球 | , | 这 | 连击 | 摇摆 | , | 和 | 这 | 裁判 | 喊叫 | " | 罢工 | 三 | ! |

布朗森投球，击球手挥棒，裁判喊道：“三振出局！”

" ['waɪldlɪ] [ðə; ði] ['bækstər] [kən'tɪndʒənt] [tʃɪrd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [strʌk] [aʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪtʃəl]

| " | Wildly | the | Baxter | contingent | cheered | , | for | the | man | struck | out | had | been | Mitchell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 疯狂地 | 这 | 巴克斯特 | 队伍 | 欢呼 | , | 为了 | 这 | 男人 | 击 | 出去 | 有 | 到过 | 米切尔 |

, [ðə; ði] ['lændən] ['kæptɪn] .

| , | the | Landon | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 兰登 | 队长 | . |

“巴克斯特队疯狂地欢呼起来，因为被三振出局的是兰登队的队长米切尔。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [glu:m] .

| And | in | the | home | section | there | was | corresponding | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 家 | 部分 | 那里 | 曾是 | 相应的 | 愁云 | . |

家庭版块也弥漫着相应的阴霾。

['nɜːrvəsli] , [ðə; ði] ['sekənd] ['bætər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['brɑːnsən] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ]

| **Nervously** | **,** | **the** | **second** | **batter** | **approached** | **the** | **plate** | **,** | **and** | **Bronson** | **,** | **taking** | **advantage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张地 | , | 这 | 第二 | 连击 | 接近 | 这 | 盘子 | , | 和 | 布朗森 | , | 采取 | 优势 |

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sent] [θriː] [aʊt] - [ʃuːts] [ðæt] ,

| **of** | **it** | **,** | **sent** | **three** | **out** | **-** | **shoots** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | , | 发送 | 三 | 出去 | - | 芽 | 那 | , |

第二名击球手紧张地走上本垒，布朗森抓住机会，连续击出三个外野安打。

[ə'pærəntli] ['trævəlɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [bæt] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [step] [bæk] ,

| **apparently** | **travelling** | **straight** | **for** | **the** | **man** | **at** | **bat** | **,** | **caused** | **him** | **to** | **step** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 旅行 | 直的 | 为了 | 这 | 男人 | 在 | 蝙蝠 | , | 导致 | 他 | 到 | 步 | 后退 | , |

球似乎径直朝击球手飞去，迫使他后退了一步。

[ðen] [broʊk] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [pleɪt] .

| **then** | **broke** | **beautifully** | **and** | **cut** | **the** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 打破 | 非常漂亮 | 和 | 切 | 这 | 盘子 | . |

然后漂亮地掰开并切开了盘子。

[sɪks] [bɔːlz] [pɪtʃt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['bætəz]

| **Six** | **balls** | **pitched** | **,** | **and** | **not** | **a** | **semblance** | **of** | **a** | **hit** | **,** | **with** | **the** | **surest** | **batters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 球 | 投球 | , | 和 | 不是 | 一个 | 外表 | 的 | 一个 | 打 | , | 和 | 这 | 最可靠的 | 击球手 |

[daʊn] ,

| **down** | **,** |
|---|---|
| 向下 | , |

投了六个球，却没有一丝安打的迹象，最有把握的击球手也都被淘汰出局了。

[geɪv] [ðə; ði] ['lændən] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [sker] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [sæt] .

| **gave** | **the** | **Landon** | **captain** | **a** | **scare** | **,** | **and** | **he** | **ran** | **to** | **where** | **his** | **schoolmates** | **sat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 兰登 | 队长 | 一个 | 吓 | , | 和 | 他 | 跑 | 到 | 在哪里 | 他的 | 同学 | 卫星 | . |

吓了兰登队长一跳，他跑到同学们坐着的地方。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lændən] , [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hɔːrnz] !

| **"** | **For** | **the** | **love** | **of** | **Landon** | **,** | **get** | **busy** | **with** | **those** | **horns** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 兰登 | , | 得到 | 忙碌的 | 和 | 那些 | 角 | ! |

“看在兰登的份上，快点吹响那些号角吧！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| **"** | **he** | **shouted** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

['væliəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ri'spɔndid] .

| **Valiantly** | **the** | **boys** | **and** | **girls** | **responded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇地 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 回应 | . |

男孩女孩们英勇地做出了回应。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

| **But** | **in** | **vain** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 徒劳 | . |

但一切都是徒劳。

['brɑːnsən] [sɜːrvd] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪt] , [swɪft] [bɔːl] , [ə; eɪ] [drɑːp] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn] -

| **Bronson** | **served** | **the** | **third** | **man** | **up** | **a** | **straight** | **,** | **swift** | **ball** | **,** | **a** | **drop** | **,** | **and** | **an** | **in** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森 | 服务 | 这 | 第三 | 男人 | 向上 | 一个 | 直的 | , | 迅速 | 球 | , | 一个 | 降低 | , | 和 | 一个 | 在 | - |

[dʒʌmp] ,

| **jump** | **,** |
|---|---|
| 跳 | , |

布朗森给三号位球员传了一个又直又快的球，一个下坠球，然后一个跳投。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'taɪərd] .

| **and** | **the** | **side** | **was** | **retired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 边 | 曾是 | 退休 | . |

随后该队退役。

" ['brɑːnsən] ! ['brɑːnsən] !

| " | Bronson | ! | Bronson | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 布朗森 | ! | 布朗森 | ! |

“布朗森！布朗森！”

['brɑːnsən] ! " [tʃɑːntid] [ðə; ði]['bækstər][kən'tɪndʒənt][ɪn] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][hæl; heɪl] [weɪvd] [fɔːr; fər]

| Bronson | ! | " | chanted | the | Baxter | contingent | in | appreciation | , | until | Hal | waved | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森 | ! | " | 吟诵 | 这 | 巴克斯特 | 队伍 | 在 | 欣赏 | , | 直到 | 哈尔 | 挥手 | 为了 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

“布朗森！”巴克斯特的追随者们高声欢呼，表示赞赏，直到哈尔挥手示意大家安静。

[bʌt; bət] ['mɪtʃəl] , [huː] [pɪtʃt] [fɔːr; fər]['lændən] , [waɪl] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [klæs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| But | Mitchell | , | who | pitched | for | Landon | , | while | not | in | his | rival's | class | , | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 米切尔 | , | WHO | 投球 | 为了 | 兰登 | , | 尽管 | 不是 | 在 | 他的 | 竞争对手的 | 班级 | , | 曾是 | 一个 |

['breɪni] ['pleɪər] ,

| brainy | player | , |
|---|---|---|
| 聪明的 | 玩家 | , |

但为兰登效力的米切尔虽然不及他的对手，却是一位头脑灵活的球员。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rʌn] ,

| and | retired | his | opponents | without | a | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 他的 | 对手 | 没有 | 一个 | 跑步 | , |

并让对手一分未得地退场。

[ðoʊ] ['sændoʊ] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sekənd] [ɑːn][ə; eɪ][hɪt] [θruː] ['ʃɔːrtstɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| though | Sandow | got | as | far | as | second | on | a | hit | through | shortstop | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 桑多 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | 第二 | 在 | 一个 | 打 | 通过 | 游击手 | 和 | 一个 |

['sækrɪfaɪs][baɪ] [fred] .

| sacrifice | by | Fred | . |
|---|---|---|---|
| 牺牲 | 经过 | 弗雷德 | . |

虽然桑多凭借游击手的安打和弗雷德的牺牲触击上到了二垒。

[ðə; ði][nekst][sɪks] ['ɪnɪŋz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] , [ðoʊ] ['sevrəl] [skrætʃ] [hɪts] [wɜːr; wər] [meɪd]

| The | next | six | innings | passed | without | a | score | , | though | several | scratch | hits | were | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 六 | 局 | 通过了 | 没有 | 一个 | 分数 | , | 尽管 | 一些 | 划痕 | 点击量 | 是 | 制成 |

[ɔːf] [bəuθ] ['pɪtʃɚz] .

| off | both | pitchers | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 两个都 | 投手 | . |

接下来的六局比赛双方均未得分，尽管双方投手都击出了一些安打。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]

| In | the | first | half | of | the | seventh | , | however | , | in | accordance | with | instructions | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 一半 | 的 | 这 | 第七 | , | 然而 | , | 在 | 根据 | 和 | 指示 | 从 |

[hæl; heɪl] , ['brɑːnsən] [iːzd] [ʌp] ,

| Hal | , | Bronson | eased | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈尔 | , | 布朗森 | 缓解 | 向上 | , |

然而，在第七局上半场，布朗森按照哈尔的指示放慢了速度。

[ænd; ənd] ['lændən] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][fɜːrst][ænd; ənd]

| and | Landon | made | a | single | and | a | double | , | getting | a | man | on | first | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兰登 | 制成 | 一个 | 单身的 | 和 | 一个 | 双倍的 | , | 获得 | 一个 | 男人 | 在 | 第一的 | 和 |

[θɜːrd] ,

| third | , |
|---|---|
| 第三 | , |

兰登击出一垒安打和二垒安打，让对方一垒和三垒有人。

[waɪl] [ðə; ði] ['bætər] [hæd; həd][wʌn] [straɪk] [ænd; ənd] [θriː] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] .

| while | the | batter | had | one | strike | and | three | balls | and | Mitchell | was | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 连击 | 有 | 一 | 罢工 | 和 | 三 | 球 | 和 | 米切尔 | 曾是 | 在 | 甲板 | . |

当时击球手一好球三坏球，米切尔正在准备上场。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər][naɪn][tuː; tə] [skɔːr] , [ɪf] ['evər] ,

| **Realizing** | **that** | **now** | **was** | **the** | **time** | **for** | **their** | **nine** | **to** | **score** | **,** | **if** | **ever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 现在 | 曾是 | 这 | 时间 | 为了 | 他们的 | 九 | 到 | 分数 | , 如果 | 曾经 | , | |

意识到现在是他们九人得分的时候了，如果真要得分的话。

[ðə; ði] ['lændən] ['stjʊdnts] [hauld] [ænd; ənd] [tuːtid] [ðer; ðər][hɔːrnz] ['mædli] , ['straɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst]

| **the** | **Landon** | **students** | **howled** | **and** | **tooted** | **their** | **horns** | **madly** | **,** | **striving** | **their** | **utmost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兰登 | 学生 | 嚎叫 | 和 | 嘟嘟 | 他们的 | 角 | 疯狂地 | , | 努力 | 他们的 | 极致 |

[tuː; tə]['ræt(ə)l]['brɑːnsən] .

| **to** | **rattle** | **Bronson** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 嘎嘎作响 | 布朗森 | . |

兰登的学生们疯狂地嚎叫、吹喇叭，竭尽全力地想要激怒布朗森。

" ['stedi] , ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] [fred] .

| **"** | **Steady** | **,** | **Clothespin** | **,** | **and** | **show** | **'** | **em** | **what** | **you** | **can** | **do** | **,** | **"** | **encouraged** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 稳定的 | , | 衣夹 | , | 和 | 展示 | - | 呃 | 什么 | 你 | 能 | 做 | , | " | 鼓励 | 弗雷德 | . |

“稳住，衣夹，让他们看看你的本事，”弗雷德鼓励道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɪn] - [ʃuːts] .

| **"** | **Give** | **him** | **three** | **in** | **-** | **shoots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 他 | 三 | 在 | - | 芽 | . |

给他三个内射镜头。

['hiːl] ['nevər] [hɪt][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ] [θriː] [bɔːlz][ɑːn][juː; jʊ] . "

| **He'll** | **never** | **hit** | **at** | **one** | **with** | **three** | **balls** | **on** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 绝不 | 打 | 在 | 一 | 和 | 三 | 球 | 在 | 你 | . | " |

他绝不会在你身上有三个球的情况下击球。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['brɑːnsən] .

| **"** | **Guess** | **you're** | **right** | **,** | **"** | **replied** | **Bronson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 你是 | 正确的 | , | " | 回复 | 布朗森 | . |

“看来你是对的，”布朗森回答道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['bækstər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['bætər] .

| **And** | **to** | **the** | **relief** | **of** | **Baxter** | **,** | **the** | **boy** | **struck** | **out** | **the** | **batter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 宽慰 | 的 | 巴克斯特 | , | 这 | 男生 | 击 | 出去 | 这 | 连击 | . |

令巴克斯特松了一口气的是，这名男孩三振了击球手。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [pɪʧt] ,

| **The** | **man** | **on** | **first** | **,** | **however** | **,** | **had** | **gone** | **to** | **second** | **on** | **the** | **first** | **ball** | **pitched** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 第一的 | , | 然而 | , | 有 | 已消失 | 到 | 第二 | 在 | 这 | 第一的 | 球 | 投球 | , |

然而，一垒上的球员在投出的第一球就跑上了二垒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɑːn][θɜːrd] ['gregəri] [hæd; həd][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

| **but** | **with** | **the** | **man** | **on** | **third** | **Gregory** | **had** | **not** | **attempted** | **to** | **throw** | **him** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 男人 | 在 | 第三 | 格雷戈里 | 有 | 不是 | 尝试过 | 到 | 扔 | 他 | 出去 | . |

但对于三垒上的那个人，格雷戈里并没有试图把他赶出去。

['kɑːnsɪkwentli] , ['brɑːnsən][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [wen] ['mɪʧəl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] ,

| **Consequently** | **,** | **Bronson** | **was** | **still** | **in** | **a** | **hole** | **when** | **Mitchell** | **stepped** | **to** | **the** | **plate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 布朗森 | 曾是 | 仍然 | 在 | 一个 | 洞 | 什么时候 | 米切尔 | 步 | 到 | 这 | 盘子 | , |

因此，当米切尔走上打击区时，布朗森仍然处于落后局面。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **a** | **look** | **of** | **confidence** | **on** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 信心 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上带着自信的神情。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] ['bætəri] , [ðə; ði][mæn][ɑ:n]['sekənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

| In | his | endeavor | to | rattle | the | battery | , | the | man | on | second | was | taking | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 努力 | 到 | 嘎嘎作响 | 这 | 电池 | , | 这 | 男人 | 在 | 第二 | 曾是 | 采取 | 一个 | 长的 |

[li:d] ,

| lead | , |
|---|---|
| 带领 | , |

为了扰乱电池运转，二垒上的球员取得了很大的领先优势。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [θroʊ] [frʌm; frəm] ['gregəri] , [ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] [ɑ:n] [θɜ:rd] [tu:; tə]

| hoping | to | draw | a | throw | from | Gregory | , | thus | allowing | his | mate | on | third | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 画 | 一个 | 扔 | 从 | 格雷戈里 | , | 因此 | 允许 | 他的 | 伴侣 | 在 | 第三 | 到 |

[skɔ:r] .

| score | . |
|---|---|
| 分数 | . |

希望引诱格雷戈里掷球，从而让三垒上的同伴得分。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [fred] [ænd; ənd]['brɑ:nsən] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['si:krət] ['præktɪs] .

| But | in | this | crisis | , | Fred | and | Bronson | showed | the | result | of | their | secret | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 危机 | , | 弗雷德 | 和 | 布朗森 | 显示 | 这 | 结果 | 的 | 他们的 | 秘密 | 实践 | . |

但在这场危机中，弗雷德和布朗森展现了他们秘密训练的成果。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [pɪtʃ] , [fred] [kɔft] .

| As | the | latter | made | ready | to | pitch | , | Fred | coughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 后者 | 制成 | 准备好 | 到 | 沥青 | , | 弗雷德 | 咳嗽 | . |

当后者准备投球时，弗雷德咳嗽了一声。

[ɔ:l'redi] ['brɑ:nsənz] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [swɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə]

| Already | Bronson's | arm | was | taking | its | swing | , | but | instead | of | sending | the | ball | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 布朗森的 | 手臂 | 曾是 | 采取 | 它是 | 摇摆 | , | 但 | 反而 | 的 | 发送 | 这 | 球 | 到 |

[ðə; ði] [pleɪt] ,

| the | plate | , |
|---|---|---|
| 这 | 盘子 | , |

布朗森的手臂已经挥动了，但他并没有把球打到本垒板上，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə] [fred] .

| he | turned | completely | around | and | shot | the | ball | to | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 完全地 | 大约 | 和 | 射击 | 这 | 球 | 到 | 弗雷德 | . |

他转身把球传给了弗雷德。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

[ə; eɪ] ['vɪktəri]

| A | VICTORY |
|---|---|
| 一个 | 胜利 |

胜利

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [nɑ:t] [rɪ'hɜ:st] [ðɪs] [pleɪ] ['meni] [taɪmz] , [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜ:rkt]

| Had | the | boys | not | rehearsed | this | play | many | times | , | they | never | could | have | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 男孩们 | 不是 | 排练 | 这 | 玩 | 许多 | 时代 | , | 他们 | 绝不 | 可以 | 有 | 工作 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

如果这些男孩没有多次排练这出戏，他们根本不可能把它演好。

[ɪn'di:d] , [soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [nɑ:kt] [ðə; ði]['sekənd] ['beɪsmən] ['oʊvər] ,

| Indeed | , | so | swift | was | the | ball | that | it | almost | knocked | the | second | baseman | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 所以 | 迅速 | 曾是 | 这 | 球 | 那 | 它 | 几乎 | 敲门 | 这 | 第二 | 垒手 | 超过 | , |

球速如此之快，几乎把二垒手撞倒在地。

[waɪl] [ʃɑːrp] [peɪnz] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
**while** **sharp** **pains** **ran** **through** **his** **arms** **.**
尽管 锋利的 疼痛 跑 通过 他的 武器 .

他的双臂传来阵阵剧痛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [bɔːl] .
**But** **he** **managed** **to** **hold** **the** **ball** **.**
但 他 管理 到 抓住 这 球 .

但他还是设法控制住了球。

" [goʊ] [bæk] !
**"** **Go** **back** **!**
" 去 后退 !

“回去!

[goʊ] [bæk] !
**Go** **back** **!**
去 后退 !

回去!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lændən] [kən'tɪndʒənt] , [æz; əz] [wʌn] [mæn] .
**"** **shouted** **the** **Landon** **contingent** **,** **as** **one** **man** **.**
" 喊叫 这 兰登 队伍 , 作为 一 男人 .

“兰登的队伍齐声喊道，仿佛是一个人。”

" [dəunt] [fɔːrs] [θɜːrd] .
**"** **Don't** **force** **third** **.**
" 不 力量 第三 .

不要强行进入第三档。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [daɪv] , [ðə; ði] ['rʌnər] [stroʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sekənd] [beɪs] .
**"** **In** **a** **desperate** **dive** **,** **the** **runner** **strove** **to** **reach** **second** **base** **.**
" 在 一个 绝望的 潜水 , 这 跑步者 努力 到 抵达 第二 根据 .

“在一次绝望的扑救中，这名跑垒员努力想到达二垒。”

[bʌt; bət] [fred] [tægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
**But** **Fred** **tagged** **him** **out** **.**
但 弗雷德 标签 他 出去 .

但弗雷德把他击倒了。

[fred] [tægd] [hɪm; ɪm] [aʊt]
**FRED** **TAGGED** **HIM** **OUT**
弗雷德 标签 他 出去

弗雷德把他换下场

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] , [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [θɜːrd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
**During** **this** **play** **,** **the** **man** **on** **third** **had** **started** **for** **home** **.**
期间 这 玩 , 这 男人 在 第三 有 开始 为了 家 .

比赛中，三垒上的球员开始向本垒跑去。

[wɔːrnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [meɪts] , [fred] [wɪpt] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,
**Warned** **by** **his** **team** **mates** **,** **Fred** **whipped** **the** **ball** **across** **the** **diamond** **in** **a** **low** **,**
警告 经过 他的 团队 伙伴们 , 弗雷德 鞭打 这 球 穿过 这 钻石 在 一个 低的 ,
[streɪt] [θroʊ] .
**straight** **throw** **.**
直的 扔 .

队友提醒后，弗雷德迅速将球低平笔直地掷过球场。

" ['rʌnər] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Runner** **out** **!** " **shouted** **the** **umpire** **,** **and** **a** **cheer** **of** **relief** **broke** **from** **the**
" 跑步者 出去 ! " 喊叫 这 裁判 , 和 一个 欢呼 的 宽慰 打破 从 这
['bækstər] [θroʊt] .
**Baxter** **throats** **.**
巴克斯特 喉咙 .

“跑垒员出局！”裁判喊道，巴克斯特一家顿时发出如释重负的欢呼声。

['mɪtʃəl] [pruːvd] [æn; ən] ['iːzi] [aʊt] , ['ʃɔːrtstɑːp] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] .
**Mitchell** **proved** **an** **easy** **out** **,** **shortstop** **to** **first** **base** **.**
米切尔 已证实 一个 简单的 出去 , 游击手 到 第一的 根据 .

米切尔轻松出局，游击手被接杀到一垒。

['hælz] [tiːm] [rɪ'taɪərd][ɪn]['ɔːrdər][ɪn][ðer; ðər][hæf] .
**Hal's** **team** **retired** **in** **order** **in** **their** **half** **.**
哈尔的 团队 退休 在 命令 在 他们的 一半 .

哈尔的球队按顺序退赛。

[noʊ] [rʌnz] [wɜːr; wər] [skɔːrd] [baɪ] ['iːðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['ɪnɪŋ] ,
**No** **runs** **were** **scored** **by** **either** **side** **in** **the** **eighth** **inning** **,**
不 跑步 是 得分 经过 任何一个 边 在 这 第八 局 ,

第八局双方均未得分。

[ænd; ənd] ['lændən] [feɪld] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðer; ðər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] .
**and** **Landon** **failed** **to** **cross** **the** **plate** **in** **their** **half** **of** **the** **ninth** **.**
和 兰登 失败的 到 叉 这 盘子 在 他们的 一半 的 这 第九 .

兰登在第九局下半未能得分。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ekstrə] ['ɪnɪŋz] !
" **Make** **it** **extra** **innings** **!**
" 制作 它 额外的 局 !

“争取打加时赛！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
" **shouted** **the** **home** **enthusiasts** **.**
" 喊叫 这 家 爱好者 .

“家庭娱乐爱好者们高声喊道。”

" [ðæt] ['pɪtʃɚz] ['taɪərɪŋ] ! "
" **That** **pitcher's** **tiring** **!** "
" 那 投手 令人疲惫 ! "

“那个投手真让人疲惫！”

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [wɪn] , [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
" **Here's** **where** **we** **win** **,** **boys** **,** " **exclaimed** **Hal** **to** **his** **men** **.**
" 这里是 在哪里 我们 赢 , 男孩们 , " 惊呼 哈尔 到 他的 男人 .

“伙计们，我们就要赢了！”哈尔对他的部下们喊道。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
" **If** **a** **man** **gets** **on** **a** **base** **,** **we've** **got** **to** **bring** **him** **home** **.**
" 如果 一个 男人 获得 在 一个 根据 , 我们已经 得到 到 带来 他 家 .

“如果有人上垒，我们就必须把他带回本垒。”

" [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['tæfi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .
" **Inspired** **with** **determination** **,** **Taffy** **stepped** **to** **the** **plate** **.**
" 灵感 和 决心 , 太妃糖 步 到 这 盘子 .

“塔菲下定决心，走上了打击区。”

[ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [pɪtʃt] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] .
**The** **first** **ball** **pitched** **was** **straight** **and** **swift** **.**
这 第一的 球 投球 曾是 直的 和 迅速 .

投出的第一球又直又快。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [skwer] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæt] .

| Reaching | for | it | , | the | boy | caught | it | square | on | the | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 为了 | 它 | , | 这 | 男生 | 捕捉 | 它 | 正方形 | 在 | 这 | 蝙蝠 | . |

男孩伸手去够，正好用球棒接住了球。

[wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [spiːd] , [ðə; ðɪ] [bɔːl] [seɪld] [bɪˈtwiːn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɜːrd] .

| With | terrific | speed | , | the | ball | sailed | between | short | and | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 了不起 | 速度 | , | 这 | 球 | 航行 | 之间 | 短的 | 和 | 第三 | . |

球以惊人的速度从短打者和三垒手之间飞过。

[ˈfræntɪkli] [ðə; ðɪ] [left] [ˈfiːldər] [ˈreɪst] [ɪn] ,

| Frantically | the | left | fielder | raced | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 这 | 左边 | 外野手 | 比赛 | 在 | , |

左外野手慌忙地冲了进去，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][bæd] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈtæfi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [ˈsekənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

| but | the | ball | took | a | bad | bound | and | Taffy | was | safe | on | second | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 球 | 采取 | 一个 | 坏的 | 边界 | 和 | 太妃糖 | 曾是 | 安全的 | 在 | 第二 | 前 | 它 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfiːldɪd] .

| could | be | fielded | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已部署 | . |

但球弹跳不稳，塔菲在对方接球之前就安全到达了二垒。

[ˈsændoʊ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][bæt][ænd; ənd] [fred] [ɑːn] [dek] ,

| Sandow | being | at | bat | and | Fred | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑多 | 存在 | 在 | 蝙蝠 | 和 | 弗雷德 | 在 | 甲板 | , |

桑多正在击球，弗雷德在候补击球区。

[ˈmɪtʃəl] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ][stɑːr] [ˈhɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbækstər] [tiːm] [tuː; tə][fɜːrst] ,

| Mitchell | elected | to | pass | the | star | hitter | of | the | Baxter | team | to | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米切尔 | 当选 | 到 | 经过 | 这 | 星星 | 击球手 | 的 | 这 | 巴克斯特 | 团队 | 到 | 第一的 | , |

米切尔选择让巴克斯特队的明星击球手去打一垒。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [fred] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] ,

| trusting | to | striking | out | Fred | , | as | he | had | done | twice | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 到 | 引人注目 | 出去 | 弗雷德 | , | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 两次 | 前 | , |

他相信自己能像之前两次那样，再次三振弗雷德。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɪt] [pɑːp] [flaɪz] .

| and | forcing | the | others | to | hit | pop | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 这 | 其他的 | 到 | 打 | 流行音乐 | 苍蝇 | . |

迫使其他人击打高飞球。

[wen] [ˈtæfi] [sɔː] [ðə; ðɪ][plæn] , [hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][θɜːrd] ,

| When | Taffy | saw | the | plan | , | he | went | around | to | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太妃糖 | 锯 | 这 | 计划 | , | 他 | 去 | 大约 | 到 | 第三 | , |

塔菲看到计划后，就绕到三垒去了。

[ˈsændoʊ] [ ˈstaːtiŋ ] [fɔːr; fər] [ˈsekənd] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [bɔːl] [left] [ˈmɪtʃəlz] [hænd] .

| Sandow | starting | for | second | the | moment | the | ball | left | Mitchell's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑多 | 开始 | 为了 | 第二 | 这 | 片刻 | 这 | 球 | 左边 | 米切尔的 | 手 | . |

球离开米切尔的手的那一刻，桑多就从二垒开始跑。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪ] ,

| As | he | waited | for | this | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 等待 | 为了 | 这 | 玩 | , |

当他等待这一幕发生时，

[fred] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːl] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [loʊ] — [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd]

| **Fred** | **was** | **amazed** | **to** | **see** | **the** | **ball** | **coming** | **straight** | **and** | **low** | **—** | **just** | **the** | **kind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 惊叹 | 到 | 看 | 这 | 球 | 未来 | 直的 | 和 | 低的 | — | 只是 | 这 | 种类 |

[hiː; hi] [laɪkt] .

| **he** | **liked** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | . |

弗雷德惊讶地发现球又直又低地飞过来——正是他喜欢的那种球。

['kwɪkli] [ 'taitniŋ ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][bæt] ,

| **Quickly** | **tightening** | **his** | **hold** | **on** | **his** | **bat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 收紧 | 他的 | 抓住 | 在 | 他的 | 蝙蝠 | , |

他迅速握紧了球棒，

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændən] ['pleɪɝz] , [huː] [hæd; həd]

| **to** | **the** | **surprise** | **of** | **his** | **team** | **mates** | **and** | **the** | **Landon** | **players** | **,** | **who** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 他的 | 团队 | 伙伴们 | 和 | 这 | 兰登 | 玩家 | , | WHO | 有 |

[kloʊzd] [ɪn] ,

| **closed** | **in** | **,** |
|---|---|---|
| 关闭 | 在 | , |

令他的队友和已经逼近的兰登队球员感到惊讶的是，

[hiː; hi] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][bɔːl] [fʊl] .

| **he** | **swung** | **with** | **all** | **his** | **might** | **and** | **caught** | **the** | **ball** | **full** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 和 | 捕捉 | 这 | 球 | 满的 | . |

他使出全力挥棒，稳稳地接住了球。

[æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] , ['tæfi] ['reɪst] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [waɪl] ['sændoʊ] [riːtʃt] [θɜːrd]

| **At** | **the** | **crack** | **of** | **the** | **bat** | **,** | **Taffy** | **raced** | **for** | **home** | **,** | **while** | **Sandow** | **reached** | **third** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 蝙蝠 | , | 太妃糖 | 比赛 | 为了 | 家 | , | 尽管 | 桑多 | 达到 | 第三 |

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| **and** | **hesitated** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 犹豫了一下 | . |

球棒击球的瞬间，塔菲飞奔回本垒，而桑多到达三垒后犹豫了一下。

" [kiːp] ['goʊɪŋ] ! " [be'ləud] [hæl; heɪl] .

| **"** | **Keep** | **going** | **!** | **"** | **bellowed** | **Hal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 去 | ! " | | 咆哮 | 哈尔 | . |

“继续前进！”哈尔大声喊道。

" [hoʊm] [rʌn] !

| **"** | **Home** | **run** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 家 | 跑步 | ! |

“本垒打！”

[hoʊm] [rʌn] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['bækstər] ['stjʊdnts] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['bænərz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt]

| **Home** | **run** | **!** | **"** | **roared** | **the** | **Baxter** | **students** | **,** | **waving** | **their** | **banners** | **and** | **jumping** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 跑步 | ! | " | 咆哮 | 这 | 巴克斯特 | 学生 | , | 挥手 | 他们的 | 横幅 | 和 | 跳 | 关于 |

['dʒɔɪəsli] .

| **joyously** | **.** |
|---|---|
| 欣喜地 | . |

“全垒打！”巴克斯特的学生们欢呼着，挥舞着旗帜，高兴地跳来跳去。

['frɛdz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['lændən] ['aʊtfiːld] ['næpɪŋ] .

| **Fred's** | **sudden** | **decision** | **to** | **hit** | **the** | **ball** | **had** | **caught** | **the** | **Landon** | **outfield** | **napping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德的 | 突然 | 决定 | 到 | 打 | 这 | 球 | 有 | 捕捉 | 这 | 兰登 | 外野 | 打盹 | . |

弗雷德突然决定击球，打了兰登队外野手一个措手不及。

[æz; əz][ðə; ði] [sfɪr] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [raɪt] ['fiːldəz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

| As | the | sphere | sailed | through | the | air | , | the | center | and | right | fielders | started | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 领域 | 航行 | 通过 | 这 | 空气 | , | 这 | 中心 | 和 | 正确的 | 外野手 | 开始 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

当球在空中飞行时，中外野手和右外野手都冲向了球。

['reɪsɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] , [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

| Racing | at | top | speed | , | their | eyes | on | the | ball | , | they | gave | no | heed | to | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 在 | 顶部 | 速度 | , | 他们的 | 眼睛 | 在 | 这 | 球 | , | 他们 | 给予 | 不 | 注意 | 到 | 一 | 其他 | . |

他们全速前进，目光紧盯球，彼此毫不在意。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ðeɪ] [druː] .

| Closer | and | closer | they | drew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 他们 | 画 | . |

他们越靠越近。

" [raɪt] [fiːld] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪtʃəl] , [ɪn]['fræntɪk] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

| " | Right | field | take | it | ! | " | shouted | Mitchell | , | in | frantic | endeavor | to | prevent | a | collision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 场地 | 拿 | 它 | ! | " | 喊叫 | 米切尔 | , | 在 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 防止 | 一个 | 碰撞 | . |

“右外野手接球！”米切尔大喊，拼命阻止碰撞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| But | his | command | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 命令 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但他的命令为时已晚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] , [ðə; ði] [tuː] ['pleɪɝz] [keɪm] [tə'geðər] , [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd]

| With | a | thud | , | the | two | players | came | together | , | recoiled | from | the | shock | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 砰的一声 | , | 这 | 二 | 玩家 | 来了 | 一起 | , | 反冲 | 从 | 这 | 震惊 | , | 和 |

[went] ['sprɔːlɪŋ] ,

| went | sprawling | , |
|---|---|---|
| 去 | 蔓延 | , |

随着一声闷响，两名球员撞到了一起，因冲击而后退，双双倒地。

[waɪl] [ðə; ði][bɔːl] [drɑːpt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'weɪ] .

| while | the | ball | dropped | less | than | a | yard | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 球 | 掉落 | 较少的 | 比 | 一个 | 院子 | 离开 | . |

而球落点距离球不到一码。

['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ['tæfi] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪt] ['liːʒərli] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

| Realizing | what | was | going | to | happen | , | Taffy | crossed | the | plate | leisurely | , | followed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | , | 太妃糖 | 交叉 | 这 | 盘子 | 悠闲 | , | 随后 | 经过 |

['sændoʊ] ,

| Sandow | , |
|---|---|
| 桑多 | , |

意识到即将发生的事情，塔菲悠闲地跑过本垒，桑多紧随其后。

[ænd; ənd]['leɪtər][baɪ] [fred] .

| and | later | by | Fred | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 经过 | 弗雷德 | . |

后来由弗雷德接手。

" [θriː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] !

| " | Three | to | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 到 | 没有什么 | ! |

“三比零！”

[θriː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['bækstər] ['stjʊdnts] .

| Three | to | nothing | ! | " | roared | the | Baxter | students | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 到 | 没有什么 | ! | " | 咆哮 | 这 | 巴克斯特 | 学生 | . |

“三比零！”巴克斯特的学生们高声喊道。

" [gʊd] [oʊld]['kɑːt(ə)n] - [tɑːp] !
" **Good** **old** **Cotton** **-** **Top** **!**
" 好的 老的 棉布 - 顶部 !

“好老伙计科顿托普！”

" ['vɪktəri] [ðʌs] [ə'ʃʊrd] , [ðə; ði][nekst] [tuː] ['bætəz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl] ,
" **Victory** **thus** **assured** **,** **the** **next** **two** **batters** **made** **little** **attempt** **to** **hit** **the** **ball** **,**
" 胜利 因此 保证 , 这 下一个 二 击球手 制成 小的 试图 到 打 这 球 ,

“胜利已成定局，接下来的两名击球手几乎没有尝试击球。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːzi] [aʊts] .
**and** **were** **easy** **outs** **.**
和 是 简单的 出局 .

而且很容易脱身。

[dɪ'lɪriəsli] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] ['lændənz] [graʊndz] ,
**Deliriously** **happy** **that** **they** **had** **won** **the** **game** **on** **Landon's** **grounds** **,**
神志不清地 快乐的 那 他们 有 韩元 这 游戏 在 兰登的 理由 ,

他们欣喜若狂，因为他们在兰登的主场赢得了比赛。

[ðə; ði]['bækstər] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ə'lʌmnaɪ] [rʌʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] , ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ]
**the** **Baxter** **students** **and** **alumni** **rushed** **onto** **the** **field** **,** **cheering** **and** **yelling**
这 巴克斯特 学生 和 校友 匆忙 到 这 场地 , 欢呼 和 大喊
[fɔːr; fər] [fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən] .
**for** **Fred** **and** **Bronson** **.**
为了 弗雷德 和 布朗森 .

巴克斯特学院的学生和校友们冲进球场，为弗雷德和布朗森欢呼呐喊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
**But** **the** **two** **boys** **,** **shrinking** **from** **the** **demonstration** **,** **hastened** **to** **the**
但 这 二 男孩们 , 收缩 从 这 示范 , 加快 到 这
['dresɪŋ] - [ruːm] ,
**dressing** **-** **room** **,**
敷料 - 房间 ,

但那两个男孩害怕示威游行，赶紧跑回了更衣室。

['kwɪkli] [dɔnd] [ðer; ðər] [striːt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ,
**quickly** **donned** **their** **street** **clothes** **and** **slipped** **out** **,**
迅速地 穿戴 他们的 街道 衣服 和 滑倒了 出去 ,

他们迅速换上便服，悄悄溜了出去。

['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['speʃ(ə)l] [treɪn] ,
**going** **directly** **to** **the** **station** **and** **into** **the** **students** **'** **special** **train** **,**
去 直接地 到 这 车站 和 进入 这 学生 - 特别的 火车 ,

直接前往车站，登上学生专列。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ ˌpriːə'reindʒmənt ] .
**where** **they** **found** **Margie** **and** **Dorothy** **awaiting** **them** **by** **prearrangement** **.**
在哪里 他们 成立 玛吉 和 多萝西 等待中 他们 经过 预先安排 .

他们发现玛吉和多萝西已经按事先约定在那里等着他们了。

[ðer; ðər] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [haʊ'evər] ,
**Their** **tête** **-** **a** **-** **tête** **was** **short** **,** **however** **,**
他们的 头 - 一个 - 头 曾是 短的 , 然而 ,

然而，他们的亲密接触很短暂，

[fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huːz] ['pleɪɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]
**for** **when** **their** **schoolmates** **discovered** **the** **two** **boys** **whose** **playing** **had** **won** **the**
为了 什么时候 他们的 同学 发现 这 二 男孩们 谁 玩耍 有 韩元 这
[geɪm] ,
**game** **,**
游戏 ,

当他们的同学发现是这两个男孩凭借精湛的球技赢得了比赛时，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

| they | refused | to | leave | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拒绝 | 到 | 离开 | 他们 | . |

他们拒绝离开他们。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ['præktɪkli] [wʌn] ,

| Elated | with | the | victory | , | the | students | considered | the | championship | practically | won | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 和 | 这 | 胜利 | , | 这 | 学生 | 经过考虑的 | 这 | 锦标赛 | 几乎 | 韩元 | , |

学生们对这场胜利欣喜若狂，认为冠军实际上已经到手了。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊndz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]

| confident | that | on | their | own | grounds | they | would | have | no | difficulty | in | winning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自信的 | 那 | 在 | 他们的 | 自己的 | 理由 | 他们 | 会 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 获胜 | 这 |

['sekənd] [geɪm] ,

| second | game | , |
|---|---|---|
| 第二 | 游戏 | , |

他们自信地认为，在自己的主场赢得第二场比赛毫无难度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

| which | was | to | be | played | on | the | second | day | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 玩 | 在 | 这 | 第二 | 天 | 下列的 | . |

比赛将于第二天举行。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [klʌb] [æt; ət] ['frɛdz] ,

| Having | arranged | for | a | meeting | of | the | supper | club | at | Fred's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 安排 | 为了 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 晚餐 | 俱乐部 | 在 | 弗雷德的 | , |

已安排好晚餐俱乐部在弗雷德家聚会，

[ðə; ði] ['membər] ['truːpt] [ 'geili ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['bækstər] .

| the | members | trooped | gayly | to | the | house | upon | arrival | at | Baxter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 成群结队 | 同性恋地 | 到 | 这 | 房子 | 之上 | 到达 | 在 | 巴克斯特 | . |

成员们抵达巴克斯特后，兴高采烈地涌入房子。

[ɪn] [dɪ'laɪt] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [hoʊm]

| In | delight | , | Mrs | . | Markham | listened | to | the | glowing | description | of | her | son's | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜 | , | 太太 | . | 马卡姆 | 听着 | 到 | 这 | 发光 | 描述 | 的 | 她 | 儿子的 | 家 |

[rʌn] .

| run | . |
|---|---|
| 跑步 | . |

马克姆太太听着对她儿子本垒打的热情描述，感到非常高兴。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wen] ['lændən] [kʌmz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Too | bad | you | will | be | unable | to | play | when | Landon | comes | here | , | " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 坏的 | 你 | 将要 | 是 | 无法 | 到 | 玩 | 什么时候 | 兰登 | 来 | 这里 | , | " | 她 | 惊呼 | . |

“兰登来的时候你就没法上场了，太可惜了，”她惊呼道。

" [fred] [nɑːt] [pleɪ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

| " | Fred | not | play | ? | " | gasped | the | others | in | consternation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 不是 | 玩 | ? | " | 倒吸一口气 | 这 | 其他的 | 在 | 惊愕 | . |

“弗雷德不上场？”其他人惊愕地倒吸一口凉气。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['mæntʃestər] .

| " | I'm | sorry | , | but | he | must | go | to | Manchester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | 但 | 他 | 必须 | 去 | 到 | 曼彻斯特 | . |

“很抱歉，但他必须去曼彻斯特。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .

| His | father | has | sent | for | him | , | " | explained | Mrs | . | Markham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 有 | 发送 | 为了 | 他 | , | " | 解释 | 太太 | . | 马卡姆 | . |

“他父亲派人去接他了，”马克汉姆夫人解释道。

" [kɑ:nt] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['sændoʊ] .

| " | Can't | he | put | it | off | ? | " | pleaded | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 他 | 放 | 它 | 离开 | ? | " | 恳求 | 桑多 | . |

“他不能推迟一下吗？”桑多恳求道。

" [wʌn] [deɪ] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | One | day | won't | make | any | difference | , | will | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | 惯于 | 制作 | 任何 | 不同之处 | , | 将要 | 它 | ? | " |

“一天之差不会有什么影响，对吧？”

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

| " | Unfortunately | , | it | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 很遗憾 | , | 它 | 将要 | . |

“很遗憾，确实如此。”

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] ['frɛdz] ['mʌðər] .

| The | matter | is | of | the | utmost | importance | , | " | replied | Fred's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 是 | 的 | 这 | 极致 | 重要性 | , | " | 回复 | 弗雷德的 | 母亲 | . |

“这件事至关重要，”弗雷德的母亲回答道。

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [let] [hæl; heɪl] [noʊ] , [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] .

| " | Then | I | must | let | Hal | know | , | right | after | supper | , | " | declared | the | second | baseman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 必须 | 让 | 哈尔 | 知道 | , | 正确的 | 后 | 晚餐 | , | " | 声明 | 这 | 第二 | 垒手 | . |

“那我必须在晚饭后立刻告诉哈尔，”二垒手说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðɪs] [nu:z] [tu:; tə] ['dæmpən] [ðer; ðər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

| The | young | people | did | not | allow | this | news | to | dampen | their | celebration | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 人们 | 做过 | 不是 | 允许 | 这 | 消息 | 到 | 挫伤 | 他们的 | 庆典 | , | 然而 | , |

然而，这个消息并没有影响年轻人的庆祝活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [fi:st] .

| and | the | supper | was | a | merry | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚餐 | 曾是 | 一个 | 欢乐 | 盛宴 | . |

晚宴十分热闹。

" [waɪ] [dʌz] ['fɑ:ðər] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] , [mɑ:mzi] ? " [æskt] [fred] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

| " | Why | does | father | want | me | , | Momsy | ? | " | asked | Fred | , | when | he | had | a | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 父亲 | 想 | 我 | , | 妈妈 | ? | " | 问 | 弗雷德 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 一个 | 分钟 |

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

| alone | with | her | . |
|---|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 她 | . |

“爸爸为什么要我，妈妈？”弗雷德趁着和妈妈单独相处的空档问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [sʌn] .

| " | I | don't | know | , | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 儿子 | . |

我不知道，儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 高中宿敌(The high school rivals)
# 第7/8页

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mæntʃestər] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ; [wɪ'ðaʊt]
**He** **simply** **telegraphed** **for** **you** **to** **go** **to** **Manchester** **on** **Wednesday** **;** **without**
他 简单地 电报 为了 你 到 去 到 曼彻斯特 在 周三 ; 没有
[feɪl] .
**fail** **.**
失败 .

他只是简单地发了个电报，让你周三去曼彻斯特，务必前往。

" [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔːt] [hæl; heɪl] ,
**"** **Accompanied** **by** **the** **others** **,** **the** **boy** **sought** **Hal** **,**
" 伴随 经过 这 其他的 , 这 男生 寻求 哈尔 ,

男孩和其他人一起寻找哈尔。

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**who** **was** **forced** **to** **make** **the** **best** **of** **the** **situation** **.**
WHO 曾是 强制 到 制作 这 最好的 的 这 情况 .

他被迫在这种情况下尽力而为。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['beɪsmən] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hændikæp] ,
**But** **though** **the** **absence** **of** **his** **second** **baseman** **would** **prove** **a** **serious** **handicap** **,**
但 尽管 这 缺席 的 他的 第二 垒手 会 证明 一个 严肃的 让分 ,

但是，尽管二垒手的缺席对他来说是一个严重的劣势，

[hiː; hi] [bi'liːvd] ['brɑːnsən][kʊd; kəd] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] ['vɪktəri] .
**he** **believed** **Bronson** **could** **pitch** **the** **team** **to** **victory** **.**
他 相信 布朗森 可以 沥青 这 团队 到 胜利 .

他相信布朗森能够带领球队取得胜利。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪtʃər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**Consequently** **,** **when** **he** **received** **a** **note** **from** **that** **pitcher** **the** **next** **morning**
最后 , 什么时候 他 已收到 一个 笔记 从 那 投手 这 下一个 早晨
[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ,
**announcing** **that** **he** **,**
宣布 那 他 ,

因此，第二天早上他收到那位投手的一张纸条，上面写着他.....

[tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['mæntʃestər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
**too** **,** **had** **been** **called** **to** **Manchester** **by** **his** **father** **,** **he** **was** **in** **despair** **.**
也 , 有 到过 称为 到 曼彻斯特 经过 他的 父亲 , 他 曾是 在 绝望 .

他也接到父亲的电话前往曼彻斯特，当时他非常绝望。

['kwɪkli] ['siːkɪŋ] ['sændoʊ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] .
**Quickly** **seeking** **Sandow** **,** **he** **discussed** **with** **him** **what** **was** **best** **to** **do** **.**
迅速地 寻求 桑多 , 他 讨论 和 他 什么 曾是 最好的 到 做 .

他迅速找到桑多，与他商量最好的解决办法。

" [juːz] [bɑːrt] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəːsts ] .
**"** **Use** **Bart** **,** **"** **urged** **the** **leader** **of** **the** **Firsts** **.**
" 使用 巴特 , " 敦促 这 领导者 的 这 第一 .

“用巴特，”第一派的领袖敦促道。

" ['hiːl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ˌaʊt'duː] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fred] [aʊt] [ʌv; əv]
**" He'll do his best to outdo Clothespin's record , and with Fred out of**
" 地狱 做 他的 最好的 到 胜过 - 记录 , 和 和 弗雷德 出去 的
[ðə; ði] [geɪm] ,
**the game ,**
这 游戏 ,

“他会尽力打破 Clothespin 的纪录，而且随着 Fred 退出比赛，

['hiːl] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**he'll have no reason to throw it .**
地狱 有 不 原因 到 扔 它 .

他没有理由扔掉它。

" [ðɪs] [muːv] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [hæl; heɪl] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['bʊli] [baɪ] ['telɪfoʊn] .
**" This move agreed upon , Hal summoned the bully by telephone .**
" 这 移动 同意 之上 , 哈尔 被召唤 这 欺负 经过 电话 .

“这一决定达成一致后，哈尔打电话给那个恶霸。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]
**" I want you to pitch to - morrow , " exclaimed the captain when the boy**
" 我 想 你 到 沥青 到 - 明天 , " 惊呼 这 队长 什么时候 这 男生
[ə'pɪrd] .
**appeared .**
出现 .

“我希望你明天上场投球，”男孩出现时，队长大声说道。

" [wɪð; wɪθ] [fred] [ɑːn] ['sekənd] ? "
**" With Fred on second ? "**
" 和 弗雷德 在 第二 ? "

“弗雷德在二垒吗？”

" [noʊ] ; [wɪð; wɪθ] ['lefti] .
**" No ; with Lefty .**
" 不 ; 和 左撇子 .

“不，和莱夫蒂一起。”

['dʒɑːnsən] [wɪl] [teɪk] ['lɛftiz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "
**Johnson will take Lefty's place in the field . "**
约翰逊 将要 拿 左撇子的 地方 在 这 场地 . "

约翰逊将顶替莱夫蒂的位置上场。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [fred] ? "
**" Where's Fred ? "**
" 在哪里? 弗雷德 ? "

弗雷德在哪儿?

" [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
**" Out of town .**
" 出去 的 镇 .

“出城了。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [best] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [sʌlk] ? "
**Will you do your best , or will you sulk ? "**
将要 你 做 你的 最好的 , 或者 将要 你 闷闷不乐 ? "

你会全力以赴，还是会闷闷不乐?

" [aɪ] [sʌlk] ?
**" I sulk ?**
" 我 闷闷不乐 ?

我生气了吗?

[nɑːt] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] ['brɑːnsənz] [sweld] [hed] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ]
**Not when I have the chance to take down Bronson's swelled head by showing**
不是 什么时候 我 有 这 机会 到 拿 向下 布朗森的 肿胀 头 经过 显示
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] ['feloʊ] [æt; ət]['bækstər] [huː] [kæn; kən] [pɪtʃ] .
**him that he isn't the only fellow at Baxter who can pitch .**
他 那 他 不是 这 仅有的 同伴 在 巴克斯特 WHO 能 沥青 .

我绝不会放过这个机会，让布朗森那膨胀的脑袋清醒清醒，让他知道在巴克斯特公司，能投球的可不止他一个。

" ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'tɔːrt] , [hæl; heɪl] ['ɔːrdərd] [bɑːrt][tuː; tə][faɪnd] ['gregəri] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]
**" Satisfied with this retort , Hal ordered Bart to find Gregory and put in**
" 使满意 和 这 反驳 , 哈尔 订购 巴特 到 寻找 格雷戈里 和 放 在
[sʌm; səm][hɑːrd] ['præktɪs] ,
**some hard practice ,**
一些 难的 实践 ,

哈尔对这个回答很满意，命令巴特去找格雷戈里，让他好好练习一下。

[waɪl] ['sændoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][drɑːp] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [treɪn]
**while Sandow promised to drop round and pitch to him that he might train**
尽管 桑多 承诺 到 降低 圆形的 和 沥青 到 他 那 他 可能 火车
[hɪz; ɪz] ['bætɪŋ] [aɪ] .
**his batting eye .**
他的 击球 眼睛 .

桑多承诺会过来给他投球，让他练习击球眼力。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
**But when the students heard the two stars of the first game were to be**
但 什么时候 这 学生 听到 这 二 明星 的 这 第一的 游戏 是 到 是
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,
**out of the second ,**
出去 的 这 第二 ,

但当学生们听说第一场比赛的两名明星球员将缺席第二场比赛时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [glʌm] [ɪn'diːd] .
**they were glum indeed .**
他们 是 沮丧 的确 .

他们确实很沮丧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændən] ['pleɪɝz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] , [haʊ'evər] ,
**With the arrival of the Landon players and supporters , however ,**
和 这 到达 的 这 兰登 玩家 和 支持者 , 然而 ,

然而，随着兰登球员和支持者的到来，

[ðə; ði]['bækstər] ['stjʊdnts] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
**the Baxter students put forth the appearance of confidence .**
这 巴克斯特 学生 放 前进 这 外貌 的 信心 .

巴克斯特的学生们表现得自信满满。

[ə'gen] [ðə; ði] ['lændən] ['sekʃ(ə)n] [juːst] [tɪn] [hɔːrnz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [lɔːŋ]
**Again the Landon section used tin horns and it did not take the students long**
再次 这 兰登 部分 用过的 锡 角 和 它 做过 不是 拿 这 学生 长的
[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] ['bɑːðərd] [bɑːrt] .
**to realize they bothered Bart .**
到 意识到 他们 烦恼 巴特 .

兰登组再次使用了锡制号角，学生们很快就意识到这打扰了巴特。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [pɪtʃ] , [ðeɪ] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv]
**In consequence , every time he wound up to pitch , they let loose a broadside of**
在 结果 , 每一个 时间 他 伤口 向上 到 沥青 , 他们 让 松动的 一个 舷侧 的
[dɪs'kɔːrdənt] [tuːts] .
**discordant toots .**
不和谐的 嘟嘟 .

因此，每当他准备投球时，他们就会发出一阵刺耳的鸣叫声。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈɪnɪŋz] , [ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [ˈrʌnlis] ,

| For | five | innings | , | the | bully | managed | to | hold | his | opponents | runless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 局 | , | 这 | 欺负 | 管理 | 到 | 抓住 | 他的 | 对手 | 奔跑 | , |

前五局，这个恶霸成功地让对手一分未得。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [hiː; hi] [went] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈhoʊlkəm] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] ,

| but | in | the | sixth | he | went | all | to | pieces | , | and | when | Holcomb | relieved | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 第六 | 他 | 去 | 全部 | 到 | 件 | , | 和 | 什么时候 | 霍尔科姆 | 松了口气 | 他 | , |

但到了第六局，他彻底崩溃了，霍尔科姆替补上场后，

[ˈlændən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [liːd] [ʌv; əv] [fɔːr] [rʌnz] .

| Landon | had | a | lead | of | four | runs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰登 | 有 | 一个 | 带领 | 的 | 四 | 跑步 | . |

兰登领先四分。

[gəʊdid] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ˈkɑːments] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] ,

| Goaded | to | desperation | by | the | caustic | comments | of | their | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被激怒 | 到 | 绝望 | 经过 | 这 | 腐蚀性物质 | 评论 | 的 | 他们的 | 队长 | , |

在队长尖刻言语的激怒下，他们变得绝望起来。

[ðə; ði] [ˈbækstər] [bɔɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [rest] [ˈvɪktəri] [frʌm; frəm] [dɪˈfiːt] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

| the | Baxter | boys | sought | to | wrest | victory | from | defeat | , | but | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴克斯特 | 男孩们 | 寻求 | 到 | 夺取 | 胜利 | 从 | 击败 | , | 但 | 在 | 徒劳 | . |

巴克斯特家的男孩们试图从失败中夺回胜利，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [ˈlændən] [wʌn] , [fɔːr] [tuː; tə] [wʌn] , [ˌðerˈbaɪ] [nəˈsesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [geɪm] [æt; ət] [ˈwinθrəp] .

| And | Landon | won | , | 4 | to | 1 | , | thereby | necessitating | a | third | game | at | Winthrop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兰登 | 韩元 | , | 4 | 到 | 1 | , | 从而 | 需要 | 一个 | 第三 | 游戏 | 在 | 温斯罗普 | . |

兰登队以 4 比 1 获胜，因此需要在温斯洛普进行第三场比赛。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]

| CHAPTER | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

[æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

| AN | INTERVIEW | OF | IMPORTANCE |
|---|---|---|---|
| 一个 | 面试 | 的 | 重要性 |

一次重要的访谈

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

| Bright | and | early | on | the | day | of | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 早期的 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 游戏 | , |

比赛当天一大早，

[fred] [ænd; ənd] [ˈbrɑːnsən] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈmæntʃestər] ,

| Fred | and | Bronson | had | taken | the | train | for | Manchester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 和 | 布朗森 | 有 | 已采取 | 这 | 火车 | 为了 | 曼彻斯特 | , |

弗雷德和布朗森乘火车去了曼彻斯特。

[ðə; ði] [θriː] [ˈaʊərz] - [ˈdʒɜːrni] [ˈbiːɪŋ] [waɪl] [əˈweɪ] [ɪn] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

| the | three | hours | ' | journey | being | whiled | away | in | speculation | as | to | the | cause | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 小时 | - | 旅行 | 存在 | 虽然 | 离开 | 在 | 推测 | 作为 | 到 | 这 | 原因 | 的 |

[ðer; ðər] [ˈsʌmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃoʊɪŋ] [bɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [əˈgenst] [ˈlændən] .

| their | summons | and | the | showing | Bart | would | be | able | to | make | against | Landon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 传票 | 和 | 这 | 显示 | 巴特 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 反对 | 兰登 | . |

三个小时的旅程中，他们一直在猜测被传唤的原因，以及巴特能对兰登做出怎样的举动。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] , ['brɑːnsən] [ə'kʌmpənid] [fred] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][fɔːr; fər] [huːm] ['mɪstər] .

| Arrived | at | the | city | , | Bronson | accompanied | Fred | to | the | firm | for | whom | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 城市 | , | 布朗森 | 伴随 | 弗雷德 | 到 | 这 | 公司 | 为了 | 谁 | 先生 | . |

['mɑːrkəm] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

| Markham | was | working | , |
|---|---|---|---|
| 马卡姆 | 曾是 | 在职的 | , |

到达城里后，布朗森陪同弗雷德去了马卡姆先生工作的公司。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] , [left] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tə'geðər] [waɪl] [hiː; hi] [went]

| and | , | after | being | introduced | , | left | the | father | and | son | together | while | he | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 存在 | 介绍 | , | 左边 | 这 | 父亲 | 和 | 儿子 | 一起 | 尽管 | 他 | 去 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| to | his | home | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 家 | . |

介绍完毕后，他留下父子二人单独相处，自己则回家了。

['æftər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] - [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| After | so | many | months | ' | separation | from | his | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 所以 | 许多 | 几个月 | - | 分离 | 从 | 他的 | 家庭 | , |

与家人分离数月之后，

['mɪstər] . ['mɑːrkəm] [hæd; həd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] .

| Mr | . | Markham | had | a | veritable | avalanche | of | questions | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马卡姆 | 有 | 一个 | 真正的 | 雪崩 | 的 | 问题 | 到 | 问 | . |

马克汉姆先生有一大堆问题要问。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] [fred] ,

| " | Why | did | you | send | for | me | ? | " | asked | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 发送 | 为了 | 我 | ? | " | 问 | 弗雷德 | , |

弗雷德问道："你们为什么叫我来？"

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

| when | at | last | he | had | a | chance | to | get | in | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 在 | 一个 | 单词 | . |

终于，他有机会插上一句话。

" ['mɪstər] . ['brɑːnsən] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mɪ'stɪriəsli] .

| " | Mr | . | Bronson | wants | to | see | you | , | " | replied | his | father | mysteriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 布朗森 | 想要 | 到 | 看 | 你 | , | " | 回复 | 他的 | 父亲 | 神秘地 | . |

"布朗森先生想见你，"他父亲神秘兮兮地回答道。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] ? "

| " | Do | you | happen | to | know | why | he | sent | for | Clothespin | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 发生 | 到 | 知道 | 为什么 | 他 | 发送 | 为了 | 衣夹 | ? | " |

你知道他为什么派人去取衣夹吗?

" [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fred] . "

| " | He | will | tell | you | , | Fred | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 告诉 | 你 | , | 弗雷德 | . | " |

"他会告诉你的，弗雷德。"

" [ðen] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? " [kraɪd] [fred] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | Then | it's | about | the | same | thing | ? | " | cried | Fred | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它是 | 关于 | 这 | 相同的 | 事物 | ? | " | 哭 | 弗雷德 | 兴奋地 | . |

"那它们讲的就是同一件事？"弗雷德兴奋地喊道。

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

"是的。"

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ! "

| " | **Oh** | , | **father** | , | **please** | **tell** | **me** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 父亲 | , | 请 | 告诉 | 我 | ! | " |

“哦，父亲，请告诉我！”

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] .

| " | **It's** | **a** | **matter** | **of** | **great** | **consequence** | **to** | **us** | **,** | **"** | **replied** | **Mr** | **.** | **Markham** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 事情 | 的 | 伟大的 | 结果 | 到 | 我们 | , | " | 回复 | 先生 | . | 马卡姆 | . |

“这对我们来说是一件非常重要的事情，”马克汉姆先生回答说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . ['brɑːnsən][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| " | **But** | **just** | **what** | **Mr** | **.** | **Bronson** | **had** | **in** | **mind** | **,** | **I** | **don't** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 只是 | 什么 | 先生 | . | 布朗森 | 有 | 在 | 头脑 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

“但我不知道布朗森先生究竟是怎么想的。”

[aɪ][duː] [noʊ] [ðɪs] , [ðoʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| **I** | **do** | **know** | **this** | **,** | **though** | **,** | **he** | **has** | **taken** | **a** | **great** | **liking** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 知道 | 这 | , | 尽管 | , | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 伟大的 | 喜欢 | 到 | 你 | . |

但我知道，他非常喜欢你。

[ɪn'diːd] ,

| **Indeed** | **,** |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [roʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wen] [skuːl] ['oʊpənd] [ðæt] [kɔːzd]

| **it** | **was** | **what** | **his** | **son** | **wrote** | **about** | **your** | **kindness** | **when** | **school** | **opened** | **that** | **caused** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么 | 他的 | 儿子 | 写道 | 关于 | 你的 | 仁慈 | 什么时候 | 学校 | 打开 | 那 | 导致 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [keɪs] . "

| **him** | **to** | **reconsider** | **his** | **refusal** | **to** | **take** | **my** | **case** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 重新考虑 | 他的 | 拒绝 | 到 | 拿 | 我的 | 案件 | . | " |

是他儿子在开学后写的关于你善良的信，让他重新考虑是否要接手我的案子。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

| " | **How** | **do** | **you** | **know** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? | " |

“你怎么知道？”

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

| " | **He** | **told** | **me** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 我 | 所以 | . |

他亲口告诉我的。

[naʊ] , [dʒʌst][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ] [ə'tend] [tuː; tə]

| **Now** | **,** | **just** | **amuse** | **yourself** | **with** | **the** | **paper** | **for** | **a** | **few** | **minutes** | **while** | **I** | **attend** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 只是 | 娱乐 | 你自己 | 和 | 这 | 纸 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 尽管 | 我 | 出席 | 到 |

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

| **some** | **things** | **,** |
|---|---|---|
| 一些 | 事物 | , |

现在，你先看看报纸消磨几分钟时间，我去处理一些事情。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['brɑːnsən] . "

| **and** | **then** | **we** | **are** | **to** | **lunch** | **with** | **Mr** | **.** | **Bronson** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 是 | 到 | 午餐 | 和 | 先生 | . | 布朗森 | . | " |

然后我们要和布朗森先生共进午餐。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ? "

| " | **At** | **his** | **home** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 家 | ? | " |

“在他家？”

" [noʊ] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . "
" No ; at his office . "
" 不 ; 在 他的 办公室 . "

“不，在他办公室。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] ['ɑːfɪs] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [lʌntʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd]
" He must have a funny office if he can have lunch in it , " observed
" 他 必须 有 一个 有趣的 办公室 如果 他 能 有 午餐 在 它 , " 观察到
[fred] .
Fred .
弗雷德 .

“如果他能在办公室里吃午饭，那他的办公室一定很有趣，”弗雷德评论道。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ɪn] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] .
" He will have it sent in , " smiled Mr . Markham .
" 他 将要 有 它 发送 在 , " 微笑 先生 . 马卡姆 .

“他会让人把东西送过去，”马克汉姆先生笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [sʌn] — [wer] ['mʌni] [kæn; kən][duː]
" You must remember you are in the city , son — where money can do
" 你 必须 记住 你 是 在 这 城市 , 儿子 — 在哪里 钱 能 做
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

“孩子，你一定要记住，你身处城市——在这里，金钱无所不能。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ?
" But why doesn't he take us to his house ?
" 但 为什么 不 他 拿 我们 到 他的 房子 ?

“但他为什么不带我们去他家呢？”

[ðæt] [wʊd] [seɪv] [ɪk'spens] . "
That would save expense . "
那 会 节省 费用 . "

这样可以节省开支。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]
" Because the matter is very important , and he wants to be assured of
" 因为 这 事情 是 非常 重要的 , 和 他 想要 到 是 保证 的
['æbsəluːt] ['praɪvəsi] .
absolute privacy .
绝对 隐私 .

因为这件事非常重要，他希望得到绝对的隐私保障。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Besides , a man is not supposed to let his business affairs intrude upon his
除了 , 一个 男人 是 不是 据称 到 让 他的 商业 事务 侵入 之上 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

此外，男人不应该让公事扰乱家庭生活。

" [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]['oʊnli] [hwetid] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd] — [baɪ] [ðiːz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
" His curiosity only whetted — instead of gratified — by these replies ,
" 他的 好奇心 仅有的 磨砺 — 反而 的 满意 — 经过 这些 回复 ,

“这些回答非但没有满足他的好奇心，反而更加激起了他的好奇心。”

[fred] [pə'zest] [hɪm'self] [ɪn] [piːs] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

| Fred | possessed | himself | in | peace | as | best | he | could | while | he | waited | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 拥有 | 他自己 | 在 | 和平 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | 尽管 | 他 | 等待 | 为了 | 他的 |

['fɑːðər] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

弗雷德在等待父亲的这段时间里，尽可能地让自己保持平静。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] [wʌz; wəz] ['redi] ,

| At | last | Mr | . | Markham | was | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 先生 | . | 马卡姆 | 曾是 | 准备好 | , |

马克姆先生终于准备好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪər] ,

| and | the | two | soon | arrived | at | the | office | of | the | distinguished | lawyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 很快 | 到达的 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 杰出的 | 律师 | , |

两人很快便抵达了那位著名律师的办公室。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tuː] [men]

| where | they | found | Clothespin | awaiting | them | with | his | father | and | two | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 成立 | 衣夹 | 等待中 | 他们 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 二 | 男人 |

[huː] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] .

| who | immediately | went | to | another | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 立即地 | 去 | 到 | 其他 | 房间 | . |

他们发现衣夹和他的父亲以及两个男人正在等着他们，他们随即去了另一个房间。

['kɔːrdʒəli] ['mɪstər] . ['brɑːnsən] ['griːtɪd] [fred] , [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ 'nɔkiŋ ] [ðə; ði] [hoʊm] [rʌn]

| Cordially | Mr | . | Bronson | greeted | Fred | , | congratulating | him | on | knocking | the | home | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚挚地 | 先生 | . | 布朗森 | 问候 | 弗雷德 | , | 祝贺 | 他 | 在 | 敲门 | 这 | 家 | 跑步 |

[ðæt] [biːt] ['lændən] .

| that | beat | Landon | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 打 | 兰登 | . |

布朗森先生热情地向弗雷德问好，祝贺他击出全垒打击败了兰登。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns]

| " | I | suppose | you | consider | me | very | inconsiderate | for | insisting | upon | your | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 考虑 | 我 | 非常 | 不体贴 | 为了 | 坚持 | 之上 | 你的 | 在场 |

[hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

| here | to | - | day | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 到 | - | 天 | , | " | 他 | 说 | , |

“我想你一定觉得我今天坚持让你来这里很不体贴吧？”他说。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn]

| smiling | as | they | all | seated | themselves | around | the | table | which | had | been | set | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 作为 | 他们 | 全部 | 坐着 | 他们自己 | 大约 | 这 | 桌子 | 哪个 | 有 | 到过 | 放 | 在 |

[ə'nʌðər] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| another | room | in | the | lawyer's | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 房间 | 在 | 这 | 律师 | 办公室 | . |

他们面带微笑地围坐在律师办公室另一间房间里摆放的桌子旁。

" [oʊ] , [ðə; ði] [tiːm] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

| " | Oh | , | the | team | can | get | along | without | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 团队 | 能 | 得到 | 沿着 | 没有 | 我 | . |

“哦，没有我，球队也能运转良好。”

[its] ['dʒɪm] [huːl] [biː; bi] [mɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| It's | Jim | who'll | be | missed | , | " | replied | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 吉姆 | 谁会 | 是 | 错过 | , | " | 回复 | 这 | 男生 | . |

“我们会想念吉姆的，”男孩回答说。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [skuːl] ['pɪtʃər] .
" Don't you believe it , father , " returned the school pitcher .
" 不 你 相信 它 , 父亲 , " 返回 这 学校 投手 .

“父亲，您别信，”学校的投手回答道。

" [bɑːrt] [mənt'gʌməri] [hæz; həz] [mɔːr] [spiːd] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
" Bart Montgomery has more speed than I have .
" 巴特 蒙哥马利 有 更多的 速度 比 我 有 .

巴特·蒙哥马利的速度比我快。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [læst] [jɪr] . "
He won the game last year . "
他 韩元 这 游戏 最后的 年 . "

他去年赢了这场比赛。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [spiːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [jʊr; jər][kən'troʊl][nɔːr][dʒʌmp] ,
" He may have more speed , but he hasn't your control nor jump ,
" 他 可能 有 更多的 速度 , 但 他 还没有 你的 控制 也不 跳 ,
['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [fred] .
Clothespin , " returned Fred .
衣夹 , " 返回 弗雷德 .

“他速度可能更快，但他没有你那样的控制力和跳跃能力，衣夹，”弗雷德回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [gets] ['rætld] .
" Besides , he gets rattled .
" 除了 , 他 获得 摇晃 .

此外，他很容易慌乱。

['lændən] [noʊz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɪn] [hɔːrnz] . "
Landon knows that , and they'll certainly go after him with their tin horns . "
兰登 知道 那 , 和 他们会 当然 去 后 他 和 他们的 锡 角 . "

兰登知道这一点，他们肯定会拿着他们的破喇叭追着他打。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['dʒepədaizd] ['bækstɚz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
" I'm sorry if I have jeopardized Baxter's chances of winning ,
" 我是 对不起 如果 我 有 危及 巴克斯特 机会 的 获胜 ,

“如果我影响了巴克斯特的获胜机会，我深感抱歉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr]
but it is just as well you boys should realize that business is of more
但 它 是 只是 作为 出色地 你 男孩们 应该 意识到 那 商业 是 的 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['beɪsbɔːl] ,
importance than baseball ,
重要性 比 棒球 ,

但你们这些孩子最好还是明白，商业比棒球更重要。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪər] .
or anything else , " came from the lawyer .
或者 任何事物 别的 , " 来了 从 这 律师 .

“或者其他任何事情，”律师说道。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪf] [jʊr; jər] [naɪn] ['luːzɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
" Furthermore , if your nine loses to - day , you still have an opportunity to
" 此外 , 如果 你的 九 失败 到 - 天 , 你 仍然 有 一个 机会 到
[wɪn][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
win on Saturday .
赢 在 周六 .

此外，即使你今天输了九局，你周六仍然有机会赢球。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [ðə; ði][fɜːrst] ['refrəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

| " | At | the | mention | of | business | — | the | first | reference | that | had | been | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 提到 | 的 | 商业 | — | 这 | 第一的 | 参考 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | 到 |

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['mæntʃestər] — [bəuθ] [bɔɪz] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] .

| the | cause | of | their | presence | in | Manchester | — | both | boys | pricked | up | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 在场 | 在 | 曼彻斯特 | — | 两个都 | 男孩们 | 刺痛 | 向上 | 他们的 | 耳朵 | . |

“一提到生意——这是他们第一次提到在曼彻斯特的缘由——两个男孩都竖起了耳朵。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər]

| But | to | their | disappointment | , | the | lawyer | turned | the | conversation | to | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他们的 | 失望 | , | 这 | 律师 | 转向 | 这 | 对话 | 到 | 其他 |

['tɑːpɪks] .

| topics | . |
|---|---|
| 主题 | . |

但令他们失望的是，律师把话题转移到了其他方面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] ['helθi] [jʌŋ] ['æθliːts] , [ðə; ði] [lædz] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]

| With | the | appetites | of | healthy | young | athletes | , | the | lads | did | full | justice | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 食欲 | 的 | 健康 | 年轻的 | 运动员 | , | 这 | 小伙子们 | 做过 | 满的 | 正义 | 到 | 这 |

['lʌntʃən] .

| luncheon | . |
|---|---|
| 午餐 | . |

小伙子们胃口大开，像所有健康的年轻运动员一样，把午餐吃得干干净净。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['weɪtər] ,

| When | all | had | finished | , | Mr | . | Bronson | dismissed | the | waiter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 有 | 完成的 | , | 先生 | . | 布朗森 | 解雇 | 这 | 服务员 | , |

一切结束后，布朗森先生让服务员打发走了。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ɪn][ðə; ði] [tuː] [men][ðə; ði] - [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

| requesting | him | to | send | in | the | two | men | the | Markhams | had | seen | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 他 | 到 | 发送 | 在 | 这 | 二 | 男人 | 这 | - | 有 | 已见 | 在 | 这 |

['ɑːfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

要求他把马克汉姆夫妇在办公室里看到的那两个人送过来。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['mɪstər] . ['haʊərd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æbət] , [fred] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wen] [ðə; ði]

| " | These | are | Mr | . | Howard | and | Mr | . | Abbot | , | Fred | , | " | said | the | lawyer | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 先生 | . | 霍华德 | 和 | 先生 | . | 方丈 | , | 弗雷德 | , | " | 说 | 这 | 律师 | , | 什么时候 | 这 |

[men][hæd; həd] ['entərd] .

| men | had | entered | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 进入 | . |

“这两位是霍华德先生和阿博特先生，弗雷德，”律师在两人进来后说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

| " | They | are | investigators | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 调查人员 | . |

他们是调查人员。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [help] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər]

| " | The | reason | that | I | sent | for | you | two | boys | is | that | I | need | help | in | a | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 原因 | 那 | 我 | 发送 | 为了 | 你 | 二 | 男孩们 | 是 | 那 | 我 | 需要 | 帮助 | 在 | 一个 | 事情 |

[kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑːrkəmz] [ə'ferz] ,

| concerning | Mr | . | Markham's | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 先生 | . | 马克姆的 | 事务 | , |

“我叫你们两个小伙子来，是因为我需要你们帮忙处理马克汉姆先生的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] .

| and | I | knew | that | I | could | trust | you | implicitly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 可以 | 相信 | 你 | 隐式地 | . |

我知道我可以完全信任你。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

| You | mustn't | even | breathe | a | word | of | the | matter | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 甚至 | 呼吸 | 一个 | 单词 | 的 | 这 | 事情 | 到 | 任何 | 一 | . |

你绝对不能向任何人透露这件事的半个字。

" ['tʃɑːrli] [gɪbz] [ɪz][ɪn] ['mæntʃestər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['æbət] [ænd; ənd]['mɪstər] .

| " | Charlie | Gibbs | is | in | Manchester | for | some | purpose | that | Mr | . | Abbot | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 吉布斯 | 是 | 在 | 曼彻斯特 | 为了 | 一些 | 目的 | 那 | 先生 | . | 方丈 | 和 | 先生 | . |

['haʊərd] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] .

| Howard | will | soon | learn | . |
|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | 将要 | 很快 | 学习 | . |

“查理·吉布斯在曼彻斯特有其目的，阿博特先生和霍华德先生很快就会知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [hɪr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [neɪm] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] ['sændərz] .

| But | he | is | here | under | a | name | not | his | own | — | that | of | Henry | Sanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 这里 | 在下面 | 一个 | 姓名 | 不是 | 他的 | 自己的 | — | 那 | 的 | 亨利 | 桑德斯 | . |

但他在这里使用的是另一个名字——亨利·桑德斯。

" [fred] ,

| " | Fred | , |
|---|---|---|
| " | 弗雷德 | , |

弗雷德，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rændɔlf] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [steɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [tɪl] [juː; jʊ]

| I | want | you | to | go | to | the | Randolph | Hotel | and | stay | about | the | hotel | till | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 去 | 到 | 这 | 兰道夫 | 酒店 | 和 | 停留 | 关于 | 这 | 酒店 | 直到 | 你 |

[siː] [gɪbz] .

| see | Gibbs | . |
|---|---|---|
| 看 | 吉布斯 | . |

我希望你去兰道夫酒店，在酒店附近待到见到吉布斯为止。

[wen] [juː; jʊ][duː] , [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .

| When | you | do | , | go | to | him | and | address | him | by | his | right | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 做 | , | 去 | 到 | 他 | 和 | 地址 | 他 | 经过 | 他的 | 正确的 | 姓名 | . |

当你见到他时，走到他面前，直呼他的名字。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

| He | denied | his | identity | day | before | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 否认 | 他的 | 身份 | 天 | 前 | 昨天 | . |

前天他否认了自己的身份。

" [dʒeɪmz] , ['æbət] [ænd; ənd] ['haʊərd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]

| " | James | , | Abbot | and | Howard | will | be | in | the | hotel | also | , | but | you | must | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 詹姆斯 | , | 方丈 | 和 | 霍华德 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 酒店 | 还 | , | 但 | 你 | 必须 | 不是 |

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| speak | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 说话 | 到 | 他们 | . |

“詹姆斯、艾伯特和霍华德也会在酒店里，但你不能和他们说话。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪbz] .

| They | are | to | witness | the | meeting | between | you | and | Gibbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 证人 | 这 | 会议 | 之间 | 你 | 和 | 吉布斯 | . |

他们将见证你和吉布斯的会面。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɔjɚz]

| " | As | the | boys | realized | they | were | to | play | an | important | part | in | the | lawyer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 男孩们 | 已实现 | 他们 | 是 | 到 | 玩 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 这 | 律师 |

[plæn][tuː; tə] [klɪr] ['mɪstər] . ['mɑːrkəmz] [neɪm] ,

| plan | to | clear | Mr | . | Markham's | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 到 | 清除 | 先生 | . | 马克姆的 | 姓名 | , |

“当男孩们意识到他们将在律师为马克汉姆先生洗清罪名的计划中扮演重要角色时，

[ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [bɪg][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['frɛdz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

| their | eyes | grew | big | with | excitement | , | and | even | Fred's | father | was | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 生长 | 大的 | 和 | 激动 | , | 和 | 甚至 | 弗雷德的 | 父亲 | 曾是 | 惊讶 | . |

他们兴奋地睁大了眼睛，就连弗雷德的父亲也感到惊讶。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['mɪstər] . ['æbət] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊərd] [ɑːr; ər][tuː; tə]

| " | But | why | do | you | need | me | , | if | Mr | . | Abbot | and | Mr | . | Howard | are | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 做 | 你 | 需要 | 我 | , | 如果 | 先生 | . | 方丈 | 和 | 先生 | . | 霍华德 | 是 | 到 |

[biː; bi][ðer; ðər] ?

| be | there | ? |
|---|---|---|
| 是 | 那里 | ? |

“但是，如果艾伯特先生和霍华德先生都要到场，为什么还需要我呢？”

" [æskt] [jʌŋ] ['brɑːnsən] .

| " | asked | young | Bronson | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 年轻的 | 布朗森 | . |

“年轻的布朗森问道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kɔːrts] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]

| " | Because | courts | sometimes | have | a | prejudice | against | the | testimony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 法院 | 有时 | 有 | 一个 | 偏见 | 反对 | 这 | 见证 | 的 |

[prə'feʃən(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtəz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| professional | investigators | , | " | replied | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专业的 | 调查人员 | , | " | 回复 | 他的 | 父亲 | . |

“因为法院有时会对专业调查人员的证词抱有偏见，”他父亲回答说。

" ['hævɪŋ] [siːn] [gɪbz] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

| " | Having | seen | Gibbs | , | you | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 已见 | 吉布斯 | , | 你 | 知道 | 他 | . |

“见过吉布斯的人都知道他。”

" [ðoʊ] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ]

| " | Though | both | boys | were | consumed | with | anxiety | to | learn | what | bearing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 两个都 | 男孩们 | 是 | 消耗 | 和 | 焦虑 | 到 | 学习 | 什么 | 轴承 | 这 |

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

| identification | would | have | upon | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴别 | 会 | 有 | 之上 | 这 | 案件 | , |

“尽管两个男孩都非常焦虑地想知道身份识别会对案件产生什么影响，

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [tuː] [wel] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

| they | understood | the | nature | of | the | lawyer | too | well | to | ask | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 理解 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 律师 | 也 | 出色地 | 到 | 问 | 问题 | . |

他们太了解这位律师的为人了，所以不敢多问。

" [hɪr] [ɪz] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['brɑːnsən] , ['hændɪŋ] [ðə; ðɪ]

| " | Here | is | ten | dollars | for | your | expenses | , | " | continued | Mr | . | Bronson | , | handing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 十 | 美元 | 为了 | 你的 | 开支 | , | " | 持续 | 先生 | . | 布朗森 | , | 处理 | 这 |

['mʌni] [tuː; tə] [fred] .

| money | to | Fred | . |
|---|---|---|---|
| 钱 | 到 | 弗雷德 | . |

“这是你的十美元开销，”布朗森先生说着，把钱递给了弗雷德。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [niːd] [ðæt] [mʌtʃ] , " [ prəu'testid ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

| " | But | I | won't | need | that | much | , | " | protested | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 惯于 | 需要 | 那 | 很多 | , | " | 抗议 | 这 | 男生 | . |

“但我不需要那么多，”男孩抗议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] — [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

| " | You | may | — | in | case | you | are | obliged | to | stay | at | the | hotel | a | day | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | — | 在 | 案件 | 你 | 是 | 有义务 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 酒店 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | . |

“如果您被迫在酒店待上一两天，您可以这样做。”

[naʊ] , [goʊ] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] . "
**Now , go right over there . "**
现在 , 去 正确的 超过 那里 . "

现在，直接过去。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪf] ['tʃɑːrli] [gɪbz] [æsks][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɪn] ['mæntʃestər] ?
**" What shall I say if Charlie Gibbs asks me what I am doing in Manchester ?**
" 什么 将 我 说 如果 查理 吉布斯 问 我 什么 我 是 正在做 在 曼彻斯特 ?

“如果查理·吉布斯问我来曼彻斯特做什么，我该怎么回答？”

" [inˈkwaiəd] [fred] .
**" inquired Fred .**
" 询问 弗雷德 .

弗雷德问道。

" [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**" Say you are looking for work , " replied his father .**
" 说 你 是 寻找 为了 工作 , " 回复 他的 父亲 .

“就说你在找工作，”他父亲回答道。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**" When you see him , be sure and shake hands with him .**
" 什么时候 你 看 他 , 是 当然 和 摇 双手 和 他 .

“见到他时，一定要和他握手。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [mɔːr] [kəm'pliːt] ; [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['brɑːnsən] ? "
**That will make the identification more complete ; won't it , Bronson ? "**
那 将要 制作 这 鉴别 更多的 完全的 ; 惯于 它 , 布朗森 ? "

这样就能更准确地确认身份了，对吧，布朗森?

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
**" Yes , that's a good idea .**
" 是的 , 那就是 一个 好的 主意 .

“是的，这是个好主意。”

" ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [fred] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
**" Eager to begin his watch , Fred hastened to the hotel ,**
" 渴望的 到 开始 他的 手表 , 弗雷德 加快 到 这 酒店 ,

弗雷德急于开始值班，匆匆赶往酒店。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [wer] [hiː; hi] [prə'siːdid] , [ə'pærəntli] ,
**and dropped into a chair near the elevator , where he proceeded , apparently ,**
和 掉落 进入 一个 椅子 靠近 这 电梯 , 在哪里 他 继续 , 显然 ,
[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
**to read a newspaper ,**
到 读 一个 报纸 ,

然后他一屁股坐在电梯附近的椅子上，显然是开始看报纸了。

[ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pæst] [bɪ'fɔːr]
**though in reality he was looking over its edge at the people who passed before**
尽管 在 现实 他 曾是 寻找 超过 它是 边缘 在 这 人们 WHO 通过了 前
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

但实际上，他是在俯瞰悬崖边缘，看着那些在他前面经过的人们。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ['entər] ,
**Scarcely had he seated himself than he saw the two investigators enter ,**
几乎 有 他 坐着 他自己 比 他 锯 这 二 调查人员 进入 ,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] ,
**and finally Clothespin ,**
和 最后 衣夹 ,

他刚坐下，就看到两名调查员走了进来，最后是衣夹。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [tʊk] [tʃerz] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [fred] .

| all | three | of | whom | took | chairs | whence | they | could | watch | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 的 | 谁 | 采取 | 椅子 | 何处 | 他们 | 可以 | 手表 | 弗雷德 | . |

他们三人各自找了椅子坐下，以便能够看着弗雷德。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [gɪbz] ,

| When | evening | came | without | Gibbs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚上 | 来了 | 没有 | 吉布斯 | , |

当夜幕降临，吉布斯却不见踪影时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] ['haʊərd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [desk] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æsk] [ɪf] ['mɪstər] .

| the | boy | saw | Howard | approach | the | hotel | desk | and | heard | him | ask | if | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 锯 | 霍华德 | 方法 | 这 | 酒店 | 桌子 | 和 | 听到 | 他 | 问 | 如果 | 先生 | . |

['sændərz][hæd; həd][left] .

| Sanders | had | left | . |
|---|---|---|---|
| 桑德斯 | 有 | 左边 | . |

男孩看到霍华德走向酒店前台，听到他问桑德斯先生是否已经离开。

" [noʊ] ; ['hi:z] [stɪl] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][klɜ:rk] , " [bʌt; bət]['hi:z] [aʊt] .

| " | No | ; | he's | still | here | , | " | replied | a | clerk | , | " | but | he's | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 他是 | 仍然 | 这里 | , | " | 回复 | 一个 | 职员 | , | " | 但 | 他是 | 出去 | . |

“不，他还在这里，”一名店员回答说，“但他出去了。”

" [æt; ət][ten][ ə'klɔk, əu- ] [fred] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst]

| " | At | ten | o'clock | Fred | took | a | room | , | returning | to | his | vigil | early | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 十 | 点钟 | 弗雷德 | 采取 | 一个 | 房间 | , | 返回 | 到 | 他的 | 守夜 | 早期的 | 这 | 下一个 |

['mɔ:rnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

“十点钟，弗雷德找了个房间住下，第二天一大早就回去守夜。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , ['haʊərd] [in'kwaiəd][fɔ:r; fər]['sændərz] ,

| As | before | , | Howard | inquired | for | Sanders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | , | 霍华德 | 询问 | 为了 | 桑德斯 | , |

和之前一样，霍华德询问桑德斯的情况。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

| and | learned | that | he | had | not | returned | to | the | hotel | the | previous | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 返回 | 到 | 这 | 酒店 | 这 | 以前的 | 夜晚 | . |

并得知他前一天晚上没有返回酒店。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ ə'piəriŋ ] ,

| The | day | and | evening | passed | without | his | appearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 和 | 晚上 | 通过了 | 没有 | 他的 | 出现 | , |

白天黑夜过去了，他始终没有出现。

[ænd; ənd] [wen] ['fraɪdeɪ]['ɔ:lsoʊ] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [mɑ:nt'gʌmri:z] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:]

| and | when | Friday | also | went | by | without | a | sight | of | Montgomery's | brother | - | in | - | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 星期五 | 还 | 去 | 经过 | 没有 | 一个 | 视线 | 的 | 蒙哥马利 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 |

, [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] .

| , | the | boys | became | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 男孩们 | 成为 | 不安 | . |

星期五，蒙哥马利的姐夫仍然没有出现，男孩们开始感到不安。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['lændənz] ['vɪktəri] ,

| They | had | learned | of | Landon's | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 学习 | 的 | 兰登的 | 胜利 | , |

他们已经得知了兰登的胜利。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['bækstər][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] .

| and | each | wanted | to | return | to | Baxter | in | time | for | the | deciding | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 通缉 | 到 | 返回 | 到 | 巴克斯特 | 在 | 时间 | 为了 | 这 | 决定 | 游戏 | . |

两人都想及时赶回巴克斯特参加决定性的比赛。

[æz; əz] [fred] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑ:bi] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [sɪks] ,

| As | Fred | was | walking | nervously | up | and | down | the | lobby | , | just | before | six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷德 | 曾是 | 步行 | 紧张地 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 大厅 | , | 只是 | 前 | 六 | , |

六点前不久，弗雷德焦躁地在大厅里来回踱步。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ['entər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] ,

| he | saw | the | object | of | his | search | enter | the | hotel | , | go | to | the | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 搜索 | 进入 | 这 | 酒店 | , | 去 | 到 | 这 | 桌子 | , |

他看到他要找的人走进酒店，走到前台，

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:rt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

| and | then | start | toward | the | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 朝向 | 这 | 电梯 | . |

然后朝着电梯走去。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [gɪbz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bækstər] , ['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ]

| " | Why | , | hello | , | Mr | . | Gibbs | ! | " | exclaimed | the | boy | from | Baxter | , | suddenly | stepping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你好 | , | 先生 | . | 吉布斯 | ! | " | 惊呼 | 这 | 男生 | 从 | 巴克斯特 | , | 突然 | 步进 |

['fɔ:rwərd] .

| forward | . |
|---|---|
| 向前 | . |

“你好，吉布斯先生！”来自巴克斯特的男孩突然走上前去，大声说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] , [gɪbz] ['stɑ:rtɪd] ,

| At | the | name | , | Gibbs | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | , | 吉布斯 | 开始 | , |

听到这个名字，吉布斯开口说道：

[ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [desk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər]

| and | cast | a | swift | glance | toward | the | hotel | desk | to | see | if | the | clerks | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 一个 | 迅速 | 瞥一眼 | 朝向 | 这 | 酒店 | 桌子 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 职员 | 是 |

['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

| looking | toward | him | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 朝向 | 他 | , |

他迅速瞥了一眼酒店前台，看看服务员们是否在看他。

['faɪndɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] .

| finding | to | his | evident | relief | that | they | were | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 到 | 他的 | 明显 | 宽慰 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | . |

令他明显松了一口气的是，他发现他们并非如此。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [fred] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

| " | Why | , | hello | , | Fred | , | " | he | replied | , | with | a | poor | attempt | at | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你好 | , | 弗雷德 | , | " | 他 | 回复 | , | 和 | 一个 | 贫穷的 | 试图 | 在 | 一个 | 微笑 | , |

“你好，弗雷德，”他回答道，脸上勉强挤出一个笑容。

[ænd; ənd] ['lɪmpli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ]

| and | limply | shaking | the | hand | the | boy | forced | upon | him | , | " | what | are | you | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 软弱无力 | 摇晃 | 这 | 手 | 这 | 男生 | 强制 | 之上 | 他 | , | " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 |

[hɪr] ? "

| here | ? | " |
|---|---|---|
| 这里 | ? | " |

他无力地握着男孩强行伸向他的手，问道：“你在这里做什么？”

" [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .

| " | Came | down | to | look | for | a | job | , | " | replied | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 向下 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 工作 | , | " | 回复 | 弗雷德 | . |

“我下来找工作，”弗雷德回答说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

| By | this | time | , | the | man | had | recovered | his | composure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 这 | 男人 | 有 | 恢复 | 他的 | 镇定 | . |

这时，那人已经恢复了镇定。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] .

| " | I | should | think | you | would | have | waited | till | after | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 你 | 会 | 有 | 等待 | 直到 | 后 | 这 | 游戏 | . |

“我以为你会等到比赛结束后再说。”

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrkəm] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] ,

| But | it's | just | like | a | Markham | to | desert | his | friends | when | they | need | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 马卡姆 | 到 | 沙漠 | 他的 | 朋友们 | 什么时候 | 他们 | 需要 | 他 | , |

但马克汉姆就是这样的人，总会在朋友需要他的时候抛弃他们。

" [sniəd] [ðə; ði][mæn] .

| " | sneered | the | man | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 冷笑 | 这 | 男人 | . |

“那人冷笑道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [mənt'gʌmərɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrkəm] ? " [æskt] [fred] ['miːnɪŋli] .

| " | Don't | you | mean | a | Montgomery | , | instead | of | a | Markham | ? | " | asked | Fred | meaningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 意思是 | 一个 | 蒙哥马利 | , | 反而 | 的 | 一个 | 马卡姆 | ? | " | 问 | 弗雷德 | 有意义的 | . |

“你是不是想说蒙哥马利，而不是马卡姆？”弗雷德意味深长地问道。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [gɪbz] ['nevər] [deɪnd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['entərd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

| But | Charlie | Gibbs | never | deigned | a | reply | , | and | hurriedly | entered | the | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 查理 | 吉布斯 | 绝不 | 设计 | 一个 | 回复 | , | 和 | 匆匆 | 进入 | 这 | 电梯 | . |

但查理·吉布斯始终不屑一顾，径直走进了电梯。

['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fred] [ 'liŋgə ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðen]

| Smiling | happily | to | himself | , | Fred | lingered | a | few | minutes | in | the | hotel | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 快乐地 | 到 | 他自己 | , | 弗雷德 | 徘徊不去 | 一个 | 很少 | 分钟 | 在 | 这 | 酒店 | , | 和 | 然后 |

[went] [ˌaʊt'saɪd] ,

| went | outside | , |
|---|---|---|
| 去 | 外部 | , |

弗雷德脸上带着愉悦的微笑，在酒店里逗留了几分钟，然后走了出去。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][baɪ]['brɑːnsən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ,

| where | he | was | quickly | joined | by | Bronson | and | the | investigators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 迅速地 | 加入 | 经过 | 布朗森 | 和 | 这 | 调查人员 | , |

布朗森和调查人员很快也赶到了现场。

[huː] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

| who | congratulated | him | on | his | success | and | instructed | him | to | go | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 恭喜 | 他 | 在 | 他的 | 成功 | 和 | 指示 | 他 | 到 | 去 | 到 | 这 |

['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] .

| lawyer's | office | . |
|---|---|---|
| 律师 | 办公室 | . |

他祝贺他取得成功，并指示他去律师事务所。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

| But | with | their | object | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 他们的 | 目的 | 完成 | , |

但随着他们的目的达成，

[bəuθ] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [riːtʃɪŋ] ['bækstər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tiːm] .

| both | boys | began | to | think | about | reaching | Baxter | in | time | to | accompany | the | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男孩们 | 开始 | 到 | 思考 | 关于 | 到达 | 巴克斯特 | 在 | 时间 | 到 | 陪伴 | 这 | 团队 | . |

两个男孩开始考虑如何及时赶到巴克斯特，和球队一起出发。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] ; [ɪz][ðer; ðər] , ['fɑːðər] ? " [æskt] [dʒeɪmz] ,

| " | There's | nothing | more | to | keep | us | ; | is | there | , | father | ? | " | asked | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 保持 | 我们 | ; | 是 | 那里 | , | 父亲 | ? | " | 问 | 詹姆斯 | , |

“没有什么能再留住我们了，对吗，父亲？”詹姆斯问道。

['æftər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brɑːnsən][ænd; ənd]['mɪstər] .

| after | the | identification | had | been | reported | to | Mr | . | Bronson | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 鉴别 | 有 | 到过 | 据报道 | 到 | 先生 | . | 布朗森 | 和 | 先生 | . |

['mɑːrkəm] .

| Markham | . |
|---|---|
| 马卡姆 | . |

在将身份确认结果报告给布朗森先生和马克汉姆先生之后。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪnər] .

| " | Nothing | but | dinner | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 但 | 晚餐 | . |

除了晚餐，什么也没有。

[waɪ] ? "

| Why | ? | " |
|---|---|---|
| 为什么 | ? | " |

为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] ['hælz][maɪnd] . "

| " | Because | we | must | get | back | and | relieve | Hal's | mind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我们 | 必须 | 得到 | 后退 | 和 | 缓解 | 哈尔的 | 头脑 | . | " |

“因为我们必须回去，让哈尔安心。”

" [aɪl] ['telɪgræf] [hɪm; ɪm] .

| " | I'll | telegraph | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 电报 | 他 | . |

我会给他发电报。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][goʊ][də'rekt][tuː; tə] ['wɪnθrəp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| You | boys | can | go | direct | to | Winthrop | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 男孩们 | 能 | 去 | 直接的 | 到 | 温斯罗普 | 在 | 这 | 早晨 | . |

你们几个早上可以直接去温斯洛普。

" ['frɛdz] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [wʊd] ['taɪər][ðem; ðəm] ,

| " | Fred's | father | , | however | , | suggested | that | the | long | ride | would | tire | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德的 | 父亲 | , | 然而 | , | 建议 | 那 | 这 | 长的 | 骑 | 会 | 胎 | 他们 | , |

然而，弗雷德的父亲却认为长途跋涉会让他们疲惫不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | it | was | finally | arranged | they | should | go | that | night | to | the | scene | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 最后 | 安排 | 他们 | 应该 | 去 | 那 | 夜晚 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 这 |

[geɪm] ,

| game | , |
|---|---|
| 游戏 | , |

最终安排他们当晚前往比赛现场。

[wer] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [leɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] .

| where | , | though | they | would | arrive | late | , | they | could | sleep | until | noon | , | if | they | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 尽管 | 他们 | 会 | 到达 | 晚的 | , | 他们 | 可以 | 睡觉 | 直到 | 中午 | , | 如果 | 他们 | 希望 | . |

虽然他们会很晚才到达，但如果他们愿意，可以睡到中午。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['waɪərd][hæl; heɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['wɪnθrəp] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] ,

| Accordingly | , | the | boys | wired | Hal | they | would | be | at | Winthrop | in | season | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 男孩们 | 有线 | 哈尔 | 他们 | 会 | 是 | 在 | 温斯罗普 | 在 | 季节 | 到 | 玩 | , |

于是，男孩们发电报告诉哈尔，他们会在赛季期间到温斯洛普参加比赛。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

| and | then | passed | a | pleasant | evening | with | their | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 通过了 | 一个 | 令人愉快的 | 晚上 | 和 | 他们的 | 父亲们 | . |

然后她们和父亲们度过了一个愉快的夜晚。

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃɪr] , [fred] , " [sed] ['mɪstər] . ['brɑːnsən] ,

| " | Tell | your | mother | to | keep | up | her | cheer | , | Fred | , | " | said | Mr | . | Bronson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 你的 | 母亲 | 到 | 保持 | 向上 | 她 | 欢呼 | , | 弗雷德 | , | " | 说 | 先生 | . | 布朗森 | , |

“弗雷德，告诉你妈妈要保持乐观，”布朗森先生说。

[æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] .

| as | he | bade | the | boys | good | - | night | at | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 巴德 | 这 | 男孩们 | 好的 | - | 夜晚 | 在 | 这 | 火车 | . |

他在火车上向男孩们道晚安。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | And | tell | her | I'll | be | home | for | the | Fourth | of | July | , | " | added | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 告诉 | 她 | 患病的 | 是 | 家 | 为了 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | , | " | 额外 | 他的 | 父亲 | . |

“告诉她我会在七月四日回家，”他父亲补充道。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['winθrəp] [æt; ət] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fred] [ænd; ənd] ['brɑːnsən] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| Arrived | at | Winthrop | at | two | in | the | morning | , | Fred | and | Bronson | went | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 温斯罗普 | 在 | 二 | 在 | 这 | 早晨 | , | 弗雷德 | 和 | 布朗森 | 去 | 到 | 一个 |

[hoʊ'tel] ,

| hotel | , |
|---|---|
| 酒店 | , |

凌晨两点到达温斯洛普后，弗雷德和布朗森去了酒店。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| and | were | soon | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很快 | 声音 | 睡着了 | . |

很快，他们就睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

[bɑːts] ['miːnnəs]

| BART'S | MEANNESS |
|---|---|
| 巴特的 | 卑鄙 |

巴特的刻薄

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['eni] [ˌmɪs'tʃæns] , [hæl; heɪl] [brɔːt] [bɑːrt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiːm] .

| Not | to | be | caught | by | any | mischance | , | Hal | brought | Bart | along | with | the | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 捕捉 | 经过 | 任何 | 灾难 | , | 哈尔 | 带来 | 巴特 | 沿着 | 和 | 这 | 团队 | . |

为了避免任何意外，哈尔把巴特也带上了队伍。

[wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bækstər] [kən'tɪndʒənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Word | had | been | passed | among | the | Baxter | contingent | that | the | two | stars | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 有 | 到过 | 通过了 | 之中 | 这 | 巴克斯特 | 队伍 | 那 | 这 | 二 | 明星 | 的 | 这 |

[fɜːrst] [geɪm] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [naɪn] [æt; ət] ['winθrəp] ,

| first | game | would | join | the | nine | at | Winthrop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 游戏 | 会 | 加入 | 这 | 九 | 在 | 温斯罗普 | , |

巴克斯特队内部已经传出消息，第一场比赛中的两名明星球员将与另外九名球员一起前往温斯洛普。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| and | when | they | reached | the | town | , | the | students | inquired | anxiously | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 镇 | , | 这 | 学生 | 询问 | 焦虑地 | 为了 | 他们 | . |

当他们到达镇上时，学生们焦急地打听他们的下落。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| But | no | one | could | give | them | any | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 可以 | 给 | 他们 | 任何 | 信息 | . |

但没有人能给他们提供任何信息。

[mʌtʃ] ['wɜːrid] , [hæl; heɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][pɑːrk] ,

| **Much** | **worried** | **,** | **Hal** | **took** | **his** | **team** | **to** | **the** | **ball** | **park** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 担心 | , | 哈尔 | 采取 | 他的 | 团队 | 到 | 这 | 球 | 公园 | , |

哈尔忧心忡忡，带着他的队员们去了棒球场。

[wer] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **where** | **they** | **put** | **in** | **a** | **good** | **practice** | **in** | **order** | **to** | **acquaint** | **themselves** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 放 | 在 | 一个 | 好的 | 实践 | 在 | 命令 | 到 | 熟人 | 他们自己 | 和 | 这 |

['daɪmənd] .

| **diamond** | **.** |
|---|---|
| 钻石 | . |

他们会进行充分的练习，以便熟悉钻石的特性。

[wen] [ðə; ði] ['lændən] [sə'pɔːrtərz] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən]

| **When** | **the** | **Landon** | **supporters** | **arrived** | **,** | **they** | **rejoiced** | **to** | **learn** | **that** | **Fred** | **and** | **Bronson** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 兰登 | 支持者 | 到达的 | , | 他们 | 欣喜若狂 | 到 | 学习 | 那 | 弗雷德 | 和 | 布朗森 |

[wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

| **were** | **missing** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | , |

兰登的支持者们赶到后，得知弗雷德和布朗森失踪了，都欣喜若狂。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] .

| **declaring** | **the** | **game** | **was** | **as** | **good** | **as** | **won** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 这 | 游戏 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 韩元 | . |

宣布比赛胜负已定。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] ['prɑːfəsi] [siːmd] [truː] ,

| **Indeed** | **,** | **their** | **prophecy** | **seemed** | **true** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他们的 | 预言 | 似乎 | 真的 | , |

事实上，他们的预言似乎成真了。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [feɪld] [tuː; tə]

| **for** | **as** | **the** | **time** | **for** | **the** | **game** | **approached** | **and** | **the** | **two** | **boys** | **failed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这 | 时间 | 为了 | 这 | 游戏 | 接近 | 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 失败的 | 到 |

[ə'pɪr] ,

| **appear** | **,** |
|---|---|
| 出现 | , |

比赛时间临近，那两个男孩却迟迟没有出现。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bækstər][naɪn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] .

| **the** | **members** | **of** | **the** | **Baxter** | **nine** | **grew** | **more** | **and** | **more** | **nervous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 巴克斯特 | 九 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 紧张的 | . |

巴克斯特九人组的成员们越来越紧张。

['veɪnli] [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['sændoʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrdz] [ʃoʊd]

| **Vainly** | **Hal** | **and** | **Sandow** | **tried** | **to** | **rally** | **them** | **,** | **but** | **their** | **words** | **showed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳地 | 哈尔 | 和 | 桑多 | 尝试 | 到 | 集会 | 他们 | , | 但 | 他们的 | 字 | 显示 |

[ðer; ðər] [oʊn] [æŋ'zaɪəti] ,

| **their** | **own** | **anxiety** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 焦虑 | , |

哈尔和桑多试图安抚他们，但徒劳无功，他们的话语也暴露出他们自身的焦虑。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] [feɪld] .

| **and** | **,** | **therefore** | **failed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | 失败的 | . |

因此，失败了。

[ə'loʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tiːm] [ɔːr] [sə'pɔːrtərz] , [bɑːrt][wʌz; wəz] ['hæpi] .

| **Alone** | **of** | **all** | **the** | **team** | **or** | **supporters** | **,** | **Bart** | **was** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 的 | 全部 | 这 | 团队 | 或者 | 支持者 | , | 巴特 | 曾是 | 快乐的 | . |

在所有队员和支持者中，只有巴特感到高兴。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['gɜːlz][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| His | mother | had | brought | a | party | of | girls | from | out | of | town | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 有 | 带来 | 一个 | 派对 | 的 | 女孩们 | 从 | 出去 | 的 | 镇 | 到 | 看 | 这 |

[geɪm] ,

| game | , |
|---|---|
| 游戏 | , |

他母亲从外地带了一群女孩来看比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pɪtʃɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] ,

| and | the | bully | realized | that | if | his | pitching | were | not | successful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欺负 | 已实现 | 那 | 如果 | 他的 | 投球 | 是 | 不是 | 成功的 | , |

而那个恶霸意识到，如果他的投球不成功，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] [meɪts] - ['nɜːrvəsnəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

| he | could | lay | the | defeat | to | his | team | mates | ' | nervousness | over | the | absence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 躺 | 这 | 击败 | 到 | 他的 | 团队 | 伙伴们 | - | 紧张 | 超过 | 这 | 缺席 | 的 |

[fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən] .

| Fred | and | Bronson | . |
|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 和 | 布朗森 | . |

他可以将失利归咎于队友们因弗雷德和布朗森缺席而产生的紧张情绪。

['miːnwaɪl] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ] ,

| Meanwhile | , | unconscious | of | the | worry | they | were | causing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 无意识 | 的 | 这 | 担心 | 他们 | 是 | 导致 | , |

与此同时，他们却丝毫没有意识到自己给别人带来的担忧。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt]

| and | exhausted | by | the | excitement | of | the | identification | and | the | long | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 筋疲力尽的 | 经过 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 鉴别 | 和 | 这 | 长的 | 夜晚 |

['dʒɜːrni] ,

| journey | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

既因辨认身份的兴奋，又因漫长的夜间旅程而疲惫不堪，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

| the | two | boys | were | sleeping | soundly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 睡眠 | 稳固地 | . |

两个男孩睡得很香。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [haʊ'evər] , [fred] [woʊk] [ʌp] .

| Of | a | sudden | , | however | , | Fred | woke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 突然 | , | 然而 | , | 弗雷德 | 觉醒 | 向上 | . |

然而，弗雷德突然醒了过来。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] , [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| Noting | the | bright | daylight | , | he | aroused | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 这 | 明亮的 | 日光 | , | 他 | 被唤醒 | 他的 | 伴侣 | . |

他注意到明亮的日光，便叫醒了同伴。

" [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [kwɪk] !

| " | See | what | time | it | is | ; | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 什么 | 时间 | 它 | 是 | ; | 快的 | ! |

“看看现在几点了；快点！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

['sliːpɪli] , ['brɑːnsən] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [æt; ət][læst] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

| Sleepily | , | Bronson | fumbled | in | his | clothes | , | at | last | finding | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏昏欲睡地 | , | 布朗森 | 笨手笨脚 | 在 | 他的 | 衣服 | , | 在 | 最后的 | 寻找 | 他的 | 手表 | . |

布朗森睡眼惺忪地在衣服里摸索，最后终于找到了他的手表。

" [maɪ] [aɪ] !
**" My eye !**
" 我的 眼睛 !

我的眼睛!

[ɪts] [wʌn] [ˌfɪfˈtiːn] !
**It's one fifteen !**
它是 一 十五 !

一点十五分!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
**" he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪˈgɪnz] [æt; ət] [tuː] , " [kraɪd] [fred] .
**" And the game begins at two , " cried Fred .**
" 和 这 游戏 开始 在 二 , " 哭 弗雷德 .

“比赛两点开始!”弗雷德喊道。

" [hæl; heɪl][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] .
**" Hal must be worried to death .**
" 哈尔 必须 是 担心 到 死亡 .

“哈尔肯定担心死了。”

[kwɪk] ! ['ɪntuː][jʊr; jər] [kloʊðz] .
**Quick ! into your clothes .**
快的 ! 进入 你的 衣服 .

快! 穿上衣服。

[wiːl] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [haɪk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] .
**We'll get a bite to eat and hike out to the park .**
出色地 得到 一个 咬 到 吃 和 远足 出去 到 这 公园 .

我们先吃点东西，然后徒步去公园。

" ['ɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪtərəli] [fluː] , [bʌt; bət][æz; əz][bəuθ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti]
**" Into their clothes the boys literally flew , but as both realized the necessity**
" 进入 他们的 衣服 这 男孩们 字面上地 飞翔 , 但 作为 两个都 已实现 这 必要性
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,
**of a good meal ,**
的 一个 好的 一顿饭 ,

“男孩们飞快地穿好衣服，但两人都意识到需要好好吃一顿饭，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ˌʌn'duːli] ,
**they did not hurry their dinner unduly ,**
他们 做过 不是 匆忙 他们的 晚餐 过度 ,

他们并没有匆忙吃晚饭。

['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ]
**setting out for the diamond at ten minutes before two in a carriage which**
环境 出去 为了 这 钻石 在 十 分钟 前 二 在 一个 运输 哪个
['brɑːnsən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['haɪərɪŋ] .
**Bronson insisted upon hiring .**
布朗森 坚持 之上 招聘 .

下午两点差十分，他们乘坐布朗森坚持要租用的马车出发前往钻石矿。

[ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [naɪn] , ['tʃɪrɪŋ] , ['tuːtɪŋ] [hɔːrnz]
**The seats were filled with followers of the rival nines , cheering , tooting horns**
这 座位 是 已填 和 追随者 的 这 竞争对手 九 , 欢呼 , 嘟嘟 角
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
**and singing ,**
和 歌唱 ,

座位上坐满了对手球队的球迷，他们欢呼雀跃，鸣笛唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [wen] [fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | the | players | were | warming | up | when | Fred | and | Bronson | rushed | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玩家 | 是 | 变暖 | 向上 | 什么时候 | 弗雷德 | 和 | 布朗森 | 匆忙 | 进入 | 这 |

['dresɪŋ] - [ruːm] .

| dressing | - | room | . |
|---|---|---|---|
| 敷料 | - | 房间 | . |

球员们正在热身，这时弗雷德和布朗森冲进了更衣室。

['siːzɪŋ] [ðer; ðər]['suːts] , [wɪtʃ] [hæl; heɪl][hæd; həd] [brɔːt] ,

| Seizing | their | suits | , | which | Hal | had | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他们的 | 西装 | , | 哪个 | 哈尔 | 有 | 带来 | , |

他们扣下哈尔带来的诉讼文件，

[ðeɪ] [trɔtid] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnɪŋz] .

| they | trotted | onto | the | field | just | as | the | two | captains | were | tossing | for | innings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 小跑 | 到 | 这 | 场地 | 只是 | 作为 | 这 | 二 | 队长 | 是 | 抛掷 | 为了 | 局 | . |

他们小跑着进入球场，当时两位队长正在掷硬币决定哪队先攻。

[æz; əz][ðə; ði]['bækstər] ['stjʊdnts] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] ,

| As | the | Baxter | students | caught | sight | of | the | yellow | head | and | the | tall | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 巴克斯特 | 学生 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 黄色的 | 头 | 和 | 这 | 高的 | 形式 | , |

当巴克斯特的学生们看到那个黄头发的身影和高大的身形时，

[ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

| they | rose | to | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玫瑰 | 到 | 他们的 | 脚 | . |

他们站了起来。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

| " | Here | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 是 | ! |

“它们就在这里！”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

| Here | they | are | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | ! |

它们来了！

" [ðeɪ] [rɔːrd] .

| " | they | roared | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 咆哮 | . |

他们咆哮起来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lændən] [ænd; ənd] ['winθrəp]

| Instantly | the | eyes | of | the | teams | and | of | all | the | Landon | and | Winthrop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 团队 | 和 | 的 | 全部 | 这 | 兰登 | 和 | 温斯罗普 |

[ spek'teitəs ] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [leɪt] [ə'raɪvlz] .

| spectators | were | focused | upon | the | two | late | arrivals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观众 | 是 | 专注 | 之上 | 这 | 二 | 晚的 | 到达 | . |

兰登和温斯罗普两队队员以及所有观众的目光立刻都集中在了这两位迟到的队员身上。

[ðə; ði]['bækstər] ['pleɪɝz] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| The | Baxter | players | rushed | toward | them | , | howling | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴克斯特 | 玩家 | 匆忙 | 朝向 | 他们 | , | 嚎叫 | 和 | 喜悦 | . |

巴克斯特队的队员们欢呼雀跃地冲向他们。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][wɔːrm][ʌp][maɪ] ['pɪtʃər] ? " [æskt] [hæl; heɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['lændən]

| " | Can | I | have | time | to | warm | up | my | pitcher | ? | " | asked | Hal | of | the | Landon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 有 | 时间 | 到 | 温暖的 | 向上 | 我的 | 投手 | ? | " | 问 | 哈尔 | 的 | 这 | 兰登 |

['kæptɪn] .

| captain | . |
|---|---|
| 队长 | . |

“我能有时间让我的投手热身吗？”哈尔问兰登队的队长。

" [noʊ] . [juːv] [gɑːt] [mənt'gʌməri] ['redi] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪtʃəl] .
**" No . You've got Montgomery ready , " returned Mitchell .**
" 不 . 你已经 得到 蒙哥马利 准备好 , " 返回 米切尔 .

“不，你已经把蒙哥马利准备好了。”米切尔回答道。

[bʌt; bət][hæl; heɪl][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['bʊli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .
**But Hal did not propose to use the bully if he could help it .**
但 哈尔 做过 不是 提出 到 使用 这 欺负 如果 他 可以 帮助 它 .

但哈尔表示，如果可以的话，他不会利用那个恶霸。

" [heɪ] , ['brɑːnsən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɪt] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɪn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
**" Hey , Bronson , are you fit to go right in ? " asked his captain .**
" 嘿 , 布朗森 , 是 你 合身 到 去 正确的 在 ? " 问 他的 队长 .

“嘿，布朗森，你身体状况允许上场吗？”他的队长问道。

" [aɪ'd] ['ræðər] ['lɪmbər] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . "
**" I'd rather limber up a minute or two . "**
" ID 相当 柔韧 向上 一个 分钟 或者 二 . "

“我宁愿先活动活动筋骨一两分钟。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændən] [bɔɪz] .
**" Well , you can pass a couple of the Landon boys .**
" 出色地 , 你 能 经过 一个 夫妻 的 这 兰登 男孩们 .

“嗯，你可以把兰登家的几个男孩放过。”

['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ] [eɪt] [bɔːlz] , " [ɪk'skleɪmd] ['sændoʊ] .
**That'll give you eight balls , " exclaimed Sandow .**
那将 给 你 八 球 , " 惊呼 桑多 .

“那你就能得到八个球了，”桑多说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld] - [ɪm] [seɪf] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
**" You can hold ' em safe easy enough .**
" 你 能 抓住 - 呃 安全的 简单的 足够的 .

“你可以很轻松地保护它们。”

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg][fɜːrst] ['beɪsmən] [spoʊk] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['plez(ə)nt] ,
**" The tone in which the big first baseman spoke was none too pleasant ,**
" 这 语气 在 哪个 这 大的 第一的 垒手 辐 曾是 没有任何 也 令人愉快的 ,

这位身材高大的一垒手说话的语气很不友好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ['mɪtʃəlz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] .
**for he thought Mitchell's refusal unsportsmanlike .**
为了 他 想法 米切尔的 拒绝 不道德行为 .

因为他认为米切尔的拒绝有违体育精神。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bækstər] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ðə; ði] [tɔːnt] [brɔːt] [tuː; tə]
**But the Baxter boys had their revenge in the flush the taunt brought to**
[ðə; ði] ['lændən] ['kæptənz] [feɪs] .
**the Landon captain's face .**
这 兰登 船长的 脸 .

但巴克斯特家的男孩们很快就报了仇，兰登队长的脸上顿时泛起了红晕。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] , [hæl; heɪl] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʃoʊz] [ðə; ði] [fiːld] .
**As in the first game , Hal won the toss , and again chose the field .**
作为 在 这 第一的 游戏 , 哈尔 韩元 这 折腾 , 和 再次 选择 这 场地 .

和第一场比赛一样，哈尔赢得了掷硬币，再次选择了场地。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][juːz][ˌem 'iː] ? " [æskt] [bɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
**" Shall you use me ? " asked Bart of his captain ,**
" 将 你 使用 我 ? " 问 巴特 的 他的 队长 ,

“你会用我吗？”巴特问他的船长。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːm] [meɪts] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ pə'ziʃənz ] .

| as | his | team | mates | started | for | their | positions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 团队 | 伙伴们 | 开始 | 为了 | 他们的 | 职位 | . |

当他的队友们各就各位时。

" [nɑːt] [ɪf] ['brɑːnsən] [goʊz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .

| " | Not | if | Bronson | goes | right | , | " | replied | Hal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 如果 | 布朗森 | 去 | 正确的 | , | " | 回复 | 哈尔 | . |

“如果布朗森走对了路，那就不会了，”哈尔回答道。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] .

| " | Then | I'm | going | up | to | sit | with | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我是 | 去 | 向上 | 到 | 坐 | 和 | 我的 | 朋友们 | . |

然后我就上去和朋友们坐在一起。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn] ['hoʊlkəm] [ɔːr]['sændoʊ] , [ɪf] ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] [bloʊz] [ʌp] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði]

| You | can | put | in | Holcomb | or | Sandow | , | if | Clothespin | blows | up | , | " | retorted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 放 | 在 | 霍尔科姆 | 或者 | 桑多 | , | 如果 | 衣夹 | 打击 | 向上 | , | " | 反驳 | 这 |

['bʊli] .

| bully | . |
|---|---|
| 欺负 | . |

“如果衣夹爆炸了，你可以换上霍尔科姆或者桑多，”恶霸反驳道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [juːd] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

| " | I'd | rather | you'd | stay | on | the | field | , | " | declared | his | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 你会 | 停留 | 在 | 这 | 场地 | , | " | 声明 | 他的 | 队长 | . |

“我宁愿你留在场上，”他的队长说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] .

| " | But | I'd | rather | be | with | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | ID | 相当 | 是 | 和 | 我的 | 朋友们 | . |

但我更愿意和朋友们在一起。

" [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [bɑːrt] [krɔːst] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,

| " | And | , | turning | on | his | heel | , | Bart | crossed | the | diamond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 转弯 | 在 | 他的 | 脚跟 | , | 巴特 | 交叉 | 这 | 钻石 | , |

“然后，巴特转身，穿过了菱形区域。”

['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [gests] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] .

| joining | his | mother | and | guests | in | the | grand | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 他的 | 母亲 | 和 | 客人 | 在 | 这 | 盛大 | 站立 | . |

他与母亲和宾客们一起坐在看台上。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

| " | Aren't | you | going | to | play | ? | " | exclaimed | one | of | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 去 | 到 | 玩 | ? | " | 惊呼 | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | . |

“你们不玩吗？”其中一个女孩喊道。

" [noʊ] ; ['mɑːrkəmz] [gæŋ] [rʌnz] [ðə; ði] [tiːm] . "

| " | No | ; | Markham's | gang | runs | the | team | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 马克姆的 | 帮派 | 跑步 | 这 | 团队 | . | " |

“不，马克汉姆的团伙控制着这支球队。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['dʒeləsi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] [laɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

| " | But | they | shouldn't | allow | their | jealousy | to | keep | a | good | player | like | you | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 不应该 | 允许 | 他们的 | 妒忌 | 到 | 保持 | 一个 | 好的 | 玩家 | 喜欢 | 你 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] ,

| the | deciding | game | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 游戏 | , |

但他们不应该因为嫉妒而将像你这样优秀的球员排除在决定性的比赛之外。

" [dɪ'klerd] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

| " | declared | another | member | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声明 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | . |

“另一位党员宣称。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['mɑːrkəm] , [juːd] [ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʊli] ,

| " | If | you | knew | Markham | , | you'd | understand | , | " | returned | the | bully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 知道 | 马卡姆 | , | 你会 | 理解 | , | " | 返回 | 这 | 欺负 | , |

“如果你了解马卡姆，你就会明白了，”恶霸回答道。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtərli] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

| rejoicing | at | the | utterly | false | impression | he | had | given | of | his | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢欣鼓舞 | 在 | 这 | 完全地 | 错误的 | 印象 | 他 | 有 | 给定 | 的 | 他的 | 竞争对手 | . |

他为自己给对手留下的完全错误的印象而感到高兴。

['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə]['predʒədɪs][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [jel] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm]

| Further | effort | to | prejudice | his | friends | was | forgotten | in | the | yell | that | arose | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 努力 | 到 | 偏见 | 他的 | 朋友们 | 曾是 | 被遗忘的 | 在 | 这 | 叫喊 | 那 | 出现 | 从 |

[ðə; ði] ['lændən] [stænd] .

| the | Landon | stand | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 兰登 | 站立 | . |

兰登看台上响起的叫喊声，让他彻底忘记了进一步诋毁朋友的努力。

" [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] !

| " | We've | got | him | going | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 他 | 去 | ! |

“我们让他上场了！”

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] !

| We've | got | him | going | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 他 | 去 | ! |

我们让他行动起来了！

" [hauld] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

| " | howled | the | students | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 嚎叫 | 这 | 学生 | . |

学生们嚎叫起来。

['æktɪŋ] [ɑːn] ['sændˌaʊz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['brɑːnsən][hæd; həd] [pæst] [bəuθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

| Acting | on | Sandow's | suggestion | , | Bronson | had | passed | both | the | first | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 在 | 桑多 | 建议 | , | 布朗森 | 有 | 通过了 | 两个都 | 这 | 第一的 | 和 |

['sekənd] ['lændən] ['bætəz] ,

| second | Landon | batters | , |
|---|---|---|---|
| 第二 | 兰登 | 击球手 | , |

按照桑多的建议，布朗森先后三振了兰登队的第一和第二位击球手。

[pɪtʃɪŋ] [bɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪt] , [tuː; tə] ['lɪmbər] [ʌp] .

| pitching | balls | that | were | impossible | to | hit | , | to | limber | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投球 | 球 | 那 | 是 | 不可能的 | 到 | 打 | , | 到 | 柔韧 | 向上 | . |

投一些根本打不到的球来热身。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ spek'teitəs ] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] ['pleɪər] [trɑːt][tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] ,

| But | when | the | spectators | saw | the | second | player | trot | to | first | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 观众 | 锯 | 这 | 第二 | 玩家 | 小跑 | 到 | 第一的 | 根据 | , |

但当观众们看到第二名球员小跑上一垒时，

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['wʌndər] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɔːf] [deɪ] ,

| they | believed | the | wonder | pitcher | was | having | an | off | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相信 | 这 | 想知道 | 投手 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 离开 | 天 | , |

他们认为这位神奇投手今天状态不佳。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['bækstər] [sə'pɔːrtərz] ['krɪtɪsaɪzd] [hæl; heɪl][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['brɑːnsən][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːks]

| while | the | Baxter | supporters | criticized | Hal | for | sending | Bronson | to | the | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 巴克斯特 | 支持者 | 批评 | 哈尔 | 为了 | 发送 | 布朗森 | 到 | 这 | 盒子 |

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] .

| without | preliminary | work | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 初步的 | 工作 | . |

而巴克斯特的支持者则批评哈尔在没有进行任何准备工作的情况下就将布朗森送上罚球台。

[æz; əz] ['niːðər] ['sændoʊ][ɔːr][hæl; heɪl][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['fɔːrmərz] [rɪ'mɑːrk] ['sɪriəsli] , [ðə; ðɪ]

| As | neither | Sandow | or | Hal | had | taken | the | former's | remark | seriously | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 两者都不 | 桑多 | 或者 | 哈尔 | 有 | 已采取 | 这 | 前任的 | 评论 | 严重地 | , | 这 |

['kæptɪn] [ræn][tuː; tə]['brɑːnsən] .

| captain | ran | to | Bronson | . |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 跑 | 到 | 布朗森 | . |

由于桑多和哈尔都没有把前者的话当回事，船长便跑去找布朗森。

" ['hædnt] [aɪ] ['betər] [let] ['hoʊlkəm] [wɜːrk] [waɪl] [juː; jʊ][wɔːrm] [ʌp][fɔːr; fər][nekst] ['ɪnɪŋ] ?

| " | Hadn't | I | better | let | Holcomb | work | while | you | warm | up | for | next | inning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之前没有 | 我 | 更好的 | 让 | 霍尔科姆 | 工作 | 尽管 | 你 | 温暖的 | 向上 | 为了 | 下一个 | 局 | ? |

“我难道不应该让霍尔科姆继续工作，而你则为下一局热身吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

| " | he | asked | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 焦虑地 | . |

他焦急地问道。

" [aɪm] [wɔːmd] [ʌp] , [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] .

| " | I'm | warmed | up | , | now | , | " | replied | the | pitcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 温暖 | 向上 | , | 现在 | , | " | 回复 | 这 | 投手 | . |

“我已经热身完毕了，”投手回答道。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| " | Don't | worry | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | 关于 | 我 | . |

别担心我。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [luːs] .

| I'm | going | to | cut | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 切 | 松动的 | . |

我要彻底放松一下。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [geɪm] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [fɔːr; fər] . "

| There's | no | other | game | to | hold | back | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 其他 | 游戏 | 到 | 抓住 | 后退 | 为了 | . | " |

没有其他比赛值得我保留了。

" [ɔːl] [raɪt] ; [kʌt] [luːs] , " [grɪnd] [hæl; heɪl] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sentər] [fiːld] .

| " | All | right | ; | cut | loose | , | " | grinned | Hal | , | running | back | to | his | position | in | center | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ; | 切 | 松动的 | , | " | 咧嘴一笑 | 哈尔 | , | 跑步 | 后退 | 到 | 他的 | 位置 | 在 | 中心 | 场地 | . |

“好了，放手一搏吧，”哈尔咧嘴一笑，跑回了中外野的位置。

" [ðæt] ['kæptɪn] [mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ]

| " | That | captain | must | be | crazy | , | " | declared | the | girl | who | had | sympathized | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 队长 | 必须 | 是 | 疯狂的 | , | " | 声明 | 这 | 女孩 | WHO | 有 | 同情 | 和 |

[bɑːrt] ,

| Bart | , |
|---|---|
| 巴特 | , |

“那个船长一定是疯了，”那个同情巴特的女孩说道。

[æz; əz]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] .

| as | Clothespin | continued | in | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 衣夹 | 持续 | 在 | 这 | 盒子 | . |

衣夹继续留在盒子里。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['brɑːnsən][wʌz; wəz] ['mɑːrkəmz] [frend] , " [sniəd] [ðə; ði] ['bʊli] ,

| " | I | told | you | Bronson | was | Markham's | friend | , | " | sneered | the | bully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 布朗森 | 曾是 | 马克姆的 | 朋友 | , | " | 冷笑 | 这 | 欺负 | , |

“我早就告诉过你，布朗森是马克汉姆的朋友，”恶霸冷笑道。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændən] [saɪd] [keɪm] ['bleɪt(ə)nt] [tuːts] [ʌv; əv] [gliː] .

| while | from | the | Landon | side | came | blatant | toots | of | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 这 | 兰登 | 边 | 来了 | 明目张胆 | 嘟嘟 | 的 | 高兴 | . |

而兰登那边则传来明显的欢呼声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [lɪvd] .

| But | their | joy | was | short | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 喜悦 | 曾是 | 短的 | 居住地 | . |

但他们的喜悦转瞬即逝。

[wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] , ['brɑːnsən] [ʃɑːt] [θriː] [straɪks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪt] .

| With | terrific | speed | , | Bronson | shot | three | strikes | across | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 了不起 | 速度 | , | 布朗森 | 射击 | 三 | 罢工 | 穿过 | 这 | 盘子 | . |

布朗森以惊人的速度将球击出三好球带过本垒板。

[ðen] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['bætəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| Then | he | served | the | next | two | batters | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 服务 | 这 | 下一个 | 二 | 击球手 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

然后他用同样的方法对待接下来的两名击球手。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər][stɑːr][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] , [ðə; ði]['bækstər] ['stjʊdnts] ['tɔːntɪd] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

| Believing | their | star | had | found | himself | , | the | Baxter | students | taunted | their | rivals | by | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他们的 | 星星 | 有 | 成立 | 他自己 | , | 这 | 巴克斯特 | 学生 | 嘲讽 | 他们的 | 竞争对手 | 经过 | 歌唱 | , |

巴克斯特的学生们认为他们的明星已经找到了自我，于是唱歌嘲讽他们的对手。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] .

| " | We | were | only | teasing | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 仅有的 | 戏弄 | 你 | . |

我们只是在逗你玩而已。

" [bʌt; bət] ['brɑːnsənz] [wɜːrk][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][rɪ'taɪərd][ðə; ði][saɪd] .

| " | But | Bronson's | work | had | more | than | retired | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 布朗森的 | 工作 | 有 | 更多的 | 比 | 退休 | 这 | 边 | . |

但布朗森的出色表现不仅让这支球队退役了。

['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['lændən] ['pɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæptɪn] , [hæd; həd] [rɪ'membər] ['sænd͵aʊz] [wɜːrdz] ,

| Mitchell | , | the | Landon | pitcher | as | well | as | captain | , | had | remembered | Sandow's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米切尔 | , | 这 | 兰登 | 投手 | 作为 | 出色地 | 作为 | 队长 | , | 有 | 记得 | 桑多 | 字 | , |

兰登队的投手兼队长米切尔记住了桑多的话。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [θroʊ] [naɪn] [straɪks] [ɪn][æz; əz] ['meni] [bɔːlz] ,

| and | as | he | saw | the | boy | settle | down | and | throw | nine | strikes | in | as | many | balls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 男生 | 定居 | 向下 | 和 | 扔 | 九 | 罢工 | 在 | 作为 | 许多 | 球 | , |

当他看到男孩稳住阵脚，连续九个球都投出了好球时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['iːzi] ['bæt(ə)l] .

| he | realized | his | team | would | have | no | easy | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 他的 | 团队 | 会 | 有 | 不 | 简单的 | 战斗 | . |

他意识到他的队伍将面临一场艰苦的战斗。

| ['kɑːnsɪkwentli] | , | [hiː; hi][wʌz; wəz] | [soʊ] | ['nɜːrvəs] | [ðæt] | [hiː; hi][kʊd; kəd] | [nɑːt] | [kən'troʊl] | [hɪz; ɪz] | [θroʊz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Consequently** | **,** | **he** | **was** | **so** | **nervous** | **that** | **he** | **could** | **not** | **control** | **his** | **throws** | **,** |
| 最后 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 紧张的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 控制 | 他的 | 投掷 | , |

因此，他非常紧张，以至于无法控制自己的投掷动作。

| [ænd; ənd] | [bɪ'fɔːr] | ['bækstər][wʌz; wəz] | [rɪ'taɪərd] | [θriː] | [rʌnz] | [hæd; həd] | [krɔːst] | [ðə; ðiː] | [pleɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **before** | **Baxter** | **was** | **retired** | **three** | **runs** | **had** | **crossed** | **the** | **plate** | **.** |
| 和 | 前 | 巴克斯特 | 曾是 | 退休 | 三 | 跑步 | 有 | 交叉 | 这 | 盘子 | . |

在巴克斯特被淘汰出局之前，已经有三分跑回本垒得分。

| [ɪn] | [ðə; ðiː][nekst]['sev(ə)n] | ['ɪnɪŋz] | , | ['brɑːnsən] | [strʌk] | [aʊt] | [naɪn] | [men] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **next** | **seven** | **innings** | **,** | **Bronson** | **struck** | **out** | **nine** | **men** | **,** |
| 在 | 这 | 下一个 | 七 | 局 | , | 布朗森 | 击 | 出去 | 九 | 男人 | , |

接下来的七局比赛中，布朗森三振了九名打者。

| ['hoʊldɪŋ] | [ðə; ðiː] | ['ʌðər] | [tuː; tə] | [hɪts] | [tuː; tə] | [ðə; ðiː] | ['ɪnfiːld] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **holding** | **the** | **others** | **to** | **hits** | **to** | **the** | **infield** | **,** |
| 保持 | 这 | 其他的 | 到 | 点击量 | 到 | 这 | 内场 | , |

限制其他球员只能击出内野安打。

| ['nevər] | [ə'laʊɪŋ] | [ə; eɪ] | ['lændən] | [mæn] | [tuː; tə] | [get] | [bɪ'jɑːnd] | ['sekənd] | [beɪs] | , | [waɪl] | ['bækstər] | [brɔːt] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **never** | **allowing** | **a** | **Landon** | **man** | **to** | **get** | **beyond** | **second** | **base** | **,** | **while** | **Baxter** | **brought** | **in** |
| 绝不 | 允许 | 一个 | 兰登 | 男人 | 到 | 得到 | 超过 | 第二 | 根据 | , | 尽管 | 巴克斯特 | 带来 | 在 |

| [wʌn] | [mɔːr] | [rʌn] | , |
|---|---|---|---|
| **one** | **more** | **run** | **,** |
| 一 | 更多的 | 跑步 | , |

始终不让兰登队的球员上到二垒以上，而巴克斯特又添了一分。

| [meɪd] | [baɪ] | ['tæfi] | . |
|---|---|---|---|
| **made** | **by** | **Taffy** | **.** |
| 制成 | 经过 | 太妃糖 | . |

由 Taffy 制作。

| [æz; əz][ðer; ðər] | [saɪd] | [went] | [tuː; tə][bæt][ɪn] | [ðə; ðiː] | [naɪnθ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **their** | **side** | **went** | **to** | **bat** | **in** | **the** | **ninth** | **,** |
| 作为 | 他们的 | 边 | 去 | 到 | 蝙蝠 | 在 | 这 | 第九 | , |

当他们一方在第九局上场击球时，

| [ðə; ðiː] | ['lændən] | [ 'fɔːləuəz ] | [ɪm'plɔːd] | [ðem; ðəm][tuː; tə] | [hɪt] | [aʊt] | [ə; eɪ] | ['vɪktəri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **Landon** | **followers** | **implored** | **them** | **to** | **hit** | **out** | **a** | **victory** | **.** |
| 这 | 兰登 | 追随者 | 恳求 | 他们 | 到 | 打 | 出去 | 一个 | 胜利 | . |

兰登的追随者恳求他们取得胜利。

| " | [straɪk] | - | [ɪm] | [aʊt] | , | [wʌn] | , | [tuː] | , | [θriː] | ! | " | [jeld] | [ðə; ðiː]['bækstər] | ['stjʊdnts] | [æt; ət]['brɑːnsən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Strike** | **'** | **em** | **out** | **,** | **one** | **,** | **two** | **,** | **three** | **!** | **"** | **yelled** | **the** | **Baxter** | **students** | **at** | **Bronson** | **.** |
| " | 罢工 | - | 呃 | 出去 | , | 一 | , | 二 | , | 三 | ! | " | 大喊 | 这 | 巴克斯特 | 学生 | 在 | 布朗森 | . |

“三振出局，一、二、三！”巴克斯特的学生们对着布朗森喊道。

| [ænd; ənd][æz; əz] | [hiː; hi][rɪ'taɪərd][ðə; ðiː][fɜːrst][mæn] | [ʌp] | , | [ðeɪ] | [hauld] | [wɪð; wɪθ] | [gliː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **as** | **he** | **retired** | **the** | **first** | **man** | **up** | **,** | **they** | **howled** | **with** | **glee** | **,** |
| 和 | 作为 | 他 | 退休 | 这 | 第一的 | 男人 | 向上 | , | 他们 | 嚎叫 | 和 | 高兴 | , |

当他让第一个上场的球员退场时，他们欢呼雀跃。

| [wɪtʃ] | [tɜːrnd] | [tuː; tə][ˌpændə'moʊniəm][æz; əz][ðə; ðiː] | ['sekənd] | ['bætər] | [strʌk] | [aʊt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **turned** | **to** | **pandemonium** | **as** | **the** | **second** | **batter** | **struck** | **out** | **.** |
| 哪个 | 转向 | 到 | 混乱 | 作为 | 这 | 第二 | 连击 | 击 | 出去 | . |

当第二名击球手被三振出局时，现场顿时一片混乱。

| ['despərət] | , | ['mɪtʃəl] | ['ɔːrdərd] | [hɪz; ɪz] | ['pleɪər] | [tuː; tə] | [straɪk] | [æt; ət] | ['eniθɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Desperate** | **,** | **Mitchell** | **ordered** | **his** | **player** | **to** | **strike** | **at** | **anything** | **.** |
| 绝望的 | , | 米切尔 | 订购 | 他的 | 玩家 | 到 | 罢工 | 在 | 任何事物 | . |

绝望之下，米切尔命令他的球员攻击任何目标。

[kræk] ! [went] [hɪz; ɪz][bæt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [pɪtʃt] .

| **Crack** | **!** | **went** | **his** | **bat** | **on** | **the** | **first** | **ball** | **pitched** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | ！ | 去 | 他的 | 蝙蝠 | 在 | 这 | 第一的 | 球 | 投球 | 。 |

啪！他的球棒击中了第一球。

[wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] , [ðə; ði] [bɔːl] [sped] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [bɑːks] .

| **With** | **terrific** | **force** | **,** | **the** | **ball** | **sped** | **straight** | **for** | **the** | **pitcher's** | **box** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 了不起 | 力量 | ， | 这 | 球 | 加速 | 直的 | 为了 | 这 | 投手 | 盒子 | 。 |

球以惊人的力量直奔投手丘而去。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] !

| **"** | **Let** | **it** | **go** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 它 | 去 | ！ |

“放手吧!

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] !

| **Let** | **it** | **go** | **!** |
|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 去 | ！ |

放手吧!

" [jeld] [fred] [æt; ət]['brɑːnsən] , [waɪl] [hæl; heɪl][ræn][ɪn][tuː; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz]['sekənd] ['beɪsmən] .

| **"** | **yelled** | **Fred** | **at** | **Bronson** | **,** | **while** | **Hal** | **ran** | **in** | **to** | **back** | **up** | **his** | **second** | **baseman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大喊 | 弗雷德 | 在 | 布朗森 | ， | 尽管 | 哈尔 | 跑 | 在 | 到 | 后退 | 向上 | 他的 | 第二 | 垒手 | 。 |

“弗雷德冲着布朗森大喊，而哈尔则跑上前去支援他的二垒手。”

[ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [kraʊd] [held] [ɪts] [breθ] .

| **In** | **silence** | **,** | **the** | **crowd** | **held** | **its** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉默 | ， | 这 | 人群 | 握住 | 它是 | 气息 | 。 |

人群屏住呼吸，一片寂静。

[ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] , [mʌtʃ] [les] [hoʊld] , [ðə; ði] [bɔːl] [siːmd] [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| **That** | **the** | **yellow** | **-** | **haired** | **boy** | **would** | **be** | **able** | **to** | **stop** | **,** | **much** | **less** | **hold** | **,** | **the** | **ball** | **seemed** | **nigh** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 黄色的 | - | 头发 | 男生 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 停止 | ， | 很多 | 较少的 | 抓住 | ， | 这 | 球 | 似乎 | 夜 | 不可能的 | 。 |

那个金发男孩能够阻止球，更别说接住球了，这似乎几乎是不可能的。

" [dəunt][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **Don't** | **try** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 尝试 | 为了 | 它 | 。 |

不要尝试。

[let] [hæl; heɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

| **Let** | **Hal** | **take** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 哈尔 | 拿 | 它 | ！ |

让哈尔带走吧!

" ['kɔːʃənd] ['sændoʊ] .

| **"** | **cautioned** | **Sandow** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 警告 | 桑多 | 。 |

桑多警告道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

| **But** | **the** | **second** | **baseman** | **never** | **heard** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第二 | 垒手 | 绝不 | 听到 | 他 | 。 |

但二垒手始终没有听到他的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [θwæk] " [ðæt] [rɪ'zaʊndid] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪmənd] , [ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [ðə; ði][pɪt][ɪn]

| With | a | " | thwack | " | that | resounded | over | the | diamond | , | the | ball | struck | the | pit | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | " | 钉入 | " | 那 | 回荡着 | 超过 | 这 | 钻石 | , | 这 | 球 | 击 | 这 | 坑 | 在 |

['frɛdz] [glʌv] .

| Fred's | glove | . |
|---|---|---|
| 弗雷德的 | 手套 | . |

随着一声响彻整个棒球场的“啪嗒”声，球击中了弗雷德手套里的凹槽。

[bʌt; bət][soʊ] [trə'mendəs] [wʌz; wəz][ɪts] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl] [reɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| But | so | tremendous | was | its | force | that | the | ball | raised | the | boy | off | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 巨大的 | 曾是 | 它是 | 力量 | 那 | 这 | 球 | 提高 | 这 | 男生 | 离开 | 他的 | 脚 | , |

但球的威力实在太大了，竟然把男孩整个人都顶离了地面。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

| and | as | he | struck | the | ground | again | he | tripped | and | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 击 | 这 | 地面 | 再次 | 他 | 绊倒了 | 和 | 跌倒 | . |

他再次摔倒在地时，绊倒了。

['mædli][ðə; ði]['bætər] ['reɪst] [tuː; tə][fɜːrst] , [waɪl] [hæl; heɪl] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [fiːld] [ðə; ði][bɔːl] .

| Madly | the | batter | raced | to | first | , | while | Hal | came | on | to | field | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 这 | 连击 | 比赛 | 到 | 第一的 | , | 尽管 | 哈尔 | 来了 | 在 | 到 | 场地 | 这 | 球 | . |

击球手疯狂地冲向一垒，而哈尔上前接球。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [tiːm] [meit] ,

| But | before | he | reached | his | prostrate | team | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 达到 | 他的 | 前列腺 | 团队 | 伴侣 | , |

但在他赶到倒地不起的队友身边之前，

[fred] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] ['fɜːrmli] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪt] — [ænd; ənd]['bækstər]

| Fred | held | up | his | hand | with | the | ball | firmly | clutched | in | his | mitt | — | and | Baxter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 握住 | 向上 | 他的 | 手 | 和 | 这 | 球 | 牢牢 | 紧握 | 在 | 他的 | 手套 | — | 和 | 巴克斯特 |

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] — [fɔːr][tuː; tə] - .

| had | won | the | championship | — | 4 | to | 0 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 韩元 | 这 | 锦标赛 | — | 4 | 到 | - | . |

弗雷德举起手，手中紧紧握着球——巴克斯特队以 4 比 0 赢得了冠军。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [treɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['bækstər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

| Hastening | to | their | train | that | they | might | return | to | Baxter | in | time | to | prepare | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 到 | 他们的 | 火车 | 那 | 他们 | 可能 | 返回 | 到 | 巴克斯特 | 在 | 时间 | 到 | 准备 | 这 |

['bɑːnfaɪər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penənt]

| bonfire | and | arrange | for | the | dance | with | which | the | winning | of | the | pennant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 篝火 | 和 | 安排 | 为了 | 这 | 舞蹈 | 和 | 哪个 | 这 | 获胜 | 的 | 这 | 三角旗 |

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,

| was | always | celebrated | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 著名 | , |

他们急忙赶往火车，以便及时返回巴克斯特，准备篝火，并安排庆祝赢得锦旗的舞会。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [geɪv] [fʊl] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

| the | students | gave | full | vent | to | their | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 给予 | 满的 | 发泄 | 到 | 他们的 | 喜悦 | . |

学生们尽情地表达了他们的喜悦。

['winθrəp] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['bækstər] ,

| Winthrop | being | only | about | twenty | miles | from | Baxter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温斯罗普 | 存在 | 仅有的 | 关于 | 二十 | 英里 | 从 | 巴克斯特 | , |

温斯罗普距离巴克斯特只有大约20英里，

['mɑːrdʒi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

| **Margie** | **and** | **Dorothy** | **had** | **driven** | **over** | **to** | **the** | **game** | **for** | **the** | **purpose** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 和 | 多萝西 | 有 | 驱动 | 超过 | 到 | 这 | 游戏 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

['brɪŋɪŋ] [fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| **bringing** | **Fred** | **and** | **Bronson** | **back** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 弗雷德 | 和 | 布朗森 | 后退 | 和 | 他们 | . |

玛吉和多萝西开车去看比赛，目的是把弗雷德和布朗森一起带回去。

['biːɪŋ] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['hɜːri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

| **Being** | **too** | **happy** | **to** | **hurry** | **,** | **it** | **was** | **dusk** | **when** | **they** | **reached** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 也 | 快乐的 | 到 | 匆忙 | , | 它 | 曾是 | 黄昏 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 家 | , |

他们高兴得不耐烦，到家时天色已黑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

| **and** | **by** | **the** | **time** | **they** | **had** | **finished** | **supper** | **the** | **celebration** | **was** | **in** | **full** | **swing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 完成的 | 晚餐 | 这 | 庆典 | 曾是 | 在 | 满的 | 摇摆 | . |

等他们吃完晚饭，庆祝活动已经如火如荼地开始了。

[bʌt; bət] [fred] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs] ,

| **But** | **Fred** | **insisted** | **he** | **must** | **see** | **his** | **mother** | **before** | **going** | **to** | **the** | **campus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | 坚持 | 他 | 必须 | 看 | 他的 | 母亲 | 前 | 去 | 到 | 这 | 校园 | , |

但弗雷德坚持说，他必须先见到母亲才能去学校。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] .

| **promising** | **to** | **join** | **Margie** | **and** | **the** | **others** | **at** | **the** | **dance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 加入 | 玛吉 | 和 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 舞蹈 | . |

答应和玛吉她们一起去参加舞会。

[ɪn] [dɪ'laɪt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['mæntʃestər]

| **In** | **delight** | **Mrs** | **.** | **Markham** | **listened** | **to** | **the** | **account** | **of** | **the** | **trip** | **to** | **Manchester** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜 | 太太 | . | 马卡姆 | 听着 | 到 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 旅行 | 到 | 曼彻斯特 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

| **and** | **the** | **winning** | **of** | **the** | **game** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 获胜 | 的 | 这 | 游戏 | , |

马克汉姆夫人听着曼彻斯特之行和比赛获胜的经过，高兴极了。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [ðeɪ] [tɔːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [fred] [riːtʃt] [ðə; ði]

| **and** | **so** | **long** | **did** | **they** | **talk** | **that** | **it** | **was** | **almost** | **eleven** | **before** | **Fred** | **reached** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 长的 | 做过 | 他们 | 讲话 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 十一 | 前 | 弗雷德 | 达到 | 这 |

[skuːl] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

| **school** | **building** | **where** | **the** | **dance** | **was** | **being** | **held** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 建筑 | 在哪里 | 这 | 舞蹈 | 曾是 | 存在 | 握住 | . |

他们聊了很久，以至于弗雷德到达举办舞会的学校大楼时已经快十一点了。

['mɑːrdʒi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,

| **Margie** | **was** | **on** | **the** | **lookout** | **for** | **him** | **,** | **and** | **as** | **they** | **entered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 曾是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 他 | , | 和 | 作为 | 他们 | 进入 | , |

玛吉一直在寻找他，当他们进去时，

[bɑːrt][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [geɪm]

| **Bart** | **and** | **several** | **of** | **the** | **girls** | **who** | **had** | **been** | **with** | **his** | **party** | **at** | **the** | **game** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 女孩们 | WHO | 有 | 到过 | 和 | 他的 | 派对 | 在 | 这 | 游戏 |

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

| **were** | **standing** | **near** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 常设 | 靠近 | 这 | 门 | . |

巴特和几个之前和他一起看球赛的女孩站在门口附近。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] ['krækərdʒæk] ['sekənd] ['beɪsmən] .

| **"** | **There** | **comes** | **that** | **crackerjack** | **second** | **baseman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 来 | 那 | 妙招 | 第二 | 垒手 | . |

“那个出色的二垒手来了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['ɔːfli] , " [gʌʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

| I | want | to | meet | him | awfully | , | " | gushed | one | of | the | young | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 见面 | 他 | 非常 | , | " | 滔滔不绝 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 女性 | . |

“我非常想见他，”一位年轻女子激动地说。

" [oʊ] , [duː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [bɑːrt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

| " | Oh | , | do | bring | him | over | , | Bart | , | " | pleaded | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 带来 | 他 | 超过 | , | 巴特 | , | " | 恳求 | 这 | 其他的 | . |

“哦，巴特，快把他带来吧，”其他人恳求道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

| Because | of | a | lull | in | the | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 一个 | 麻痹 | 在 | 这 | 音乐 | , |

由于音乐突然停顿，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['oʊldər]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , ['tʃænst] [tuː; tə]

| many | of | the | students | and | older | people | who | were | in | the | vicinity | , | chanced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 学生 | 和 | 老 | 人们 | WHO | 是 | 在 | 这 | 附近 | , | 偶然 | 到 |

[hɪr] [ðə; ði] [ ri'maːks ] ,

| hear | the | remarks | , |
|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 评论 | , |

附近许多学生和老年人碰巧听到了这些话。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [bɑːts] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['lisnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] .

| and | , | knowing | Bart's | hatred | of | his | rival | , | listened | eagerly | for | his | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 会心 | 巴特的 | 仇恨 | 的 | 他的 | 竞争对手 | , | 听着 | 急切地 | 为了 | 他的 | 回复 | . |

他知道巴特憎恨他的对手，于是急切地想听听他的回答。

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bʊli] ['sɜrˌveɪd] [fred] ['ɪnsələntli] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| Aware | of | this | attention | , | the | bully | surveyed | Fred | insolently | , | then | turned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到的 | 的 | 这 | 注意力 | , | 这 | 欺负 | 调查 | 弗雷德 | 傲慢地 | , | 然后 | 转向 | 到 | 这 |

['gɜ˞ːlz] .

| girls | . |
|---|---|
| 女孩们 | . |

意识到大家的注意，恶霸傲慢地打量了弗雷德一番，然后转向了女孩们。

" [aɪm] ['veri] ['kerf(ə)l] [huːm] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .

| " | I'm | very | careful | whom | I | introduce | to | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 非常 | 小心 | 谁 | 我 | 介绍 | 到 | 我的 | 朋友们 | . |

“我会非常谨慎地选择介绍给朋友的人。”

['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][duː][ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs]

| Knowing | what | I | do | of | the | Markhams | , | I | do | not | think | you | would | care | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 什么 | 我 | 做 | 的 | 这 | - | , | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 你 | 会 | 关心 | 为了 | 这 |

[tʃæp] ,

| chap | , |
|---|---|
| 小伙子 | , |

就我所知，马克汉姆一家人应该不会喜欢这个人。

" [hiː; hi] [drɔːld] .

| " | he | drawled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 拖长音 | . |

他慢条斯理地说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪft]

| THE | CLOUDS | BEGIN | TO | LIFT |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 开始 | 到 | 举起 |

云层开始散去

[ɪn] [ʃɑːkt] [əˈmeɪzmənt] , [ˈmɑːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɜːrd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .

| In | shocked | amazement | , | Margie | and | the | others | heard | this | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 震惊 | 惊愕 | , | 玛吉 | 和 | 这 | 其他的 | 听到 | 这 | 评论 | . |

玛吉和其他人听到这番话，都震惊不已。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [mənt'gʌməri] [ˈpɑːrti] [blʌʃt] [ˈfjʊriəsli] , [waɪl] [fred] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

| The | girls | in | the | Montgomery | party | blushed | furiously | , | while | Fred | , | his | face | white | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 在 | 这 | 蒙哥马利 | 派对 | 脸红了 | 愤怒地 | , | 尽管 | 弗雷德 | , | 他的 | 脸 | 白色的 | 和 |

[səˈprest] [ˈæŋgər] ,

| suppressed | anger | , |
|---|---|---|
| 被抑制 | 愤怒 | , |

蒙哥马利家的女孩们脸颊绯红，而弗雷德则面色苍白，强忍着怒火。

[stɑːpt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| stopped | still | , | and | then | , | speaking | to | the | girl | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 仍然 | , | 和 | 然后 | , | 请讲 | 到 | 这 | 女孩 | 经过 | 他的 | 边 | , |

突然停住，然后对身边的女孩说道：

[tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][hɔːl] .

| turned | as | though | he | would | leave | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 离开 | 这 | 大厅 | . |

他转身，好像要离开大厅。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːts] [ˈbruːt(ə)l] [wɜːrdz] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi]

| Among | those | who | were | within | hearing | of | Bart's | brutal | words | chanced | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 那些 | WHO | 是 | 之内 | 听力 | 的 | 巴特的 | 野蛮 | 字 | 偶然 | 到 | 是 |

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnɪŋ] ,

| Mr | . | and | Mrs | . | Vining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 维宁 | , |

恰巧听到巴特那些恶毒话语的人中，有维宁夫妇。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ ˈæntəni ] [ˈbækstər] , [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,

| and | Mrs | . | Anthony | Baxter | , | widow | of | the | founder | of | the | academy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 安东尼 | 巴克斯特 | , | 寡妇 | 的 | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 学院 | , |

还有学院创始人的遗孀安东尼·巴克斯特夫人，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] .

| who | had | brought | her | daughters | from | Boston | to | see | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 带来 | 她 | 女儿们 | 从 | 波士顿 | 到 | 看 | 这 | 游戏 | . |

她带着女儿们从波士顿来看比赛。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈvaɪnɪŋ] ,

| Speaking | quickly | to | Mr | . | Vining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 迅速地 | 到 | 先生 | . | 维宁 | , |

快速地对维宁先生说：

[ˈmɪsɪz] . [ˈbækstər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [lɔːrˈnjet] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈsɜrˌveɪd] [bɑːrt][frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə]

| Mrs | . | Baxter | raised | her | lorgnette | and | calmly | surveyed | Bart | from | foot | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 巴克斯特 | 提高 | 她 | 望远镜 | 和 | 平静地 | 调查 | 巴特 | 从 | 脚 | 到 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

巴克斯特太太举起望远镜，从脚到头平静地打量着巴特。

[ɪn] [ˈevɪdənt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəˈmænd] , [ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ˈfrɛdz] [saɪd] ,

| In | evident | obedience | to | her | command | , | the | headmaster | hurried | to | Fred's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 明显 | 服从 | 到 | 她 | 命令 | , | 这 | 校长 | 慌忙 | 到 | 弗雷德的 | 边 | , |

校长显然遵照她的命令，急忙走到弗雷德身边。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriəsli] ['blʌʃɪŋ] ['mɑːrdʒi] [huː] [hæd; həd] ['lɔɪəli]

| and | spoke | with | him | and | the | furiously | blushing | Margie | who | had | loyally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 和 | 他 | 和 | 这 | 愤怒地 | 脸红 | 玛吉 | WHO | 有 | 忠诚地 |

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

| remained | with | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 和 | 这 | 男生 | . |

然后和他以及脸红得像要滴血的玛吉（她一直忠诚地陪伴着这个男孩）谈了谈。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

| Conscious | of | the | sudden | tension | in | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 的 | 这 | 突然 | 紧张 | 在 | 这 | 大厅 | , |

意识到大厅里突然出现的紧张气氛，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [fred] ,

| all | the | others | turned | toward | the | scene | just | in | time | to | see | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他的 | 转向 | 朝向 | 这 | 场景 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 弗雷德 | , |

其他人转过身来，正好看到了弗雷德。

['mɑːrdʒi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [wɔːk] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['bækstər] .

| Margie | and | Mr | . | Vining | walk | toward | Mrs | . | Baxter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 和 | 先生 | . | 维宁 | 走 | 朝向 | 太太 | . | 巴克斯特 | . |

玛吉和维宁先生走向巴克斯特太太。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ə; eɪ][pɪn] [drɑːpt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] .

| So | intense | was | the | silence | that | a | pin | dropped | could | have | been | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 激烈的 | 曾是 | 这 | 沉默 | 那 | 一个 | 别针 | 掉落 | 可以 | 有 | 到过 | 听到 | . |

寂静得令人窒息，连一根针掉在地上都能听见。

[hɜːr; hər] ['skruːtəni] [ʌv; əv][bɑːrt] ['endɪd] , [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tɜːrnd] ,

| Her | scrutiny | of | Bart | ended | , | the | patroness | of | the | school | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 审查 | 的 | 巴特 | 结束 | , | 这 | 女赞助人 | 的 | 这 | 学校 | 转向 | , |

她对巴特的审视结束了，学校的女赞助人转过身来。

[sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| saw | the | boy | and | girl | coming | toward | her | , | and | advanced | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 男生 | 和 | 女孩 | 未来 | 朝向 | 她 | , | 和 | 先进的 | 到 | 见面 | 他们 | . |

她看见那男孩和女孩朝她走来，便上前迎接他们。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['bendʒəmɪn] ['mɑːrkəmz] [sʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] , [ɪk'stendɪŋ]

| " | So | you | are | Benjamin | Markham's | son | , | " | exclaimed | the | gentlewoman | , | extending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 是 | 本杰明 | 马克姆的 | 儿子 | , | " | 惊呼 | 这 | 淑女 | , | 扩展 |

[hɜːr; hər][hænd] ,

| her | hand | , |
|---|---|---|
| 她 | 手 | , |

“原来你是本杰明·马卡姆的儿子啊！”那位女士一边说着，一边伸出手。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| as | a | cordial | smile | lighted | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 亲切 | 微笑 | 照明 | 她 | 脸 | . |

她脸上绽放出亲切的笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

| " | I | am | delighted | to | meet | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴极了 | 到 | 见面 | 你 | , |

很高兴见到你，

[bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər]['bækstər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [geɪm] ,

| both | on | account | of | what | you | did | for | Baxter | this | afternoon | — | I | saw | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 帐户 | 的 | 什么 | 你 | 做过 | 为了 | 巴克斯特 | 这 | 下午 | — | 我 | 锯 | 这 | 游戏 | , |

这一切都是因为你今天下午为巴克斯特所做的事——我看了比赛，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbækstər][held][jʊr; jər]

| you | know | — | and | because | of | the | estimation | in | which | Mr | . | Baxter | held | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | — | 和 | 因为 | 的 | 这 | 估算 | 在 | 哪个 | 先生 | . | 巴克斯特 | 握住 | 你的 |

[ˈfɑːðər] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

你知道——也因为巴克斯特先生对你父亲的评价。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈmɑːrdʒi] [ˈnuːkəm] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd] .

| And | this | is | Margie | Newcomb | , | " | she | smiled | , | shaking | the | girl | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 玛吉 | 纽科姆 | , | " | 她 | 微笑 | , | 摇晃 | 这 | 女孩 | 经过 | 这 | 手 | . |

“这位是玛吉·纽科姆，”她笑着说，一边和女孩握手。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][æn; ən][ˈeskɔːrt] .

| " | I | am | glad | , | my | dear | , | you | have | a | gentleman | for | an | escort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 有 | 一个 | 绅士 | 为了 | 一个 | 护送 | . |

“亲爱的，我很高兴你有一位绅士陪伴。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈdɔtɝz] .

| I | want | you | to | know | my | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 知道 | 我的 | 女儿们 | . |

我想让你们认识我的女儿们。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .

| I | don't | think | they | have | ever | had | the | pleasure | of | meeting | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 他们 | 有 | 曾经 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 会议 | 你 | . |

我想他们应该从未有幸见过你。

" ['kɔːrdʒəli] [ðə; ði]['bækstər]['gɝːlz] ['griːtɪd] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [fred] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðer; ðər][ˌdɪplə'mætɪk]

| " | Cordially | the | Baxter | girls | greeted | Margie | and | Fred | , | and | under | their | diplomatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诚挚地 | 这 | 巴克斯特 | 女孩们 | 问候 | 玛吉 | 和 | 弗雷德 | , | 和 | 在下面 | 他们的 | 外交 |

['gaɪd(ə)ns] ,

| guidance | , |
|---|---|
| 指导 | , |

“巴克斯特家的女儿们热情地迎接了玛吉和弗雷德，并在他们的外交指导下，

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['tʃætɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] .

| the | girl | and | boy | were | soon | chatting | without | embarrassment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 和 | 男生 | 是 | 很快 | 聊天 | 没有 | 尴尬 | . |

男孩和女孩很快就聊了起来，毫无尴尬之感。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bækstər] ,

| Taking | their | cue | from | the | action | of | Mrs | . | Baxter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他们的 | 提示 | 从 | 这 | 行动 | 的 | 太太 | . | 巴克斯特 | , |

他们效仿巴克斯特太太的做法，

['ʌðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [fred] .

| others | came | up | and | joined | the | group | about | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 来了 | 向上 | 和 | 加入 | 这 | 团体 | 关于 | 弗雷德 | . |

其他人也加入了关于弗雷德的讨论。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [hæd; həd]

| At | the | boy's | humiliation | at | the | hands | of | her | son | , | Mrs | . | Montgomery | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 男孩们 | 屈辱 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 她 | 儿子 | , | 太太 | . | 蒙哥马利 | 有 |

[smaɪld] ['vɪzəbli] .

| smiled | visibly | . |
|---|---|---|
| 微笑 | 明显地 | . |

看到儿子羞辱男孩，蒙哥马利太太露出了明显的笑容。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] , [mɔːr] ['stɪŋɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'zɜːrvd] , [ðə; ði] ['wʊmən]

| But | at | the | rebuke | , | more | stinging | because | it | was | so | deserved | , | the | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 训斥 | , | 更多的 | 刺痛 | 因为 | 它 | 曾是 | 所以 | 应得的 | , | 这 | 女士 |

[bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ,

| became | conscience | - | stricken | , |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 良心 | - | 受打击的 | , |

但面对这番责备，因为这责备是她应得的，所以更加刺痛了她，她开始良心不安。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [greɪs] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrti]

| and | , | with | the | best | grace | possible | , | she | gathered | the | members | of | her | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 这 | 最好的 | 优雅 | 可能的 | , | 她 | 聚集 | 这 | 成员 | 的 | 她 | 派对 |

[ænd; ənd][left][ðə; ði][hɔːl] .

| and | left | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 这 | 大厅 | . |

她以最优雅的姿态，召集了随行人员，离开了大厅。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['bækstər] , [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] , [fred]

| But | though | Mrs | . | Baxter | , | her | daughters | and | Mr | . | Vining | urged | him | , | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 太太 | . | 巴克斯特 | , | 她 | 女儿们 | 和 | 先生 | . | 维宁 | 敦促 | 他 | , | 弗雷德 |

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [dæns] ,

| declined | to | dance | , |
|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 舞蹈 | , |

尽管巴克斯特夫人、她的女儿们和维宁先生都极力劝说，弗雷德还是拒绝跳舞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [klʌb] ['kwaɪətli] [tʊk]

| and | with | Margie | and | the | other | members | of | the | Supper | Club | quietly | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 玛吉 | 和 | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 晚餐 | 俱乐部 | 悄悄 | 采取 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| his | departure | . |
|---|---|---|
| 他的 | 离开 | . |

他和玛吉以及晚餐俱乐部的其他成员一起悄悄地离开了。

" ['mʌðɝz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spred] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['bʌtnz] ,

| " | Mother's | going | to | have | a | spread | ready | for | us | , | " | said | Buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲的 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 传播 | 准备好 | 为了 | 我们 | , | " | 说 | 按钮 | , |

“妈妈会给我们准备一桌丰盛的饭菜，”巴顿斯说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dæns] ,

| as | soon | as | they | were | outside | of | the | building | , | " | and | we | can | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 外部 | 的 | 这 | 建筑 | , | " | 和 | 我们 | 能 | 舞蹈 | , |

[tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] . "

| too | , | if | we | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 如果 | 我们 | 喜欢 | . | " |

他们一走出大楼，“如果我们愿意，我们也可以跳舞。”

" [ðen] [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hæl; heɪl] , ['beti] , ['ʃɔːrti] , [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['bækstər]['gɝːlz]

| " | Then | let's | go | back | and | get | Hal | , | Betty | , | Shorty | , | Ned | and | the | Baxter | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们来吧 | 去 | 后退 | 和 | 得到 | 哈尔 | , | 贝蒂 | , | 矮子 | , | 内德 | 和 | 这 | 巴克斯特 | 女孩们 |

, " [sə'dʒestɪd] ['sændoʊ] .

| , | " | suggested | Sandow | . |
|---|---|---|---|---|
| , | " | 建议 | 桑多 | . |

“那我们回去把哈尔、贝蒂、肖蒂、内德和巴克斯特家的女孩们接过来吧，”桑多建议道。

['redɪli] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] , ['depjəˌtaɪzɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ fəːsts ][tuː; tə]

| Readily | the | others | agreed | , | deputizing | Buttons | and | the | leader | of | the | Firsts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易 | 这 | 其他的 | 同意 | , | 授权 | 按钮 | 和 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 第一 | 到 |

[ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| invite | the | others | , |
|---|---|---|---|
| 邀请 | 这 | 其他的 | , |

其他人欣然同意，并委派巴顿斯和第一帮的首领去邀请其他人。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] .

| promising | to | wait | for | them | at | the | entrance | to | the | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 等待 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 理由 | . |

承诺会在场地入口处等他们。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] ['hævɪŋ] [kæst][ə; eɪ]['dæmpər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɛlə˛breɪtərz] ,

| The | unpleasant | incident | having | cast | a | damper | upon | the | celebrators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人不快的 | 事件 | 拥有 | 投掷 | 一个 | 阻尼器 | 之上 | 这 | 庆祝者 | , |

这起不愉快的事件给庆祝活动蒙上了一层阴影。

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| the | other | young | people | were | only | too | glad | to | accept | the | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 年轻的 | 人们 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 接受 | 这 | 邀请 | . |

其他年轻人欣然接受了邀请。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bʌtnz] [ə'proʊtʃt] ['mɪsɪz] . ['bækstər] .

| But | it | was | with | trepidation | that | Buttons | approached | Mrs | . | Baxter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 和 | 忐忑不安 | 那 | 按钮 | 接近 | 太太 | . | 巴克斯特 | . |

但巴顿斯怀着忐忑不安的心情接近了巴克斯特太太。

" ['ʃʊrli] [maɪ]['gɜːlz] [meɪ] [goʊ] — [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][æsk]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vaɪnɪŋ] [ænd; ənd]

| " | Surely | my | girls | may | go | — | provided | you | ask | Mr | . | and | Mrs | . | Vining | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 我的 | 女孩们 | 可能 | 去 | — | 假如 | 你 | 问 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 维宁 | 和 |

[maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

| myself | , | " | she | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | " | 她 | 微笑 | . |

“我的女儿们当然可以去——只要你问问维宁先生、维宁太太和我，”她笑着说。

[ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['gædərɪŋ] [ðer; ðər] [ræps] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .

| And | , | quickly | gathering | their | wraps | , | they | left | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 迅速地 | 采集 | 他们的 | 卷饼 | , | 他们 | 左边 | 这 | 大厅 | . |

他们迅速拿起外衣，离开了大厅。

['æskɪŋ] [fred] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['bækstər] [ə'drɔɪtli] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

| Asking | Fred | to | walk | with | her | , | Mrs | . | Baxter | adroitly | questioned | him | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 弗雷德 | 到 | 走 | 和 | 她 | , | 太太 | . | 巴克斯特 | 巧妙地 | 被质问 | 他 | 关于 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'ferz] ,

| his | father's | affairs | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 事务 | , |

巴克斯特太太让弗雷德陪她走走，巧妙地询问了他父亲的事情。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pæriːd] ['eni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] .

| smiling | at | the | diplomatic | manner | in | which | he | parried | any | leading | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 这 | 外交 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 招架 | 任何 | 领导 | 问题 | . |

看到他以如此巧妙的外交手腕回避所有诱导性问题，我不禁莞尔一笑。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] ? "

| " | Do | you | suppose | we | could | persuade | your | mother | to | come | to | the | supper | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 我们 | 可以 | 说服 | 你的 | 母亲 | 到 | 来 | 到 | 这 | 晚餐 | ? | " |

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .

| she | suddenly | asked | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 问 | . |

“你觉得我们能说服你母亲来参加晚宴吗？”她突然问道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .

| " | Perhaps | you | could | , | " | replied | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 可以 | , | " | 回复 | 弗雷德 | . |

“或许你可以，”弗雷德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] .

| " | It | would | do | her | no | end | of | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 做 | 她 | 不 | 结尾 | 的 | 好的 | . |

“这对她来说绝对是件好事。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [goʊ] ['eniwer] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ʃiːz] [soʊ] ['sensətɪv] .

| She | doesn't | go | anywhere | , | you | know | ; | she's | so | sensitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 去 | 任何地方 | , | 你 | 知道 | ; | 她是 | 所以 | 敏感的 | . |

你知道，她哪儿也不去；她太敏感了。

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,

| " | This | reply | raised | the | boy | greatly | in | the | estimation | of | the | rich | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回复 | 提高 | 这 | 男生 | 非常 | 在 | 这 | 估算 | 的 | 这 | 富有的 | 女士 | , |

“这个回答大大提升了男孩在富婆心中的评价。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [ðə; ði]

| and | she | made | a | mental | note | that | she | would | learn | from | Mr | . | Vining | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 一个 | 精神的 | 笔记 | 那 | 她 | 会 | 学习 | 从 | 先生 | . | 维宁 | 这 |

['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]

| details | of | his | circumstances | which | she | had | been | unable | to | extract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 他的 | 情况 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 提炼 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| from | him | . |
|---|---|---|
| 从 | 他 | . |

她暗自决定要从维宁先生那里了解他的具体情况，因为她一直没能从他那里得到这些信息。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃt] ['bʌtnz] - [haʊs] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bækstər][ænd; ənd] [fred] .

| As | the | others | reached | Buttons | ' | house | , | they | waited | for | Mrs | . | Baxter | and | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 其他的 | 达到 | 按钮 | - | 房子 | , | 他们 | 等待 | 为了 | 太太 | . | 巴克斯特 | 和 | 弗雷德 | . |

当其他人到达巴顿家时，他们等着巴克斯特太太和弗雷德。

" [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| " | Don't | pay | any | attention | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 我们 | . |

“别理我们。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪtrən] [ 'geili ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd]

| We're | going | to | take | a | little | walk | , | " | exclaimed | the | matron | gayly | , | as | they | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 小的 | 走 | , | " | 惊呼 | 这 | 护士长 | 同性恋地 | , | 作为 | 他们 | 加入 |

[ðə; ði] [gruːp] .

| the | group | . |
|---|---|---|
| 这 | 团体 | . |

“我们要出去散散步，”女舍监兴高采烈地喊道，她们也加入了队伍。

" ['mɑːrdʒi] , [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , " [læft] ['filis] ['bækstər] ,

| " | Margie | , | you'd | better | look | out | for | mother | , | " | laughed | Phyllis | Baxter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛吉 | , | 你会 | 更好的 | 看 | 出去 | 为了 | 母亲 | , | " | 笑了 | 菲利斯 | 巴克斯特 | , |

“玛吉，你最好照顾好妈妈，”菲利斯·巴克斯特笑着说。

[ænd; ənd] ['merəli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['skiːmərz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .

| and | merrily | they | watched | as | the | two | schemers | started | to | get | Mrs | . | Markham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兴高采烈地 | 他们 | 观看 | 作为 | 这 | 二 | 阴谋家 | 开始 | 到 | 得到 | 太太 | . | 马卡姆 | . |

他们兴高采烈地看着这两个阴谋家开始对付马克汉姆太太。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frend] , ['frɛdz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

| At | the | sight | of | her | old | friend | , | Fred's | mother | was | overjoyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 老的 | 朋友 | , | 弗雷德的 | 母亲 | 曾是 | 欣喜若狂 | , |

看到老朋友，弗雷德的母亲欣喜若狂。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [əb'dʒɛkʃənz] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

| and | after | a | few | objections | she | consented | to | accompany | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 很少 | 反对意见 | 她 | 同意 | 到 | 陪伴 | 他们 | . |

在几次反对之后，她同意陪同他们前往。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['riːəl] ['pleʒər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

| But | her | real | pleasure | came | in | the | delight | with | which | the | young | people | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 真实的 | 乐趣 | 来了 | 在 | 这 | 喜 | 和 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 人们 | 和 |

['bʌtnz] - ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

| Buttons | ' | mother | and | father | greeted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | - | 母亲 | 和 | 父亲 | 问候 | 她 | . |

但真正让她感到高兴的是，年轻人和巴顿的父母都热情地迎接了她。

['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] , [ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] [tʃæt] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [dɑːnst] ,

| After | the | supper | , | the | older | people | chatted | while | the | young | folks | danced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 晚餐 | , | 这 | 老 | 人们 | 聊天 | 尽管 | 这 | 年轻的 | 各位 | 跳舞 | , |

晚饭后，老人们聊天，年轻人跳舞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðeɪ] ['faɪnəli] [went] [hoʊm] .

| and | it | was | with | reluctance | they | finally | went | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 不情愿 | 他们 | 最后 | 去 | 家 | . |

他们最终恋恋不舍地回了家。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| The | next | few | days | were | a | round | of | gaiety | attendant | upon | the | graduation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 是 | 一个 | 圆形的 | 的 | 欢乐 | 服务员 | 之上 | 这 | 毕业 | 的 |

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːrm] ,

| the | First | Form | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 形式 | , |

接下来的几天是一连串的欢乐气氛，因为一年级新生已经毕业了。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmər] [laɪf] .

| after | which | the | young | people | settled | down | to | their | summer | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 人们 | 定居 | 向下 | 到 | 他们的 | 夏天 | 生活 | . |

之后，年轻人便开始了他们的暑假生活。

[ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [bɪn] [juːst] [ʌp] ,

| The | money | from | the | scholarship | had | all | but | been | used | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 从 | 这 | 奖学金 | 有 | 全部 | 但 | 到过 | 用过的 | 向上 | , |

奖学金的钱几乎用完了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪk'spɪriənst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm]

| despite | the | rigid | economy | experienced | by | Mrs | . | Markham | ; | and | with | the | freedom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 死板的 | 经济 | 经验丰富的 | 经过 | 太太 | . | 马卡姆 | ; | 和 | 和 | 这 | 自由 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

| from | his | studies | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 研究 | , |

尽管马克姆夫人生活拮据；而且他摆脱了学业的束缚，

[fred] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .

| Fred | decided | to | go | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 决定 | 到 | 去 | 到 | 工作 | . |

弗雷德决定去上班。

['setɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| Setting | out | with | never | a | word | of | his | purpose | to | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 出去 | 和 | 绝不 | 一个 | 单词 | 的 | 他的 | 目的 | 到 | 他的 | 母亲 | , |

他出发时没有向母亲透露任何来意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [meɪn] [striːt] , ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] ,

| the | boy | was | walking | down | Main | Street | , | wondering | to | whom | he | should | apply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 步行 | 向下 | 主要的 | 街道 | , | 好奇 | 到 | 谁 | 他 | 应该 | 申请 | , |

男孩走在大街上，心想自己应该去应聘哪个单位。

[wen] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [klɜːrk][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

| when | in | passing | the | bank | , | he | noticed | that | an | assistant | clerk | was | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 通过 | 这 | 银行 | , | 他 | 注意到 | 那 | 一个 | 助手 | 职员 | 曾是 | 通缉 | . |

路过银行时，他注意到银行正在招聘一名助理职员。

['rezəluːtli] [hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['mɪstər] . ['herɪŋ] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

| **Resolutely** | **he** | **entered** | **and** | **stated** | **his** | **object** | **to** | **Mr** | **.** | **Herring** | **,** | **the** | **cashier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚决地 | 他 | 进入 | 和 | 声明 | 他的 | 目的 | 到 | 先生 | . | 鲱鱼 | , | 这 | 出纳员 | . |

他果断地走了进去，向收银员赫林先生说明了他的来意。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

| **"** | **You'll** | **have** | **to** | **see** | **Mr** | **.** | **Montgomery** | **,** | **"** | **said** | **the** | **official** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 看 | 先生 | . | 蒙哥马利 | , | " | 说 | 这 | 官方的 | . |

“你得去见见蒙哥马利先生，”那位官员说。

" [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [naʊ] .

| **"** | **He** | **happens** | **to** | **be** | **in** | **his** | **office** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 他的 | 办公室 | 现在 | . |

“他现在正好在办公室。”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| **Come** | **in** | **,** | **and** | **I** | **will** | **speak** | **a** | **good** | **word** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 和 | 我 | 将要 | 说话 | 一个 | 好的 | 单词 | 为了 | 你 | . |

进来吧，我会为你说几句好话。

" [bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

| **"** | **But** | **Fred** | **was** | **not** | **prepared** | **for** | **the** | **reception** | **he** | **received** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 弗雷德 | 曾是 | 不是 | 准备 | 为了 | 这 | 接待 | 他 | 已收到 | . |

但弗雷德并没有预料到他会受到这样的对待。

" [wʌt] , [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][bæŋk] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

| **"** | **What** | **,** | **you** | **want** | **a** | **position** | **in** | **my** | **bank** | **?** | **"** | **exclaimed** | **the** | **president** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 你 | 想 | 一个 | 位置 | 在 | 我的 | 银行 | ? | " | 惊呼 | 这 | 总统 | , |

“什么？你想在我银行里谋个职位？”总裁惊呼道。

[æz; əz] [fred] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːl] .

| **as** | **Fred** | **stated** | **the** | **purpose** | **of** | **his** | **call** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷德 | 声明 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 称呼 | . |

正如弗雷德所说明的他打电话的目的。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| **"** | **Yes** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **boy** | **,** | **missing** | **the** | **point** | **of** | **the** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 回复 | 这 | 男生 | , | 丢失的 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 问题 | . |

“是的，先生，”男孩回答道，却没理解问题的重点。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **I** | **don't** | **doubt** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 怀疑 | 它 | . |

我对此毫不怀疑。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [mjuːzd] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] .

| **I** | **don't** | **doubt** | **it** | **,** | **"** | **mused** | **Mr** | **.** | **Montgomery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 怀疑 | 它 | , | " | 沉思 | 先生 | . | 蒙哥马利 | . |

“我对此毫不怀疑，”蒙哥马利先生沉思道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [men] [ɪn][dʒeɪl] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][maɪ][bæŋk] — [ænd; ənd]

| **"** | **There** | **are** | **also** | **several** | **men** | **in** | **jail** | **who** | **would** | **like** | **to** | **work** | **in** | **my** | **bank** | **—** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 还 | 一些 | 男人 | 在 | 监狱 | WHO | 会 | 喜欢 | 到 | 工作 | 在 | 我的 | 银行 | — | 和 |

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrkəm] . "

| **I** | **should** | **as** | **soon** | **think** | **of** | **employing** | **them** | **as** | **a** | **Markham** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 作为 | 很快 | 思考 | 的 | 雇用 | 他们 | 作为 | 一个 | 马卡姆 | . | " |

“监狱里还有几个男人想来我的银行工作——作为马卡姆家族的一员，我应该尽快考虑雇用他们。”

" [sɜːr] ! " [gɑːspt] [fred] , [ 'skweərɪŋ ][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| **"** | **Sir** | **!** | **"** | **gasped** | **Fred** | **,** | **squaring** | **his** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | ! | " | 倒吸一口气 | 弗雷德 | , | 平方 | 他的 | 肩膀 | . |

“先生！”弗雷德喘着气说，挺直了肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bækstɚz] [ə'frʌnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['ræŋkəlɪŋ]

| But | the | president | , | the | memory | of | Mrs | . | Baxter's | affront | to | his | wife | rankling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 总统 | , | 这 | 记忆 | 的 | 太太 | . | 巴克斯特 | 冒犯 | 到 | 他的 | 妻子 | 恼人的 |

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| in | his | mind | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 头脑 | , |

但是，巴克斯特夫人对他妻子的侮辱仍然让他耿耿于怀。

['revəld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'skɔːrieɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] .

| revelled | in | the | opportunity | to | excoriate | the | son | of | the | man | he | had | ruined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽情狂欢 | 在 | 这 | 机会 | 到 | 苛责 | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 毁坏 | . |

他欣喜若狂地抓住机会，痛斥被他毁掉的人的儿子。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

| " | I | can | only | attribute | your | impudence | in | applying | to | me | for | a | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 仅有的 | 属性 | 你的 | 厚颜无耻 | 在 | 申请 | 到 | 我 | 为了 | 一个 | 位置 |

[tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [stoʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

| to | your | ignorance | of | the | fact | that | your | father | stole | more | than | a | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 无知 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 你的 | 父亲 | 偷窃 | 更多的 | 比 | 一个 | 千 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm] [ðɪs] [bæŋk] ,

| dollars | from | this | bank | , |
|---|---|---|---|---|
| 美元 | 从 | 这 | 银行 | , |

“你竟如此厚颜无耻地来应聘我的职位，我只能认为是因为你不知道你父亲从这家银行偷了一千多美元。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | he | continued | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | . |

他继续说道。

" [ðæts] [nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , " [ri'tɔːtid] [fred] ['æŋgrəli] .

| " | That's | not | so | , | and | you | know | it | , | Mr | . | Montgomery | , | " | retorted | Fred | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 所以 | , | 和 | 你 | 知道 | 它 | , | 先生 | . | 蒙哥马利 | , | " | 反驳 | 弗雷德 | 愤怒地 | . |

“事实并非如此，你心里也清楚，蒙哥马利先生，”弗雷德愤怒地反驳道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [sniəd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| " | Perhaps | you | can | tell | me | who | did | take | it | , | then | ? | " | sneered | the | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | WHO | 做过 | 拿 | 它 | , | 然后 | ? | " | 冷笑 | 这 | 总统 | . |

“那么，或许你能告诉我是谁拿走了它？”总统冷笑道。

" ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]['æftər]['aʊərz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

| " | Probably | some | of | the | men | who | come | to | the | bank | after | hours | , | " | returned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 来 | 到 | 这 | 银行 | 后 | 小时 | , | " | 返回 | 这 |

[bɔɪ] ['kɑːmli] .

| boy | calmly | . |
|---|---|---|
| 男生 | 平静地 | . |

“可能是那些下班后来银行的人吧，”男孩平静地回答道。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [skænd] [ðə; ði] [feɪs]

| Unconsciously | clasping | the | arms | of | his | chair | , | Mr | . | Montgomery | scanned | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | 紧握 | 这 | 武器 | 的 | 他的 | 椅子 | , | 先生 | . | 蒙哥马利 | 扫描 | 这 | 脸 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['sɜːrtʃɪŋli] .

| of | the | boy | searchingly | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男生 | 仔细地 | . |

蒙哥马利先生不自觉地抓住椅子的扶手，仔细地打量着男孩的脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['gaɪlləs] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlz] .

| But | it | was | as | guileless | as | a | doll's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 作为 | 朴实 | 作为 | 一个 | 娃娃的 | . |

但它却像玩偶一样天真无邪。

" ['herɪŋ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| " | Herring | , | take | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲱鱼 | , | 拿 | 他 | 离开 | . |

“赫林，把他带走。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , " ['stɔrmd] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .

| You | should | have | known | better | than | to | bring | him | in | , | " | stormed | the | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已知 | 更好的 | 比 | 到 | 带来 | 他 | 在 | , | " | 暴风雨 | 这 | 总统 | . |

“你早该知道不该把他带进来！”总统怒道。

" [aɪ] ['oʊnli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [wɜːrk] , "

| " | I | only | did | it | because | I | knew | he | was | bright | and | needed | work | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 做过 | 它 | 因为 | 我 | 知道 | 他 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 需要 | 工作 | , | " |

[ə'pɑːlədʒaɪzd] [ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪr] .

| apologized | the | cashier | . |
|---|---|---|---|
| 道歉 | 这 | 出纳员 | . |

“我这么做只是因为我知道他很聪明，而且需要工作，”收银员道歉说。

" [wel] , ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts]

| " | Well | , | he'll | have | to | go | among | strangers | , | as | his | father | did | , | if | he | wants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 地狱 | 有 | 到 | 去 | 之中 | 陌生人 | , | 作为 | 他的 | 父亲 | 做过 | , | 如果 | 他 | 想要 |

[tuː; tə] [get] ['eni] .

| to | get | any | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 任何 | . |

“嗯，如果他想获得任何东西，就必须像他父亲那样去陌生人中间。”

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [bæŋk] ['prezɪdənt] , [æz; əz]

| No | one | will | have | him | who | knows | him | , | " | exclaimed | the | bank | president | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将要 | 有 | 他 | WHO | 知道 | 他 | , | " | 惊呼 | 这 | 银行 | 总统 | , | 作为 |

[fred] ,

| Fred | , |
|---|---|
| 弗雷德 | , |

“认识他的人都不会要他，”银行行长喊道，弗雷德说。

['skɑːrlət] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [went] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

| scarlet | with | shame | , | went | from | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猩红 | 和 | 耻辱 | , | 去 | 从 | 这 | 办公室 | . |

羞愧得满脸通红，离开了办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] [ruːm] ['oʊpən]

| It | so | chanced | that | the | cashier | had | left | the | door | of | the | president's | room | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 偶然 | 那 | 这 | 出纳员 | 有 | 左边 | 这 | 门 | 的 | 这 | 总统的 | 房间 | 打开 |

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] ['mɪsɪz] . ['bækstər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [bæŋk] .

| and | during | the | scene | Mrs | . | Baxter | had | entered | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 场景 | 太太 | . | 巴克斯特 | 有 | 进入 | 这 | 银行 | . |

碰巧出纳员忘记关上总裁房间的门，就在这时，巴克斯特夫人走进了银行。

['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,

| Hearing | the | loud | voice | of | the | president | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 大声 | 嗓音 | 的 | 这 | 总统 | , |

听到总统洪亮的声音，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lisnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['setld] [ɑːn]

| she | had | listened | and | could | he | have | seen | the | expression | that | settled | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听着 | 和 | 可以 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 表达 | 那 | 定居 | 在 |

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

| her | face | , |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | , |

她听进去了，他难道没看到她脸上的表情吗?

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑːrmd] .

| Mr | . | Montgomery | would | have | been | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 蒙哥马利 | 会 | 有 | 到过 | 惊慌 | . |

蒙哥马利先生会感到震惊。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| Remaining | until | she | was | satisfied | the | interview | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 直到 | 她 | 曾是 | 使满意 | 这 | 面试 | 曾是 | 超过 | , |

她一直待到确信面试结束才离开。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][klɜːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [kɔːld] [ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

| she | told | the | clerk | she | had | merely | called | on | some | business | with | the | president | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 这 | 职员 | 她 | 有 | 仅仅 | 称为 | 在 | 一些 | 商业 | 和 | 这 | 总统 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

她告诉办事员，她只是来拜访总统，处理一些公务。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] .

| as | he | was | apparently | engaged | , | she | would | call | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 显然 | 已订婚的 | , | 她 | 会 | 称呼 | 再次 | . |

由于他显然已经订婚，她会再次打电话。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

| But | instead | , | after | making | the | necessary | arrangements | to | leave | her | daughters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | , | 后 | 制作 | 这 | 必要的 | 安排 | 到 | 离开 | 她 | 女儿们 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪnɪŋz] ,

| with | the | Vinings | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 维宁斯 | , |

但是，在做好将女儿们托付给维宁一家照顾的必要安排后，

[ʃiː; ʃi] ['tɛlə,græft] [hɜːr; hər] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['mæntʃestər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst]

| she | telegraphed | her | attorney | to | meet | her | in | Manchester | , | and | took | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 电报 | 她 | 律师 | 到 | 见面 | 她 | 在 | 曼彻斯特 | , | 和 | 采取 | 这 | 第一的 |

[treɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪti] .

| train | for | that | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 火车 | 为了 | 那 | 城市 | . |

她发电报通知律师到曼彻斯特与她会面，然后搭乘第一班火车前往该市。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXIII |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

[fred] [æt; ət] [wɜːrk]

| FRED | AT | WORK |
|---|---|---|
| 弗雷德 | 在 | 工作 |

弗雷德上班中

['diːpli] [hju'milieitid] , [fred] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ðen] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['grɪtɪd]

| Deeply | humiliated | , | Fred | felt | like | going | home | , | then | threw | back | his | head | and | gritted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 受辱 | , | 弗雷德 | 毛毡 | 喜欢 | 去 | 家 | , | 然后 | 扔 | 后退 | 他的 | 头 | 和 | 磨碎的 |

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| his | teeth | . |
|---|---|---|
| 他的 | 牙齿 | . |

弗雷德感到无比羞辱，只想回家，于是他仰头咬紧牙关。

" [aɪl] [ʃoʊ] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɑːb] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['bækstər] , " [hiː; hi]

| " | I'll | show | Mr | . | Montgomery | I | can | get | a | job | right | here | in | Baxter | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 展示 | 先生 | . | 蒙哥马利 | 我 | 能 | 得到 | 一个 | 工作 | 正确的 | 这里 | 在 | 巴克斯特 | , | " | 他 |

[ɪk'skleɪmd] ,

| exclaimed | , |
|---|---|
| 惊呼 | , |

“我要让蒙哥马利先生看看，我能在巴克斯特找到工作！”他大声说道。

[ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['entərd] [ðə; ði] ['taʊnz] ['hɑːrdwer] [stɔːr] ,

| and | , | crossing | the | street | , | entered | the | town's | hardware | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 过境 | 这 | 街道 | , | 进入 | 这 | 镇上的 | 硬件 | 店铺 | , |

然后，他穿过马路，走进镇上的五金店。

['æskɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətər][fɔːr; fər]['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .

| asking | the | proprietor | for | any | sort | of | a | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 业主 | 为了 | 任何 | 种类 | 的 | 一个 | 工作 | . |

向店主询问是否有任何工作机会。

" [dəunt][wɑːnt]['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

| " | Don't | want | any | one | but | a | boy | to | run | errands | , | " | replied | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 想 | 任何 | 一 | 但 | 一个 | 男生 | 到 | 跑步 | 跑腿 | , | " | 回复 | 这 | 男人 | . |

“除了男孩，我不想让任何人去跑腿，”那人回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] . "

| " | I | suppose | that's | beneath | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 那就是 | 下面 | 你 | . | " |

“我想这有损你的身份吧。”

" [noʊ] ['ɑːnɪst] [wɜːrk][ɪz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [fred] .

| " | No | honest | work | is | beneath | me | , | " | rejoined | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 诚实的 | 工作 | 是 | 下面 | 我 | , | " | 重新加入 | 弗雷德 | . |

“没有哪份正经工作配得上我，”弗雷德回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] ? "

| " | How | much | will | you | pay | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 将要 | 你 | 支付 | ? | " |

你打算付多少钱?

" [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

| " | Three | dollars | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 美元 | . | " |

“三美元。”

" [reɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [gʊd] ? "

| " | Raise | me | if | I | make | good | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 增加 | 我 | 如果 | 我 | 制作 | 好的 | ? | " |

“如果我有所成就，你们会给我升职吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ? "

| " | How | soon | do | you | want | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很快 | 做 | 你 | 想 | 我 | ? | " |

“你什么时候需要我？”

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][wʌn][ ə'klɔk, əu- ] . "

| " | This | afternoon | at | one | o'clock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下午 | 在 | 一 | 点钟 | . | " |

“今天下午一点钟。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] .
" **All right , I'll be on hand .**
" 全部 正确的 , 患病的 是 在 手 .

好的，我会到场。

" [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [plʌk] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fred]
" **Proud of her son's pluck , Mrs . Markham gave her permission , and Fred**
" 自豪的 的 她 儿子的 采摘 , 太太 . 马卡姆 给予 她 允许 , 和 弗雷德
[wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ['prɑːmptli] .
**was on hand promptly .**
曾是 在 手 及时 .

“马克汉姆太太为儿子的勇气感到骄傲，同意了她的请求，弗雷德也立即赶到了。

[ænd; ənd][soʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]
**And so ready and willing was he that before night he was assisting the**
和 所以 准备好 和 愿意的 曾是 他 那 前 夜晚 他 曾是 协助 这
[prə'praɪətər] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .
**proprietor in many little ways .**
业主 在 许多 小的 方式 .

他非常乐意帮忙，到天黑之前就已经在很多小事上帮助店主了。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['mæntʃestər] , ['mɪsɪz] . ['bækstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['merilənd] [hoʊ'tel] , [wer]
**Upon her arrival in Manchester , Mrs . Baxter went to the Maryland Hotel , where**
之上 她 到达 在 曼彻斯特 , 太太 . 巴克斯特 去 到 这 马里兰州 酒店 , 在哪里
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] ,
**she was joined ,**
她 曾是 加入 ,

巴克斯特夫人抵达曼彻斯特后，前往马里兰酒店，在那里与她会合。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [baɪ][hɜːr; hər] [ə'tɜːrni] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**in due course , by her attorney from Boston .**
在 到期的 课程 , 经过 她 律师 从 波士顿 .

随后，由她在波士顿的律师处理。

" ['hɑːrdɪŋ] ,
" **Harding ,**
" 哈丁 ,

哈丁，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] ['evri] [ʃer] [ʌv; əv] [stɑːk] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv]
**I want you to buy every share of stock possible in the First National Bank of**
我 想 你 到 买 每一个 分享 的 库存 可能的 在 这 第一的 国家的 银行 的
['bækstər] ,
**Baxter ,**
巴克斯特 ,

我希望你尽可能买入巴克斯特第一国民银行的所有股票。

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , ['æftər][ðə; ði] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .
" **she commanded , after the generalities of greeting .**
" 她 命令 , 后 这 一般性 的 问候 .

“她在寒暄了几句之后命令道。”

" [bʌt; bət] — — "
" **But — — "**
" 但 — — "

“但 - ”

" [dəunt] - [bʌt; bət] - [ˌem 'iː] .
" **Don't ' but ' me .**
" 不 - 但 - 我 .

别跟我“但是”。

[bai] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] .

| **Buy** | **,** | **no** | **matter** | **what** | **you** | **are** | **obliged** | **to** | **pay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | , | 不 | 事情 | 什么 | 你 | 是 | 有义务 | 到 | 支付 | . |

无论你最终要付出多少，都要买。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] .

| **This** | **is** | **not** | **a** | **matter** | **of** | **investment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 一个 | 事情 | 的 | 投资 | . |

这不是投资问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **It** | **is** | **one** | **of** | **retribution** | **—** | **and** | **I** | **think** | **I** | **can** | **afford** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 报应 | — | 和 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 买得起 | 它 | . | " |

这是报复——而且我认为我承担得起。

" ['ʃʊrli] , ['mɪsɪz] . ['bækstər] . "

| **"** | **Surely** | **,** | **Mrs** | **.** | **Baxter** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | , | 太太 | . | 巴克斯特 | . | " |

“当然可以，巴克斯特夫人。”

" [ðen] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| **"** | **Then** | **carry** | **out** | **my** | **instructions** | **at** | **your** | **earliest** | **opportunity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 携带 | 出去 | 我的 | 指示 | 在 | 你的 | 最早 | 机会 | . |

“那么，请尽快执行我的指示。”

[naʊ] [fetʃ] [ 'sæmjuəl ]['brɑːnsən][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| **Now** | **fetch** | **Samuel** | **Bronson** | **to** | **see** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿来 | 塞缪尔 | 布朗森 | 到 | 看 | 我 | . |

现在把塞缪尔·布朗森叫来见我。

" [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrt] [ kə'mændz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['wʊmən] ,

| **"** | **Accustomed** | **to** | **the** | **curt** | **commands** | **of** | **the** | **wealthy** | **woman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 习惯 | 到 | 这 | 简短 | 命令 | 的 | 这 | 富裕 | 女士 | , |

“习惯了富婆冷冰冰的命令，

[hɜːr; hər] [ə'tɜːrni] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪər] , [ænd; ənd]

| **her** | **attorney** | **hastened** | **to** | **the** | **offices** | **of** | **the** | **distinguished** | **lawyer** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 律师 | 加快 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 杰出的 | 律师 | , | 和 |

[suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **soon** | **returned** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 返回 | 和 | 他 | . |

她的律师立即赶到那位著名律师的办公室，很快就和他一起回来了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bendʒəmɪn] ['mɑːrkəm] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **"** | **I** | **understand** | **you** | **are** | **representing** | **Benjamin** | **Markham** | **,** | **Mr** | **.** | **Bronson** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 你 | 是 | 代表 | 本杰明 | 马卡姆 | , | 先生 | . | 布朗森 | , | " | 她 | 说 | , |

“据我了解，布朗森先生，您是本杰明·马克姆的代理律师，”她说。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

| **when** | **the** | **introduction** | **had** | **been** | **completed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 介绍 | 有 | 到过 | 完全的 | . |

介绍完毕后。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['bækstər] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **Mrs** | **.** | **Baxter** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 太太 | . | 巴克斯特 | . | " |

“是的，巴克斯特夫人。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [stændz] .

| **"** | **I** | **want** | **you** | **to** | **tell** | **me** | **just** | **how** | **his** | **case** | **stands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 只是 | 如何 | 他的 | 案件 | 站立 | . |

“我想让你告诉我他的案子目前的情况如何。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

| I | am | his | friend | and | desire | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 他的 | 朋友 | 和 | 欲望 | 到 | 帮助 | 他 | . |

我是他的朋友，很想帮助他。

" ['æftər] ['kɜːrtiəsli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] ['briːfli] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl]

| " | After | courteously | assuring | himself | on | this | point | , | Mr | . | Bronson | briefly | told | her | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 礼貌地 | 保证 | 他自己 | 在 | 这 | 观点 | , | 先生 | . | 布朗森 | 简要地 | 讲述 | 她 | 全部 |

[ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] ,

| the | details | , |
|---|---|---|
| 这 | 细节 | , |

“布朗森先生礼貌地确认了这一点后，简要地向她讲述了所有细节。”

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [gɪbz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːd]

| adding | that | he | was | convinced | Gibbs | had | changed | the | record | of | the | deed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 那 | 他 | 曾是 | 确信 | 吉布斯 | 有 | 已更改 | 这 | 记录 | 的 | 这 | 契据 |

, [hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ðə; ðɪ] [tʃek] ,

| , | had | forged | the | check | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 有 | 锻造 | 这 | 查看 | , |

他还补充说，他确信吉布斯篡改了地契记录，伪造了支票。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ,

| and | , | in | company | with | Mr | . | Montgomery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 公司 | 和 | 先生 | . | 蒙哥马利 | , |

与蒙哥马利先生一起，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪts] .

| had | taken | the | money | from | the | bank | at | one | of | their | evening | visits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 这 | 钱 | 从 | 这 | 银行 | 在 | 一 | 的 | 他们的 | 晚上 | 访问 | . |

他们在一次晚间拜访银行时取走了这笔钱。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

| " | The | great | difficulty | , | however | , | is | to | prove | these | things | , | " | he | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 困难 | , | 然而 | , | 是 | 到 | 证明 | 这些 | 事物 | , | " | 他 | 结束 | . |

“然而，最大的困难在于如何证明这些事情，”他总结道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [help] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæŋks] [stɑːk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .

| " | Would | it | help | if | I | should | obtain | control | of | the | bank's | stock | ? | " | asked | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 它 | 帮助 | 如果 | 我 | 应该 | 获得 | 控制 | 的 | 这 | 银行的 | 库存 | ? | " | 问 | 太太 | . |

['bækstər] .

| Baxter | . |
|---|---|
| 巴克斯特 | . |

“如果我能控制银行的股票，会有帮助吗？”巴克斯特夫人问道。

" [ʌn'daʊtɪdli] .

| " | Undoubtedly | . |
|---|---|---|
| " | 无疑 | . |

“无疑。

" ['kwɪkli] ['frɛdz] ['benɪfæktrɪs] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'tɜːrni] ,

| " | Quickly | Fred's | benefactress | told | of | her | orders | to | attorney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 弗雷德的 | 慈善家 | 讲述 | 的 | 她 | 订单 | 到 | 律师 | , |

“弗雷德的恩人很快将她的指示告诉了律师，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti]

| and | it | was | agreed | that | the | day | she | was | in | possession | of | the | majority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 这 | 天 | 她 | 曾是 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 多数 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːk] ,

| of | the | stock | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 库存 | , |

双方约定，在她拥有大部分股份的那一天，

['mɪstər] . ['brɑːnsən] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] ['bækstər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

| Mr | . | Bronson | should | go | to | Baxter | as | her | representative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布朗森 | 应该 | 去 | 到 | 巴克斯特 | 作为 | 她 | 代表 | , |

布朗森先生应该作为她的代表去见巴克斯特。

[kɔːl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [hɪm'self] ['prezɪdənt] .

| call | a | meeting | of | the | directors | and | elect | himself | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 导演 | 和 | 选 | 他自己 | 总统 | . |

召开董事会议，并选举自己为总裁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːrðər] [ə'griːd] [ðæt] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid]

| And | they | further | agreed | that | no | word | of | their | plan | should | be | communicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 更远 | 同意 | 那 | 不 | 单词 | 的 | 他们的 | 计划 | 应该 | 是 | 沟通 |

[tuː; tə] [ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

| to | the | Markhams | until | its | success | was | assured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | - | 直到 | 它是 | 成功 | 曾是 | 保证 | . |

他们还一致同意，在确保计划成功之前，不得将计划的任何内容透露给马卡姆一家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ siˈkjuəiŋ ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['mɪstər] .

| But | the | task | of | securing | control | of | the | bank | without | arousing | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 任务 | 的 | 确保 | 控制 | 的 | 这 | 银行 | 没有 | 唤起 | 先生 | . |

[mɑːnt'gʌmriːz] ['sɔs'piʃənz] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,

| Montgomery's | suspicions | was | difficult | , |
|---|---|---|---|---|
| 蒙哥马利 | 怀疑 | 曾是 | 难的 | , |

但是，要在不引起蒙哥马利先生怀疑的情况下控制银行，这项任务十分艰巨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| and | it | was | not | until | late | in | the | fall | that | it | was | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 落下 | 那 | 它 | 曾是 | 完成 | . |

直到秋末才完成。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| In | the | meantime | , | Mr | . | Markham | had | passed | the | Fourth | of | July | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 先生 | . | 马卡姆 | 有 | 通过了 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | 和 | 他的 |

['fæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

与此同时，马克汉姆先生和家人一起度过了七月四日。

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]

| and | Fred | had | made | himself | so | valuable | that | his | employer | had | doubled | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 有 | 制成 | 他自己 | 所以 | 有价值的 | 那 | 他的 | 雇主 | 有 | 双倍 | 他的 |

[weɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .

| wage | and | allowed | him | to | assist | in | keeping | the | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工资 | 和 | 允许 | 他 | 到 | 协助 | 在 | 保持 | 这 | 图书 | . |

弗雷德让自己变得如此重要，以至于他的雇主将他的工资提高了一倍，并允许他协助记账。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] ,

| But | as | the | time | approached | for | the | opening | of | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 时间 | 接近 | 为了 | 这 | 开幕 | 的 | 学校 | , |

但随着开学时间的临近，

[fred] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːndəri] ['weðər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [skuːl] .

| Fred | was | in | a | quandary | whether | to | give | up | his | work | or | his | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 在 | 一个 | 困惑 | 无论 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 工作 | 或者 | 他的 | 学校 | . |

弗雷德陷入两难，不知道是该放弃工作还是放弃学业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 高中宿敌(The high school rivals)
# 第8/8页

[ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] , [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] , [ɪn][tɜːrn] , [sɔːt] [ðə; ði][əd'vaɪs]
**In** **his** **perplexity** **,** **he** **appealed** **to** **his** **father** **,** **who** **,** **in** **turn** **,** **sought** **the** **advice**
在 他的 困惑 , 他 上诉 到 他的 父亲 , WHO , 在 转动 , 寻求 这 建议
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɑːnsən] .
**of** **Mr** **.** **Bronson** **.**
的 先生 . 布朗森 .

他感到困惑不已，于是向父亲求助，而他的父亲又向布朗森先生寻求建议。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv] [fred] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , " ['kaʊnsəld] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
**"** **By** **all** **means** **have** **Fred** **go** **back** **to** **school** **,** **"** **counselled** **the** **lawyer** **.**
" 经过 全部 方法 有 弗雷德 去 后退 到 学校 , " 建议 这 律师 .

“一定要让弗雷德重返校园，”律师建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
**"** **If** **you** **are** **short** **of** **money** **,**
" 如果 你 是 短的 的 钱 ,

“如果你缺钱，

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [æd'væns] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər]
**I** **will** **gladly** **advance** **you** **some** **which** **you** **can** **repay** **when** **you** **are** **on** **your**
我 将要 乐意 进步 你 一些 哪个 你 能 偿还 什么时候 你 是 在 你的
[fiːt] [ə'gen] . "
**feet** **again** **.** **"**
脚 再次 . "

我很乐意先借给你一些钱，等你经济好转后再偿还。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] ['kɑːnfɪdənt][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm]
**"** **You** **must** **be** **mighty** **confident** **I'm** **going** **to** **get** **back** **,** **"** **smiled** **Mr** **.** **Markham**
" 你 必须 是 强大的 自信的 我是 去 到 得到 后退 , " 微笑 先生 . 马卡姆
.
**:**
.

“你一定非常有信心我会回来吧？”马克汉姆先生笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
**"** **I** **am** **.**
" 我 是 .

“我是。

" [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm] [bæk] ,
**"** **The** **opening** **day** **of** **school** **found** **all** **the** **First** **Form** **back** **,**
" 这 开幕 天 的 学校 成立 全部 这 第一的 形式 后退 ,

开学第一天，一年级的所有学生都回来了。

[ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][wɜːr; wər][ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [fred] .
**and** **cordial** **were** **their** **greetings** **to** **Fred** **.**
和 亲切 是 他们的 问候 到 弗雷德 .

他们向弗雷德致以了热情友好的问候。

['æftər][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] [ɛn'roʊlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] ,
**After** **the** **formality** **of** **enrolling** **had** **been** **gone** **through** **,**
后 这 正式 的 报名 有 到过 已消失 通过 ,

完成入学手续后，

[bɑːrt] ['sʌmənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [kæm'peinz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːrmz]

| Bart | summoned | the | boys | to | lay | out | the | football | campaigns | for | the | different | Forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 被召唤 | 这 | 男孩们 | 到 | 躺 | 出去 | 这 | 足球 | 竞选活动 | 为了 | 这 | 不同的 | 表格 |

.

:

.

巴特召集男生们，为不同年级制定足球比赛计划。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːl] ,

| By | virtue | of | his | election | as | captain | of | the | Second | eleven | the | previous | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 他的 | 选举 | 作为 | 队长 | 的 | 这 | 第二 | 十一 | 这 | 以前的 | 落下 | , |

由于他在前一年秋季当选为二队队长，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tiːm] .

| he | had | inherited | the | leadership | of | the | School | Team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 遗传 | 这 | 领导 | 的 | 这 | 学校 | 团队 | . |

他接任了校队队长一职。

" [ɪf] [aɪv] [ə'raʊzd] ['eni] [wʌnz] [ɪl] - [wɪl] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

| " | If | I've | aroused | any | one's | ill | - | will | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我已经 | 被唤醒 | 任何 | 一个人的 | 患病的 | - | 将要 | 在 | 这 | 过去的 | , |

“如果我过去曾引起任何人的恶意，

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] , [ fə'getiŋ ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | want | them | to | remember | it | was | in | the | past | , | and | , | forgetting | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 他们 | 到 | 记住 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 过去的 | , | 和 | , | 遗忘 | 它 | , |

我希望他们记住那已经是过去的事了，并且忘记它。

[tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [frʌm; frəm] ['lændən] [ðɪs] [fɔːl] , " [hiː; hi]

| to | work | with | me | to | wrest | the | championship | from | Landon | this | fall | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 和 | 我 | 到 | 夺取 | 这 | 锦标赛 | 从 | 兰登 | 这 | 落下 | , | " | 他 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

“他们会和我一起努力，在今年秋天从兰登手中夺取冠军，”他说。

" [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] , [iːtʃ] [wʌn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][wɪn] —

| " | By | working | in | harmony | , | each | one | doing | his | best | , | I | think | we | can | win | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 在职的 | 在 | 和谐 | , | 每个 | 一 | 正在做 | 他的 | 最好的 | , | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 赢 | — |

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] ,

| and | if | we | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 做 | , |

“只要大家齐心协力，各尽所能，我认为我们就能赢——如果我们赢了，

[ðə; ði]['bækstər] - ['fʊtbɔːl] [tiːm] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

| the | Baxter | 1912 | football | team | will | never | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴克斯特 | - | 足球 | 团队 | 将要 | 绝不 | 是 | 被遗忘的 | . |

巴克斯特1912年橄榄球队将永远不会被遗忘。

" [soʊ][ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] , [ðæt] ['bʌtnz] , ['soʊdə] ,

| " | So | unusual | was | such | good | nature | in | the | rich | bully | , | that | Buttons | , | Soda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 异常 | 曾是 | 这样的 | 好的 | 自然 | 在 | 这 | 富有的 | 欺负 | , | 那 | 按钮 | , | 苏打 | , |

“这位富有的恶霸竟然拥有如此善良的本性，这真是太不寻常了，以至于巴顿、苏打……”

['brɑːnsən][ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'laɪtɪd] .

| Bronson | and | Fred | were | first | amazed | and | then | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森 | 和 | 弗雷德 | 是 | 第一的 | 惊叹 | 和 | 然后 | 高兴极了 | . |

布朗森和弗雷德先是惊讶，然后欣喜若狂。

" [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər] [fʊl] [bæk] ,

| " | If | he | really | means | what | he | says | , | I | shall | come | out | and | try | for | full | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 真的 | 方法 | 什么 | 他 | 说道 | , | 我 | 将 | 来 | 出去 | 和 | 尝试 | 为了 | 满的 | 后退 | , |

“如果他真的像他说的那样，我会出来尝试打后卫位置。”

" [ɪk'skleɪmd] ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] .

| " | exclaimed | Clothespin | . |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 衣夹 | . |

“衣夹惊呼道。”

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| That | the | boy | could | kick | the | pigskin | had | never | occurred | to | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男生 | 可以 | 踢 | 这 | 猪皮 | 有 | 绝不 | 发生 | 到 | 他的 | 同伴 | , |

男孩会踢橄榄球这件事，他的同伴们从未想到过。

[bʌt; bət] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪtʃər] , [ðeɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [poʊkɪŋ] [fʌn]

| but | mindful | of | his | prowess | as | a | pitcher | , | they | refrained | from | poking | fun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 正念 | 的 | 他的 | 能力 | 作为 | 一个 | 投手 | , | 他们 | 克制 | 从 | 戳 | 乐趣 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

| at | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

但他们考虑到他作为投手的出色能力，所以没有嘲笑他。

" ['evər] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ? " [læft] ['ʃɔːrti] .

| " | Ever | play | at | the | Military | Academy | ? | " | laughed | Shorty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾经 | 玩 | 在 | 这 | 军队 | 学院 | ? | " | 笑了 | 矮子 | . |

“你以前在军校踢过球吗？”肖蒂笑着说。

" [jes] , [ɪn'diːd] . "

| " | Yes | , | indeed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | . | " |

“是的，的确如此。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər] — ['nevər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [wen] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| " | What | was | your | record | there | — | never | being | thrown | when | running | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 你的 | 记录 | 那里 | — | 绝不 | 存在 | 抛掷 | 什么时候 | 跑步 | 和 | 这 |

[bɔːl] ? " [grɪnd] ['soʊdə] .

| ball | ? | " | grinned | Soda | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 球 | ? | " | 咧嘴一笑 | 苏打 | . |

“你在那里的记录是什么——带球跑动时从未被擒杀过？”苏打咧嘴一笑。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , " [rɪ'tɜːrnd] ['brɑːnsən] .

| " | Oh | , | shut | up | , | " | returned | Bronson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 关闭 | 向上 | , | " | 返回 | 布朗森 | . |

“哦，闭嘴吧，”布朗森回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] . "

| " | It | wasn't | my | fault | my | record | with | the | nine | was | brought | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 我的 | 过错 | 我的 | 记录 | 和 | 这 | 九 | 曾是 | 带来 | 出去 | . | " |

“我的九人帮案底被曝光，这不是我的错。”

" [ɪf] [juːl] [duː][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] , [wiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

| " | If | you'll | do | as | well | with | the | eleven | as | on | the | diamond | , | we'll | forgive | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你会 | 做 | 作为 | 出色地 | 和 | 这 | 十一 | 作为 | 在 | 这 | 钻石 | , | 出色地 | 原谅 | 你 | , |

“如果你在球队中的表现能像在棒球场上一样出色，我们会原谅你的。”

" [dɪ'klerd] ['bʌtnz] .

| " | declared | Buttons | . |
|---|---|---|---|
| " | 声明 | 按钮 | . |

已声明的按钮。

[dʒʌst] [ðen] ['tɔmpkinz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] , ['ferli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| Just | then | Tompkins | joined | the | group | , | fairly | bubbling | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 汤普金斯 | 加入 | 这 | 团体 | , | 相当 | 冒泡 | 和 | 激动 | . |

就在这时，汤普金斯加入了大家，兴奋得手舞足蹈。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] , [ned] ? " [æskt] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] ['kɔːrəs] .
**" What is it , Ned ? " asked the group in chorus .**
" 什么 是 它 , 内德 ? " 问 这 团体 在 合唱 .

“怎么了，内德？”众人齐声问道。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['dændi] [skiːm] .
**" I've got the dandy scheme .**
" 我已经 得到 这 花花公子 方案 .

我有个绝妙的计划。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] - [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrm] , [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
**You all know 1912 is no ordinary Form , like those that have graduated before us .**
你 全部 知道 - 是 不 普通的 形式 , 喜欢 那些 那 有 毕业 前 我们 .

你们都知道，1912届毕业生和以往的毕业生都不一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kɑːrv] [ɑːr'selvz] ['fɜːrmli]['ɪntuː]['bækstər] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
**But that we may carve ourselves firmly into Baxter tradition ,**
但 那 我们 可能 雕刻 我们自己 牢牢 进入 巴克斯特 传统 ,

但这样我们才能将自己牢牢地融入巴克斯特传统之中，

[lets] [stɑːrt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] [rʌʃ] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] . "
**let's start the custom of a cane rush on opening night . "**
我们来吧 开始 这 风俗 的 一个 甘蔗 匆忙 在 开幕 夜晚 . "

让我们在开幕之夜开始一场甘蔗争夺战吧。”

" [wəʊnt] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [tuː] ['frɪvələs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bʌtnz] [dʒu'dɪʃəsli] .
**" Won't do for us — too frivolous , " returned Buttons judiciously .**
" 惯于 做 为了 我们 — 也 轻浮 , " 返回 按钮 谨慎地 .

“这对我们来说行不通——太轻浮了，”巴顿斯谨慎地回答道。

" [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] [stʌnt] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd]
**" But it'll be a bully good stunt to put up to the Thirds and**
" 但 它将 是 一个 欺负 好的 特技 到 放 向上 到 这 三分之一 和
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
**Seconds .**
秒 .

“但这对于三二队来说，绝对是一个非常精彩的噱头。”

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skrɔːni] [bʌntʃ] , ['eniweɪ] , [ðɪs] [jɪr] ,
**The Seconds are a scrawny bunch , anyway , this year ,**
这 秒 是 一个 瘦弱的 束 , 反正 , 这 年 ,

今年二队本来就很瘦弱。

[soʊ][ðə; ði] [θɜːrd] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [rʌʃ] .
**so the Thirds can give them a good rush .**
所以 这 三分之一 能 给 他们 一个 好的 匆忙 .

这样一来，第三梯队就能给他们带来一场酣畅淋漓的冲击。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]
**" But , as luck would have it , the headmaster had come up as the boy**
" 但 , 作为 运气 会 有 它 , 这 校长 有 来 向上 作为 这 男生
[spoʊk] ,
**spoke ,**
辐 ,

“但巧合的是，就在男孩说话的时候，校长走了过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'remptrəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rʌʃ] .
**and he peremptorily refused to allow the rush .**
和 他 专断地 拒绝 到 允许 这 匆忙 .

他断然拒绝了这种拥挤行为。

" [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɔɪl] - [spɔːrt] , " [grauld] [ned][æt; ət] ['bʌtnz] , [æz; əz]['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] [left]

| " | You | for | a | spoil | - | sport | , | " | growled | Ned | at | Buttons | , | as | Mr | . | Vining | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 为了 | 一个 | 剧透 | - | 运动 | , | " | 咆哮 | 内德 | 在 | 按钮 | , | 作为 | 先生 | . | 维宁 | 左边 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“你这个扫兴鬼！”维宁先生离开时，内德冲着巴顿斯咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plæn] ,

| " | If | you | hadn't | wanted | to | butt | in | and | change | my | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 之前没有 | 通缉 | 到 | 屁股 | 在 | 和 | 改变 | 我的 | 计划 | , |

“如果你没有插手并改变我的计划，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]

| we | could | have | gone | about | making | arrangements | , | and | wouldn't | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 已消失 | 关于 | 制作 | 安排 | , | 和 | 不会 | 有 | 到过 |

[hɪr] [wen] [ðə; ði] [hed] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

| here | when | the | Head | came | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 什么时候 | 这 | 头 | 来了 | 沿着 | . |

我们本来可以着手安排，这样校长来的时候我们就不会在这里了。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['heɪzɪŋ] [ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

| " | To | make | sure | that | all | manner | of | hazing | or | rushing | would | be | avoided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 全部 | 方式 | 的 | 欺凌 | 或者 | 匆忙 | 会 | 是 | 避免 | , |

“为了确保避免任何形式的欺凌或冲撞，

['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [wen] [ðeɪ] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [klæs] [ænd; ənd] ['les(ə)n]

| Mr | . | Vining | stated | to | the | students | , | when | they | assembled | for | class | and | lesson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 维宁 | 声明 | 到 | 这 | 学生 | , | 什么时候 | 他们 | 组装 | 为了 | 班级 | 和 | 课 |

[ ə'sainmənts ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| assignments | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|
| 任务 | 在 | 这 | 下午 | , |

维宁先生在下午学生们集合上课和做作业时对学生们说道：

[ðæt] [sə'spenʃ(ə)n] [feɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [dɪ'skʌvərd] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

| that | suspension | faced | the | first | boy | discovered | trying | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 暂停 | 面对 | 这 | 第一的 | 男生 | 发现 | 尝试 | 他们 | . |

第一个被发现试图偷窃的男孩就面临停职处分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| And | his | ultimatum | was | effective | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 最后通牒 | 曾是 | 有效的 | . |

他的最后通牒奏效了。

['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] , [ðə; ði][ fəːsts ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] .

| Being | deprived | of | this | amusement | , | the | Firsts | turned | their | attention | to | football | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 被剥夺的 | 的 | 这 | 娱乐 | , | 这 | 第一 | 转向 | 他们的 | 注意力 | 到 | 足球 | . |

失去了这种娱乐活动，一年级队员们便将注意力转向了足球。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

| CHAPTER | XXIV |
|---|---|
| 章 | 二十四 |

第二十四章

[æn; ən] [ə'rest]

| AN | ARREST |
|---|---|
| 一个 | 逮捕 |

逮捕

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɑːrt][hæd; həd] [met] ['sevrəl] ['kɑːlɪdʒ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv]

| **During** | **the** | **summer** | **Bart** | **had** | **met** | **several** | **college** | **men** | **who** | **were** | **members** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夏天 | 巴特 | 有 | 遇见 | 一些 | 大学 | 男人 | WHO | 是 | 成员 | 的 |

[ðer; ðər] - ['vɑːrsəti] [tiːmz] ,

| **their** | **'** | **varsity** | **teams** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | - | 大学 | 团队 | , |

夏天的时候，巴特结识了几位大学男生，他们都是各自校队成员。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] ['væljuəb(ə)l][aɪ'diːəz] ,

| **and** | **from** | **them** | **he** | **received** | **many** | **valuable** | **ideas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们 | 他 | 已收到 | 许多 | 有价值的 | 想法 | , |

他从他们那里获得了许多宝贵的想法。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [skrʌb] [ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [skuːl]

| **among** | **which** | **was** | **the** | **formation** | **of** | **a** | **scrub** | **eleven** | **to** | **play** | **against** | **the** | **school** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 曾是 | 这 | 形成 | 的 | 一个 | 擦洗 | 十一 | 到 | 玩 | 反对 | 这 | 学校 |

[tiːm] .

| **team** | **.** |
|---|---|
| 团队 | . |

其中包括组建一支替补阵容与校队比赛。

['iːgərli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] , [ðə; ði] ['kændədets] [æskt] [ðæt] [fred] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

| **Eagerly** | **falling** | **in** | **with** | **the** | **plan** | **,** | **the** | **candidates** | **asked** | **that** | **Fred** | **be** | **placed** | **in** | **charge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 坠落 | 在 | 和 | 这 | 计划 | , | 这 | 候选人 | 问 | 那 | 弗雷德 | 是 | 放置 | 在 | 收费 |

.

| **:** |
|---|
| . |

候选人们欣然接受了这一计划，并要求让弗雷德负责此事。

[rɪ'lʌktəntli] , [bɑːrt] [ə'griːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wʊd] [aʊt] - ['dʒen(ə)rəl][hɪm; ɪm] ,

| **Reluctantly** | **,** | **Bart** | **agreed** | **,** | **for** | **he** | **feared** | **that** | **his** | **rival** | **would** | **out** | **-** | **general** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勉强 | , | 巴特 | 同意 | , | 为了 | 他 | 害怕 | 那 | 他的 | 竞争对手 | 会 | 出去 | - | 一般的 | 他 | , |

巴特勉强同意了，因为他担心对手会在统帅方面胜过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

| **but** | **the** | **others** | **were** | **so** | **insistent** | **that** | **he** | **could** | **not** | **refuse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 是 | 所以 | 坚持 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 拒绝 | . |

但其他人坚持不懈，他无法拒绝。

[bʌt; bət][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətiˌ] , [hiː; hi] [geɪv] [fred] ['oʊnli][ðə; ði] ['puːrɪst] ['pleɪɝz] ,

| **But** | **to** | **lessen** | **the** | **possibility** | **,** | **he** | **gave** | **Fred** | **only** | **the** | **poorest** | **players** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 减少 | 这 | 可能性 | , | 他 | 给予 | 弗雷德 | 仅有的 | 这 | 最贫困 | 玩家 | , |

但为了降低这种可能性，他只给弗雷德配备了最差的球员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['brɑːnsən] .

| **with** | **the** | **exception** | **of** | **the** | **unknown** | **Bronson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 未知 | 布朗森 | . |

除了身份不明的布朗森之外。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [fred] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk]

| **Understanding** | **this** | **action** | **,** | **Fred** | **made** | **no** | **objection** | **,** | **however** | **,** | **and** | **set** | **to** | **work** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 这 | 行动 | , | 弗雷德 | 制成 | 不 | 异议 | , | 然而 | , | 和 | 放 | 到 | 工作 |

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] ,

| **to** | **develop** | **his** | **players** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 发展 | 他的 | 玩家 | , |

弗雷德理解了这一举动，并没有提出异议，而是开始着手培养他的球员。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪ'lev(ə)n]

| and | so | well | did | he | succeed | that | by | the | middle | of | the | season | the | scrub | eleven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 出色地 | 做过 | 他 | 成功 | 那 | 经过 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 季节 | 这 | 擦洗 | 十一 |

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skuːl] [tiːm] [frʌm; frəm] ['skɔːrɪŋ] ,

| was | able | to | keep | the | School | Team | from | scoring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 这 | 学校 | 团队 | 从 | 得分 | , |

他做得非常出色，以至于到了赛季中期，替补阵容就能阻止校队得分了。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɪn'klaɪnd] .

| whenever | it | felt | inclined | . |
|---|---|---|---|---|
| 每当 | 它 | 毛毡 | 倾斜 | . |

只要它愿意。

[ðɪs] [sək'ses] [sɜːrvd] [tuː; tə] [raʊz] [ɔːl] [baːts] [oʊld] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

| This | success | served | to | rouse | all | Bart's | old | hatred | of | his | rival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 服务 | 到 | 唤醒 | 全部 | 巴特的 | 老的 | 仇恨 | 的 | 他的 | 竞争对手 | , |

这次成功激起了巴特对对手由来已久的仇恨。

[ænd; ənd][soʊ] ['vɪʃəsli] [dɪd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['tæk(ə)l] [fred] , [ðæt] ,

| and | so | viciously | did | he | always | tackle | Fred | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 恶毒地 | 做过 | 他 | 总是 | 处理 | 弗雷德 | , | 那 | , |

他每次都如此凶狠地扑向弗雷德，

[fiərɪŋ] [ðə; ði][staːr] [left] [bæk] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , ['bʌtnz] ,

| fearing | the | star | left | back | would | be | seriously | injured | , | Buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 这 | 星星 | 左边 | 后退 | 会 | 是 | 严重地 | 受伤 | , | 按钮 | , |

巴顿斯担心这位明星左后卫会受重伤，

['braːnsən][ænd; ənd]['soʊdə] ['faɪnəli] [priˈveild] [ə'paːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['lɪgəmənt]

| Bronson | and | Soda | finally | prevailed | upon | him | to | feign | a | sprained | ligament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森 | 和 | 苏打 | 最后 | 最终获胜 | 之上 | 他 | 到 | 假装 | 一个 | 扭伤 | 韧带 |

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

| and | keep | out | of | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 游戏 | , |

布朗森和苏打最终说服他假装韧带扭伤，从而退出比赛。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ['signəlz] .

| except | to | run | through | signals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 跑步 | 通过 | 信号 | . |

除了运行信号之外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['lændən] , [wen] ['sændoʊ]

| But | it | was | not | until | a | week | before | the | game | with | Landon | , | when | Sandow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 一个 | 星期 | 前 | 这 | 游戏 | 和 | 兰登 | , | 什么时候 | 桑多 |

[ænd; ənd][hæl; heɪl] ,

| and | Hal | , |
|---|---|---|
| 和 | 哈尔 | , |

但直到与兰登比赛前一周，桑多和哈尔才……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ] ['bʌtnz] , ['ædɪd] [ðer; ðər] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] -

| who | had | been | appealed | to | by | Buttons | , | added | their | solicitations | to | the | others | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 上诉 | 到 | 经过 | 按钮 | , | 额外 | 他们的 | 征集 | 到 | 这 | 其他的 | - |

[ðæt] [fred] [kən'sentid] .

| that | Fred | consented | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 弗雷德 | 同意 | . |

那些被巴顿斯请求帮助的人，也加入了其他人的请求，弗雷德同意了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɪndʒəri] , [baːrt] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['sɑːri] ,

| When | he | reported | his | supposed | injury | , | Bart | tried | to | appear | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 据报道 | 他的 | 据称 | 受伤 | , | 巴特 | 尝试 | 到 | 出现 | 对不起 | , |

巴特报告自己受伤时，试图表现得十分抱歉。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| **but** | **in** | **his** | **eyes** | **there** | **was** | **a** | **light** | **of** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那里 | 曾是 | 一个 | 光 | 的 | 喜悦 | . |

但他眼中却闪烁着喜悦的光芒。

[wen] [ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊdz] [ʌv; əv]['bækstər][ænd; ənd]['lændən] [sə'pɔːrtərz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **When** | **the** | **assembled** | **crowds** | **of** | **Baxter** | **and** | **Landon** | **supporters** | **arrived** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 组装 | 人群 | 的 | 巴克斯特 | 和 | 兰登 | 支持者 | 到达的 | 为了 | 这 |

[geɪm] ,

| **game** | **,** |
|---|---|
| 游戏 | , |

当巴克斯特和兰登的支持者们聚集到比赛现场时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bʌtnz] - [neɪm] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [left] [hæf] - [bæk]

| **they** | **were** | **amazed** | **to** | **see** | **that** | **Buttons** | **'** | **name** | **was** | **down** | **to** | **play** | **left** | **half** | **-** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 惊叹 | 到 | 看 | 那 | 按钮 | - | 姓名 | 曾是 | 向下 | 到 | 玩 | 左边 | 一半 | - | 后退 |

,

| **,** |
|---|
| , |

他们惊讶地发现，巴顿的名字竟然出现在了左后卫的候选名单上。

[waɪl] [fred] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] .

| **while** | **Fred** | **was** | **listed** | **among** | **the** | **substitutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 弗雷德 | 曾是 | 列出 | 之中 | 这 | 替代品 | . |

而弗雷德则被列为替补队员。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði]['bækstər] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][grædz][wɜːr; wər] ['fjʊriəs] ,

| **At** | **the** | **discovery** | **,** | **the** | **Baxter** | **students** | **and** | **grads** | **were** | **furious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 发现 | , | 这 | 巴克斯特 | 学生 | 和 | 毕业生 | 是 | 狂怒 | , |

得知此事后，巴克斯特学院的学生和毕业生们都非常愤怒。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l] ['mænər] [ðeɪ] [toʊld][bɑːrt] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] .

| **and** | **in** | **no** | **gentle** | **manner** | **they** | **told** | **Bart** | **what** | **they** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不 | 温和的 | 方式 | 他们 | 讲述 | 巴特 | 什么 | 他们 | 想法 | . |

他们毫不客气地告诉了巴特他们的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kwoʊtɪd] ['frɛdz] [oʊn] ['steɪtmənt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spreɪnd] [ə; eɪ] ['lɪgəmənt] , [ɪn]

| **But** | **he** | **quoted** | **Fred's** | **own** | **statement** | **,** | **that** | **he** | **had** | **sprained** | **a** | **ligament** | **,** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 引 | 弗雷德的 | 自己的 | 陈述 | , | 那 | 他 | 有 | 扭伤 | 一个 | 韧带 | , | 在 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

| **his** | **defense** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 防御 | , |

但他引用了弗雷德自己的说法来为自己辩护，弗雷德说他扭伤了韧带。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlhɑːrdi] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɪn]

| **declaring** | **that** | **under** | **the** | **circumstances** | **it** | **would** | **be** | **foolhardy** | **to** | **start** | **him** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 在下面 | 这 | 情况 | 它 | 会 | 是 | 蛮干 | 到 | 开始 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [geɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

| **the** | **game** | **rather** | **than** | **hold** | **him** | **in** | **reserve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 相当 | 比 | 抓住 | 他 | 在 | 预订 | . |

他表示，在这种情况下，让他首发上场是愚蠢的，应该让他留在替补席上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrd][ɪz] ['æbsəluːt] , [ðə; ði] ['prɔtistənts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]

| **And** | **as** | **the** | **captain's** | **word** | **is** | **absolute** | **,** | **the** | **protestants** | **were** | **forced** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 船长的 | 单词 | 是 | 绝对 | , | 这 | 新教徒 | 是 | 强制 | 到 | 是 |

['kɑːntent] ,

| **content** | **,** |
|---|---|
| 内容 | , |

由于船长的话就是绝对的，新教徒们只好被迫接受。

[ðoʊ] ['meni] ['siːkrətli] [hoʊpt] [ðæt] ['bʌtnz] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [aʊt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ] [ʌv; əv]

| though | many | secretly | hoped | that | Buttons | would | be | laid | out | at | an | early | stage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 偷偷 | 希望 | 那 | 按钮 | 会 | 是 | 铺设 | 出去 | 在 | 一个 | 早期的 | 阶段 | 的 |

[ðə; ði] [geɪm] .

| the | game | . |
|---|---|---|
| 这 | 游戏 | . |

尽管许多人暗自希望按钮能在游戏早期阶段就摆出来。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] [grædz] [priˈveild] [əˈpɑːn] [bɑːrt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [əˈnʌðər] ['ɑːbstək(ə)l]

| But | had | the | grads | prevailed | upon | Bart | , | they | would | have | found | another | obstacle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 这 | 毕业生 | 最终获胜 | 之上 | 巴特 | , | 他们 | 会 | 有 | 成立 | 其他 | 障碍 |

.

| : |
|---|
| . |

但是，即便毕业生们说服了巴特，他们也会遇到另一个障碍。

[wen] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['sændoʊ] [went] [tuː; tə] ['frɛdz] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [tuː; tə]

| When | Buttons | and | Sandow | went | to | Fred's | house | during | the | forenoon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 按钮 | 和 | 桑多 | 去 | 到 | 弗雷德的 | 房子 | 期间 | 这 | 午前 | 到 |

[kəˈmɪzəreɪt] [hɪm; ɪm] ,

| commiserate | him | , |
|---|---|---|
| 怜悯 | 他 | , |

巴顿斯和桑多上午去弗雷德家慰问他时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

| he | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

他当时不在那里。

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] , [ɪn] [ðə; ði]

| Early | that | morning | he | had | been | called | to | the | long | - | distance | telephone | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 那 | 早晨 | 他 | 有 | 到过 | 称为 | 到 | 这 | 长的 | - | 距离 | 电话 | , | 在 | 这 |

['vɪlɪdʒ] ['sentrəl] .

| village | central | . |
|---|---|---|
| 村庄 | 中央 | . |

那天清晨，他被叫到村中心的长途电话旁。

['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]

| Wondering | who | could | wish | to | talk | with | him | , | he | was | amazed | to | hear | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | WHO | 可以 | 希望 | 到 | 讲话 | 和 | 他 | , | 他 | 曾是 | 惊叹 | 到 | 听到 | 他的 |

['fɑːðɚz] [vɔɪs] .

| father's | voice | . |
|---|---|---|
| 父亲的 | 嗓音 | . |

他心想会是谁想和他说话，却惊讶地听到了父亲的声音。

" ['mɪstər] . ['brɑːnsən] [wɪl] [əˈraɪv] [ɪn] ['bækstər] [æt; ət] [ten] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] [sed] .

| " | Mr | . | Bronson | will | arrive | in | Baxter | at | ten | this | morning | , | " | Mr | . | Markham | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 布朗森 | 将要 | 到达 | 在 | 巴克斯特 | 在 | 十 | 这 | 早晨 | , | " | 先生 | . | 马卡姆 | 说 | . |

“布朗森先生将于今天上午十点抵达巴克斯特，”马克汉姆先生说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bʌgi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| " | You | are | to | get | a | buggy | from | the | livery | stable | and | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 到 | 得到 | 一个 | 有缺陷的 | 从 | 这 | 涂装 | 稳定的 | 和 | 见面 | 他 | . |

“你要从马厩租一辆马车去见他。”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] .

| He | will | tell | you | what | he | wants | you | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 他 | 想要 | 你 | 到 | 做 | . |

他会告诉你他想让你做什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

| I | am | sorry | it | is | the | day | of | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 它 | 是 | 这 | 天 | 的 | 这 | 游戏 | , |

很抱歉，今天是比赛日。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɑːn][hænd] [miːnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə]

| but | your | being | on | hand | means | everything | to | me | , | to | your | mother | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 存在 | 在 | 手 | 方法 | 一切 | 到 | 我 | , | 到 | 你的 | 母亲 | 和 | 到 |

[jɔːr'self] . "

| yourself | . | " |
|---|---|---|
| 你自己 | . | " |

但你的出现对我、对你母亲和你自己来说都意义非凡。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [dəunt] ['wɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .

| " | I'll | be | there | , | don't | worry | , | " | replied | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 那里 | , | 不 | 担心 | , | " | 回复 | 弗雷德 | . |

“我会到的，别担心，”弗雷德回答说。

['heɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fred] [ im'paːtid ] [ðə; ði] [nuːz] ,

| Hastening | back | to | his | mother | , | Fred | imparted | the | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 后退 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 弗雷德 | 传授 | 这 | 消息 | , |

弗雷德急忙赶回母亲身边，把这个消息告诉了她。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

| and | then | whiled | away | the | morning | as | best | he | could | until | it | was | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 虽然 | 离开 | 这 | 早晨 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | 直到 | 它 | 曾是 | 时间 |

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['brɑːnsən] .

| to | get | the | buggy | and | drive | to | the | train | to | meet | Mr | . | Bronson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 有缺陷的 | 和 | 驾驶 | 到 | 这 | 火车 | 到 | 见面 | 先生 | . | 布朗森 | . |

然后他尽可能地消磨了上午的时间，直到该坐上马车去火车站接布朗森先生的时候。

['kwɪkli] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] ,

| Quickly | jumping | into | the | buggy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 跳 | 进入 | 这 | 有缺陷的 | , |

迅速跳进婴儿车，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [toʊld] [fred] [tuː; tə] [draɪv] [fæst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| the | lawyer | told | Fred | to | drive | fast | until | he | was | out | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 讲述 | 弗雷德 | 到 | 驾驶 | 快速地 | 直到 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 村庄 | , |

律师告诉弗雷德，要开快车，直到驶出村子为止。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] .

| as | he | desired | his | presence | to | remain | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想要的 | 他的 | 在场 | 到 | 保持 | 未知 | . |

因为他希望自己的存在不为人知。

[ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [meɪn] [striːt] .

| In | order | the | better | to | accomplish | this | object | , | the | boy | turned | off | Main | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 这 | 更好的 | 到 | 完成 | 这 | 目的 | , | 这 | 男生 | 转向 | 离开 | 主要的 | 街道 | . |

为了更好地实现这个目的，男孩拐下了大街。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [muːv] , " ['kɔmplɪməntid] ['mɪstər] . ['brɑːnsən] .

| " | That | was | a | wise | move | , | " | complimented | Mr | . | Bronson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 移动 | , | " | 赞扬 | 先生 | . | 布朗森 | . |

“那真是个明智之举，”布朗森先生称赞道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['nuːˌkoʊmz] .

| " | I | want | you | to | drive | me | to | Mr | . | James | Newcomb's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 驾驶 | 我 | 到 | 先生 | . | 詹姆斯 | 纽科姆的 | . |

“我想让你开车送我去詹姆斯·纽科姆先生家。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

| Your | father | told | me | he | lived | out | of | the | village | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 讲述 | 我 | 他 | 居住地 | 出去 | 的 | 这 | 村庄 | . | " |

你父亲告诉我他住在村子外面。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .

| " | About | a | mile | , | " | replied | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 一个 | 英里 | , | " | 回复 | 弗雷德 | . |

“大约一英里，”弗雷德回答说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ? "

| " | What | sort | of | a | man | is | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 男人 | 是 | 他 | ? | " |

“他究竟是怎样一个人？”

" [hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] . "

| " | Hard | as | nails | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 难的 | 作为 | 指甲 | . | " |

“坚如磐石。”

" [hm] .

| " | H'm | . |
|---|---|---|
| " | 嗯 | . |

嗯。

[ɪz][hiː; hi][fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌni] ? "

| Is | he | fond | of | money | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 喜爱 | 的 | 钱 | ? | " |

他喜欢钱吗?

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [gʊd] .

| " | Good | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən]

| " | And | , | as | he | noticed | the | look | of | entreaty | in | the | boy's | eyes | , | Mr | . | Bronson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 作为 | 他 | 注意到 | 这 | 看 | 的 | 恳求 | 在 | 这 | 男孩们 | 眼睛 | , | 先生 | . | 布朗森 |

[kən'tɪnjuːd] :

| continued | : |
|---|---|
| 持续 | : |

“当他注意到男孩眼中流露出的恳求之色时，布朗森先生继续说道：”

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [sɪ'kjʊrd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk]

| " | A | very | good | friend | of | your | father's | has | almost | secured | control | of | the | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 好的 | 朋友 | 的 | 你的 | 父亲的 | 有 | 几乎 | 安全 | 控制 | 的 | 这 | 库存 |

[ʌv; əv] [mɑːnt'gʌmriːz] [bæŋk] .

| of | Montgomery's | bank | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 蒙哥马利 | 银行 | . |

“你父亲的一位非常好的朋友几乎已经控制了蒙哥马利银行的股份。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [voʊt] [ðɪs] [stɑːk] .

| I | have | the | power | to | vote | this | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 投票 | 这 | 库存 | . |

我有权对这支股票进行投票。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][faɪv] [mɔːr] ['ʃɛrz] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][get][frʌm; frəm] ['nuːkəm] .

| But | I | want | five | more | shares | , | which | I | hope | to | get | from | Newcomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 五 | 更多的 | 分享 | , | 哪个 | 我 | 希望 | 到 | 得到 | 从 | 纽科姆 | . |

但我还想要五股，我希望能够从纽科姆那里得到。

[ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] , [aʊst]

| If | I | do | , | I | shall | call | a | meeting | of | the | directors | , | oust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | , | 我 | 将 | 称呼 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 导演 | , | 驱逐 |

[mənt'gʌməri] , [ɪ'lekt] [maɪ'self] ['prezɪdənt] ,

| Montgomery | , | elect | myself | president | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蒙哥马利 | , | 选 | 我 | 总统 | , |

如果我这样做，我将召开董事会会议，罢免蒙哥马利，并选举自己为总裁。

[ænd; ənd][stɑːrt][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋks] [bʊks] — [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [wɪl]

| and | start | an | investigation | of | the | bank's | books | — | which | I | am | convinced | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 一个 | 调查 | 的 | 这 | 银行的 | 图书 | — | 哪个 | 我 | 是 | 确信 | 将要 |

[gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][proʊ'siːd] [ə'genst] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd] [gɪbz] . "

| give | us | the | evidence | we | need | to | proceed | against | Montgomery | and | Gibbs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 这 | 证据 | 我们 | 需要 | 到 | 继续 | 反对 | 蒙哥马利 | 和 | 吉布斯 | . | " |

并开始调查银行账簿——我确信这将为我们提供对蒙哥马利和吉布斯提起诉讼所需的证据。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [help] ['fɑːðər] ? "

| " | But | how | will | that | help | father | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 将要 | 那 | 帮助 | 父亲 | ? | " |

“可是，这对父亲有什么帮助呢？”

" [ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [ʃoʊ] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [tʃek] [wʌz; wəz] [peɪd] .

| " | The | books | will | show | when | the | money | on | your | father's | check | was | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 图书 | 将要 | 展示 | 什么时候 | 这 | 钱 | 在 | 你的 | 父亲的 | 查看 | 曾是 | 有薪酬的 | . |

“账簿会显示你父亲支票上的钱是什么时候支付的。”

[aɪ][hoʊp]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃek] — [wɪtʃ] [mənt'gʌməri] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'rendər] —

| I | hope | also | to | find | the | check | — | which | Montgomery | refused | to | surrender | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 还 | 到 | 寻找 | 这 | 查看 | — | 哪个 | 蒙哥马利 | 拒绝 | 到 | 投降 | — |

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [gɪbz] - ['raɪtɪŋ] .

| to | be | compared | with | Gibbs | ' | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 比较的 | 和 | 吉布斯 | - | 写作 | . |

我还希望找到蒙哥马利拒绝交出的那张支票，以便与吉布斯的笔迹进行比对。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [gɪbz] [wʌz; wəz][ɪn] ['mæntʃestər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd]

| By | the | way | , | Gibbs | was | in | Manchester | trying | to | borrow | money | under | an | assumed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 吉布斯 | 曾是 | 在 | 曼彻斯特 | 尝试 | 到 | 借 | 钱 | 在下面 | 一个 | 假定 |

[neɪm] . "

| name | . | " |
|---|---|---|
| 姓名 | . | " |

顺便一提，吉布斯当时在曼彻斯特，试图用假名借钱。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [mɑːrgz][æt; ət][hoʊm] !

| " | Oh | , | I | hope | Marg's | at | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 希望 | 玛格的 | 在 | 家 | ! |

“哦，我希望玛格在家！”

" [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| " | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“弗雷德惊呼道。”

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | Why | ? | " | asked | the | lawyer | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 问 | 这 | 律师 | , | 微笑 | . |

“为什么？”律师笑着问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [duː] [ˈeniθɪŋ] . "

| " | Because | she | can | make | her | father | do | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 她 | 能 | 制作 | 她 | 父亲 | 做 | 任何事物 | . | " |

“因为她能让父亲做任何事。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

| " | She's | a | good | friend | of | yours | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 一个 | 好的 | 朋友 | 的 | 你的 | ? | " |

“她是你的好朋友吗？”

" [ˈveri] . "

| " | Very | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | . | " |

“非常。”

" [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

| " | Then | perhaps | you | had | better | explain | matters | to | her | before | I | talk | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 也许 | 你 | 有 | 更好的 | 解释 | 事情 | 到 | 她 | 前 | 我 | 讲话 | 和 |

['mɪstər] . ['nuːkəm] .

| Mr | . | Newcomb | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 纽科姆 | . |

“那么，或许你最好先向她解释清楚，然后再让我和纽科姆先生谈谈。”

" [ðɪs] [plæn] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] , [fred] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] ,

| " | This | plan | agreed | upon | , | Fred | went | into | the | house | alone | , | and | , | to | his | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计划 | 同意 | 之上 | , | 弗雷德 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 独自的 | , | 和 | , | 到 | 他的 | 喜 | , |

[faʊnd] ['mɑːrdʒi] ,

| found | Margie | , |
|---|---|---|
| 成立 | 玛吉 | , |

“计划商定后，弗雷德独自走进屋子，令他欣喜的是，他发现玛吉就在那里。”

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [θɪŋz] [klɪr] .

| to | whom | he | made | things | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 制成 | 事物 | 清除 | . |

他向他把事情解释清楚了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] - [duː][ˌaɪ ˈtiː] !

| " | Of | course | father'll | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | - | 做 | 它 | ! |

“父亲当然会这么做！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [kʌm] , [wiːl] [æsk][hɪm; ɪm] [təˈgeðər] .

| " | Come | , | we'll | ask | him | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 出色地 | 问 | 他 | 一起 | . |

来，我们一起问他。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪnˈtentli] , ['mɪstər] . ['nuːkəm] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kəˈmɪt]

| " | But | although | he | listened | intently | , | Mr | . | Newcomb | refused | to | commit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 虽然 | 他 | 听着 | 专注地 | , | 先生 | . | 纽科姆 | 拒绝 | 到 | 犯罪 |

[hɪmˈself] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

“尽管纽科姆先生认真倾听，但他始终拒绝做出承诺。”

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] .

| saying | he | would | talk | with | the | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 会 | 讲话 | 和 | 这 | 律师 | . |

他说他会和律师谈谈。

['briːfli] ['mɪstər] . ['brɑːnsən] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [fɔːr; fər]

| **Briefly** | **Mr** | **.** | **Bronson** | **stated** | **his** | **purpose** | **,** | **offering** | **two** | **hundred** | **dollars** | **apiece** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | 先生 | . | 布朗森 | 声明 | 他的 | 目的 | , | 提供 | 二 | 百 | 美元 | 一块 | 为了 |

[ðə; ði] ['ʃɛrz] ,

| **the** | **shares** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 分享 | , |

布朗森先生简要地说明了他的目的，提出以每股200美元的价格收购这些股票。

[dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['mɑːrkɪt] [praɪs] .

| **just** | **double** | **their** | **market** | **price** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 双倍的 | 他们的 | 市场 | 价格 | . |

只需将市场价格翻倍即可。

[ænd; ənd] , ['ʃruːdli] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ten] [krɪsp] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər]

| **And** | **,** | **shrewdly** | **judging** | **the** | **old** | **man** | **,** | **he** | **produced** | **ten** | **crisp** | **one** | **-** | **hundred** | **-** | **dollar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 精明地 | 评判 | 这 | 老的 | 男人 | , | 他 | 生产 | 十 | 脆 | 一 | - | 百 | - | 美元 |

[bɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

| **bills** | **as** | **he** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | 作为 | 他 | 辐 | . |

他精明地判断出老人的为人，一边说话一边掏出十张崭新的一百美元钞票。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪstər] . ['nuːkəm] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] .

| **An** | **instant** | **Mr** | **.** | **Newcomb** | **gazed** | **at** | **the** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 先生 | . | 纽科姆 | 凝视 | 在 | 这 | 钱 | . |

纽科姆先生的目光立刻被那笔钱吸引住了。

" ['mɑːrdʒi] , [get] [ðem; ðəm] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

| **"** | **Margie** | **,** | **get** | **them** | **shares** | **of** | **stock** | **,** | **"** | **he** | **finally** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛吉 | , | 得到 | 他们 | 分享 | 的 | 库存 | , | " | 他 | 最后 | 说 | . |

“玛吉，给他们弄些股票，”他最后说道。

['dʒuːbɪlənt] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tifikeits] ,

| **Jubilant** | **,** | **Mr** | **.** | **Bronson** | **saw** | **to** | **the** | **transfer** | **of** | **the** | **certificates** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜庆 | , | 先生 | . | 布朗森 | 锯 | 到 | 这 | 转移 | 的 | 这 | 证书 | , |

布朗森先生欣喜若狂，立即办理了证书过户手续。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['nuːkəm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ]

| **and** | **invited** | **Mr** | **.** | **Newcomb** | **to** | **be** | **at** | **the** | **bank** | **at** | **half** | **-** | **past** | **two** | **o'clock** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受邀 | 先生 | . | 纽科姆 | 到 | 是 | 在 | 这 | 银行 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 二 | 点钟 |

,

**,**

,

并邀请纽科姆先生两点半到银行来。

['seɪɪŋ] ['frɛdz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [də'rektər] ,

| **saying** | **Fred's** | **father** | **had** | **suggested** | **his** | **name** | **as** | **a** | **director** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 弗雷德的 | 父亲 | 有 | 建议 | 他的 | 姓名 | 作为 | 一个 | 导演 | , |

他说弗雷德的父亲曾推荐他担任导演，

[æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['greɪtli] .

| **an** | **honor** | **which** | **delighted** | **the** | **old** | **man** | **greatly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荣誉 | 哪个 | 高兴极了 | 这 | 老的 | 男人 | 非常 | . |

这份荣誉令老人非常高兴。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['mɑːrdʒi]['æftər][ðə; ði] [geɪm] , [fred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [ðə; ði]

| **Promising** | **to** | **meet** | **Margie** | **after** | **the** | **game** | **,** | **Fred** | **and** | **the** | **lawyer** | **reëntered** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 见面 | 玛吉 | 后 | 这 | 游戏 | , | 弗雷德 | 和 | 这 | 律师 | 重新进入 | 这 |

['bʌgi] ,

| **buggy** | **,** |
|---|---|
| 有缺陷的 | , |

弗雷德和律师答应赛后与玛吉见面，然后重新坐进了高尔夫球车。

[əˈraɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hoʊm] .

| arriving | by | a | roundabout | way | at | the | boy's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 经过 | 一个 | 迂回 | 方式 | 在 | 这 | 男孩们 | 家 | . |

绕了远路才到达男孩家。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [fred] [sɔː] [ˈmɪstər] . [mənt'gʌməri] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli]

| On | the | way | back | from | the | stable | , | Fred | saw | Mr | . | Montgomery | and | Charlie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 后退 | 从 | 这 | 稳定的 | , | 弗雷德 | 锯 | 先生 | . | 蒙哥马利 | 和 | 查理 |

[gɪbz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| Gibbs | ahead | of | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 吉布斯 | 前方 | 的 | 他 | , |

从马厩回来的路上，弗雷德看到蒙哥马利先生和查理·吉布斯走在他前面。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .

| talking | excitedly | as | they | walked | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 兴奋地 | 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | . |

他们一边走一边兴奋地交谈。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [tʃek] ,

| " | I | tell | you | , | you | must | go | to | the | cave | and | destroy | that | check | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | , | 你 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 洞穴 | 和 | 破坏 | 那 | 查看 | , |

“我告诉你，你必须去山洞里销毁那张支票。”

" [dɪˈklerd] [ðə; ði][bæŋk] [ˈprezɪdənt] .

| " | declared | the | bank | president | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 声明 | 这 | 银行 | 总统 | . |

银行总裁宣布道。

" [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [gɪbz] .

| " | Not | without | you | , | " | returned | Gibbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 没有 | 你 | , | " | 返回 | 吉布斯 | . |

“没有你不行，”吉布斯回答道。

" [aɪm][noʊ] [fuːl] . "

| " | I'm | no | fool | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不 | 傻子 | . | " |

“我可不是傻瓜。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , " [grauld] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈbrʌptli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][meɪn]

| " | Come | on | , | then | , | " | growled | the | millionaire | , | and | they | abruptly | turned | from | Main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 然后 | , | " | 咆哮 | 这 | 百万富翁 | , | 和 | 他们 | 突然 | 转向 | 从 | 主要的 |

[striːt] ,

| Street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

“那就走吧，”百万富翁低声吼道，然后他们突然转身离开了大街。

['setɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrd] [spaɪ] ['maʊnt(ə)n] .

| setting | their | course | toward | Spy | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 他们的 | 课程 | 朝向 | 间谍 | 山 | . |

他们朝着间谍山进发。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [fred] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [æskt]

| Scarcely | able | to | contain | himself | , | Fred | rushed | into | a | nearby | store | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有能力的 | 到 | 包含 | 他自己 | , | 弗雷德 | 匆忙 | 进入 | 一个 | 附近 | 店铺 | 和 | 问 |

[fɔːr; fər][pen][ænd; ənd]['peɪpər] .

| for | pen | and | paper | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 笔 | 和 | 纸 | . |

弗雷德几乎按捺不住激动的心情，冲进附近的一家商店，要了笔和纸。

" ['mɪstər] . ['brɑːnsən] , " [hiː; hi] [roʊt] .

| " | Mr | . | Bronson | , | " | he | wrote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 布朗森 | , | " | 他 | 写道 | . |

“布朗森先生，”他写道。

" [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ,

| " | Get | a | horse | quick | , | and | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 一个 | 马 | 快的 | , | 和 | 一个 | 男人 | , |

快找匹马，再找个人，

[ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [spaɪ] ['maʊnt(ə)n] .

| and | drive | to | the | cave | at | the | foot | of | Spy | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 到 | 这 | 洞穴 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 间谍 | 山 | . |

驱车前往斯派山脚下的洞穴。

[gɪbz] [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] .

| Gibbs | and | Montgomery | have | gone | there | to | tear | up | the | check | and | other | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉布斯 | 和 | 蒙哥马利 | 有 | 已消失 | 那里 | 到 | 撕 | 向上 | 这 | 查看 | 和 | 其他 | 文件 | . |

吉布斯和蒙哥马利去那里撕毁了支票和其他文件。

[aɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

| I'm | following | them | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 下列的 | 他们 | . |

我正在关注他们。

[fred] .

| Fred | . |
|---|---|
| 弗雷德 | . |

弗雷德。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [noʊt] .

| " | It | was | several | minutes | before | he | could | find | a | boy | to | deliver | the | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一些 | 分钟 | 前 | 他 | 可以 | 寻找 | 一个 | 男生 | 到 | 递送 | 这 | 笔记 | . |

“过了好几分钟他才找到一个男孩来送信。”

[wen] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['enəmi] , [huːm] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [saɪt] ,

| When | he | did | , | he | set | out | in | pursuit | of | his | father's | enemies | , | whom | he | kept | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做过 | , | 他 | 放 | 出去 | 在 | 追逐 | 的 | 他的 | 父亲的 | 敌人 | , | 谁 | 他 | 保留 | 在 | 视线 | , |

他随即出发追击他父亲的仇敌，始终将他们保持在视线之内。

['kriːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [fensiz] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .

| creeping | behind | stone | walls | and | fences | , | that | he | himself | might | not | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 在后面 | 石头 | 墙壁 | 和 | 栅栏 | , | 那 | 他 | 他自己 | 可能 | 不是 | 是 | 已见 | . |

他悄悄地躲在石墙和栅栏后面，以免被人发现。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ,

| Handing | the | note | to | Mrs | . | Markham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 这 | 笔记 | 到 | 太太 | . | 马卡姆 | , |

将纸条递给马克汉姆夫人，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [beɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,

| the | lawyer | bade | the | messenger | boy | guide | him | to | the | livery | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 巴德 | 这 | 信使 | 男生 | 指导 | 他 | 到 | 这 | 涂装 | 稳定的 | , |

律师吩咐信使带他去马厩。

[wer] [hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] ['wægən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['draɪvər] .

| where | he | hired | a | two | - | seated | wagon | and | a | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 雇用 | 一个 | 二 | - | 坐着 | 车皮 | 和 | 一个 | 司机 | . |

他在那里租了一辆双座马车和一名司机。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

| " | Take | me | to | the | nearest | justice | of | the | peace | , | " | he | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我 | 到 | 这 | 最近的 | 正义 | 的 | 这 | 和平 | , | " | 他 | 指导 | . |

“带我去最近的治安法官那里，”他指示道。

" [ˌes 'aɪ] ['nuːˌkoʊmz] [ðə; ði]['oʊnli]['dʒʌstɪs][ɪn]['bækstər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

| " | Si | Newcomb's | the | only | justice | in | Baxter | , | " | replied | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 硅 | 纽科姆的 | 这 | 仅有的 | 正义 | 在 | 巴克斯特 | , | " | 回复 | 这 | 男人 | . |

“西·纽科姆是巴克斯特唯一的法官，”那人回答道。

" [ðen] [get] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

| " | Then | get | out | to | his | house | as | fast | as | possible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 得到 | 出去 | 到 | 他的 | 房子 | 作为 | 快速地 | 作为 | 可能的 | . | " |

“那就尽快赶到他家。”

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['entər][ðə; ði]

| " | What | brings | you | back | ? | " | asked | the | old | man | , | as | he | saw | the | lawyer | enter | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 带来 | 你 | 后退 | ? | " | 问 | 这 | 老的 | 男人 | , | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 律师 | 进入 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

“是什么风把你吹回来了？”老人看到律师走进屋子，问道。

" [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

| " | Come | into | your | office | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 进入 | 你的 | 办公室 | . |

“请进你的办公室。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] [kən'tɪnjuːd] :

| " | And | as | the | justice | led | him | into | a | side | room | , | Mr | . | Bronson | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 这 | 正义 | 引领 | 他 | 进入 | 一个 | 边 | 房间 | , | 先生 | . | 布朗森 | 持续 | : |

“当法官把他带进一间侧室时，布朗森先生继续说道：”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [swer] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [tʃɑːrlz] [gɪbz] [wɪð; wɪθ]['fɔːrdʒəri] .

| " | I | want | to | swear | out | a | warrant | charging | Charles | Gibbs | with | forgery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 发誓 | 出去 | 一个 | 保证 | 收费 | 查尔斯 | 吉布斯 | 和 | 伪造 | . |

“我想签发逮捕令，指控查尔斯·吉布斯犯有伪造罪。”

" [ə'meɪzd] , ['mɪstər] . ['nuːkəm] [æskt] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['kwɪkli] ['autlaind] ,

| " | Amazed | , | Mr | . | Newcomb | asked | for | evidence | , | which | the | lawyer | quickly | outlined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊叹 | , | 先生 | . | 纽科姆 | 问 | 为了 | 证据 | , | 哪个 | 这 | 律师 | 迅速地 | 概述 | , |

纽科姆先生感到惊讶，要求提供证据，律师迅速概述了证据情况。

['endɪŋ] [ʌp][baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fred] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] .

| ending | up | by | relating | the | conversation | Fred | had | overheard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 向上 | 经过 | 相关 | 这 | 对话 | 弗雷德 | 有 | 无意中听到 | . |

最后，他把弗雷德无意中听到的对话讲了出来。

" ['ɔːlweɪz] [sed] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːl] - ['faɪərd] [kjuːt] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [æz; əz][hiː; hi]

| " | Always | said | Charlie | was | too | all | - | fired | cute | , | " | commented | the | justice | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总是 | 说 | 查理 | 曾是 | 也 | 全部 | - | 被解雇 | 可爱的 | , | " | 评论 | 这 | 正义 | , | 作为 | 他 |

[meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['wɔːrənt] .

| made | out | the | warrant | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 出去 | 这 | 保证 | . |

“我一直觉得查理太可爱了，”法官一边填写逮捕令一边评论道。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ? "

| " | Shall | you | want | me | at | the | bank | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 你 | 想 | 我 | 在 | 这 | 银行 | ? | " |

“你们需要我去银行吗？”

" ['ʃʊrli] .
**" Surely .**
" 一定 .

“一定。

['oʊnli][æz; əz] [its] [tuː] [naʊ] , [wiːd] ['betər] [seɪ] [æt; ət] [θriː] .
**Only as it's two now , we'd better say at three .**
仅有的 作为 它是 二 现在 , 我们会 更好的 说 在 三 .

既然现在是两个，我们最好说是三个。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑːnstəbl] ? "
**Where is the nearest constable ? "**
在哪里 是 这 最近的 警官 ? "

最近的警员在哪里?

" [hen] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
**" Hen Jenkins , right side of the bank .**
" 母鸡 詹金斯 , 正确的 边 的 这 银行 .

“亨·詹金斯，河岸右侧。

['hiːz] — —
**He's — —**
他是 — —

他是——

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['brɑːnsən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
**" But Mr . Bronson was out of the house and in the carriage before the**
" 但 先生 . 布朗森 曾是 出去 的 这 房子 和 在 这 运输 前 这
['dʒʌstɪs][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
**justice could finish the sentence .**
正义 可以 结束 这 句子 .

“但法官还没来得及宣判，布朗森先生就已经离开了房子，坐上了马车。”

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːrənt]
**Fortunately , the constable was at home , and , after looking at the warrant**
幸运的是 , 这 警官 曾是 在 家 , 和 , 后 寻找 在 这 保证
, [hiː; hi] ['redɪli] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
**, he readily accompanied the lawyer .**
, 他 容易 伴随 这 律师 .

幸运的是，警员当时在家，查看了搜查令后，欣然陪同律师前往。

" [naʊ] , [lets] [siː] [wʌt] [gʊd] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . ['brɑːnsən][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,
**" Now , let's see what good those horses are , " said Mr . Bronson to the driver ,**
" 现在 , 我们来吧 看 什么 好的 那些 马匹 是 , " 说 先生 . 布朗森 到 这 司机 ,

“现在，让我们看看这些马的性能如何，”布朗森先生对司机说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**as he and Jenkins seated themselves in the carriage .**
作为 他 和 詹金斯 坐着 他们自己 在 这 运输 .

他和詹金斯在马车里坐了下来。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][spaɪ] ['maʊnt(ə)n] ? "
**" How long will it take you to reach the cave at Spy mountain ? "**
" 如何 长的 将要 它 拿 你 到 抵达 这 洞穴 在 间谍 山 ? "

“你需要多久才能到达间谍山的洞穴？”

" ['twenti] ['mɪnɪts] . "
**" Twenty minutes . "**
" 二十 分钟 . "

“二十分钟。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

| " | Make | it | fifteen | , | and | I'll | give | you | five | dollars | , | " | exclaimed | the | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 它 | 十五 | , | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 五 | 美元 | , | " | 惊呼 | 这 | 律师 | . |

“十五块钱，我给你五块钱，”律师喊道。

['iːgər] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['boʊnəs] , [ðə; ði] ['draɪvər] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ,

| Eager | to | win | the | bonus | , | the | driver | urged | his | horses | to | the | utmost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 赢 | 这 | 奖金 | , | 这 | 司机 | 敦促 | 他的 | 马匹 | 到 | 这 | 极致 | , |

为了赢得奖金，车手使出浑身解数催马。

[ænd; ənd] [ɪn] [dʒʌst] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [druː] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

| and | in | just | fourteen | minutes | he | drew | rein | at | the | end | of | the | road | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 只是 | 十四 | 分钟 | 他 | 画 | 缰绳 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 路 | 领导 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

| to | the | cave | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 洞穴 | . |

仅仅十四分钟后，他就在通往洞穴的路尽头拉起了缰绳。

" [ðeə(r)] ['oʊnli] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] !

| " | They're | only | just | inside | the | rocks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 仅有的 | 只是 | 里面 | 这 | 岩石 | ! |

“他们就在岩石里面！”

[ðeə(r)] ['kwɔːrəlɪŋ] !

| They're | quarrelling | ! |
|---|---|---|
| 它们是 | 争吵 | ! |

他们吵架了！

" [ɪk'skleɪmd] [fred] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .

| " | exclaimed | Fred | , | emerging | from | the | bushes | where | he | had | been | hiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 弗雷德 | , | 新兴 | 从 | 这 | 灌木丛 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 隐藏 | . |

“弗雷德惊叫道，从他一直藏身的灌木丛中走了出来。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪn] [frʌnt] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] , [fred] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ]

| With | the | constable | in | front | , | Mr | . | Bronson | , | Fred | and | the | driver | hastened | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警官 | 在 | 正面 | , | 先生 | . | 布朗森 | , | 弗雷德 | 和 | 这 | 司机 | 加快 | 沿着 |

[ðə; ði] [pæθ] .

| the | path | . |
|---|---|---|
| 这 | 小路 | . |

警员走在前面，布朗森先生、弗雷德和司机沿着小路加快了脚步。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ 'futsteps ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [gɪbz] [lʊkt] [ʌp] .

| At | the | sound | of | footsteps | , | the | president | of | the | bank | and | Gibbs | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 声音 | 的 | 脚步声 | , | 这 | 总统 | 的 | 这 | 银行 | 和 | 吉布斯 | 看起来 | 向上 | . |

听到脚步声，银行行长和吉布斯抬起头来。

" ['tʃɑːrli] [gɪbz] , [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

| " | Charlie | Gibbs | , | I | arrest | you | in | the | name | of | the | law | ! | " | shouted | Jenkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 吉布斯 | , | 我 | 逮捕 | 你 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 法律 | ! | " | 喊叫 | 詹金斯 | , |

[ˌmelədrə'mætɪkli] .

| melodramatically | . |
|---|---|
| 戏剧性地 | . |

“查理·吉布斯，我依法逮捕你！”詹金斯夸张地喊道。

['bɪtərli] [ðə; ði] [mæn] [ prəu'testid ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [koʊld] [fækts] ['ʌtəd] [baɪ] ['mɪstər] . ['brɑːnsən] ,

| Bitterly | the | man | protested | , | but | before | the | cold | facts | uttered | by | Mr | . | Bronson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦涩地 | 这 | 男人 | 抗议 | , | 但 | 前 | 这 | 寒冷的 | 事实 | 说出 | 经过 | 先生 | . | 布朗森 | , |

[hiː; hi] [gruː] ['saɪlənt] .

| he | grew | silent | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 沉默的 | . |

那人激烈地抗议，但面对布朗森先生冷酷的事实，他沉默了。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fred] .
**" What time is it ? " asked Fred .**
" 什么 时间 是 它 ? " 问 弗雷德 .

“现在几点了？”弗雷德问道。

" [tuː] ['fɔːrti] - [faɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
**" Two forty - five , " replied the lawyer .**
" 二 四十 - 五 , " 回复 这 律师 .

“两点四十五分，”律师回答道。

" [kæn; kən] — [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] ? "
**" Can — can I go to the game ? "**
" 能 — 能 我 去 到 这 游戏 ? "

“我可以……我可以去看比赛吗？”

" [jes] , [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] . "
**" Yes , I'll drive you . "**
" 是的 , 患病的 驾驶 你 . "

“好的，我开车送你。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] .
**" You needn't .**
" 你 不必 .

你不必如此。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['fɑːrmər] [braʊn] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] ['kwɪkər] .
**I can get a horse from Farmer Brown , and ride in quicker .**
我 能 得到 一个 马 从 农民 棕色的 , 和 骑 在 更快 .

我可以从布朗农夫那里弄匹马，骑马进去更快。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
**" And like a flash , the boy was away .**
" 和 喜欢 一个 闪光 , 这 男生 曾是 离开 .

“就像一道闪电，男孩消失了。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
**CHAPTER XXV**
章 25

第二十五章

[ə'nʌðər] ['vɪktəri] — [kən'kluːʒ(ə)n]
**ANOTHER VICTORY — CONCLUSION**
其他 胜利 — 结论

又一次胜利——结论

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [fred] ['gæləpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
**Obtaining the horse without trouble , Fred galloped toward the campus .**
获得 这 马 没有 麻烦 , 弗雷德 疾驰 朝向 这 校园 .

弗雷德毫不费力地牵到了马，然后策马向校园飞奔而去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['niːdɪd] .
**And he was sorely needed .**
和 他 曾是 非常 需要 .

他当时非常需要。

['bʌtnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['skrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɑːrt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
**Buttons had been injured in the second scrimmage , and Bart was forced to**
按钮 有 到过 受伤 在 这 第二 对抗赛 , 和 巴特 曾是 强制 到
[juːz] ['brɑːnsən] ,
**use Bronson ,**
使用 布朗森 ,

Buttons在第二场对抗赛中受伤，Bart被迫启用Bronson。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [fɔːr; fər] [fred] .

| **while** | **the** | **crowd** | **yelled** | **for** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 人群 | 大喊 | 为了 | 弗雷德 | . |

人群高喊着弗雷德的名字。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmər] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

| **No** | **one** | **could** | **explain** | **his** | **absence** | **,** | **and** | **the** | **rumor** | **started** | **that** | **he** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 解释 | 他的 | 缺席 | , | 和 | 这 | 谣言 | 开始 | 那 | 他 | 有 | 到过 |

['kɪdnæpt] [baɪ] ['lændən] .

| **kidnapped** | **by** | **Landon** | **.** |
|---|---|---|---|
| 被绑架 | 经过 | 兰登 | . |

没有人能解释他的缺席，于是开始有传言说他被兰登绑架了。

[bʌt; bət]['brɑːnsən][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['splendɪdli] , [ænd; ənd]['bækstər] , [ðoʊ] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skɔːr] ,

| **But** | **Bronson** | **was** | **playing** | **splendidly** | **,** | **and** | **Baxter** | **,** | **though** | **not** | **able** | **to** | **score** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布朗森 | 曾是 | 玩耍 | 精彩地 | , | 和 | 巴克斯特 | , | 尽管 | 不是 | 有能力的 | 到 | 分数 | , |

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['lændən] .

| **was** | **holding** | **Landon** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 保持 | 兰登 | . |

但布朗森表现出色，而巴克斯特虽然没能得分，却限制住了兰登。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] [fred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] , [wiːl] [wɪn] !

| **"** | **If** | **we** | **can** | **only** | **find** | **Fred** | **before** | **the** | **second** | **half** | **,** | **we'll** | **win** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 能 | 仅有的 | 寻找 | 弗雷德 | 前 | 这 | 第二 | 一半 | , | 出色地 | 赢 | ! |

“如果我们能在下半场之前找到弗雷德，我们就能赢！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sændoʊ] .

| **"** | **exclaimed** | **Sandow** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 桑多 | . |

桑多惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hæl; heɪl] [kɜˈæld] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

| **And** | **he** | **and** | **Hal** | **corralled** | **a** | **score** | **of** | **boys** | **and** | **went** | **in** | **search** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 哈尔 | 围捕 | 一个 | 分数 | 的 | 男孩们 | 和 | 去 | 在 | 搜索 | 的 |

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hæf] - [bæk] .

| **the** | **missing** | **half** | **-** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 一半 | - | 后退 | . |

于是他和哈尔召集了二十几个男孩，去找失踪的后卫。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [bɔːl] [went] , ['getɪŋ] ['evər] ['nɪrər] [ðə; ði]['bækstər] [goʊl] [laɪn] .

| **Up** | **and** | **down** | **the** | **field** | **the** | **ball** | **went** | **,** | **getting** | **ever** | **nearer** | **the** | **Baxter** | **goal** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 这 | 场地 | 这 | 球 | 去 | , | 获得 | 曾经 | 更近 | 这 | 巴克斯特 | 目标 | 线 | . |

球在场上来回滚动，越来越接近巴克斯特的球门线。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [sə'pɔːrtərz] ,

| **But** | **to** | **the** | **relief** | **of** | **the** | **home** | **team** | **supporters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 宽慰 | 的 | 这 | 家 | 团队 | 支持者 | , |

但令主队球迷松了一口气的是，

[taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [jɑːrd] [laɪn] .

| **time** | **was** | **called** | **with** | **the** | **ball** | **on** | **the** | **twenty** | **-** | **yard** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 称为 | 和 | 这 | 球 | 在 | 这 | 二十 | - | 院子 | 线 | . |

比赛暂停时，球在20码线处。

[ðə; ði] ['pleɪɜˈz] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊp] [tuː; tə][hoʊld] ['lændən] ['dʊrɪŋ]

| **The** | **players** | **knew** | **,** | **however** | **,** | **that** | **they** | **could** | **scarcely** | **hope** | **to** | **hold** | **Landon** | **during** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩家 | 知道 | , | 然而 | , | 那 | 他们 | 可以 | 几乎 | 希望 | 到 | 抓住 | 兰登 | 期间 |

[ðə; ði] ['sekənd] [hæf] ,

| **the** | **second** | **half** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 一半 | , |

然而，球员们都知道，他们几乎不可能在下半场限制住兰登的发挥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['hevi] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

| and | it | was | a | heart | - | heavy | eleven | that | returned | to | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 心 | - | 重的 | 十一 | 那 | 返回 | 到 | 这 | 场地 | . |

回到球场的11名球员都心情沉重。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gʌn] [ðæn; ðən] ['sændoʊ] [ænd; ənd][hæl; heɪl][ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Scarcely | had | the | play | begun | than | Sandow | and | Hal | ran | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 玩 | 开始 | 比 | 桑多 | 和 | 哈尔 | 跑 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

['bækstər][stændz] .

| Baxter | stands | . |
|---|---|---|
| 巴克斯特 | 站立 | . |

比赛刚开始不久，桑多和哈尔就跑到了巴克斯特看台前。

" [wiːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

| " | We've | found | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 成立 | 他 | ! |

我们找到他了！

['frɛdz] ['dresɪŋ] !

| Fred's | dressing | ! |
|---|---|---|
| 弗雷德的 | 敷料 | ! |

弗雷德的装扮！

" [ðeɪ] [jeld] .

| " | they | yelled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 大喊 | . |

他们大喊。

['maɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr] [ðæt] ['griːtɪd] [ðiːz] [ə'naʊnsmɛnts] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] -

| Mighty | was | the | roar | that | greeted | these | announcements | , | and | as | the | yellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 曾是 | 这 | 吼 | 那 | 问候 | 这些 | 公告 | , | 和 | 作为 | 这 | 黄色的 | - |

['herd] [bɔɪ] [dæʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] ,

| haired | boy | dashed | onto | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 男生 | 虚线 | 到 | 这 | 场地 | , |

这些公告一出，现场爆发出雷鸣般的欢呼声，这时，那个金发男孩冲进了球场。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['bækstər][stændz] [tʃɪrd] ['dʒɔɪəsli] .

| the | people | in | the | Baxter | stands | cheered | joyously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 巴克斯特 | 站立 | 欢呼 | 欣喜地 | . |

巴克斯特看台上的人们欢呼雀跃。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [pleɪ] , [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [sʌlk] , " [hist] [bɑːrt] ,

| " | I've | a | good | mind | not | to | let | you | play | , | you | sneaking | sulker | , | " | hissed | Bart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 一个 | 好的 | 头脑 | 不是 | 到 | 让 | 你 | 玩 | , | 你 | 鬼鬼祟祟 | 闷闷不乐的人 | , | " | 嘶嘶作响 | 巴特 | , |

“我真想不让你玩，你这个偷偷摸摸生闷气的家伙，”巴特嘶嘶地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| as | his | rival | came | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 竞争对手 | 来了 | 向上 | 到 | 他 | . |

他的对手向他走来。

" [sʌlk] ['nʌθɪŋ] !

| " | Sulker | nothing | ! |
|---|---|---|---|
| " | 闷闷不乐的人 | 没有什么 | ! |

“别生气了！”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['lɔɪər] [wer] [tuː; tə][faɪnd] ['tʃɑːrli] [gɪbz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| I | had | to | show | my | father's | lawyer | where | to | find | Charlie | Gibbs | so | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 展示 | 我的 | 父亲的 | 律师 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 查理 | 吉布斯 | 所以 | 他们 | 可以 |

[ə'rest] [hɪm; ɪm] ,

| arrest | him | , |
|---|---|---|
| 逮捕 | 他 | , |

我必须告诉父亲的律师查理·吉布斯在哪里，这样他们才能逮捕他。

" [ri'tɔ:tid] [fred] .
**" retorted Fred .**
" 反驳 弗雷德 .

弗雷德反驳道。

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] , ['spoʊkən] [loʊ] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
**At the words , spoken low so that only he should hear them ,**
在 这 字 , 说 低的 所以 那 仅有的 他 应该 听到 他们 ,

他低声说道，只有他自己才能听到这些话。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [fred] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['fi:lɪŋz] , [ðə; ði] ['bʊliz]
**for even in his joy Fred was considerate of his rival's feelings , the bully's**
为了 甚至 在 他的 喜悦 弗雷德 曾是 周到 的 他的 竞争对手的 情怀 , 这 恶霸的
[feɪs] [went] [waɪt] ,
**face went white ,**
脸 去 白色的 ,

即使在喜悦之中，弗雷德也顾及到了对手的感受，那个恶霸的脸色顿时变得惨白。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stægərd] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] .
**and he staggered as though struck .**
和 他 交错 作为 尽管 击 .

他踉跄了一下，仿佛被击中了一样。

" [oʊ] ! [oʊ] !
**" Oh ! Oh !**
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[aɪm] [sɪk] !
**I'm sick !**
我是 生病的 !

我病了！

[aɪm] [sɪk] !
**I'm sick !**
我是 生病的 !

我病了！

" [bɑ:rt] [gɑ:spt] , [ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ʌtər] [kə'læps] .
**" Bart gasped , and sank to the ground in utter collapse .**
" 巴特 倒吸一口气 , 和 沉没 到 这 地面 在 说出 坍塌 .

巴特倒吸一口凉气，彻底瘫倒在地。

['kwɪkli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['gæðərd] [raʊnd] , [waɪl] ['dɑ:ktɝz] , ['mæstərz][ænd; ənd][grædz][ræn][aʊt]
**Quickly the officials gathered round , while doctors , masters and grads ran out**
迅速地 这 官员 聚集 圆形的 , 尽管 医生 , 大师 和 毕业生 跑 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] .
**from the side lines .**
从 这 边 线条 .

官员们迅速围拢过来，而医生、硕士和毕业生们则从场边跑了出来。

" ['hi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] ! " [dɪ'klerd] ['sændoʊ] .
**" He's done for ! " declared Sandow .**
" 他是 完毕 为了 ! " 声明 桑多 .

“他完蛋了！”桑多说道。

" ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] , [neɪm] [fred] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] .
**" Mr . Vining , name Fred acting captain .**
" 先生 . 维宁 , 姓名 弗雷德 表演 队长 .

“维宁先生，任命弗雷德为代理队长。”

[hiː; hi] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .
**He may save the day .**
他 可能 节省 这 天 .

他或许能力挽狂澜。

" [ðɪs] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ['kwɪkli] [dɪd] .
**" This the headmaster quickly did .**
" 这 这 校长 迅速地 做过 .

校长很快就这么做了。

" ['brɑːnsən] , [teɪk] [bɑːts] [pleɪs] [æt; ət] [fʊl] [bæk] , " ['ɔːrdərd] [fred] .
**" Bronson , take Bart's place at full back , " ordered Fred .**
" 布朗森 , 拿 巴特的 地方 在 满的 后退 , " 订购 弗雷德 .

“布朗森，顶替巴特打后卫，”弗雷德命令道。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [bɔɪz] .
**" Come on , now , boys .**
" 来 在 , 现在 , 男孩们 .

“来吧，孩子们。”

[ðɪs] [ɪz] ['bækstɚz] [jɪr] .
**This is Baxter's year .**
这 是 巴克斯特 年 .

今年是巴克斯特的丰收年。

[ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [bɔːl] .
**Show ' em how we can get the ball .**
展示 - 呃 如何 我们 能 得到 这 球 .

让他们看看我们是怎么拿到球的。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrdz] [pʊt] [nuː] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiːm] ,
**" The boy's words put new life into the Team ,**
" 这 男孩们 字 放 新的 生活 进入 这 团队 ,

男孩的话语给团队注入了新的活力，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lændən] ['sentər] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [pleɪ] ,
**and when the Landon centre put the ball in play ,**
和 什么时候 这 兰登 中心 放 这 球 在 玩 ,

当兰登中锋将球投入比赛时，

[fred] [wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['tɔmpkinz] [ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [bæk] ,
**Fred was put through an opening made by Tompkins and on top of the full back ,**
弗雷德 曾是 放 通过 一个 开幕 制成 经过 汤普金斯 和 在 顶部 的 这 满的 后退 ,

弗雷德利用汤普金斯制造的空档，突破了对方后卫的防守。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɪk] , [ 'nɔkiŋ ] [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['tæfi] [fel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**who was ready to kick , knocking the ball from him , while Taffy fell on it**
WHO 曾是 准备好 到 踢 , 敲门 这 球 从 他 , 尽管 太妃糖 跌倒 在 它
.
**:**
.

正准备踢球的人将球从他脚下打掉，而塔菲则摔倒在球上。

" [wel] [dʌn] , ['bækstər] ! " [rɔːrd] [ðer; ðər] [sə'pɔːrtərz] .
**" Well done , Baxter ! " roared their supporters .**
" 出色地 完毕 , 巴克斯特 ! " 咆哮 他们的 支持者 .

“干得好，巴克斯特！”支持者们高声喊道。

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fred] [ə'gen] [faʊnd][ðə; ði][hoʊl] [meɪd]

| Calling | for | the | ball | to | be | passed | to | him | , | Fred | again | found | the | hole | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 为了 | 这 | 球 | 到 | 是 | 通过了 | 到 | 他 | , | 弗雷德 | 再次 | 成立 | 这 | 洞 | 制成 |

[baɪ] ['tɔmpkinz] ,

| by | Tompkins | , |
|---|---|---|
| 经过 | 汤普金斯 | , |

弗雷德要球传给他，再次找到了汤普金斯打出的那个洞。

[wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['lændən] [laɪn][ænd; ənd] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [bæks] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]

| was | through | the | Landon | line | and | dodging | the | backs | , | almost | before | the | visiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 通过 | 这 | 兰登 | 线 | 和 | 躲避 | 这 | 背部 | , | 几乎 | 前 | 这 | 访问 |

['pleɪɜ-z] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

| players | knew | it | . |
|---|---|---|---|
| 玩家 | 知道 | 它 | . |

几乎在客队球员反应过来之前，他就突破了兰登的防线，躲过了后卫的拦截。

" [oʊ] , [ju:; jʊ]['kɑ:t(ə)n] - [tɑ:p] ! " [hauld] [ðə; ði]['bækstər] ['ru:tɜ-z] .

| " | Oh | , | you | Cotton | - | Top | ! | " | howled | the | Baxter | rooters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 棉布 | - | 顶部 | ! | " | 嚎叫 | 这 | 巴克斯特 | 根系 | . |

“哦，你这棉顶！”巴克斯特队的球迷们高声叫喊。

" [stɑ:p][hɪm; ɪm] !

| " | Stop | him | ! |
|---|---|---|---|
| " | 停止 | 他 | ! |

“阻止他！”

[daʊn] [hɪm; ɪm] ! " [jeld] ['lændən] .

| Down | him | ! | " | yelled | Landon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他 | ! | " | 大喊 | 兰登 | . |

“打倒他！”兰登喊道。

['oʊnli][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [fʊl] [bæk] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊl] [laɪn] ,

| Only | the | opposing | full | back | was | between | Fred | and | the | goal | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 反对 | 满的 | 后退 | 曾是 | 之间 | 弗雷德 | 和 | 这 | 目标 | 线 | , |

只有对方的边后卫挡在弗雷德和球门线之间。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pleɪər] [wʌz; wəz] [ 'tʃɑ:dʒɪŋ ] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædənd] [bʊl] .

| but | that | player | was | charging | at | the | yellow | - | haired | boy | like | a | maddened | bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 玩家 | 曾是 | 收费 | 在 | 这 | 黄色的 | - | 头发 | 男生 | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 | 公牛 | . |

但那个球员却像一头发狂的公牛一样向那个黄头发的男孩冲了过去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lændən] [mæn] [dʌv] [æt; ət] [fred] .

| Suddenly | the | Landon | man | dove | at | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 兰登 | 男人 | 鸽子 | 在 | 弗雷德 | . |

突然，兰登男子扑向了弗雷德。

['skersli] ['bri:ðɪŋ] , [ðə; ði] [ spek'teitəs ] [wɑ:tʃt] .

| Scarcely | breathing | , | the | spectators | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 呼吸 | , | 这 | 观众 | 观看 | . |

观众们屏住呼吸，目不转睛地看着。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [mu:v] , [ænd; ənd] , ['li:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]

| But | the | half | - | back | had | been | expecting | the | move | , | and | , | leaping | in | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一半 | - | 后退 | 有 | 到过 | 期待 | 这 | 移动 | , | 和 | , | 跳跃 | 在 | 这 | 空气 |

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

| and | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一 | 边 | , |

但这位后卫早已预料到这一动作，他跃起向一侧移动，

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['reɪst] [ʌn'hɪndərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][goʊl] [laɪn] .

| he | escaped | the | outstretched | arms | and | raced | unhindered | across | the | goal | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 逃脱 | 这 | 伸展 | 武器 | 和 | 比赛 | 畅通无阻 | 穿过 | 这 | 目标 | 线 | . |

他挣脱了伸出的手臂，畅通无阻地冲过了球门线。

['waɪldlɪ] ['bækstər] [tʃɪrd] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['bænərz] ,

| **Wildly** | **Baxter** | **cheered** | **,** | **yelling** | **and** | **waving** | **their** | **banners** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 巴克斯特 | 欢呼 | , | 大喊 | 和 | 挥手 | 他们的 | 横幅 | , |

巴克斯特人疯狂欢呼，呐喊着，挥舞着旗帜。

[æz; əz] ['brɑːnsən] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] ['spɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [goʊl] [poʊsts] .

| **as** | **Bronson** | **sent** | **the** | **ball** | **spinning** | **between** | **the** | **goal** | **posts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 布朗森 | 发送 | 这 | 球 | 旋转 | 之间 | 这 | 目标 | 帖子 | . |

布朗森将球旋转着送入球门柱之间。

['despərətlɪ] , ['lændən] [stroʊv] [tuː; tə] ['hæmər] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtər] [laɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| **Desperately** | **,** | **Landon** | **strove** | **to** | **hammer** | **their** | **way** | **through** | **the** | **lighter** | **line** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | , | 兰登 | 努力 | 到 | 锤 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 打火机 | 线 | 的 | 他们的 |

[ə'poʊnənts] .

| **opponents** | **.** |
|---|---|
| 对手 | . |

兰登拼尽全力，试图突破对手较轻的防线。

[bʌt; bət] [fred] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [geɪm] ,

| **But** | **Fred** | **resorted** | **to** | **a** | **kicking** | **game** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | 复原 | 到 | 一个 | 踢 | 游戏 | , |

但弗雷德转而玩起了踢球游戏。

[ænd; ənd] ['brɑːnsənz] [lɔːŋ] ['spaɪərəlz] ['evər] [kept] [ðə; ði] ['bækstər] [goʊl] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

| **and** | **Bronson's** | **long** | **spirals** | **ever** | **kept** | **the** | **Baxter** | **goal** | **out** | **of** | **danger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布朗森的 | 长的 | 螺旋 | 曾经 | 保留 | 这 | 巴克斯特 | 目标 | 出去 | 的 | 危险 | . |

布朗森的长螺旋球始终让巴克斯特的球门免于危险。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnlɪ] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [hɪz; ɪz] ,

| **With** | **only** | **three** | **minutes** | **more** | **to** | **play** | **,** | **and** | **the** | **ball** | **his** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 三 | 分钟 | 更多的 | 到 | 玩 | , | 和 | 这 | 球 | 他的 | , |

比赛只剩三分钟了，球在他的手里，

[fred] [ə'gen] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

| **Fred** | **again** | **signalled** | **for** | **it** | **to** | **be** | **passed** | **to** | **him** | **,** | **and** | **carried** | **it** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 再次 | 发出信号 | 为了 | 它 | 到 | 是 | 通过了 | 到 | 他 | , | 和 | 携带 | 它 | 到 |

[ðə; ði] ['twenti] - [jɑːrd] [laɪn] .

| **the** | **twenty** | **-** | **yard** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | - | 院子 | 线 | . |

弗雷德再次示意要球传给他，然后带球跑到了20码线。

" [hoʊld] [naʊ] !

| **"** | **Hold** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 现在 | ! |

“等等！”

['brɑːnsənz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ə; eɪ] [goʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn]

| **Bronson's** | **going** | **to** | **drop** | **a** | **goal** | **from** | **the** | **field** | **!** | **"** | **whispered** | **the** | **acting** | **captain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗森的 | 去 | 到 | 降低 | 一个 | 目标 | 从 | 这 | 场地 | ! | " | 低声说道 | 这 | 表演 | 队长 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .

| **to** | **his** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 男人 | . |

“布朗森要从场上投篮得分了！”代理队长低声对他的队员们说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [æn; ən] [end] [pleɪ] , [bʌt; bət] ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] [wɪl] [kɪk] .

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **signal** | **for** | **an** | **end** | **play** | **,** | **but** | **Clothespin** | **will** | **kick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 信号 | 为了 | 一个 | 结尾 | 玩 | , | 但 | 衣夹 | 将要 | 踢 | . |

“我要示意结束进攻，但 Clothespin 会踢球。”

" [kən'fjuːzd] [baɪ] [sʌtʃ] ['tæktɪks] , [ðə; ði] ['lændən] ['pleɪɜ-z] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz]
**" Confused by such tactics , the Landon players did not know where the ball was**
" 使困惑 经过 这样的 策略 , 这 兰登 玩家 做过 不是 知道 在哪里 这 球 曾是
['goʊɪŋ] ,
**going ,**
去 ,

“兰登队的球员们被这种战术搞得晕头转向，不知道球会飞向哪里。”

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['brɑːnsən] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [drɑːpt] [bæk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**and , in consequence , Bronson received it , dropped back , and , with a**
和 , 在 结果 , 布朗森 已收到 它 , 掉落 后退 , 和 , 和 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [pʌnt; pʊnt] ,
**beautiful punt ,**
美丽的 平底船 ,

因此，布朗森接到了球，后撤，然后漂亮地踢出一记长传球。

[sent] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [goʊl] [poʊsts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
**sent it sailing toward the goal posts before the visiting players were upon him .**
发送 它 帆船 朝向 这 目标 帖子 前 这 访问 玩家 是 之上 他 .

在客队球员赶到之前，他已经将球送向了球门柱。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] ['lændən] [men] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪk] [ɔːf] .
**Discouraged , the Landon men lined up for the kick off .**
灰心 , 这 兰登 男人 衬里 向上 为了 这 踢 离开 .

兰登队的队员们垂头丧气地列队准备开球。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
**But while the ball was in the air ,**
但 尽管 这 球 曾是 在 这 空气 ,

但当球还在空中时，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] — [wʌn] [baɪ]['bækstər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
**the whistle blew — and the game was over — won by Baxter for the first**
这 哨 吹 — 和 这 游戏 曾是 超过 — 韩元 经过 巴克斯特 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn][sɪks] ['jɪrz] .
**time in six years .**
时间 在 六 年 .

哨声响起——比赛结束了——巴克斯特队六年来首次获胜。

" [faɪn] , [fred] , [faɪn] ! " [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
**" Fine , Fred , fine ! " cried several of his friends .**
" 美好的 , 弗雷德 , 美好的 ! " 哭 一些 的 他的 朋友们 .

“没事的，弗雷德，没事的！”他的几个朋友喊道。

" [ðə; ði] [best] ['evər] ! " [sed] ['mɑːrdʒi] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]['hɪroʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt]
**" The best ever ! " said Margie , and gave her hero a look that meant a great**
" 这 最好的 曾经 ! " 说 玛吉 , 和 给予 她 英雄 一个 看 那 意思是 一个 伟大的
[diːl] .
**deal .**
交易 .

“太棒了！”玛吉说道，并给了她的偶像一个意义非凡的眼神。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , " [sed] [fred] [tuː; tə][ðə; ði]
**" I must get home — I want to find out what is happening , " said Fred to the**
" 我 必须 得到 家 — 我 想 到 寻找 出去 什么 是 发生 , " 说 弗雷德 到 这
[gɜːrl] ,
**girl ,**
女孩 ,

“我必须回家——我想弄清楚发生了什么事，”弗雷德对女孩说。

[ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pleɪɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

| and | broke | away | from | his | fellow | players | and | the | others | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打破 | 离开 | 从 | 他的 | 同伴 | 玩家 | 和 | 这 | 其他的 | 作为 | 很快 | 作为 |

['pɑ:səb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

他尽快脱离了队友和其他人。

[wen] [fred] [ə'raɪvd] [hoʊm] , [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['brɑ:nsən][ðer; ðər] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

| When | Fred | arrived | home | , | he | found | Mr | . | Bronson | there | , | along | with | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗雷德 | 到达的 | 家 | , | 他 | 成立 | 先生 | . | 布朗森 | 那里 | , | 沿着 | 和 | 他的 | 父亲 | . |

弗雷德回到家时，发现布朗森先生和他的父亲都在那里。

" ['tʃɑ:rli] [gɪbz] [hæz; həz] [kən'fest] [tu:; tə] ['fɔ:rdʒɪŋ] [ðæt] [tʃek] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['mɑ:rkəm] .

| " | Charlie | Gibbs | has | confessed | to | forging | that | check | ! | " | cried | Mr | . | Markham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 吉布斯 | 有 | 坦白 | 到 | 锻造 | 那 | 查看 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 马卡姆 | . |

“查理·吉布斯承认伪造了那张支票！”马克汉姆先生喊道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [kən'fest] [tu:; tə] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [di:d] . "

| " | And | he | has | also | confessed | to | altering | the | deed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 有 | 还 | 坦白 | 到 | 改变 | 这 | 契据 | . | " |

“他还承认篡改了契约。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ? " [æskt] [ðə; ði] [sʌn] ['kwɪkli] .

| " | And | what | of | Mr | . | Montgomery | ? | " | asked | the | son | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 的 | 先生 | . | 蒙哥马利 | ? | " | 问 | 这 | 儿子 | 迅速地 | . |

“那蒙哥马利先生呢？”儿子急忙问道。

" [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [frʌnt] ,

| " | When | we | went | to | the | bank | he | at | first | put | up | a | great | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 银行 | 他 | 在 | 第一的 | 放 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 正面 | , |

“我们去银行的时候，他一开始表现得非常镇定，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['brɑ:nsən] .

| " | replied | Mr | . | Bronson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 先生 | . | 布朗森 | . |

布朗森先生回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [su:n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [aɪ] [pə'zest] ,

| " | But | I | soon | showed | him | what | authority | I | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 很快 | 显示 | 他 | 什么 | 权威 | 我 | 拥有 | , |

但我很快就让他见识了我的权威，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][get] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ 'prɔsikju:tid ] .

| and | then | he | agreed | to | get | out | at | once | , | provided | he | was | not | prosecuted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 同意 | 到 | 得到 | 出去 | 在 | 一次 | , | 假如 | 他 | 曾是 | 不是 | 被起诉 | . |

然后他同意立即释放，前提是他不被起诉。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [hɪm; ɪm] . "

| On | account | of | his | family | , | your | father | has | decided | not | to | prosecute | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 家庭 | , | 你的 | 父亲 | 有 | 决定 | 不是 | 到 | 起诉 | 他 | . | " |

因为他的家庭，你父亲决定不起诉他。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [fred] ,

| " | Well | , | I | am | glad | of | that | , | " | said | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 的 | 那 | , | " | 说 | 弗雷德 | , |

“那我就放心了，”弗雷德说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ælɪs] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .

| and | he | thought | of | Alice | Montgomery | and | how | she | had | befriended | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 的 | 爱丽丝 | 蒙哥马利 | 和 | 如何 | 她 | 有 | 结交朋友 | 他 | . |

他想起了爱丽丝·蒙哥马利，以及她是如何与他成为朋友的。

" [maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] [klɪrd] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd]
" My name has been completely cleared , " said Mr . Markham , with much pride
" 我的 姓名 有 到过 完全地 已清除 , " 说 先生 . 马卡姆 , 和 很多 自豪
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 .

“我的名誉已经完全洗清了，”马克汉姆先生自豪地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt] [ə'gen] [ɪn] ['bɪznəs] [hɪr] — [æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd] . "
" I shall start again in business here — at the old stand . "
" 我 将 开始 再次 在 商业 这里 — 在 这 老的 站立 . "

“我将在老摊位重新开始做生意。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [gɪbz] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [fred] .
" And I guess the Gibbs place will be shut up , " said Fred .
" 和 我 猜测 这 吉布斯 地方 将要 是 关闭 向上 , " 说 弗雷德 .

“我猜吉布斯家要关门大吉了，”弗雷德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] ,
" It is shut up already , and the officers of the law are in possession ,
" 它 是 关闭 向上 已经 , 和 这 警官 的 这 法律 是 在 拥有 ,

“它已经被封锁了，执法人员已经接管了。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" answered the lawyer .
" 回答 这 律师 .

律师回答道。

" [hiː; hi] ['əuvəstept] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
" He overstepped himself as soon as he went to the city and tried to
" 他 越界 他自己 作为 很快 作为 他 去 到 这 城市 和 尝试 到
['bɔːroʊ] ['mʌni] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] .
borrow money under a false name .
借 钱 在下面 一个 错误的 姓名 .

“他一进城就越界了，试图用假名借钱。”

" [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bækstər] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
" At the wish of Mrs . Baxter , Mr . Bronson had been elected president of
" 在 这 希望 的 太太 . 巴克斯特 , 先生 . 布朗森 有 到过 当选 总统 的
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

“按照巴克斯特夫人的意愿，布朗森先生当选为银行行长。”

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] ['meni] ['krʊkɪd] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ]['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ,
A complete investigation revealed many crooked things done by Mr . Montgomery ,
一个 完全的 调查 揭晓 许多 歪 事物 完毕 经过 先生 . 蒙哥马利 ,

全面调查揭露了蒙哥马利先生的许多不法行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][wɪð; wɪθ]
and he was glad enough to leave town , taking his whole family with
和 他 曾是 高兴的 足够的 到 离开 镇 , 采取 他的 所有的 家庭 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他很高兴能离开这座城市，并带走了他的全家。

['leɪtər] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [fred] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,
Later on , it was learned by Fred that Alice had left the others , and ,
之后 在 , 它 曾是 学习 经过 弗雷德 那 爱丽丝 有 左边 这 其他的 , 和 ,

后来，弗雷德得知爱丽丝已经离开了其他人，

['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['semɪneri] .

| working | her | way | through | college | , | became | a | teacher | in | a | young | ladies | ' | seminary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 她 | 方式 | 通过 | 大学 | , | 成为 | 一个 | 老师 | 在 | 一个 | 年轻的 | 女士们 | - | 神学院 | . |

她一边工作一边完成大学学业，后来成为一所女子神学院的教师。

[bɑːrt] ['drɪftɪd] [west] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'læskə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [hɜːrd] [ʌv; əv]

| Bart | drifted | West | and | then | to | Alaska | , | and | that | was | the | last | heard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | 漂移 | 西方 | 和 | 然后 | 到 | 阿拉斯加州 | , | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 听到 | 的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

巴特一路向西漂泊，然后到了阿拉斯加，之后就再也没有他的消息了。

['tʃɑːrli] [gɪbz] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] .

| Charlie | Gibbs | was | sent | to | prison | for | a | term | of | five | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 吉布斯 | 曾是 | 发送 | 到 | 监狱 | 为了 | 一个 | 学期 | 的 | 五 | 年 | . |

查理·吉布斯被判处五年监禁。

" [wel] , [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [hæv; həv] [pæst] [æt; ət] [læst] , ['mʌðər] , " [sed] [fred] , [wʌn] [deɪ] ,

| " | Well | , | the | clouds | have | passed | at | last | , | mother | , | " | said | Fred | , | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 云 | 有 | 通过了 | 在 | 最后的 | , | 母亲 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 一 | 天 | , |

“妈妈，乌云终于散去了。”有一天，弗雷德说道。

['æftər][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

| after | the | excitement | was | a | thing | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 激动 | 曾是 | 一个 | 事物 | 的 | 这 | 过去的 | . |

兴奋之情早已成为过去。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['θæŋkfl] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .

| " | Yes | , | and | I | am | truly | thankful | , | " | responded | Mrs | . | Markham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我 | 是 | 真的 | 感恩 | , | " | 回应 | 太太 | . | 马卡姆 | . |

“是的，我真的非常感谢，”马克汉姆夫人回答道。

" [kʌm] [aʊt] , [fred] ! " [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd]['soʊdə] [ə'pɪrd] ,

| " | Come | out | , | Fred | ! | " | yelled | a | voice | from | the | street | , | and | Soda | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 出去 | , | 弗雷德 | ! | " | 大喊 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 街道 | , | 和 | 苏打 | 出现 | , |

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['brɑːnsən] .

| accompanied | by | Bronson | . |
|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 布朗森 | . |

“出来吧，弗雷德！”街上传来一个声音喊道，苏打出现了，布朗森也跟着出现了。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [fɔːrmz]

| " | Going | to | have | a | last | game | of | football | between | the | First | and | Second | Forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 有 | 一个 | 最后的 | 游戏 | 的 | 足球 | 之间 | 这 | 第一的 | 和 | 第二 | 表格 |

! "

| ! | " |
|---|---|
| ! | " |

“一年级和二年级之间将进行最后一场足球比赛！”

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [fred] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn]

| " | All | right | — | I'm | with | you | ! | " | cried | Fred | good | - | naturedly | , | and | ran | to | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | — | 我是 | 和 | 你 | ! | " | 哭 | 弗雷德 | 好的 | - | 自然地 | , | 和 | 跑 | 到 | 加入 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

“好——我跟你们一起！”弗雷德爽朗地喊道，然后跑过去加入他们；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz] .

| and | here | we | will | say | good | - | by | to | the | High | School | Rivals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 将要 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 这 | 高的 | 学校 | 竞争对手 | . |

在此，我们将与高中劲敌们说再见。

[ðə; ði] [end]

| **THE** | **END** |
| --- | --- |
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神